叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000001

2. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000002

3. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000003

4. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000004

5. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000005

6. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000006

7. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000007

8. 《三色堇杂志》，1886年5月(the Pansy Magazine, May 1886) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第1/8页

[ðə; ði]
THE
这

这

['pænzi]
PANSY
三色堇

三色堇

['edɪtɪd]
EDITED
编辑

已编辑

[baɪ] " ['pænzi]
BY **"** **PANSY**
经过 " 三色堇

作者：PANSY

" ['mɪsɪz] . [dʒi:] . [ɑ:r] . ['ɔ:ldən] .
" **Mrs** **.** **G** **.** **R** **.** **Alden** **.**
" 太太 . G . 拉 . 奥尔登 .

“GR Alden夫人。”

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tu:; tə]['lɑ:rdʒər] ['kɑ:piz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
Many **of** **the** **advertising** **images** **are** **linked** **to** **larger** **copies** **to** **enable** **the**
许多 的 这 广告 图片 是 链接 到 更大的 副本 到 使能够 这
['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] .
reading **of** **the** **fine** **print** **and** **details** **.**
阅读 的 这 美好的 打印 和 细节 .

许多广告图片都链接到更大的文本，以便阅读小字和详细信息。

['kændi] !
CANDY **!**
糖果 !

糖果！

[send] $1 , $2 , $3 , [ɔ:r] $5 [fɔ:r; fər] ['ri:teɪl] [bɑ:ks] [baɪ] [ɪk'spres] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Send **$1** **,** **$2** **,** **$3** **,** **or** **$5** **for** **retail** **box** **by** **Express** **of** **the** **best** **Candies** **in** **America** **,**
发送 $1 , $2 , $3 , 或者 $5 为了 零售 盒子 经过 表达 的 这 最好的 糖果 在 美国 ,

寄送1美元、2美元、3美元或5美元，即可通过快递公司订购美国最好的糖果零售盒。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['elɪgənt] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .
put **up** **in** **elegant** **boxes** **,** **and** **strictly** **pure** **.**
放 向上 在 优雅的 盒子 , 和 严格 纯的 .

装在精美的盒子里，而且绝对纯净。

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['prez(ə)nts] .
Suitable **for** **presents** **.**
合适的 为了 礼物 .

适合作为礼物。

[ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz] [laɪt] .
Express charges light .
表达 收费 光 .

快递费用低。

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
Try it once .
尝试 它 一次 .

试一次就好。

[ə'dres] [siː] . [ef] . ['gʊntər] , [kən'fekʃənər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Address C . F . GUNTHER , Confectioner , Chicago .
地址 C . F . 冈瑟 , 糖果商 , 芝加哥 .

地址：CF GUNTHER，糖果商，芝加哥。

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
GOLD MEDAL , PARIS , 1878 .
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɝz]
BAKER'S
面包师的

贝克

['brekfəst] ['koʊkoʊ] .
Breakfast Cocoa .
早餐 可可 .

早餐可可。

['wɔːrəntɪd] [ˌæbsə'luːtli] [pjʊr] ['koʊkoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [bɪn]
Warranted absolutely pure Cocoa , from which the excess of Oil has been
有保证 绝对地 纯的 可可 , 从 哪个 这 过量的 的 油 有 到过
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃ] , ['ærəʊruːt] [ɔːr]
It has three times the strength of Cocoa mixed with Starch , Arrowroot or
它 有 三 时代 这 力量 的 可可 混合 和 淀粉 , 葛 或者
['ʃʊgər] ,
Sugar ,
糖 ,

它的效力是可可粉与淀粉、葛根粉或糖混合物的三倍。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðerfɔːr] [fɑːr] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , ['kɔːstɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [sent] [ə; eɪ] [kʌp] .
and is therefore far more economical , costing less than one cent a cup .
和 是 所以 远的 更多的 经济 , 成本 较少的 比 一 中心 一个 杯子 .

因此，它更加经济实惠，每杯成本不到一分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['nɜːrɪʃɪŋ] , ['streŋθənɪŋ] , ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] ,
It is delicious , nourishing , strengthening , easily digested ,
它 是 可口的 , 滋养 , 强化 , 容易地 消化 ,

它美味可口、营养丰富、强身健体、易于消化。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'vælɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [ɪn] [helθ] .

and	admirably	adapted	for	invalids	as	well	as	for	persons	in	health	.
和	令人钦佩地	改编	为了	无效	作为	出色地	作为	为了	人	在	健康	.

而且非常适合病人以及健康人使用。

[soʊld] [baɪ] ['grəusəz] ['evrɪwer] .

Sold	by	Grocers	everywhere	.
卖	经过	杂货商	到处	.

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .

W	.	BAKER	&	CO	.	,	Dorchester	,	Mass	.
W	.	面包师	&	一氧化碳	.	,	多切斯特	,	大量的	.

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .

GOLD	MEDAL	,	PARIS	,	1878	.
金子	勋章	,	巴黎	,	-	.

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɝz]

BAKER'S
面包师的

贝克

[və'nɪlə] ['tʃɔːklət] ,

Vanilla	Chocolate	,
香草	巧克力	,

香草巧克力

[laɪk] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɔkəlɪts] , [ɪz] [prɪ'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

Like	all	our	chocolates	,	is	prepared	with	the	greatest	care	,
喜欢	全部	我们的	巧克力	,	是	准备	和	这	最	关心	,

和我们所有的巧克力一样，这款巧克力也是用心制作的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [pjʊr]

and	consists	of	a	superior	quality	of	cocoa	and	sugar	,	flavored	with	pure
和	由	的	一个	优越的	质量	的	可可	和	糖	,	调味	和	纯的

[və'nɪlə] [biːn] .

vanilla	bean	.
香草	豆	.

它由优质可可和糖制成，并以纯香草豆调味。

[sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔːr] ['iːtn] [draɪ] [æz; əz] [kən'fekʃəneri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Served	as	a	drink	,	or	eaten	dry	as	confectionery	,	it	is	a	delicious	article	,
服务	作为	一个	喝	,	或者	吃	干燥	作为	糖果	,	它	是	一个	可口的	文章	,

无论是作为饮品，还是作为甜点干吃，它都是一种美味的食物。

[ænd; ənd] [ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['tʊrɪsts] .

and	is	highly	recommended	by	tourists	.
和	是	高度	受到推崇的	经过	游客	.

深受游客推荐。

[soʊld] [baɪ] ['grəusəz] ['evrɪwer] .

Sold	by	Grocers	everywhere	.
卖	经过	杂货商	到处	.

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .

W	.	BAKER	&	CO	.	,	Dorchester	,	Mass	.
W	.	面包师	&	一氧化碳	.	,	多切斯特	,	大量的	.

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[duː][jʊr; jər] [oʊn]
Do Your Own
做 你的 自己的

自己动手

['prɪntɪŋ] .
PRINTING .
印刷 .

印刷。

[kɑːrd] [pres] , $3 . -
Card Press , $3 . 00
卡片 按 , $3 . -

卡片出版社，3.00美元

['sɜːrkjələr] [saɪz] , [eɪt] . -
Circular Size , 8 . 00
圆 尺寸 , 8 . -

圆形尺寸，8.00

['nuːzpeɪpər] " - . -
Newspaper " 44 . 00
报纸 " - . -

报纸“44.00

['taɪpsetɪŋ]
TYPESETTING
排版

排版

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪz] ['iːzi] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
etc . is Easy by our printed instructions .
ETC . 是 简单的 经过 我们的 打印 指示 .

等等，按照我们提供的印刷说明就很容易了。

[fɔːr; fər] [hoʊm] [ɔːr] ['bɪznəs] [juːz][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] .
For home or business use old or young .
为了 家 或者 商业 使用 老的 或者 年轻的 .

家用或商用皆宜，老少皆宜。

[send] [ˌtuː'tuː] [stæmps] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [taɪp] , [kɑːrdz] , & [siː] . , [tuː; tə]['fækt(ə)ri] .
Send 2 stamps for Catalogue of Presses , Type , Cards , & c . , to factory .
发送 2 邮票 为了 目录 的 出版社 , 类型 , 牌 , & c . , 到 工厂 .

请寄送 2 枚邮票，用于购买印刷机、活字、卡片等目录，寄往工厂。

['kelsi] [pres] [ˌsiː 'oʊ] .
KELSEY PRESS CO .
凯尔西 按 一氧化碳 .

凯尔西印刷公司

['meridən] , [kɑːn] .
Meriden , Conn .
梅里登 , 连接 .

康涅狄格州梅里登

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .
AGENTS WANTED .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

['sæmpəlz]
SAMPLES
样品

样品

[friː] !
FREE !
自由的 !

自由的!

[gʊdz] [sel] ['evriwer] , [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Goods SELL everywhere , to Everybody .
商品 卖 到处 , 到 大家 .

商品销往世界各地，人人都能买到。

[bɪg] [peɪ] !
BIG PAY !
大的 支付 !

高薪!

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [iːz] [ʌv; əv] [eɪt] ['lʌvli] ['sæmpəlz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] .
A pocket ease of EIGHT Lovely SAMPLES , with our terms .
一个 口袋 舒适 的 八 迷人的 样品 , 和 我们的 条款 .

轻松拥有八份精美样品，并享受我们的优惠条款。

[friː] [tuː; tə] [ɔːl] .
FREE TO ALL .
自由的 到 全部 .

免费，人人适用。

[send] [jʊr; jər] [ə'dres] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [stæmps] [fɔːr; fər] ['meɪlɪŋ] .
Send your address , and 2 stamps for mailing .
发送 你的 地址 , 和 2 邮票 为了 邮寄 .

请寄送您的地址和两张邮票。

[ə'dres] [ðə; ði] ['hɑːli] [wɜːrks] , ['meridən] , [kɑːn] .
Address THE HOLLEY WORKS , Meriden , Conn .
地址 这 霍利 作品 , 梅里登 , 连接 .

地址：THE HOLLEY WORKS, Meriden, Conn.

['braʊnz] [frentʃ] ['dresɪŋ] ,
BROWN'S FRENCH DRESSING ,
布朗的 法语 敷料 ,

布朗法式沙拉酱

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The Original .
这 原来的 .

原版。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] .
Beware of imitations .
提防 的 仿制品 .

谨防假冒产品。

['pærɪs]['med(ə)l][ɑːn] ['evri] ['bɑːt(ə)l] .
Paris Medal on every Bottle .
巴黎 勋章 在 每一个 瓶子 .

每瓶都印有巴黎奖章。

[ə'wɔrdɪd] [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli]
AWARDED HIGHEST PRIZE AND ONLY
获奖 最高 奖 和 仅有的

荣获最高奖项，且仅

['med(ə)l] , ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , - .
MEDAL , PARIS EXPOSITION , 1878 .
勋章 , 巴黎 展览 , - .

奖章，巴黎世博会，1878 年。

[meɪk] ['mʌni]
MAKE **MONEY**
制作 钱

赚钱

[ˌbiː 'oʊ]
BO
BO

BO

[waiz]
YS
ys

YS

[ænd; ənd]
AND
和

和

['gɝːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[meɪk] ['mʌni] .
Make **money** **.**
制作 钱 .

赚钱。

[aɪ] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] ,
I **will** **mail** **you** **,** **postage** **paid** **,**
我 将要 邮件 你 , 邮资 有薪酬的 ,

我会给你寄信，邮资已付。

[wʌn] ['dʌz(ə)n] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['hɔliːz] [kɔːrn] [sæv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sel] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] [æt; ət]
one **dozen** **boxes** **of** **Hawley's** **Corn** **Salve** **for** **you** **to** **sell** **among** **your** **friends** **at**
一 打 盒子 的 霍利 玉米 药膏 为了 你 到 卖 之中 你的 朋友们 在
25c .
25c **.**
25c .

一打霍利玉米膏，你可以以每盒 25 美分的价格卖给你的朋友们。

[ə; eɪ] [bɑːks] .
a **box** **.**
一个 盒子 .

一个盒子。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] 5c .
I **give** **you** **5c** **.**
我 给 你 5c .

我给你5美分。

['prɑːfɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [bɑːks] [juː; jʊ] [sel] ,
profit **on** **each** **box** **you** **sell** **,**
利润 在 每个 盒子 你 卖 ,

每卖出一盒，你的利润是多少?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [sel] [θriː] [dɑːz] .
and **a** **present** **of** **a** **lovely** **Watch** **and** **Chain** **if** **you** **sell** **3** **doz** **.**
和 一个 展示 的 一个 迷人的 手表 和 链 如果 你 卖 3 打 .

如果卖出 3 打，就赠送一块精美的手表和表链。

[aɪ][æsk][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] .
I ask no money in advance .
我 问 不 钱 在 进步 .

我不预先收取任何费用。

[juː; jʊ][send] ['mʌni] [wen] [soʊld] .
You send money when sold .
你 发送 钱 什么时候 卖 .

售出商品后您再付款。

[aɪ][wɑːnt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [riːdz] [ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪdʒənt] .
I want every boy and girl who reads this for an agent .
我 想 每一个 男生 和 女孩 WHO 阅读 这 为了 一个 代理人 .

我希望每个读到这篇文章的男孩女孩都能找到经纪人。

[raɪt] [æt; ət][wʌns] .
Write at once .
写 在 一次 .

立即写下来。

['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['pænzi] .
Mention The Pansy .
提到 这 三色堇 .

提到三色堇。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . ['deɪvɪd] ['hɔli] , ['kemɪst] , ['seɪləm] , [en] . [waɪ] .
C . DAVID HAWLEY , Chemist , Salem , N . Y .
C . 大卫 霍利 , 化学家 , 塞勒姆 , N . 是 .

C. DAVID HAWLEY，化学家，纽约州塞勒姆

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] -
HEADQUARTERS FOR LADIES '
总部 为了 女士们 -

女士总部

['fænsi] [wɜːrk] .
FANCY WORK .
想要 工作 .

精湛的工艺。

['speʃ(ə)l] ['ɔfɝz] !
SPECIAL OFFERS !
特别的 优惠 !

特价优惠！

[wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] - - [siː] . ['fænsi] [wɜːrk] [bʊk] ([nuː] - [ɪ'dɪʃn]) , [fɔːr; fər][θriː] [tuː]
We will send you our 15 - c . Fancy Work Book (new 1886 edition) , for 3 two
我们 将要 发送 你 我们的 - - c . 想要 工作 书 (新的 - 版) , 为了 3 二
- [sent] [stæmps] .
- cent stamps .
- 中心 邮票 .

我们将寄送一本 15 美分的精美工作簿（1886 年新版），只需 3 枚 2 美分的邮票。

[ə; eɪ] [felt] ['taɪdi][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [sɪlk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] - [sents] .
A Felt Tidy and Imported Silk to work it , for 20 cents .
一个 毛毡 整齐的 和 进口 丝绸 到 工作 它 , 为了 - 分 .

一块毡布和一块进口丝绸，售价 20 美分。

[ə; eɪ] [frɪndʒd] ['lɪnɪn] ['taɪdi][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] 16c .

A	Fringed	linen	Tidy	and	Embroidery	Cotton	to	work	it	,	for	16c	.
一个	流苏	亚麻布	整齐的	和	刺绣	棉布	到	工作	它	,	为了	16c	.

16c 的流苏亚麻布和刺绣棉布。

, ['flɔrəns] " [weɪst] " [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] , 25c .

,	Florence	"	Waste	"	Embroidery	Silk	,	25c	.
,	佛罗伦萨	"	浪费	"	刺绣	丝绸	,	25c	.

佛罗伦萨“废料”刺绣丝绸，25c。

[pər] ['pækɪdʒ] .

per	package	.
每	包裹	.

每包。

['ɪləstreɪtɪd] ['səːkjələːs] [friː] .

Illustrated	Circulars	Free	.
插图	通告	自由的	.

免费图文并茂的宣传单。

[dʒeɪ] . [ef] . [ˌɪŋ'gɔlz] , [lɪn] , [mæs] .

J	.	F	.	Ingalls	,	Lynn	,	Mass	.
J	.	F	.	英格尔斯	,	林恩	,	大量的	.

JF Ingalls，马萨诸塞州林恩市。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːfər] .

A	GREAT	OFFER	.
一个	伟大的	提供	.

超值优惠。

['rekəgnaizɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mægəziːn] ,

Recognizing	the	superior	excellence	of	the	St	.	Louis	Magazine	,
识别	这	优越的	卓越	的	这	英石	.	路易斯	杂志	,

鉴于《圣路易斯杂志》的卓越品质，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænzi] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ]

we	have	arranged	to	furnish	it	in	connection	with	The	Pansy	at	the	low
我们	有	安排	到	提供	它	在	联系	和	这	三色堇	在	这	低的

[praɪs] [ʌv; əv] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][bəuθ] [prbli'keiʃnz] ,

price	of	$1	.	75	a	year	for	both	publications	,
价格	的	$1	.	-	一个	年	为了	两个都	出版物	,

我们已安排以每年 1.75 美元的低价向《三色堇》杂志提供该服务，两份出版物均适用。

[ðə; ði] ['mægəziːn] , ['ʌndər] [ɪts] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]

the	Magazine	,	under	its	enlarged	and	improved	condition	,	being	$1	.	50	a	year
这	杂志	,	在下面	它是	放大	和	改进	状况	,	存在	$1	.	-	一个	年

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

该杂志经过扩充和改进后，每年售价为 1.50 美元。

[ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [bɪ'fɔːr] [səb'skraibɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Those	wishing	to	see	a	sample	copy	of	the	Magazine	before	subscribing	should
那些	祝	到	看	一个	样本	复制	的	这	杂志	前	订阅	应该

[send] - [sents] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mægəziːn] ,

send	10	cents	to	St	.	Louis	Magazine	,
发送	-	分	到	英石	.	路易斯	杂志	,

想要在订阅前查看杂志样刊的读者，请向《圣路易斯杂志》寄送10美分。

- [nɔːrθ] [eɪtθ] [striːt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [moʊ] . , [ɔːr] [send] $1 . - [net] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpænzi]

213 North Eighth street , St . Louis , Mo . , or send $1 . 75 net either to The Pansy

\- 北 第八 街道 , 英石 . 路易斯 , 莫 . , 或者 发送 $1 . - 网 任何一个 到 这 三色堇

[ɔːr] [ˈmægəziːn] ,

or Magazine ,

或者 杂志 ,

213 North Eighth street, St. Louis, Mo.，或者向 The Pansy 或 Magazine 寄送 1.75 美元净额款项。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [bəuθ] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] .

and receive both for one year .

和 收到 两个都 为了 一 年 .

并可享受这两项服务一年。

[ˈsæmp(ə)l] [ˈkɑːpi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv] [goʊld] - [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] [kɑːrdz] [sent] [fɔːr; fər] [ten]

Sample copy and a beautiful set of gold - colored Picture Cards sent for Ten

样本 复制 和 一个 美丽的 放 的 金子 - 有色 图片 牌 发送 为了 十

[sents] .

Cents .

分 .

样品和一套精美的金色图片卡片，售价十分钱。

[ˈæmətər] [ˈprintərz] . — [send] [fɔːr; fər] [ˈhoʊlseɪl] [ˈpraɪsɪz] [ʌv; əv] [hænd] [skræps] , [kɑːrdz] ,

AMATEUR PRINTERS . — Send for wholesale prices of Hand Scraps , cards ,

业余 打印机 . — 发送 为了 批发的 价格 的 手 碎屑 , 牌 ,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc .

ETC .

业余印刷爱好者——请索取手工碎纸、卡片等的批发价格。

[ˈlɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [best] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈsev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈsæmpəlz] [fɔːr; fər] - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .

Largest and best line in the U . S . Seven feet of samples for 50 cts .

最大 和 最好的 线 在 这 U . S . 七 脚 的 样品 为了 - cts .

美国最大最好的产品线，7 英尺长的样品，售价 50 美分。

[eɪtʃ] . - & [ˌsiː ˈoʊ] . , [bɑːks] - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] . -

H . McALLASTER & CO . , Box 399 , Chicago . 125

H . - & 一氧化碳 . , 盒子 - , 芝加哥 . -

H. McALLASTER & CO.，邮政信箱 399，芝加哥。125

[ˈdɪfrənt] [ˈfɔːrən] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] , [ˈpəːʃə] , [saiˈæm; ˈsaiæm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rer] , 25c .

different foreign postage stamps , Persia , Siam and others rare , 25c .

不同的 外国的 邮资 邮票 , 波斯 , 暹 和 其他的 稀有的 , 25c .

不同的外国邮票，波斯、暹罗等国的稀有邮票，面值 25 分。

[ə; eɪ] . [iː] . [ˈæʃˌfiːld] , [bɑːks] - , [raɪ] , [en] . [waɪ] .

A . E . ASHFIELD , Box 283 , Rye , N . Y .

一个 . E . 阿什菲尔德 , 盒子 - , 黑麦 , N . 是 .

AE ASHFIELD，邮政信箱 283，纽约州莱伊

\- [ðə; ði] [truː] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈhedeɪk] [kjʊr] [ˈɪnstəntli] [riˈliːvz] [ænd; ənd] [ˈkjʊrz] [ˈhedeɪk] ,

Mentholette the true Japanese Headache Cure instantly relieves and cures Headache ,

\- 这 真的 日本人 头痛 治愈 即刻 缓解 和 治愈 头痛 ,

[ˈtuːθeɪk] ,

Toothache ,

牙疼 ,

Mentholette，真正的日本头痛治疗产品，可立即缓解和治愈头痛、牙痛。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [peɪnz] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈrʌbɪŋ] .

and other pains by simply rubbing .

和 其他 疼痛 经过 简单地 擦 .

摩擦即可缓解其他疼痛。

[ðɪs] ['kjʊrɪəs] ['remədi] [ju:st] [ɪn][dʒə'pæn][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [drʌg] ['stɔrz]
This curious remedy used in Japan for ages can now be had in Drug Stores
这 好奇的 补救 用过的 在 日本 为了 年龄 能 现在 是 有 在 药品 商店
[fɔ:r; fər] 10c .
for 10c .
为了 10c .

这种在日本使用了多年的奇特疗法，现在在药店只需10美分就能买到。

[ə; eɪ][bɑ:ks] , [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][saɪz] , [kɔ:ld] - , [ɪz][soʊld][æt; ət] 25c .
a box , a larger size , called Mentholine , is sold at 25c .
一个 盒子 , 一个 更大的 尺寸 , 称为 - , 是 卖 在 25c .

一盒更大尺寸的薄荷醇（Mentholine）售价为 25 美分。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:k'toʊbər] , - .
The British Government awarded a Medal for this article October , 1885 .
这 英国 政府 获奖 一个 勋章 为了 这 文章 十月 , - .

英国政府于 1885 年 10 月授予本文一枚奖章。

[dʌn'dæs, 'dʌndæs] [dɪk] & [ˌsi: 'oʊ] . , - [waɪt] [stri:t] , [en] . [waɪ] . — [baɪ][meɪl] 10c .
Dundas Dick & Co . , 112 White Street , N . Y . — By Mail 10c .
邓达斯 迪克 & 合作 . , - 白色的 街道 , N . 是 . — 经过 邮件 10c .

Dundas Dick & Co.，纽约州白街 112 号——邮购 10 美分。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] .
Beware of Imitations , some of which are Dangerous .
提防 的 仿制品 , 一些 的 哪个 是 危险的 .

谨防仿冒品，其中一些非常危险。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [æn; ən]['eɪdʒənt]
WE WANT AN AGENT
我们 想 一个 代理人

我们需要一名代理人

[ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑ:r] [prbli'keiʃnz] .
In every town in the U . S . to represent our publications .
在 每一个 镇 在 这 U . S . 到 代表 我们的 出版物 .

在美国的每个城镇推广我们的出版物。

['lɪbərəl] [kə'miʃənz] .
Liberal commissions .
自由派 佣金 .

自由主义委员会。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] .
It will pay you .
它 将要 支付 你 .

它会给你报酬。

[ə'dres] [fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz] ,
Address for particulars ,
地址 为了 细节 ,

详情请见地址。

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
D . LOTHROP & CO . , BOSTON .
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

D. LOTHROP & CO.，波士顿。

[fɔ:r; fər] - [sents] .
FOR 10 CENTS .
为了 - 分 .

只需10美分。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['mægəzi:n] , ['edɪtɪd] [baɪ][ˌælɪg'zændər][en] . [di:][mɛ'ni:l] , [naʊ] [ɪn][ɪts] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪr] ,

The	St	.	Louis	Magazine	,	edited	by	Alexander	N	.	de	Menil	,	now	in	its	fifteenth	year	,
这	英石	.	路易斯	杂志	,	编辑	经过	亚历山大	N	.	德	梅尼尔	,	现在	在	它是	第十五	年	,

《圣路易斯杂志》，由亚历山大·N·德·梅尼尔编辑，现已创刊十五年。

[ɪz] ['brɪliəntli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['pjʊrli] ['westərn] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] , ['poʊəmz] ,

is	brilliantly	illustrated	,	purely	Western	in	make	-	up	,	replete	with	stories	,	poems	,
是	精彩	插图	,	纯粹	西	在	制作	-	向上	,	充足的	和	故事	,	诗歌	,

['taɪmli] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]['hju:mər] .

timely	reading	and	humor	.
及时	阅读	和	幽默	.

本书插图精美，风格纯正的西方化，内容丰富，包含故事、诗歌、应景读物和幽默内容。

['sæmp(ə)l]['kɑ:pi][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][goʊld] - ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [kɑ:rdz][sent][fɔ:r; fər][ten] [sents] .

Sample	copy	and	a	set	of	gold	-	colored	picture	cards	sent	for	ten	cents	.
样本	复制	和	一个	放	的	金子	-	有色	图片	牌	发送	为了	十	分	.

样品和一套金色图片卡片，售价十美分。

[ə'dres] [ti:] . [dʒeɪ] . ['gɪlmɔr] , - [nɔ:rθ] [eɪtθ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .

Address	T	.	J	.	GILMORE	,	213	North	Eighth	Street	,	St	.	Louis	.
地址	T	.	J	.	吉尔摩	,	-	北	第八	街道	,	英石	.	路易斯	.

地址：TJ GILMORE，圣路易斯市北第八街 213 号。

[ðə; ði]['pænzi][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['mægəzi:n] [sent] [wʌn] [jɪr] [fɔ:r; fər] $1 . - .

The	Pansy	and	St	.	Louis	Magazine	sent	one	year	for	$1	.	75	.
这	三色堇	和	英石	.	路易斯	杂志	发送	一	年	为了	$1	.	-	.

《潘西和圣路易斯杂志》发行一年，售价 1.75 美元。

[gʊd] [nu:z]

GOOD	NEWS
好的	消息

好消息

[tu:; tə] ['leɪdiz] .

TO	LADIES	.
到	女士们	.

致女士们。

['gretɪst] [ɪnd'ju:smənts] ['evər] ['ɔ:fərd] .

Greatest	inducements	ever	offered	.
最	诱导	曾经	提供	.

史上最诱人的条件。

['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['selɪbreɪtɪd] [ti:z] [ænd; ənd] ['kɔ:fi]

Now's	your	time	to	get	up	orders	for	our	celebrated	Teas	and	Coffees
现在是	你的	时间	到	得到	向上	订单	为了	我们的	著名	茶	和	咖啡

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld][bænd][ɔ:r] [mɔ:s] [roʊz] ['tʃaɪnə] [ti:] [set] ,

and	secure	a	beautiful	Gold	Band	or	Moss	Rose	China	Tea	Set	,
和	安全的	一个	美丽的	金子	乐队	或者	苔藓	玫瑰	中国	茶	放	,

现在正是订购我们备受赞誉的茶和咖啡，并锁定精美金边或苔藓玫瑰瓷茶具的好时机！

[ɔ:r] ['hænsəm] ['dekəreɪtɪd] [goʊld][bænd] [mɔ:s] [roʊz] ['dɪnər] [set] , [ɔ:r][goʊld][bænd] [mɔ:s] ['dekəreɪtɪd]

or	Handsome	Decorated	Gold	Band	Moss	Rose	Dinner	Set	,	or	Gold	Band	Moss	Decorated
或者	英俊的	装饰	金子	乐队	苔藓	玫瑰	晚餐	放	,	或者	金子	乐队	苔藓	装饰

['tɔɪlət] [set] .

Toilet	Set	.
洗手间	放	.

或者精美的镶金边苔藓玫瑰餐具套装，或者镶金边苔藓装饰盥洗套装。

[fɔ:r; fər] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ə'dres]

For	full	particulars	address
为了	满的	细节	地址

详情请见地址

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [tiː] [ˌsiː 'oʊ] . ,
THE GREAT AMERICAN TEA CO . ,
这 伟大的 美国人 茶 一氧化碳 . ,

美国大茶公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - . - [ænd; ənd] - ['vɛsi] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
P . O . Box 289 . 31 and 33 Vesey St . , New York .
P . 哦 . 盒子 - . - 和 - 维西 英石 . , 新的 约克 .

邮政信箱 289。纽约州维西街 31 号和 33 号。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [fɔːr; fər] ['deɪli] [juːz] [ɪn]
A SPLENDID ARTICLE FOR DAILY USE IN
一个 灿烂 文章 为了 日常的 使用 在

一本非常适合日常使用的好书

['evri] ['haʊshoʊld] .
EVERY HOUSEHOLD .
每一个 家庭 .

每个家庭。

['sʌmθɪŋ] [nuː]
SOMETHING NEW
某物 新的

一些新东西

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .
FOR THE LADIES .
为了 这 女士们 .

女士专区。

[ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [ə'sɪstənt] .
A SEWING ASSISTANT .
一个 缝纫 助手 .

缝纫助理。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] [nuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]['beɪbiˌlænd] , [wɪð; wɪθ] -
Given to any subscriber sending us one new subscription to Babyland , with 50
鉴于 到 任何 订户 发送 我们 一 新的 订阅 到 婴儿乐园 , 和 -
[sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
cents for the same .
分 为了 这 相同的 .

任何订阅用户向我们推荐一份新的《Babyland》杂志订阅，即可获得 50 美分奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] ['hoʊldər] , [θred] ['kʌtər] , ['niːd(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spuːl] [stænd] ,
It consists of a Work Holder , Thread Cutter , Needle Cushion and Spool Stand ,
它 由 的 一个 工作 持有者 , 线 刀具 , 针 软垫 和 线轴 站立 ,

它由工作台支架、剪线器、针垫和线轴架组成。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] ; [meɪd] [ʌv; əv] ['pleɪtɪd] ['met(ə)l] ; ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] .
all combined in one article ; made of Plated Metal ; simple and durable .
全部 合并 在 一 文章 ; 制成 的 镀 金属 ; 简单的 和 耐用的 .

所有功能集于一体；采用镀金属材质；简约耐用。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eni] [wɜːrk] ['teɪbl] [ɔːr][tɑːp][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
It can be quickly attached to any work table or top of sewing machine .
它 能 是 迅速地 随附的 到 任何 工作 桌子 或者 顶部 的 缝纫 机器 .

它可以快速安装在任何工作台上或缝纫机台面上。

[ðə; ði] [wɜːrk] ['hoʊldər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [dʒɔː] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðə; ði] [wɜːrk]

The	Work	Holder	consists	of	a	movable	jaw	and	spring	which	holds	the	work
这	工作	持有者	由	的	一个	活动	颚	和	春天	哪个	持有	这	工作

['fɜːrmli] ([ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː]) [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

firmly	(	in	place	of	the	old	method	of	pinning	to	the	knee	)	and	without	any
牢牢	(	在	地方	的	这	老的	方法	的	钉住	到	这	膝盖	)	和	没有	任何

[rɪsk] [ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [ɔːr] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fæbrɪk] .

risk	of	soiling	or	tearing	the	finest	fabric	.
风险	的	污渍	或者	撕裂	这	最好的	织物	.

工作固定器由一个可移动的钳口和弹簧组成，可以牢固地固定工作件（取代了以前用别针固定在膝盖上的方法），而且不会弄脏或撕裂最精细的织物。

[ðə; ði] [θred] ['kʌtər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃɑːrp] ,

The	Thread	Cutter	is	a	small	,	sharp	,
这	线	刀具	是	一个	小的	,	锋利的	,

线剪钳是一种小巧、锋利的工具，

[stiːl] [bleɪd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['hoʊldər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ,

steel	blade	attached	to	the	top	of	Work	Holder	in	such	a	manner	that	,
钢	刀刃	随附的	到	这	顶部	的	工作	持有者	在	这样的	一个	方式	那	,

钢刀片以如下方式连接到工件夹具的顶部：

[waɪl] [ɪts] [edʒ] [ɪz] [prə'tektɪd] ,

while	its	edge	is	protected	,
尽管	它是	边缘	是	受保护	,

在其边缘受到保护的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θred] .

it	is	in	the	most	convenient	position	for	use	in	cutting	the	thread	.
它	是	在	这	最多	方便的	位置	为了	使用	在	切割	这	线	.

它处于最方便剪线的位置。

[ðə; ði] [tuː] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spuːlz] ,

The	two	wires	are	for	holding	the	spools	,
这	二	电线	是	为了	保持	这	线轴	,

这两根金属丝是用来固定线轴的。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [skruːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] (

and	are	to	be	screwed	into	the	holes	on	each	side	of	the	needle	cushion	(
和	是	到	是	螺丝	进入	这	孔	在	每个	边	的	这	针	软垫	(

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ]) .

as	shown	in	engraving	)	.
作为	所示	在	雕刻	)	.

并要用螺丝钉拧入针垫两侧的孔中（如图所示）。

[ðə; ði] [θʌm] [skruː] [ɪz] [meɪd] [lɔːŋ] ,

The	thumb	screw	is	made	long	,
这	拇指	拧紧	是	制成	长的	,

拇指螺丝做工较长，

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] " ['sɪstənt] " [tuː; tə] [biː; bi] ['tætʃt] [tuː; tə] [teiblz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['θɪknəs] .

to	permit	the	"	Assistant	"	to	be	attached	to	tables	of	different	thicknesses	.
到	允许	这	"	助手	"	到	是	随附的	到	表格	的	不同的	厚度	.

允许将“助手”安装到不同厚度的桌面上。

[iːtʃ] " ['sɪstənt] " [ɪz] ['naɪsli] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['peɪpər] [bɑːks] .

Each	"	Assistant	"	is	nicely	packed	in	a	strong	paper	box	.
每个	"	助手	"	是	很好	包装	在	一个	强的	纸	盒子	.

每个“助手”都精美地包装在一个结实的纸盒里。

[praɪs] - [sents] .
Price 35 cents .
价格 - 分 .

价格 35 美分。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
D . LOTHROP & CO . , Boston .
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

D. LOTHROP & CO.，波士顿。

['sæmp(ə)l] ['kɑːpiz] [friː] .
SAMPLE COPIES FREE .
样本 副本 自由的 .

免费提供样刊。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv] ['iːðər] ['beɪbiˌlænd][fɔːr; fər]['beɪbiːz] ; ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
A sample copy of either Babyland for Babies ; Our Little Men and Women
一个 样本 复制 的 任何一个 婴儿乐园 为了 婴儿 ; 我们的 小的 男人 和 女性
[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] ;
for Youngest Readers ;
为了 最小的 读者 ;

《婴儿乐园》（Babyland for Babies）或《我们的小小男人和女人》（Our Little Men and Women for Youngest Readers）的样书；

[ðə; ðiˌ]['pænzi][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [send] [fɔːr; fər]
The Pansy for Boys and girls , will be mailed to any one who will send for
这 三色堇 为了 男孩们 和 女孩们 , 将要 是 邮寄 到 任何 一 WHO 将要 发送 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

《男女皆宜的三色堇》将邮寄给任何提出申请的人。

['menʃənɪŋ] [ðɪs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .
mentioning this periodical .
提及 这 期刊 .

提及本期刊。

[ə'dres] [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . [-]
Address D . Lothrop & Co . , Boston . [201]
地址 D . 洛思罗普 & 合作 . , 波士顿 . [-]

地址：D. Lothrop & Co.，波士顿。[201]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 26 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第26期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.

[meɪ] [wʌn] , - .
May 1 , 1886 .
可能 1 , - .

1886年5月1日。

[ðə; ðiˌ] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

['haʊɜ-dz] [henz] . [-]
HOWARD'S HENS . [202]
霍华德的 母鸡 . [-]

霍华德的母鸡。[202]

" ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['bɪznəs] .
" DILIGENT IN BUSINESS .
" 勤奋 在 商业 .

“勤勉尽责地做生意。”

" [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] [huː] ['niːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd] [raɪt]
" IF there ever was a boy who needed to turn over a new leaf and write
" 如果 那里 曾经 曾是 一个 男生 WHO 需要 到 转动 超过 一个 新的 叶子 和 写
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] ,
at the top as a motto ,
在 这 顶部 作为 一个 座右铭 ,

“如果说世上真有哪个男孩需要改过自新，并在人生之初写下座右铭，

" ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] , " [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['haʊərd] [grɪ'nɛl] .
" Diligent in business , " that boy was Howard Grinnell .
" 勤奋 在 商业 , " 那 男生 曾是 霍华德 格林内尔 .

“勤奋做事”的那个男孩是霍华德·格林内尔。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]
If his mother asked him to do anything , he always replied , " I will in a
如果 他的 母亲 问 他 到 做 任何事物 , 他 总是 回复 , " 我 将要 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

如果他母亲让他做任何事，他总是回答说：“我马上就去做。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] " [baɪ]
" He said this so often that I wonder he was not called " in a minute " by
" 他 说 这 所以 经常 那 我 想知道 他 曾是 不是 称为 " 在 一个 分钟 " 经过
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

“他说这句话的次数太多了，我都怀疑是不是每个人都没叫他‘马上就来’。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊpriət] [neɪm] .
It would have been a very appropriate name .
它 会 有 到过 一个 非常 合适的 姓名 .

这本来会是一个非常贴切的名字。

['haʊərd] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][henz] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pʊt]
Howard had the charge of the hens , at least that was the way they put
霍华德 有 这 收费 的 这 母鸡 , 在 至少 那 曾是 这 方式 他们 放
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

霍华德负责照看母鸡，至少他们是这么说的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ['restɪd] .
but I think that Mrs . Grinnell was the one upon whom the burden rested .
但 我 思考 那 太太 . 格林内尔 曾是 这 一 之上 谁 这 负担 休息 .

但我认为，格林内尔夫人才是真正承担重担的人。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk] ,
Every morning after breakfast she found it necessary to ask ,
每一个 早晨 后 早餐 她 成立 它 必要的 到 问 ,

每天早上吃完早餐后，她都觉得有必要问：

" ['haʊərd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fed] [ðə; ði] [henz] ? "

"	**Howard**	**,**	**have**	**you**	**fed**	**the**	**hens**	**?**	**"**
"	霍华德	,	有	你	美联储	这	母鸡	?	"

霍华德，你喂过母鸡了吗?

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] . "

"	**Not**	**yet**	**,**	**but**	**I**	**am**	**going**	**to**	**.**	**"**
"	不是	然而	,	但	我	是	去	到	.	"

“还没，但我打算这么做。”

" [wel] , [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Well**	**,**	**go**	**right**	**away**	**,**	**or**	**you**	**will**	**forget**	**it**	**.**	**"**
"	出色地	,	去	正确的	离开	,	或者	你	将要	忘记	它	.	"

“那就赶紧去吧，不然你会忘记的。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

"	**No**	**,**	**I**	**will**	**not**	**forget**	**,**	**I**	**am**	**going**	**in**	**a**	**minute**	**;**
"	不	,	我	将要	不是	忘记	,	我	是	去	在	一个	分钟	;

“不，我不会忘记的，我马上就去;

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrt] .

I	**just**	**want**	**to**	**look**	**at**	**the**	**weather**	**report**	**.**
我	只是	想	到	看	在	这	天气	报告	.

我只想看看天气预报。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['haʊərd] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

"	**Half**	**an**	**hour**	**later**	**Howard**	**appears**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**east**
"	一半	一个	小时	之后	霍华德	出现	从	这	方向	的	这	东方

['medoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['medoʊ] ['liliz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

meadow	**with**	**his**	**hands**	**full**	**of**	**meadow**	**lilies**	**which**	**he**	**presents**	**to**	**his**	**mother**
草地	和	他的	双手	满的	的	草地	百合花	哪个	他	礼物	到	他的	母亲

,

,

,

半小时后，霍华德从东边的草地方向出现，手里捧着满满一捧野百合，献给他的母亲。

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

说:

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] !

"	**The**	**very**	**first**	**!**
"	这	非常	第一的	!

“第一个!

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] [veɪs] , [pliːz] .

Put	**them**	**in**	**the**	**antique**	**vase**	**,**	**please**	**.**
放	他们	在	这	古董	花瓶	,	请	.

请把它们放进那个古董花瓶里。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ðə; ði]['mænt(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mæmə] ? "

And	**set**	**it**	**under**	**the**	**mantle**	**,**	**will**	**you**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
和	放	它	在下面	这	地幔	,	将要	你	,	妈妈	?	"

妈妈，请把它放在壁炉架下面好吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	**Thank**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**they**	**are**	**beautiful**	**!**
"	感谢	你	,	亲爱的	,	他们	是	美丽的	!

“谢谢亲爱的，它们真漂亮！”

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

I	will	arrange	them	at	once	.
我	将要	安排	他们	在	一次	.

我会立即安排。

" [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [henz] ? "

"	Then	as	she	turned	away	,	"	The	hens	?	"
"	然后	作为	她	转向	离开	,	"	这	母鸡	?	"

然后她转身离开时问道："母鸡们？"

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] !

"	O	,	I	forgot	!
"	哦	,	我	忘了	!

"哦，我忘了！"

[aɪl] [goʊ] [naʊ] . "

I'll	go	now	.	"
患病的	去	现在	.	"

我这就走。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Seems	to	me	,	"	said	Mr	.	Grinnell	one	morning	,
"	似乎	到	我	,	"	说	先生	.	格林内尔	一	早晨	,

"依我看，"格林内尔先生一天早上说道，

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ðæt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ə'baʊt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

"	that	you	have	carried	that	on	your	shoulders	about	long	enough	.
"	那	你	有	携带	那	在	你的	肩膀	关于	长的	足够的	.

"你已经为此背负了太久了。"

['haʊərd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:mptɪŋ] .

Howard	should	attend	to	his	business	without	prompting	.
霍华德	应该	出席	到	他的	商业	没有	提示	.

霍华德应该无需催促就能处理好自己的事。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['veri] [wel] [æt; ət][fɜ:rst] ,

It	did	very	well	at	first	,
它	做过	非常	出色地	在	第一的	,

起初效果非常好，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	the	time	has	come	when	he	must	be	held	responsible	for	the
但	这	时间	有	来	什么时候	他	必须	是	握住	负责任的	为了	这

[prɑ:mpt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti] ,

prompt	discharge	of	the	duty	,
迅速的	释放	的	这	责任	,

但现在是时候追究他及时履行职责的责任了。

[els] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

else	take	away	the	privilege	.
别的	拿	离开	这	特权	.

否则就剥夺这项特权。

['haʊərd] ! "

Howard	!	"
霍华德	!	"

霍华德!

" [sɜ:r] ? " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

"	Sir	?	"	responded	the	boy	,	turning	back	on	his	way	to	the	barn	.
"	先生	?	"	回应	这	男生	,	转弯	后退	在	他的	方式	到	这	谷仓	.

"先生？"男孩应了一声，转身朝谷仓走去。

" ['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maindid] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] ,

"	After	this	you	are	not	to	be	reminded	of	your	work	,
"	后	这	你	是	不是	到	是	提醒	的	你的	工作	,

“此后，请勿再提及你的工作。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [henz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

and	if	the	hens	are	not	cared	for	before	breakfast	,	I	will	do	it	myself	,
和	如果	这	母鸡	是	不是	关心	为了	前	早餐	,	我	将要	做	它	我	,

如果早餐前没人照看母鸡，我就自己来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [egz] , ['iːðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr][æz; əz]

and	you	will	not	have	any	benefit	from	the	eggs	,	either	in	money	or	as
和	你	将要	不是	有	任何	益处	从	这	鸡蛋	,	任何一个	在	钱	或者	作为

[fuːd] ;

food	;
食物	;

你从这些鸡蛋中既得不到金钱上的好处，也得不到食物上的好处；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

it	will	be	some	little	extra	trouble	for	your	mother	,
它	将要	是	一些	小的	额外的	麻烦	为了	你的	母亲	,

这会给你母亲带来一些额外的麻烦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [fuːd] [prɪ'perd] [wɪ'ðaʊt] [egz] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l]

but	you	will	be	provided	with	food	prepared	without	eggs	unless	you	are	faithful
但	你	将要	是	假如	和	食物	准备	没有	鸡蛋	除非	你	是	忠实

[tuː; tə][jʊr; jər] [trʌst] . "

to	your	trust	.	"
到	你的	相信	.	"

但除非你信守承诺，否则你将吃不到鸡蛋做的食物。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] ['haʊərd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	And	Howard	went	on	his	way	.
"	和	霍华德	去	在	他的	方式	.

于是霍华德继续上路了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [ˌrɛzə'luːʃənz] ;

I	do	not	think	he	made	any	resolutions	;
我	做	不是	思考	他	制成	任何	决议	;

我认为他没有做出任何决定；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] ,

he	thought	it	would	be	easy	enough	to	attend	to	the	duty	as	required	,
他	想法	它	会	是	简单的	足够的	到	出席	到	这	责任	作为	必需的	,

他认为按要求履行职责应该很容易。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]

and	gave	himself	up	to	the	examination	of	a	weed	which	had	sprung	up
和	给予	他自己	向上	到	这	考试	的	一个	杂草	哪个	有	弹簧	向上

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	the	yard	and	which	was	a	new	one	to	him	.
在	这	院子	和	哪个	曾是	一个	新的	一	到	他	.

他开始仔细研究院子里长出的一种杂草，这种杂草他以前从未见过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][henz] ,

The	next	morning	he	remembered	the	hens	,
这	下一个	早晨	他	记得	这	母鸡	,

第二天早上他想起了母鸡们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ðoʊ] [rɪ'membərɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt]

but	the	second	morning	though	remembering	he	thought	of	something	he	wished
但	这	第二	早晨	尽管	记住	他	想法	的	某物	他	希望

[tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪklə'piːdiːə] ,

to	hunt	up	in	the	cyclopædia	,
到	打猎	向上	在	这	百科全书	,

但第二天早上，他想起自己想在百科全书中查找某样东西，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] .

and	stopped	in	the	library	until	the	breakfast	bell	rang	.
和	停止	在	这	图书馆	直到	这	早餐	钟	响铃	.

她在图书馆待到早餐铃响。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hæm] [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [kɔːrn] ['mʌfɪn] .

For	breakfast	there	was	ham	and	eggs	,	and	corn	muffins	.
为了	早餐	那里	曾是	火腿	和	鸡蛋	,	和	玉米	松饼	.

早餐有火腿、鸡蛋和玉米松饼。

['haʊərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli]

Howard	was	a	little	surprised	when	his	father	passed	him	a	plate	with	only
霍华德	曾是	一个	小的	惊讶	什么时候	他的	父亲	通过了	他	一个	盘子	和	仅有的

[ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	potato	on	it	.
一个	土豆	在	它	.

霍华德的父亲递给他一个盘子，盘子里只有一个土豆，这让霍华德有点惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

He	was	about	to	remonstrate	,	when	he	caught	the	significant	look	on	his
他	曾是	关于	到	抗议	,	什么时候	他	捕捉	这	重要的	看	在	他的

['mʌðɚz] [feɪs] ,

mother's	face	,
母亲的	脸	,

他正要反驳，却瞥见了母亲脸上意味深长的表情。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kəm'pækt] .

and	remembered	the	compact	.
和	记得	这	袖珍的	.

然后想起了粉盒。

[hiː; hi] ['waɪzli] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

He	wisely	made	the	best	of	it	and	decided	that	he	would	try	a	bowl	of
他	明智地	制成	这	最好的	的	它	和	决定	那	他	会	尝试	一个	碗	的

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

bread	and	milk	.
面包	和	牛奶	.

他明智地接受了现实，决定尝尝面包和牛奶的味道。

['æftər] ['brekfəst] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] [fed] [ðə; ði] [henz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

After	breakfast	Mr	.	Grinnell	fed	the	hens	,	and	at	night	he	brought	in	the
后	早餐	先生	.	格林内尔	美联储	这	母鸡	,	和	在	夜晚	他	带来	在	这

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

早餐后，格林内尔先生喂了母鸡，晚上他把鸡蛋收了回来。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

saying	to	his	wife	:
说	到	他的	妻子	:

对妻子说：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [bɔɪld] [egz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ; [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [ɪz] [ə'weɪ] ,

"	I	would	like	some	boiled	eggs	for	supper	;	as	Bridget	is	away	,
"	我	会	喜欢	一些	煮沸	鸡蛋	为了	晚餐	;	作为	布里奇特	是	离开	,

“我想吃些煮鸡蛋当晚餐；因为布里奇特不在家，

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] .

we	can	get	along	very	well	with	bread	and	butter	and	eggs	.
我们	能	得到	沿着	非常	出色地	和	面包	和	黄油	和	鸡蛋	.

面包、黄油和鸡蛋就能让我们过得很好。

['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Didn't	I	see	you	making	a	sponge	cake	this	morning	?	"
没有	我	看	你	制作	一个	海绵	蛋糕	这	早晨	?	"

我今天早上是不是看到你在做海绵蛋糕?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . [grɪ'nɛl] ['səubəd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	they	both	laughed	,	but	Mr	.	Grinnell	sobered	immediately	and	said	:
"	然后	他们	两个都	笑了	,	但	先生	.	格林内尔	清醒	立即地	和	说	:

“然后两人都笑了，但格林内尔先生立刻收敛了笑容，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [egz] ,

"	It	is	rather	hard	on	the	boy	when	he	is	so	fond	of	eggs	,
"	它	是	相当	难的	在	这	男生	什么时候	他	是	所以	喜爱	的	鸡蛋	,

“这孩子特别喜欢吃鸡蛋，所以对他来说有点难受。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

but	it	is	quite	time	he	had	a	lesson	.
但	它	是	相当	时间	他	有	一个	课	.

但他确实该好好上一课了。

[hɪz; ɪz] ['dɪlətɔːri] ['hæbɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

His	dilatory	habits	will	be	a	hindrance	to	his	success	as	long	as	he
他的	拖拉	习惯	将要	是	一个	障碍	到	他的	成功	作为	长的	作为	他

[laɪvz; lɪvz] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [kjʊr] .

lives	unless	he	is	cured	.
生活	除非	他	是	治愈	.

除非治好他的拖延症，否则他终生都会因为这个习惯而阻碍他的成功。

" [naʊ] , ['praɪvətli] ,

"	Now	,	privately	,
"	现在	,	私下	,

“现在，私下里，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . [ɔːr] ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bɔɪld] [egz]

I	do	not	believe	that	Mr	.	or	Mrs	.	Grinnell	enjoyed	their	supper	of	boiled	eggs
我	做	不是	相信	那	先生	.	或者	太太	.	格林内尔	享受	他们的	晚餐	的	煮沸	鸡蛋

[ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪk] .

and	sponge	cake	.
和	海绵	蛋糕	.

我不认为格林内尔夫妇喜欢他们的晚餐——煮鸡蛋和海绵蛋糕。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] ['iːtn] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ]

I	know	the	mother	would	much	rather	have	eaten	dry	bread	and	given	the	boy
我	知道	这	母亲	会	很多	相当	有	吃	干燥	面包	和	给定	这	男生

[hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

her	supper	,
她	晚餐	,

我知道这位母亲宁愿自己吃干面包，把晚饭给男孩吃。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tʃæt] ['oʊvər][ðə; ði] [mi:l] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜ:r; wər]

but	she	and	her	husband	chatted	over	the	meal	as	if	everything	were
但	她	和	她	丈夫	聊天	超过	这	一顿饭	作为	如果	一切	是

[kwaɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

quite	as	usual	.
相当	作为	通常	.

但她和丈夫边吃边聊，仿佛一切都和往常一样。

['haʊərd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

Howard	ate	his	bread	and	butter	,
霍华德	吃	他的	面包	和	黄油	,

霍华德吃了他的面包和黄油，

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [kænd] [fru:t] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [ri'mɑ:kt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:]

missing	the	canned	fruit	which	Mrs	.	Grinnell	remarked	she	thought	they	could	do
丢失的	这	罐装	水果	哪个	太太	.	格林内尔	评论	她	想法	他们	可以	做

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ekstrə] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [bɔɪld] [egz] .

without	as	they	had	the	extra	indulgence	of	boiled	eggs	.
没有	作为	他们	有	这	额外的	放纵	的	煮沸	鸡蛋	.

格林内尔太太说，他们没吃到罐头水果，但她觉得既然有煮鸡蛋可以吃，那就没必要吃罐头水果了。

[naʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['haʊərd] ,

Now	I	do	not	suppose	any	of	you	boys	are	surprised	to	hear	that	Howard	,
现在	我	做	不是	认为	任何	的	你	男孩们	是	惊讶	到	听到	那	霍华德	,

我想你们几个男孩听到霍华德说的话都不会感到惊讶吧。

['æftər] ['æskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər]

after	asking	to	be	excused	some	time	before	his	father	and	mother	were
后	问	到	是	已原谅	一些	时间	前	他的	父亲	和	母亲	是

[θru:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

through	with	their	supper	,
通过	和	他们的	晚餐	,

在父母吃完晚饭前，他请求暂时离开。

['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

banged	the	door	slightly	as	he	left	the	room	.
砰的一声	这	门	轻微地	作为	他	左边	这	房间	.

他离开房间时轻轻地关上了门。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [henz] [rɪ'si:vd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] .

However	,	the	next	morning	the	hens	received	attention	at	the	proper	time	.
然而	,	这	下一个	早晨	这	母鸡	已收到	注意力	在	这	恰当的	时间	.

然而，第二天早上，母鸡们在合适的时间得到了照料。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [-]

And	so	far	as	that	[	203	]
和	所以	远的	作为	那	[	-	]

到目前为止[203]

[wʌn] ['du:ti][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] ,

one	duty	was	concerned	he	did	not	need	another	lesson	,
一	责任	曾是	担心的	他	做过	不是	需要	其他	课	,

其中一项职责是，他不需要再上一堂课了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][prɑ:mpt] [bɔɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪ'zaɪrd]

but	he	was	not	yet	made	over	into	the	prompt	boy	which	his	father	desired
但	他	曾是	不是	然而	制成	超过	进入	这	迅速的	男生	哪个	他的	父亲	想要的

[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .

him	to	be	.
他	到	是	.

但他还没有变成他父亲希望他成为的那种听话的孩子。

[ðæt] ['wjdbɔks] !
That woodbox !
那 木箱 !

那个木箱!

[oʊ] , [bɔɪz] !
O , boys !
哦 , 男孩们 !

哦，孩子们!

[duː][juː; jʊ] [ʃrʌg] [jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?
Do you shrug your shoulders and say , " I don't blame him ?
做 你 耸肩 你的 肩膀 和 说 , " 我 不 责备 他 ?

你会耸耸肩说：“我不怪他吗？”

" [ðə; ði] ['wjdbɔks] [ɪz][ə; eɪ] [dred] [tuː; tə] [bɔɪz] , [aɪ] [wel] [noʊ] .
" The woodbox is a dread to boys , I well know .
" 这 木箱 是 一个 恐惧 到 男孩们 , 我 出色地 知道 .

“我知道，木箱是男孩们害怕的东西。”

['haʊərd] [grɪˈnɛl] [dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ,
Howard Grinnell did not particularly dislike the work of filling the box ,
霍华德 格林内尔 做过 不是 特别 不喜欢 这 工作 的 填充 这 盒子 ,

霍华德·格林内尔并不特别讨厌装箱子的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but he was never quite ready to do it .
但 他 曾是 绝不 相当 准备好 到 做 它 .

但他始终没有做好这样做的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
He was always putting it off until he had finished reading the morning
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

他总是把这件事拖到读完晨报之后才去做。

[ɔːr] [bɪn] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [medəuz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni]
or been the rounds of the garden and meadows to see if there were any
或者 到过 这 回合 的 这 花园 和 草地 到 看 如果 那里 是 任何
[nuː] ['flaʊərz] [aʊt][ɔːr] ['eni] [nuː] [bɜːrdz] - [nests] ,
new flowers out or any new birds ' nests ,
新的 花朵 出去 或者 任何 新的 鸟类 - 巢穴 ,

或者去花园和草地上转一圈，看看有没有新开的花或者新的鸟巢。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [skuːl] [bel] [wʊd] [rɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl]
and at length the school bell would ring and he would go off to school
和 在 长度 这 学校 钟 会 戒指 和 他 会 去 离开 到 学校
['hævɪŋ] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wjdbɔks]
having forgotten that there was such a thing in the wide world as a woodbox
拥有 被遗忘的 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 在 这 宽的 世界 作为 一个 木箱
.
:
.

最终，学校的铃声响起，他便去上学了，却忘记了这世上还有木箱这种东西。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [sed] , " ['haʊərd] , ['brɪdʒɪt] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd]
One **morning** **Mrs** **.** **Grinnell** **said** **,** **"** **Howard** **,** **Bridget** **will** **need** **a** **box** **full** **of** **wood**
一 早晨 太太 . 格林内尔 说 , " 霍华德 , 布里奇特 将要 需要 一个 盒子 满的 的 木头
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to **-** **day** **;**
到 - 天 ;

一天早上，格林内尔太太说："霍华德，布里奇特今天需要一箱木柴；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['aɪərnɪŋ] . "
she **has** **a** **large** **ironing** **.** **"**
她 有 一个 大的 熨烫 . "

她有很多熨烫工作要做。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" **Yes** **,** **ma'am** **,**
" 是的 , 女士 ,

"是的，女士，

" [sed] ['haʊərd] ['driːmɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
" **said** **Howard** **dreamily** **from** **the** **depths** **of** **an** **arm** **-** **chair** **where** **he** **had**
" 说 霍华德 梦幻般地 从 这 深度 的 一个 手臂 - 椅子 在哪里 他 有
[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrkɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːtəni] .
established **himself** **with** **a** **new** **orchid** **and** **a** **botany** **.**
已确立的 他自己 和 一个 新的 兰花 和 一个 植物学 .

"霍华德慵懒地躺在扶手椅里，手边放着一株新兰花和一本植物学书籍，他梦呓般地说道。

['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
Mrs **.** **Grinnell** **was** **busy** **,**
太太 . 格林内尔 曾是 忙碌的 ,

格林内尔太太很忙。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [noʊ] ['fɑːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['brɪdʒɪt] [ə'naʊnst]
and **gave** **the** **matter** **no** **farther** **attention** **until** **two** **hours** **later** **Bridget** **announced**
和 给予 这 事情 不 更远 注意力 直到 二 小时 之后 布里奇特 宣布
[ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [aʊt] .
that **the** **wood** **was** **out** **.**
那 这 木头 曾是 出去 .

之后她没有再关注此事，直到两个小时后布里奇特宣布木头已经用完了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] , " [ðæt] [bɔɪ] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , ['æftər][ɔːl]
" **Dear** **me** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Grinnell** **,** **"** **that** **boy** **went** **off** **without** **filling** **the** **box** **,** **after** **all**
" 亲爱的 我 ! " 说 太太 . 格林内尔 , " 那 男生 去 离开 没有 填充 这 盒子 , 后 全部
!
!
!

"哎呀！"格林内尔太太说，"那个男孩最终还是没把盒子装满就走了！"

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , ['brɪdʒɪt] ,
" **After** **a** **moment's** **thought** **she** **said** **:** **"** **Well** **,** **Bridget** **,**
" 后 一个 瞬间 想法 她 说 : " 出色地 , 布里奇特 ,

她想了一会儿，说道："好吧，布里奇特，

['haʊərd] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] ['aiənd] [wɪð; wɪθ][koʊld]['aɪərnz] .
Howard **cannot** **expect** **his** **clothes** **to** **be** **ironed** **with** **cold** **irons** **.**
霍华德 不能 预计 他的 衣服 到 是 熨烫过的 和 寒冷的 熨斗 .

霍华德不能指望别人用冷熨斗熨他的衣服。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði][baːz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪərnɪŋ] ,
You **may** **hang** **all** **his** **things** **upon** **the** **bars** **without** **ironing** **,**
你 可能 悬挂 全部 他的 事物 之上 这 酒吧 没有 熨烫 ,

你可以把他的所有衣物都挂在栏杆上，无需熨烫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][soʊ] .

and	he	will	have	to	wear	them	so	.
和	他	将要	有	到	穿	他们	所以	.

他必须戴着它们。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [wʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] .

Perhaps	you	and	I	can	get	wood	enough	for	the	rest	.
也许	你	和	我	能	得到	木头	足够的	为了	这	休息	.

或许你我能弄到足够的木材来填满剩下的部分。

" [ˈbrɪdʒɪt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][ˈmæstər] [ˈhaʊərd] ,

"	Bridget	thought	it	a	good	joke	to	play	upon	Master	Howard	,
"	布里奇特	想法	它	一个	好的	开玩笑	到	玩	之上	掌握	霍华德	,

“布里奇特觉得捉弄霍华德少爷是个不错的玩笑，”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɔːrt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	her	good	nature	returned	in	view	of	the	sport	she	would	have	at	the
和	她	好的	自然	返回	在	看法	的	这	运动	她	会	有	在	这

['bɔɪz] [ɪkˈspens] .

boy's	expense	.
男孩们	费用	.

想到能从男孩身上获得乐趣，她的好脾气又回来了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈhaʊərd] [dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] - [draɪd] [ˈgɑːrmənts] ,

You	may	imagine	that	Howard	did	not	enjoy	wearing	his	rough	-	dried	garments	,
你	可能	想象	那	霍华德	做过	不是	享受	穿着	他的	粗糙的	-	干燥	服装	,

你可以想象霍华德并不喜欢穿他那些粗糙晾干的衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	he	was	forced	to	do	so	.
但	他	曾是	强制	到	做	所以	.

但他被迫这么做。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [fəˈstɪdiəs] [bɔɪ] ,

And	as	he	was	a	somewhat	fastidious	boy	,
和	作为	他	曾是	一个	有些	挑剔	男生	,

而他从小就有点爱干净，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðæt] [plaɪt] .

it	was	quite	a	trial	to	go	to	school	in	that	plight	.
它	曾是	相当	一个	审判	到	去	到	学校	在	那	困境	.

在那种情况下上学简直是一种煎熬。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [ˈlesnz; ˈlesənz][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [grɪˈnɛl] [sɔːt] [tuː; tə]

It	was	by	such	lessons	as	this	that	Mr	.	and	Mrs	.	Grinnell	sought	to
它	曾是	经过	这样的	课程	作为	这	那	先生	.	和	太太	.	格林内尔	寻求	到

[kjʊr] [ˈhaʊərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ;

cure	Howard	of	his	fault	;
治愈	霍华德	的	他的	过错	;

格林内尔夫妇正是通过这样的教训来纠正霍华德的错误；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [grɪˈnɛl] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [seɪm] [ˈmɒtoʊz] ,

and	one	day	when	Mrs	.	Grinnell	was	looking	over	same	mottoes	,
和	一	天	什么时候	太太	.	格林内尔	曾是	寻找	超过	相同的	格言	,

有一天，格林内尔夫人正在查阅这些格言时，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [wʌn] [ˈhænsəmli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ðɪ][wʌn]

she	discovered	one	handsomely	illuminated	which	struck	her	as	being	just	the	one
她	发现	一	英俊地	照明	哪个	击	她	作为	存在	只是	这	一

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ruːm] .

for	her	son's	room	.
为了	她	儿子的	房间	.

她发现了一盏灯，灯光璀璨夺目，她觉得这盏灯正适合放在儿子的房间里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的:

" ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ðiˌ] [lɔːrd] !

"	Diligent	in	business	,	serving	the	Lord	!
"	勤奋	在	商业	,	服务	这	主	!

“勤勉经商，侍奉主！”

" [feɪ] [ˈhʌntɪŋtən] .

"	Faye	Huntington	.
"	费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['pɑːsəb(ə)l] .

HOW	IT	BECAME	POSSIBLE	.
如何	它	成为	可能的	.

它是如何成为可能的。

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

"	THAT	is	impossible	!
"	那	是	不可能的	!

“那不可能！”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frəˈziː] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðiˌ] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .

"	and	Mrs	.	Frazee	turned	away	to	hide	the	tears	that	were	ready	to	fall	.
"	和	太太	.	弗雷泽	转向	离开	到	隐藏	这	眼泪	那	是	准备好	到	落下	.

“弗雷泽太太转过身去，掩饰即将夺眶而出的泪水。”

[ðə; ðiˌ]['dɑːktər][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] [hɪr] ;

The	doctor	had	just	said	,	"	I	must	tell	you	plainly	,	she	has	no	chance	for	life	here	;
这	医生	有	只是	说	,	"	我	必须	告诉	你	显然	,	她	有	不	机会	为了	生活	这里	;

医生刚才说：“我必须坦白地告诉你，她在这里没有活下去的机会了;

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [get] [θruː] [ðə; ðiˌ] [sprɪŋ] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['staɪf(ə)ld] [er] .

she	can	never	get	through	the	spring	months	in	this	stifled	air	.
她	能	绝不	得到	通过	这	春天	几个月	在	这	窒息	空气	.

在这种闷热的空气中，她永远无法度过春天。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['kʌntri] [æt; ət] [wʌns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðiˌ] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [rɪˈkʌvəri] ;

If	you	take	her	into	the	country	at	once	I	have	not	the	slightest	doubt	of	complete	recovery	;
如果	你	拿	她	进入	这	国家	在	一次	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	完全的	恢复	;

如果你立即带她去乡下，我丝毫不怀疑她会完全康复;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ræli] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] .

she	is	sure	to	rally	with	fresh	air	and	country	living	.
她	是	当然	到	集会	和	新鲜的	空气	和	国家	活的	.

她一定会因为呼吸新鲜空气和乡村生活而恢复活力。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .

She	ought	to	go	at	once	.
她	应该	到	去	在	一次	.

她应该立刻去。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [frə'ziː] [hæd; həd] [meɪd] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	And	to	this	Mrs	.	Frazee	had	made	answer	,	"	It	is	impossible	!
"	和	到	这	太太	.	弗雷泽	有	制成	回答	,	"	它	是	不可能的	!

弗雷泽太太回答说："这不可能！"

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	and	indeed	it	did	seem	impossible	.
"	和	的确	它	做过	似乎	不可能的	.

"这确实看起来是不可能的。"

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ?

Where	was	the	money	to	come	from	for	a	journey	?
在哪里	曾是	这	钱	到	来	从	为了	一个	旅行	?

旅行的钱从哪里来?

['æni] [frə'ziː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ɔːl] ['wɪntər] ; [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ðen] ['leɪtər][ðə; ði]

Annie	Frazee	had	been	ill	all	winter	;	first	it	was	the	measles	,	then	later	the
安妮	弗雷泽	有	到过	患病的	全部	冬天	;	第一的	它	曾是	这	麻疹	,	然后	之后	这

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

whooping	-	cough	.
欢呼	-	咳嗽	.

安妮·弗雷泽整个冬天都病怏怏的；先是麻疹，后来又得了百日咳。

[haʊ] [ðæt] [kɔːf] [dɪd] [hæŋ] [ɑːn] !

How	that	cough	did	hang	on	!
如何	那	咳嗽	做过	悬挂	在	!

那咳嗽竟然持续了这么久！

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['wikər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kept] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər]

Day	after	day	the	child	seemed	to	grow	weaker	,	though	they	kept	hoping	for
天	后	天	这	孩子	似乎	到	生长	较弱	,	尽管	他们	保留	希望	为了

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

孩子似乎一天比一天虚弱，但他们仍然抱有好转的希望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv]['kɑːnstənt]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] ,

They	were	too	poor	to	have	constant	medical	attendance	,
他们	是	也	贫穷的	到	有	持续的	医疗的	出席	,

他们太穷了，无法负担持续的医疗护理。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] [wen] [ðə; ði] [kɔːf] [hæd; həd]

but	a	kind	-	hearted	physician	who	had	been	consulted	when	the	cough	had
但	一个	种类	-	心地	医生	WHO	有	到过	咨询	什么时候	这	咳嗽	有

[pruːvd] [tuː] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['nɜːrsɪŋ] ,

proved	too	obstinate	to	yield	to	the	mother's	nursing	,
已证实	也	顽固	到	屈服	到	这	母亲的	护理	,

但是，当咳嗽顽固难愈，母亲哺乳也无法缓解时，一位心地善良的医生前来咨询。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

had	fallen	into	the	habit	of	dropping	in	for	a	moment	whenever	he	was
有	倒下	进入	这	习惯	的	下降	在	为了	一个	片刻	每当	他	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

in	the	neighborhood	.
在	这	邻里	.

他养成了只要路过附近就会顺道过来坐坐的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

It	was	one	of	those	bright	mornings	of	early	spring	.
它	曾是	一	的	那些	明亮的	早晨	的	早期的	春天	.

那是一个阳光明媚的早春早晨。

['dɑːktər] ['ɛmənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɜːfiːz] ['beɪbi] .

Doctor	**Emmons**	**had**	**been**	**called**	**to**	**prescribe**	**for**	**Mrs**	**.**	**Murphy's**	**baby**	**.**
医生	埃蒙斯	有	到过	称为	到	规定	为了	太太	.	墨菲的	婴儿	.

埃蒙斯医生被请来为墨菲太太的孩子开药。

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [lɪvd] [ə'weɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['tenəmənt] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Mrs	**.**	**Murphy**	**lived**	**away**	**up**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tall**	**tenement**	**house**	**of**	**which**
太太	.	墨菲	居住地	离开	向上	在	这	顶部	的	这	高的	廉租公寓	房子	的	哪个

[ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

the	**Frazees**	**occupied**	**two**	**rooms**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**.**
这	弗雷泽	占领	二	房间	在	这	第二	地面	.

墨菲太太住在高高的公寓楼顶层，弗雷泽一家则住在二楼的两个房间里。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ,

The	**doctor**	**stopped**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**on**	**his**	**way**	**down**	**,**
这	医生	停止	为了	一个	很少	时刻	在	他的	方式	向下	,

医生下楼途中停顿了片刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] ['noʊtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['æni] [sɪns] [hɪz; ɪz]

and	**his**	**quick**	**professional**	**eye**	**noted**	**immediately**	**the**	**change**	**in**	**Annie**	**since**	**his**
和	他的	快的	专业的	眼睛	著名的	立即地	这	改变	在	安妮	自从	他的

[læst] [kɔːl] ,

last	**call**	**,**
最后的	称呼	,

他敏锐的专业眼光立刻注意到安妮自从上次通话后发生了变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'strest] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .

and	**he**	**made**	**the**	**plain**	**statement**	**which**	**so**	**distressed**	**the**	**poor**	**mother**	**.**
和	他	制成	这	清楚的	陈述	哪个	所以	苦恼	这	贫穷的	母亲	.

他直言不讳地说出那番话，令这位可怜的母亲非常伤心。

['æˌniːz] ['wɪndoʊ] .

ANNIE'S	**WINDOW**	**.**
安妮的	窗户	.

安妮的窗口。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	**If**	**it**	**could**	**be**	**,**
"	如果	它	可以	是	,

“如果可以的话，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [wen] ['dɑːktər] ['ɛmənz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [weɪ] ,

"	**she**	**said**	**over**	**and**	**over**	**when**	**Doctor**	**Emmons**	**had**	**gone**	**on**	**his**	**busy**	**way**	**,**
"	她	说	超过	和	超过	什么时候	医生	埃蒙斯	有	已消失	在	他的	忙碌的	方式	,

“当埃蒙斯医生忙着赶路时，她一遍又一遍地说着这些话。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	**but**	**it**	**is**	**impossible**	**!**
"	但	它	是	不可能的	!

但这不可能！

" ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sædli] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ,

"	**Suddenly**	**as**	**she**	**was**	**going**	**sadly**	**about**	**taking**	**up**	**the**	**work**	**she**	**must**	**do**	**,**
"	突然	作为	她	曾是	去	令人遗憾的是	关于	采取	向上	这	工作	她	必须	做	,

“突然，当她悲伤地去开始她必须做的工作时，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['sentəns] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

and	**repeating**	**the**	**sorrowful**	**sentence**	**,**	**"**	**It**	**is**	**impossible**	**!**
和	重复	这	悲伤	句子	,	"	它	是	不可能的	!

并重复着那句悲伤的话：“这不可能！”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
" she seemed to hear a voice saying , " The things which are impossible with
" 她 似乎 到 听到 一个 嗓音 说 , " 这 事物 哪个 是 不可能的 和
[men] ,
men ,
男人 ,

她仿佛听到一个声音说：“男人做不到的事，

[ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
are possible with God .
是 可能的 和 上帝 .

在上帝的帮助下，一切皆有可能。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
" The voice seemed far away ,
" 这 嗓音 似乎 远的 离开 ,

那声音似乎来自遥远的地方，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [frə'ziː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and though Mrs . Frazee was startled she soon realized that it was a
和 尽管 太太 . 弗雷泽 曾是 惊慌 她 很快 已实现 那 它 曾是 一个
['meməri] [ʌv; əv][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
memory of words she had read long ago ,
记忆 的 字 她 有 读 长的 前 ,

弗雷泽太太虽然吓了一跳，但很快意识到那是她很久以前读过的一段文字的记忆。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] . [
and as she reflected she knew that they were the words of Christ himself . [
和 作为 她 反映 她 知道 那 他们 是 这 字 的 基督 他自己 . [
-]
204]
-]

她仔细思考后，意识到这些话正是基督自己所说的话。[204]

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ['mɪsɪz] . [frə'ziː] [hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]
Away back in her girlhood Mrs . Frazee had professed to be a follower of
离开 后退 在 她 少女时代 太太 . 弗雷泽 有 声称 到 是 一个 追随者 的
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

弗雷泽夫人少女时期就自称是耶稣的信徒。

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [soʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
The good seed sown in her heart in the Sunday - school seemed to promise to
这 好的 种子 播种 在 她 心 在 这 星期日 - 学校 似乎 到 承诺 到
[brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] ;
bring forth fruit ;
带来 前进 水果 ;

在她主日学校里播下的美好种子似乎预示着会结出果实；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kɛrz] , ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɑːn]
but presently the pleasures of life , and afterwards the cares , crowded in upon
但 目前 这 快乐 的 生活 , 和 然后 这 关心 , 挤 在 之上
[hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [laɪf] ,
her Christian life ,
她 基督教 生活 ,

但不久之后，生活的享乐，以及随后的种种忧虑，都涌入了她的基督徒生活。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .
until it seemed to have withered away .
直到 它 似乎 到 有 干枯 离开 .

直到它似乎枯萎凋零。

['drɑːpɪŋ] ['krɪstʃən] ['duːtiz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

Dropping	**Christian**	**duties**	**one**	**by**	**one**	**,**	**putting**	**away**	**the**	**privileges**	**of**	**a**	**servant**	**of**
下降	基督教	职责	一	经过	一	,	推杆	离开	这	特权	的	一个	仆人	的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

逐一放弃基督徒的职责，抛弃上帝仆人的特权，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kraɪst] ,

she	**had**	**for**	**a**	**long**	**time**	**been**	**living**	**away**	**from**	**Christ**	**,**
她	有	为了	一个	长的	时间	到过	活的	离开	从	基督	,

她已经远离基督很久了。

['strʌglɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

struggling	**under**	**her**	**sorrows**	**without**	**aid**	**from**	**above**	**.**
挣扎	在下面	她	悲伤	没有	援助	从	多于	.

她独自承受着巨大的悲痛，却得不到上天的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , " [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːl] [θɪŋz]

And	**that**	**morning**	**along**	**with**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**words**	**,**	**"**	**With**	**God**	**all**	**things**
和	那	早晨	沿着	和	这	记忆	的	这	字	,	"	和	上帝	全部	事物

[ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ,

are	**possible**	**,**
是	可能的	,

那天早晨，我脑海中浮现出那句话："在上帝面前，凡事都能。"

" [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	**came**	**the**	**thought**	**,**	**"**	**But**	**this**	**is**	**not**	**for**	**me**	**!**
"	来了	这	想法	,	"	但	这	是	不是	为了	我	!

"但这并不适合我！"一个念头闪过。

[aɪ] ['kænɑːt] [kleɪm] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd] ; [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [kraɪst] ,

I	**cannot**	**claim**	**anything**	**from**	**God**	**;**	**I**	**have**	**so**	**long**	**wandered**	**from**	**Christ**	**,**
我	不能	宣称	任何事物	从	上帝	;	我	有	所以	长的	漫步	从	基督	,

我无法向上帝索取任何东西；我早已远离基督太久了。

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] [maɪ]['mæstər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

so	**long**	**denied**	**my**	**Master**	**that**	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**come**	**in**	**his**	**name**	**asking**	**for**
所以	长的	否认	我的	掌握	那	我	有	不	正确的	到	来	在	他的	姓名	问	为了

[help] !

help	**!**
帮助	!

我被我的主人拒绝了太久，以至于我没有权利以他的名义来寻求帮助！

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen]

"	**Then**	**after**	**a**	**little**	**while**	**thoughts**	**of**	**the**	**prodigal**	**came**	**to**	**her**	**,**	**and**	**then**
"	然后	后	一个	小的	尽管	想法	的	这	浪子	来了	到	她	,	和	然后

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

by	**and**	**by**	**,**
经过	和	经过	,

"过了一会儿，她想起了浪子回头的故事，然后渐渐地，

['stepɪŋ] ['sɔːftli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['æni] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] ,

stepping	**softly**	**so**	**as**	**not**	**to**	**disturb**	**Annie**	**who**	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**light**	**sleep**	**,**
步进	轻轻	所以	作为	不是	到	打扰	安妮	WHO	有	倒下	进入	一个	光	睡觉	,

他轻手轻脚地走着，以免吵醒已经进入浅眠状态的安妮。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

and	**saying**	**in**	**a**	**whisper**	**so**	**faint**	**that**	**only**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**Infinite**	**could**	**hear**	**,**
和	说	在	一个	耳语	所以	头晕的	那	仅有的	这	耳朵	的	这	无限	可以	听到	,

他用极其微弱的耳语说道，那声音只有无限者的耳朵才能听见：

" [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,
" I will arise and go to my Father , " she passed into the other room ,
" 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 , " 她 通过了 进入 这 其他 房间 ,

"我要起来，到我父那里去，"她说着，走进了另一个房间。

[ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and , closing the door ,
和 , 结束 这 门 ,

然后，关上了门。

[nelt] [daʊn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [sɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]
knelt down alone with God to confess her sin and to plead for
跪下 向下 独自的 和 上帝 到 承认 她 罪 和 到 恳求 为了
[fər'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

她独自跪在上帝面前，忏悔自己的罪过，恳求上帝的宽恕。

[wen] [dɪd] [kraɪst] ['evər] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪri] , ['bəːdnd] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [soʊl] ?
When did Christ ever turn away from a weary , burdened and repentant soul ?
什么时候 做过 基督 曾经 转动 离开 从 一个 厌倦 , 负担 和 悔改的 灵魂 ?

基督何时曾离弃过疲惫、重负和悔改的灵魂?

[wen] ['mɪsɪz] . [frə'ziː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['æni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ,
When Mrs . Frazee came back to the room where Annie was still sleeping ,
什么时候 太太 . 弗雷泽 来了 后退 到 这 房间 在哪里 安妮 曾是 仍然 睡眠 ,

当弗雷泽太太回到安妮还在睡觉的房间时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] , [dɪr] ['fɑːðər] ,
and looked into the pale face , she murmured , " If it be thy will , dear Father ,
和 看起来 进入 这 苍白 脸 , 她 低声说道 , " 如果 它 是 你的 将要 , 亲爱的 父亲 ,

她凝视着那张苍白的脸，喃喃道："如果这是您的旨意，亲爱的父亲，

[sper] [maɪ] [tʃaɪld] .
spare my child .
空闲的 我的 孩子 .

饶了我的孩子吧。

" [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri]
" The possibility of bringing about a removal of her darling into the country
" 这 可能性 的 带来 关于 一个 移动 的 她 亲爱的 进入 这 国家
[siːmd] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] ['evər] .
seemed as remote as ever .
似乎 作为 偏僻的 作为 曾经 .

将她心爱的孩子带到该国的可能性似乎仍然遥不可及。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , " [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['pɑːsəb(ə)l] !
Yet now and then there came the thought , " With God all things are possible !
然而 现在 和 然后 那里 来了 这 想法 , " 和 上帝 全部 事物 是 可能的 !

然而，偶尔也会冒出这样的想法："有了上帝，一切皆有可能！"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gruːp] [sæt] [æt; ət]
" In a pleasant home in the upper part of the city a cheerful group sat at
" 在 一个 令人愉快的 家 在 这 上 部分 的 这 城市 一个 快乐 团体 卫星 在
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

在城郊一处舒适的住宅里，一群快乐的人正围坐在一起享用早餐。

" [ɪf] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" If I go home with uncle Ben , I have ever so much to do to - day ,
" 如果 我 去 家 和 叔叔 本 , 我 有 曾经 所以 很多 到 做 到 - 天 ,

"如果我和本叔叔回家，我今天有好多事情要做。"

" [sed] ['eθəl] ['mɪlər] , [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

"	said	Ethel	Miller	,	a	bright	young	girl	of	fifteen	.
"	说	埃塞尔	磨坊主	,	一个	明亮的	年轻的	女孩	的	十五	.

“十五岁的聪明伶俐的埃塞尔·米勒说道。”

" [juː; jʊ]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

"	You	girls	always	have	so	much	to	do	,	"	replied	her	brother	John	,	two	years	younger	.
"	你	女孩们	总是	有	所以	很多	到	做	,	"	回复	她	兄弟	约翰	,	二	年	年轻	.

“你们女孩子总是有很多事情要做，”比她小两岁的弟弟约翰回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	I	could	get	ready	to	go	into	the	country	for	a	few	days	in	five	minutes	,
"	我	可以	得到	准备好	到	去	进入	这	国家	为了	一个	很少	天	在	五	分钟	,

“我五分钟就能做好去乡下待几天的准备。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] ,

but	I	suppose	you	will	have	to	spend	half	a	day	deciding	what	to	take	,
但	我	认为	你	将要	有	到	花费	一半	一个	天	决定	什么	到	拿	,

但我估计你得花半天时间来决定带什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn] ['pækɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [trʌŋks] !

and	the	other	half	in	packing	two	or	three	trunks	!
和	这	其他	一半	在	包装	二	或者	三	树干	!

剩下的一半用来打包两三个行李箱！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	added	with	a	smile	.
"	他	额外	和	一个	微笑	.

他笑着补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][wʌn] [trʌŋk] .

"	You	are	quite	mistaken	;	I	am	not	going	to	take	even	one	trunk	.
"	你	是	相当	错误	;	我	是	不是	去	到	拿	甚至	一	树干	.

“你完全错了；我连一个箱子都不会拿。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] . "

But	I	have	some	calls	to	make	.	"
但	我	有	一些	呼叫	到	制作	.	"

但我还有些电话要打。

" [kɔːlz] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Calls	!	"	said	uncle	Ben	,	arching	his	eyebrows	.
"	呼叫	!	"	说	叔叔	本	,	拱形	他的	眉毛	.

“电话！”本叔叔挑了挑眉说道。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [jet] ,

"	I	supposed	that	as	you	were	a	schoolgirl	yet	,
"	我	据称	那	作为	你	是	一个	女学生	然而	,

我猜想，当时你还是个学生呢。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːnsens] . "

you	were	exempt	from	that	form	of	fashionable	nonsense	.	"
你	是	豁免	从	那	形式	的	时髦	废话	.	"

你无需理会那种时髦的无稽之谈。

" [oʊ] ! [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kɔːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] ;

"	Oh	!	I	do	not	mean	fashionable	calls	,	"	replied	Ethel	;
"	哦	!	我	做	不是	意思是	时髦	呼叫	,	"	回复	埃塞尔	;

“哦！我指的不是时髦的电话，”埃塞尔回答说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [-]
" but you see I am on the lookout [205]
" 但 你 看 我 是 在 这 瞭望台 [-]

“但你看，我一直在留意[205]

[kə'mɪti] ,
committee ,
委员会 ,

委员会，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['maɪərz][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frə'ziː] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [ɔːl]
and Mr . Myers told me yesterday that the Frazee girl who has been sick all
和 先生 . 迈尔斯 讲述 我 昨天 那 这 弗雷泽 女孩 WHO 有 到过 生病的全部
['wɪntər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪlɪŋ] ,
winter seems to be failing ,
冬天 似乎 到 是 失败 ,

迈尔斯先生昨天告诉我，那个整个冬天都生病的弗雷泽家的女孩病情似乎正在恶化。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] .
and I ought to go there before I go away .
和 我 应该 到 去 那里 前 我 去 离开 .

我离开之前应该去那里看看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɑːn][maɪ][lɪst] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðæt] [weɪ] ,
And there are one or two more on my list who live down that way ,
和 那里 是 一 或者 二 更多的 在 我的 列表 WHO 居住 向下 那 方式 ,

我的名单上还有一两个人住在那边。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
so I may as well call on them all while I am about it . "
所以 我 可能 作为 出色地 称呼 在 他们 全部 尽管 我 是 关于 它 . "

既然如此，我不如干脆把他们都叫来吧。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['bendʒəmɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɪlər] , ['ɛθəlz]
" What will you do this morning , Benjamin ? " asked Mr . William Miller , Ethel's
" 什么 将要 你 做 这 早晨 , 本杰明 ? " 问 先生 . 威廉 磨坊主 , 埃塞尔的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“本杰明，你今天早上打算做什么？”埃塞尔的父亲威廉·米勒先生问道。

" [ɪf] ['eθəl] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" If Ethel will take me along , I think I will go with her ,
" 如果 埃塞尔 将要 拿 我 沿着 , 我 思考 我 将要 去 和 她 ,

“如果埃塞尔愿意带我一起去，我想我会跟她一起去。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [aɪ] [wɪl] [drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]
and on the way back I will drop in at the store and go to lunch with
和 在 这 方式 后退 我 将要 降低 在 在 这 店铺 和 去 到 午餐 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

回来的路上我会顺便去店里，然后和你一起吃午饭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə][dʒɑːn] .
And this afternoon I propose to give myself over to John .
和 这 下午 我 提出 到 给 我 超过 到 约翰 .

今天下午我打算把自己交给约翰。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,

" This arrangement gave general satisfaction , only Mrs . Miller suggested that she ,

" 这 安排 给予 一般的 满意 , 仅有的 太太 . 磨坊主 建议 那 她 ,

['bi:ɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] ,

being left out of the plans ,

存在 左边 出去 的 这 计划 ,

“这一安排总体上令大家满意，只有米勒太太提出，她被排除在计划之外，

[ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

should claim the evening for herself .

应该 宣称 这 晚上 为了 她自己 .

她应该把这个晚上留给自己。

['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['eθəl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

Several things happened to delay Ethel and uncle Ben ,

一些 事物 发生 到 延迟 埃塞尔 和 叔叔 本 ,

发生了很多事导致埃塞尔和本叔叔的行程被耽搁了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nu:n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

so that it was quite a little after noon when they reached the home of the

所以 那 它 曾是 相当 一个 小的 后 中午 什么时候 他们 达到 这 家 的 这

.

Frazees .

弗雷泽 .

因此，当他们到达弗雷泽家时，已经过了中午一段时间了。

['eθəl] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [sprɪŋ] [su:t] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['deɪnti] [weɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [feɪs] ,

Ethel in her new spring suit , with her dainty ways and bright face ,

埃塞尔 在 她 新的 春天 套装 , 和 她 纤巧 方式 和 明亮的 脸 ,

埃塞尔穿着崭新的春装，举止优雅，面带笑容。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

was a pleasant sight to the invalid ,

曾是 一个 令人愉快的 视线 到 这 无效的 ,

对于病人来说，这是一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [si:md] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [frə'zi:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

and uncle Ben seemed to Mrs . Frazee to bring in a whiff of that country

和 叔叔 本 似乎 到 太太 . 弗雷泽 到 带来 在 一个 闻 的 那 国家

[er] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] .

air which she had been longing for .

空气 哪个 她 有 到过 渴望 为了 .

在弗雷泽太太看来，本叔叔似乎带来了她一直渴望的那股乡村气息。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .

It all came about naturally enough .

它 全部 来了 关于 自然 足够的 .

这一切都是自然而然发生的。

['ɛθəlz] [in'kwaiəriz] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

Ethel's inquiries brought out the information that Annie was not gaining and that

埃塞尔的 查询 带来 出去 这 信息 那 安妮 曾是 不是 获得 和 那

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] ['kʌntri] [er] .

the doctor had recommended country air .

这 医生 有 受到推崇的 国家 空气 .

埃塞尔的询问揭示了安妮病情没有好转，医生建议她到乡下呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frə'zi:] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][plæn] [jet] ,

And Mrs . Frazee said , " We have not had time to plan yet ,

和 太太 . 弗雷泽 说 , " 我们 有 不是 有 时间 到 计划 然而 ,

弗雷泽夫人说：“我们还没有时间做计划。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ə; eɪ] [wei] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ,

but	I	hope	a	way	will	be	opened	for	her	to	go	,
但	我	希望	一个	方式	将要	是	打开	为了	她	到	去	,

但我希望她能找到出路。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

though	it	seems	just	now	to	be	impossible	.
尽管	它	似乎	只是	现在	到	是	不可能的	.

虽然现在看来这似乎是不可能的。

" ['ʌŋk(ə)l][ben] ['lisnd] , ['miːntaɪm] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

"	Uncle	Ben	listened	,	meantime	taking	in	the	barenness	of	the	room	as	to	its
"	叔叔	本	听着	,	与此同时	采取	在	这	-	的	这	房间	作为	到	它是

['fɜːrnɪʃɪŋz] .

furnishings	.
家具	.

“本叔叔一边听着，一边打量着房间里空荡荡的家具。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] [əb'truːsɪv] ,

Presently	he	asked	a	few	questions	,	not	in	any	sense	obtrusive	,
目前	他	问	一个	很少	问题	,	不是	在	任何	感觉	碍眼的	,

他随即问了几个问题，但并不显得唐突。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['streɪndʒər] [maɪt] [æsk] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,

but	such	as	a	sympathetic	stranger	might	ask	if	he	knew	how	,
但	这样的	作为	一个	交感神经	陌生人	可能	问	如果	他	知道	如何	,

但比如一位好心的陌生人可能会问他是否知道怎么做，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben][dɪd] [noʊ] [haʊ] .

and	uncle	Ben	did	know	how	.
和	叔叔	本	做过	知道	如何	.

本叔叔确实知道该怎么做。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['eθəl] : " [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [jʊr; jər] [frend] [hɪr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Then	he	said	,	turning	to	Ethel	:	"	Suppose	we	take	your	friend	here	home	with
然后	他	说	,	转弯	到	埃塞尔	:	"	认为	我们	拿	你的	朋友	这里	家	和

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

然后他转向埃塞尔说：“不如我们把你的朋友带回家吧？”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][wɑːnt][fɔːr; fər]

There's	room	enough	out	there	,	and	your	aunt	would	not	let	her	want	for
有	房间	足够的	出去	那里	,	和	你的	阿姨	会	不是	让	她	想	为了

[ker] .

care	.
关心	.

外面有足够的空间，而且你姑姑不会让她得不到妥善照顾的。

" ['ɛθəlz] [aɪz] [biːmd] .

"	Ethel's	eyes	beamed	.
"	埃塞尔的	眼睛	光束	.

埃塞尔的眼睛闪闪发光。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	That	would	be	just	the	thing	!
"	那	会	是	只是	这	事物	!

“那正是我想要的！”

[meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . [frə'ziː] ?

May	we	take	her	,	Mrs	.	Frazee	?
可能	我们	拿	她	,	太太	.	弗雷泽	?

弗雷泽太太，我们可以带她走吗?

" [ðen] ['eθəl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [lɪvd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Then	Ethel	explained	that	uncle	Ben	lived	about	forty	miles	away	in	the	country	,
"	然后	埃塞尔	解释	那	叔叔	本	居住地	关于	四十	英里	离开	在	这	国家	,

然后埃塞尔解释说，本叔叔住在离这里大约四十英里的乡下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

that	she	was	going	home	with	him	for	a	week	,
那	她	曾是	去	家	和	他	为了	一个	星期	,

她要和他回家待一个星期，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æni] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [gest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

and	that	Annie	would	be	a	very	welcome	guest	if	she	could	go	.
和	那	安妮	会	是	一个	非常	欢迎	客人	如果	她	可以	去	.

如果安妮能去的话，她将是一位非常受欢迎的客人。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['mɪlər] ,

"	You	see	,	"	said	Mr	.	Benjamin	Miller	,
"	你	看	,	"	说	先生	.	本杰明	磨坊主	,

“你看，”本杰明·米勒先生说道，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] ['æftər] ['eθəl] [kʌmz] [bæk]

"	if	it	agrees	with	her	out	there	she	can	stay	on	after	Ethel	comes	back
"	如果	它	同意	和	她	出去	那里	她	能	停留	在	后	埃塞尔	来	后退

[tuː; tə] [skuːl] ;

to	school	;
到	学校	;

“如果她觉得外面的情况适合她，那么在埃塞尔回学校后她就可以继续留在那里；

['eθəl] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə]

Ethel	being	with	her	for	the	first	few	days	will	help	her	to	get	used	to
埃塞尔	存在	和	她	为了	这	第一的	很少	天	将要	帮助	她	到	得到	用过的	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

埃塞尔陪她度过头几天，可以帮助她适应这个地方。

" ['mɪsɪz] . [frə'ziː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	Mrs	.	Frazee	was	too	much	overcome	to	express	her	joy	at	this	unexpected
"	太太	.	弗雷泽	曾是	也	很多	克服	到	表达	她	喜悦	在	这	意外

[tɜːrn] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

turn	of	affairs	.
转动	的	事务	.

“弗雷泽夫人欣喜若狂，无法表达她对这一意想不到的转机的喜悦之情。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

She	tried	to	say	it	was	too	much	,	that	they	were	strangers	to	him	,
她	尝试	到	说	它	曾是	也	很多	,	那	他们	是	陌生人	到	他	,

她试图解释说这一切太过分了，他们对他来说都是陌生人。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [sed] :

and	could	not	expect	such	kindness	;	but	uncle	Ben	said	:
和	可以	不是	预计	这样的	仁慈	;	但	叔叔	本	说	:

他没想到会得到这样的好意；但本叔叔说：

" [its] [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	!

“没关系！

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz][set][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]
This seems to be the next bit of work that the Lord has set for me to
这 似乎 到 是 这 下一个 少量 的 工作 那 这 主 有 放 为了 我 到
[duː] ,
do ,
做 ,

这似乎是主安排我做的下一项工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [tæsk] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and it is not an unpleasant task , I'm thinking .
和 它 是 不是 一个 令人不快的 任务 , 我是 思维 .

我觉得这并不是一件令人不快的任务。

[ˈsʌmweɪ] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ˈmoʊstli] !
Someway he gives me pleasant things to do , mostly !
以某种方式 他 给予 我 令人愉快的 事物 到 做 , 大多 !

他总是能给我带来快乐的事情，大多数时候是这样！

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] ,
" So it was settled ,
" 所以 它 曾是 定居 ,

“事情就这样解决了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈæni]
and a week later Mrs . Frazee's heart was cheered by a letter from Annie
和 一个 星期 之后 太太 . - 心 曾是 欢呼 经过 一个 信 从 安妮
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

一周后，安妮亲自写给弗雷泽太太的一封信让她欣喜不已。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] :
She wrote :
她 写道 :

她写道：

[maɪ] [dɪr] [ˈmæmə] :
My Dear Mamma :
我的 亲爱的 妈妈 :

我亲爱的妈妈：

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [strɔːŋgər] [ˈevri] [deɪ] .
I am getting stronger every day .
我 是 获得 更强 每一个 天 .

我每天都在变得更强壮。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] [hɪr] .
It is lovely here .
它 是 迷人的 这里 .

这里真美。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ,
The house is the prettiest I ever saw ,
这 房子 是 这 最漂亮的 我 曾经 锯 ,

这房子是我见过的最漂亮的。

[ænd; ənd][maɪ] [ruːm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] .
and my room is just as cunning as it can be .
和 我的 房间 是 只是 作为 狡猾 作为 它 能 是 .

我的房间也诡谲莫测。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] .

A	pair	of	birds	are	building	a	nest	under	the	eaves	close	to	my	window	.
一个	一对	的	鸟类	是	建筑	一个	巢	在下面	这	檐	关闭	到	我的	窗户	.

一对鸟儿正在我家窗户附近的屋檐下筑巢。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [brɔːt] [ʌp][sʌm; səm][plænts][ɪn][pɔts][fɔːr; fər][maɪ] ['wɪndoʊ] .

Mrs	.	Miller	brought	up	some	plants	in	pots	for	my	window	.
太太	.	磨坊主	带来	向上	一些	植物	在	锅	为了	我的	窗户	.

米勒太太给我送来了一些盆栽植物，放在我的窗台上。

[bɪ'fɔːr] [mɪs] ['eθəl] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz]

Before	Miss	Ethel	went	away	she	went	down	the	river	to	where	the	pussy	willows
前	错过	埃塞尔	去	离开	她	去	向下	这	河	到	在哪里	这	猫	柳树

[groʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kætkɪn] .

grow	and	brought	me	some	catkins	.
生长	和	带来	我	一些	柔荑花序	.

埃塞尔小姐临走前，沿着河走到长满猫柳的地方，给我摘了一些柳絮。

['mɪstər] . ['mɪlər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Mr	.	Miller	is	going	to	take	me	out	for	a	ride	this	afternoon	.
先生	.	磨坊主	是	去	到	拿	我	出去	为了	一个	骑	这	下午	.

米勒先生今天下午要带我出去兜风。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [kɔːf] [æt; ət][ɔːl] [naɪts] .

I	have	all	the	milk	I	can	drink	,	and	I	do	not	cough	at	all	nights	.
我	有	全部	这	牛奶	我	能	喝	,	和	我	做	不是	咳嗽	在	全部	夜晚	.

我喝够了牛奶，晚上也不咳嗽。

[aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	wiped	the	dishes	for	Mrs	.	Miller	this	morning	.
我	擦拭	这	菜肴	为了	太太	.	磨坊主	这	早晨	.

今天早上我帮米勒太太擦了碗碟。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] .

So	you	may	know	I	am	better	.
所以	你	可能	知道	我	是	更好的	.

所以你可能知道我比你强。

['æni] .

Annie	.
安妮	.

安妮。

['mɪsɪz] . [frə'ziː] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [sed] , "

Mrs	.	Frazee	dropped	the	letter	in	her	lap	,	and	clasping	her	hands	said	,	"
太太	.	弗雷泽	掉落	这	信	在	她	膝	,	和	紧握	她	双手	说	,	"

[maɪ][gɑːd] ,

My	God	,
我的	上帝	,

弗雷泽太太把信扔到腿上，双手合十说道："我的天哪，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

I	thank	thee	!
我	感谢	你	!

谢谢你！

" ['prez(ə)ntli] ['dɑːktər] ['ɛmənz] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn]

"	Presently	Doctor	Emmons	tapped	at	the	door	,	and	entering	,	looked	about	in
"	目前	医生	埃蒙斯	轻敲	在	这	门	,	和	进入	,	看起来	关于	在

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

"这时，埃蒙斯医生敲了敲门，走了进来，惊讶地环顾四周。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**with**	**my**	**patient**	**?**	**"**
"	什么	有	你	完毕	和	我的	病人	?	"

你把我的病人怎么了?

" [oʊ]['dɑːktər] !

"	**O**	**doctor**	**!**
"	哦	医生	!

“哦，医生!

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

didn't	**you**	**know**	**?**
没有	你	知道	?

你不知道吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

She	**has**	**gone**	**into**	**the**	**country**	**and**	**I**	**have**	**a**	**letter**	**here**	**from**	**her**	**.**
她	有	已消失	进入	这	国家	和	我	有	一个	信	这里	从	她	.

她已经去了乡下，我这里有一封她写的信。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [wel] ! "

She	**is**	**getting**	**well**	**!**	**"**
她	是	获得	出色地	!	"

她正在康复!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	**Of**	**course**	**she**	**is**	**!**
"	的	课程	她	是	!

当然是!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

But	**how**	**did**	**it**	**happen**	**?**
但	如何	做过	它	发生	?

但这究竟是怎么发生的?

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [frə'ziː] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['dɑːktər] .

"	**And**	**then**	**Mrs**	**.**	**Frazee**	**had**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**to**	**the**	**wondering**	**doctor**	**.**
"	和	然后	太太	.	弗雷泽	有	到	告诉	这	故事	到	这	好奇	医生	.

然后，弗雷泽太太不得不把这个故事告诉那位好奇的医生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . -

As	**she**	**ended**	**she**	**added**	**,**	**"**	**And**	**I**	**have**	**found**	**out**	**that**	**'**	**all**	**things**	**are**	**possible**	**with**	**God**	**.**	**'**
作为	她	结束	她	额外	,	"	和	我	有	成立	出去	那	-	全部	事物	是	可能的	和	上帝	.	-

最后她补充道：“我发现‘在上帝面前，一切皆有可能’。”

" [feɪ] ['hʌntɪŋtən] .

"	**Faye**	**Huntington**	**.**
"	费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][foʊks][ɑːr; ər][æpt][soʊ] [seɪ] ,

SOME	**little**	**folks**	**are**	**apt**	**so**	**say**	**,**
一些	小的	各位	是	易于	所以	说	,

有些小家伙很擅长这么说，

[wen] [æskt] [ðer; ðər][tæsk][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

When	**asked**	**their**	**task**	**to**	**touch**	**,**
什么时候	问	他们的	任务	到	触碰	,

当被问及触摸的任务时，

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] - [deɪ] ;
" I'll put it off , at least , to - day ;
" 患病的 放 它 离开 , 在 至少 , 到 - 天 ;

“至少今天我会推迟一下；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] .
It cannot matter much .
它 不能 事情 很多 .

这无关紧要。

" [taɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] ;
" Time is always on the wing ;
" 时间 是 总是 在 这 翼 ;

时间总是飞逝而过；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [stɑːp] [ɪts] [flaɪt] ;
You cannot stop its flight ;
你 不能 停止 它是 航班 ;

你无法阻止它的飞行；

[ðen] [duː] [æt; ət] [wʌns] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['tæsks] ;
Then do at once your little tasks ;
然后 做 在 一次 你的 小的 任务 ;

然后立刻去做你的小任务；

[juːl] ['hæpiːɚ] [biː; bi] [æt; ət] [naɪt] .
You'll happier be at night .
你会 更快乐 是 在 夜晚 .

你晚上会更开心。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['duːtiz] [stɪl] [pʊt] [ɔːf]
But little duties still put off
但 小的 职责 仍然 放 离开

但一些小关税仍然被推迟

[wɪl] [end] [ɪn] " ['nevər] [dʌn] ;
Will end in " Never done ;
将要 结尾 在 " 绝不 完毕 ;

以“从未完成”结尾；

" [ænd; ənd] " [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf]
" And " By - and - by is time enough
" 和 " 经过 - 和 - 经过 是 时间 足够的

“而且，时间会足够长。”

" [hæz; həz] ['ruːɪnd] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] . — [wel] [sprɪŋ] . [-]
" Has ruined many a one . — Well Spring . [206]
" 有 毁坏 许多 一个 一 . — 出色地 春天 . [-]

“毁了很多人。——井泉。[206]

[sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
SIX O'CLOCK IN THE EVENING .
六 点钟 在 这 晚上 .

晚上六点。

[gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['spɪrɪt]
God is a Spirit : and they that worship him must worship him in spirit
上帝 是 一个 精神 : 和 他们 那 崇拜 他 必须 崇拜 他 在 精神
[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] .
and in truth .
和 在 真相 .

神是灵，所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。

[wʌn] ['saʊɪθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [riːəpɛθ] .

One	soweth	and	another	reapeth	.
一	播种	和	其他	收割	.

一人播种，一人收获。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [goʊ][ðaɪ] [weɪ] , [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] .

Jesus	saith	unto	him	,	Go	thy	way	,	thy	son	liveth	.
耶稣	赛斯说	到	他	,	去	你的	方式	,	你的	儿子	活着	.

耶稣对他说："回去吧，你的儿子活了。"

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [meɪd] [hoʊl] ?

Wilt	thou	be	made	whole	?
枯萎	你	是	制成	所有的	?

你是否渴望痊愈?

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] .

Jesus	said	unto	them	,	I	am	the	bread	of	life	.
耶稣	说	到	他们	,	我	是	这	面包	的	生活	.

耶稣对他们说："我就是生命的粮。"

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] ,

IN	came	the	children	,	one	evening	when	they	were	to	have	a	story	,
在	来了	这	孩子们	,	一	晚上	什么时候	他们	是	到	有	一个	故事	,

一天晚上，孩子们进来了，当时他们正准备听故事。

[ænd; ənd]['rɔləu][leɪd][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn] ['grænmɑː] ['bɜ˞ːtənz] [læp] .

and	Rollo	laid	the	verses	in	Grandma	Burton's	lap	.
和	罗洛	铺设	这	诗句	在	奶奶	伯顿的	膝	.

罗洛把诗句放在伯顿奶奶的腿上。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	room	looked	very	pretty	that	evening	.
这	房间	看起来	非常	漂亮的	那	晚上	.

那天晚上房间看起来很漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [koʊl]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [wɪtʃ] ['laɪtɪd] ['evriθɪŋ]

There	was	a	bright	coal	fire	burning	in	the	grate	,	which	lighted	everything
那里	曾是	一个	明亮的	煤炭	火	燃烧	在	这	格特	,	哪个	照明	一切

['bjuːtɪfli] ,

beautifully	,
非常漂亮	,

炉膛里燃着熊熊的煤火，把一切都照得格外明亮。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Grandma	herself	was	the	prettiest	object	in	it	.
和	奶奶	她自己	曾是	这	最漂亮的	目的	在	它	.

而奶奶本人则是其中最漂亮的物件。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] , ['eniweɪ] .

So	the	children	thought	,	anyway	.
所以	这	孩子们	想法	,	反正	.

孩子们当时是这么想的。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] [wʌn] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	know	a	story	about	that	last	one	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	知道	一个	故事	关于	那	最后的	一	.

"是的，"她说，"我知道关于最后一个故事。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːriz] [duː] .

It	happened	a	great	many	years	ago	,	as	the	most	of	my	stories	do	.
它	发生	一个	伟大的	许多	年	前	,	作为	这	最多	的	我的	故事	做	.

这件事发生在很多年前，就像我的大多数故事一样。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?
Are **you** **all** **ready** **?**
是 你 全部 准备好 ?

你们都准备好了吗?

" [ðə; ði] ['hæsək] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,
" **The** **hassock** **and** **chairs** **were** **by** **this** **time** **fixed** **in** **their** **accustomed** **places** **,**
" 这 长凳 和 椅子 是 经过 这 时间 固定的 在 他们的 习惯 地方 ,

此时，矮凳和椅子都已固定在原位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [kept] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **the** **silence** **kept** **by** **all** **the** **children** **showed** **that** **they** **were** **ready** **for** **the**
和 这 沉默 保留 经过 全部 这 孩子们 显示 那 他们 是 准备好 为了 这
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

孩子们全都保持沉默，这表明他们已经准备好听故事了。

[wɪ'ðaʊt] ['hɛrəldz] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
without **Harold's** **announcement** **to** **that** **effect** **.**
没有 哈罗德的 公告 到 那 影响 .

如果没有哈罗德的正式声明。

[soʊ] ['grænmɑː] [bɪ'gæn] :
So **Grandma** **began** **:**
所以 奶奶 开始 :

于是奶奶开始说道:

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
" **It** **was** **one** **day** **in** **November** **,** **just** **before** **Thanksgiving** **,** **when** **I** **was** **about**
" 它 曾是 一 天 在 十一月 , 只是 前 感恩 , 什么时候 我 曾是 关于
[twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
twelve **years** **old** **,**
十二 年 老的 ,

“那是十一月的一天，就在感恩节前夕，当时我大约十二岁。”

[ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [fred] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
that **my** **brother** **Fred** **and** **I** **received** **a** **note** **from** **a** **lady** **who** **lived** **out** **in** **the**
那 我的 兄弟 弗雷德 和 我 已收到 一个 笔记 从 一个 女士 WHO 居住地 出去 在 这
['kʌntri] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ,
country **a** **mile** **or** **two** **,**
国家 一个 英里 或者 二 ,

我和哥哥弗雷德收到了一位住在乡下几英里外的女士的便条。

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
which **said** **that** **she** **wanted** **us** **to** **come** **and** **spend** **Thanksgiving** **with** **her** **.**
哪个 说 那 她 通缉 我们 到 来 和 花费 感恩 和 她 .

她说她想让我们去和她一起过感恩节。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['fɑːðər]
We **were** **both** **very** **fond** **of** **Mrs** **.** **Watson** **,** **and** **were** **delighted** **when** **father**
我们 是 两个都 非常 喜爱 的 太太 . 沃森 , 和 是 高兴极了 什么时候 父亲
[sed] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] .
said **we** **might** **go** **.**
说 我们 可能 去 .

我们俩都很喜欢沃森太太，所以当父亲说我们可以去的时候，我们都非常高兴。

" [soʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['hɑːnist] [oʊld] [greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd]
" So that afternoon he harnessed Old Gray to the sleigh , and took us around
" 所以 那 下午 他 已掌握 老的 灰色的 到 这 雪橇 , 和 采取 我们 大约
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] .
to Mrs . Watson's .
到 太太 . 屈臣氏 .

“那天下午，他把老格雷套上雪橇，带我们去了沃森太太家。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
It was quite cold , I remember ,
它 曾是 相当 寒冷的 , 我 记住 ,

我记得当时很冷。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['snoʊstɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and father said he guessed there would be a big snowstorm in the night .
和 父亲 说 他 猜对了 那里 会 是 一个 大的 暴风雪 在 这 夜晚 .

父亲说他估计夜里会有一场大暴风雪。

[ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [wʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] -
The house we were going to was a little low one , that was old -
这 房子 我们 是 去 到 曾是 一个 小的 低的 一 , 那 曾是 老的 -
['fæʃnd] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
fashioned even then ,
造型 甚至 然后 ,

我们去的那栋房子有点低矮，即使在当时也显得很老式了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] .
and with only one story .
和 和 仅有的 一 故事 .

而且只有一个故事。

" ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɜːr; hər]
" Mrs . Watson came to the gate to meet us , and showed us into her
" 太太 . 沃森 来了 到 这 门 到 见面 我们 , 和 显示 我们 进入 她
[wɔːrm] ['kɪtʃɪn] ,
warm kitchen ,
温暖的 厨房 ,

沃森太太来到门口迎接我们，并把我们领进了她温暖的厨房。

[waɪl] ['fɑːðər] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] .
while father said good - by , and hurried home .
尽管 父亲 说 好的 - 经过 , 和 慌忙 家 .

父亲道别后，匆匆赶回家。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed]
We had some nice fresh milk and bread for supper , and went to bed
我们 有 一些 好的 新鲜的 牛奶 和 面包 为了 晚餐 , 和 去 到 床
['ɜːrli] .
early .
早期的 .

我们晚餐吃了新鲜牛奶和面包，然后早早就睡了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['weɪkən] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [straɪk] [sɪks] ,
I was very tired , and didn't waken till I heard the big clock strike six ,
我 曾是 非常 疲劳的 , 和 没有 唤醒 直到 我 听到 这 大的 钟 罢工 六 ,

我当时非常疲惫，直到听到大钟敲了六点才醒过来。

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [ʌp] , [ænd; ənd] [drest] ['veri] [fæst] ,
so I hurried up , and dressed very fast ,
所以 我 慌忙 向上 , 和 穿着 非常 快速地 ,

于是我赶紧起身，飞快地穿好衣服。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ][dɑːrk] .

all	the	time	wondering	what	made	the	room	so	dark	.
全部	这	时间	好奇	什么	制成	这	房间	所以	黑暗的	.

我一直在想，是什么让房间这么黑。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

I	couldn't	see	out	of	doors	,	because	of	the	curtain	at	the	little	window	.
我	不能	看	出去	的	门	,	因为	的	这	窗帘	在	这	小的	窗户	.

因为小窗户上有窗帘，我看不见外面的景色。

" [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

"	When	I	came	into	the	other	room	,
"	什么时候	我	来了	进入	这	其他	房间	,

当我走进另一个房间时，

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðər] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	saw	my	brother	up	on	a	chair	at	the	window	,
我	锯	我的	兄弟	向上	在	一个	椅子	在	这	窗户	,

我看到哥哥坐在窗边的椅子上，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [tækt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

looking	over	what	seemed	to	be	a	white	sheet	tacked	to	it	,	and	Mrs	.
寻找	超过	什么	似乎	到	是	一个	白色的	床单	已钉住	到	它	,	和	太太	.

['wɑːtsn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Watson	watching	him	.
沃森	观看	他	.

他瞥了一眼钉在上面的似乎是一块白布，沃森太太正看着他。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [snoʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , - [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['haɪdz]

'	You	can't	see	anything	but	snow	,	'	he	said	presently	,	'	for	the	little	hill	hides
-	你	不能	看	任何事物	但	雪	,	-	他	说	目前	,	-	为了	这	小的	爬坡道	隐藏

[ðə; ði] [roʊd] . -

the	road	.	'
这	路	.	-

“除了雪什么也看不见，”他过了一会儿说，“因为小山坡挡住了路。”

- [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -

'	Why	,	what	is	the	matter	?	'
-	为什么	,	什么	是	这	事情	?	-

“怎么了？”

[aɪ] [æskt] , [sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [fred] ['nɪrli] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃer] .

I	asked	,	surprising	them	so	that	Fred	nearly	fell	off	his	chair	.
我	问	,	奇怪	他们	所以	那	弗雷德	几乎	跌倒	离开	他的	椅子	.

我问了这个问题，让他们大吃一惊，弗雷德差点从椅子上摔下来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

And	how	frightened	I	was	when	I	found	the	snow	had	drifted	against	the
和	如何	害怕	我	曾是	什么时候	我	成立	这	雪	有	漂移	反对	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当我发现积雪堆积在房子旁边时，我是多么害怕啊！

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [nɔːr][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] !

so	that	we	could	neither	see	out	of	the	windows	,	nor	get	out	of	the	door	!
所以	那	我们	可以	两者都不	看	出去	的	这	视窗	,	也不	得到	出去	的	这	门	!

因此我们既看不到窗外的景色，也出不了门！

" [maɪ] ! " [sed] ['serə] .

"	My	!	"	said	Sarah	.
"	我的	!	"	说	莎拉	.

“我的天哪！”莎拉说道。

" [waɪ] , [wiː; wi] ['nevər] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [æz; əz] [ðæt] [hɪr] , ['grænmɑː] . "

"	Why	,	we	never	see	so	much	snow	as	that	here	,	Grandma	.	"
"	为什么	,	我们	绝不	看	所以	很多	雪	作为	那	这里	,	奶奶	.	"

“奶奶，我们这里从来没见过这么大的雪啊。”

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , " [sed] ['grænmɑː] ['bɜːrtn] ,

"	I	know	,	dear	,	"	said	Grandma	Burton	,
"	我	知道	,	亲爱的	,	"	说	奶奶	伯顿	,

“我知道，亲爱的，”伯顿奶奶说。

" [bʌt; bət] [wer] [aɪ] [lɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən]

"	but	where	I	lived	when	I	was	a	little	girl	was	much	farther	North	than
"	但	在哪里	我	居住地	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	曾是	很多	更远	北	比

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,

we	are	now	,
我们	是	现在	,

“但我小时候居住的地方比我们现在居住的地方要靠北得多。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]

you	know	,	and	I	remember	that	in	the	winters	we	often	used	to	go	out
你	知道	,	和	我	记住	那	在	这	冬天	我们	经常	用过的	到	去	出去

-
,

sleighriding	,
-	,

你知道，我记得冬天我们经常出去坐雪橇。

[ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]

and	ride	over	the	tops	of	the	fences	,	not	being	able	to	see	them	at	all
和	骑	超过	这	最高额	的	这	栅栏	,	不是	存在	有能力的	到	看	他们	在	全部

. "

:	"
.	"

然后骑马越过栅栏顶，根本看不到栅栏。

" [wʌt] [fʌn] !

"	What	fun	!
"	什么	乐趣	!

“真有趣！”

[naʊ] [goʊ][ɑːn] , ['grænmɑː] . "

Now	go	on	,	Grandma	.	"
现在	去	在	,	奶奶	.	"

奶奶，您继续吧。

" [wel] , [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [sək'siːd] .

"	Well	,	we	tried	to	make	a	way	through	the	drift	,	but	didn't	succeed	.
"	出色地	,	我们	尝试	到	制作	一个	方式	通过	这	漂移	,	但	没有	成功	.

“我们试图穿过这片沙丘，但没有成功。”

[maɪ] ['brʌðər] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [pæθ] ,

My	brother	said	he	thought	he	could	shovel	a	path	,
我的	兄弟	说	他	想法	他	可以	铲	一个	小路	,

我哥哥说他觉得他可以铲出一条路来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər][bɪg] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ]

but	Mrs	.	Watson	told	him	she	had	lent	her	big	shovel	to	Mr	.	Smith
但	太太	.	沃森	讲述	他	她	有	借出的	她	大的	铲	到	先生	.	史密斯

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

但沃森太太告诉他，她前一天已经把她的大铲子借给了史密斯先生。

[waɪl] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

while	his	was	getting	mended	,	and	had	only	a	little	one	for	the	fire	.
尽管	他的	曾是	获得	已修复	,	和	有	仅有的	一个	小的	一	为了	这	火	.

他的炉子还在修补，只有一小块炉子用来生火。

[soʊ][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['brekfəst] ,

So	all	there	was	to	do	was	to	get	breakfast	,
所以	全部	那里	曾是	到	做	曾是	到	得到	早餐	,

所以接下来要做的就是吃早餐。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] , [ɔːr] ['ræðər] ,

and	wait	for	some	one	to	come	and	dig	as	out	of	the	drift	,	or	rather	,
和	等待	为了	一些	一	到	来	和	挖	作为	出去	的	这	漂移	,	或者	相当	,

然后等待有人来把雪挖出来，或者更确切地说，

[dɪg][ðə; ði] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

dig	the	drift	away	from	us	.
挖	这	漂移	离开	从	我们	.

挖开远离我们的漂流区。

" [wiː; wi][dɪd] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['oʊnli][wiː; wi]['hædnt] ['eni] [bred] .

"	We	did	pretty	well	for	breakfast	,	only	we	hadn't	any	bread	.
"	我们	做过	漂亮的	出色地	为了	早餐	,	仅有的	我们	之前没有	任何	面包	.

“我们早餐吃得还不错，只是没有面包。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['flaʊər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , - [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	was	out	of	flour	,	'	said	Mrs	.	Watson	,	'	before	I	knew	it	,
-	我	曾是	出去	的	面粉	,	-	说	太太	.	沃森	,	-	前	我	知道	它	,

“我还没反应过来，面粉就用完了，”沃森太太说。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['bærəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	Mr	.	Jones	was	to	bring	me	another	barrel	this	morning	,
和	先生	.	琼斯	曾是	到	带来	我	其他	桶	这	早晨	,

琼斯先生今天早上本应给我送来另一桶酒。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] . -

but	I	don't	suppose	he	will	come	,	now	that	there	is	so	much	snow	.	'
但	我	不	认为	他	将要	来	,	现在	那	那里	是	所以	很多	雪	.	-

但现在雪这么大，我想他应该不会来了。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['krænberiz] ;

The	turkey	was	there	in	the	pantry	,	so	were	the	cranberries	;
这	火鸡	曾是	那里	在	这	食品储藏室	,	所以	是	这	蔓越莓	;

食品柜里有火鸡，也有蔓越莓；

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [let] [fred] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [help] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Mrs	.	Watson	let	Fred	and	me	help	cook	them	for	dinner	,
太太	.	沃森	让	弗雷德	和	我	帮助	厨师	他们	为了	晚餐	,

沃森太太让弗雷德和我帮忙做晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	we	tried	to	make	the	best	of	our	condition	,
和	我们	尝试	到	制作	这	最好的	的	我们的	状况	,

我们努力在现有条件下做到最好。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]

and	think	as	little	as	possible	of	the	great	wall	of	snow	outside	the	house
和	思考	作为	小的	作为	可能的	的	这	伟大的	墙	的	雪	外部	这	房子
.														
:														
·														

尽量不要去想屋外那堵厚厚的雪墙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ; ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,

But	it	was	hard	work	;	every	little	while	the	tears	would	come	into	my	eyes	,
但	它	曾是	难的	工作	;	每一个	小的	尽管	这	眼泪	会	来	进入	我的	眼睛	,

但这很辛苦；时不时地，我的眼泪就会涌上眼眶。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ,

to	think	of	my	dear	father	and	mother	at	home	,
到	思考	的	我的	亲爱的	父亲	和	母亲	在	家	,

想起了家里的父母，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [snəud] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['fɑːrmhaʊs] .

not	knowing	how	we	were	snowed	up	in	the	little	red	farmhouse	.
不是	会心	如何	我们	是	下雪了	向上	在	这	小的	红色的	农家	.

我们当时并不知道为什么会被困在那座红色小农舍里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd]

"	A	little	while	after	breakfast	we	all	sat	down	to	have	family	worship	,	and
"	一个	小的	尽管	后	早餐	我们	全部	卫星	向下	到	有	家庭	崇拜	,	和

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ,

Mrs	.	Watson	,
太太	.	沃森	,

“早餐后不久，我们全家坐下来进行家庭礼拜，沃森太太……”

['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][bɪg][oʊld]['baɪb(ə)l] , [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

taking	down	her	big	old	Bible	,	read	part	of	the	sixth	chapter	of	John	.
采取	向下	她	大的	老的	圣经	,	读	部分	的	这	第六	章	的	约翰	.

她取下那本厚厚的旧圣经，读了约翰福音第六章的一部分。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	remember	it	now	,	just	as	well	as	I	did	years	ago	,
我	记住	它	现在	,	只是	作为	出色地	作为	我	做过	年	前	,

我现在还记得，和几年前一样清楚。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] - ['fiːdɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , [wen] [ðeɪ] [-]

how	she	read	about	Jesus	'	feeding	that	great	multitude	,	when	they	[	207	]
如何	她	读	关于	耶稣	-	喂养	那	伟大的	民众	,	什么时候	他们	[	-	]

她读到耶稣喂饱众多群众的故事时，[207]

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

had	nothing	to	eat	.
有	没有什么	到	吃	.

什么也没吃。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['æftərwərd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [bred] [tuː; tə]

And	then	how	he	told	his	disciples	afterward	what	was	the	best	bread	to
和	然后	如何	他	讲述	他的	门徒	之后	什么	曾是	这	最好的	面包	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

然后，他又告诉门徒们哪种面包最好吃。

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] : [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] ['nevər]

and	said	,	'	I	am	the	bread	of	life	:	he	that	cometh	to	me	shall	never
和	说	,	-	我	是	这	面包	的	生活	:	他	那	到来	到	我	将	绝不

['hʌŋgər] ;

hunger	;
饥饿	;

他说：“我就是生命的粮；到我这里来的，必定不饿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɜːrst] . -

and	he	that	believeth	on	me	shall	never	thirst	.	'
和	他	那	相信	在	我	将	绝不	口渴	.	-

信我的人必永远不渴。

" - ['tʃɪldrən] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,

"	'	Children	,	'	said	Mrs	.	Watson	,	when	she	had	finished	reading	,
"	-	孩子们	,	-	说	太太	.	沃森	,	什么时候	她	有	完成的	阅读	,

“孩子们，”沃森太太读完后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第2/8页

- ['dʒiːzəs][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] ,
' **Jesus** **can** **give** **us** **the** **bread** **we** **eat** **,** **and** **the** **bread** **of** **life** **,**
- 耶稣 能 给 我们 这 面包 我们 吃 , 和 这 面包 的 生活 ,

耶稣能赐给我们吃的面包，也能赐给我们生命的面包。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] .
just **as** **well** **now** **as** **he** **could** **then** **.**
只是 作为 出色地 现在 作为 他 可以 然后 .

现在和当时一样，他都能做到。

[let] [ˌjuː 'es][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] . -
Let **us** **ask** **him** **for** **the** **two** **kinds** **.** **'**
让 我们 问 他 为了 这 二 种类 . -

让我们问问他这两种东西是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nelt] [daʊn] ,
And **then** **we** **knelt** **down** **,**
和 然后 我们 跪下 向下 ,

然后我们跪了下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bred] [ðæt]
and **she** **prayed** **very** **earnestly** **that** **God** **would** **not** **only** **give** **us** **the** **bread** **that**
和 她 祈祷 非常 切实 那 上帝 会 不是 仅有的 给 我们 这 面包 那
[wiː; wi] ['niːdɪd] [ðen] [tuː; tə] [iːt] ,
we **needed** **then** **to** **eat** **,**
我们 需要 然后 到 吃 ,

她非常虔诚地祈祷，愿上帝不仅赐给我们当时所需的面包，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['blesɪd; blest] [bred] [ʌv; əv][laɪf] .
but **would** **also** **give** **us** **the** **blessed** **bread** **of** **life** **.**
但 会 还 给 我们 这 蒙福 面包 的 生活 .

但也会赐给我们生命的甘霖。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [fred] [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [tuː] .
And **I** **am** **sure** **Fred** **and** **I** **prayed** **too** **.**
和 我 是 当然 弗雷德 和 我 祈祷 也 .

我相信我和弗雷德也一起祈祷了。

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ɔːl] ,
" **The** **dinner** **was** **a** **pretty** **good** **one** **,** **with** **the** **turkey** **and** **all** **,**
" 这 晚餐 曾是 一个 漂亮的 好的 一 , 和 这 火鸡 和 全部 ,

“晚餐相当不错，有火鸡什么的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [bred] [ə'gen] .
but **we** **missed** **the** **bread** **again** **.**
但 我们 错过 这 面包 再次 .

但我们又错过了面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː] [niːd] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] .
It **is** **wonderful** **how** **much** **you** **do** **need** **that** **,** **no** **matter** **what** **else** **you** **have** **.**
它 是 精彩的 如何 很多 你 做 需要 那 , 不 事情 什么 别的 你 有 .

无论你拥有什么，你都非常需要它，这真是太好了。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
I **had** **often** **thought** **,** **before** **that** **Thanksgiving** **,**
我 有 经常 想法 , 前 那 感恩 ,

在那个感恩节之前，我常常想，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [bred] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

that	**I**	**could**	**get**	**along**	**just**	**as**	**well**	**without**	**bread**	**as**	**with**	**it**	**,**
那	我	可以	得到	沿着	只是	作为	出色地	没有	面包	作为	和	它	,

我感觉自己没有面包也能过得很好，和有面包一样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] , [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

if	**I**	**had**	**plenty**	**of**	**other**	**things**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**,**	**in**	**just**	**that**	**one**	**day**	**,**
如果	我	有	很多	的	其他	事物	,	但	我	锯	,	在	只是	那	一	天	,

如果我还有很多其他东西，但我在那一天就看到了，

[haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

how	**necessary**	**it**	**was**	**.**
如何	必要的	它	曾是	.

这真是太必要了。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['loʊnli] [ˌæftər'nuːn] .

"	**We**	**had**	**a**	**pretty**	**lonely**	**afternoon**	**.**
"	我们	有	一个	漂亮的	孤独	下午	.

“我们度过了一个相当孤独的下午。”

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

Nearly	**always**	**,**	**when**	**we**	**went**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Watson**	**,**	**we**	**had**	**a**	**very**	**good**
几乎	总是	,	什么时候	我们	去	到	看	太太	.	沃森	,	我们	有	一个	非常	好的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

几乎每次去看望沃森太太，我们都玩得很开心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər]

but	**with**	**that**	**great**	**wall**	**of**	**snow**	**outside**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**	**weather**
但	和	那	伟大的	墙	的	雪	外部	这	房子	,	和	这	天气

['groʊɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,

growing	**colder**	**and**	**colder**	**,**
生长	更冷	和	更冷	,

但是，屋外积雪厚厚，天气也越来越冷，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [melt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

so	**that**	**it**	**couldn't**	**melt**	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**be**	**very**	**happy**	**,**
所以	那	它	不能	熔化	,	它	曾是	不可能的	到	是	非常	快乐的	,

所以它无法融化，也就不可能感到真正快乐。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [traɪd] .

no	**matter**	**how**	**much**	**we**	**tried**	**.**
不	事情	如何	很多	我们	尝试	.

无论我们如何努力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [soʊ]['bædli] ,

It	**seemed**	**awful**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**feeling**	**so**	**badly**	**,**
它	似乎	可怕	到	去	到	床	感觉	所以	糟糕	,

带着如此糟糕的心情入睡，感觉糟透了。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

though	**I**	**knew**	**that**	**father**	**would**	**be**	**after**	**us**	**in**	**the**	**morning**	**.**
尽管	我	知道	那	父亲	会	是	后	我们	在	这	早晨	.

虽然我知道父亲第二天早上会找我们算账。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [wʊd] ['flæt(ə)n][maɪ][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Every	**little**	**while**	**,**	**all**	**the**	**afternoon**	**,**	**I**	**would**	**flatten**	**my**	**nose**	**against**	**the**	**window**	**,**
每一个	小的	尽管	,	全部	这	下午	,	我	会	压平	我的	鼻子	反对	这	窗户	,

整个下午，我时不时会把鼻子贴在窗户上。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wʊd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] ,

and	after	looking	at	the	snow	a	minute	,	I	would	shut	my	eyes	tight	,
和	后	寻找	在	这	雪	一个	分钟	,	我	会	关闭	我的	眼睛	紧的	,

看了会儿雪后，我会紧紧闭上眼睛。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [suːn] .

and	pray	to	God	that	he	would	have	somebody	come	and	help	us	soon	.
和	祈祷	到	上帝	那	他	会	有	某人	来	和	帮助	我们	很快	.

向上帝祈祷，希望他能尽快派人来帮助我们。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] .

And	I	really	thought	he	would	answer	.
和	我	真的	想法	他	会	回答	.

我真的以为他会回答。

" [wen] ['sʌpər] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [sɪks] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['riːəl][glæd] , [aɪ]

"	When	supper	time	came	,	and	the	clock	struck	six	,	we	were	all	real	glad	,	I
"	什么时候	晚餐	时间	来了	,	和	这	钟	击	六	,	我们	是	全部	真实的	高兴的	,	我

[ges] ,

guess	,
猜测	,

“晚饭时间到了，时钟敲响六点的时候，我想我们都非常高兴。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hædnt] ['iːtn] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɪti] ['hʌŋgri] ;

for	we	hadn't	eaten	so	very	much	for	dinner	,	and	were	pretty	hungry	;
为了	我们	之前没有	吃	所以	非常	很多	为了	晚餐	,	和	是	漂亮的	饥饿的	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

因为我们晚饭吃得不多，很饿；此外，

['sʌpər] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

supper	would	give	us	something	to	do	.
晚餐	会	给	我们	某物	到	做	.

晚餐可以让我们有事可做。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] [bred] ,

But	there	wasn't	much	of	it	—	no	bread	,
但	那里	不是	很多	的	它	—	不	面包	,

但数量不多——没有面包，

[ænd; ənd][noʊ] [mɪlk] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] ['tɜːrki] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl]

and	no	milk	—	only	a	little	cold	turkey	for	each	of	us	,	for	the	coal
和	不	牛奶	—	仅有的	一个	小的	寒冷的	火鸡	为了	每个	的	我们	,	为了	这	煤炭

[wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

was	all	gone	,
曾是	全部	已消失	,

而且没有牛奶——我们每人只能喝一点点冷水，因为煤炭都用完了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [kʊk] ['eniθɪŋ] .

and	we	couldn't	cook	anything	.
和	我们	不能	厨师	任何事物	.

我们什么都做不了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [koʊld] .

The	room	was	growing	cold	.
这	房间	曾是	生长	寒冷的	.

房间渐渐冷了下来。

[aɪ] [pʊt] ['mʌðɚz] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fred] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

I	put	mother's	shawl	around	me	,	and	Fred	put	on	his	overcoat	,
我	放	母亲的	披肩	大约	我	,	和	弗雷德	放	在	他的	大衣	,

我披上了母亲的披肩，弗雷德穿上了他的大衣。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [gɑːt][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [tuː] .

while	Mrs	.	Watson	got	her	shawl	too	.
尽管	太太	.	沃森	得到	她	披肩	也	.

沃森太太也得到了她的披肩。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk][soʊ] ['ɜːrli] ,

We	had	to	light	a	candle	long	before	supper	time	,	it	got	dark	so	early	,
我们	有	到	光	一个	蜡烛	长的	前	晚餐	时间	,	它	得到	黑暗的	所以	早期的	,

因为天黑得太早，我们不得不在晚餐前很久就点燃蜡烛。

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

when	only	a	little	bit	of	light	could	come	in	at	the	windows	.
什么时候	仅有的	一个	小的	少量	的	光	可以	来	在	在	这	视窗	.

当时只有一点点光线能从窗户透进来。

" [soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][sæt] , [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['kɪtʃɪn] .

"	So	there	we	sat	,	in	the	cold	kitchen	.
"	所以	那里	我们	卫星	,	在	这	寒冷的	厨房	.

于是，我们就坐在冰冷的厨房里。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

Once	or	twice	Mrs	.	Watson	suggested	that	my	brother	and	I	should	go	to	bed	,
一次	或者	两次	太太	.	沃森	建议	那	我的	兄弟	和	我	应该	去	到	床	,

沃森太太曾一两次建议我和哥哥去睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] — ['niːðər] [dɪd][aɪ] .

but	he	was	sure	he	didn't	want	to	—	neither	did	I	.
但	他	曾是	当然	他	没有	想	到	—	两者都不	做过	我	.

但他很肯定他不想那样做——我也不想。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt] [æn; ən][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [ə'waɪl] ,

So	she	got	out	an	old	game	of	checkers	,	and	we	played	awhile	,
所以	她	得到	出去	一个	老的	游戏	的	跳棋	,	和	我们	玩	一会儿	,

于是她拿出了一副旧的跳棋，我们玩了一会儿。

[tɪl] [wiː; wi] [gruː] ['sliːpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

till	we	grew	sleepy	in	spite	of	ourselves	,
直到	我们	生长	困	在	尽管如此	的	我们自己	,

直到我们不由自主地犯困，

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ɔːf]['ɪntuː] ['driːmlænd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] [læp] ,

and	I	dropped	off	into	dreamland	with	my	head	on	Mrs	.	Watson's	lap	,
和	我	掉落	离开	进入	梦境	和	我的	头	在	太太	.	屈臣氏	膝	,

于是，我枕着沃森太太的腿，沉沉睡去。

[ænd; ənd] [fred] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	Fred	with	his	on	the	table	.
和	弗雷德	和	他的	在	这	桌子	.

还有弗雷德，他的那份就放在桌子上。

[aɪ] ['dɪdnt] ['weɪkən] [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] ,

I	didn't	waken	till	the	clock	struck	ten	,
我	没有	唤醒	直到	这	钟	击	十	,

直到时钟敲响十点我才醒来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪz] .

and	then	I	sat	up	and	looked	about	me	in	surprise	.
和	然后	我	卫星	向上	和	看起来	关于	我	在	惊喜	.

然后我坐了起来，惊讶地环顾四周。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ,

I	could	hardly	remember	where	I	was	,	when	suddenly	I	heard	a	dull	thud	,
我	可以	几乎	记住	在哪里	我	曾是	,	什么时候	突然	我	听到	一个	乏味的	砰的一声	,

我几乎记不清自己身在何处，突然听到一声闷响。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [dʒʌmp] .

which	made	all	of	us	jump	.
哪个	制成	全部	的	我们	跳	.

这吓了我们所有人一跳。

" [wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪd] .

"	We	opened	the	front	door	wide	.
"	我们	打开	这	正面	门	宽的	.

我们把前门大开。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [soʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] ,

Just	as	we	did	so	,	a	great	mass	of	snow	came	into	our	faces	,
只是	作为	我们	做过	所以	,	一个	伟大的	大量的	的	雪	来了	进入	我们的	面孔	,

就在这时，一大堆雪扑面而来。

[suːn] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['ʃʌv(ə)l] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [nekst] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] !

soon	a	snow	-	shovel	appeared	,	and	next	—	the	face	of	my	father	!
很快	一个	雪	-	铲	出现	,	和	下一个	—	这	脸	的	我的	父亲	!

很快，一把雪铲出现了，接下来——出现了我父亲的脸!

[oʊ] , [haʊ] [glæd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] !

O	,	how	glad	we	were	!
哦	,	如何	高兴的	我们	是	!

哦，我们当时真是太高兴了!

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [fred] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

He	stepped	into	the	room	,	and	threw	his	arms	about	Fred	and	me	,
他	步	进入	这	房间	,	和	扔	他的	武器	关于	弗雷德	和	我	,

他走进房间，张开双臂拥抱了我和弗雷德。

['kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] .

covering	us	with	a	coating	of	snow	.
覆盖	我们	和	一个	涂层	的	雪	.

皑皑白雪覆盖着我们。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [men] [keɪm] [ɪn] [ðen] ,

Two	or	three	more	men	came	in	then	,
二	或者	三	更多的	男人	来了	在	然后	,

这时又有两三个人进来了，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] ,

one	of	them	with	a	basket	which	had	been	sent	by	my	mother	,
一	的	他们	和	一个	篮子	哪个	有	到过	发送	经过	我的	母亲	,

其中一人提着一个篮子，那是我母亲寄来的。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] , [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred]

and	as	Mrs	.	Watson	took	off	the	cover	,	I	spied	a	huge	piece	of	bread
和	作为	太太	.	沃森	采取	离开	这	覆盖	,	我	间谍	一个	巨大的	片	的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	butter	,
和	黄油	,

当沃森太太揭开盖子时，我看到了一大块涂着黄油的面包。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

and	contented	myself	with	that	.
和	满足	我	和	那	.

我便满足于此。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bred] [ə'gen] !

You	can't	think	how	good	it	was	to	have	some	bread	again	!
你	不能	思考	如何	好的	它	曾是	到	有	一些	面包	再次	!

你能想象再次吃到面包是多么美好吗!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] !
It **seemed** **a** **year** **since** **I** **had** **had** **any** **!**
它 似乎 一个 年 自从 我 有 有 任何 !

感觉好像一年都没吃过了!

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] ,
" **That's** **about** **all** **there** **is** **to** **tell** **,**
" 那就是 关于 全部 那里 是 到 告诉 ,

“差不多就这些了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [droʊv] [fred] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,
except **that** **in** **the** **morning** **father** **drove** **Fred** **and** **me** **home** **in** **the** **sleigh** **,**
除了 那 在 这 早晨 父亲 驾驶 弗雷德 和 我 家 在 这 雪橇 ,

只不过，早上父亲用雪橇开车送我和弗雷德回家了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .
just **as** **we** **had** **come** **.**
只是 作为 我们 有 来 .

正如我们来时一样。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [vɜːrs] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
The **reason** **the** **verse** **made** **me** **think** **of** **that** **Thanksgiving** **was** **that** **I** **had**
这 原因 这 诗 制成 我 思考 的 那 感恩 曾是 那 我 有
['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [bred] [wʌz; wəz] ,
never **before** **realized** **how** **valuable** **and** **necessary** **bread** **was** **,**
绝不 前 已实现 如何 有价值的 和 必要的 面包 曾是 ,

这首诗让我想起那个感恩节，是因为我以前从未意识到面包是多么珍贵和必要。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʒiːzəs] [kɔːld] [hɪm'self] - [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] . -
and **why** **Jesus** **called** **himself** **'** **the** **bread** **of** **life** **.** **'**
和 为什么 耶稣 称为 他自己 - 这 面包 的 生活 . -

以及耶稣为什么称自己为“生命的粮”。

" [maɪ] ['brʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
" **My** **brother** **told** **me** **,** **a** **great** **many** **years** **later** **,**
" 我的 兄弟 讲述 我 , 一个 伟大的 许多 年 之后 ,

“多年以后，我哥哥告诉我，

[ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['evər] ['riːəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]
that **he** **believed** **that** **day** **was** **the** **first** **time** **he** **ever** **really** **made** **up** **his** **mind**
那 他 相信 那 天 曾是 这 第一的 时间 他 曾经 真的 制成 向上 他的 头脑
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [bred] [ʌv; əv] [laɪf] ,
to **come** **to** **the** **'** **Bread** **of** **life** **,**
到 来 到 这 - 面包 的 生活 ,

他相信那天是他第一次真正下定决心来领受“生命之粮”。

- [ænd; ənd] ['nevər] ['hʌŋgər] [ə'gen] . "
' **and** **never** **hunger** **again** **.** **"**
- 和 绝不 饥饿 再次 . "

“从此不再挨饿。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kʌm] ['suːnər] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" **Why** **didn't** **they** **come** **sooner** **?** **"** **asked** **Rollo** **.**
" 为什么 没有 他们 来 很快 ? " 问 罗洛 .

“他们为什么不早点来？”罗洛问道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] [haʊs] [wʌz; wəz] [snəud] [ʌp] [soʊ] .
" **They** **didn't** **know** **Mrs** **.** **Watson's** **house** **was** **snowed** **up** **so** **.**
" 他们 没有 知道 太太 . 屈臣氏 房子 曾是 下雪了 向上 所以 .

“他们不知道沃森太太的房子被雪覆盖了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It **was** **out** **in** **the** **country** **,** **you** **know** **,**
它 曾是 出去 在 这 国家 , 你 知道 ,

那是在乡下，你知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['hædnt] ['drɪftɪd] [soʊ]['bædli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and **the** **snow** **hadn't** **drifted** **so** **badly** **in** **the** **town** **.**
和 这 雪 之前没有 漂移 所以 糟糕 在 这 镇 .

镇上的积雪并不算太严重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
But **they** **missed** **us** **from** **meeting** **in** **the** **morning** **,**
但 他们 错过 我们 从 会议 在 这 早晨 ,

但他们错过了我们早上的会面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] ,
and **in** **the** **afternoon** **a** **man** **came** **into** **town** **,**
和 在 这 下午 一个 男人 来了 进入 镇 ,

下午，一个男人进城了。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd]
and **told** **them** **he** **had** **seen** **the** **house** **with** **the** **wall** **of** **snow** **all** **around**
和 讲述 他们 他 有 已见 这 房子 和 这 墙 的 雪 全部 大约
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他告诉他们，他看到了那栋房子，房子周围都被雪墙包围着。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "
So **they** **got** **their** **shovels** **,** **and** **came** **right** **out** **to** **help** **us** **.** **"**
所以 他们 得到 他们的 铲子 , 和 来了 正确的 出去 到 帮助 我们 . "

于是他们拿了铲子，马上出来帮我们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
" **I** **think** **it** **was** **dreadful** **!** **"** **said** **Marion** **.**
" 我 思考 它 曾是 可怕 ! " 说 玛丽昂 .

“我觉得太可怕了！”玛丽昂说。

" [bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] , ['dɪri] , " [sed] ['grænmɑː] ,
" **But** **God** **was** **taking** **care** **of** **us** **,** **dearie** **,** **"** **said** **Grandma** **,**
" 但 上帝 曾是 采取 关心 的 我们 , 亲爱的 , " 说 奶奶 ,

“但是上帝一直在照顾我们，亲爱的，”奶奶说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .
" **and** **he** **heard** **and** **answered** **our** **prayers** **.**
" 和 他 听到 和 回答 我们的 祈祷 .

“他听到了我们的祈祷，并回应了我们的祈祷。”

" [ˌpærə'niːt] . [-]
" **Paranete** **.** **[** **208** **]**
" 帕拉内特 . [-]

“Paranete.[208]

['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] . [-]
OUR **BABY** **.** **[** **209** **]**
我们的 婴儿 . [-]

我们的宝贝。[209]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume **13** **,** **Number** **27** **.**
体积 - , 数字 - .

第13卷，第27期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] .

Copyright	**,**	**1886**	**,**	**by**	**D**	**.**	**Lothrop**	**&**	**Co**	**.**
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.

[meɪ] [eɪt] , - .

May	**8**	**,**	**1886**	**.**
可能	8	,	-	.

1886年5月8日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	**PANSY**	**.**
这	三色堇	.

三色堇。

['goʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] . [-]

GOING	**A**	**-**	**MAYING**	**.**	**[**	**210**	**]**
去	一个	-	五月	.	[	-	]

去五月。[210]

[riːtʃɪŋ] [aʊt] .

REACHING	**OUT**	**.**
到达	出去	.

主动联系。

([ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['neti] ['dekər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .)

(	**A**	**further**	**Account**	**of**	**Nettie**	**Decker**	**and**	**her**	**Friends**	**.**	**)**
(	一个	更远	帐户	的	内蒂	德克尔	和	她	朋友们	.	)

（关于内蒂·德克尔和她的朋友们的后续记述。）

[baɪ] ['pænzi] .

By	**Pansy**	**.**
经过	三色堇	.

作者：潘西。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dʒeri] , [æz; əz] ['neti] [keɪm] ,

"	**YOU**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Jerry**	**,**	**as**	**Nettie**	**came**	**,**
"	你	看	,	"	说	杰瑞	,	作为	内蒂	来了	,

“你看，”杰瑞说，这时内蒂走了过来。

[prəu'test, 'prəu-][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

protesting	**as**	**she**	**walked**	**that**	**she**	**could**	**stay**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**because**
抗议	作为	她	步行	那	她	可以	停留	但	一个	很少	分钟	,	因为

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːrmz] ['kɑːlər] ,

there	**was**	**Norm's**	**collar**	**,**
那里	曾是	规范的	衣领	,

她边走边抗议说她只能待几分钟，因为那里有诺姆的项圈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] [naɪs] ['æplz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

and	**she**	**had**	**four**	**nice**	**apples**	**out**	**of**	**which**	**she**	**was**	**going**	**to**	**make**	**some**
和	她	有	四	好的	苹果	出去	的	哪个	她	曾是	去	到	制作	一些

['splendɪd] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

splendid	**apple**	**dumplings**	**for**	**dinner**	**,**
灿烂	苹果	饺子	为了	晚餐	,

她有四个漂亮的苹果，打算用它们做美味的苹果饺子当晚餐。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [nɔːrm] ['bɪzi] ,

"	you	see	we	must	contrive	something	to	keep	a	young	fellow	like	Norm	busy	,
"	你	看	我们	必须	精心策划	某物	到	保持	一个	年轻的	同伴	喜欢	规范	忙碌的	,

“你看，我们必须想办法让像诺姆这样的年轻人忙起来。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][ɪz] [kɔːt] .

if	we	are	going	to	hold	him	after	he	is	caught	.
如果	我们	是	去	到	抓住	他	后	他	是	捕捉	.

如果我们打算在他被抓后拘留他。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]

It	doesn't	do	to	catch	a	fish	and	leave	him	on	the	edge	of	the	bank
它	不	做	到	抓住	一个	鱼	和	离开	他	在	这	边缘	的	这	银行

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flaʊns] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

near	enough	to	flounce	himself	back	into	the	water	.
靠近	足够的	到	猛冲	他自己	后退	进入	这	水	.

把鱼钓上来，然后把它留在岸边，让它自己游回水里，这是不对的。

[nɔːrm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][help] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][plænz] ,

Norm	ought	to	be	set	to	work	to	help	along	the	plans	,
规范	应该	到	是	放	到	工作	到	帮助	沿着	这	计划	,

应该让诺姆参与进来，协助推进这些计划。

[ænd; ənd] [kept] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	kept	so	busy	that	he	wouldn't	have	time	to	get	tired	of	them	.	"
和	保留	所以	忙碌的	那	他	不会	有	时间	到	得到	疲劳的	的	他们	.	"

他忙得不可开交，根本没时间对他们感到厌倦。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?

"	But	how	could	that	be	done	?
"	但	如何	可以	那	是	完毕	?

“但是，这该如何做到呢？”

" ['neti] [sed] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [toʊnz] , [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðem; ðəm] .

"	Nettie	said	in	wondering	tones	,	which	nevertheless	had	a	note	of	admiration	in	them	.
"	内蒂	说	在	好奇	音调	,	哪个	尽管如此	有	一个	笔记	的	钦佩	在	他们	.

内蒂用惊奇的语气说道，但语气中又带着一丝钦佩。

['dʒeri] [went] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Jerry	went	so	deeply	into	things	,	it	almost	took	her	breath	away	to	follow	him	.
杰瑞	去	所以	深	进入	事物	,	它	几乎	采取	她	气息	离开	到	跟随	他	.

杰瑞对事情的投入如此深入，以至于她几乎喘不过气来，难以跟随。

" [dʒʌst][soʊ] ; [ðæts] [ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [aʊt] .

"	Just	so	;	that's	the	problem	which	ought	to	be	thought	out	.
"	只是	所以	;	那就是	这	问题	哪个	应该	到	是	想法	出去	.

“正是如此；这正是需要仔细思考的问题。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

I	can	think	of	things	enough	;	but	the	room	,	and	the	tools	to	begin	with	,
我	能	思考	的	事物	足够的	;	但	这	房间	,	和	这	工具	到	开始	和	,

我能想到的事情很多；但是房间，以及最初的工具，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
are **the** **trouble** **.** **"**
是 这 麻烦 . "

问题就在这里。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ?
" **What** **have** **you** **thought** **of** **?**
" 什么 有 你 想法 的 ?

你想到了什么?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "
What **would** **you** **do** **if** **you** **could** **?** **"**
什么 会 你 做 如果 你 可以 ? "

如果你可以，你会做什么?

" [oʊ][maɪ] ! " [sed] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ; " [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] ,
" **O** **my** **!** **"** **said** **Jerry** **,** **with** **a** **little** **laugh** **;** **"** **don't** **ask** **me** **that** **question** **,**
" 哦 我的 ! " 说 杰瑞 , 和 一个 小的 笑 ; " 不 问 我 那 问题 ,

“哦，我的天！”杰瑞笑着说，“别问我这个问题。”

[ɔːr][jʊr; jər][foʊks] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .
or **your** **folks** **will** **have** **no** **apple** **dumplings** **to** **-** **day** **.**
或者 你的 各位 将要 有 不 苹果 饺子 到 - 天 .

否则你家人今天就吃不到苹果饺子了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [end][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I **don't** **believe** **there** **is** **any** **end** **to** **the** **things** **which** **I** **would** **do** **if** **I** **could** **.**
我 不 相信 那里 是 任何 结尾 到 这 事物 哪个 我 会 做 如果 我 可以 .

我相信，如果我能做到，我想做的事情永远也做不完。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] : [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː]
But **the** **first** **beginnings** **of** **them** **are** **like** **this** **:** **suppose** **we** **had** **a** **few**
但 这 第一的 开端 的 他们 是 喜欢 这 : 认为 我们 有 一个 很少
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['kæpɪt(ə)l] ,
dollars **capital** **,**
美元 首都 ,

但它们的最初形态是这样的：假设我们有一些美元的启动资金，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] . "
and **a** **room** **.** **"**
和 一个 房间 . "

还有一个房间。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" **You** **might** **as** **well** **suppose** **we** **had** **a** **palace** **,** **and** **a** **million** **dollars**
" 你 可能 作为 出色地 认为 我们 有 一个 宫殿 , 和 一个 百万 美元
, " [sed] ['neti] ,
, **"** **said** **Nettie** **,**
, " 说 内蒂 ,

“你完全可以以为我们有座宫殿，还有一百万美元，”内蒂说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
with **a** **long** **-** **drawn** **sigh** **.**
和 一个 长的 - 绘制 叹 .

他长叹一声。

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ;
" **No** **,** **because** **I** **don't** **expect** **either** **of** **those** **things** **;**
" 不 , 因为 我 不 预计 任何一个 的 那些 事物 ;

“不，因为我并不期待这两件事；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər]

but	I	do	mean	to	have	a	room	and	a	few	dollars	in	capital	for
但	我	做	意思是	到	有	一个	房间	和	一个	很少	美元	在	首都	为了

[ðɪs] [θɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ;

this	thing	some	day	;
这	事物	一些	天	;

但我确实打算有朝一日能为这件事租个房间，再攒点钱；

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

only	,	you	see	,	I	don't	want	to	wait	for	them	.	"
仅有的	,	你	看	,	我	不	想	到	等待	为了	他们	.	"

只是，我不想等他们。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] ; [wʌt] [ðen] ? "

"	Well	,	go	on	;	what	then	?	"
"	出色地	,	去	在	;	什么	然后	?	"

“好吧，继续说；接下来呢？”

" [waɪ] , [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːrt][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]

"	Why	,	then	we	would	start	an	eating	-	house	,	you	and	I	,	on	a	little	bit
"	为什么	,	然后	我们	会	开始	一个	吃	-	房子	,	你	和	我	,	在	一个	小的	少量

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] ,

of	a	scale	,
的	一个	规模	,

“那么，你和我就可以开一家小餐馆了。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bred] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ɪn]

We	would	have	bread	with	some	kind	of	meat	between	,	and	coffee	,	in
我们	会	有	面包	和	一些	种类	的	肉	之间	,	和	咖啡	,	在

[koʊld] ['weðər] ,

cold	weather	,
寒冷的	天气	,

天气冷的时候，我们会吃夹着肉的面包，再喝咖啡。

[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]

and	lemonade	in	hot	,	and	a	few	apples	,	and	now	and	then	some
和	柠檬水	在	热的	,	和	一个	很少	苹果	,	和	现在	和	然后	一些

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

还有热柠檬水、几个苹果，偶尔再加点坚果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] — [sɔːft] ,

and	a	good	deal	of	gingerbread	—	soft	,
和	一个	好的	交易	的	姜饼	—	柔软的	,

还有大量的姜饼——软软的，

[laɪk] [wʌt] ['ænti] [smɪθ] [meɪks] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɪndʒər] - [snæps] [laɪk] [ðoʊz] ['mɪsɪz] . [diːs] [sent]

like	what	auntie	Smith	makes	—	and	some	ginger	-	snaps	like	those	Mrs	.	Dix	sent
喜欢	什么	阿姨	史密斯	制作	—	和	一些	姜	-	快照	喜欢	那些	太太	.	迪克斯	发送

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

us	from	the	country	,
我们	从	这	国家	,

就像史密斯阿姨做的那种——还有一些姜饼，就像迪克斯太太从乡下寄给我们的那种。

[ænd; ənd] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

and	,	well	,	you	know	the	names	of	things	better	than	I	do	.
和	,	出色地	,	你	知道	这	姓名	的	事物	更好的	比	我	做	.

而且，你比我更了解事物的名称。

['riːəl] [gʊd] [θɪŋz] , [aɪ] [miːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dəunt][kɔːst] [mʌtʃ] .

Real	good	things	,	I	mean	,	but	which	don't	cost	much	.
真实的	好的	事物	,	我	意思是	,	但	哪个	不	成本	很多	.

我是说，真正好的东西，但又不贵。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['serə] [æn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [braɪt] ['gɜːlz] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]

Such	as	you	,	and	Sarah	Ann	,	and	a	good	many	bright	girls	learn	how	to
这样的	作为	你	,	和	莎拉	安	,	和	一个	好的	许多	明亮的	女孩们	学习	如何	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

比如你，还有莎拉·安，以及很多聪明的女孩都学会了如何制作，

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

without	using	a	great	deal	of	money	.
没有	使用	一个	伟大的	交易	的	钱	.

无需花费大量资金。

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ræðər] [tʃiːp] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

Those	things	are	all	rather	cheap	,	which	I	have	mentioned	,
那些	事物	是	全部	相当	便宜的	,	哪个	我	有	提及	,

这些东西都很便宜，我之前也提到过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs]

because	we	have	them	at	our	house	quite	often	,	and	the	Smiths
因为	我们	有	他们	在	我们的	房子	相当	经常	,	和	这	史密斯

[ɑːr; ər] [pʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

are	poor	,	you	know	.
是	贫穷的	,	你	知道	.

因为我们家经常有他们来，而且你知道，史密斯一家很穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [soʊ] [naɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['kæpɪt(ə)l] .

But	they	are	made	so	nice	that	they	are	just	capital	.
但	他们	是	制成	所以	好的	那	他们	是	只是	首都	.

但它们的做工如此精良，简直就是资本。

[wel] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

Well	,	I	would	have	them	for	sale	,	just	as	cheap	as	could	possibly	be
出色地	,	我	会	有	他们	为了	销售	,	只是	作为	便宜的	作为	可以	可能	是

[ə'fɔːd] ;

afforded	;
提供	;

我会把它们拿出来出售，价格会尽可能低。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [bɪr] , [ɔːr][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːm]

a	great	deal	cheaper	than	beer	,	or	cigars	,	and	I	would	have	the	room
一个	伟大的	交易	更便宜	比	啤酒	,	或者	雪茄	,	和	我	会	有	这	房间

[braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ;

bright	and	cheery	;
明亮的	和	欢快的	;

比啤酒或雪茄便宜得多，而且我还能让房间明亮欢快；

[wɔːrm][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌmər] ;

warm	in	winter	,	and	as	cool	as	I	could	make	it	in	summer	;
温暖的	在	冬天	,	和	作为	凉爽的	作为	我	可以	制作	它	在	夏天	;

冬天要暖和，夏天要尽可能凉爽；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

then	I	would	have	slips	of	paper	scattered	about	the	town	,
然后	我	会	有	滑倒	的	纸	疏散	关于	这	镇	,

然后我就会在镇上到处散落一些纸条，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [jʌŋ] [foʊks] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ; [ðen] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

inviting	young	folks	to	come	in	and	get	a	lunch	;	then	when	they	came	,
邀请	年轻的	各位	到	来	在	和	得到	一个	午餐	;	然后	什么时候	他们	来了	,

邀请年轻人进来吃午饭；然后当他们来了之后，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪktʃər] ['pepərz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd]

I	would	have	picture	papers	if	I	could	,	for	them	to	look	at	,	and
我	会	有	图片	文件	如果	我	可以	,	为了	他们	到	看	在	,	和

[geɪmz] [tu:; tə] [pleɪ] ,

games	to	play	,
游戏	到	玩	,

如果可以的话，我会准备一些图画纸给他们看，还有一些游戏给他们玩。

['ri:əl] [naɪs] ['dʒɑ:li] [geɪmz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

real	nice	jolly	games	,	and	some	kind	of	music	going	on	now	and	then	.
真实的	好的	快乐的	游戏	,	和	一些	种类	的	音乐	去	在	现在	和	然后	.

游戏很有趣，时不时还会播放一些音乐。

[aɪ'd] [rʌn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld] ['groʊsəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [frʌm; frəm] [krɔsmənz] ,

I'd	run	opposition	to	that	old	grocery	around	the	corner	from	Crossman's	,
ID	跑步	反对	到	那	老的	杂货店	大约	这	角落	从	克罗斯曼	,

我会反对克罗斯曼商店附近那家老杂货店。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪski] .

with	its	fiddle	and	its	whiskey	.
和	它是	小提琴	和	它是	威士忌酒	.

带着小提琴和威士忌。

[ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] .

That's	the	beginning	of	what	I	would	do	.
那就是	这	开始	的	什么	我	会	做	.

这就是我计划的开始。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] .

Just	what	I	told	you	about	,	that	first	night	we	talked	it	over	.
只是	什么	我	讲述	你	关于	,	那	第一的	夜晚	我们	谈话	它	超过	.

就像我跟你说的那样，那天晚上我们谈过这件事。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] , [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] ['noʊwer] [tu:; tə] [goʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] ['groʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

The	fellows	,	lots	of	them	,	have	nowhere	to	go	;	it	keeps	growing	in	my	mind	,
这	伙伴们	,	很多	的	他们	,	有	无处	到	去	;	它	保持	生长	在	我的	头脑	,

他们中的很多人无处可去；这件事一直在我脑海里挥之不去。

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] .

the	need	for	doing	something	of	the	sort	.
这	需要	为了	正在做	某物	的	这	种类	.

有必要采取类似措施。

[aɪ] ['nevər] [pæs] [ðæt] [mi:n] ['groʊsəri] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	never	pass	that	mean	grocery	without	thinking	of	it	.
我	绝不	经过	那	意思是	杂货店	没有	思维	的	它	.

每次路过那家讨厌的杂货店，我都会想起它。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [nɛtiːz] [aɪz] !

"	You	should	have	seen	Nettie's	eyes	!
"	你	应该	有	已见	内蒂的	眼睛	!

你应该看看内蒂当时的眼神!

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	little	touch	of	discouragement	was	gone	out	of	them	,	and	they
这	小的	触碰	的	沮丧	曾是	已消失	出去	的	他们	,	和	他们

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [θɔːt] .

were	full	of	intense	thought	.
是	满的	的	激烈的	想法	.

他们心中一丝沮丧消失了，取而代之的是专注的思考。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [dʒʌst] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	I	can	see	,	"	she	said	at	last	,	"	just	how	splendid	it	might	grow	to	be	.
"	我	能	看	,	"	她	说	在	最后的	,	"	只是	如何	灿烂	它	可能	生长	到	是	.

“我能想象，”她最后说道，“它将来会变得多么辉煌。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [nɔːrm] ?

But	what	did	you	mean	about	Norm	?
但	什么	做过	你	意思是	关于	规范	?

但你说的诺姆是什么意思?

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] .

there	isn't	any	work	for	him	in	such	a	plan	.
那里	不是	任何	工作	为了	他	在	这样的	一个	计划	.

在这种计划下，他没有工作可做。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [miːn] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [help] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

At	least	,	I	mean	,	not	until	he	was	interested	to	help	for	the	sake	of
在	至少	,	我	意思是	,	不是	直到	他	曾是	感兴趣的	到	帮助	为了	这	清酒	的

['ʌðər] . "

others	.	"
其他的	.	"

至少，我的意思是，直到他开始有兴趣为了他人而帮助别人之前，情况并非如此。

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] , ['plenti] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	there	is	,	plenty	of	business	for	him	.
"	是的	,	那里	是	,	很多	的	商业	为了	他	.

“是的，他有很多生意可做。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] ['oʊpən] ['iːvnɪŋz] , ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

I	would	have	this	room	open	evenings	,	after	the	work	was	done	,
我	会	有	这	房间	打开	晚上	,	后	这	工作	曾是	完毕	,

工作结束后，我会在晚上开放这个房间。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːrm] [hed] ['mænɪdʒər] .

and	I	would	have	Norm	head	manager	.
和	我	会	有	规范	头	经理	.

我会让 Norm 担任主管经理。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɑːn] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə'kaʊnts] .

He	should	wait	on	customers	,	and	keep	accounts	.
他	应该	等待	在	顾客	,	和	保持	账户	.

他应该接待顾客，并做好账目。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt]['goʊɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ;

When	the	thing	got	going	he	would	be	as	busy	as	a	bee	;
什么时候	这	事物	得到	去	他	会	是	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	;

一旦事情开始进展，他就会像蜜蜂一样忙碌；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [kaɪnd] [-]

and	he	is	just	the	sort	of	fellow	to	do	that	kind	[	211	]
和	他	是	只是	这	种类	的	同伴	到	做	那	种类	[	-	]

他就是那种会做那种事的人[211]

[ʌv; əv] [θɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

of	thing	well	,	and	like	it	too	,	"	he	added	.
的	事物	出色地	,	和	喜欢	它	也	,	"	他	额外	.

“我觉得这东西不错，而且我也很喜欢，”他补充道。

" [oʊ]['dʒeri] , " [sed] ['neti] ,

"	O	Jerry	,	"	said	Nettie	,
"	哦	杰瑞	,	"	说	内蒂	,

“哦，杰瑞，”内蒂说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	her	hands	were	clasped	so	closely	that	the	blood	flowed	back	into	her
和	她	双手	是	紧握	所以	密切	那	这	血	流动	后退	进入	她

[rɪsts] ,

wrists	,
手腕	,

她的双手紧紧交握，以至于血液都回流到了手腕上。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['naɪsər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

"	was	there	ever	a	nicer	thought	than	that	in	the	world	!
"	曾是	那里	曾经	一个	更漂亮	想法	比	那	在	这	世界	!

“世界上还有比这更美好的想法吗！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sək'siːd] ; [ænd; ənd] [nɔːrm] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

I	know	it	would	succeed	;	and	Norm	would	like	it	so	much	.
我	知道	它	会	成功	;	和	规范	会	喜欢	它	所以	很多	.

我知道它一定会成功；而且诺姆一定会非常喜欢它。

[nɔːrm] [laɪks] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . "

Norm	likes	to	do	things	for	others	,	if	he	only	had	the	chance	.	"
规范	点赞	到	做	事物	为了	其他的	,	如果	他	仅有的	有	这	机会	.	"

诺姆喜欢为别人做事，如果他有机会的话。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] , [ænd; ənd] [kiːp]

"	I	know	it	;	and	he	likes	to	do	things	in	a	business	way	,	and	keep
"	我	知道	它	;	和	他	点赞	到	做	事物	在	一个	商业	方式	,	和	保持

['evriθɪŋ] [streɪt] .

everything	straight	.
一切	直的	.

我知道；他喜欢按部就班地做事，把一切都安排得井井有条。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] .

he	would	be	just	the	one	.
他	会	是	只是	这	一	.

他就是我们要找的人。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] ,
If we only had a room ,
如果 我们 仅有的 有 一个 房间 ,

如果我们能有个房间就好了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər]['aʊər; ɑːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [wei] .
there is nothing to hinder our beginning in a very small way .
那里 是 没有什么 到 阻碍 我们的 开始 在 一个 非常 小的 方式 .

没有什么能阻碍我们以非常小的方式起步。

[ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Those chickens are growing as fast as they can ,
那些 鸡 是 生长 作为 快速地 作为 他们 能 ,

这些鸡正在以最快的速度生长。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [brɔɪl] ;
and by Thanksgiving there will be a couple of them ready to broil ;
和 经过 感恩 那里 将要 是 一个 夫妻 的 他们 准备好 到 烤 ;

到感恩节的时候，就会有几个可以烤着吃了；

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['grændˌmʌðəz] [dɪd][soʊ] [wel] . "
then the little old grandmothers did so well . "
然后 这 小的 老的 祖母们 做过 所以 出色地 . "

那些老奶奶们做得真棒。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I know it ;
" 我 知道 它 ;

“我知道这;

[huː] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt]
who would have supposed that almost four dollars could be made out
WHO 会 有 据称 那 几乎 四 美元 可以 是 制成 出去
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['deɪzi] ['grændˌmʌðəz] !
of some daisy grandmothers !
的 一些 雏菊 祖母们 !

谁能想到，卖一些雏菊老奶奶竟然能赚到近四美元！

[mɪs] ['ʃeril] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][dʒʌst]
Miss Sherrill gave me one dollar and ninety - five cents which she said was just
错过 谢里尔 给予 我 一 美元 和 九十 - 五 分 哪个 她 说 曾是 只是
[hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] .
half of what they had earned .
一半 的 什么 他们 有 获得 .

谢里尔小姐给了我一块九十五美分，她说这只是他们收入的一半。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tʃæns] !
I do think it was so nice in her to give us that chance !
我 做 思考 它 曾是 所以 好的 在 她 到 给 我们 那 机会 !

我觉得她能给我们这个机会真是太好了！

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
She couldn't have known how much we wanted the money .
她 不能 有 已知 如何 很多 我们 通缉 这 钱 .

她不可能知道我们有多想要那笔钱。

['dʒeri] , [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [dʒʌst][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
Jerry , why couldn't we begin , just with that ?
杰瑞 , 为什么 不能 我们 开始 , 只是 和 那 ?

杰瑞，为什么我们不能就从这里开始呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [soʊld] , [waɪ] ,

It	would	start	us	,	and	then	if	the	things	sold	,	why	,
它	会	开始	我们	,	和	然后	如果	这	事物	卖	,	为什么	,

这会让我们起步，然后如果东西卖得好，为什么呢?

[ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [kiːp] [juː 'es] ['stɑːrtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

the	money	from	them	would	keep	us	started	until	we	found	a	way	to
这	钱	从	他们	会	保持	我们	开始	直到	我们	成立	一个	方式	到

[ɜːrn] [mɔːr] .

earn	more	.
赚	更多的	.

他们的钱可以让我们维持运营，直到我们找到更多赚钱的方法。

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] ? "

Why	can't	we	?	"
为什么	不能	我们	?	"

为什么我们不能?

" [ruːm] , " [sed] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['brevəti] .

"	Room	,	"	said	Jerry	,	with	commendable	brevity	.
"	房间	,	"	说	杰瑞	,	和	值得称赞	简洁	.

“房间，”杰瑞简洁明了地说。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [naɪs]

"	Why	,	we	have	a	room	;	there's	the	front	one	that	we	just	put	in	such	nice
"	为什么	,	我们	有	一个	房间	;	有	这	正面	一	那	我们	只是	放	在	这样的	好的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

“我们有一个房间；前面那个房间我们刚刚收拾得非常整洁。”

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] ,

It	is	large	enough	for	now	,
它	是	大的	足够的	为了	现在	,

目前来说足够大了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [gruː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðər] [wʌn] ['sʌmhaʊ] .

and	maybe	when	our	business	grew	we	could	get	another	one	somehow	.
和	或许	什么时候	我们的	商业	生长	我们	可以	得到	其他	一	不知何故	.

也许等我们生意发展壮大后，我们还能想办法再买一台。

" ['dʒeri] [stɑːpt] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

"	Jerry	stopped	fitting	the	toe	of	his	boot	to	a	hole	which	he	had	made	in
"	杰瑞	停止	配件	这	脚趾	的	他的	启动	到	一个	洞	哪个	他	有	制成	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

杰瑞停止将靴子的鞋尖塞进他在地上挖的洞里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	looked	at	the	eager	young	woman	of	business	before	him	.
和	看起来	在	这	渴望的	年轻的	女士	的	商业	前	他	.

他看着眼前这位充满干劲的年轻女商人。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ɪn]

"	Do	you	mean	your	mother	would	let	us	have	the	room	,	and	the	chance	in
"	做	你	意思是	你的	母亲	会	让	我们	有	这	房间	,	和	这	机会	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

你是说你妈妈会让我们用那个房间，还会让我们用厨房吗?

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['bɪznəs] ? "

to	go	into	such	business	?	"
到	去	进入	这样的	商业	?	"

去从事这样的生意?

" ['mʌðər] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['neti] [ɪm'fætɪkli] ,

"	Mother	would	do	anything	,	"	said	Nettie	emphatically	,
"	母亲	会	做	任何事物	,	"	说	内蒂	强调地	,

“妈妈什么都愿意做，”内蒂斩钉截铁地说。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kiːp] [nɔːrm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['iːvnɪŋz] ;

"	anything	in	the	world	which	might	possibly	keep	Norm	in	the	house	evenings	;
"	任何事物	在	这	世界	哪个	可能	可能	保持	规范	在	这	房子	晚上	;

“世界上任何可能让诺姆晚上待在家里的东西；

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['dredfəli] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'baʊt] [nɔːrm] .

you	don't	know	how	dreadfully	she	feels	about	Norm	.
你	不	知道	如何	极其糟糕	她	感觉	关于	规范	.

你不知道她对诺姆有多么痛苦。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neti] [stɑːpt] .

She	thinks	father	,	"	and	there	Nettie	stopped	.
她	思考	父亲	,	"	和	那里	内蒂	停止	.

她想起了父亲，然后内蒂停了下来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hɜːr; hər]

How	could	a	daughter	put	it	into	words	that	her	mother	was	afraid	her
如何	可以	一个	女儿	放	它	进入	字	那	她	母亲	曾是	害怕的	她

['fɑːðər] [wʊd] [liːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'streɪ] ?

father	would	lead	his	son	astray	?
父亲	会	带领	他的	儿子	误入歧途	?

女儿该如何用语言表达母亲担心父亲会带坏儿子的心情呢?

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['dʒeri] .

"	I	know	,	"	said	Jerry	.
"	我	知道	,	"	说	杰瑞	.

“我知道，”杰瑞说。

" [siː] [hɪr] , ['neti] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

"	See	here	,	Nettie	,	what	is	the	matter	with	your	father	?
"	看	这里	,	内蒂	,	什么	是	这	事情	和	你的	父亲	?

“内蒂，你爸爸怎么了？”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] — [wel] , [kwɪr] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

I	never	saw	him	look	so	still	,	and	—	well	,	queer	,	in	some	way	.
我	绝不	锯	他	看	所以	仍然	,	和	—	出色地	,	酷儿	,	在	一些	方式	.

我从未见过他如此沉默，而且——嗯，某种程度上来说，有点古怪。

['mɪstər] . [smɪθ] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ˌʌn'laɪk]

Mr	.	Smith	says	he	doesn't	think	he	is	drinking	a	drop	;	but	he	looks	unlike
先生	.	史密斯	说道	他	不	思考	他	是	喝	一个	降低	;	但	他	看起来	与此不同

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

史密斯先生说他觉得自己一滴酒都没喝；但他看上去不太像平时的样子。

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [dɪ'saɪd] [haʊ] . "

somehow	,	and	I	can't	decide	how	.	"
不知何故	,	和	我	不能	决定	如何	.	"

不知怎么的，我不知道该怎么做。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['neti] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	don't	know	,	"	said	Nettie	,	in	a	low	voice	.
"	我	不	知道	,	"	说	内蒂	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不知道，”内蒂低声说道。

" [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	We	don't	know	what	to	think	of	him	.
"	我们	不	知道	什么	到	思考	的	他	.

我们不知道该如何看待他。

[hi:; hi]['hæznt] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] , ['mʌðər] [sez] , [ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] .

He	hasn't	been	so	long	without	drinking	,	mother	says	,	in	four	years	.
他	还没有	到过	所以	长的	没有	喝	,	母亲	说道	,	在	四	年	.

母亲说，他已经四年没这么长时间没喝酒了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [ækt] [raɪt] ; [ɔ:r] , [aɪ] [mi:n] , ['nætʃ(ə)rəl] .

But	he	doesn't	act	right	;	or	,	I	mean	,	natural	.
但	他	不	行为	正确的	;	或者	,	我	意思是	,	自然的	.

但他表现得不对劲；或者说，不自然。

[hi:; hi] ['iznt] [krɔ:s] , [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [meɪks] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['iznt] ['plez(ə)nt] ,

He	isn't	cross	,	as	drinking	beer	makes	him	,	but	he	isn't	pleasant	,
他	不是	叉	,	作为	喝	啤酒	制作	他	,	但	他	不是	令人愉快的	,

他不像喝啤酒那样生气，但他也不讨人喜欢。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

as	he	was	for	a	day	or	two	.
作为	他	曾是	为了	一个	天	或者	二	.

他像那样持续了一两天。

[hi:; hi][ɪz] ['ri:əl] ['soʊbər] ; ['hɑ:rdli] [spi:ks] [æt; ət] [ɔ:l] , [nɔ:r]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [meɪk] ;

He	is	real	sober	;	hardly	speaks	at	all	,	nor	notices	the	things	I	make	;
他	是	真实的	清醒	;	几乎	说话	在	全部	,	也不	通知	这	事物	我	制作	;

他非常清醒；几乎不说话，也不注意我做的东西；

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] !

and	I	try	just	as	hard	to	please	him	!
和	我	尝试	只是	作为	难的	到	请	他	!

我也同样努力地想让他满意！

[hi:; hi] [i:ts] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	eats	everything	,	but	he	does	it	as	though	he	didn't	know	he	was
他	吃	一切	,	但	他	做	它	作为	尽管	他	没有	知道	他	曾是

['i:tɪŋ] .

eating	.
吃	.

他什么都吃，但他吃的时候好像不知道自己在吃东西一样。

['mʌðər] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] .

Mother	thinks	he	is	in	some	trouble	,	but	she	can't	tell	what	.
母亲	思考	他	是	在	一些	麻烦	,	但	她	不能	告诉	什么	.

母亲觉得他遇到了什么麻烦，但她也说不上来是什么麻烦。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmʌðər] [sez] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	can't	be	afraid	of	losing	his	place	—	because	mother	says	he	was
他	不能	是	害怕的	的	输	他的	地方	—	因为	母亲	说道	他	曾是

[ˈθretnd] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] ,

threatened	that	two	or	three	times	when	he	was	drinking	so	hard	,
威胁	那	二	或者	三	时代	什么时候	他	曾是	喝	所以	难的	,

他不能害怕失去自己的位置——因为他母亲说，他酗酒过度的时候曾两三次受到这样的威胁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi]

and	he	didn't	seem	to	mind	it	at	all	;	and	why	should	he	be
和	他	没有	似乎	到	头脑	它	在	全部	;	和	为什么	应该	他	是

[disˈtʃaːdʒd] [naʊ] ,

discharged	now	,
出院	现在	,

他似乎一点也不介意；而且他现在为什么要被释放呢?

[wen] [hiː; hi] [wɜːrks] [hɑːrd] [ˈevri] [deɪ] ?

when	he	works	hard	every	day	?
什么时候	他	作品	难的	每一个	天	?

他每天努力工作的时候呢?

[læst] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [ˈjɪrz] .

Last	Saturday	night	he	brought	home	more	money	than	he	has	in	years	.
最后的	周六	夜晚	他	带来	家	更多的	钱	比	他	有	在	年	.

上周六晚上，他赚到的钱比过去几年加起来都多。

[ˈmʌðər] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdɛts] [tuː; tə] [peɪ] ,

Mother	cried	when	she	saw	what	there	was	,	but	she	had	debts	to	pay	,
母亲	哭	什么时候	她	锯	什么	那里	曾是	,	但	她	有	债务	到	支付	,

母亲看到眼前的景象后哭了，但她还有债务要偿还。

[soʊ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [mʌtʃ] [stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [ɔːl] .

so	we	didn't	get	much	start	out	of	it	after	all	.
所以	我们	没有	得到	很多	开始	出去	的	它	后	全部	.

所以，我们最终并没有从中获得多少进展。

[ðen] [wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ˈkɔːfi] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Then	we	spend	a	good	deal	in	coffee	;	we	have	it	three	times	a	day	,
然后	我们	花费	一个	好的	交易	在	咖啡	;	我们	有	它	三	时代	一个	天	,

然后我们在咖啡上花了不少钱；我们一天喝三次咖啡。

[hɑːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈfɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

hot	and	strong	;	I	can	see	father	seems	to	need	it	;
热的	和	强的	;	我	能	看	父亲	似乎	到	需要	它	;

又热又猛；我看得出来父亲似乎需要它；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	I	have	heard	that	it	helped	men	who	were	trying	not	to	drink	.
和	我	有	听到	那	它	帮助	男人	WHO	是	尝试	不是	到	喝	.

我听说它对那些试图戒酒的男性也有帮助。

[wen] [aɪ] [toʊld] [ˈmʌðər] [ðæt] ,

When	I	told	mother	that	,
什么时候	我	讲述	母亲	那	,

当我告诉妈妈这件事时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .

she	said	he	should	have	it	if	she	had	to	beg	for	it	on	her	knees	.
她	说	他	应该	有	它	如果	她	有	到	求	为了	它	在	她	膝盖	.

她说，如果她要跪下来求他，那他就应该得到它。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætər] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər] [naʊ] .

But	I	don't	know	what	is	the	matter	with	father	now	.
但	我	不	知道	什么	是	这	事情	和	父亲	现在	.

但我不知道父亲现在出了什么事。

['sʌmtaɪmz] ['mʌðər] [ɪz]['freɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][men][hæv; həv]

Sometimes	mother	is	afraid	there	is	a	disease	coming	on	him	such	as	men	have
有时	母亲	是	害怕的	那里	是	一个	疾病	未来	在	他	这样的	作为	男人	有

[huː] [drɪŋk] ;

who	drink	;
WHO	喝	;

有时母亲担心他会得像酗酒的男人那样的疾病;

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [sliːp] ['veri] [wel] [naɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grəunz] [sʌm; səm] , [wen] [hiː; hi][ɪz]

she	says	he	doesn't	sleep	very	well	nights	,	and	he	groans	some	,	when	he	is
她	说道	他	不	睡觉	非常	出色地	夜晚	,	和	他	呻吟	一些	,	什么时候	他	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她说他晚上睡得不太好，睡着的时候还会发出呻吟声。

['mʌðər] [traɪz][hɑːrd] , " [sed] ['neti] , [ɪn][ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

Mother	tries	hard	,	"	said	Nettie	,	in	a	closing	burst	of	confidence	,
母亲	尝试	难的	,	"	说	内蒂	,	在	一个	结束	爆裂	的	信心	,

“妈妈很努力，”内蒂最后充满信心地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] !

"	and	she	does	have	such	a	hard	time	!
"	和	她	做	有	这样的	一个	难的	时间	!

“她确实过得很艰难！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪv] [nɔːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

If	we	could	only	save	Norm	for	her	.	"
如果	我们	可以	仅有的	节省	规范	为了	她	.	"

如果我们能把诺姆救回来就好了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lʊks] [laɪk] , [ɔːr] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [drest] [ʌp]

"	I'll	tell	you	who	your	mother	looks	like	,	or	would	look	like	if	she	were	dressed	up
"	患病的	告诉	你	WHO	你的	母亲	看起来	喜欢	,	或者	会	看	喜欢	如果	她	是	穿着	向上

,

,
,

“我会告诉你你妈妈长得像谁，或者如果她打扮得漂漂亮亮的话会是什么样子。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['mɪsɪz] . ['bɝːt] ? "

Did	you	ever	see	Mrs	.	Burt	?	"
做过	你	曾经	看	太太	.	伯特	?	"

你见过伯特太太吗?

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ðɪ][vaɪnz] [klaɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

"	The	woman	who	lives	in	the	cottage	where	the	vines	climb	all	around	the	front	,
"	这	女士	WHO	生活	在	这	小屋	在哪里	这	藤蔓	爬	全部	大约	这	正面	,

“住在藤蔓环绕着小屋的那位女士，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] ?

and	who	has	birds	,	and	a	baby	?
和	WHO	有	鸟类	,	和	一个	婴儿	?

谁家既有鸟，又有婴儿?

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] .

I	saw	her	yesterday	.
我	锯	她	昨天	.

我昨天见过她。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌðər] [lʊks] [laɪk][hɜːr; hər] ! "

You	don't	think	mother	looks	like	her	!	"
你	不	思考	母亲	看起来	喜欢	她	!	"

你不觉得妈妈长得像她吗!

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['dʒeri] , ['pɑːzətɪvli] ,

"	She	would	,	"	said	Jerry	,	positively	,
"	她	会	,	"	说	杰瑞	,	积极地	,

“她会的,”杰瑞肯定地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [foʊld][ə'baʊt][hɜːr; hər]

"	if	she	had	on	a	pink	and	white	dress	and	a	white	fold	about	her
"	如果	她	有	在	一个	粉色的	和	白色的	裙子	和	一个	白色的	折叠	关于	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

“如果她穿着粉白相间的连衣裙，脖子上围着一条白色围巾。”

[aɪ] [pæst] [ðer; ðər][læst] [naɪt] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɝːt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt][baɪ][ðæt] ['wɪndoʊ] [-]

I	passed	there	last	night	,	while	Mrs	.	Burt	was	sitting	out	by	that	window	[	212	]
我	通过了	那里	最后的	夜晚	,	尽管	太太	.	伯特	曾是	坐着	出去	经过	那	窗户	[	-	]

我昨晚路过那里，当时伯特太太正坐在窗边[212]

['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɜːrz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; ['mɪstər] . ['bɝːt][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

garden	of	hers	,	with	her	baby	in	her	arms	;	Mr	.	Burt	sat	on	one	of	the
花园	的	她的	,	和	她	婴儿	在	她	武器	;	先生	.	伯特	卫星	在	一	的	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

她抱着孩子，坐在她家的花园里；伯特先生坐在其中一个台阶上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] .

and	they	were	talking	and	laughing	together	.
和	他们	是	说	和	笑	一起	.

他们有说有笑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

I	could	not	help	noticing	how	much	like	your	mother	she	looked	when	she	turned
我	可以	不是	帮助	注意到	如何	很多	喜欢	你的	母亲	她	看起来	什么时候	她	转向

[hɜːr; hər][saɪd] [feɪs] .

her	side	face	.
她	边	脸	.

我忍不住注意到，她侧过脸的时候，看起来很像你妈妈。

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz] ['jʌŋgər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər]

Oh	!	she	is	younger	,	of	course	;	she	looks	almost	as	though	she	might	be	your
哦	!	她	是	年轻	,	的	课程	;	她	看起来	几乎	作为	尽管	她	可能	是	你的

['mʌðɝz] ['dɔːtər] .

mother's	daughter	.
母亲的	女儿	.

哦！她当然更年轻；她看起来几乎就像是你母亲的女儿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ,

I	was	thinking	what	fun	it	would	be	if	she	were	,
我	曾是	思维	什么	乐趣	它	会	是	如果	她	是	,

我在想，如果她真是那样该多有趣啊。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ,

and	we	could	go	and	visit	her	,
和	我们	可以	去	和	访问	她	,

我们可以去探望她，

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	get	her	to	help	us	about	all	sorts	of	things	.
和	得到	她	到	帮助	我们	关于	全部	排序	的	事物	.

让她帮我们处理各种事情。

['mɪstər] . ['bɝːt] [noʊz] [haʊ][tuː; tə][duː] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Mr	.	Burt	knows	how	to	do	every	kind	of	work	about	building	a	house	,
先生	.	伯特	知道	如何	到	做	每一个	种类	的	工作	关于	建筑	一个	房子	,

伯特先生精通房屋建造的方方面面。

[ɔːr] ['fɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ruːm] .

or	fixing	up	a	room	.
或者	定影	向上	一个	房间	.

或者装修房间。

" [ðə; ði] ['bɝːt] ['kɑːtɪdʒ] .

"	THE	BURT	COTTAGE	.
"	这	伯特	小屋	.

“伯特小屋。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , ['iznt][hiː; hi] ? "

"	He	is	a	nice	man	,	isn't	he	?	"
"	他	是	一个	好的	男人	,	不是	他	?	"

“他是个好人，不是吗？”

" [waɪ] , [jes] , [naɪs] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi][ɪz] ['stedi] [ænd; ənd][wɜːrks][hɑːrd] .

"	Why	,	yes	,	nice	enough	;	he	is	steady	and	works	hard	.
"	为什么	,	是的	,	好的	足够的	;	他	是	稳定的	和	作品	难的	.

“嗯，是的，他挺好的；他为人稳重，工作努力。”

['mɪstər] . [smɪθ] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['pætərn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer]

Mr	.	Smith	thinks	he	is	quite	a	pattern	;	he	has	bought	that	little	house	where
先生	.	史密斯	思考	他	是	相当	一个	图案	;	他	有	买	那	小的	房子	在哪里

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

he	lives	,
他	生活	,

史密斯先生认为自己很典型；他买下了现在居住的那栋小房子，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd] [θɪŋz] ;

and	fixed	it	all	up	with	vines	and	things	;
和	固定的	它	全部	向上	和	藤蔓	和	事物	;

然后把它用藤蔓之类的东西修缮好了；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʌf] [tə'bækoʊ] [smoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs]

but	I	should	like	him	better	if	he	didn't	puff	tobacco	smoke	into	his	wife's	face
但	我	应该	喜欢	他	更好的	如果	他	没有	噗	烟草	抽烟	进入	他的	妻子的	脸

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

when	he	talked	with	her	.
什么时候	他	谈话	和	她	.

但如果他跟妻子说话时不往她脸上吐烟圈，我应该会更喜欢他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

He	doesn't	begin	to	be	so	good	a	workman	as	your	father	,
他	不	开始	到	是	所以	好的	一个	工人	作为	你的	父亲	,

他远不如你父亲那样是个好工匠。

[nɔːr][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

nor	to	know	so	much	in	a	hundred	ways	.
也不	到	知道	所以	很多	在	一个	百	方式	.

也不可能从一百个方面了解那么多。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [drest] [ʌp] .

I	think	your	father	is	a	very	nice	-	looking	man	when	he	is	dressed	up	.
我	思考	你的	父亲	是	一个	非常	好的	-	寻找	男人	什么时候	他	是	穿着	向上	.

我觉得你父亲穿衣打扮的时候非常英俊。

[hiː; hi] [lʊks] [smɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][smɑːrt] .

He	looks	smart	,	and	he	is	smart	.
他	看起来	聪明的	,	和	他	是	聪明的	.

他看起来很聪明，而且他确实很聪明。

['mɪstər] . [smɪθ] [sez] [ðer; ðər] [-]

Mr	.	Smith	says	there	[	213	]
先生	.	史密斯	说道	那里	[	-	]

史密斯先生在那里说[213]

['ɪznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [taʊn] [huː] [kæn; kən][duː][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði]

isn't	a	man	in	town	who	can	do	the	sort	of	work	that	he	can	at	the
不是	一个	男人	在	镇	WHO	能	做	这	种类	的	工作	那	他	能	在	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

镇上没有其他人能像他在店里那样做事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['veri] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][biː; bi][prə'moʊtɪd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ɪf]

and	that	he	could	get	very	high	wages	and	be	promoted	and	all	that	,	if
和	那	他	可以	得到	非常	高的	工资	和	是	推广	和	全部	那	,	如果

" —

"	—
"	—

而且他还能拿到很高的工资，得到晋升等等，如果——

['dʒeri] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['neti] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Jerry	stopped	suddenly	,	and	Nettie	finished	the	sentence	with	a	sigh	.
杰瑞	停止	突然	,	和	内蒂	完成的	这	句子	和	一个	叹	.

杰瑞突然停了下来，内蒂叹了口气，接过了这句话。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['bɝːt] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'maɪəd][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .

She	too	had	passed	the	Burt	cottage	and	admired	its	beauty	and	neatness	.
她	也	有	通过了	这	伯特	小屋	和	钦佩	它是	美丽	和	整洁	.

她也曾路过伯特家的小屋，并赞赏它的美丽和整洁。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɝːt] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	think	that	Mr	.	Burt	owned	it	,
到	思考	那	先生	.	伯特	拥有	它	,

难以置信的是，这东西竟然是伯特先生的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fɑːðər] —

and	was	a	younger	man	by	fifteen	years	at	least	than	her	father	—
和	曾是	一个	年轻	男人	经过	十五	年	在	至少	比	她	父亲	—

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] !

and	was	not	so	good	a	workman	!
和	曾是	不是	所以	好的	一个	工人	!

他比她父亲至少年轻十五岁，而且手艺也不如她父亲好！

[ðen] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

then	see	how	well	he	dressed	his	wife	;
然后	看	如何	出色地	他	穿着	他的	妻子	;

然后看看他给妻子穿得多么体面；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] ['bɝːt] [lʊkt] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æz; əz][ðə; ði]

and	little	Bobby	Burt	looked	as	neat	and	pretty	in	Sunday	-	school	as	the
和	小的	鲍比	伯特	看起来	作为	整洁的	和	漂亮的	在	星期日	-	学校	作为	这

[best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

best	of	them	.
最好的	的	他们	.

小鲍比·伯特在主日学校里看起来和他们一样整洁漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['hoʊmz] .

It	was	very	hard	that	there	must	be	such	a	difference	in	homes	.
它	曾是	非常	难的	那	那里	必须	是	这样的	一个	不同之处	在	房屋	.

很难接受不同家庭之间存在如此大的差异。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðə; ði]['bɝːt] ['kɑːtɪdʒ] ,

If	she	could	only	live	in	a	house	like	the	Burt	cottage	,
如果	她	可以	仅有的	居住	在	一个	房子	喜欢	这	伯特	小屋	,

如果她能住在像伯特家那样的房子里就好了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɪŋz] [naɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	have	things	nice	about	her	as	they	did	,
和	有	事物	好的	关于	她	作为	他们	做过	,

而且他们也确实对她抱有美好的幻想。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] , [æz; əz]['mɪstər] .

and	have	her	father	and	mother	sit	together	and	talk	,	as	Mr	.
和	有	她	父亲	和	母亲	坐	一起	和	讲话	,	作为	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɝːt] [dɪd] ,

and	Mrs	.	Burt	did	,
和	太太	.	伯特	做过	,

让她父母像伯特夫妇那样坐在一起聊天。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , ['neti] [toʊld][hɜːr'self] .

she	should	be	perfectly	happy	,	Nettie	told	herself	.
她	应该	是	完美	快乐的	,	内蒂	讲述	她自己	.

“她应该非常开心才对，”内蒂告诉自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst]

Then	she	sprang	up	from	the	log	and	declared	that	she	must	not	waste
然后	她	弹簧	向上	从	这	日志	和	声明	那	她	必须	不是	浪费

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ;

another	minute	of	time	;
其他	分钟	的	时间	;

然后她从圆木上跳起来，宣布她一分钟也不能再浪费了；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɛriːz] [plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ,

but	that	Jerry's	plan	was	the	best	one	she	had	ever	heard	,
但	那	杰瑞的	计划	曾是	这	最好的	一	她	有	曾经	听到	,

但她觉得杰瑞的计划是她听过的最好的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	believed	they	could	begin	it	.
和	她	相信	他们	可以	开始	它	.

她相信他们可以开始。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [stɪl] [ɪn][maɪnd] , ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

With	this	thought	still	in	mind	,	after	the	dinner	dishes	were	carefully	cleared	away	,
和	这	想法	仍然	在	头脑	,	后	这	晚餐	菜肴	是	小心	已清除	离开	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

带着这样的想法，在仔细收拾好晚餐的餐具后，她的母亲，

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] ['aɪərnɪŋ] ,

returned	from	the	day's	ironing	,
返回	从	这	天	熨烫	,

结束了一天的熨烫工作后，

[hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [wɔːmd] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

had	been	treated	to	a	piece	of	the	apple	dumpling	warmed	over	for	her
有	到过	治疗	到	一个	片	的	这	苹果	饺子	温暖	超过	为了	她

,

,

,

她还享用了一块特意加热过的苹果饺子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [naɪs][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər] ['teɪstɪd] ,

and	had	said	it	was	as	nice	a	bit	as	she	ever	tasted	,
和	有	说	它	曾是	作为	好的	一个	少量	作为	她	曾经	尝过	,

她说这是她尝过的最美味的食物之一。

['neti] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɔːl] [deɪ] :

Nettie	began	on	the	subject	which	had	been	in	her	thoughts	all	day	:
内蒂	开始	在	这	主题	哪个	有	到过	在	她	想法	全部	天	:

内蒂开始谈论她一整天都在思考的话题：

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] [jʌŋ] [foʊks]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ? "

"	What	would	you	think	of	us	young	folks	going	into	business	?	"
"	什么	会	你	思考	的	我们	年轻的	各位	去	进入	商业	?	"

“您觉得我们年轻人创业怎么样？”

" ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ! "

"	Going	into	business	!	"
"	去	进入	商业	!	"

“我要创业了！”

" [jɛzm] .

"	Yes'm	.
"	是的	.

“是的。”

['dʒeri][ænd; ənd] [nɔːrm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Jerry	and	Norm	and	me	.
杰瑞	和	规范	和	我	.

杰瑞、诺姆和我。

['dʒeri][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Jerry	has	a	plan	;	he	has	been	telling	me	about	it	this	morning	.
杰瑞	有	一个	计划	;	他	有	到过	讲述	我	关于	它	这	早晨	.

杰瑞有个计划；他今天早上一直在跟我说这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi]

It	is	nice	if	we	can	only	carry	it	out	;	and	I	shouldn't	wonder	if	we
它	是	好的	如果	我们	能	仅有的	携带	它	出去	;	和	我	不应该	想知道	如果	我们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

如果我们能够做到就好了；我也不应该怀疑我们是否能够做到。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

That	is	,	if	you	think	well	of	it	.	"
那	是	,	如果	你	思考	出色地	的	它	.	"

也就是说，如果你觉得它不错的话。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri] [kɑːnt] [duː] , [wɪð; wɪθ] [nɔːrm] ,

"	I	begin	to	think	there	isn't	much	that	you	and	Jerry	can't	do	,	with	Norm	,
"	我	开始	到	思考	那里	不是	很多	那	你	和	杰瑞	不能	做	,	和	规范	,

“我开始觉得，你和杰瑞对付诺姆，几乎没有什么事是他们做不到的。”

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ;

or	with	anybody	else	,	if	you	try	;
或者	和	任何人	别的	,	如果	你	尝试	;

或者和其他人一起，如果你尝试的话；

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər]

and	you	both	appear	to	be	ready	to	try	to	do	all	you	can	for
和	你	两个都	出现	到	是	准备好	到	尝试	到	做	全部	你	能	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

你们俩看起来都准备好尽自己所能为大家服务。

" ['mɪsɪz] . ['dɛkɚz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [pliːzd] ,

"	Mrs	.	Decker's	tone	was	so	hearty	and	pleased	,
"	太太	.	德克尔的	语气	曾是	所以	爽朗	和	高兴	,

德克尔太太的语气非常热情和高兴，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

that	you	would	not	have	known	her	for	the	same	woman	who	looked	forward
那	你	会	不是	有	已知	她	为了	这	相同的	女士	WHO	看起来	向前

['dɪzməli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][tuː; tə] [nɛtiːz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

dismally	but	a	few	weeks	ago	to	Nettie's	home	-	coming	.
令人沮丧地	但	一个	很少	周	前	到	内蒂的	家	-	未来	.

你可能认不出她就是几周前那个满心忧虑地盼望着内蒂回家的女人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][soʊ] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Her	heart	had	so	warmed	to	the	girl	in	her	efforts	for	father	and
她	心	有	所以	温暖	到	这	女孩	在	她	努力	为了	父亲	和

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

她被女孩为父亲和哥哥所做的努力深深打动了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə]

that	she	was	almost	ready	to	agree	to	anything	which	she	could	have	to
那	她	曾是	几乎	准备好	到	同意	到	任何事物	哪个	她	可以	有	到

[prə'poʊz] .

propose	.
提出	.

她几乎愿意接受她提出的任何提议。

[soʊ] ['neti] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ən'foʊldəd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]

So	Nettie	,	well	pleased	with	this	beginning	,	unfolded	with	great	clearness	and
所以	内蒂	,	出色地	高兴	和	这	开始	,	展开	和	伟大的	清晰度	和

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

内蒂对这个开端非常满意，她以清晰而详尽的方式展开叙述。

['dʒɛriːz] ['wʌndərf(ə)l] [plæn][fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [nɔːrm] , [bʌt; bət] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]

Jerry's	wonderful	plan	for	not	only	catching	Norm	,	but	setting	him	up	in
杰瑞的	精彩的	计划	为了	不是	仅有的	捕捉	规范	,	但	环境	他	向上	在

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

杰瑞的计划非常精彩，不仅能抓住诺姆，还能让他开始做生意。

['mɪsɪz] . ['dekər] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənd] ,

Mrs	**.**	**Decker**	**listened**	**,**	**and**	**questioned**	**and**	**cross**	**-**	**questioned**	**,**
太太	.	德克尔	听着	,	和	被质问	和	叉	-	被质问	,

德克尔夫人认真倾听，并提出问题，反复追问。

['soʊɪŋ] ['swɪftli] [ðə; ði] [waɪl] [ɑːn] [nɔːrmz] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] ,

sewing	**swiftly**	**the**	**while**	**on**	**Norm's**	**jacket**	**which**	**had**	**been**	**torn**	**,**
缝纫	迅速地	这	尽管	在	规范的	夹克	哪个	有	到过	撕裂	,

他迅速地缝补着诺姆那件撕破的夹克，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['skɪlfəli] [dɑːrnd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [spent]

and	**which**	**was**	**being**	**skilfully**	**darned**	**in**	**view**	**of**	**the**	**evening**	**to**	**be**	**spent**
和	哪个	曾是	存在	巧妙地	该死的	在	看法	的	这	晚上	到	是	花费

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

at	**the**	**parsonage**	**.**
在	这	牧师住宅	.

并且，为了晚上能在牧师住宅度过，这件衣服被巧妙地缝补了起来。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [waɪld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [oʊn] ;

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**it**	**looks**	**wild**	**to**	**me**	**,**	**I**	**own**	**;**
"	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	"	它	看起来	荒野	到	我	,	我	自己的	;

“嗯，”她最后说道，“在我看来，它看起来很狂野，我承认；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [traɪ][tuː; tə][flaɪ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;

I	**should**	**as**	**soon**	**try**	**to**	**fly**	**,**	**as**	**of**	**making**	**anything**	**like**	**that**	**work**	**in**	**this**	**town**	**;**
我	应该	作为	很快	尝试	到	飞	,	作为	的	制作	任何事物	喜欢	那	工作	在	这	镇	;

我宁愿去尝试飞行，也不愿在这个城市里做任何类似的事情；

[bʌt; bət] [ðen] , [juːv] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [tuː] , [ðæt] [aɪ'd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

but	**then**	**,**	**you've**	**made**	**things**	**work**	**,**	**you**	**two**	**,**	**that**	**I'd**	**no**	**notion**	**could**	**be**	**done**	**,**
但	然后	,	你已经	制成	事物	工作	,	你	二	,	那	ID	不	概念	可以	是	完毕	,

但是，你们俩却做到了，这可是我以前想都不敢想的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'wɪtʃ] [nɔːrm] .

and	**between**	**you**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**kind**	**of**	**bewitch**	**Norm**	**.**
和	之间	你	,	你	似乎	到	种类	的	蛊惑	规范	.

你们俩之间，你似乎对诺姆有点着迷。

['hiːz] [dʌn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] ['suːnər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ʌv; əv]

He's	**done**	**things**	**for**	**you**	**that**	**I**	**would**	**no**	**sooner**	**have**	**thought**	**of**	**asking**	**of**
他是	完毕	事物	为了	你	那	我	会	不	很快	有	想法	的	问	的

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ;

him	**than**	**I**	**would**	**have**	**asked**	**him**	**to**	**fly**	**up**	**to**	**the**	**moon**	**;**
他	比	我	会	有	问	他	到	飞	向上	到	这	月亮	;

他为你做了很多我做梦都想不到的事，就像我做梦都想不到要他飞到月球上一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**this**	**may**	**be**	**another**	**of**	**them**	**.**
和	这	可能	是	其他	的	他们	.

这可能又是其中之一。

['enihaʊ] , [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .

Anyhow	**,**	**if**	**you've**	**a**	**mind**	**to**	**try**	**it**	**,**	**I**	**won't**	**be**	**the**	**one**	**to**	**stop**	**you**	**.**
无论如何	,	如果	你已经	一个	头脑	到	尝试	它	,	我	惯于	是	这	一	到	停止	你	.

总之，如果你想尝试一下，我不会阻止你。

[aɪv] [bɪn] [ðæt] [skerd] [fɔːr; fər] [nɔːrm] , [ðæt] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I've	**been**	**that**	**scared**	**for**	**Norm**	**,**	**that**	**I'm**	**ready**	**for**	**anything**	**.**
我已经	到过	那	害怕的	为了	规范	,	那	我是	准备好	为了	任何事物	.

我一直很担心诺姆，我已经做好了应对任何情况的准备。

[oʊ] ! [ðə; ði] [ruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	**!**	**the**	**room**	**,**	**of**	**course**	**you**	**may**	**use**	**it**	**.**
哦	！	这	房间	，	的	课程	你	可能	使用	它	。

哦！房间，当然您可以使用。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ə'griː] , [waɪld] ['ænɪmlz]

If	**you**	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**circus**	**in**	**there**	**,**	**I**	**think**	**I'd**	**agree**	**,**	**wild**	**animals**
如果	你	通缉	到	有	一个	马戏团	在	那里	，	我	思考	ID	同意	，	荒野	动物

如果你想在那里办个马戏团，我想我会同意的，可以放些野生动物。

[ænd; ənd][ɔːl] ; [aɪv] [hæd; həd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][maɪ] [deɪ] .

and	**all**	**;**	**I've**	**had**	**worse**	**than**	**wild**	**animals**	**in**	**my**	**day**	**.**
和	全部	；	我已经	有	更糟	比	荒野	动物	在	我的	天	。

还好，我这辈子见过比野生动物更可怕的东西。

[noʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wəʊnt]['ɑːbdʒekt] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪz] [əˈbaʊt] [raɪt] , [aɪ] [ges] .

No	**,**	**your**	**father**	**won't**	**object**	**;**	**he**	**thinks**	**what**	**you**	**do**	**is**	**about**	**right**	**,**	**I**	**guess**	**.**
不	，	你的	父亲	惯于	目的	；	他	思考	什么	你	做	是	关于	正确的	，	我	猜测	。

不，你父亲不会反对的；我想他觉得你做得挺对的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['naʊədeɪz] ;

And	**for**	**the**	**matter**	**of**	**that**	**,**	**he**	**doesn't**	**object**	**to**	**anything**	**nowadays**	**;**
和	为了	这	事情	的	那	，	他	不	目的	到	任何事物	如今	；

至于这件事，他现在对任何事情都不反对；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	**don't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**him**	**.**
我	不	知道	什么	到	制作	的	他	。

我不知道该如何看待他。

" [ðə; ði] ['sentəns] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['trʌbld] [saɪ] .

"	**The**	**sentence**	**ended**	**with**	**a**	**long**	**-**	**drawn**	**,**	**troubled**	**sigh**	**.**
"	这	句子	结束	和	一个	长的	-	绘制	，	麻烦	叹	。

“这句话以一声悠长而忧虑的叹息结束。”

[dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ment] , ['mɪsɪz] . ['dekər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd]

Just	**what**	**this**	**strange**	**change**	**in**	**her**	**husband**	**meant**	**,**	**Mrs**	**.**	**Decker**	**could**	**not**	**decide**
只是	什么	这	奇怪的	改变	在	她	丈夫	意思是	，	太太	。	德克尔	可以	不是	决定

;

;

;

德克尔太太无法确定丈夫这种奇怪的变化究竟意味着什么；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

and	**each**	**theory**	**which**	**she**	**started**	**in**	**her**	**mind**	**about**	**it**	**,**	**looked**	**worse**	**than**
和	每个	理论	哪个	她	开始	在	她	头脑	关于	它	，	看起来	更糟	比

[ðə; ði][læst] .

the	**last**	**.**
这	最后的	.

她脑海中浮现的每一个关于此事的理论，都比上一个更糟糕。

[nɔːrmz] ['kɑːlər][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Norm's	**collar**	**was**	**ready**	**for**	**him**	**,**	**so**	**was**	**his**	**jacket**	**.**
规范的	衣领	曾是	准备好	为了	他	，	所以	曾是	他的	夹克	。

诺姆的衣领和外套都已准备就绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɜːrli] ; [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

He	**was**	**somewhat**	**surly**	**;**	**the**	**truth**	**was**	**,**
他	曾是	有些	粗鲁	；	这	真相	曾是	，

他有点脾气暴躁；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [bɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ]

he	had	received	what	he	called	a	"	bid	"	to	the	merry	-	making	which
他	有	已收到	什么	他	称为	一个	"	出价	"	到	这	欢乐	-	制作	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] ,

was	to	take	place	in	the	back	room	of	the	grocery	,
曾是	到	拿	地方	在	这	后退	房间	的	这	杂货店	,

他收到了一份他称之为“邀请函”的东西，邀请他参加在杂货店后屋举行的庆祝活动。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm] [krɔsmənz] ,

around	the	corner	from	Crossman's	,
大约	这	角落	从	克罗斯曼	,

就在克罗斯曼商店拐角处，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf] [baɪ] [wʌt]

and	he	was	a	good	deal	tried	to	think	he	had	cut	himself	off	by	what
和	他	曾是	一个	好的	交易	尝试	到	思考	他	有	切	他自己	离开	经过	什么

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['spʊni] " ['prɑːmɪs] ,

he	called	a	"	spooney	"	promise	,
他	称为	一个	"	斯普尼	"	承诺	,

他曾一度认为自己已经通过一个他称之为“傻瓜式”的承诺将自己彻底排除在外。

[frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] .

from	enjoying	the	evening	there	.
从	享受	这	晚上	那里	.

在那里度过了一个愉快的夜晚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒnəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]

At	the	same	time	there	was	a	certain	sense	of	largeness	in	saying	he
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	肯定	感觉	的	大	在	说	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] ,

could	not	come	because	he	had	received	an	invitation	elsewhere	,
可以	不是	来	因为	他	有	已收到	一个	邀请	别处	,

与此同时，他说自己因为收到了其他地方的邀请而无法前来，这种说法也带有一种高高在上的意味。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['pleʒər] .

which	gave	him	a	momentary	pleasure	.
哪个	给予	他	一个	瞬间	乐趣	.

这给他带来了短暂的快乐。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kəukst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To	be	sure	the	boys	coaxed	until	they	had	discovered	the	place	of	his
到	是	当然	这	男孩们	哄骗	直到	他们	有	发现	这	地方	的	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

男孩们百般哄骗，最终还是打听到了他订婚的地点。

[ænd; ənd][dʒoʊkt][hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [ɪn'klaɪnd] [-]

and	joked	him	the	rest	of	the	time	,	until	he	was	half	-	inclined	[	214	]
和	开玩笑	他	这	休息	的	这	时间	,	直到	他	曾是	一半	-	倾斜	[	-	]

其余时间都和他开玩笑，直到他半心半意[214]

[tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

to	wish	he	had	never	heard	of	the	parsonage	;	but	for	all	that	,
到	希望	他	有	绝不	听到	的	这	牧师住宅	;	但	为了	全部	那	,

他真希望自己从未听说过牧师住宅；但即便如此，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['nɔːrmən] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

a	certain	something	in	Norman	which	marked	him	as	different	from	some
一个	肯定	某物	在	诺曼	哪个	标记	他	作为	不同的	从	一些

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

诺曼身上有一种特质，使他与其他男孩有所不同。

[held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] ;

held	him	to	his	word	when	it	was	passed	;
握住	他	到	他的	单词	什么时候	它	曾是	通过了	;

让他履行了通过的诺言；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	he	had	no	thought	of	breaking	from	his	engagement	.
和	他	有	不	想法	的	打破	从	他的	订婚	.

他根本没有想过要解除婚约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nɔːrmən] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

It	was	an	evening	such	as	Norman	had	reason	to	remember	.
它	曾是	一个	晚上	这样的	作为	诺曼	有	原因	到	记住	.

那是一个诺曼有理由铭记的夜晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['plezntli] ['fɜːrnɪʃt] [hoʊm] ,

For	the	first	time	in	his	life	he	sat	in	a	pleasantly	furnished	home	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	卫星	在	一个	愉快	提供	家	,

他生平第一次坐在布置舒适的家中，

[ə'mʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm'self] ['spoʊkən][tuː; tə][æz; əz][wʌn] [huː] "

among	ladies	and	gentlemen	,	and	heard	himself	spoken	to	as	one	who	"
之中	女士们	和	先生们	,	和	听到	他自己	说	到	作为	一	WHO	"

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

在女士和先生们中间，他听到人们称他为“属于这里的人”。

" [θriː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] ['nɔːrmən]

"	Three	ladies	were	there	from	the	city	,	and	two	gentlemen	whom	Norman
"	三	女士们	是	那里	从	这	城市	,	和	二	先生们	谁	诺曼

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

had	never	seen	before	;
有	绝不	已见	前	;

“有三位来自城里的女士，还有两位诺曼以前从未见过的男士；

[ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɛrɪlz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

all	friends	of	the	Sherrills	come	out	to	spend	a	day	with	them	.
全部	朋友们	的	这	谢里尔斯	来	出去	到	花费	一个	天	和	他们	.

谢里尔一家所有的朋友都出来和他们一起度过一天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ,

They	were	not	only	unlike	any	people	whom	he	had	ever	seen	before	,	but	,
他们	是	不是	仅有的	与此不同	任何	人们	谁	他	有	曾经	已见	前	,	但	,

他们不仅与他以前见过的任何人都不同，而且

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

if	he	had	known	it	,	unlike	a	great	many	ladies	and	gentlemen	,
如果	他	有	已知	它	,	与此不同	一个	伟大的	许多	女士们	和	先生们	,

如果他早知道这一点，就像许多女士和先生们一样，

[ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] ;

in	that	their	chief	aim	in	life	was	to	be	found	in	their	Master's	service	;
在	那	他们的	首席	目的	在	生活	曾是	到	是	成立	在	他们的	硕士学位	服务	;

他们人生的主要目标就是侍奉他们的主人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [huːm] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd]

and	a	boy	about	whom	they	knew	nothing	,	save	that	he	was	poor	,	and
和	一个	男生	关于	谁	他们	知道	没有什么	,	节省	那	他	曾是	贫穷的	,	和

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [temp'teiʃənz] ,

surrounded	by	temptations	,
包围	经过	诱惑	,

还有一个他们一无所知的男孩，只知道他很穷，而且身边充满了诱惑。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

and	Satan	desired	to	have	him	,
和	撒但	想要的	到	有	他	,

撒旦也想要得到他。

[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [streɪ] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk]

was	in	their	eyes	so	much	stray	material	which	they	were	bound	to	bring	back
曾是	在	他们的	眼睛	所以	很多	流浪	材料	哪个	他们	是	边界	到	带来	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

to	the	rightful	owner	if	they	could	.
到	这	正当的	所有者	如果	他们	可以	.

在他们眼里，这些都是很多流浪物品，如果可以的话，他们一定要把它们归还给真正的物主。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['nɔːrmən] .

To	this	end	they	talked	to	Norman	.
到	这	结尾	他们	谈话	到	诺曼	.

为此，他们与诺曼进行了交谈。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['wɪnɪŋ] [wɜːrdz] ,

Not	in	the	form	of	a	lecture	,	but	with	bright	,	winning	words	,
不是	在	这	形式	的	一个	演讲	,	但	和	明亮的	,	获胜	字	,

不是以说教的形式，而是用生动、动人的语言。

[ɑːn]['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [nɑːt]['oʊnli] ,

on	topics	which	he	could	understand	,	not	only	,
在	主题	哪个	他	可以	理解	,	不是	仅有的	,

不仅是关于他能够理解的话题，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['tɑːpɪks] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] !

but	actually	on	certain	topics	about	which	he	knew	more	than	they	!
但	实际上	在	肯定	主题	关于	哪个	他	知道	更多的	比	他们	!

但实际上，在某些领域，他比他们懂得更多！

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

For	instance	,	there	was	a	cave	about	two	miles	from	the	town	,	of	which
为了	实例	,	那里	曾是	一个	洞穴	关于	二	英里	从	这	镇	,	的	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

they	had	heard	,
他们	有	听到	,

例如，他们听说过离镇子大约两英里远的一个山洞，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ; [ænd; ənd][nɔːrm][hæd; həd] [ɪks'plɔːd] ['evri] ['krevɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ]

but	had	never	seen	;	and	Norm	had	explored	every	crevice	in	it	many	a
但	有	绝不	已见	;	和	规范	有	探索	每一个	裂缝	在	它	许多	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

但他从未见过；而诺姆却多次探索过它的每一处缝隙。

[hiː; hi] [nuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

He	knew	on	which	side	of	the	river	it	was	located	,
他	知道	在	哪个	边	的	这	河	它	曾是	位于	,

他知道它位于河的哪一边。

['weðər] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] ;

whether	**the**	**entrance**	**was**	**from**	**the**	**east**	**or**	**the**	**south**	**;**
无论	这	入口	曾是	从	这	东方	或者	这	南	;

入口是在东边还是南边;

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][wʌn][kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

just	**how**	**far**	**one**	**could**	**walk**	**through**	**it**	**,**	**just**	**how**	**far**	**one**	**could**	**creep**	**in**	**it**	**,**
只是	如何	远的	一	可以	走	通过	它	,	只是	如何	远的	一	可以	潜行者	在	它	,

人们究竟能走多远，又能潜行多远?

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

after	**walking**	**had**	**become**	**impossible**	**,**
后	步行	有	变得	不可能的	,

在行走变得不可能之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌv; əv]

and	**a**	**dozen**	**other**	**things**	**which**	**it**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**him**	**were**	**of**
和	一个	打	其他	事物	哪个	它	有	不是	发生	到	他	是	的

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

interest	**to**	**anybody**	**else**	**.**
兴趣	到	任何人	别的	.

以及其他十几件他没想到别人会感兴趣的事。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[nɔːrm] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

Norm	**discovered**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**hour**	**that**	**there**	**was**	**such**	**a**	**thing**	**as**
规范	发现	在	这	课程	的	这	小时	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

诺姆在一个小时的时间里发现，原来对话这种东西是存在的。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Not	**that**	**he**	**made**	**use**	**of**	**that**	**word**	**,**	**in**	**thinking**	**it**	**over**	**;**	**his**	**thoughts**	**,**
不是	那	他	制成	使用	的	那	单词	,	在	思维	它	超过	;	他的	想法	,

并非说他在思考时使用了那个词；他的想法是，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [ðiːz] [ɑːr; ər]

if	**they**	**could**	**have**	**been**	**seen**	**,**	**would**	**have**	**been**	**something**	**like**	**this**	**:**	**"**	**These**	**are**
如果	他们	可以	有	到过	已见	,	会	有	到过	某物	喜欢	这	:	"	这些	是

[swel] [foʊks] ,

swell	**folks**	**,**
膨胀	各位	,

如果他们能看到这些话，大概会是这样：“这些人真棒，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ]

but	**I**	**can**	**understand**	**what**	**they**	**say**	**,**	**and**	**they**	**seem**	**to**	**understand**	**what**	**I**
但	我	能	理解	什么	他们	说	,	和	他们	似乎	到	理解	什么	我

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

但我能听懂他们说的话，他们似乎也能听懂我说什么。

[ænd; ənd][dəunt] [ster] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

and	don't	stare	as	though	I	was	a	wild	animal	escaped	from	the	woods
和	不	盯	作为	尽管	我	曾是	一个	荒野	动物	逃脱	从	这	树林

.

:

.

别用那种好像我是只从树林里逃出来的野兽的眼神盯着我看。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [foʊks] ?

I	wonder	what	makes	the	difference	between	them	and	other	folks	?
我	想知道	什么	制作	这	不同之处	之间	他们	和	其他	各位	?

我想知道是什么让他们与其他人有所不同?

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mju:zɪk][bɪ'gæn] !

"	But	when	the	music	began	!
"	但	什么时候	这	音乐	开始	!

但是当音乐响起时!

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [nɔ:rm] [tu:; tə][sɪt] [kloʊz]

I	have	no	words	to	describe	to	you	what	it	was	to	Norm	to	sit	close
我	有	不	字	到	描述	到	你	什么	它	曾是	到	规范	到	坐	关闭

[tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rgən][ænd; ənd] [hɪr] [ɪts] ['sɔftəst] [noʊts] ,

to	an	organ	and	hear	its	softest	notes	,
到	一个	器官	和	听到	它是	最柔软	笔记	,

我无法用语言来形容诺姆坐在管风琴旁聆听它最柔和的音符时的感受。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['hevi] [beɪs] [toʊnz] ,

and	feel	the	thrill	of	its	heavy	bass	tones	,
和	感觉	这	刺激	的	它是	重的	低音	音调	,

感受它浑厚低音带来的震撼,

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]

and	be	appealed	to	occasionally	as	to	whether	he	liked	this	or	that	the
和	是	上诉	到	偶尔	作为	到	无论	他	喜欢	这	或者	那	这

[best] ,

best	,
最好的	,

偶尔会被问到他最喜欢这个还是那个,

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [sʌŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pleɪər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z]

and	to	have	a	piece	sung	because	the	player	thought	it	would	please
和	到	有	一个	片	唱	因为	这	玩家	想法	它	会	请

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

并让演奏者演唱一首曲子,因为他认为这样会让他高兴;

[ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn] [vju:] .

she	selected	it	that	morning	,	she	told	him	,	with	this	thought	in	view	.
她	已选	它	那	早晨	,	她	讲述	他	,	和	这	想法	在	看法	.

她告诉他,那天早上她就是抱着这样的想法挑选的。

" ['dekər] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] ,

"	Decker	,	you	ought	to	learn	to	play	,
"	德克尔	,	你	应该	到	学习	到	玩	,

“德克尔,你应该学着玩玩。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][læst] [pi:s] .

"	said	one	of	the	guests	who	had	watched	him	through	the	last	piece	.
"	说	一	的	这	客人	WHO	有	观看	他	通过	这	最后的	片	.

“一位全程观看他演奏最后一首曲子的客人说道。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['mjuːzɪk] , [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .

"	You	look	music	,	right	out	of	your	eyes	.
"	你	看	音乐	,	正确的	出去	的	你的	眼睛	.

“你眼里只有音乐。”

[mɪs] ['ʃerɪl] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] [maɪt] [duː][juː; jʊ]['kredɪt] .

Miss	Sherrill	,	here	is	a	pupil	for	you	who	might	do	you	credit	.
错过	谢里尔	,	这里	是	一个	瞳孔	为了	你	WHO	可能	做	你	信用	.

谢里尔小姐，这位学生或许能为您增光添彩。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd]['eni] ['ɪnstrəmənt] , ['dekər] ?

Have	you	ever	had	any	instrument	,	Decker	?
有	你	曾经	有	任何	乐器	,	德克尔	?

德克尔，你以前有过乐器演奏经验吗?

" [ðen] [nɔːrm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd] .

"	Then	Norm	came	back	to	every	-	day	life	,	and	flushed	and	stammered	.
"	然后	规范	来了	后退	到	每一个	-	天	生活	,	和	酡	和	结结巴巴	.

“然后诺姆回到了日常生活中，脸涨得通红，说话也结结巴巴的。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ;

"	No	,	he	hadn't	,	and	was	not	likely	to	;
"	不	,	他	之前没有	,	和	曾是	不是	可能	到	;

“不，他没有，而且也不太可能；

" [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri]

"	and	wondered	what	they	would	think	if	they	were	to	see	the	corner	grocery
"	和	想知道	什么	他们	会	思考	如果	他们	是	到	看	这	角落	杂货店

[wer] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] .

where	he	spent	most	of	his	leisure	time	.
在哪里	他	花费	最多	的	他的	闲暇	时间	.

“他心想，如果他们看到他大部分空闲时间都待的那家街角杂货店，会怎么想呢？”

[ðə; ði] ['kwestʃənər] [læft] ['plezntli] .

The	questioner	laughed	pleasantly	.
这	提问者	笑了	愉快	.

提问者愉快地笑了。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Oh	,	I'm	not	so	sure	of	that	.
"	哦	,	我是	不是	所以	当然	的	那	.

“哦，我对此不太确定。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə] ['piːpəlz] [aɪz]

I	have	a	friend	who	plays	the	violin	in	a	way	to	bring	tears	to	people's	eyes
我	有	一个	朋友	WHO	演出	这	小提琴	在	一个	方式	到	带来	眼泪	到	人们的	眼睛

,

,

,

我有个朋友，他拉小提琴的方式能让人感动落泪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ; ['hædnt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðen]

and	he	never	touched	one	until	he	was	thirty	years	old	;	hadn't	time	until	then
和	他	绝不	感动	一	直到	他	曾是	三十	年	老的	;	之前没有	时间	直到	然后

.

:

.

直到三十岁，他才第一次接触到它；在那之前他一直没时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə]['mæstər] ,

He	was	an	apprentice	,	and	had	his	trade	to	master	,
他	曾是	一个	学徒	,	和	有	他的	贸易	到	掌握	,

他是一名学徒，还有一门手艺需要掌握。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ;

and	himself	to	get	well	started	in	it	before	he	had	time	for	music	;
和	他自己	到	得到	出色地	开始	在	它	前	他	有	时间	为了	音乐	;

他要先在音乐方面有所建树，然后再抽出时间来搞音乐；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['liːʒər] , [hiː; hi] [meɪd] ['mjuːzɪk][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

but	when	he	came	to	leisure	,	he	made	music	a	delight	to	himself	and
但	什么时候	他	来了	到	闲暇	,	他	制成	音乐	一个	喜	到	他自己	和

[tuː; tə] ['ʌðər] . "

to	others	.	"
到	其他的	.	"

但当他闲暇时，他便将音乐作为自己和他人的乐趣。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['liːʒər] [taɪm] , " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

"	A	great	deal	can	be	done	with	leisure	time	,	"	said	another	of	the	guests	.
"	一个	伟大的	交易	能	是	完毕	和	闲暇	时间	,	"	说	其他	的	这	客人	.

“闲暇时间可以做很多事情，”另一位客人说道。

" ['mɪstər] . ['ʃeril] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['maɪərz] , [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsmeɪt] ?

"	Mr	.	Sherrill	,	you	remember	Myers	,	your	college	classmate	?
"	先生	.	谢里尔	,	你	记住	迈尔斯	,	你的	大学	同学	?

谢里尔先生，您还记得迈尔斯吗？他是您的大学同学。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] . "

He	did	not	learn	to	read	,	you	know	,	until	he	was	seventeen	.	"
他	做过	不是	学习	到	读	,	你	知道	,	直到	他	曾是	十七	.	"

你知道，他直到十七岁才学会阅读。

" [wʌt] ? " [sed] [nɔːrm] , [ə'stɑːnɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] ; " ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] !

"	What	?	"	said	Norm	,	astonished	out	of	his	diffidence	;	"	didn't	know	how	to	read	!
"	什么	?	"	说	规范	,	惊讶	出去	的	他的	羞怯	;	"	没有	知道	如何	到	读	!

"

"
"

“什么？”诺姆惊讶地说道，一扫他一贯的羞怯，“我竟然不识字！”

" [noʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

"	No	,	"	repeated	the	gentleman	,	"	not	until	he	was	seventeen	.
"	不	,	"	重复	这	绅士	,	"	不是	直到	他	曾是	十七	.

“不，”这位先生重复道，“直到他十七岁才……”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['tʃaɪldhʊd] — [wʌz; wəz] [kɪkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['liːʒər]

He	had	a	hard	childhood	—	was	kicked	about	in	the	world	,	with	no	leisure
他	有	一个	难的	童年	—	曾是	踢	关于	在	这	世界	,	和	不	闲暇

[ænd; ənd][noʊ] [help] ,

and	no	help	,
和	不	帮助	,

他童年很不幸——在世上饱受欺凌，没有闲暇时间，也没有人帮助。

[hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪz] ,

had	to	work	evenings	as	well	as	days	,
有	到	工作	晚上	作为	出色地	作为	天	,

既要上白班也要上晚班，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['kɪndər] [hændz] ,

but	when	he	was	seventeen	he	fell	into	kinder	hands	,
但	什么时候	他	曾是	十七	他	跌倒	进入	幼儿园	双手	,

但他十七岁时，落入了更善良的人手中。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	had	a	couple	of	hours	each	evening	all	to	himself	,	and	he
和	有	一个	夫妻	的	小时	每个	晚上	全部	到	他自己	,	和	他

['mæstərd] ['riːdɪŋ] ,

mastered	reading	,
精通	阅读	,

他每天晚上都有几个小时的独处时间，并学会了阅读。

[nɑːt]['oʊnli] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] ['stʌdiz] , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

not	only	,	but	all	the	common	studies	,	and	graduated	from	college	with
不是	仅有的	,	但	全部	这	常见的	研究	,	和	毕业	从	大学	和

['ɑːnər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] .

honor	when	he	was	twenty	-	six	.
荣誉	什么时候	他	曾是	二十	-	六	.

不仅如此，他还修完了所有普通课程，并在 26 岁时以优异的成绩从大学毕业。

" [naʊ] [nɔːrm][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt][ɪn] ,

"	Now	Norm	had	all	his	evenings	to	lounge	about	in	,
"	现在	规范	有	全部	他的	晚上	到	休息室	关于	在	,

“现在诺姆可以整天晚上闲逛了，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]

and	had	not	known	what	to	do	with	them	;	and	he	could	read
和	有	不是	已知	什么	到	做	和	他们	;	和	他	可以	读

[kwaɪt] [wel] . [-]

quite	well	.	[	215	]
相当	出色地	.	[	-	]

但他不知道该如何处理它们；而且他识字很好。[215]

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

THE	TWO	LITTLE	PIGS	.
这	二	小的	猪	.

两只小猪。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

ONE	bright	summer	morning	as	I	was	strolling	toward	the	beach	,	on	the	island
一	明亮的	夏天	早晨	作为	我	曾是	漫步	朝向	这	海滩	,	在	这	岛

[ʌv; əv] ['mækɪˌnɔː] ,

of	Mackinac	,
的	麦基诺	,

一个阳光明媚的夏日早晨，我漫步走向麦基诺岛的海滩，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tuː] ['lɪt(ə)l][pɪgz] ,

I	saw	a	short	distance	ahead	of	me	,	two	little	pigs	,
我	锯	一个	短的	距离	前方	的	我	,	二	小的	猪	,

我看到前方不远处有两只小猪，

[wʌn] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] [blæk] , [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

one	perfectly	white	and	the	other	perfectly	black	,	both	the	same	size	,
一	完美	白色的	和	这	其他	完美	黑色的	,	两个都	这	相同的	尺寸	,

一个纯白色，另一个纯黑色，两个大小相同。

['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][maɪ'self] , ['siːmɪŋli] [ɪn'geɪdʒd]

trudging	along	side	by	side	in	the	same	direction	as	myself	,	seemingly	engaged
艰难跋涉	沿着	边	经过	边	在	这	相同的	方向	作为	我	,	似乎	已订婚的

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

in	earnest	conversation	.
在	认真	对话	.

他们和我并肩朝着同一个方向蹒跚而行，似乎在认真地交谈着。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['wɪðər] [ðeɪ]

They	seemed	so	out	of	place	,	and	I	was	so	curious	to	know	whither	they
他们	似乎	所以	出去	的	地方	,	和	我	曾是	所以	好奇的	到	知道	往哪里去	他们

[wɜːr; wər] [baʊnd] ,

were	bound	,
是	边界	,

它们看起来如此格格不入，我很好奇它们最终要去往何方。

[ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

that	I	followed	them	unobserved	.
那	我	随后	他们	未被观察到的	.

我悄悄地跟踪了他们。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɔːk] ['eɪmləsli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] ,

They	did	not	walk	aimlessly	,	but	as	if	they	had	some	special	object	in	view	,
他们	做过	不是	走	漫无目的地	,	但	作为	如果	他们	有	一些	特别的	目的	在	看法	,

他们并非漫无目的地行走，而是仿佛怀揣着某种特定的目标。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	some	definite	destination	.
和	一些	定	目的地	.

以及一个明确的目的地。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

I	wondered	what	they	would	do	when	they	reached	the	water	.
我	想知道	什么	他们	会	做	什么时候	他们	达到	这	水	.

我想知道他们到达水边后会做什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ænsər] .

I	was	not	long	in	being	answered	.
我	曾是	不是	长的	在	存在	回答	.

没过多久，我就得到了答复。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Without	a	moment's	hesitation	,	they	plunged	into	the	waves	,	side	by	side	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,	他们	暴跌	进入	这	波浪	,	边	经过	边	,

他们毫不犹豫地并肩跳入海浪中。

[ænd; ənd] [swæm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] , [sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	swam	out	and	away	toward	another	island	,	six	miles	distant	.
和	游泳	出去	和	离开	朝向	其他	岛	,	六	英里	遥远	.

然后游向六英里外的另一个岛屿。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [lʊkt] [laɪk] [bɔːlz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp]

I	stood	and	watched	them	until	their	two	little	heads	looked	like	balls	bobbing	up
我	站立	和	观看	他们	直到	他们的	二	小的	头部	看起来	喜欢	球	上下摆动	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

我站在那里看着他们，直到他们的两个小脑袋像球一样上下晃动。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

side	by	side	all	the	time	.
边	经过	边	全部	这	时间	.

一直并肩而立。

[wen] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt]

When	I	related	the	incident	to	the	landlord	,	a	little	later	,	he	looked	astonished
什么时候	我	有关的	这	事件	到	这	房东	,	一个	小的	之后	,	他	看起来	惊讶

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

and	annoyed	.
和	恼怒	.

过了一会儿，我把这件事告诉了房东，他看起来既惊讶又恼火。

" [ðoʊz] [pɪgz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [ʌp][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ]

" Those pigs , " he said , " were to have been served up for dinner to - day

" 那些 猪 , " 他 说 , " 是 到 有 到过 服务 向上 为了 晚餐 到 - 天

.

:

.

“那些猪，”他说，“原本是今天晚餐要端上桌的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] , [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

They were brought here this morning in a boat from that island , six miles away ,

他们 是 带来 这里 这 早晨 在 一个 船 从 那 岛 , 六 英里 离开 ,

他们今天早上乘船从六英里外的那个岛上被运到这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm]

and we thought we might allow them their freedom for the short time

和 我们 想法 我们 可能 允许 他们 他们的 自由 为了 这 短的 时间

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

they had to live ,

他们 有 到 居住 ,

我们当时想，或许应该让他们在短暂的生命中享有自由。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

never thinking of their making an attempt to return home .

绝不 思维 的 他们的 制作 一个 试图 到 返回 家 .

他们从未想过要尝试回家。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

And did you notice , " he continued ,

和 做过 你 注意 , " 他 持续 ,

“你注意到了吗？”他继续说道，“

" [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ['nɪrəst] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [tuː; tə]

" they chose the point of land nearest the island where they came from , to

" 他们 选择 这 观点 的 土地 最近的 这 岛 在哪里 他们 来了 从 , 到

['entər] [ðə; ði]['wɔːtər] ?

enter the water ?

进入 这 水 ?

他们选择离他们来时的岛屿最近的陆地点进入水中?

['sɪŋgjələr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [braɪt] ?

Singular , the little animals should have been so bright ?

单数 , 这 小的 动物 应该 有 到过 所以 明亮的 ?

奇怪的是，这些小动物竟然如此聪明?

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [weːnt, weənt]['lændɪd][ðer; ðər] ; [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [streɪndʒ] .

And , furthermore , they weren't landed there ; that makes it more strange .

和 , 此外 , 他们 不是 登陆 那里 ; 那 制作 它 更多的 奇怪的 .

而且，它们并非降落在那里；这就更奇怪了。

" [aɪ] , [tuː] , [left] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [deɪ] ,

" I , too , left the island that day ,

" 我 , 也 , 左边 这 岛 那 天 ,

那天，我也离开了这座岛。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] ['weðər] [ðoʊz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ['evər] [riːtʃt] [ðer; ðər]

and I have never heard whether those brave little pigs ever reached their

和 我 有 绝不 听到 无论 那些 勇敢的 小的 猪 曾经 达到 他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] . — ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

destination or not . — Harper's Young People .

目的地 或者 不是 . — 哈珀斯 年轻的 人们 .

我从未听说那些勇敢的小猪是否到达了目的地。——哈珀青少年杂志

[ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] .
DECORATION DAY .
装饰 天 .

装饰日。

[jes] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [wiː; wi][goʊ] [ə'gen] ,
YES , little daughter , we go again ,
是的 , 小的 女儿 , 我们 去 再次 ,

是的，小女儿，我们再去一次。

[wʌn] [glæd] [braɪt] ['aʊər] [ɪn] [meɪ] ,
One glad bright hour in May ,
一 高兴的 明亮的 小时 在 可能 ,

五月里一个令人愉悦的晴朗时刻

[tuː; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [bluːm] [ðə; ði]['kwaɪət][greɪvz; grɑːvz]
To cover with bloom the quiet graves
到 覆盖 和 盛开 这 安静的 坟墓

用鲜花覆盖静谧的坟墓

[wer] [sliːp] [ðə; ði] " [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] .
Where sleep the " Blue and Gray .
在哪里 睡觉 这 " 蓝色的 和 灰色的 .

“蓝与灰”在哪里睡觉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz]
" I think I have told you many times
" 我 思考 我 有 讲述 你 许多 时代

我想我已多次告诉过你

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,
The sacred reason why ,
这 神圣 原因 为什么 ,

神圣的理由是，

[bʌt; bət] ['mæmə] ['ɔːf(ə)n] [laɪks] [tuː; tə] [spiːk]
But mamma often likes to speak
但 妈妈 经常 点赞 到 说话

但妈妈经常喜欢说话

[ʌv; əv][ðə; ði][sæd] , [sæd] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .
Of the sad , sad days gone by .
的 这 伤心 , 伤心 天 已消失 经过 .

那些令人悲伤的往昔岁月。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['grænpɑː]
I have told you how your grandpa
我 有 讲述 你 如何 你的 爷爷

我已经告诉过你爷爷的事了

[fel] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,
Fell in the ranks of the Blue ,
费尔 在 这 排名 的 这 蓝色的 ,

沦落到蓝军的行列中，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [meɪd] , ['bɑːrbrə] ,
When I was a wee maid , Barbara ,
什么时候 我 曾是 一个 哇 女佣 , 芭芭拉 ,

当我还是个小女佣的时候，芭芭拉，

[nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ] .
Not nearly as large as you .
不是 几乎 作为 大的 作为 你 .

远没有你大。

[fel] - [niːθ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['bænər]
Fell ' neath the dear old banner
费尔 - 下方 这 亲爱的 老的 横幅

倒在了亲爱的老旗帜下

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] " ['siːdər] [kriːk] ,
At the battle of " Cedar Creek ,
在 这 战斗 的 " 雪松 溪 ,

在“雪松溪”战役中，

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli]
" In the days when uncle Charley
" 在 这 天 什么时候 叔叔 查理

“在查理叔叔还在世的时候”

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] .
Was a baby small and weak .
曾是 一个 婴儿 小的 和 虚弱的 .

是个又小又弱的婴儿。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , ['dɑːrlɪŋ] ,
I well remember him , darling ,
我 出色地 记住 他 , 亲爱的 ,

亲爱的，我清楚地记得他。

[soʊ] [truː] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][boʊld] ,
So true , and noble , and bold ,
所以 真的 , 和 高贵 , 和 大胆的 ,

如此真实，如此高尚，如此勇敢。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [smɔːl] ['gɜːrli] ,
Though I was such a small , small girlie ,
尽管 我 曾是 这样的 一个 小的 , 小的 女孩 ,

虽然我当时是个非常非常小的小女孩，

[nɑːt] [kwaɪt] [tɜːrnd] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
Not quite turned eight years old .
不是 相当 转向 八 年 老的 .

还没满八岁。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd]
He told me we of the Northland
他 讲述 我 我们 的 这 北地

他告诉我，我们来自北方。

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [faɪt] ,
Were forced to enter the fight ,
是 强制 到 进入 这 斗争 ,

被迫参战，

[haʊ] [wiː; wi] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['brʌðər] ,
How we , not our Southern brother ,
如何 我们 , 不是 我们的 南方 兄弟 ,

我们，而不是我们的南方兄弟，

[wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [raɪt] ,
Were battling for God and right ,
是 战斗 为了 上帝 和 正确的 ,

我们是在为上帝和正义而战，

[haʊ] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['saʊθlænd]
How they of the fiery Southland
如何 他们 的 这 火热 南地

他们如何看待炽热的南方?

[wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːrt]

Were	striving	to	tear	apart
是	努力	到	撕	除

我们正努力将其撕裂

[ðə; ði] [steɪts] [si'mentid] [baɪ][laɪf] - [blʌd] ,

The	States	cemented	by	life	-	blood	,
这	各州	水泥	经过	生活	-	血	,

以生命之血维系的各州

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hɑːrt] .

From	many	a	loyal	heart	.
从	许多	一个	忠诚	心	.

来自许多忠诚的心。

[ænd; ənd][aɪ]['evər][wʌz; wəz] ['stɔːntʃli] ['lɔɪəl] ,

And	I	ever	was	staunchly	loyal	,
和	我	曾经	曾是	坚定地	忠诚	,

我始终忠诚不渝。

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ]['beɪbi] [keɪm] ,

For	when	my	baby	came	,
为了	什么时候	我的	婴儿	来了	,

当我的宝宝出生时，

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] ['aʊər; ɑːr]['kweɪkər][bɑːrd]

I	called	her	the	name	our	Quaker	bard
我	称为	她	这	姓名	我们的	贵格会	诗人

我叫她我们贵格会吟游诗人的名字

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['deθləs] [feɪm] .

Has	given	to	deathless	fame	.
有	给定	到	永生	名声	.

使他名垂青史。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [soʊ] ['breɪvli] [held][ðə; ði][flæg] ,

Of	her	who	so	bravely	held	the	flag	,
的	她	WHO	所以	勇敢地	握住	这	旗帜	,

那位勇敢地高举旗帜的她，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er]

Out	in	the	morning	air
出去	在	这	早晨	空气

清晨的空气中

[ber] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bulits]

Baring	to	rebel	bullets
霸凌	到	反叛	子弹

向叛军子弹开火

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][grænd] [waɪt] [her] .

The	crown	of	her	grand	white	hair	.
这	王冠	的	她	盛大	白色的	头发	.

她那头浓密的白发宛如皇冠。

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [dwelz] [wer] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] - [deɪ]

But	grandpa	dwells	where	he	knows	to	-	day
但	爷爷	居住地	在哪里	他	知道	到	-	天

但爷爷今天仍然住在他熟悉的地方。

[ðə; ði] [truːθ] [bɪ'twiːn] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː]

The	truth	between	Gray	and	Blue
这	真相	之间	灰色的	和	蓝色的

灰色与蓝色之间的真相

['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪm]
Better than they of that far - off time
更好的 比 他们 的 那 远的 - 离开 时间

比遥远时代的他们要好

[huː] [θɔːt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [truː] ,
Who thought they alone were true ,
WHO 想法 他们 独自的 是 真的 ,

谁人以为只有他们才是真理?

[ænd; ənd] ['mæmə] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [men]
And mamma has learned that noble men
和 妈妈 有 学习 那 高贵 男人

妈妈已经明白，高贵的男人

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [saɪd] ,
Were there on the conquered side ,
是 那里 在 这 征服 边 ,

我们当时身处战败一方，

[æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evər] ['sʌfərd] ,
As any that ever suffered ,
作为 任何 那 曾经 遭受 ,

就像任何曾经遭受过这种苦难的人一样，

['sʌfərd] [ænd; ənd] ['breɪvli] [daɪd] .
Suffered and bravely died .
遭受 和 勇敢地 死亡 .

饱受苦难，英勇牺牲。

[soʊ] , ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['bɑːrbrə] ,
So , little maiden Barbara ,
所以 , 小的 少女 芭芭拉 ,

所以，小姑娘芭芭拉，

[ɑːn] [ðæt] ['sʌni] [taɪm] [ɪn] [meɪ] ,
On that sunny time in May ,
在 那 阳光明媚 时间 在 可能 ,

五月那个阳光灿烂的季节，

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['loʊnli] [greɪvz; grɑːvz]
Let us seek to honor the lonely graves
让 我们 寻找 到 荣誉 这 孤独 坟墓

让我们缅怀那些孤零零的坟墓。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [greɪ] .
Of the men who wore the Gray .
的 这 男人 WHO 穿着 这 灰色的 .

那些身穿灰色制服的男人们。

['eməli] ['beɪkər] [smɔːl] . [-]
Emily Baker Smalle . [216]
艾米丽 贝克 斯莫尔 . [-]

艾米莉·贝克·斯莫尔。[216]

['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['bɑːrbrə] . [-]
LITTLE MAIDEN BARBARA . [217]
小的 少女 芭芭拉 . [-]

小少女芭芭拉。[217]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 28 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第28期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] .

Copyright	**,**	**1886**	**,**	**by**	**D**	**.**	**Lothrop**	**&**	**Co**	**.**
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.

[meɪ] - , - .

May	**15**	**,**	**1886**	**.**
可能	-	,	-	.

1886年5月15日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	**PANSY**	**.**
这	三色堇	.

三色堇。

" [waɪld] ['mægi] " [ænd; ənd][aɪ] [sɜːrvd] . [-]

"	**WILD**	**MAGGIE**	**"**	**AND**	**I**	**SERVED**	**.**	**[**	**218**	**]**
"	荒野	玛吉	"	和	我	服务	.	[	-	]

“WILD MAGIE”和我一起演出。[218]

['mɔnjumənts] .

MONUMENTS	**.**
纪念碑	.

纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

IT	**was**	**my**	**first**	**visit**	**to**	**New**	**York**	**.**
它	曾是	我的	第一的	访问	到	新的	约克	.

这是我第一次去纽约。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['griːnˌwʊd] ,

A	**few**	**days**	**after**	**my**	**arrival**	**uncle**	**took**	**me**	**to**	**Greenwood**	**,**
一个	很少	天	后	我的	到达	叔叔	采取	我	到	格林伍德	,

我到达几天后，叔叔带我去了格林伍德。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semәteri] [aɪ]['evər] [sɔː] .

the	**most**	**beautiful**	**cemetery**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
这	最多	美丽的	公墓	我	曾经	锯	.

我见过的最美的墓园。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

We	**visited**	**the**	**many**	**points**	**of**	**interest**	**.**
我们	到访	这	许多	积分	的	兴趣	.

我们参观了许多景点。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪrmənz] ['mɑːnjumənt] , ['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

As	**we**	**stood**	**gazing**	**at**	**the**	**fireman's**	**monument**	**,**	**uncle**	**told**	**me**	**the**	**story**	**of**
作为	我们	站立	凝视	在	这	消防员的	纪念碑	,	叔叔	讲述	我	这	故事	的

[hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm] ;

his	**heroism**	**;**
他的	英雄主义	;

当我们站在那里凝视着消防员纪念碑时，叔叔给我讲述了他的英勇事迹；

[haʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [fairz] [ðɪs] [breɪv] [mæn][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

how	**in**	**one**	**of**	**the**	**fierce**	**fires**	**this**	**brave**	**man**	**lost**	**his**	**life**	**while**	**rescuing**	**a**	**woman**
如何	在	一	的	这	凶猛的	火灾	这	勇敢的	男人	丢失的	他的	生活	尽管	救援	一个	女士

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

from	**the**	**flames**	**.**
从	这	火焰	.

在一场猛烈的火灾中，这位勇敢的男子为了从火海中救出一名女子而牺牲了生命。

[ðen] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [mɪs] ['kɑːndə] ,

Then	we	spent	a	long	time	looking	at	the	monument	to	Miss	Conda	,
然后	我们	花费	一个	长的	时间	寻找	在	这	纪念碑	到	错过	康达	,

然后我们花了很长时间瞻仰康达小姐的纪念碑。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['erəs] [huː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪld] ;

the	beautiful	young	heiress	who	was	thrown	from	a	carriage	and	killed	;
这	美丽的	年轻的	女继承人	WHO	曾是	抛掷	从	一个	运输	和	被杀	;

那位美丽年轻的女继承人从马车上摔下来身亡；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] .

and	her	fortune	was	built	up	in	this	wonderful	marble	.
和	她	财富	曾是	建造	向上	在	这	精彩的	大理石	.

她的财富就建立在这块精美的大理石上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænt] [sed] ,

The	next	morning	aunt	said	,
这	下一个	早晨	阿姨	说	,

第二天早上，姑妈说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['griːnˌwʊd] [ænd; ənd] [siː] ['grændɝ]

"	You	will	go	with	me	to	-	day	to	another	Greenwood	and	see	grander
"	你	将要	去	和	我	到	-	天	到	其他	格林伍德	和	看	更宏伟

['mɔnjuməntsˌ] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] [sɔː] ['jestərdeɪ] .

monuments	than	any	you	saw	yesterday	.
纪念碑	比	任何	你	锯	昨天	.

“今天你将和我一起去另一个格林伍德，看看比你昨天看到的任何纪念碑都更加宏伟壮观的纪念碑。”

" [aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	I	wondered	how	that	could	be	.
"	我	想知道	如何	那	可以	是	.

“我很好奇这怎么可能。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

But	we	were	soon	on	our	way	.
但	我们	是	很快	在	我们的	方式	.

但我们很快就上路了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['nærəʊ] , ['dɜːrti] [striːts] , ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

At	length	we	turned	into	narrow	,	dirty	streets	,	growing	worse	and	worse	.
在	长度	我们	转向	进入	狭窄的	,	肮脏的	街道	,	生长	更糟	和	更糟	.

最后我们来到了狭窄肮脏的街道，情况越来越糟。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

I	shuddered	at	such	sights	and	sounds	of	human	beings	,
我	颤抖	在	这样的	景点	和	声音	的	人类	生物	,

看到这样的人类景象和声音，我不禁打了个寒颤。

['nevər] [bɪ'fɔːr] ['driːmiŋ] [ðæt] [ɪn][grænd] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['retʃɪdnəs] .

never	before	dreaming	that	in	grand	New	York	there	could	be	so	much	wretchedness	.
绝不	前	做梦	那	在	盛大	新的	约克	那里	可以	是	所以	很多	悲惨	.

做梦也没想到，在繁华的纽约城里，竟然会有这么多悲惨的事情发生。

[aɪ] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə] [ænt] ,

I	drew	closer	and	closer	to	aunt	,
我	画	更近	和	更近	到	阿姨	,

我和姑姑的关系越来越亲密，

[fiərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['di:mənz] [ðæt] [lɪəd] [æt; ət][ju: 'es] [wʊd] [si:z] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

fearing	one	of	the	human	demons	that	leered	at	us	would	seize	me	and
害怕	一	的	这	人类	恶魔	那	斜视	在	我们	会	抢占	我	和

['kæri] [ˌem 'i:] [ɔ:f] .

carry	me	off	.
携带	我	离开	.

我害怕那些色眯眯地盯着我们的恶魔会抓住我，把我掳走。

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] !

Such	people	!
这样的	人们	!

这样的人！

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !

such	places	to	live	in	!
这样的	地方	到	居住	在	!

真是宜居之地！

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] !

Such	language	!
这样的	语言	!

如此粗俗的语言！

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [meɪks] [maɪ] [her] [stænd][ɑ:n][end][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Why	,	it	almost	makes	my	hair	stand	on	end	to	think	of	it	.
为什么	,	它	几乎	制作	我的	头发	站立	在	结尾	到	思考	的	它	.

光是想想就让我毛骨悚然。

[ænt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ðem; ðəm] .

Aunt	did	not	seem	to	mind	them	.
阿姨	做过	不是	似乎	到	头脑	他们	.

姑妈似乎并不介意他们。

[meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [stʊd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [pæs] .

May	be	they	knew	her	,	for	every	one	stood	aside	for	us	to	pass	.
可能	是	他们	知道	她	,	为了	每一个	一	站立	旁边	为了	我们	到	经过	.

也许他们认识她，因为每个人都让开路让我们通过。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Here	it	is	,	"	she	said	at	length	.
"	这里	它	是	,	"	她	说	在	长度	.

“就是这个，”她长长地说。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gri:nˌwʊd] . "

"	Here	is	the	other	Greenwood	.	"
"	这里	是	这	其他	格林伍德	.	"

“这是另一个格林伍德。”

" [ðɪs] ? " [aɪ] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['greɪvˌstəʊnz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,

"	This	?	"	I	answered	,	looking	around	for	gravestones	and	monuments	,
"	这	?	"	我	回答	,	寻找	大约	为了	墓碑	和	纪念碑	,

“这个？”我回答道，环顾四周寻找墓碑和纪念碑。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dredf(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] .

and	seeing	nothing	but	dreadful	houses	and	miserable	objects	.
和	看到	没有什么	但	可怕	房屋	和	悲惨的	对象	.

看到的只有可怕的房子和可怜的物品。

" [ðɪs] ['gri:nˌwʊd] !

"	This	Greenwood	!
"	这	格林伍德	!

“这就是格林伍德！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第3/8页

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['ænsər] , " [jes] ; [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] .

"	She	simply	answered	,	"	Yes	;	come	right	in	and	you	shall	see	the	monuments	.
"	她	简单地	回答	,	"	是的	;	来	正确的	在	和	你	将	看	这	纪念碑	.

她简单地回答说："是的；请进，您将会看到这些纪念碑。"

" [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑːloʊ] , ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪf] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

"	I	could	only	follow	,	wondering	all	the	while	if	aunt	was	not	losing	her	mind	.
"	我	可以	仅有的	跟随	,	好奇	全部	这	尽管	如果	阿姨	曾是	不是	输	她	头脑	.

我只能跟着，心里一直想着姑妈是不是疯了。

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [gɜːrl] [met] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [tuː; tə] [ænt] [ænd; ənd][æn; ən]

A	sweet	-	faced	girl	met	us	with	a	warm	welcome	to	aunt	and	an
一个	甜的	-	面对	女孩	遇见	我们	和	一个	温暖的	欢迎	到	阿姨	和	一个

['ɜːrnɪst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

earnest	look	at	me	.
认真	看	在	我	.

一位面容甜美的女孩热情地欢迎我们，并真诚地看着我，对阿姨表示了欢迎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðɪn] , [ænt] ['wɪspəd] :

As	she	led	the	way	within	,	aunt	whispered	:
作为	她	引领	这	方式	之内	,	阿姨	低声说道	:

她领着她往里走，姑妈低声说道：

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] , ['klærə] . "

"	One	of	the	monuments	,	Clara	.	"
"	一	的	这	纪念碑	,	克拉拉	.	"

"其中一座纪念碑，克拉拉。"

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

I	don't	know	what	you	mean	.	"
我	不	知道	什么	你	意思是	.	"

我不明白你的意思。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mægi] , " [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['wɪspəd] [bæk] ; " [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [waɪld] ['mægi] ;

"	Her	name	is	Maggie	,	"	she	quickly	whispered	back	;	"	used	to	be	called	'	wild
"	她	姓名	是	玛吉	,	"	她	迅速地	低声说道	后退	;	"	用过的	到	是	称为	-	荒野

Maggie	;
玛吉	;

"她的名字叫玛吉，"她迅速低声回答道；"以前被称为'野玛吉'；

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]['gɝːlz][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

'	was	one	of	the	worst	girls	in	this	region	.
-	曾是	一	的	这	最差	女孩们	在	这	地区	.

她是这个地区最差的女孩之一。

['nevər] [maɪnd] [naʊ] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər] .

Never	mind	now	,	will	tell	you	more	hereafter	.
绝不	头脑	现在	,	将要	告诉	你	更多的	此后	.

先别管这些了，以后再告诉你。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [juːl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Take	a	good	look	at	her	,	you'll	see	her	again	.
拿	一个	好的	看	在	她	,	你会	看	她	再次	.

好好看看她，你还会再见到她的。

" [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪndʒəlz] .

"	Then	I	heard	singing	like	the	songs	of	many	angels	.
"	然后	我	听到	歌唱	喜欢	这	歌曲	的	许多	天使	.

“然后我听见歌声，像是许多天使的歌声。”

[ə; eɪ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

A	door	swung	open	.
一个	门	摇摆	打开	.

一扇门猛地打开了。

[wiː; wi] ['entərd] .

We	entered	.
我们	进入	.

我们进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [swiːt] [sæd]['feɪsɪz] ;

It	was	a	great	company	of	children	,	black	and	white	,	some	with	sweet	sad	faces	;
它	曾是	一个	伟大的	公司	的	孩子们	,	黑色的	和	白色的	,	一些	和	甜的	伤心	面孔	;

这是一群很棒的孩子，有黑人也有白人，有些孩子脸上带着甜美而忧伤的表情；

['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [lʊks] , [bʌt; bət][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] .

others	with	evil	looks	,	but	all	singing	.
其他的	和	邪恶的	看起来	,	但	全部	歌唱	.

其他人则面露凶相，但都在唱歌。

[suːn] ['mægi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [streɪnz] ,

Soon	Maggie	came	in	from	another	door	and	sat	among	them	and	I	could	hear	her	voice	ring	out	in	joyful	strains	,
很快	玛吉	来了	在	从	其他	门	和	卫星	之中	他们	和	我	可以	听到	她	嗓音	戒指	出去	在	快乐	菌株	,

很快，玛吉从另一个门进来，坐在他们中间，我能听到她欢快的歌声响起。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [rest] .

leading	the	rest	.
领导	这	休息	.

领先于其他选手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prer] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

There	was	prayer	and	Bible	reading	,	and	such	a	good	talk	by	a	gentleman	.
那里	曾是	祷告	和	圣经	阅读	,	和	这样的	一个	好的	讲话	经过	一个	绅士	.

有祷告和读圣经的环节，还有一位先生的精彩演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['hev(ə)n] , [waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm] ['pɑːrtli] [blaɪnd] , [sʌm; səm] [leɪm] ,

It	seemed	like	heaven	,	while	many	of	the	children	,	some	partly	blind	,	some	lame	,
它	似乎	喜欢	天堂	,	尽管	许多	的	这	孩子们	,	一些	部分	瞎的	,	一些	瘸	,

这里宛如天堂，而许多孩子，有的半盲，有的跛脚，

[sʌm; səm] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] - [feɪst] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['æftər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd]

some	pale	and	sad	-	faced	,	gathered	around	after	meeting	was	out	and
一些	苍白	和	伤心	-	面对	,	聚集	大约	后	会议	曾是	出去	和

[siːzd] [ænt] [dʒoʊ'ænəz][hænd] ,

seized	aunt	Joanna's	hand	,
查获	阿姨	乔安娜的	手	,

一些人脸色苍白，神情悲伤，在会议结束后围拢过来，抓住了乔安娜阿姨的手。

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] .

and	seemed	so	happy	.
和	似乎	所以	快乐的	.

他们看起来非常开心。

[ə'nʌðər] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd]

Another	lady	was	there	to	whom	they	all	pressed	for	a	smile	and	a	word
其他	女士	曾是	那里	到	谁	他们	全部	按下	为了	一个	微笑	和	一个	单词

.

:

.

还有一位女士也在场，他们都争相向她微笑，希望能和她说句话。

" [ðæt] ['leɪdi] , " [sed] [ænt] , " [ɪz][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] . "

"	That	lady	,	"	said	aunt	,	"	is	Sir	Christopher	Wren	.	"
"	那	女士	,	"	说	阿姨	,	"	是	先生	克里斯托弗	鹪	.	"

“那位女士，”姑妈说，“是克里斯托弗·雷恩爵士。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	can	you	mean	?
"	什么	能	你	意思是	?

你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	Sir	Christopher	Wren	was	a	man	who	died	in	England	more	than	a	hundred
"	先生	克里斯托弗	鹪	曾是	一个	男人	WHO	死亡	在	英格兰	更多的	比	一个	百

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“克里斯托弗·雷恩爵士是一位一百多年前在英国去世的人。”

" [ænt] [dʒoʊ'ænə]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Aunt	Joanna	only	laughed	and	said	,	"	And	came	to	life	again	,	my	child	.
"	阿姨	乔安娜	仅有的	笑了	和	说	,	"	和	来了	到	生活	再次	,	我的	孩子	.

乔安娜阿姨只是笑着说：“我的孩子又活过来了。”

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , ['oʊnli] ['greɪtər] . "

This	is	he	,	only	greater	.	"
这	是	他	,	仅有的	更大的	.	"

这就是他，只是更加伟大。

" [wʌt] ? " [sed] [aɪ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] .

"	What	?	"	said	I	,	more	and	more	bewildered	.
"	什么	?	"	说	我	,	更多的	和	更多的	困惑	.

“什么？”我越来越困惑地问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔnjumənts] .

But	she	went	on	:	"	Look	around	here	at	the	Monuments	.
但	她	去	在	:	"	看	大约	这里	在	这	纪念碑	.

但她接着说：“看看周围的纪念碑。”

[juː; jʊ] [nuː] [sɜːr] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westmɪnstər] ['æbi] [ʌv; əv]

You	knew	Sir	Christopher	was	the	architect	of	the	great	Westminster	Abbey	of
你	知道	先生	克里斯托弗	曾是	这	建筑师	的	这	伟大的	威斯敏斯特	修道院	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

你知道克里斯托弗爵士是伦敦宏伟的威斯敏斯特教堂的设计者吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['poʊəts][ɑːr; ər] ['berid] [ðer; ðər] ,

and	that	kings	and	statesmen	and	poets	are	buried	there	,
和	那	国王	和	政治家	和	诗人	是	埋葬	那里	,

据说那里埋葬着国王、政治家和诗人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ;

and	their	names	and	deeds	are	written	there	;
和	他们的	姓名	和	契约	是	书面	那里	;

他们的名字和事迹都记载在那里;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [in'kwaiəz] [fɔːr; fər][sɜːr] ['krɪstəfər] [renz] ['mɑːnjumənt] ,

but	if	any	one	inquires	for	Sir	Christopher	Wren's	monument	,
但	如果	任何	一	询问	为了	先生	克里斯托弗	鹪鹩的	纪念碑	,

但如果有人询问克里斯托弗·雷恩爵士的纪念碑,

[hiː; hi][ɪz][toʊld][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt]

he	is	told	to	look	at	the	wonderful	building	of	which	he	was	the	architect
他	是	讲述	到	看	在	这	精彩的	建筑	的	哪个	他	曾是	这	建筑师

. "

.	"
.	"

他被告知要去看看他设计的那座宏伟的建筑。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] ['leɪdi][hæz; həz] - [bɪlt] [ʌp] - ['mægi] . "

"	I	see	,	"	said	I	,	"	that	lady	has	'	built	up	'	Maggie	.	"
"	我	看	,	"	说	我	,	"	那	女士	有	-	建造	向上	-	玛吉	.	"

“我明白了,”我说,“那位女士把玛吉捧高了。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ænt] [dʒoʊ'ænə] , " [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] , [sɪk]

"	Exactly	,	"	said	aunt	Joanna	,	"	and	more	than	one	hundred	other	miserable	,	sick
"	确切地	,	"	说	阿姨	乔安娜	,	"	和	更多的	比	一	百	其他	悲惨的	,	生病的

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] .

and	wicked	children	.
和	邪恶	孩子们	.

“没错,”乔安娜阿姨说,“还有一百多个其他可怜的、生病的、邪恶的孩子。”

[siː] [ðæt] [freɪl][gɜːrl]['oʊvər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ?

See	that	frail	girl	over	there	coming	toward	her	?
看	那	脆弱	女孩	超过	那里	未来	朝向	她	?

看到那边那个朝她走来的瘦弱女孩了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðɪs] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['deɪli] [hɪr] [ænd; ənd] [bend]

It	would	take	a	book	to	tell	how	this	lady	used	to	come	daily	here	and	bend
它	会	拿	一个	书	到	告诉	如何	这	女士	用过的	到	来	日常的	这里	和	弯曲

['oʊvər][hɜːr; hər][krɪb] ,

over	her	crib	,
超过	她	婴儿床	,

要写一本书才能详细描述这位女士过去每天都来这里,弯腰趴在她的婴儿床上的情景。

['sʌmtaɪmz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər] ['aʊərz] [fiərɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi]

sometimes	holding	her	in	her	arms	for	hours	fearing	each	moment	would	be
有时	保持	她	在	她	武器	为了	小时	害怕	每个	片刻	会	是

[hɜːr; hər][læst] .

her	last	.
她	最后的	.

有时她会把她抱在怀里几个小时，害怕每一刻都是她生命的最后一刻。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

But	come	and	I	will	introduce	you	and	you	shall	see	a	greater	than
但	来	和	我	将要	介绍	你	和	你	将	看	一个	更大的	比

['krɪstəfər] [ren] .

Christopher	Wren	.
克里斯托弗	鹪	.

但是来吧，我会介绍给你，你会看到一位比克里斯托弗·雷恩更伟大的人物。

" ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] , [ænt] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ;

"	After	we	were	on	our	way	home	,	aunt	told	me	the	story	of	this	lady	;
"	后	我们	是	在	我们的	方式	家	,	阿姨	讲述	我	这	故事	的	这	女士	;

“回家的路上，姑姑给我讲了这位女士的故事；

[haʊ] [wʌn] [deɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][led][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] [wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [-]

how	one	day	curiosity	led	her	to	go	through	this	worst	part	of	New	[	219	]
如何	一	天	好奇心	引领	她	到	去	通过	这	最差	部分	的	新的	[	-	]

有一天，好奇心驱使她经历了新[219]最糟糕的部分

[jɔːk] .

York	.
约克	.

约克。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	heart	was	so	touched	at	the	wretchedness	of	the	people	that	she
她	心	曾是	所以	感动	在	这	悲惨	的	这	人们	那	她

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

resolved	to	do	something	for	them	.
已解决	到	做	某物	为了	他们	.

她被人们的悲惨境遇深深触动，决心为他们做些什么。

[hɜːr; hər] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] .

Her	friends	tried	to	dissuade	her	.
她	朋友们	尝试	到	劝阻	她	.

她的朋友们试图劝阻她。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] ;

Some	said	the	people	would	kill	her	;
一些	说	这	人们	会	杀	她	;

有人说人们会杀了她；

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

some	said	it	was	no	use	to	try	to	help	them	.
一些	说	它	曾是	不	使用	到	尝试	到	帮助	他们	.

有人说，试图帮助他们是没用的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər]

But	she	went	right	forward	,	and	now	after	years	of	labor	and	sorrow	there
但	她	去	正确的	向前	,	和	现在	后	年	的	劳动	和	悲哀	那里

[ɪz][hɜːr; hər]['mɑːnjumənt] ,

is	her	monument	,
是	她	纪念碑	,

但她毅然决然地向前迈进，如今，经过多年的辛勤付出和悲痛哀悼，她的纪念碑终于落成。

[seɪvd] ['tʃɪldrən] .
saved **children** **.**
已保存 孩子们 .

拯救了孩子。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Before **my** **return** **home** **in** **the** **country** **,**
前 我的 返回 家 在 这 国家 ,

在我返回家乡之前，

[ænt] [dʒoʊ'ænə] [geɪv] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]
aunt **Joanna** **gave** **a** **treat** **to** **the** **children** **of** **the** **Home** **all** **at** **her** **own**
阿姨 乔安娜 给予 一个 对待 到 这 孩子们 的 这 家 全部 在 她 自己的
[ɪk'spens] .
expense **.**
费用 .

乔安娜阿姨自掏腰包，给孤儿院的孩子们买了份好吃的。

['mægi] , [wʌns] " [waɪld] ['mægi] , " [ænd; ənd][aɪ] [sɜːrvd] .
Maggie **,** **once** **"** **Wild** **Maggie** **,** **"** **and** **I** **served** **.**
玛吉 , 一次 " 荒野 玛吉 , " 和 我 服务 .

玛吉，曾经是“野玛吉”，我曾为她服务。

[haʊ] ['meni] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][aɪ] [pæst] [ə'raʊnd] , [haʊ] ['meni] [kʌps] [ʌv; əv] [mɪlk] ['mægi] [fɪld] ,
How **many** **sandwiches** **I** **passed** **around** **,** **how** **many** **cups** **of** **milk** **Maggie** **filled** **,**
如何 许多 三明治 我 通过了 大约 , 如何 许多 杯子 的 牛奶 玛吉 已填 ,

我分发了多少三明治，玛吉倒了多少杯牛奶?

[haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [wɜːr; wər] [drest] , [haʊ] [ðeɪ] [læft] , [ɔːr] ['tʃætəd] , [ɔːr]
how **some** **of** **the** **urchins** **were** **dressed** **,** **how** **they** **laughed** **,** **or** **chattered** **,** **or**
如何 一些 的 这 海胆 是 穿着 , 如何 他们 笑了 , 或者 喋喋不休 , 或者
[stɛərd] ,
stared **,**
凝视 ,

有些流浪儿的穿着打扮，他们的笑声、叽叽喳喳声和凝视声，

[wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tuː; tə] [ænt] [dʒoʊ'ænə] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [triːt] , " [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .
what **they** **all** **said** **to** **aunt** **Joanna** **about** **the** **"** **treat** **,** **"** **would** **fill** **a** **book** **.**
什么 他们 全部 说 到 阿姨 乔安娜 关于 这 " 对待 , " 会 充满 一个 书 .

他们跟乔安娜阿姨说的关于那份“礼物”的事，足够写成一本书了。

['klærə] .
Clara **.**
克拉拉 .

克拉拉。

['mʌŋki] ['pɑːkəts] .
MONKEY **POCKETS** **.**
猴 口袋 .

猴子口袋。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['eni] ['pɑːkəts] ,
I **SUPPOSE** **you** **did** **not** **know** **that** **monkeys** **had** **any** **pockets** **,**
我 认为 你 做过 不是 知道 那 猴子 有 任何 口袋 ,

我猜你不知道猴子身上有口袋吧。

[seɪv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [koʊts] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [wer] .
save **those** **in** **the** **little** **green** **coats** **they** **sometimes** **wear** **.**
节省 那些 在 这 小的 绿色的 外套 他们 有时 穿 .

除了那些穿着他们有时穿的那种小绿外套的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðer; ðər]['riːəl] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] .

But	that	is	a	mistake	;	their	real	pockets	are	in	their	cheeks	.
但	那	是	一个	错误	;	他们的	真实的	口袋	是	在	他们的	脸颊	.

但那是个错误；他们真正的口袋在脸颊里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	other	evening	,	I	travelled	in	the	next	compartment	to	a	little	becoated
这	其他	晚上	,	我	旅行	在	这	下一个	隔间	到	一个	小的	涂层

['mʌŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

monkey	and	his	master	.
猴	和	他的	掌握	.

那天晚上，我坐隔壁车厢，遇到了一只穿着大衣的小猴子和它的主人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	little	creature's	day's	work	was	over	,	and	,	perched	up	on	the	sill	of	the
这	小的	生物的	天	工作	曾是	超过	,	和	,	栖息	向上	在	这	窗台	的	这

['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,

carriage	window	,
运输	窗户	,

小家伙一天的工作结束了，它栖息在马车窗台上，

[hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [stoʊ] - [ə'weɪ] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

he	produced	his	supper	from	those	stow	-	away	pockets	of	his	,
他	生产	他的	晚餐	从	那些	存放	-	离开	口袋	的	他的	,

他从藏匿的口袋里掏出了晚餐。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	commenced	to	munch	it	with	great	enjoyment	.
和	开始	到	咀嚼	它	和	伟大的	享受	.

然后他津津有味地开始咀嚼起来。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['plætfɔːrm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]

Several	times	the	platform	had	to	be	cleared	of	the	girls	and	boys	who
一些	时代	这	平台	有	到	是	已清除	的	这	女孩们	和	男孩们	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

had	come	to	see	the	little	friend	off	on	his	journey	.
有	来	到	看	这	小的	朋友	离开	在	他的	旅行	.

有好几次，站台上挤满了前来送别小朋友的男孩女孩，不得不把他们清空。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['potər] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɔːrm] [tɔːrd] ['lɪt(ə)l][foʊks] ,

At	length	a	porter	,	whose	heart	was	warm	toward	little	folks	,
在	长度	一个	搬运工	,	谁	心	曾是	温暖的	朝向	小的	各位	,

最后，一位对小人物充满爱心的搬运工

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] .

allowed	them	to	slip	in	and	remain	.
允许	他们	到	滑	在	和	保持	.

让他们溜进去并留下来。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [felt][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊkər] [ə'drest] [ðə; ði]

The	officials	felt	the	attraction	of	that	window	;	and	the	stoker	addressed	the
这	官员	毛毡	这	景点	的	那	窗户	;	和	这	司炉	已解决	这

['mʌŋki] [æz; əz] " [meit] .

monkey	as	"	mate	.
猴	作为	"	伴侣	.

官员们被那扇窗户所吸引；司炉工称呼猴子为“伙计”。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [kæst][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

"	Even	the	station	-	master	as	he	passed	cast	a	sly	glance	toward	the	monkey	,
"	甚至	这	车站	-	掌握	作为	他	通过了	投掷	一个	狡猾	瞥一眼	朝向	这	猴	,

“就连车站站长路过时也偷偷地瞥了一眼那只猴子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wen] [ðə; ðɪ][treɪn][wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

and	a	cheer	was	raised	when	the	train	was	set	in	motion	,
和	一个	欢呼	曾是	提高	什么时候	这	火车	曾是	放	在	运动	,

火车启动时，人群中响起了欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [glaɪdɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [spek'teɪtəs] .

and	the	monkey	glided	away	from	big	and	little	spectators	.
和	这	猴	滑翔	离开	从	大的	和	小的	观众	.

猴子滑翔着离开了大大小小的观众。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] [kɔːld] [hæg] ,

I	heard	the	other	day	of	a	pet	monkey	called	Hag	,
我	听到	这	其他	天	的	一个	宠物	猴	称为	魔女	,

前几天我听说有一只名叫哈格的宠物猴，

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] ,

a	creature	no	larger	than	a	guinea	-	pig	,
一个	生物	不	更大的	比	一个	几内亚	-	猪	,

一种体型不超过豚鼠的生物，

[huːz] ['mæstər] [wʌns] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] [stiːl] ['θɪmbl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊld] [rɪŋ] ,

whose	master	once	found	in	his	cheek	pockets	a	steel	thimble	,	his	own	gold	ring	,
谁	掌握	一次	成立	在	他的	脸颊	口袋	一个	钢	顶针	,	他的	自己的	金子	戒指	,

他的主人曾在脸颊口袋里发现一个钢制顶针，那是他自己的金戒指。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sliːv] - [lɪŋks] , [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

a	pair	of	sleeve	-	links	,	a	farthing	,	a	button	,	a	shilling	,	and	a	bit	of
一个	一对	的	袖子	-	链接	,	一个	法辛	,	一个	按钮	,	一个	先令	,	和	一个	少量	的

['kændi] .

candy	.
糖果	.

一对袖扣、一便士、一颗纽扣、一先令和一点糖果。

['mʌŋkiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ,

Monkeys	,	I	am	sorry	to	say	,	are	given	to	stealing	,
猴子	,	我	是	对不起	到	说	,	是	给定	到	偷窃	,

很遗憾，猴子有偷窃的习性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [ðiːz] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən] . —

and	they	use	these	pockets	to	hide	the	articles	which	they	have	stolen	.	—
和	他们	使用	这些	口袋	到	隐藏	这	文章	哪个	他们	有	被盗	.	—

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Selected	.
已选	.

他们用这些口袋藏匿偷来的物品。——节选

[maɪ] ['breɪnləs] [ə'kweɪntəns] .

MY	BRAINLESS	ACQUAINTANCE	.
我的	没脑子	熟人	.

我那没脑子的熟人。

[baɪ] [ˌpærə'niːt] .

By	Paranete	.
经过	帕拉内特	.

作者：Paranete。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

VII	.	—	IN	WHICH	THE	STORY	IS	FINISHED	.
七	.	—	在	哪个	这	故事	是	完成的	.

第七章——故事结束。

" [æn; ən] ['iːzi] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [maɪ] [ə'kweɪntəns]
" AN easy carriage came to the border of the woods , " my acquaintance
" 一个 简单的 运输 来了 到 这 边界 的 这 树林 , " 我的 熟人
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“一辆轻便的马车来到了树林边缘，”我的熟人继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd]
" and the poor boy who had been shot was put on a couch that had
" 和 这 贫穷的 男生 WHO 有 到过 射击 曾是 放 在 一个 长椅 那 有
[bɪn] [fɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
been fixed in it ,
到过 固定的 在 它 ,

“那个被枪击的可怜男孩被安置在一张固定好的沙发上，

[ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] .
and carried home .
和 携带 家 .

然后被带回家。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [went] [hoʊm] [tuː] .
All the other boys went home too .
全部 这 其他 男孩们 去 家 也 .

其他男孩也都回家了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔːr] [fʌn] .
They didn't feel like having any more fun .
他们 没有 感觉 喜欢 拥有 任何 更多的 乐趣 .

他们不想再玩乐了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['kerləsli] ['faɪərd][ðə; ði][læst] [taɪm] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['kʌmfətid] ,
The boy who had so carelessly fired the last time could hardly be comforted ,
这 男生 WHO 有 所以 粗心大意 被解雇 这 最后的 时间 可以 几乎 是 安慰 ,

上次鲁莽开枪的男孩很难得到安慰。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['pitid] [hɪm; ɪm] .
and nobody blamed him , but every one pitied him .
和 无人 被指责 他 , 但 每一个 一 可怜的 他 .

没有人责怪他，每个人都同情他。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frʌm; frəm] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I learned from day to day , from Fred and the other members of the
" 我 学习 从 天 到 天 , 从 弗雷德 和 这 其他 成员 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“我每天都从弗雷德和其他家庭成员身上学习，

[haʊ] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
how the sick boy was getting along .
如何 这 生病的 男生 曾是 获得 沿着 .

生病的男孩情况如何?

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
He was fast improving , it seemed .
他 曾是 快速地 改善 , 它 似乎 .

他似乎恢复得很快。

" [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
" I was soon transferred to the cushion from which I had been taken ,
" 我 曾是 很快 转移 到 这 软垫 从 哪个 我 有 到过 已采取 ,

我很快又被放回了之前把我抱起来的垫子上。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ʌn'tɪl] [fɔːl] , [ɪn'diːd] .

where	I	remained	for	some	time	,	until	fall	,	indeed	.
在哪里	我	剩余	为了	一些	时间	,	直到	落下	,	的确	.

我在那里待了一段时间，直到秋天才离开。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [baɪ] ['dɪfrənt] ['membər]

From	time	to	time	,	though	,	I	was	used	for	little	things	by	different	members
从	时间	到	时间	,	尽管	,	我	曾是	用过的	为了	小的	事物	经过	不同的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

不过，偶尔我也会被家里的不同成员利用去做些小事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'kɜːrd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['seldəm] ['teɪkən][frʌm; frəm]

but	nothing	special	occurred	in	my	presence	,	and	I	was	seldom	taken	from
但	没有什么	特别的	发生	在	我的	在场	,	和	我	曾是	很少	已采取	从

[maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

my	resting	-	place	,
我的	休息	-	地方	,

但是，在我面前并没有发生什么特别的事情，我也很少被人从我的安息之地带走。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ˌem 'iː] .

for	I	was	so	long	,	that	it	was	seldom	that	any	one	wanted	to	use	me	.
为了	我	曾是	所以	长的	,	那	它	曾是	很少	那	任何	一	通缉	到	使用	我	.

因为我太长了，所以很少有人愿意使用我。

" (['mɔːrəl] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [wɑːnt][jʊr; jər][help] .)

"	(	Moral	:	If	you	are	long	about	doing	things	,	no	one	will	want	your	help	.	)
"	(	道德	:	如果	你	是	长的	关于	正在做	事物	,	不	一	将要	想	你的	帮助	.	)

（寓意：如果你做事拖延太久，没有人会想要你的帮助。）

" [wʌn] [deɪ] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] - ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

"	One	day	trunks	were	being	packed	,	there	was	a	general	air	of	'	going	away
"	一	天	树干	是	存在	包装	,	那里	曾是	一个	一般的	空气	的	-	去	离开

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

'	about	the	house	,
-	关于	这	房子	,

“有一天，大家都在收拾行李，家里弥漫着一种‘即将远行’的气氛。”

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['frɛdz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]

and	I	learned	that	the	lady	,	Fred's	mother	,	was	going	away	to	be	gone
和	我	学习	那	这	女士	,	弗雷德的	母亲	,	曾是	去	离开	到	是	已消失

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

我得知那位女士，也就是弗雷德的母亲，要离开一段时间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

The	children	were	to	remain	at	home	with	their	father	.
这	孩子们	是	到	保持	在	家	和	他们的	父亲	.

孩子们将留在家里和父亲一起生活。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [aɪ] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ,

The	last	day	I	,	or	,	more	properly	speaking	,	the	pincushion	on	which	I	was	,
这	最后的	天	我	,	或者	,	更多的	适当地	请讲	,	这	针垫	在	哪个	我	曾是	,

最后一天，我，或者更确切地说，我所处的那个针垫，

[wʌz; wəz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['sætʃəl] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

was	packed	in	a	satchel	,	and	taken	to	the	depot	,
曾是	包装	在	一个	书包	,	和	已采取	到	这	仓库	,

被装进一个挎包，然后送到了仓库。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

and	I	knew	no	more	of	where	I	was	for	a	good	while	,
和	我	知道	不	更多的	的	在哪里	我	曾是	为了	一个	好的	尽管	,

很长一段时间里，我完全不知道自己身在何处。

[ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

except	by	the	rocking	and	noise	of	the	train	.
除了	经过	这	摇滚	和	噪音	的	这	火车	.

除了火车的摇晃和噪音之外。

[suːn] [ðə; ði] [ˈsætʃəl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ]

Soon	the	satchel	I	was	in	was	picked	up	,	I	felt	the	motion	of	a	carriage
很快	这	书包	我	曾是	在	曾是	挑选	向上	,	我	毛毡	这	运动	的	一个	运输

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

很快，我所在的挎包被人提起，我又感觉到了马车的晃动。

[ænd; ənd] [wen] [laɪt] [wʌz; wəz] [let] [ɪn][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,

and	when	light	was	let	in	upon	me	,	we	were	in	a	room	in	a	hotel	,
和	什么时候	光	曾是	让	在	之上	我	,	我们	是	在	一个	房间	在	一个	酒店	,

当光线照进房间时，我们身处一家酒店的房间里。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪstrəs] [pleɪst] [maɪ] [ˈpɪnkʊʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] ,

and	my	mistress	placed	my	pincushion	on	the	bureau	,
和	我的	情妇	放置	我的	针垫	在	这	局	,

我的女主人把我的针垫放在了梳妆台上。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪti] .

where	I	could	see	the	busy	street	of	a	large	city	.
在哪里	我	可以	看	这	忙碌的	街道	的	一个	大的	城市	.

在那里，我可以看到一座大城市繁忙的街道。

[ðə; ði][pɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈkʌmpəni] ,

The	pins	that	were	with	me	were	pretty	good	company	,
这	别针	那	是	和	我	是	漂亮的	好的	公司	,

陪伴我的那些别针还挺不错的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ([ðæt] [ɪz] , [maɪ] [ˈmɪstrəs] [dɪd]) [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,

and	we	remained	in	the	city	(	that	is	,	my	mistress	did	)	for	some	weeks	,
和	我们	剩余	在	这	城市	(	那	是	,	我的	情妇	做过	)	为了	一些	周	,

[wen] [wʌn] [deɪ] ,

when	one	day	,
什么时候	一	天	,

于是我们（确切地说，是我的女主人）在城里待了几个星期，有一天，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əˈmeɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd] ! [-]

to	our	amazement	,	she	packed	up	and	went	off	,	leaving	us	behind	!	[	220	]
到	我们的	惊愕	,	她	包装	向上	和	去	离开	,	离开	我们	在后面	!	[	-	]

令我们惊讶的是，她收拾行装离开了，把我们留下了！[220]

[ðə; ði] ['kʌntri] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

THE	COUNTRY	BOARDING	-	HOUSE	.
这	国家	登机	-	房子	.

乡村寄宿公寓。

" [wel] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['wɪntər] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['veriəs] ['pɝːsənz] ,

"	Well	,	during	that	winter	the	room	was	occupied	by	various	persons	,
"	出色地	,	期间	那	冬天	这	房间	曾是	占领	经过	各种各样的	人	,

“嗯，那年冬天，这间房间住过好几个人。”

[ðʌs] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

thus	**affording**	**me**	**opportunity**	**to**	**study**	**human**	**nature**	**,**
因此	负担得起	我	机会	到	学习	人类	自然	,

这使我有机会研究人性。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['taɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,

but	**I**	**will**	**not**	**tire**	**you**	**with**	**the**	**results**	**of**	**the**	**study**	**,**
但	我	将要	不是	胎	你	和	这	结果	的	这	学习	,

但我不会用研究结果来烦扰你们。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

for	**I**	**am**	**simply**	**telling**	**you**	**the**	**story**	**of**	**my**	**life**	**.**
为了	我	是	简单地	讲述	你	这	故事	的	我的	生活	.

我只是在讲述我的人生故事。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pɪnz][wɜːr; wər] [gɔːn]

None	**of**	**these**	**persons**	**touched**	**me**	**,**	**but**	**finally**	**all**	**the**	**other**	**pins**	**were**	**gone**
没有任何	的	这些	人	感动	我	,	但	最后	全部	这	其他	别针	是	已消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

from	**the**	**cushion**	**,**
从	这	软垫	,

这些人都没有碰我，但最后垫子上的其他别针都消失了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['loʊnsəm] .

and	**I**	**was**	**left**	**alone**	**,**	**and**	**consequently**	**was**	**rather**	**lonesome**	**.**
和	我	曾是	左边	独自的	,	和	最后	曾是	相当	寂寞	.

于是我独自一人留了下来，因此感到相当孤独。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [haɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	**room**	**was**	**hired**	**by**	**a**	**mother**	**and**	**her**	**baby**	**,**	**a**	**father**	**and**	**his**
这	房间	曾是	雇用	经过	一个	母亲	和	她	婴儿	,	一个	父亲	和	他的

['beɪbi] ,

baby	**,**
婴儿	,

房间被一位母亲和她的婴儿、一位父亲和他的婴儿租住了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [trɪp] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd]['daɪvərz][ænd; ənd] ['sʌndri]

a	**young**	**couple**	**taking**	**their**	**wedding**	**trip**	**,**	**I**	**judged**	**,**	**and**	**divers**	**and**	**sundry**
一个	年轻的	夫妻	采取	他们的	婚礼	旅行	,	我	评判	,	和	潜水员	和	杂项

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

other	**people**	**,**
其他	人们	,

我判断，这是一对年轻夫妇的蜜月旅行，还有潜水员和其他一些人。

[huː] , [æz; əz][aɪ] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] , [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	**,**	**as**	**I**	**remarked**	**before**	**,**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**me**	**.**
WHO	,	作为	我	评论	前	,	有薪酬的	不	注意力	到	我	.

正如我之前所说，他根本没理会我。

[aɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['loʊnli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ]

I	**grew**	**more**	**and**	**more**	**lonely**	**,**	**and**	**was**	**almost**	**despairing**	**of**	**ever**	**getting**
我	生长	更多的	和	更多的	孤独	,	和	曾是	几乎	绝望	的	曾经	获得

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

out	**of**	**the**	**hotel**	**,**
出去	的	这	酒店	,

我越来越感到孤独，几乎绝望地认为自己永远也无法离开这家酒店了。

[wen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][fæt][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd]

when	**,**	**one**	**day**	**,**	**a**	**fat**	**old**	**gentleman**	**was**	**led**	**into**	**the**	**room**	**by**	**the**	**colored**
什么时候	,	一	天	,	一个	胖的	老的	绅士	曾是	引领	进入	这	房间	经过	这	有色

['potər] ,

porter	**,**
搬运工	,

有一天，一位肥胖的老先生被黑人门房领进了房间。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ðer; ðər] .

and	**established**	**himself**	**there**	**.**
和	已确立的	他自己	那里	.

他在那里安顿了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːθər] " —

He	**was**	**an**	**author**	**"**	**—**
他	曾是	一个	作者	"	—

他是一位作家。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['bɔrdz] [hɪr] [naʊ] ? " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**The**	**one**	**that**	**boards**	**here**	**now**	**?**	**"**	**I**	**interrupted**	**.**
"	这	一	那	板	这里	现在	?	"	我	中断	.

“是现在从这里登船的那趟吗？”我打断道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][pɪn] , " [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**pin**	**,**	**"**	**don't**	**interrupt**	**me**	**,**	**please**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	回应	这	别针	,	"	不	打断	我	,	请	.

“没关系，”别针回答道，“请不要打断我。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːθər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .

This	**gentleman**	**was**	**an**	**author**	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**.**
这	绅士	曾是	一个	作者	,	作为	我	说	前	.

正如我之前所说，这位先生是一位作家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pepərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] ['pepərz] !

He	**had**	**papers**	**and**	**papers**	**and**	**papers**	**!**
他	有	文件	和	文件	和	文件	!

他有很多文件！

[hiː; hi][hæd; həd] [penz] [ænd; ənd] [penz] [ænd; ənd] [penz] !

He	**had**	**pens**	**and**	**pens**	**and**	**pens**	**!**
他	有	钢笔	和	钢笔	和	钢笔	!

他有很多很多笔！

[hiː; hi][hæd; həd] [stailə'græfik] [penz] , [mə'kɪnən] [penz] , [ænd; ənd]['pærəgɑːn] [penz] , [ænd; ənd] ['tɑːdz]

He	**had**	**stylographic**	**pens**	**,**	**Mackinnon**	**pens**	**,**	**and**	**Paragon**	**pens**	**,**	**and**	**Todd's**
他	有	风格化的	钢笔	,	麦金农	钢笔	,	和	模范	钢笔	,	和	托德的

[penz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [penz] !

pens	**,**	**and**	**other**	**pens**	**!**
钢笔	,	和	其他	钢笔	!

他有钢笔、麦金农钢笔、帕拉贡钢笔、托德钢笔以及其他各种钢笔！

[hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [hiː; hi] [sed] ,

He	**came**	**there**	**to**	**be**	**quiet**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	来了	那里	到	是	安静的	,	他	说	,

他说，他来这里是为了安静地待着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['soʊloʊ]

but	**he**	**made**	**more**	**noise**	**than**	**anybody**	**else**	**in**	**the**	**house**	**,**	**except**	**the**	**solo**
但	他	制成	更多的	噪音	比	任何人	别的	在	这	房子	,	除了	这	独奏

['sɪŋər] ,

singer	**,**
歌手	,

但除了独唱歌手之外，他比屋里的任何人都吵闹。

[huː] [rʊmd; ruːmd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeləˈkjuːʃ(ə)nɪst] (['fiːmeɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [huː]

who	**roomed**	**at**	**our**	**right**	**,**	**and**	**the**	**elocutionist**	**(**	**female**	**,**	**of**	**course**	**)**	**who**
WHO	房间	在	我们的	正确的	,	和	这	演说家	(	女性	,	的	课程	)	WHO

[rʊmd; ruːmd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [left] .

roomed	**at**	**our**	**left**	**.**
房间	在	我们的	左边	.

住在我们右边的是一位男士，住在我们左边的是一位演说家（当然是位女士）。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]

"	**One**	**day**	**the**	**old**	**gentleman**	**announced**	**to**	**the**	**porter**	**that**	**he**	**couldn't**	**stand**	**it**
"	一	天	这	老的	绅士	宣布	到	这	搬运工	那	他	不能	站立	它

[ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd] [pleɪs] ['eni] [lɔːŋgər] ,

in	**that**	**horrid**	**place**	**any**	**longer**	**,**
在	那	可怕的	地方	任何	更长	,

“有一天，那位老先生告诉门房，他再也无法忍受待在那个可怕的地方了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm][get] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

and	**he**	**must**	**help**	**him**	**get**	**away**	**the**	**very**	**next**	**day**	**.**
和	他	必须	帮助	他	得到	离开	这	非常	下一个	天	.

他必须在第二天就帮助他逃脱。

[soʊ][hiː; hi] [went] .

So	**he**	**went**	**.**
所以	他	去	.

于是他就走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][roʊl][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] [ðæt] ['wɔznt]

And	**as**	**he**	**was**	**packing**	**up**	**,**	**he**	**found**	**one**	**roll**	**of**	**manuscript**	**that**	**wasn't**
和	作为	他	曾是	包装	向上	,	他	成立	一	卷	的	手稿	那	不是

[pɪnd] [təˈgeðər] ,

pinned	**together**	**,**
已置顶	一起	,

当他收拾东西时，发现有一卷手稿没有用别针固定在一起。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] ,

and	**so**	**he**	**drew**	**me**	**out**	**from**	**my**	**long**	**resting**	**-**	**place**	**,**	**much**	**to**	**my**	**joy**	**,**
和	所以	他	画	我	出去	从	我的	长的	休息	-	地方	,	很多	到	我的	喜悦	,

于是，他把我从长久的安息之地拉了出来，这让我非常高兴。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][roʊl] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**fastened**	**the**	**roll**	**together**	**with**	**me**	**.**
和	系紧	这	卷	一起	和	我	.

然后他和我一起把卷筒固定在一起。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pækt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**I**	**was**	**packed**	**up**	**in**	**his**	**satchel**	**,**	**and**	**we**	**journeyed**	**quite**	**a**	**while**	**.**
"	我	曾是	包装	向上	在	他的	书包	,	和	我们	旅程	相当	一个	尽管	.

“我被装进他的挎包里，我们走了很长一段路。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

When	**it**	**was**	**opened**	**,**	**we**	**were**	**in**	**a**	**pleasant**	**little**	**room**	**in**	**a**	**country**
什么时候	它	曾是	打开	,	我们	是	在	一个	令人愉快的	小的	房间	在	一个	国家

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] " —

boarding	**-**	**house**	**"**	**—**
登机	-	房子	"	—

门打开时，我们正身处乡村寄宿公寓里一间舒适的小房间里。

" [maɪ] ['mʌðɝz] !

"	**My**	**mother's**	**!**
"	我的	母亲的	!

“我母亲的！

" [aɪ] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I again interrupted .
" 我 再次 中断 .

我再次打断了他。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? " [sed] [ðə; ði][pɪn] ,
" Will you please be so kind as not to interrupt me again ? " said the pin ,
" 将要 你 请 是 所以 种类 作为 不是 到 打断 我 再次 ? " 说 这 别针 ,

“请您以后不要再打断我好吗？”别针说道。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] ['evər] .
his sharp voice growing sharper than ever .
他的 锋利的 嗓音 生长 更锐利 比 曾经 .

他尖锐的声音比以往任何时候都更加尖锐。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
" I found myself , as I remarked before , in a pleasant little room in a country
" 我 成立 我 , 作为 我 评论 前 , 在 一个 令人愉快的 小的 房间 在 一个 国家
['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
boarding - house .
登机 - 房子 .

正如我之前所说，我发现自己身处乡村寄宿公寓里一间舒适的小房间里。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The scenery all around was very beautiful .
这 风景 全部 大约 曾是 非常 美丽的 .

周围的景色非常美丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz] , [ə; eɪ] ['medoʊ] , [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊdz] .
There were fields , a meadow , a brook and some woods .
那里 是 字段 , 一个 草地 , 一个 溪 和 一些 树林 .

那里有田野、草地、小溪和一些树林。

" ([aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][bɪt][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [skwiːld]
" (I very much wanted to interrupt again , but I bit my tongue , and squealed
" (我 非常 很多 通缉 到 打断 再次 , 但 我 少量 我的 舌头 , 和 尖叫
[ɪn'sted] .)
instead .)
反而 .)

（我很想再次打断他，但我忍住了，只好尖叫了一声。）

" [maɪ]['mæstər] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn] [stoʊn] , [stʌmp] ,
" My master took long walks , and would sit down every little while on stone , stump ,
" 我的 掌握 采取 长的 散步 , 和 会 坐 向下 每一个 小的 尽管 在 石头 , 树桩 ,

我的主人经常散步，时不时会坐在石头或树桩上，

[ɔːr] [fens] , [ænd; ənd] [raɪt] .
or fence , and write .
或者 栅栏 , 和 写 .

或者击剑，然后写作。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv]
One day as he was going out he asked the lady of the house to give
一 天 作为 他 曾是 去 出去 他 问 这 女士 的 这 房子 到 给
[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,
him some lunch ,
他 一些 午餐 ,

有一天他出门时，请女主人给他准备些午饭。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] " —
as he would probably not be back for a good while " —
作为 他 会 大概 不是 是 后退 为了 一个 好的 尽管 " —

因为他可能很长一段时间都回不来了。”

" [maɪ] ['mʌðər] !
" My mother !
" 我的 母亲 !

“我的母亲!

" [aɪ][bɜːrst] [fɔːrθ] .
" I burst forth .
" 我 爆裂 前进 .

我突然爆发了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] , " [ðə; ðɪ][pɪn] [rɪ'plaɪd] .
" I think you are very impolite ," the pin replied .
" 我 思考 你 是 非常 不礼貌 , " 这 别针 回复 .

“我觉得你很没礼貌,”别针回答道。

" [haʊ'evər] , [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" However , to pacify you , I will tell you that you are correct — it was
" 然而 , 到 安抚 你 , 我 将要 告诉 你 那 你 是 正确的 — 它 曾是
[jʊr; jər] ['mʌðər] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

“不过，为了安抚你，我会告诉你你是对的——那就是你的母亲。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] .
and she put him up a nice lunch .
和 她 放 他 向上 一个 好的 午餐 .

她为他准备了一顿丰盛的午餐。

[hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , ['mediteitiŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] ,
He took quite a little walk , meditating the while ,
他 采取 相当 一个 小的 走 , 冥想 这 尽管 ,

他走了很远的路，边走边冥想。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and every few moments he would lift up his arms ,
和 每一个 很少 时刻 他 会 举起 向上 他的 武器 ,

他每隔一会儿就会举起双臂，

[ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and discourse enthusiastically on the beauty of Nature .
和 话语 踊跃 在 这 美丽 的 自然 .

并热情洋溢地谈论大自然的美丽。

[ðiːz] [tɔːks] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
These talks were very uninteresting to me ,
这些 会谈 是 非常 无聊 到 我 ,

这些谈话对我来说非常无趣。

[æz; əz][aɪ] [felt] [kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
as I felt quite competent to decide for myself what I thought of Nature ,
作为 我 毛毡 相当 胜任的 到 决定 为了 我 什么 我 想法 的 自然 ,

因为我觉得自己完全有能力自己决定我对自然的看法，

[bʌt; bət][aɪ] ['lisnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['peɪʃntli] .
but I listened silently and patiently .
但 我 听着 默默 和 耐心 .

但我默默地、耐心地听着。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]
At one point in the [221]
在 一 观点 在 这 [-]

在[221]的某个时刻

[roʊd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [si:t] [ə'hed] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

road	the	gentleman	saw	a	good	seat	ahead	,	in	the	form	of	a	stump	,
路	这	绅士	锯	一个	好的	座位	前方	,	在	这	形式	的	一个	树桩	,

这位先生看到前方路边有个不错的座位，那是一截树桩。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , ['æftər] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [aʊt] ,

and	so	he	slung	his	satchel	on	his	arm	,	after	getting	some	papers	out	,
和	所以	他	吊着	他的	书包	在	他的	手臂	,	后	获得	一些	文件	出去	,

于是，他掏出一些文件后，把书包挎在胳膊上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [pɪn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

which	he	commenced	to	pin	together	with	me	.
哪个	他	开始	到	别针	一起	和	我	.

他开始把我俩钉在一起。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

But	at	this	point	,	as	he	was	not	engaged	in	looking	where	he	was
但	在	这	观点	,	作为	他	曾是	不是	已订婚的	在	寻找	在哪里	他	曾是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

但此时，他并没有注意看路，

[hɪz; ɪz] [toʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stʌmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rmli] [fɪkst]

his	toe	unfortunately	collided	with	the	root	of	a	stump	which	was	firmly	fixed
他的	脚趾	很遗憾	碰撞	和	这	根	的	一个	树桩	哪个	曾是	牢牢	固定的

[ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

in	the	ground	,
在	这	地面	,

不幸的是，他的脚趾撞到了牢牢扎根于地面的树桩根部。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [flæt] !

and	he	fell	flat	!
和	他	跌倒	平坦的	!

他摔倒了！

[ə; eɪ] [bri:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] ,

A	breeze	coming	up	at	the	time	,	his	papers	,	and	so	forth	,
一个	微风	未来	向上	在	这	时间	,	他的	文件	,	和	所以	前进	,

当时微风拂面，他的文件等等。

[wɜ:r; wər] ['skætərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ([ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

were	scattered	to	the	four	winds	as	you	might	say	(	though	there	was
是	疏散	到	这	四	风	作为	你	可能	说	(	尽管	那里	曾是

[bʌt; bət] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]) ,

but	one	at	the	time	)	,
但	一	在	这	时间	)	,

正如你所说，他们四散奔逃（尽管当时只有一个人），

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	he	probably	will	never	find	the	most	of	them	again	.
和	他	大概	将要	绝不	寻找	这	最多	的	他们	再次	.

而且他可能再也找不回其中的大部分了。

[hɪz; ɪz] [penz] [flu:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [stʌmp] [nɪr] [baɪ] ,

His	pens	flew	into	a	hollow	stump	near	by	,
他的	钢笔	飞翔	进入	一个	空洞的	树桩	靠近	经过	,

他的钢笔飞进了附近一个空心的树桩里。

[aɪ] [flu:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stʌmp] ,

I	flew	over	to	the	roots	of	another	stump	,
我	飞翔	超过	到	这	根	的	其他	树桩	,

我飞到另一棵树桩的根部，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	he	fell	on	the	satchel	of	lunch	that	your	mother	had	prepared	for
和	他	跌倒	在	这	书包	的	午餐	那	你的	母亲	有	准备	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他摔倒在你母亲为他准备的午餐袋上。

['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

squeezing	it	all	out	on	the	ground	.
挤压	它	全部	出去	在	这	地面	.

把所有东西都挤到地上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

Then	he	picked	himself	up	and	went	home	.
然后	他	挑选	他自己	向上	和	去	家	.

然后他起身回家了。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	As	for	me	,
"	作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wer] [aɪ] [fel] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	remained	where	I	fell	until	you	kindly	brought	me	home	with	you	this	afternoon	.
我	剩余	在哪里	我	跌倒	直到	你	亲切地	带来	我	家	和	你	这	下午	.

我一直躺在那里，直到今天下午你好心地把我带回家。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪti] . "

"	I	COULD	SEE	THE	BUSY	STREET	OF	A	LARGE	CITY	.	"
"	我	可以	看	这	忙碌的	街道	的	一个	大的	城市	.	"

“我能看到一座大城市繁忙的街道。”

" [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] .

"	Now	,	my	young	friend	,	I	will	conclude	.
"	现在	,	我的	年轻的	朋友	,	我	将要	结束	.

“现在，我的年轻朋友，我将结束我的发言。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [soʊ][fɑːr] , [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] ,

I	have	done	my	work	in	this	world	,	so	far	,	as	faithfully	as	I	knew	how	,
我	有	完毕	我的	工作	在	这	世界	,	所以	远的	,	作为	忠实	作为	我	知道	如何	,

我在这世上已经尽我所能，忠实地完成了我的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	I	think	I	have	fulfilled	the	purposes	for	which	I	was	made	.
和	我	思考	我	有	已完成	这	目的	为了	哪个	我	曾是	制成	.

我认为我已经完成了我被创造出来的目的。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [pɪnz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

I	hope	I	have	proved	to	you	that	pins	are	of	some	importance	,
我	希望	我	有	已证实	到	你	那	别针	是	的	一些	重要性	,

我希望我已经向你证明了别针的重要性。

[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

for	I	came	very	near	causing	the	death	of	one	person	and	saved	the	life	of
为了	我	来了	非常	靠近	导致	这	死亡	的	一	人	和	已保存	这	生活	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

因为我差点害死了一个人，却救了另一个人的命。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

If	you	do	your	work	,	no	matter	how	small	it	may	be	,	as	well	as	I	have
如果	你	做	你的	工作	,	不	事情	如何	小的	它	可能	是	,	作为	出色地	作为	我	有

,

,

,

如果你像我一样认真做好你的工作，无论工作多么微小，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [pər'hæps][nɑːt] ['dʒɔɪfl] ,

you	will	be	as	happy	as	I	am	,	perhaps	not	joyful	,
你	将要	是	作为	快乐的	作为	我	是	,	也许	不是	快乐	,

你会和我一样高兴，或许不会像我一样欣喜若狂。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,

but	you	will	at	least	be	satisfied	with	yourself	,
但	你	将要	在	至少	是	使满意	和	你自己	,

但你至少会对自己感到满意。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

which	is	a	great	deal	better	than	being	satisfied	with	others	.
哪个	是	一个	伟大的	交易	更好的	比	存在	使满意	和	其他的	.

这比安于现状要好得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] .

I	am	through	.
我	是	通过	.

我完了。

" [ðə; ði][pɪn] [stɑːpt] .

"	The	pin	stopped	.
"	这	别针	停止	.

别针停住了。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] ?

"	Now	shall	I	take	you	back	to	the	stump	?
"	现在	将	我	拿	你	后退	到	这	树桩	?

现在我带你回到树桩那里吧?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] .

But	there	was	no	answer	given	.
但	那里	曾是	不	回答	给定	.

但没有得到回答。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

I	repeated	the	question	,	but	still	I	received	no	reply	.
我	重复	这	问题	,	但	仍然	我	已收到	不	回复	.

我再次提出了这个问题，但仍然没有收到回复。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌp] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] ,

Then	I	took	my	acquaintance	up	carefully	,	and	carried	it	back	to	the	stump	,
然后	我	采取	我的	熟人	向上	小心	,	和	携带	它	后退	到	这	树桩	,

然后我小心翼翼地把我的熟人抱起来，带回了树桩旁。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wet] , [æz; əz] [ðæt] ['wɜːrðɪ] [hæd; həd] [ri'kwestɪd]

laying	it	in	a	place	sheltered	from	the	wet	,	as	that	worthy	had	requested
躺下	它	在	一个	地方	避难所	从	这	湿的	,	作为	那	值得	有	请求

.

:

.

按照那位贤人的要求，将它放置在避雨的地方。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [frend] [ðə; ðɪ][pɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	Here	is	your	friend	the	pin	,	"	I	said	.
"	这里	是	你的	朋友	这	别针	,	"	我	说	.

“这是你的朋友，别针，”我说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stʌmp] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

But	the	stump	made	no	reply	.
但	这	树桩	制成	不	回复	.

但树桩没有回应。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] ['sædlɪ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

So	I	turned	sadly	and	went	home	,	and	up	to	my	room	,
所以	我	转向	令人遗憾的是	和	去	家	,	和	向上	到	我的	房间	,

于是我伤心地转身回家，回到了自己的房间。

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr] ['saɪləns] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ðɪ][pɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stʌmp] .

to	meditate	on	the	singular	silence	of	both	the	pin	and	the	stump	.
到	幽思	在	这	单数	沉默	的	两个都	这	别针	和	这	树桩	.

静静地感受别针和残肢那独特的寂静。

[ðə; ðɪ] ['sʌpər] [bel] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][maɪ] ['revərɪ] ,

The	supper	bell	startled	me	and	I	arose	from	my	chair	and	my	reverie	,
这	晚餐	钟	惊慌	我	和	我	出现	从	我的	椅子	和	我的	遐想	,

晚餐铃声惊醒了我，我从椅子上起身，结束了沉思。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [sterz] .

and	hastened	down	stairs	.
和	加快	向下	楼梯	.

然后匆匆下楼。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

As	I	entered	the	dining	-	room	,	one	of	the	[	222	]
作为	我	进入	这	用餐	-	房间	,	一	的	这	[	-	]

当我走进餐厅时，其中一位[222]

['bɔːdəz] [sed] : " [waɪ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ? "

boarders	said	:	"	Why	,	where	have	you	been	all	the	afternoon	?	"
寄宿生	说	:	"	为什么	,	在哪里	有	你	到过	全部	这	下午	?	"

寄宿生们问：“哎呀，你整个下午都去哪儿了？”

" [oʊ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] ['rækɪt] [brʊk] ,

"	Oh	,	I	took	a	walk	down	to	Racket	Brook	,
"	哦	,	我	采取	一个	走	向下	到	球拍	溪	,

“哦，我沿着拉凯特溪走了一圈。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [steɪd] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	then	I	stayed	up	in	my	room	the	rest	of	the	time	.
和	然后	我	入住	向上	在	我的	房间	这	休息	的	这	时间	.

之后我就一直待在房间里。

" ([aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][pɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] .)

"	(	I	was	not	going	to	tell	about	the	pin	and	his	story	.	)
"	(	我	曾是	不是	去	到	告诉	关于	这	别针	和	他的	故事	.	)

（我原本不打算讲述那枚胸针和他的故事。）

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ['æftər][juː; jʊ] [went] [ʌp] [dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] ? "

"	Are	you	sure	you	didn't	come	down	again	after	you	went	up	just	after	dinner	?	"
"	是	你	当然	你	没有	来	向下	再次	后	你	去	向上	只是	后	晚餐	?	"

“你确定晚饭后上去之后没有再下来过吗？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [aɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	did	,	"	I	indignantly	replied	.
"	是的	,	我	做过	,	"	我	愤慨地	回复	.

“是的，我做了，”我愤愤不平地回答道。

" [aɪ] [piːpt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [baɪ][jʊr; jər] [desk] . "

"	I	peeped	into	your	room	this	afternoon	,	and	you	were	asleep	by	your	desk	.	"
"	我	偷窥	进入	你的	房间	这	下午	,	和	你	是	睡着了	经过	你的	桌子	.	"

“今天下午我偷偷往你房间看了一眼，发现你趴在桌子旁睡着了。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [aɪ] [noʊ] , " [ə'sentid] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	You	were	,	I	know	,	"	assented	my	little	brother	.
"	你	是	,	我	知道	,	"	同意	我的	小的	兄弟	.

“我知道，你确实是，”弟弟赞同道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] ,

"	I	saw	you	way	down	in	the	orchard	,
"	我	锯	你	方式	向下	在	这	果园	,

“我看到你在下面那片果园里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

and	you	were	asleep	with	your	head	on	the	window	sill	.
和	你	是	睡着了	和	你的	头	在	这	窗户	窗台	.

你睡着了，头枕在窗台上。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	I	made	no	reply	,
"	我	制成	不	回复	,

我没有回复。

[bʌt; bət] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpər] ,

but	went	up	to	my	room	as	soon	as	I	had	finished	my	supper	,
但	去	向上	到	我的	房间	作为	很快	作为	我	有	完成的	我的	晚餐	,

但我吃完晚饭后就立刻回房间了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	spent	the	evening	in	writing	my	composition	.
和	花费	这	晚上	在	写作	我的	作品	.

我花了一晚上时间写作文。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

And	what	do	you	think	it	was	?
和	什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[waɪ] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪn][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Why	,	just	the	story	of	the	pin	as	he	told	it	to	me	that	afternoon	.
为什么	,	只是	这	故事	的	这	别针	作为	他	讲述	它	到	我	那	下午	.

哦，就是那天下午他跟我讲的关于那枚别针的故事。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]

The	children	wanted	to	know	if	it	was	true	,	after	I	had	come	down
这	孩子们	通缉	到	知道	如果	它	曾是	真的	,	后	我	有	来	向下

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ,

from	the	platform	,
从	这	平台	,

我从站台上下来后，孩子们想知道这是否是真的。

['hævɪŋ] [bɪn] ['greɪtli] [ə'plɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ([ðə; ði][fæt] ['ɔ:θər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]) .

having	been	greatly	applauded	by	the	audience	(	the	fat	author	being	in	it	)	.
拥有	到过	非常	鼓掌	经过	这	观众	(	这	胖的	作者	存在	在	它	)	.

受到了观众的热烈掌声（胖作者也在场）。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,

I	replied	that	,	every	word	of	it	was	true	,
我	回复	那	,	每一个	单词	的	它	曾是	真的	,

我回答说，他说的每一个字都是真的。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

and	went	with	them	to	the	shore	of	the	brook	,
和	去	和	他们	到	这	支撑	的	这	溪	,

于是他们和他们一起走到小溪岸边。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [stʌmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [bi:tʃ] - [tri:] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd]

where	we	found	the	identical	stump	with	the	young	beech	-	tree	growing	beside
在哪里	我们	成立	这	完全相同的	树桩	和	这	年轻的	山毛榉	-	树	生长	旁

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们在那里发现了同样的树桩，旁边长着一棵幼小的山毛榉树。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪn] ?

Where	was	the	pin	?
在哪里	曾是	这	别针	?

别针在哪儿?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ðoʊ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [ʃə'grɪn] .

It	wasn't	there	,	though	,	much	to	my	chagrin	.
它	不是	那里	,	尽管	,	很多	到	我的	懊恼	.

令我懊恼的是，它并不在那里。

[wen] [aɪ][gɑ:t][hoʊm] ,

When	I	got	home	,
什么时候	我	得到	家	,

我回到家后，

[ðə; ði][fæt] ['ɔ:θər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][maɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

the	fat	author	wanted	to	know	if	I	would	let	him	have	my	composition	for
这	胖的	作者	通缉	到	知道	如果	我	会	让	他	有	我的	作品	为了

[wʌn] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

one	chapter	of	his	book	.
一	章	的	他的	书	.

那位肥胖的作者想知道我是否愿意把我的作品借给他，用于他书中的一个章节。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] ,

I	was	perfectly	willing	,
我	曾是	完美	愿意的	,

我完全愿意。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['tʃæptər] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hedɪd] " [ə; eɪ] ['bɔɪz]

but	when	he	showed	me	the	chapter	afterward	it	was	headed	"	A	Boy's
但	什么时候	他	显示	我	这	章	之后	它	曾是	标题	"	一个	男孩们

[dri:m] .

Dream	.
梦	.

但后来他给我看那一章时，标题却是“一个男孩的梦想”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

"	And	he	had	it	that	a	boy	had	gone	to	sleep	on	the	window	-	sill	,
"	和	他	有	它	那	一个	男生	有	已消失	到	睡觉	在	这	窗户	-	窗台	,

“他听说有个男孩睡在了窗台上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [driːmd] — [maɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] !

and	had	dreamed	—	my	composition	!
和	有	梦见	—	我的	作品	!

我曾梦见——我的作品！

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	I	returned	it	to	him	he	asked	me	what	I	thought	of	it	.
什么时候	我	返回	它	到	他	他	问	我	什么	我	想法	的	它	.

当我把东西还给他时，他问我对它的看法。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	like	it	.	"
"	我	喜欢	它	.	"

“我喜欢。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ?

"	And	the	title	?
"	和	这	标题	?

“标题呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðen] [aɪ] [sed] ,

"	I	was	silent	for	a	moment	—	then	I	said	,
"	我	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	—	然后	我	说	,

我沉默了一会儿，然后说道：

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	Perhaps	it	is	so	.
"	也许	它	是	所以	.

或许真是如此。

" [noʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pænziz] . — [ɪn][maɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪn] ,

"	Note	to	all	the	Pansies	.	—	In	my	composition	about	the	pin	,
"	笔记	到	全部	这	三色堇	.	—	在	我的	作品	关于	这	别针	,

致所有三色堇们：在我关于别针的文章中，

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

I	mentioned	several	interesting	things	about	the	early	history	of	his	family	,
我	提及	一些	有趣的	事物	关于	这	早期的	历史	的	他的	家庭	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

我提到了一些关于他家族早期历史的有趣事情等等。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [noʊ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

which	he	probably	didn't	know	,	or	he	would	have	told	me	.
哪个	他	大概	没有	知道	, 或者		他	会	有	讲述	我	.

他可能并不知道，否则他会告诉我的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði][wɜːrd] " [pɪn] " [ɪn][ðə; ði]

If	you	would	like	to	know	about	them	,	just	hunt	up	the	word	"	pin	"	in	the
如果	你	会	喜欢	到	知道	关于	他们	,	只是	打猎	向上	这	单词	"	别针	"	在	这

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ,

encyclopædia	,
百科全书	,

如果你想了解它们，只需在百科全书中查找“别针”这个词即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	it	will	tell	you	.
和	它	将要	告诉	你	.

它会告诉你。

[ˌpærəˈniːt] .

Paranete	.
帕拉内特	.

帕拉内特。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈælfəbet] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

OUR	ALPHABET	OF	GREAT	MEN	.
我们的	字母	的	伟大的	男士	.

我们的伟人名录。

[piː] . — [pen] , [ˈwɪljəm] .

P	.	—	PENN	,	WILLIAM	.
P	.	—	宾夕法尼亚	,	威廉	.

P.—PENN，威廉。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

THE	other	day	I	was	looking	at	a	map	of	Philadelphia	,
这	其他	天	我	曾是	寻找	在	一个	地图	的	费城	,

前几天我在看费城的地图，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈskuːlˌdeɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri]

and	at	once	my	thoughts	went	back	to	my	schooldays	and	the	primary
和	在	一次	我的	想法	去	后退	到	我的	学生时代	和	这	基本的

[dʒiˈɑːgrəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

geography	in	which	occurred	the	question	,
地理	在	哪个	发生	这	问题	,

我的思绪立刻回到了学生时代，回到了小学地理课上，当时就出现了这个问题：

" [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ?

"	What	can	you	say	of	Philadelphia	?
"	什么	能	你	说	的	费城	?

你对费城有什么评价?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænsər] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈregjələrli] [leɪd] [aʊt] ,

"	And	the	answer	,	"	It	is	regularly	laid	out	,
"	和	这	回答	,	"	它	是	经常	铺设	出去	,

答案是："它是按常规方式列出的，

[ðə; ði] [striːts] [ˈkrɔːsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [laɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtʃekər] - [bɔːrd] .

the	streets	crossing	each	other	at	right	angles	like	the	lines	on	a	checker	-	board	.
这	街道	过境	每个	其他	在	正确的	角度	喜欢	这	线条	在	一个	检查器	-	木板	.

街道彼此垂直交叉，就像棋盘上的线条一样。

" [ænd; ənd] [əˈgen] , " [wʌt] [ɪz] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] ?

"	And	again	,	"	What	is	Philadelphia	sometimes	called	?
"	和	再次	,	"	什么	是	费城	有时	称为	?

"还有，费城有时被称为什么？"

" [ˈænsər] , " [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [lʌv] .

"	Answer	,	"	The	City	of	Brotherly	Love	.
"	回答	,	"	这	城市	的	兄弟般的	爱	.

答案是："兄弟之爱之城。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [set] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɑːm] , [swiːt] ,

"	And	now	I	wish	I	could	set	before	you	the	calm	,	sweet	,
"	和	现在	我	希望	我	可以	放	前	你	这	冷静的	,	甜的	,

"现在我多么希望我能将那份平静、甜蜜、

[jet] [strɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðɪs] ['sɪti] ,

yet	**strong**	**face**	**of**	**the**	**man**	**who**	**founded**	**and**	**named**	**this**	**city**	**,**
然而	强的	脸	的	这	男人	WHO	创立	和	命名	这	城市	,

然而，这位创建并命名这座城市的男人的脸上却带着坚毅的神情。

[huː] ['truːli] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [lʌv] .

who	**truly**	**desired**	**it**	**to**	**be**	**a**	**city**	**of**	**love**	**.**
WHO	真的	想要的	它	到	是	一个	城市	的	爱	.

真心希望它成为一座爱之城。

['wɪljəm] [pen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

William	**Penn**	**was**	**a**	**native**	**of**	**London**	**.**
威廉	宾夕法尼亚	曾是	一个	本国的	的	伦敦	.

威廉·佩恩是伦敦人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['lændɪd] [ə'pɑːn]

He	**was**	**born**	**nearly**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**century**	**after**	**the**	**Pilgrims**	**landed**	**upon**
他	曾是	出生	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	后	这	朝圣者	登陆	之上

['plɪməθ] [rɑːk] ;

Plymouth	**Rock**	**;**
普利茅斯	岩石	;

他出生于清教徒登陆普利茅斯岩近四分之一世纪之后；

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['ædmərəl][sɜːr] ['wɪljəm] [pen] [ʌv; əv]

he	**belonged**	**to**	**a**	**good**	**family**	**,**	**his**	**father**	**being**	**Admiral**	**Sir**	**William**	**Penn**	**of**
他	属于	到	一个	好的	家庭	,	他的	父亲	存在	上将	先生	威廉	宾夕法尼亚	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

the	**British**	**Navy**	**.**
这	英国	海军	.

他出身名门，父亲是英国海军上将威廉·佩恩爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

It	**appears**	**that**	**the**	**son**	**was**	**of**	**a**	**religious**	**turn**	**of**	**mind**	**,**
它	出现	那	这	儿子	曾是	的	一个	宗教	转动	的	头脑	,

儿子似乎有宗教倾向。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv]

and	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**of**	**twelve**	**years**	**he**	**believed**	**himself**	**to**	**have**
和	什么时候	他	曾是	一个	男生	的	十二	年	他	相信	他自己	到	有

[bɪn] ['speʃəli] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .

been	**specially**	**called**	**to**	**a**	**life**	**of**	**holiness**	**.**
到过	特别	称为	到	一个	生活	的	圣洁	.

在他十二岁的时候，他就认为自己蒙召要过圣洁的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] ['edʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

He	**was**	**very**	**carefully**	**educated**	**,**	**but**	**he**	**offended**	**his**	**father**	**by**	**joining**	**the**
他	曾是	非常	小心	受过教育	,	但	他	被冒犯了	他的	父亲	经过	加入	这

['kweɪkərs] ; [ɪn'diːd] ,

Quakers	**;**	**indeed**	**,**
贵格会教徒	;	的确	,

他接受了非常良好的教育，但他加入贵格会却触怒了他的父亲；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ]

it	**seems**	**that**	**several**	**times**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**life**	**his**	**father**	**became**	**very**	**much**
它	似乎	那	一些	时代	在	这	课程	的	他的	生活	他的	父亲	成为	非常	很多

[dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

displeased	**with**	**him**	**,**
不高兴	和	他	,

在他的一生中，似乎有好几次他的父亲对他非常不满。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] ,

but	a	reconciliation	always	followed	,
但	一个	和解	总是	随后	,

但最终总会和解。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['ædmərəl][left][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ]

and	at	last	the	Admiral	left	all	his	estate	to	the	son	who	had	been	such
和	在	最后的	这	上将	左边	全部	他的	财产	到	这	儿子	WHO	有	到过	这样的

[ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	trial	to	him	.
一个	审判	到	他	.

最后，这位海军上将把所有遗产都留给了那个让他苦不堪言的儿子。

[waɪl] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

While	a	student	at	the	University	,
尽管	一个	学生	在	这	大学	,

在大学就读期间，

[pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kweɪkər] [frendz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

Penn	and	his	Quaker	friends	rebelled	against	the	authority	of	the	college
宾夕法尼亚	和	他的	贵格会	朋友们	叛乱	反对	这	权威	的	这	大学

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'speld] .

and	was	expelled	.
和	曾是	被驱逐	.

佩恩和他的贵格会朋友们反抗学院的权威，结果被开除。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['sɜːrpləs] [ænd; ənd]

The	occasion	of	the	rebellion	was	in	the	matter	of	wearing	surplices	and
这	场合	的	这	叛乱	曾是	在	这	事情	的	穿着	圣衣	和

[ʌv; əv] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sju'piəriəz] .

of	uncovering	the	head	in	the	presence	of	superiors	.
的	揭开	这	头	在	这	在场	的	上级	.

这次叛乱的起因是穿着圣袍以及在上级面前摘下头巾。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kweɪkərs] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər][hæts][ɑːn] ,

You	know	that	the	Quakers	always	keep	their	hats	on	,
你	知道	那	这	贵格会教徒	总是	保持	他们的	帽子	在	,

你知道贵格会教徒总是戴着帽子。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [bi'lɔŋz] ['oʊnli]

thinking	it	wrong	to	show	to	man	the	honor	which	they	consider	belongs	only
思维	它	错误的	到	展示	到	男人	这	荣誉	哪个	他们	考虑	属于	仅有的

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

他们认为将只属于上帝的荣耀给予人类是错误的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['februeri] , [aɪ]

And	this	reminds	me	to	tell	you	that	in	the	Wide	Awake	for	February	,	I
和	这	提醒	我	到	告诉	你	那	在	这	宽的	醒	为了	二月	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

这让我想起要告诉你们，在二月份的《Wide Awake》杂志上，我认为……

['mɪstər] . [brʊks] [hæz; həz][toʊld][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz]

Mr	.	Brooks	has	told	a	pretty	story	of	William	Penn	and	St	.	Valentine's
先生	.	布鲁克斯	有	讲述	一个	漂亮的	故事	的	威廉	宾夕法尼亚	和	英石	.	情人节

[deɪ] ,

Day	,
天	,

布鲁克斯先生讲述了一个关于威廉·佩恩和圣瓦伦丁节的美丽故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃənz] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['iːv(ə)n] ,

in	which	he	mentions	this	refusal	to	uncover	in	the	presence	of	the	king	even	,
在	哪个	他	提及	这	拒绝	到	揭露	在	这	在场	的	这	国王	甚至	,

他甚至在国王面前也拒绝揭露真相。

[æz; əz][wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

as	one	cause	of	trouble	between	the	father	and	son	.
作为	一	原因	的	麻烦	之间	这	父亲	和	儿子	.

这是造成父子关系不和的原因之一。

[aɪ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [-]

I	cannot	follow	with	you	all	the	vicissitudes	of	[	223	]
我	不能	跟随	和	你	全部	这	变迁	的	[	-	]

我无法与你们一同经历[223]的所有变迁

['pɛnz] [laɪf] ; ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hiː; hi] ['trævld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

Penn's	life	;	after	leaving	the	University	he	travelled	upon	the	Continent	.
宾夕法尼亚大学的	生活	;	后	离开	这	大学	他	旅行	之上	这	大陆	.

宾的一生；离开大学后，他游历了欧洲大陆。

['æftərwərdz] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] [ɪn] ['lʌndən] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Afterwards	he	studied	law	in	London	;	he	became	a	soldier	.
然后	他	研究	法律	在	伦敦	;	他	成为	一个	士兵	.

之后他在伦敦学习法律，后来成为了一名军人。

[ðɪs] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [sekt] [tuː; tə]

This	strikes	us	as	being	somewhat	curious	when	we	remember	that	the	sect	to
这	罢工	我们	作为	存在	有些	好奇的	什么时候	我们	记住	那	这	教派	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wɔːr] ,

which	he	belonged	are	opposed	to	war	,
哪个	他	属于	是	反对	到	战争	,

考虑到他所属的教派反对战争，这让我们觉得有些奇怪。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .

and	preach	the	doctrine	of	love	and	peace	.
和	布道	这	教义	的	爱	和	和平	.

并宣扬爱与和平的教义。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,

However	,	he	was	not	long	in	service	,
然而	,	他	曾是	不是	长的	在	服务	,

然而，他的服役时间并不长。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪd]['kweɪkər] ['priːtʃər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]

and	meeting	a	noted	Quaker	preacher	he	became	firmly	fixed	in	his	devotion
和	会议	一个	著名的	贵格会	牧师	他	成为	牢牢	固定的	在	他的	虔诚

[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,

to	the	society	of	Friends	,
到	这	社会	的	朋友们	,

在结识了一位著名的贵格会传教士后，他更加坚定了对贵格会的虔诚信仰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər]['æftər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['dɒktrɪnz] ;

and	was	ever	after	a	strong	advocate	of	its	doctrines	;
和	曾是	曾经	后	一个	强的	提倡	的	它是	教义	;

此后他一直坚定拥护其教义；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

nothing	could	turn	him	from	the	path	he	had	chosen	.
没有什么	可以	转动	他	从	这	小路	他	有	选定	.

没有什么能让他改变自己选择的道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪm'prɪznd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]

He	was	several	times	imprisoned	on	account	of	his	religious	opinions	and
他	曾是	一些	时代	被监禁	在	帐户	的	他的	宗教	意见	和

['sʌfərd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd][ə'bjuːs] .

suffered	persecution	and	abuse	.
遭受	迫害	和	虐待	.

他曾多次因宗教信仰而被监禁，并遭受迫害和虐待。

[θruː] [ɔːl][hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

Through	all	he	adhered	to	his	views	,
通过	全部	他	粘着	到	他的	浏览	,

他始终坚持自己的观点。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kweɪkər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

and	stood	by	his	Quaker	friends	in	the	dark	days	of	persecution	.
和	站立	经过	他的	贵格会	朋友们	在	这	黑暗的	天	的	迫害	.

在遭受迫害的黑暗日子里，他始终与他的贵格会朋友们站在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

He	had	inherited	from	his	father	a	claim	against	the	British	Government
他	有	遗传	从	他的	父亲	一个	宣称	反对	这	英国	政府

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

of	several	thousand	pounds	,
的	一些	千	磅	,

他从父亲那里继承了一项针对英国政府的数千英镑的索赔权。

[ænd; ənd][ɪn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [ðen]

and	in	settlement	of	this	claim	he	received	a	large	tract	of	land	in	the	then
和	在	沉降	的	这	宣称	他	已收到	一个	大的	通道	的	土地	在	这	然后

[nuː] [wɜːrld] .

New	World	.
新的	世界	.

作为对该索赔的补偿，他在当时的新大陆获得了一大片土地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːləni]

With	the	title	to	the	land	he	secured	the	privilege	of	founding	a	colony
和	这	标题	到	这	土地	他	安全	这	特权	的	创立	一个	殖民地

[ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] .

upon	principles	in	accordance	with	his	religious	views	.
之上	原则	在	根据	和	他的	宗教	浏览	.

凭借土地所有权，他获得了按照自己的宗教信仰原则建立殖民地的特权。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

And	in	1682	he	came	to	America	and	laid	the	foundations	not	only	of	the
和	在	-	他	来了	到	美国	和	铺设	这	基础	不是	仅有的	的	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] ,

City	of	Brotherly	Love	,
城市	的	兄弟般的	爱	,

1682年，他来到美国，不仅奠定了“兄弟之爱之城”的基础，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

but	of	the	State	of	Pennsylvania	.
但	的	这	状态	的	宾夕法尼亚州	.

但却是宾夕法尼亚州的。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	object	was	to	provide	a	place	of	refuge	for	the	oppressed	of	his
他的	目的	曾是	到	提供	一个	地方	的	避难所	为了	这	受压迫者	的	他的

[oʊn] [sekt] ,

own	sect	,
自己的	教派	,

他的目的是为本教派中受压迫者提供一个避难所。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['welkəmd] , [ænd; ənd] ['meni] [swiːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ]

but	**all**	**denominations**	**were**	**welcomed**	**,**	**and**	**many**	**Swedes**	**as**	**well**	**as**	**English**
但	全部	面额	是	欢迎	,	和	许多	瑞典人	作为	出色地	作为	英语

['piːp(ə)l] [keɪm] .

people	**came**	**.**
人们	来了	.

但所有教派都受到欢迎，许多瑞典人和英国人也前来参加。

[waɪl] ['ʌðər] ['kɑːləniz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

While	**other**	**colonies**	**suffered**	**from**	**the**	**attacks**	**of**	**the**	**Indians**	**,**	**for**	**more**	**than**
尽管	其他	殖民地	遭受	从	这	攻击	的	这	印度人	,	为了	更多的	比

['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

seventy	**years**	**,**
七十	年	,

在其他殖民地遭受印第安人袭击长达七十余年之久的时候，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

so	**long**	**as**	**the**	**colony**	**was**	**under**	**the**	**control**	**of**	**the**	**Quakers**	**,**
所以	长的	作为	这	殖民地	曾是	在下面	这	控制	的	这	贵格会教徒	,

只要殖民地还在贵格会教徒的控制之下，

[noʊ] ['ɪndiən] ['evər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['setlər] .

no	**Indian**	**ever**	**raised**	**his**	**hatchet**	**against**	**a**	**Pennsylvania**	**settler**	**.**
不	印度	曾经	提高	他的	斧头	反对	一个	宾夕法尼亚州	定居者	.

没有哪个印第安人曾向宾夕法尼亚州的定居者挥舞过斧头。

['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [elm] - [triː] , [lɔːŋ] [noʊn] [æz; əz] ['pɛnz] [elm] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['indiəns][ɪn]

Under	**a**	**great**	**elm**	**-**	**tree**	**,**	**long**	**known**	**as**	**Penn's**	**elm**	**,**	**he**	**met**	**the**	**Indians**	**in**
在下面	一个	伟大的	榆树	-	树	,	长的	已知	作为	宾夕法尼亚大学的	榆树	,	他	遇见	这	印度人	在

['kaʊns(ə)l] ,

council	**,**
理事会	,

在一棵被称为“宾夕法尼亚榆树”的大榆树下，他与印第安人举行了会谈。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

soon	**after**	**his**	**arrival**	**in**	**the**	**territory**	**which**	**had**	**been**	**ceded**	**to**	**him**	**.**
很快	后	他的	到达	在	这	领土	哪个	有	到过	割让	到	他	.

他抵达割让给他的领土后不久。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

He	**said**	**to**	**them**	**:**
他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [maɪ] [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

"	**My**	**friends**	**,**	**we**	**have**	**met**	**on**	**the**	**broad**	**pathway**	**of**	**good**	**faith**	**.**
"	我的	朋友们	,	我们	有	遇见	在	这	广阔	路径	的	好的	信仰	.

“我的朋友们，我们在宽广的诚信道路上相遇了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

We	**are**	**all**	**one**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
我们	是	全部	一	肉	和	血	.

我们都是血肉之躯。

['biːɪŋ] ['breðrən] , [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Being	**brethren**	**,**	**no**	**advantage**	**shall**	**be**	**taken**	**on**	**either**	**side**	**.**
存在	弟兄们	,	不	优势	将	是	已采取	在	任何一个	边	.

兄弟之间，任何一方都不得占便宜。

[bɪ'twiːn] [juː 'es][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['oʊpənnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

Between	**us**	**there**	**shall**	**be**	**nothing**	**but**	**openness**	**and**	**love**	**.**
之间	我们	那里	将	是	没有什么	但	开放性	和	爱	.

我们之间将只有坦诚和爱。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

"	And	they	replied	,	"	While	the	rivers	run	and	the	sun	shines	,
"	和	他们	回复	,	"	尽管	这	河流	跑步	和	这	太阳	闪耀	,

他们回答说："只要河流奔流，太阳照耀，

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] .

we	will	live	in	peace	with	the	children	of	William	Penn	.
我们	将要	居住	在	和平	和	这	孩子们	的	威廉	宾夕法尼亚	.

我们将与威廉·佩恩的子孙和平共处。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['triːti] ['nevər] [swɔːrn][tuː; tə][ænd; ənd] ['nevər]

"	It	has	been	said	that	this	is	the	only	treaty	never	sworn	to	and	never
"	它	有	到过	说	那	这	是	这	仅有的	条约	绝不	宣誓	到	和	绝不

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

有人说，这是唯一一份从未宣誓遵守也从未被撕毁的条约。

['wɪljəm] [pen] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .

William	Penn	lived	to	see	his	enterprise	achieve	a	grand	success	.
威廉	宾夕法尼亚	居住地	到	看	他的	企业	达到	一个	盛大	成功	.

威廉·佩恩亲眼见证了他的事业取得巨大成功。

[ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l]

Philadelphia	had	grown	to	be	a	city	of	no	small	dimensions	and	no	little
费城	有	生长	到	是	一个	城市	的	不	小的	方面	和	不	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

费城已经发展成为一座规模不小、举足轻重的城市。

[ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [steɪt] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

The	colony	had	grown	to	be	a	strong	,	self	-	supporting	State	,	capable	of
这	殖民地	有	生长	到	是	一个	强的	,	自己	-	支持	状态	,	有能力的	的

[self] - ['gʌvərnmənt] .

self	-	government	.
自己	-	政府	.

该殖民地已发展成为一个强大的、自给自足的国家，具备自治能力。

" [aɪ] [wɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [friː] ['kɑːləni][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] , " [sed] ['wɪljəm] [pen] .

"	I	will	found	a	free	colony	for	all	mankind	,	"	said	William	Penn	.
"	我	将要	成立	一个	自由的	殖民地	为了	全部	人类	,	"	说	威廉	宾夕法尼亚	.

"我将为全人类建立一个自由的殖民地，"威廉·佩恩说道。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ?

Were	these	the	words	of	a	great	man	?
是	这些	这	字	的	一个	伟大的	男人	?

这些话出自伟人之口吗?

[ʌn'swɜːrvɪŋ] [ɪn'tegrəti] , [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] , [əd'hɪrəns] [tuː; tə]['duːti] ,

Unswerving	integrity	,	undaunted	courage	,	adherence	to	duty	,
坚定不移	正直	,	无所畏惧	勇气	,	依从性	到	责任	,

坚定不移的正直，无畏的勇气，恪守职责，

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] — [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	devotion	to	the	service	of	God	—	are	these	the	characteristics	of	a
和	虔诚	到	这	服务	的	上帝	—	是	这些	这	特征	的	一个

[greɪt] [mæn] ?

great	man	?
伟大的	男人	?

以及对上帝的虔诚侍奉——这些是伟人的特征吗?

[ðen] ['wɪljəm] [pen] [meɪ] [wel] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

Then	William	Penn	may	well	be	placed	in	our	Alphabet	of	Great	Men	.
然后	威廉	宾夕法尼亚	可能	出色地	是	放置	在	我们的	字母	的	伟大的	男人	.

那么，威廉·佩恩完全可以被列入我们“伟人名录”之中。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[maɪ] [gɪft] .

MY	GIFT	.
我的	礼物	.

我的礼物。

[ɑːr'bjuːtəs] [sendz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['pænzi] .

ARBUTUS	SENDS	GREETING	TO	PANSY	.
草莓树	发送	问候	到	三色堇	.

熊果向三色堇致以问候。

[ə; eɪ] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [held] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] ;

A	GIFT	she	held	from	the	Father	;
一个	礼物	她	握住	从	这	父亲	;

这是她从父亲那里得到的礼物；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pænziz] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [duː] ;

It	was	pansies	fresh	with	dew	;
它	曾是	三色堇	新鲜的	和	露	;

那是沾着露水的新鲜三色堇；

[swiːt] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Sweet	messengers	of	Heaven	,
甜的	信使	的	天堂	,

天上的甜蜜使者们，

[ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [truː] .

They	bear	a	blessing	true	.
他们	熊	一个	祝福	真的	.

它们确实带来了祝福。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [tuː] ['laɪtli] [klɑːspt] ,

But	her	hand	too	lightly	clasped	,
但	她	手	也	轻轻	紧握	,

但她的手握得太轻了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

And	could	not	hold	them	all	,
和	可以	不是	抓住	他们	全部	,

而且无法全部容纳它们，

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'hiːdɪd] ,

So	to	the	ground	unheeded	,
所以	到	这	地面	无人理会	,

于是，无人理会地倒在了地上。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [fɔːl] .

She	let	the	fairest	fall	.
她	让	这	最公平	落下	.

她让最美丽的人坠落。

[ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər]

The	uplifted	lips	of	the	flower
这	提升	嘴唇	的	这	花

花朵微微抬起的唇瓣

[dɪd] [nɑːt] ['mjuːtli] [pliːd] [ɪn] [veɪn] ;
Did not mutely plead in vain ;
做过 不是 默默地 恳求 在 徒劳 ;

并非默默恳求却徒劳无功;

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [aɪ] [reɪzd] ,
From the dust the blossom I raised ,
从 这 灰尘 这 开花 我 提高 ,

我从尘埃中培育出这朵花,

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] [ə'gen] .
And gave to the owner again .
和 给予 到 这 所有者 再次 .

然后又把它还给了失主。

[swiːt] ['pænziːz] [roʊb] [ɪz] ['pɜːrp(ə)l] ,
Sweet Pansy's robe is purple ,
甜的 三色堇的 长袍 是 紫色的 ,

甜美的潘西的袍子是紫色的,

[hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [goʊld] ;
Her crown of the purest gold ;
她 王冠 的 这 最纯净的 金子 ;

她头戴纯金打造的王冠;

[ɔːl] ['hɑːrts] [huː] [noʊ] , [ɪn'θroʊn] [hɜːr; hər] ,
All hearts who know , enthrone her ,
全部 心 WHO 知道 , 登基 她 ,

所有认识她的人，都拥戴她为王。

[ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər] [huː] [bɪ'hoʊld] .
All love her who behold .
全部 爱 她 WHO 看哪 .

凡见过她的人，都爱她。

[bʌt; bət] [aɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
But I'll away to the forest ,
但 患病的 离开 到 这 森林 ,

但我会去森林里去,

[ænd; ənd] [siːk] [maɪ] ['treʒərz] [ðer; ðər] ;
And seek my treasures there ;
和 寻找 我的 宝藏 那里 ;

去那里寻找我的宝藏;

- [tɪz] [ðer; ðər] [ɑːr'bjuːtəs] [hɪdɪθ] ,
' Tis there Arbutus hideth ,
- 的 那里 草莓树 隐藏 ,

那里藏着野草莓树,

[hɜːr; hər] ['blɔsəmz] [aɪ] [meɪ] [wer] .
Her blossoms I may wear .
她 花朵 我 可能 穿 .

我可以佩戴她的花朵。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
This is my gift from the Father ,
这 是 我的 礼物 从 这 父亲 ,

这是天父赐给我的礼物,

[ɑːr'bjuːtəs] [bʌdz] [ɑːr; ər] [maɪn] ;
Arbutus buds are mine ;
草莓树 花蕾 是 矿 ;

熊果花蕾是我的;

[aɪl] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑːdɪst] ['bjuːti] ,
I'll **sing** **their** **modest** **beauty** **,**
患病的 唱歌 他们的 谦虚的 美丽 ,

我将歌颂她们朴素的美丽，

[ɪn][ðem; ðəm] [riːd] ['hɛvənz] [dɪ'zaɪn] .
In **them** **read** **Heaven's** **design** **.**
在 他们 读 天 设计 .

其中蕴含着上天的旨意。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvər]
And **I** **will** **bear** **to** **the** **Giver**
和 我 将要 熊 到 这 赠予者

我将归于赐予者

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ]
The **fragrance** **and** **the** **song**
这 香味 和 这 歌曲

香气和歌曲

[ðæt] [fɪlz] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] —
That **fills** **my** **life** **with** **blessing** **—**
那 填充 我的 生活 和 祝福 —

这让我的生活充满了祝福——

[tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [bluːmz] [bɪ'lɔːŋ] .
To **Him** **my** **blooms** **belong** **.**
到 他 我的 花朵 属于 .

我的花朵都属于他。

['rɔkvɪl] , [mæs] .
Rockville **,** **Mass** **.**
罗克维尔 , 大量的 .

马萨诸塞州罗克维尔

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːr'bjuːtəs] . [-]
With **love** **of** **Arbutus** **.** **[** **224** **]**
和 爱 的 草莓树 . [-]

喜爱草莓树。[224]

[snaɪp] [ænd; ənd] [nest] [-]
SNIPE **AND** **NEST** **[** **225** **]**
狙击 和 巢 [-]

狙击与筑巢[225]

['vaːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume **13** **,** **Number** **29** **.**
体积 - , 数字 - .

第13卷，第29期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright **,** **1886** **,** **by** **D** **.** **Lothrop** **&** **Co** **.**
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.

[meɪ] - , - .
May **22** **,** **1886** **.**
可能 - , - .

1886年5月22日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE **PANSY** **.**
这 三色堇 .

三色堇。

['ʃepərd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] . [-]
SHEPHERD BOY OF THE ALPS . [226]
牧羊人 男生 的 这 阿尔卑斯山 . [-]

阿尔卑斯山的牧童。[226]

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] .
GEORGE AND THE DRAGON .
乔治 和 这 龙 .

乔治与龙。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .
By Margaret Sidney .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['miːnwaɪl] [wʌt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːmræd] ?
MEANWHILE what of St . George and his faithful comrade ?
同时 什么 的 英石 . 乔治 和 他的 忠实 同志 ?

那么，圣乔治和他的忠实伙伴又如何呢?

['spiːdɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪn] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] ['tɔməs] ,
Speeding on in the railroad train , after the departure of the luckless Thomas ,
超速 在 在 这 铁路 火车 , 后 这 离开 的 这 倒霉的 托马斯 ,

在倒霉的托马斯离开后，火车飞驰而去。

[ðeɪ] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'moʊn] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði]
they had ample time to bemoan the annoyance of the boys left to the
他们 有 充足 时间 到 哀叹 这 烦恼 的 这 男孩们 左边 到 这
[koʊld] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] ['seɪtʃəm] [hɪl] ,
cold comfort of a night on Sachem Hill ,
寒冷的 舒适 的 一个 夜晚 在 酋长 爬坡道 ,

他们有足够的时间来抱怨那些被留在萨切姆山上，只能在冰冷的夜晚独处的孩子有多么令人恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['perənts] [wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [noʊn]
and the distress of all the parents when the condition of things became known
和 这 痛苦 的 全部 这 父母 什么时候 这 状况 的 事物 成为 已知
.
:
.

当事情真相大白时，所有父母都非常痛苦。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][wiː; wi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɪps] ['bentən] ,
" I'm awfully glad we knew enough to cut and run , " exclaimed Phipps Benton ,
" 我是 非常 高兴的 我们 知道 足够的 到 切 和 跑步 , " 惊呼 菲普斯 本顿 ,

“我真庆幸我们当时知道该赶紧逃跑，”菲普斯·本顿惊呼道。

[hʌgɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['kəuzi][kɑːr] - ['kɔːrnər] , " [æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi]
hugging himself in his cosey car - corner , " at least that you knew enough , " he
拥抱 他自己 在 他的 舒适的 车 - 角落 , " 在 至少 那 你 知道 足够的 , " 他
[kə'rektɪd] [hɪm'self] ['ɑːnɪstli] ;
corrected himself honestly ;
已更正 他自己 诚实地 ;

他蜷缩在舒适的汽车角落里，抱紧自己，诚实地纠正道：“至少你知道得够多了。”

" [ðæt] [læst] [skeɪt] [kɔːst] [ðoʊz] [tʃæps] ['sʌmθɪŋ] .
" that last skate cost those chaps something .
" 那 最后的 滑冰 成本 那些 小伙子们 某物 .

“那最后一次滑冰让那些家伙付出了代价。”

[wəʊnt] [pɑː] [bæŋz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wilfrid] [ðoʊ] !
Won't Pa Bangs give it to Wilfred though !
惯于 宾夕法尼亚州 刘海 给 它 到 威尔弗雷德 尽管 !

帕邦斯难道不会把它给威尔弗雷德吗！

" [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ðə; ði] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
" He couldn't help the shrug of delight as this thought seized him .
" 他 不能 帮助 这 耸肩 的 喜 作为 这 想法 查获 他 .

“想到这一点，他不禁欣喜地耸了耸肩。”

['wilfrid] , [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ['dɪrli] ,
Wilfred , to state it mildly , was not a boy to be loved dearly ,
威尔弗雷德 , 到 状态 它 轻微地 , 曾是 不是 一个 男生 到 是 喜爱 亲爱的 ,

说得委婉点，威尔弗雷德并不是一个值得深爱的孩子。

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [naʊ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːbdʒekt]
and circumstances now seemed likely to make him anything but an object
和 情况 现在 似乎 可能 到 制作 他 任何事物 但 一个 目的
[ʌv; əv] ['envi] .
of envy .
的 嫉妒 .

而现在的形势似乎让他绝不会成为令人羡慕的对象。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['hɑːtli] , " [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hiːz]
" For shame ! " cried St . George hotly , " we've just been there , and he's
" 为了 耻辱 ! " 哭 英石 . 乔治 热 , " 我们已经 只是 到过 那里 , 和 他是
['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wel] .
treated us well .
治疗 我们 出色地 .

“真丢人！”圣乔治愤怒地喊道，“我们刚才去过那里，他待我们很好。”

" ['fɪps] [flʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" Phipps flushed all over his brown little face ,
" 菲普斯 酡 全部 超过 他的 棕色的 小的 脸 ,

菲普斯那张棕色的小脸瞬间涨得通红。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] .
and looked out of the window into the gathering night .
和 看起来 出去 的 这 窗户 进入 这 采集 夜晚 .

他望向窗外，望向渐渐聚集的夜色。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ,
St . George jumped out of his seat ,
英石 . 乔治 跳了起来 出去 的 他的 座位 ,

圣乔治从座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ʌn'stedəli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and walked rapidly and unsteadily down the aisle to shake off some of
和 步行 快速 和 不稳定地 向下 这 走道 到 摇 离开 一些 的
[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
his excitement .
他的 激动 .

他快速而蹒跚地走下过道，试图甩掉一些兴奋之情。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [raɪt] ,
That he was going home to his mother all right ,
那 他 曾是 去 家 到 他的 母亲 全部 正确的 ,

他要回家和母亲团聚了，一切顺利。

[wɔːrm] [ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['sʌpər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp]

warm	and	safe	to	a	capital	supper	such	as	only	she	knew	how	to	get	up
温暖的	和	安全的	到	一个	首都	晚餐	这样的	作为	仅有的	她	知道	如何	到	得到	向上

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] ,

for	a	hungry	boy	,
为了	一个	饥饿的	男生	,

温暖而安全，为饥饿的男孩准备了一顿丰盛的晚餐，只有她才知道如何做到这一点。

['taɪərd] [ænd; ənd] [koʊld] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] - [deɪ] ['frɑːlɪk] ,

tired	and	cold	after	a	long	winter	-	day	frolic	,
疲劳的	和	寒冷的	后	一个	长的	冬天	-	天	嬉戏	,

经过漫长的冬日嬉戏，又累又冷。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [bɪn] [ðə; ðɪ]

made	it	all	the	worse	that	other	boys	who	had	so	little	while	ago	been	the
制成	它	全部	这	更糟	那	其他	男孩们	WHO	有	所以	小的	尽管	前	到过	这

['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ,

larger	part	of	his	laughing	,
更大的	部分	的	他的	笑	,

更糟糕的是，不久前还经常和他一起开怀大笑的其他男孩，现在却成了他笑声的主要来源。

['nɔɪzi] [truːp] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ['ʃɪvərɪŋ] , [hæf] - [stɑːrvd] [ænd; ənd] [krɔːs] ,

noisy	troop	,	should	be	at	this	very	minute	,	shivering	,	half	-	starved	and	cross	,
嘈杂	部队	,	应该	是	在	这	非常	分钟	,	瑟瑟发抖	,	一半	-	饥饿	和	叉	,

这群吵闹的士兵，此刻应该正瑟瑟发抖、饥肠辘辘、怒气冲冲。

[æt; ət] [ðer; ðər] [wɪts] - [end] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

at	their	wits	'	end	how	to	pass	the	night	.
在	他们的	智慧	-	结尾	如何	到	经过	这	夜晚	.

他们绞尽脑汁也想不出该如何度过夜晚。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [siː] ['brɪdʒɪt] ['setɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [θɪŋz] , [smel] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi]

He	could	almost	see	Bridget	setting	on	the	supper	things	,	smell	the	delicious	coffee
他	可以	几乎	看	布里奇特	环境	在	这	晚餐	事物	,	闻	这	可口的	咖啡

['pəːmieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

permeating	the	house	,
渗透	这	房子	,

他仿佛能看到布里奇特摆弄晚餐的餐具，闻到弥漫整个屋子的香浓咖啡味。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] , " [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	hear	his	mother	say	,	"	Come	,	it	is	almost	time	for	my	boy	to	be
和	听到	他的	母亲	说	,	"	来	,	它	是	几乎	时间	为了	我的	男生	到	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

听到他母亲说："来吧，我的孩子快要出生了。"

[juː; jʊ] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɪks] [jʊr; jər] [keɪk] - ['bætər] ,

you	better	begin	to	mix	your	cake	-	batter	,
你	更好的	开始	到	混合	你的	蛋糕	-	连击	,

你最好开始搅拌蛋糕糊了。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlmoʊst] ['wɔːtərd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tuːθsəm] ,

"	and	his	mouth	almost	watered	as	he	thought	of	the	toothsome	,
"	和	他的	嘴	几乎	浇水	作为	他	想法	的	这	美味的	,

想到那美味的食物，他的口水都快流出来了。

['smoʊkɪŋ] [hɑːt] [keɪks] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [biː; bi] [paɪld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

smoking	hot	cakes	that	would	before	long	be	piled	upon	his	plate	.
吸烟	热的	蛋糕	那	会	前	长的	是	堆积	之上	他的	盘子	.

滚烫的蛋糕很快就会堆到他的盘子里。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] .

But	suddenly	he	stopped	.
但	突然	他	停止	.

但他突然停了下来。

[noʊ] [keɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] — [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɔːfi] .

No	cakes	for	him	that	night	—	perhaps	not	even	coffee	.
不	蛋糕	为了	他	那	夜晚	—	也许	不是	甚至	咖啡	.

那天晚上他没吃到蛋糕——或许连咖啡也没喝。

[huː] [wʊd] [tel] [ðoʊz] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][soʊ] [bɔɪz] ['strændɪd] [ɑːn] ['seɪtʃəm] [hɪl] [waɪ]

Who	would	tell	those	parents	of	the	fifteen	or	so	boys	stranded	on	Sachem	Hill	why
WHO	会	告诉	那些	父母	的	这	十五	或者	所以	男孩们	搁浅	在	酋长	爬坡道	为什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	not	to	come	bounding	into	their	several	homes	on	the	arrival	of	the
他们	是	不是	到	来	边界	进入	他们的	一些	房屋	在	这	到达	的	这

[sɪks][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['diːpoʊ] ?

six	o'clock	train	in	the	B	.	and	A	.	Depot	?
六	点钟	火车	在	这	B	.	和	一个	.	仓库	?

谁来告诉那些被困在萨切姆山上的十五个男孩的父母，为什么他们的孩子不能在六点钟火车抵达B.和A.车站时蹦蹦跳跳地回到家中呢?

[dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [ænd; ənd] ['fɪps] [mʌst; məst][duː][ɔːl] [ðoʊz] ['erəndz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə]

George	Edward	and	Phipps	must	do	all	those	errands	before	they	could	hope	to
乔治	爱德华	和	菲普斯	必须	做	全部	那些	跑腿	前	他们	可以	希望	到

[ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .

enjoy	any	supper	that	night	.
享受	任何	晚餐	那	夜晚	.

乔治·爱德华和菲普斯必须先把这些差事办完，才能指望当晚能好好吃顿晚饭。

[hwjuː] !

Whew	!
呼!	!

呼!

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt]

He	drew	himself	up	with	a	long	breath	,	turned	and	rushed	back	to	his	seat
他	画	他自己	向上	和	一个	长的	气息	,	转向	和	匆忙	后退	到	他的	座位

.

:

.

他长长地吸了一口气，挺直身子，转身冲回座位上。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ,

"	See	here	,	"	he	cried	,	throwing	himself	down	,
"	看	这里	,	"	他	哭	,	投掷	他自己	向下	,

“看这里！”他喊道，然后扑倒在地。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] — [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm]

"	you	can	take	all	the	places	nearest	to	your	house	—	and	I'll	do	the	same
"	你	能	拿	全部	这	地方	最近的	到	你的	房子	—	和	患病的	做	这	相同的

.

:

.

“你可以选择离家最近的所有地方——我也会这样做。”

" ['fɪps] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] .

"	Phipps	turned	and	regarded	him	with	a	stare	.
"	菲普斯	转向	和	认为	他	和	一个	盯	.

菲普斯转过身，直勾勾地盯着他。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , "

"	To	tell	the	fathers	and	mothers	,	"	explained	St	.	George	with	a	nod	,	"
"	到	告诉	这	父亲们	和	母亲们	,	"	解释	英石	.	乔治	和	一个	点头	,	"

[noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,

no	other	way	,
不	其他	方式	,

“要告诉父母们，”圣乔治点点头解释说，“没有别的办法了。”

[juː; jʊ] [siː] , [waɪ] [ðə; ði] [tʃæps] [dəunt][get] [hoʊm] . "

you	see	,	why	the	chaps	don't	get	home	.	"
你	看	,	为什么	这	小伙子们	不	得到	家	.	"

你看，这就是为什么这些人回不了家的原因。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] ['fɪps] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	cried	Phipps	explosively	,	"	I	never	thought	of	that	.
"	哭	菲普斯	爆炸性地	,	"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从未想过这一点，”菲普斯突然喊道。

[wiː; wi] [kɑːnt] !

We	can't	!
我们	不能	!

我们不能！

[wɪə(r)] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['biːvərz] . "

We're	as	hungry	as	beavers	.	"
是	作为	饥饿的	作为	海狸	.	"

我们饿得像海狸一样。

" [wiː; wi][mʌst; məst] .

"	We	must	.
"	我们	必须	.

我们必须这样做。

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [læft] ['geili] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	St	.	George	laughed	gayly	,	now	that	the	struggle	was	over	,
"	英石	.	乔治	笑了	同性恋地	,	现在	那	这	斗争	曾是	超过	,

“圣乔治开怀大笑，因为斗争已经结束了。”

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] [pɪntʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃoʊldər] .

and	indulged	in	a	smart	pinch	on	his	companion's	shoulder	.
和	沉溺其中	在	一个	聪明的	捏	在	他的	同伴的	肩膀	.

然后他轻轻地捏了一下同伴的肩膀。

" [weɪk] [ʌp] , [oʊld] ['feloʊ] . "

"	Wake	up	,	old	fellow	.	"
"	唤醒	向上	,	老的	同伴	.	"

“醒醒吧，老家伙。”

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] , " [kraɪd] ['fɪps] ['krɔːsli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

"	You	let	me	be	,	"	cried	Phipps	crossly	,	shaking	him	off	,
"	你	让	我	是	,	"	哭	菲普斯	生气	,	摇晃	他	离开	,

“你别烦我！”菲普斯恼火地喊道，甩开他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [mʌsts] . -

"	and	you	get	out	with	your	'	musts	.	'
"	和	你	得到	出去	和	你的	-	必备品	.	-

然后你就带着你的“必备品”出去了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
I **don't** **know** **any** **,** **I** **can** **tell** **you** **,**
我 不 知道 任何 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，我一个也不认识。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɒts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]
and **as** **for** **going** **around** **to** **tell** **a** **lot** **of** **people** **what's** **none** **of** **my**
和 作为 为了 去 大约 到 告诉 一个 很多 的 人们 是什么 没有任何 的 我的
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

至于到处跟人说一些与我无关的事情，

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
you **won't** **see** **me** **doing** **it** **.**
你 惯于 看 我 正在做 它 .

你不会看到我这么做的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [maɪ'self] . "
I'm **going** **home** **myself** **.** **"**
我是 去 家 我 . "

我自己回家。

" [huː] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [di'mɑːndid] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [dʒʌst][æz; əz] ['ʃɑːrpli] .
" **Who** **will** **do** **it** **then** **?** **"** **demanded** **St** **.** **George** **just** **as** **sharply** **.**
" WHO 将要 做 它 然后 ? " 要求 英石 . 乔治 只是 作为 尖锐地 .

“那谁来做呢？”圣乔治厉声问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['fɪps] ['dɔːgɪdli] , " ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Don't** **know** **,** **"** **said** **Phipps** **doggedly** **,** **"** **only** **I** **know** **I** **won't** **,** **that's** **all** **.**
" 不 知道 , " 说 菲普斯 顽强地 , " 仅有的 我 知道 我 惯于 , 那就是 全部 .

“不知道，”菲普斯固执地说，“我只知道我不会，仅此而已。”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [noʊ] ['plezəntə] ,
" **He** **returned** **the** **look** **his** **companion** **gave** **him** **with** **another** **no** **pleasanter** **,**
" 他 返回 这 看 他的 伴侣 给予 他 和 其他 不 更令人愉悦 ,
[ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
and **every** **whit** **as** **determined** **.**
和 每一个 白色 作为 决定 .

“他回以同伴一个毫不友善的眼神，眼神中充满了决心。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][let] [ðoʊz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [goʊ][ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]
" **And** **you** **mean** **to** **let** **those** **fathers** **and** **mothers** **go** **all** **night** **without** **knowing**
" 和 你 意思是 到 让 那些 父亲们 和 母亲们 去 全部 夜晚 没有 会心
[wer] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃæps] [ɑːr; ər] ?
where **in** **creation** **the** **chaps** **are** **?**
在哪里 在 创建 这 小伙子们 是 ?

“难道你要让那些父母整夜都不知道孩子们在世界的哪个角落吗？”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , ['evri] ['fiːtʃər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **cried** **the** **other** **boy** **in** **the** **seat** **,** **every** **feature** **ablaze** **with** **indignation** **.**
" 哭 这 其他 男生 在 这 座位 , 每一个 特征 燃烧 和 愤慨 .

“！”座位上的另一个男孩喊道，脸上满是愤慨。

" [seɪ] ? "
" **Say** **?** **"**
" 说 ? "

“说？”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [its] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] [ðeɪ] [gɑːt] [left] . "
" **They** **should** **have** **come** **along** **;** **it's** **their** **own** **fault** **they** **got** **left** **.** **"**
" 他们 应该 有 来 沿着 ; 它是 他们的 自己的 过错 他们 得到 左边 . "

“他们本应该一起来的；他们被落下是咎由自取。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑːnt] [tuː; tə] [bleɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]
" But the fathers and mothers aren't to blame , " insisted St . George
" 但 这 父亲们 和 母亲们 不是 到 责备 , " 坚持 英石 . 乔治
['viːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .

“但是，这不应该怪罪于父母，”圣乔治坚定地说道。

" [jɔːrz] [wʊd] [goʊ][moʊst]['kreɪzi] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" Yours would go most crazy if you didn't turn up at the right time .
" 此致 会 去 最多 疯狂的 如果 你 没有 转动 向上 在 这 正确的 时间 .

“如果你没按时出现，你的家人会非常生气。”

" ['fɪps] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ɪn] [ðɪs]
" Phipps , however , was not to allow his feelings to be worked upon in this
" 菲普斯 , 然而 , 曾是 不是 到 允许 他的 情怀 到 是 工作 之上 在 这
[weɪ] .
way .
方式 .

然而，菲普斯却不允许自己的感情以这种方式被利用。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [koʊld] , [dɪ'saɪdɪdli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [krɔːs] , [ænd; ənd] ,
He now found himself very cold , decidedly hungry , and violently cross , and ,
他 现在 成立 他自己 非常 寒冷的 , 绝对地 饥饿的 , 和 暴力 叉 , 和 ,
['gɪvɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,
giving St . George a push ,
给予 英石 . 乔治 一个 推 ,

他现在感到非常冷，饥饿难耐，而且怒火中烧，于是推了圣乔治一把。

[hiː; hi] [-]
he [227]
他 [-]

他[227]

[dɪ'klerd] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , [nɔːr] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] .
declared , " I tell you I won't do a single thing , nor take a single step .
声明 , " 我 告诉 你 我 惯于 做 一个 单身的 事物 , 也不 拿 一个 单身的 步 .

他宣称：“我告诉你，我什么也不做，一步也不走。”

[aɪ][kɑːnt] ['hɑːrdli] [muːv] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [hoʊm] . "
I can't hardly move , and I shall go straight home . "
我 不能 几乎 移动 , 和 我 将 去 直的 家 . "

我几乎动弹不得，我打算直接回家。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , " [soʊ][ʃæl; ʃəl]
" Of course , " said St . George , brightening up , and relaxing a bit , " so shall
" 的 课程 , " 说 英石 . 乔治 , 提亮 向上 , 和 放松 一个 少量 , " 所以 将
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“当然，”圣乔治说着，精神一振，放松了一些，“我也会这么做。”

[tuː; tə] [tel] [maɪ][foʊks] . "
to tell my folks . "
到 告诉 我的 各位 . "

告诉我的父母。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər] , " [sed] ['fɪps] ['ɑːbstɪnətli] .
" I shall stay there , " said Phipps obstinately .
" 我 将 停留 那里 , " 说 菲普斯 顽固地 .

“我就待在那儿，”菲普斯固执地说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

With	that	he	turned	again	to	the	window	.
和	那	他	转向	再次	到	这	窗户	.

说完，他又转身看向窗外。

" [duː] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [haɪ] [skɔːrn] , " [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər]['stɪndʒi] , [miːn] , ['lɪt(ə)l]

"	Do	!	"	burst	out	St	.	George	in	high	scorn	,	"	and	save	your	stingy	,	mean	,	little
"	做	!	"	爆裂	出去	英石	.	乔治	在	高的	轻蔑	,	"	和	节省	你的	小气	,	意思是	,	小的

[pɪntʃt] - [ʌp] ['kɑːrkəs] ! "

pinched	-	up	carcass	!	"
捏	-	向上	尸体	!	"

“去吧！”圣乔治轻蔑地吼道，“救救你这吝啬、卑鄙、缩水的尸体吧！”

" [bɔɪz] , " [sed] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Boys	,	"	said	an	old	gentleman	back	of	them	,
"	男孩们	,	"	说	一个	老的	绅士	后退	的	他们	,

“孩子们，”他们身后一位老先生说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [feɪs] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

leaning	forward	to	bring	his	stern	face	over	into	the	excitement	,
倾斜	向前	到	带来	他的	船尾	脸	超过	进入	这	激动	,

他向前倾身，让原本严肃的脸也融入到兴奋的气氛中。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] ,

"	I	should	think	if	you	must	fight	,
"	我	应该	思考	如果	你	必须	斗争	,

“我想，如果你必须战斗，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [reɪl] -

you	could	find	some	other	place	a	little	more	appropriate	than	a	crowded	rail	-
你	可以	寻找	一些	其他	地方	一个	小的	更多的	合适的	比	一个	挤	轨	-

[kɑːr] .

car	.
车	.

你可以找到比拥挤的火车车厢更合适的地方。

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] ['oʊvər] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	St	.	George	brought	his	flushed	face	over	against	that	of	the	old	gentleman	,
"	英石	.	乔治	带来	他的	酡	脸	超过	反对	那	的	这	老的	绅士	,

圣乔治将他涨红的脸凑到那位老先生面前，

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skeɪts] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk]

and	sprang	to	his	feet	,	reaching	for	the	skates	dangling	from	the	rack
和	弹簧	到	他的	脚	,	到达	为了	这	冰鞋	悬挂	从	这	架子

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

他猛地站起身，伸手去拿挂在头顶架子上的溜冰鞋。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

while	he	shivered	all	over	with	anger	and	mortification	.
尽管	他	瑟瑟发抖	全部	超过	和	愤怒	和	屈辱	.

他气得浑身发抖，羞愧难当。

['fɪps] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

Phipps	did	not	turn	his	head	.
菲普斯	做过	不是	转动	他的	头	.

菲普斯没有转头。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃæft] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] , ['wuːndɪŋ] [æt; ət] [liːst]

The	old	gentleman	seeing	that	his	shaft	had	struck	home	,	wounding	at	least
这	老的	绅士	看到	那	他的	轴	有	击	家	,	受伤	在	至少

[wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

one	individual	,
一	个人	,

那位老先生看到他的箭射中了目标，至少伤到了一人，

[pʊt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] , [wel] [pliːzd] ,

put	himself	back	in	his	own	seat	,	well	pleased	,
放	他自己	后退	在	他的	自己的	座位	,	出色地	高兴	,

他回到自己的座位上，一脸满意。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [sə'merəli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

and	St	.	George	summarily	retreated	to	the	rear	of	the	car	,
和	英石	.	乔治	简而言之	撤退	到	这	后部	的	这	车	,

于是圣乔治立即退到了车后。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] [wʌnz] .

full	of	reflections	the	farthest	removed	from	agreeable	ones	.
满的	的	反思	这	最远	已移除	从	同意	一个	.

充满了与令人愉悦的想法截然相反的思考。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

Here	he	was	in	a	quarrel	,
这里	他	曾是	在	一个	争吵	,

他当时正在和人争吵，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði]

and	just	a	moment	before	he	had	been	giving	advice	how	to	spare	the
和	只是	一个	片刻	前	他	有	到过	给予	建议	如何	到	空闲的	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

feelings	of	others	,
情怀	的	其他的	,

就在刚才，他还在指导人们如何顾及他人的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [kən'troʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	he	couldn't	control	his	own	,
和	他	不能	控制	他的	自己的	,

他无法控制自己的情绪，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['æŋgər] ['fɪps] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['fɔːlɪŋ]

but	must	anger	Phipps	with	whom	he	had	never	had	the	least	falling
但	必须	愤怒	菲普斯	和	谁	他	有	绝不	有	这	至少	坠落

[aʊt] .

out	.
出去	.

但这样做会激怒菲普斯，因为他和菲普斯之间从未有过丝毫矛盾。

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

He	was	so	disgusted	with	himself	,
他	曾是	所以	厌恶	和	他自己	,

他对自己感到无比厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] [saɪd] ,

he	would	have	thanked	any	one	who	would	take	him	one	side	,
他	会	有	谢谢	任何	一	WHO	会	拿	他	一	边	,

他会感谢任何愿意站在他一边的人。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] .

and	give	him	that	castigation	he	felt	he	so	richly	deserved	.
和	给	他	那	惩罚	他	毛毡	他	所以	丰富	应得的	.

给他应有的惩罚，让他尝尝自己罪有应得的滋味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	there	were	the	eyes	of	all	the	passengers	in	the	car	directed	to	him
和	那里	是	这	眼睛	的	全部	这	乘客	在	这	车	指导	到	他

,

,

,

车上所有乘客的目光都集中在他身上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələr] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst]

as	if	he	were	a	person	whose	movements	were	singular	,	to	say	the	least
作为	如果	他	是	一个	人	谁	移动	是	单数	,	到	说	这	至少

,

,

,

仿佛他是一个举止怪异的人，至少可以说，是这样。

[ænd; ənd] [wʊd] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .

and	would	bear	watching	.
和	会	熊	观看	.

值得关注。

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ʃɑːrp] ,

Half	of	them	had	heard	the	old	gentleman's	sharp	,
一半	的	他们	有	听到	这	老的	绅士的	锋利的	,

他们中有一半人听到了那位老先生尖锐的嗓音，

['rɪŋɪŋ] [rɪ'bjuːk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ɪt'self] ,

ringing	rebuke	even	if	they	had	not	been	listeners	to	the	quarrel	itself	,
铃声	训斥	甚至	如果	他们	有	不是	到过	听众	到	这	争吵	本身	,

即使他们没有亲耳听到争吵，也会受到严厉的斥责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wɜːr; wər] [naʊ] , [hiː; hi] [felt] ,

and	the	other	half	were	now	,	he	felt	,
和	这	其他	一半	是	现在	,	他	毛毡	,

而另一半人，他觉得，现在.....

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

staring	at	him	and	whispering	over	him	as	he	stood	pretending	to	look
凝视	在	他	和	耳语	超过	他	作为	他	站立	假装	到	看

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

out	of	the	door	,
出去	的	这	门	,

他站在那里假装看向门外，她们却盯着他，在他耳边窃窃私语。

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [siːmd] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

while	their	eyes	seemed	burning	holes	into	his	jacket	.
尽管	他们的	眼睛	似乎	燃烧	孔	进入	他的	夹克	.

他们的眼睛仿佛要把他的外套烧出两个洞来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [ðæt] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] .

It	was	interminable	,	that	hour	before	they	could	reach	the	B	.	and	A	.
它	曾是	没完没了	,	那	小时	前	他们	可以	抵达	这	B	.	和	一个	.

['diːpoʊ] ,

Depot	,
仓库	,

在他们到达B和A车站之前的那一个小时，感觉无比漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz][ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['evri] [faɪv]

and	the	only	relief	he	experienced	was	in	pulling	out	his	watch	every	five
和	这	仅有的	宽慰	他	经验丰富的	曾是	在	拉	出去	他的	手表	每一个	五

['moʊmənts][tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

moments	to	see	what	time	it	was	.
时刻	到	看	什么	时间	它	曾是	.

他唯一的慰藉就是每隔五分钟就掏出手表看看时间。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [swept] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

At	last	,	in	the	train	swept	to	the	depot	.
在	最后的	,	在	这	火车	扫荡	到	这	仓库	.

最后，火车呼啸着驶向车站。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [bæk] ['kwɪkli] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] , [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [θwæk] [ɑːn]

St	.	George	looked	back	quickly	,	intending	to	rush	back	,	bestow	a	thwack	on
英石	.	乔治	看起来	后退	迅速地	,	意图	到	匆忙	后退	,	赐给	一个	钉入	在

['fɪps] - [bæk] ,

Phipps	'	back	,
菲普斯	-	后退	,

圣乔治迅速回头，打算冲回去，狠狠地拍一下菲普斯的背。

[seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] .

say	he	was	sorry	,	and	make	up	.
说	他	曾是	对不起	,	和	制作	向上	.

他说他很抱歉，并和好如初。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

But	the	throng	was	great	and	a	woman	with	a	baby	asked	him	to
但	这	人群	曾是	伟大的	和	一个	女士	和	一个	婴儿	问	他	到

[help] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr] ,

help	her	off	the	car	,
帮助	她	离开	这	车	,

但当时人山人海，一位抱着婴儿的妇女请他帮忙下车。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [friː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [faɪld] [aʊt] [ænd; ənd]

so	by	the	time	he	got	free	most	of	the	passengers	had	filed	out	and
所以	经过	这	时间	他	得到	自由的	最多	的	这	乘客	有	已提交	出去	和

[wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

were	hurrying	along	the	platform	.
是	匆忙	沿着	这	平台	.

所以当他挣脱束缚时，大部分乘客已经鱼贯而出，沿着站台匆匆而行。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [sɔːt] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

St	.	George	caught	a	flying	glimpse	of	the	boy	he	sought	,	some	little	distance
英石	.	乔治	捕捉	一个	飞行	一瞥	的	这	男生	他	寻求	,	一些	小的	距离

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

圣乔治飞快地瞥见了他要找的男孩，就在前方不远处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] ['æftə˞][hɪm; ɪm] .

and	he	bounded	after	him	.
和	他	有界	后	他	.

于是他便追了上去。

" ['fɪps] , " [hiː; hi][kraɪd] , [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	Phipps	,	"	he	cried	,	darting	in	and	out	between	the	people	,
"	菲普斯	,	"	他	哭	,	飞镖	在	和	出去	之间	这	人们	,

“菲普斯！”他喊道，在人群中穿梭。

[ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spresmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæroʊ] , " [weɪt] , [oʊld] [tʃæp] .

and	dodging	an	expressman	with	a	barrow	,	"	wait	,	old	chap	.
和	躲避	一个	快递员	和	一个	巴罗	,	"	等待	,	老的	小伙子	.

躲避推着手推车的快递员，“等等，老兄。”

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

"	St	.	George	was	positive	that	his	call	was	heard	,
"	英石	.	乔治	曾是	积极的	那	他的	称呼	曾是	听到	,

圣乔治确信他的呼喊已被听到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [naʊ] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪtər] [klæsp][ænd; ənd] [broʊk]

but	the	boy	in	front	now	gathered	up	his	skates	to	a	tighter	clasp	and	broke
但	这	男生	在	正面	现在	聚集	向上	他的	冰鞋	到	一个	更紧	搭扣	和	打破

['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

into	a	run	.
进入	一个	跑步	.

但前面的男孩现在把冰鞋抓得更紧了，然后跑了起来。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɑːn]

St	.	George	chased	him	so	long	as	he	saw	the	least	chance	of	gaining	on
英石	.	乔治	追逐	他	所以	长的	作为	他	锯	这	至少	机会	的	获得	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

圣乔治只要看不到一丝追上他的希望，就会一直追赶他。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ʌp] .

then	suddenly	pulled	up	.
然后	突然	拉	向上	.

然后突然停了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	"	he	gasped	,	"	if	you	want	it	that	way	,	you	may	have	it	.
"	全部	正确的	,	"	他	倒吸一口气	,	"	如果	你	想	它	那	方式	,	你	可能	有	它	.

“好吧，”他喘着气说，“如果你想要那样，那就给你吧。”

[aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

" [ə; eɪ] [weɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

"	A	WAIF	FROM	THE	SKIES	.
"	一个	WAIF	从	这	天空	.

“来自天空的孤儿。”

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['bæləst] [ɔːr] ['eni] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

IN	throwing	out	ballast	or	any	small	article	from	a	balloon	,
在	投掷	出去	压载物	或者	任何	小的	文章	从	一个	气球	,

从气球上抛出压舱物或任何小物件时，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,

a	certain	degree	of	caution	is	requisite	,
一个	肯定	程度	的	警告	是	必需品	,

保持一定的谨慎是必要的。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] ['eni] ['sɪmələr]['ɑːbdʒekt] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑːsəti] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

as	a	bottle	or	any	similar	object	falls	with	such	velocity	that	were	it	to
作为	一个	瓶子	或者	任何	相似的	目的	瀑布	和	这样的	速度	那	是	它	到

[straɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

strike	the	roof	of	a	cottage	,
罢工	这	屋顶	的	一个	小屋	,

就像瓶子或任何类似物体以如此高的速度下落，如果它撞击到小屋的屋顶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	go	right	through	it	.
它	会	去	正确的	通过	它	.

它会直接穿过去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [greɪ] - [lʊ'sæk] , [ɪn][æn; ən] [ə'sent] [ɪn] - ,

We	are	told	that	Gray	-	Lussac	,	in	an	ascent	in	1804	,
我们	是	讲述	那	灰色的	-	吕萨克	,	在	一个	上升	在	-	,

据说格雷-吕萨克在1804年的一次攀登中，

[θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [diːl] [tʃer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

threw	out	a	common	deal	chair	from	a	height	of	twenty	-	three	thousand	feet	.
扔	出去	一个	常见的	交易	椅子	从	一个	高度	的	二十	-	三	千	脚	.

从两万三千英尺的高空扔下一把普通的椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [sʌm; səm] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd]

It	fell	beside	a	country	girl	,	who	was	tending	some	sheep	in	a	field	,	and
它	跌倒	旁	一个	国家	女孩	,	WHO	曾是	倾向于	一些	羊	在	一个	场地	,	和

,

,

,

它落在了一位正在田里放羊的乡村女孩身边，

[æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['waɪzər] ['hedz] [ðæn; ðən]

as	the	balloon	was	invisible	,	she	concluded	,	and	so	did	wiser	heads	than
作为	这	气球	曾是	无形的	,	她	结束	,	和	所以	做过	更明智	头部	比

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

她得出结论，因为气球是看不见的，比她更有智慧的人也得出了同样的结论。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

that	the	chair	must	have	fallen	straight	down	from	heaven	.
那	这	椅子	必须	有	倒下	直的	向下	从	天堂	.

那把椅子一定是直接从天上掉下来的。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃer] , [ɔːr]

No	one	was	skeptical	enough	to	deny	it	,	for	there	was	the	chair	,	or
不	一	曾是	怀疑论者	足够的	到	否定	它	,	为了	那里	曾是	这	椅子	,	或者

['ræðər] [ɪts] [rɪ'meɪnz] .

rather	its	remains	.
相当	它是	遗迹	.

没有人怀疑到足以否认这一点，因为椅子就在那里，或者更确切地说，是椅子的残骸。

[ðə; ði][moʊst][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [kɔːrs]

The	most	the	incredulous	could	venture	to	do	was	to	criticise	the	coarse
这	最多	这	难以置信	可以	风险投资	到	做	曾是	到	批评	这	粗

['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [siːt] ,

workmanship	of	the	miraculous	seat	,
做工	的	这	神奇	座位	,

那些难以置信的人最多只能批评这神奇座椅做工粗糙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kɑːpiŋ] [ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [ʌp'hoʊlstəri] ,

and	they	were	busy	carping	and	fault	-	finding	with	the	celestial	upholstery	,
和	他们	是	忙碌的	鲤鱼	和	过错	-	寻找	和	这	天体	室内装潢	,

他们忙着挑剔和吹毛求疵地对待天上的装饰，

[wen] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][em] . [greɪ] - - ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

when	an	account	of	M	.	Gray	-	Lussac's	voyage	was	published	,
什么时候	一个	帐户	的	M	.	灰色的	-	-	航程	曾是	已发布	,

当格雷-吕萨克先生的航行记述出版时，

[ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] . — ['tʃembər] -
and **extinguished** **at** **once** **the** **discussion** **and** **the** **miracle** **.** **—** **Chambers** **'**
和 熄灭 在 一次 这 讨论 和 这 奇迹 . — 钱伯斯 -
['dʒɜːrn(ə)l] . [-]
Journal **.** **[** **228** **]**
杂志 . [-]

立刻平息了讨论和奇迹。——钱伯斯杂志[228]

" [ðə; ði] ['hʌmpi] [θɪŋ] . "
" **THE** **HUMPY** **THING** **.** **"**
" 这 驼峰 事物 . "

“驼背的东西。”

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [waɪz] (?) [læd] ,
" **I** **never** **would** **have** **made** **a** **camel** **,** **that's** **certain** **,** **"** **remarked** **a** **wise** **(** **?** **)** **lad** **,**
" 我 绝不 会 有 制成 一个 骆驼 , 那就是 肯定 , " 评论 一个 明智的 (?) 小伙子 ,

“我肯定做不出骆驼来，”一位（？）聪明的年轻人说道。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [biːst] .
after **taking** **a** **slight** **look** **at** **the** **ungainly** **beast** **.**
后 采取 一个 轻微 看 在 这 笨拙的 兽 .

稍微看了一眼这只笨拙的野兽。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['waɪzər] ['fɑːðər] .
" **Probably** **not** **,** **"** **answered** **his** **wiser** **father** **.**
" 大概 不是 , " 回答 他的 更明智 父亲 .

“可能不会，”他那更有智慧的父亲回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː] [pɑːp] - ['gʌnz] [ɔːr] ['pəuniz] . "
" **You** **would** **have** **put** **the** **same** **material** **into** **pop** **-** **guns** **or** **ponies** **.** **"**
" 你 会 有 放 这 相同的 材料 进入 流行音乐 - 枪支 或者 小马 . "

“同样的材料你也会用在玩具枪或小马驹上。”

" [bʌt; bət] [siː] [wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ; [nɑːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **But** **see** **what** **an** **ugly** **thing** **he** **is** **;** **not** **a** **handsome** **feature** **about** **him** **,**
" 但 看 什么 一个 丑陋的 事物 他 是 ; 不是 一个 英俊的 特征 关于 他 ,

“但是你看他长得多丑啊；他身上没有一丝英俊的气质。”

" [stɪl] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **still** **urged** **the** **boy** **.**
" 仍然 敦促 这 男生 .

“他仍然催促着男孩。”

" ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] , " [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **Handsome** **is** **that** **handsome** **does** **,** **"** **came** **back** **to** **him** **.**
" 英俊的 是 那 英俊的 做 , " 来了 后退 到 他 .

“帅就是帅，”他回过神来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第4/8页

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [hʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Look at those abominable humps on his back .
" 看 在 那些 可恶 驼峰 在 他的 后退 .

“看看他背上那些可恶的驼峰。”

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [dis'figəd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ? "
Why must he be disfigured in that way ? "
为什么 必须 他 是 毁容 在 那 方式 ? "

他为什么一定要毁容成这样?

" [dʌz] [ə; eɪ] [trʌŋk] [dɪs'fɪgjər] [ə; eɪ] ['trævələr] ? " ['kwaɪətli] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Does a trunk disfigure a traveller ? " quietly asked the father .
" 做 一个 树干 变丑 一个 游客 ? " 悄悄 问 这 父亲 .

“行李箱会毁了旅行者的容貌吗？”父亲平静地问道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [hʌmp] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]
" But what has that ill - looking hump to do with a trunk , I'd like to
" 但 什么 有 那 患病的 - 寻找 驼峰 到 做 和 一个 树干 , ID 喜欢 到
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

“但是，那个难看的驼峰和树干有什么关系呢？”

" [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
" continued his questioner .
" 持续 他的 提问者 .

提问者继续说道。

['dʒen(ə)rəl] ['gɔrdənz] ['kæm(ə)l] .
GENERAL GORDON'S CAMEL .
一般的 戈登的 骆驼 .

戈登将军的骆驼。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - [laɪk][tuː; tə] [noʊ] . -
" There are many more things you ought to ' like to know . '
" 那里 是 许多 更多的 事物 你 应该 到 - 喜欢 到 知道 . -

“还有很多事情你应该‘想知道’。”

[ðæt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [hʌmp] [ɪz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
That ill - looking hump is his trunk ,
那 患病的 - 寻找 驼峰 是 他的 树干 ,

那块看起来不太美观的隆起是他的躯干。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [siːz] [ɪz] [wel] [pækt] [wɪð; wɪθ] — [fæt] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrts][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ]
which his master sees is well packed with — fat — before he starts on the long
哪个 他的 掌握 看到 是 出色地 包装 和 — 胖的 — 前 他 开始 在 这 长的
['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eni] [græs] [ɔːr] [ʃrʌbz] [fɔːr; fər] [deɪz]
journey over the deserts where he can't be sure of any grass or shrubs for days
旅行 超过 这 沙漠 在哪里 他 不能 是 当然 的 任何 草 或者 灌木 为了 天
[ænd; ənd] [deɪz] .
and days .
和 天 .

他的主人看到他的食物里装满了脂肪，然后他开始了穿越沙漠的漫长旅程，在那里他无法确定接下来几天能否找到任何草或灌木。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [trʌŋk] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæm(ə)l]['pikniks] [ɑːn][ðə; ði]

But	there	is	that	trunk	full	on	his	back	from	which	the	camel	picnics	on	the
但	那里	是	那	树干	满的	在	他的	后退	从	哪个	这	骆驼	野餐	在	这

['wɪri] [wei] . "

weary	way	.	"
厌倦	方式	.	"

但他背上驮着满满一箱食物，骆驼在疲惫的旅途中就靠这些食物野餐。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [hiː; hi] ['kæriz] ['wɔːtər][ðer; ðər] [tuː] ! "

"	Oh	!	you	don't	say	he	carries	water	there	too	!	"
"	哦	!	你	不	说	他	携带	水	那里	也	!	"

“哦！你不会是说他也去那里运水吧！”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [nɪr] [baɪ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [trʌŋk] [ɔːr]['bɑːt(ə)l] .

"	No	;	but	near	by	,	in	another	trunk	or	bottle	.
"	不	;	但	靠近	经过	,	在	其他	树干	或者	瓶子	.

“不，但就在附近，在另一个箱子或瓶子里。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	has	an	extra	supply	in	his	stomach	.
他	有	一个	额外的	供应	在	他的	胃	.

他胃里还有多余的食物。

[ðoʊz] - ['klʌmzi] - [fiːt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] .

Those	'	clumsy	'	feet	are	beautifully	formed	for	travelling	the	desert	.
那些	-	笨拙	-	脚	是	非常漂亮	形成	为了	旅行	这	沙漠	.

那双看似“笨拙”的脚，其实非常适合在沙漠中行走。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [foʊks] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌdid] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['pætntɪŋ]

Scientific	folks	might	have	studied	for	ages	without	discovering	and	patenting
科学	各位	可能	有	研究	为了	年龄	没有	发现	和	专利申请

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] [fʊt] .

such	a	marvel	of	a	desert	foot	.
这样的	一个	奇迹	的	一个	沙漠	脚	.

科学界人士可能研究了很久，也未能发现并获得这种沙漠足的奇迹的专利。

" [juː; jʊ] [siː] [noʊ] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [kwɪr] [noʊz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ,

"	You	see	no	beauty	in	his	eyelashes	and	queer	nose	,	but	you	would	,
"	你	看	不	美丽	在	他的	睫毛	和	酷儿	鼻子	,	但	你	会	,

你觉得他的睫毛和怪异的鼻子一点也不美，但你却会这么想。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

after	a	day	in	the	burning	sun	or	flying	sand	of	the	desert	.
后	一个	天	在	这	燃烧	太阳	或者	飞行	沙	的	这	沙漠	.

在沙漠中烈日炙烤或沙尘暴肆虐一天之后。

[waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [biːst] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

Why	,	my	boy	,	there's	no	beast	like	him	for	use	in	his	own	land	.
为什么	,	我的	男生	,	有	不	兽	喜欢	他	为了	使用	在	他的	自己的	土地	.

我的孩子，在他自己的土地上，没有比他更强大的野兽了。

" [dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] , [nelt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

"	Just	see	him	,	knelt	there	for	his	load	of	one	thousand	or	fifteen	hundred
"	只是	看	他	,	跪下	那里	为了	他的	加载	的	一	千	或者	十五	百

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

“瞧他，跪在那儿，扛着他那一千或一千五百磅的重物。”

[ænd; ənd] [ˈɔbdʒiktɪŋ] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][kæn; kən] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][pʊt]

and	objecting	as	plainly	as	a	camel	can	,	when	a	little	too	much	is	put
和	反对	作为	显然	作为	一个	骆驼	能	,	什么时候	一个	小的	也	很多	是	放

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

当被强迫承担过多的责任时，它会像骆驼一样明确地表示反对。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

Then	rising	up	and	moving	on	his	way	in	such	dignified	patience	,	on	and	on	,
然后	上升	向上	和	移动	在	他的	方式	在	这样的	凝重	耐心	,	在	和	在	,

然后他起身，以如此庄严的耐心继续前行，一走就是一走。

[ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [ˈsev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] .

hour	after	hour	,	seventy	-	five	or	one	hundred	miles	a	day	.
小时	后	小时	,	七十	-	五	或者	一	百	英里	一个	天	.

一小时又一小时，一天七十五到一百英里。

[noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ?

Know	of	a	horse	that	could	do	that	,	my	boy	?
知道	的	一个	马	那	可以	做	那	,	我的	男生	?

孩子，你认识哪匹马能做到这一点吗?

" [hiː; hi][ɪz][ˈdʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] . - "

"	He	is	justly	called	the	'	Ship	of	the	Desert	.	'	"
"	他	是	公正地	称为	这	-	船	的	这	沙漠	.	-	"

“他被誉为‘沙漠之舟’，名副其实。”

" - [ˈʌgli] [biːst] , - [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

"	'	Ugly	beast	,	'	indeed	!	"	repeated	his	father	.
"	-	丑陋的	兽	,	-	的确	!	"	重复	他的	父亲	.

“‘丑陋的野兽’，真是如此！”他父亲重复道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈgɔːrdn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ] ? "

"	Think	you	Gordon	called	him	so	?	"
"	思考	你	戈登	称为	他	所以	?	"

“你觉得戈登是这么叫他的吗？”

" ['gɔːrdn] ?

"	Gordon	?
"	戈登	?

“戈登？”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

Who	did	you	say	?	"
WHO	做过	你	说	?	"

你刚才说的是谁?

" ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] .

"	General	Gordon	.
"	一般的	戈登	.

戈登将军。

[ðæt] [breɪv] ,

That	brave	,
那	勇敢的	,

那位勇敢的，

[grænd][mæn] [huː] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər]

grand	man	who	went	to	Khartoom	to	save	the	garrison	and	people	there
盛大	男人	WHO	去	到	-	到	节省	这	驻军	和	人们	那里

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] ?

from	falling	into	the	hands	of	the	false	prophet	?
从	坠落	进入	这	双手	的	这	错误的	先知	?

那位前往喀土穆拯救驻军和人民，使其免遭假先知毒手的伟人?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kæm(ə)l] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]

"	It	almost	seems	as	if	the	noble	camel	that	carried	him	hundreds	of	miles
"	它	几乎	似乎	作为	如果	这	高贵	骆驼	那	携带	他	数百	的	英里

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

on	the	way	,
在	这	方式	,

“就好像那匹驮着他走了数百英里的尊贵骆驼一样，

[nuː] [-]

knew	[	229	]
知道	[	-	]

知道[229]

[wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ; [hiː; hi][dʒʌst] ['hɜːrid] [raɪt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]

what	General	Gordon	was	going	for	;	he	just	hurried	right	on	without	a	word
什么	一般的	戈登	曾是	去	为了	;	他	只是	慌忙	正确的	在	没有	一个	单词

[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

of	complaint	,
的	抱怨	,

他明白了戈登将军的意图；他一声不吭地径直向前走去。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] ;

till	he	could	not	move	a	step	further	;
直到	他	可以	不是	移动	一个	步	更远	;

直到他再也走不动了；

[ðen] [ə'nʌðər] ['glædli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tɪl] [tʃɑːrlz]

then	another	gladly	took	his	place	and	pushed	on	day	and	night	till	Charles
然后	其他	乐意	采取	他的	地方	和	推动	在	天	和	夜晚	直到	查尔斯

[dʒeɪmz] ['gɔːrdn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

James	Gordon	passed	through	the	gates	and	the	city	shouted	for	joy	.
詹姆斯	戈登	通过了	通过	这	大门	和	这	城市	喊叫	为了	喜悦	.

然后另一个人欣然接替他的位置，日夜奋战，直到查尔斯·詹姆斯·戈登穿过城门，全城欢呼雀跃。

" [naʊ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [biːst] ?

"	Now	can't	you	see	some	beauty	in	this	beast	?
"	现在	不能	你	看	一些	美丽	在	这	兽	?

“难道你看不出这头野兽身上也有美的一面吗？”

" [siː] . [em] . [el] .

"	C	.	M	.	L	.
"	C	.	M	.	L	.

“CML

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

SOME	REMARKABLE	WOMEN	.
一些	卓越	女性	.

一些杰出的女性。

[em] . — ['mitfəd] , ['meri] ['rʌsəl] .

M	.	—	MITFORD	,	MARY	RUSSEL	.
M	.	—	米特福德	,	玛丽	拉塞尔	.

M.—MITFORD，玛丽·罗素。

" ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] !
" OUR village !
" 我们的 村庄 !

“我们的村庄！”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ?
" Do you suppose you could write a book about your village ?
" 做 你 认为 你 可以 写 一个 书 关于 你的 村庄 ?

你觉得你能写一本关于你村庄的书吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [bʊk] ?
Could you find enough matters of interest to make one book ?
可以 你 寻找 足够的 事情 的 兴趣 到 制作 一 书 ?

你能找到足够多的有趣素材来写一本书吗?

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['mɪtfəd] [roʊt] [faɪv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
And yet Miss Mitford wrote five with that title .
和 然而 错过 米特福德 写道 五 和 那 标题 .

然而，米特福德小姐却写了五本同名小说。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
She wrote about the houses and the people , the shops , the children ,
她 写道 关于 这 房屋 和 这 人们 , 这 商店 , 这 孩子们 ,

她描写了房屋、居民、商店和孩子们。

[ə'baʊt] [laɪf] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [sketʃiz] [ɑːr; ər]
about life in an English country village , and delightful reading her sketches are
关于 生活 在 一个 英语 国家 村庄 , 和 愉快 阅读 她 草图 是
.
:
.

这本书讲述了英国乡村的生活，她的素描作品读起来令人愉悦。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] ['rɪt(ə)n] ,
She wrote as no one had ever before written ,
她 写道 作为 不 一 有 曾经 前 书面 ,

她的写作风格前所未有，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɪns] [hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts]
and perhaps I might say that no one since has ever written such charming bits
和 也许 我 可能 说 那 不 一 自从 有 曾经 书面 这样的 迷人 比特
[ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] .
of description of rural life .
的 描述 的 乡村的 生活 .

我或许可以说，此后再也没有人写出过如此迷人地描写乡村生活的作品了。

[mɪs] ['mɪtfəd] .
MISS MITFORD .
错过 米特福德 .

米特福德小姐。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['ʌðər] [bʊks] , ['æθətən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['kʌntri] ['stɔːriz] ,
She wrote other books , Atherton , and Other Tales , Country Stories ,
她 写道 其他 图书 , 阿瑟顿 , 和 其他 故事 , 国家 故事 ,

她还写过其他书，如《阿瑟顿及其他故事》、《乡村故事》等。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
and then she wrote such delightful letters to her friends .
和 然后 她 写道 这样的 愉快 信件 到 她 朋友们 .

然后她给朋友们写了非常精彩的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

You	will	find	some	of	these	in	her	Life	and	Correspondence	.
你	将要	寻找	一些	的	这些	在	她	生活	和	一致	.

你可以在她的《生平与书信集》中找到其中一些内容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['welθi] ['perənts] , [huː] ['leɪtər][ɪn][laɪf] [bɪ'keɪm] [pʊr] .

She	was	the	daughter	of	wealthy	parents	,	who	later	in	life	became	poor	.
她	曾是	这	女儿	的	富裕	父母	,	WHO	之后	在	生活	成为	贫穷的	.

她出身富裕家庭，但后来家道中落。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ['aʊər; ɑːr] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] .

So	that	from	a	life	of	luxury	our	gifted	author	was	reduced	to	poverty	.
所以	那	从	一个	生活	的	奢华	我们的	天才	作者	曾是	减少	到	贫困	.

就这样，我们这位才华横溢的作家从奢华的生活沦落到了贫困的境地。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɔntræstɪd] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz]

The	latter	part	of	her	life	must	have	contrasted	painfully	with	the	days
这	后者	部分	的	她	生活	必须	有	对比	痛苦地	和	这	天

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	her	childhood	,
的	她	童年	,

她后半生的生活与童年时光形成了多么痛苦的对比啊！

[jet] [ʃiː; ʃi] [kept] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər]['traɪəlz][hɜːr; hər] [swiːt] [sə'renəti] [ʌv; əv][maɪnd] ,

yet	she	kept	through	all	her	trials	her	sweet	serenity	of	mind	,
然而	她	保留	通过	全部	她	试验	她	甜的	宁静	的	头脑	,

然而，尽管经历了种种磨难，她始终保持着内心的平静安宁。

[hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

her	habit	of	making	the	best	of	everything	.
她	习惯	的	制作	这	最好的	的	一切	.

她总是能把每件事都做到最好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]

She	is	described	as	a	short	,	stout	woman	,	with	a	face	shining	with	quiet
她	是	描述	作为	一个	短的	,	肥硕	女士	,	和	一个	脸	灼灼	和	安静的

['hæpinəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

happiness	and	unselfishness	.
幸福	和	无私	.

她被描述为一个身材矮胖的女子，脸上洋溢着宁静的幸福和无私。

[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ]

The	appreciation	with	which	her	sketches	were	received	gave	her	much
这	欣赏	和	哪个	她	草图	是	已收到	给予	她	很多

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

她的素描作品受到赞赏，这让她非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər]

and	the	fact	that	her	writings	were	re	-	printed	in	America	afforded	her
和	这	事实	那	她	著作	是	关于	-	打印	在	美国	提供	她

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	greatest	gratification	,
这	最	满足感	,

她的作品在美国再版这件事让她感到无比欣慰。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

while	it	was	a	surprise	to	her	.
尽管	它	曾是	一个	惊喜	到	她	.

虽然这让她感到很意外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['soʊʃəli] , ['hævɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	a	delightful	person	to	meet	socially	,	having	charming	ways	and	a
她	曾是	一个	愉快	人	到	见面	社会	,	拥有	迷人	方式	和	一个

[sɔːft] , [swiːt] [vɔɪs] .

soft	,	sweet	voice	.
柔软的	,	甜的	嗓音	.

她是一位令人愉快的社交对象，举止迷人，声音温柔甜美。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [eɪt] .

She	died	in	a	wee	bit	of	a	house	,	in	1855	,	at	the	age	of	sixty	-	eight	.
她	死亡	在	一个	哇	少量	的	一个	房子	,	在	-	,	在	这	年龄	的	六十	-	八	.

1855年，她死于一间小房子里，享年68岁。

[duː][juː; jʊ][æsk] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [pleɪs] [mɪs] ['mitfəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Do	you	ask	why	I	have	chosen	to	place	Miss	Mitford	in	our	list	of	Remarkable
做	你	问	为什么	我	有	选定	到	地方	错过	米特福德	在	我们的	列表	的	卓越

['wɪmɪn] ?

Women	?
女性	?

你想知道我为什么选择将米特福德小姐列入我们杰出女性名单吗?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn] [proʊz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti]

she	was	the	first	to	discover	and	set	before	us	in	prose	writing	the	beauty
她	曾是	这	第一的	到	发现	和	放	前	我们	在	散文	写作	这	美丽

[ɪn] ['evri] - [deɪ] [θɪŋz] .

in	every	-	day	things	.
在	每一个	-	天	事物	.

她是第一个发现并用散文向我们展现日常事物之美的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['poʊəmz][ænd; ənd] [traɪd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət] ['raɪtɪŋ] ['trædʒədi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

She	had	written	poems	and	tried	her	hand	at	writing	tragedy	,	but	with
她	有	书面	诗歌	和	尝试	她	手	在	写作	悲剧	,	但	和

[ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] ,

indifferent	success	,
冷漠	成功	,

她写过诗，也尝试过写悲剧，但都反响平平。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] ['pɑːvərti] [stɛərd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ðen]

and	at	length	when	poverty	stared	her	in	the	face	she	took	up	the	then
和	在	长度	什么时候	贫困	凝视	她	在	这	脸	她	采取	向上	这	然后

[nuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][grænd] [sək'ses] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]

new	line	of	writing	and	tried	with	grand	success	to	show	to	the	world	the
新的	线	的	写作	和	尝试	和	盛大	成功	到	展示	到	这	世界	这

['bjuːti] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['kɑːmən] [θɪŋz] .

beauty	there	is	in	common	things	.
美丽	那里	是	在	常见的	事物	.

最终，当贫困逼近时，她选择了当时新兴的写作领域，并取得了巨大的成功，向世人展示了平凡事物中的美。

[ðen] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts][sæd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [sə'renəti]

Then	all	through	her	long	life	with	its	sad	changes	she	kept	that	wonderful	serenity
然后	全部	通过	她	长的	生活	和	它是	伤心	变化	她	保留	那	精彩的	宁静

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

在她漫长的一生中，经历了种种悲伤变故，她始终保持着那份难能可贵的平静心态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	that	happy	faculty	of	living	above	the	vexations	of	life	.
和	那	快乐的	学院	的	活的	多于	这	烦恼	的	生活	.

以及那种超脱于生活烦恼之外的幸福能力。

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [fɔ:rst] [baɪ] ['groʊɪŋ] ['pɑ:vərti] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

Many	a	woman	when	forced	by	growing	poverty	to	move	from	place	to	place	,
许多	一个	女士	什么时候	强制	经过	生长	贫困	到	移动	从	地方	到	地方	,

许多妇女因日益严重的贫困被迫四处迁徙，

[i:tʃ] [taɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pu:rɚ] [hoʊm] , [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪf]

each	time	going	to	a	poorer	home	,	would	have	grown	faint	and	weary	of	life
每个	时间	去	到	一个	贫穷	家	,	会	有	生长	头晕的	和	厌倦	的	生活

,

,

,

每次去更贫困的家庭，他都会感到虚弱和厌倦生活。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

and	given	up	in	despair	.
和	给定	向上	在	绝望	.

绝望地放弃了。

[ɪf] [wi:; wi] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

If	we	cultivate	the	habit	of	making	the	best	of	everything	,
如果	我们	培育	这	习惯	的	制作	这	最好的	的	一切	,

如果我们养成凡事都尽力做到最好的习惯，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][laɪf] .

we	shall	be	the	better	prepared	to	meet	the	vicissitudes	of	life	.
我们	将	是	这	更好的	准备	到	见面	这	变迁	的	生活	.

我们将更好地应对人生中的种种变故。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] . [-]

Faye	Huntington	.	[	230	]
费伊	亨廷顿	.	[	-	]

费伊·亨廷顿。[230]

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] , [dɪr] ['pænziz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lʌvli] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:vnɪŋ]

I	SHOULD	suggest	,	dear	Pansies	,	for	this	lovely	month	of	May	,	a	little	evening
我	应该	建议	,	亲爱的	三色堇	,	为了	这	迷人的	月	的	可能	,	一个	小的	晚上

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

亲爱的三色堇们，我建议在这个美好的五月里，举办一个小型晚间庆祝活动。

['wɪntər] [ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] , [dɪ'laɪtfəli] ['kəuzi] ['i:vnɪŋz] .

Winter	is	over	with	its	long	,	delightfully	cosey	evenings	.
冬天	是	超过	和	它是	长的	,	令人愉悦	舒适的	晚上	.

漫长而舒适的冬夜已经过去。

[sprɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɔ:rtər] ['i:vnɪŋz] ,

Spring	is	nearly	done	,	with	its	shorter	evenings	,
春天	是	几乎	完毕	,	和	它是	较短	晚上	,

春天即将结束，夜晚也越来越短。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ferli] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flaʊər] [mʌnθs] — [wen] [ɔ:l] [laɪf] [si:mz]

and	now	we	are	fairly	launched	into	the	flower	months	—	when	all	life	seems
和	现在	我们	是	相当	发射	进入	这	花	几个月	—	什么时候	全部	生活	似乎

[æn; ən]['hɑ:lədeɪ] ,

an	holiday	,
一个	假期	,

现在我们已经正式进入了花季——此时生活仿佛都在度假。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

and	every	moment	that	is	possible	is	to	be	passed	out	of	doors	.
和	每一个	片刻	那	是	可能的	是	到	是	通过了	出去	的	门	.

每一分每一秒都应该尽可能地流逝到户外。

[tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [prə'poʊzd] ['festɪvl; 'festəvəl] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] -

To	get	ready	for	my	little	proposed	festival	,	everybody	must	go	a	-
到	得到	准备好	为了	我的	小的	建议的	节日	,	大家	必须	去	一个	-

['meɪɪŋ] .

Maying	.
五月	.

为了筹备我提议的小型节日，每个人都必须去参加五月节。

[wɪð; wɪθ]['bæskəts] , [ænd; ənd][fɜːrn]['keɪsɪz] , [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [nɜːsɪ] ,

With	baskets	,	and	fern	cases	,	let	the	children	,	papa	and	mamma	,	nursey	,
和	篮子	,	和	蕨类	案例	,	让	这	孩子们	,	爸爸	和	妈妈	,	托儿所	,

[ænt] [greɪs] , ['ʌŋk(ə)l] [fred] ,

aunt	Grace	,	uncle	Fred	,
阿姨	优雅	,	叔叔	弗雷德	,

带着篮子和蕨类植物盒，让孩子们、爸爸妈妈、保姆、格蕾丝阿姨、弗雷德叔叔，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [wʌn] [huː] [wɪl] [drɑːp] [bʊks] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

and	indeed	every	one	who	will	drop	books	and	work	,
和	的确	每一个	一	WHO	将要	降低	图书	和	工作	,

事实上，每一个愿意放下书本和工作的人，

[ænd; ənd][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['treʒərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] -

and	go	off	to	the	woods	for	the	wild	treasures	that	are	playing	hide	-
和	去	离开	到	这	树林	为了	这	荒野	宝藏	那	是	玩耍	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] [ðer; ðər] .

and	-	seek	there	.
和	-	寻找	那里	.

然后去树林里寻找那些在那里和你玩捉迷藏的野生宝藏。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ɑːn] [ðɪs] ['lʌvli] [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

We	do	not	want	on	this	lovely	May	festival	,
我们	做	不是	想	在	这	迷人的	可能	节日	,

我们不想在这个美好的五月节上.....

['eni] ['flaʊərz] [bʌt; bət][waɪld][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] ['saɪləntli] [ɔːl] ['wɪntər] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

any	flowers	but	wild	ones	that	have	grown	silently	all	winter	under	the	snow	,
任何	花朵	但	荒野	一个	那	有	生长	默默	全部	冬天	在下面	这	雪	,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

waiting	for	us	.
等待	为了	我们	.

除了那些在雪下默默生长了一整个冬天，等待着我们的野生花朵之外，没有其他花朵了。

[ðer; ðər] [reɪn] [ɪz] [ʃɔːrt] [ɪn'diːd] .

Their	reign	is	short	indeed	.
他们的	在位	是	短的	的确	.

他们的统治确实很短暂。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][dʒuːn]

We	will	give	them	one	evening	all	to	themselves	before	we	turn	to	June
我们	将要	给	他们	一	晚上	全部	到	他们自己	前	我们	转动	到	六月

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

with	her	wealth	of	roses	,
和	她	财富	的	玫瑰	,

在迎接六月盛开的玫瑰之前，我们将给他们一个完全属于他们的夜晚。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [swi:t] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['blɔsəmz] .

and	all	other	sweet	and	glowing	blossoms	.
和	全部	其他	甜的	和	发光	花朵	.

以及其他所有甜美芬芳的花朵。

[let] [ju: 'es] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [ðə; ði] [hɪ'pætɪkə] , [ðə; ði] [ə'neməniz] , ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] , ['vaiəlits] , ['sɑ:ləmənz] [si:l] ,

Let	us	gather	them	all	—	the	hepaticas	,	the	anemones	,	darling	little	forget	-	me	-	nots	,	violets	,	Solomon's	seal	,
让	我们	收集	他们	全部	—	这	肝	,	这	海葵	,	亲爱的	小的	忘记	-	我	-	不	,	紫罗兰	,	所罗门的	海豹	,

让我们把它们都收集起来——肝花、银莲花、可爱的勿忘我、紫罗兰、玉竹，

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['li:dʒən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪətiz] ['mʌltɪplaɪ] [æz; əz][wi:; wi][dɪg]

and	—	but	the	name	is	legion	—	and	the	varieties	multiply	as	we	dig
和	—	但	这	姓名	是	军团	—	和	这	品种	乘	作为	我们	挖

[ænd; ənd] [praʊl] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [mɔ:s] ,

and	prowl	in	the	damp	moss	,
和	潜行	在	这	潮湿	苔藓	,

但是，这种植物的名字数不胜数，而且随着我们在潮湿的苔藓中挖掘和探索，它们的种类也在不断增加。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [bɪ'haɪnd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ɪn] ['kræniz] .

and	explore	behind	rocks	and	in	crannies	.
和	探索	在后面	岩石	和	在	缝隙	.

探索岩石后面和缝隙里。

[pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd]['keɪsɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [mɔ:s] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [gri:n] ,

Put	them	all	in	the	baskets	and	cases	,	surrounded	by	their	own	moss	to	keep	them	green	,
放	他们	全部	在	这	篮子	和	案例	,	包围	经过	他们的	自己的	苔藓	到	保持	他们	绿色的	,

把它们都放进篮子和箱子里，周围用苔藓包裹，以保持它们常绿。

[nɑ:t] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ru:ts] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['kʌvər] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ,

not	forgetting	to	bring	as	many	roots	as	possible	,	cover	all	with	lovely	vines	,	and	come	home	,
不是	遗忘	到	带来	作为	许多	根	作为	可能的	,	覆盖	全部	和	迷人的	藤蔓	,	和	来	家	,

别忘了尽可能多地带些根茎，用美丽的藤蔓覆盖一切，然后回家。

['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['bæskəts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][jʊr; jər] [tʃi:ks] .

flowers	in	the	baskets	,	and	flowers	in	your	cheeks	.
花朵	在	这	篮子	,	和	花朵	在	你的	脸颊	.

篮子里装着鲜花，你的脸颊上也沾满了鲜花。

['eɪmi][ænd; ənd] [ru:θ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] .

Amy	and	Ruth	have	been	very	busy	.
艾米	和	露丝	有	到过	非常	忙碌的	.

艾米和露丝一直都很忙。

[noʊ][wʌn][ɪg'zæktli] [nu:] [waɪ] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

No	one	exactly	knew	why	they	got	up	so	early	in	the	morning	.
不	一	确切地	知道	为什么	他们	得到	向上	所以	早期的	在	这	早晨	.

没有人确切知道他们为什么一大早就起床。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] .

No	one	but	the	cook	,	and	she	promised	not	to	tell	.
不	一	但	这	厨师	,	和	她	承诺	不是	到	告诉	.

除了厨娘以外，没人知道这件事，而且她也答应不会告诉别人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪk] - [bɑːks][ɪz][ə; eɪ] ['tuːθsəm] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['weɪfəz] ,

But	in	the	cake	-	box	is	a	toothsome	collection	of	sugar	wafers	,
但	在	这	蛋糕	-	盒子	是	一个	美味的	收藏	的	糖	晶圆	,

但蛋糕盒里却装着令人垂涎的糖霜薄饼。

['redi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] - [kraʊnd] ['teɪbl] ,

ready	to	be	put	on	the	flower	-	crowned	table	,
准备好	到	是	放	在	这	花	-	加冕	桌子	,

准备摆放在摆满鲜花的桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] ['plez(ə)nt] " ['wʊdzi] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	the	two	little	girls	have	every	little	while	that	pleasant	"	woodsy	morning	,
和	这	二	小的	女孩们	有	每一个	小的	尽管	那	令人愉快的	"	林地	早晨	,

两个小女孩每时每刻都享受着那令人愉悦的“林间清晨”。

" [æz; əz] [ruːθ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [floʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['pleɪsɪz] ,

"	as	Ruth	called	it	,	flown	at	each	other	in	the	secret	places	,
"	作为	露丝	称为	它	,	飞行	在	每个	其他	在	这	秘密	地方	,

正如露丝所说，他们在隐秘的地方互相飞翔。

[wen] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flaʊər] - [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv]

when	resting	from	their	flower	-	digging	,	and	something	like	this	might	have
什么时候	休息	从	他们的	花	-	挖掘	,	和	某物	喜欢	这	可能	有

[bɪn] [hɜːrd] ,

been	heard	,
到过	听到	,

当它们挖完花休息时，可能会听到类似这样的声音。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

if	there	had	been	ears	to	hear	.
如果	那里	有	到过	耳朵	到	听到	.

如果当时有人愿意听的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , ['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [waɪz] ,

But	there	were	none	,	only	those	of	the	squirrels	,	and	they	looked	wise	,
但	那里	是	没有任何	,	仅有的	那些	的	这	松鼠	,	和	他们	看起来	明智的	,

但是没有其他动物，只有松鼠的，它们看起来很聪明。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

and	determined	not	to	tell	.
和	决定	不是	到	告诉	.

并决定不说出去。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] . "

"	Oh	,	I	hope	they	will	be	good	.	"
"	哦	,	我	希望	他们	将要	是	好的	.	"

“哦，我希望他们会很好。”

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] [rɪ'siːt] .

"	Our	new	receipt	.
"	我们的	新的	收据	.

“我们的新收据。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][ðem; ðəm] !

Just	think	,	if	they	shouldn't	like	them	!
只是	思考	,	如果	他们	不应该	喜欢	他们	!

想想看，如果他们不喜欢这些角色呢！

" [bɑːb][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] [tuː] .

"	Bob	has	a	secret	too	.
"	鲍勃	有	一个	秘密	也	.

鲍勃也有一个秘密。

[waɪ] [kɑ:nt] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɜ:lz][hæv; həv][wʌn] , [preɪ] [tel] .

Why	can't	boys	as	well	as	girls	have	one	,	pray	tell	.
为什么	不能	男孩们	作为	出色地	作为	女孩们	有	一	,	祈祷	告诉	.

请问为什么男孩不能像女孩一样拥有一个?

[ðæt] [ɪz] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['pɑ:pə] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðen] ['pɑ:pə][hæz; həz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

That	is	,	no	one	but	papa	knows	it	,	but	then	papa	has	a	fashion	without
那	是	,	不	一	但	爸爸	知道	它	,	但	然后	爸爸	有	一个	时尚	没有

['evər] ['æskɪŋ] ,

ever	asking	,
曾经	问	,

也就是说，除了爸爸以外没人知道，但爸爸的穿衣风格却从不经人允许。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['mu:vmənts] .

of	being	informed	of	his	boy's	movements	.
的	存在	知情的	的	他的	男孩们	移动	.

了解儿子的行踪。

['bɑ:bz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [hɔ:did] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['groʊsɜ-z] [tɪl] ['oʊnli]

Bob's	twenty	-	five	cents	hoarded	for	two	weeks	,	went	into	the	grocer's	till	only
鲍勃的	二十	-	五	分	囤积	为了	二	周	,	去	进入	这	杂货店	直到	仅有的

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

鲍勃攒了两个星期的25美分，昨天才放进杂货店的收银机里。

[ænd; ənd][bɑ:b][hæz; həz] [twelv] [braɪt] ['jeloʊ] ['lɛmənz] [ɪn'sted] , ['weɪtɪŋ] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]

and	Bob	has	twelve	bright	yellow	lemons	instead	,	waiting	as	patiently	as
和	鲍勃	有	十二	明亮的	黄色的	柠檬	反而	,	等待	作为	耐心	作为

['lɛmənz] [wɪl] ,

lemons	will	,
柠檬	将要	,

而鲍勃手里拿着十二个鲜亮的黄色柠檬，它们像柠檬一样耐心地等待着。

[tu:; tə][bi:; bi] ['sækrifaist] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:rsti] [gru:p] [hu:] [stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] - [kraʊnd]

to	be	sacrificed	to	a	thirsty	group	who	stand	around	the	same	flower	-	crowned
到	是	牺牲	到	一个	渴	团体	WHO	站立	大约	这	相同的	花	-	加冕

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

被献祭给一群围坐在同一张戴着花冠的桌子旁、口渴难耐的人们。

['bɑ:bz]['pɑ:pə][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

Bob's	papa	is	to	give	the	sugar	,
鲍勃的	爸爸	是	到	给	这	糖	,

鲍勃的爸爸要给糖。

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][taɪ][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['eɪprən][ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	moreover	he	has	promised	to	tie	on	another	apron	and	help	the	boy
和	而且	他	有	承诺	到	领带	在	其他	围裙	和	帮助	这	男生

[meɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌlemə'neɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] .

make	the	loveliest	lemonade	on	that	very	same	night	.
制作	这	最可爱的	柠檬水	在	那	非常	相同的	夜晚	.

而且他还答应当晚就再系上一条围裙，帮这个男孩做一杯最美味的柠檬水。

[soʊ][bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:pə][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [goʊ][ɔ:f] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðɪs] " ['wʊdzi]

So	Bob	and	his	papa	must	of	necessity	go	off	together	on	this	"	woodsy
所以	鲍勃	和	他的	爸爸	必须	的	必要性	去	离开	一起	在	这	"	林地

['mɔ:rnɪŋ] " [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] ,

morning	"	to	hunt	for	flowers	,
早晨	"	到	打猎	为了	花朵	,

所以，在这个“林间清晨”，鲍勃和他的爸爸必然会一起去采花。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [gruːp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][ðə; ði]

for	there	is	danger	if	they	staid	with	the	large	group	that	they	would	let	the
为了	那里	是	危险	如果	他们	稳重	和	这	大的	团体	那	他们	会	让	这

[hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] .

whole	thing	out	.
所有的	事物	出去	.

因为如果他们留在人群中，就有可能把所有人都放出来。

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] , [tuː; tə][hæv; həv]['pɑːpə][tuː; tə] [wʌnz] [self][ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] !

Oh	,	what	fun	,	to	have	papa	to	one's	self	and	a	secret	!
哦	,	什么	乐趣	,	到	有	爸爸	到	一个人的	自己	和	一个	秘密	!

哦，能独占爸爸，拥有他的秘密，真是太棒了！

[naʊ] [ðen] , ['æftər][jʊr; jər] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['nebəz] ,

Now	then	,	after	your	invitations	to	two	or	three	neighbors	,
现在	然后	,	后	你的	邀请函	到	二	或者	三	邻居	,

那么，在你邀请了两三位邻居之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɔːr] [tuː] [huː] ['hæznt] ['meni] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	a	little	friend	or	two	who	hasn't	many	pleasures	of	her	own	,
和	一个	小的	朋友	或者	二	WHO	还没有	许多	快乐	的	她	自己的	,

还有一两个没什么自己乐趣的小伙伴，

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [wʊd] - ['treʒərz] [ɑːr; ər] ['redi] ,

are	given	out	for	this	evening	,	and	your	wood	-	treasures	are	ready	,
是	给定	出去	为了	这	晚上	,	和	你的	木头	-	宝藏	是	准备好	,

今晚的礼物已经分发完毕，你的木制珍宝也准备好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [beɪðd] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

and	you	have	had	a	good	lunch	and	are	all	bathed	and	rested	,
和	你	有	有	一个	好的	午餐	和	是	全部	洗澡	和	休息	,

你们都吃过午饭，也都洗漱完毕，休息好了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][bæŋks][ʌv; əv] [mɔːs] ,

you	have	nothing	to	do	but	to	arrange	your	table	with	banks	of	moss	,
你	有	没有什么	到	做	但	到	安排	你的	桌子	和	银行	的	苔藓	,

['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

flowers	and	vines	,
花朵	和	藤蔓	,

你只需用苔藓、鲜花和藤蔓布置你的桌子即可。

[get]['ʌŋk(ə)l] [fred] [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɑːn] " [plænts][ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

get	uncle	Fred	who	is	to	give	the	little	talk	on	"	Plants	and	their	Habits	,
得到	叔叔	弗雷德	WHO	是	到	给	这	小的	讲话	在	"	植物	和	他们的	习惯	,

请弗雷德叔叔来做个关于“植物及其习性”的简短演讲。

" [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd] ['spesɪmənz] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi]['wɒnts][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

"	to	settle	his	microscope	and	specimens	just	where	he	wants	them	in	the
"	到	定居	他的	显微镜	和	标本	只是	在哪里	他	想要	他们	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“晚上，他可以把显微镜和标本摆放在他想要的位置。”

['meri] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [ræk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Mary	puts	out	the	music	on	the	piano	-	rack	that	she	has	promised	to	play	,
玛丽	放置	出去	这	音乐	在	这	钢琴	-	架子	那	她	有	承诺	到	玩	,

玛丽把她答应要弹奏的乐谱放在钢琴架上。

[ðə; ði] [tuː] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [treɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['weɪfəz] ,

the	two	secrets	are	out	,	because	there	are	the	trays	laden	with	sugar	wafers	,
这	二	秘密	是	出去	,	因为	那里	是	这	托盘	满载	和	糖	晶圆	,

[ænd; ənd] [tuː] [braɪt] - [feɪst] ,

and	two	bright	-	faced	,
和	二	明亮的	-	面对	,

两个秘密都泄露了，因为那里摆着满满几盘糖霜薄饼，还有两个笑容灿烂的人。

[waɪt] - [kæpt] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ,

white	-	capped	young	girls	,	one	with	blue	ribbons	and	the	other	with	pink	,
白色的	-	封顶	年轻的	女孩们	,	一	和	蓝色的	丝带	和	这	其他	和	粉色的	,

[tuː; tə] [pæs] [-]

to	pass	[	231	]
到	经过	[	-	]

戴着白色帽子的年轻女孩，一个系着蓝色丝带，另一个系着粉色丝带，正在经过[231]

[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

them	around	,	and	there's	the	lemonade	table	in	the	corner	,
他们	大约	,	和	有	这	柠檬水	桌子	在	这	角落	,

它们在周围，角落里摆着一张柠檬水桌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][peɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] ,

with	a	big	pail	covered	with	green	moss	,
和	一个	大的	桶	涵盖	和	绿色的	苔藓	,

一个盖着绿色苔藓的大桶，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] [swiːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['beɪbiːz]['taɪni][peɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

a	little	well	sweep	to	which	is	fastened	the	Baby's	tiny	pail	for	a	bucket	,
一个	小的	出色地	扫	到	哪个	是	系紧	这	婴儿的	微小的	桶	为了	一个	桶	,

一个小小的井盖，上面固定着婴儿的小水桶。

[ænd; ənd][bɑːb][stændz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ]

and	Bob	stands	back	of	it	all	with	a	beaming	face	ready	to	serve	you
和	鲍勃	站立	后退	的	它	全部	和	一个	光芒四射	脸	准备好	到	服务	你

[tuː; tə] - [frʌm; frəm][ðə; ði] " [oʊld]['oʊkən] ['bʌkɪt] .

to	glassesfull	from	the	"	old	oaken	bucket	.
到	-	从	这	"	老的	橡木	桶	.

鲍勃站在这一切的后面，笑容满面，随时准备从“旧橡木桶”里为你斟满一杯。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [fʌn] , [ðɪs] ['deɪnti] [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] — [ðə; ði] [best] [pɑːrt]['æftər][ɔːl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

"	Oh	,	it	is	rare	fun	,	this	dainty	May	festival	—	the	best	part	after	all	being	the
"	哦	,	它	是	稀有的	乐趣	,	这	纤巧	可能	节日	—	这	最好的	部分	后	全部	存在	这

" [plænt] [tɔːk] ,

"	Plant	talk	,
"	植物	讲话	,

“哦，五月这个精致的节日真是难得的乐趣——毕竟，最精彩的部分是‘植物讲座’，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɝz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

"	and	the	wonders	to	which	the	company	,	young	and	old	,
"	和	这	奇迹	到	哪个	这	公司	,	年轻的	和	老的	,

“以及公司上下，无论老少，所经历的种种奇迹，

[ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

are	brought	to	see	through	the	microscope	.
是	带来	到	看	通过	这	显微镜	.

被带到显微镜前观察。

[iːtʃ] [smɔːl] [spɪr] [ʌv; əv] [griːn] [hæz; həz] [ɪts] ['delɪkət] ['miːnɪŋ] — [iːtʃ] ['blɑːsəm] [ɪts] ['tendər]

Each	small	spear	of	green	has	its	delicate	meaning	—	each	blossom	its	tender
每个	小的	矛	的	绿色的	有	它是	精美的	意义	—	每个	开花	它是	投标

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

每一根细小的绿芽都蕴含着微妙的意义，每一朵花都传递着温柔的信息。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [ðer; ðər] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Nothing	has	been	lost	there	so	long	under	the	snow	,
没有什么	有	到过	丢失的	那里	所以	长的	在下面	这	雪	,

积雪覆盖这么久，那里并没有丢失任何东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['gɪvər] [telz] [ə'nuː] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'weɪkənd] [maɪndz] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv]

and	the	good	Giver	tells	anew	to	these	awakened	minds	,	his	story	of	creative
和	这	好的	赠予者	讲述	重新	到	这些	觉醒	思想	,	他的	故事	的	有创造力的

[lʌv] .

love	.
爱	.

这位仁慈的施予者再次向这些觉醒的心灵讲述了他关于创造性之爱的故事。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn] [iːtʃ] ['fæməli] [ə; eɪ] " [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Dear	children	,	I	hope	you	will	have	in	each	family	a	"	May	festival	,
亲爱的	孩子们	,	我	希望	你	将要	有	在	每个	家庭	一个	"	可能	节日	,

亲爱的孩子们，我希望你们每个家庭都能举办“五月节”，

" [ænd; ənd] [maɪ] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs]

"	and	my	most	loving	wish	is	that	it	may	be	a	happy	,	bright	,	and	joyous
"	和	我的	最多	爱	希望	是	那	它	可能	是	一个	快乐的	,	明亮的	,	和	欢乐

[wʌn] .

one	.
一	.

我最真挚的愿望是，这将是一个幸福、光明、快乐的一年。

['mɑːrgrət] ['saidni] .

Margaret	Sidney	.
玛格丽特	西德尼	.

玛格丽特·西德尼。

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

JACK	-	IN	-	THE	-	BOX	.
杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

弹簧盒。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə'nʌðər] ['stɔːri] ,

YOU	want	a	story	,	another	story	,
你	想	一个	故事	,	其他	故事	,

你想听个故事，再听一个故事?

[wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ?

One	you	have	never	heard	before	?
一	你	有	绝不	听到	前	?

你从未听说过的?

['stɔːriz] [dəunt] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] ;

Stories	don't	come	when	you	call	them	,	always	;
故事	不	来	什么时候	你	称呼	他们	,	总是	;

故事并非总能应你的召唤而来;

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] .

I	do	not	know	any	more	.
我	做	不是	知道	任何	更多的	.

我不知道了。

" [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] , "
" Jack and the Bean - Stalk , "
" 杰克 和 这 豆 - 茎 , "

《杰克与豆茎》

" ['goʊldɪlɑːks] , "
" Goldilocks , "
" 金发姑娘 , "

“金发姑娘，”

" [braɪt] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] , "
" Bright Prince Charming , "
" 明亮的 王子 迷人 , "

“英俊潇洒的王子”

" ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] ,
" Reynard the Fox ,
" 雷纳德 这 狐狸 ,

《狐狸列那》

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['spændi] - [nuː] " [wʌn] ,
" And now you ask for a " spandy - new " one ,
" 和 现在 你 问 为了 一个 " 斯潘迪 - 新的 " 一 ,

现在你却要一个“崭新的”，

[ə'baʊt] [jʊr; jər][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] !
About your Jack - In - The - Box !
关于 你的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 !

关于你的弹簧盒！

[pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , [huː] ['nevər]
Poor little Jack - In - The - Box , who never
贫穷的 小的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , WHO 绝不

可怜的小杰克盒子，他从来没有

[kæn; kən]['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːr] [hɪm'self] ;
Can open his door himself ;
能 打开 他的 门 他自己 ;

他自己就能开门；

[huːz] [haʊs] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['pɪntʃɪz] ,
Whose house is so small that it almost pinches ,
谁 房子 是 所以 小的 那 它 几乎 捏 ,

谁的房子小得几乎让人觉得挤，

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['kʌbərd] [nɔːr] [ʃelf] .
With neither cupboard nor shelf .
和 两者都不 橱柜 也不 架子 .

既没有橱柜也没有架子。

[dɑːrk] , [bɪ'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɑːnɪ'ʃɪ] [smel] ,
Dark , beside , with a varnishy smell ,
黑暗的 , 旁 , 和 一个 清漆状的 闻 ,

此外，光线昏暗，散发着油漆味。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [wel] ,
Enough to keep him from feeling well ,
足够的 到 保持 他 从 感觉 出色地 ,

足以让他感觉不舒服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
And a crick in his back that must surely hurt him ,
和 一个 板球 在 他的 后退 那 必须 一定 伤害 他 ,

他背部扭伤了，肯定很疼。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] ！
If he could only tell !
如果 他 可以 仅有的 告诉 ！

如果他能看出来就好了！

[naʊ] ， [lets] [prɪ'tend] ； [wen] [hiː; hi][fɜːrst][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ，
Now , let's pretend ; when he first was finished ,
现在 ，我们来吧 假装 ；什么时候 他 第一的 曾是 完成的 ，

现在，让我们假设一下；当他第一次完成的时候，

[ðɪs] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ,
This rosy - cheeked little Jack ,
这 红润 - 脸颊 小的 杰克 ，

这个脸颊红扑扑的小杰克，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He stood up straight , with his hands beside him ,
他 站立 向上 直的 ， 和 他的 双手 旁 他 ，

他挺直身子，双手垂在身体两侧。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
And never a crick in his back .
和 绝不 一个 板球 在 他的 后退 .

而且他从来没有腰酸背痛过。

[oʊ] ， [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tɔɪz] ！
Oh , what a beautiful world of toys !
哦 ， 什么 一个 美丽的 世界 的 玩具 ！

啊，多么美好的玩具世界啊！

['lɪt(ə)l] [dɑːl] - ['gɝːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɑːl] - [bɔɪz] ；
Little doll - girls and little doll - boys ;
小的 玩具娃娃 - 女孩们 和 小的 玩具娃娃 - 男孩们 ；

小娃娃女孩和小娃娃男孩；

[drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['lʌvli]
Drums and trumpets , and everything lovely
鼓 和 小号 ， 和 一切 迷人的

鼓声、号角声，以及一切美好的事物

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nɔɪz] ！
For making a splendid noise !
为了 制作 一个 灿烂 噪音 ！

发出美妙的声响！

[ɑː] , [bʌt; bət] [weɪt] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ；
Ah , but wait — he is not quite finished ;
啊 ， 但 等待 — 他 是 不是 相当 完成的 ；

啊，但是等等——他还没有完全结束；

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['roʊzi][dʒæk] !
Poor little rosy Jack !
贫穷的 小的 红润 杰克 ！

可怜的小红杰克！

[ə; eɪ] [naɪf] , [sʌm; səm] [gluː] , [sʌm; səm] ['mʌzlɪn] , [sʌm; səm]['peɪpər] —
A knife , some glue , some muslin , some paper —
一个 刀 ， 一些 胶水 ， 一些 细棉布 ， 一些 纸 —

一把刀，一些胶水，一些棉布，一些纸——

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ！
Now there's a crick in his back !
现在 有 一个 板球 在 他的 后退 ！

他现在背痛了！

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt] [gluː] [meɪd] [hɪm; ɪm][smɑːrt] ;

Oh	**,**	**but**	**the**	**hot**	**glue**	**made**	**him**	**smart**	**;**
哦	,	但	这	热的	胶水	制成	他	聪明的	;

哦，但是热熔胶让他变聪明了；

[haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

How	**near**	**the**	**sharp**	**knife**	**went**	**to**	**his**	**heart**	**;**
如何	靠近	这	锋利的	刀	去	到	他的	心	;

那把锋利的刀离他的心脏有多近啊！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['mɪnɪts] ,

And	**for**	**five**	**dreadful**	**,**	**dreadful**	**minutes**	**,**
和	为了	五	可怕	,	可怕	分钟	,

接下来的五分钟真是可怕极了，

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][ə'pɑːrt] !

His	**head**	**and**	**feet**	**were**	**apart**	**!**
他的	头	和	脚	是	除	!

他的头和脚分开了！

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

Now	**for**	**the**	**box**	**—**	**it**	**is**	**very**	**pretty**	**,**
现在	为了	这	盒子	—	它	是	非常	漂亮的	,

现在来说说盒子——它非常漂亮。

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [red] .

Painted	**a**	**charming**	**red**	**.**
绘	一个	迷人	红色的	.

漆成了迷人的红色。

[ɪn][hiː; hi][goʊz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] ;

In	**he**	**goes**	**,**	**his**	**feet**	**are**	**fastened**	**;**
在	他	去	,	他的	脚	是	系紧	;

他走了进去，双脚被绑住了；

[daʊn] [kʌmz] [ðə; ði][lɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !

Down	**comes**	**the**	**lid**	**on**	**his**	**head**	**!**
向下	来	这	盖	在	他的	头	!

盖子突然盖在了他的头上！

[oʊ] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['smʌðər] !

Oh	**,**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**going**	**to**	**smother**	**!**
哦	,	他	知道	他	曾是	去	到	窒息	!

哦，他知道自己会窒息而死！

['hiːd] [hæv; həv] [kɔːld] ['mæmə] [ɪf] ['hiːd] [oʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

He'd	**have**	**called**	**mamma**	**if**	**he'd**	**owned**	**a**	**mother**	**,**
他会	有	称为	妈妈	如果	他会	拥有	一个	母亲	,

如果他有母亲的话，他肯定会叫妈妈的。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['noʊbɑːdi] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['dɪstənt] ['kʌznz] ,

But	**he'd**	**nobody**	**nearer**	**than**	**distant**	**cousins**	**,**
但	他会	无人	更近	比	遥远	表兄弟姐妹	,

但他与他最亲近的人只有远房表亲。

['niːðər] ['sɪstər] [nɔːr] ['brʌðər] .

Neither	**sister**	**nor**	**brother**	**.**
两者都不	姐姐	也不	兄弟	.

既不是姐姐也不是弟弟。

['fræntɪk] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Frantic	**his**	**struggles**	**for**	**fifteen**	**minutes**	**,**
疯狂的	他的	斗争	为了	十五	分钟	,

他疯狂地挣扎了十五分钟，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] ,

But	it	seemed	,	the	more	he	tried	,
但	它	似乎	,	这	更多的	他	尝试	,

但他似乎越是尝试，

[ðə; ðɪ] [taɪtər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [gruː] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ]

The	tighter	his	house	grew	;	then	his	courage
这	更紧	他的	房子	生长	;	然后	他的	勇气

他的房子越封闭，他的勇气就越强。

[feɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Failed	;	and	he	cried	and	cried	.
失败的	;	和	他	哭	和	哭	.

失败了；他哭啊哭。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈlæftər] , [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] ;

Then	he	heard	laughter	,	soft	and	low	;
然后	他	听到	笑声	,	柔软的	和	低的	;

然后他听到一阵轻柔低沉的笑声；

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] " [oʊ] !

His	door	flew	up	,	and	he	heard	an	"	Oh	!
他的	门	飞翔	向上	,	和	他	听到	一个	"	哦	!

他的门猛地打开，他听到一声“哦！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] —

"	And	a	dear	little	face	was	bent	above	him	—
"	和	一个	亲爱的	小的	脸	曾是	弯曲	多于	他	—

“一张可爱的小脸俯身在他上方——”

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Your	little	face	,	you	know	.
你的	小的	脸	,	你	知道	.

你的小脸蛋儿，你知道的。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

Over	and	over	the	darkness	caught	him	,
超过	和	超过	这	黑暗	捕捉	他	,

黑暗一次又一次地将他吞噬。

[ðə; ðɪ][lɪd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [taɪt] ;

The	lid	came	down	on	him	tight	;
这	盖	来了	向下	在	他	紧的	;

他被彻底压制住了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs]

But	he	soon	found	out	that	after	the	darkness
但	他	很快	成立	出去	那	后	这	黑暗

但他很快发现，黑暗过后.....

[ˈɔːlweɪz] [wʊd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

Always	would	come	the	light	.
总是	会	来	这	光	.

光明总会到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] !

He	was	a	hero	!
他	曾是	一个	英雄	!

他是个英雄！

[ʌp] [hiː; hi] [went]

Up	he	went
向上	他	去

他向上走了

[wen'evər] [ðə; ði][lɪd][roʊz] ; [nɑ:t]['kɑ:ntent]

Whenever	**the**	**lid**	**rose**	**;**	**not**	**content**
每当	这	盖	玫瑰	;	不是	内容

每当盖子升起；不满足

[wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] ,

With	**merely**	**rising**	**,**	**he**	**came**	**up**	**smiling**	**,**
和	仅仅	上升	,	他	来了	向上	微笑	,

他只是站起身来，脸上带着微笑。

[ðoʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [spent] .

Though	**all**	**of**	**his**	**strength**	**was**	**spent**	**.**
尽管	全部	的	他的	力量	曾是	花费	.

尽管他已筋疲力尽。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

That	**was**	**the**	**story**	**.**
那	曾是	这	故事	.

事情就是这样。

[greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt]

Grave	**and**	**silent**
严重	和	沉默的

庄严肃穆

[sæt] [maɪ] [smɔ:l] ['goʊldɪlɑ:ks] ,

Sat	**my**	**small**	**Goldilocks**	**,**
星期六	我的	小的	金发姑娘	,

我的小金发姑娘坐着，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['pɪti] ,

Looking	**down**	**with**	**a**	**tender**	**pity**	**,**
寻找	向下	和	一个	投标	遗憾	,

俯视着，带着温柔的怜悯，

[æt; ət] [breɪv] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] .

At	**brave**	**Jack**	**-**	**In**	**-**	**The**	**-**	**Box**	**.**
在	勇敢的	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

在勇敢的杰克盒子餐厅。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ænti] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**auntie**	**,**	**"**	**was**	**all**	**she**	**said**	**.**
"	感谢	你	,	阿姨	,	"	曾是	全部	她	说	.

“谢谢您，阿姨。”她只说了这么一句。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ʃi:d] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

But	**I**	**found**	**that**	**night**	**,**	**when**	**she'd**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
但	我	成立	那	夜晚	,	什么时候	棚	已消失	到	床	,

但那天晚上，当她上床睡觉后，我发现

['dʒæks][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][dʒæk][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] ,

Jack's	**box**	**in**	**the**	**grate**	**,**	**and**	**Jack**	**on**	**her**	**pillow**	**,**
杰克的	盒子	在	这	格特	,	和	杰克	在	她	枕头	,

杰克的盒子在壁炉架里，杰克躺在她的枕头上。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [hed] .

Close	**to**	**the**	**golden**	**head**	**.**
关闭	到	这	金的	头	.

靠近金色的头部。

[em] . ['vændɝgrɪft] , [ɪn] ['ju:θs] [kəm'pænjən] . [-]

M	**.**	**Vandergrift**	**,**	**in**	**Youth's**	**Companion**	**.**	**[**	**232**	**]**
M	.	范德格里夫特	,	在	青年的	伴侣	.	[	-	]

M. Vandergrift，《青年伴侣》[232]

['saɪprəs] [groʊvz] [ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] (['meksɪkoʊ]) [taɪm] [ʌv; əv] [ˌmæksə'mɪljən] . [-]
CYPRESS GROVES OF CHAPULTEPEC (MEXICO) TIME OF MAXIMILIAN . [233]
柏 小树林 的 查普尔特佩克 (墨西哥) 时间 的 马克西米利安 . [-]

查普尔特佩克（墨西哥）的柏树林，马克西米利安时期。[233]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 30 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第30期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co.

[meɪ] - , - .
May 29 , 1886 .
可能 - , - .

1886年5月29日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] ['lulu] [dʒeɪn][tuː; tə] ['grænmɑː] , " [sed] ['pæti] . [-]
" I CAN'T GIVE LULU JANE TO GRANDMA , " SAID PATTY . [234]
" 我 不能 给 露露 简 到 奶奶 , " 说 肉饼 . [-]

“我不能把露露·简交给奶奶，”帕蒂说。[234]

['pæti] ['plʌmərz] ['traɪəl] .
PATTY PLUMMER'S TRIAL .
肉饼 水管工 审判 .

帕蒂·普拉默的审判。

['pæti] ['plʌmər] [ə'woʊk] [wʌn] ['lʌvli] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
PATTY PLUMMER awoke one lovely August morning with a delightful feeling that
肉饼 水管工 醒来 一 迷人的 八月 早晨 和 一个 愉快 感觉 那
['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [deɪ] .
something nice was going to happen that day .
某物 好的 曾是 去 到 发生 那 天 .

八月的一个美好早晨，帕蒂·普拉默醒来时感到心情愉悦，觉得今天会有好事发生。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,
The sun was shining in on the rough board walls of her little chamber ,
这 太阳 曾是 灼灼 在 在 这 粗糙的 木板 墙壁 的 她 小的 房间 ,

阳光照进她小屋粗糙的木板墙里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] ['glɪtər] [ɪn][hɜːr; hər]
and she could see the bits of broken china and glass glitter in her
和 她 可以 看 这 比特 的 破碎的 中国 和 玻璃 闪光 在 她
['pleɪhaʊs] — [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] .
playhouse — a corner of the room outside .
过家家 — 一个 角落 的 这 房间 外部 .

她可以看到游戏屋里破碎的瓷器和玻璃碎片闪闪发光——那是房间外面的一个角落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] !
Then she thought of her dream !
然后 她 想法 的 她 梦 !

然后她想起了她的梦想！

['pæti] [læft] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r'self] ,
Patty laughed aloud as she dressed herself ,
帕蒂 笑了 大声 作为 她 穿着 她自己 ,

帕蒂一边穿衣服一边大笑起来。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]['broʊkən] ['dɑ:li] ['lulu] [dʒeɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði]
at the thought of her old broken dolly Lulu Jane chasing her round the
在 这 想法 的 她 老的 破碎的 多莉 露露 简 追逐 她 圆形的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

一想到她那破旧的娃娃露露·简在屋里追着她跑，

[ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
and squeezing through a tiny crack when she tried to shut her in the sitting
和 挤压 通过 一个 微小的 裂缝 什么时候 她 尝试 到 关闭 她 在 这 坐着
- [ru:m] !
- room !
- 房间 !

当她试图把她关在客厅里时，她却从一条小缝隙里挤了进去！

" [ɑ:'hɑ:] ! [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [dri:md] [ðæt] !
" Aha ! I just know why I dreamed that !
" 啊哈 ! 我 只是 知道 为什么 我 梦见 那 !

“啊哈！我终于知道我为什么会做那个梦了！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:][soʊ] ['hæpi] !
I know what makes me so happy !
我 知道 什么 制作 我 所以 快乐的 !

我知道什么让我如此快乐！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [raʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] , ['sɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['geɪɪst] [sɔ:ŋ] ,
" and she danced round in her stocking feet , singing her gayest song ,
" 和 她 跳舞 圆形的 在 她 袜 脚 , 歌唱 她 同性恋 歌曲 ,

她穿着袜子，跳着舞，唱着她最欢快的歌。

[kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] ,
quite forgetful of the old saying ,
相当 健忘 的 这 老的 说 ,

完全忘记了那句古老的谚语。

[sɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['i:tɪŋ]
Sing before eating
唱歌 前 吃

饭前唱歌

[ænd; ənd] [ju:l] [kraɪ] [bɪ'fɔ:r] ['sli:pɪŋ] !
And you'll cry before sleeping !
和 你会 哭 前 睡眠 !

你会在睡前哭泣！

" [oʊ] ! [aɪ][du:][hoʊp] [ʃi:l] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ,
" Oh ! I do hope she'll bring it to - day ,
" 哦 ! 我 做 希望 壳 带来 它 到 - 天 ,

“哦！我真希望她今天能带来。”

" ['pæti] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪ] - [haʊs] ,
" Patty cried as she put on her slippers and ran out to her play - house ,
" 帕蒂 哭 作为 她 放 在 她 拖鞋 和 跑 出去 到 她 玩 - 房子 ,

帕蒂一边哭一边穿上拖鞋跑到她的游戏屋里。

[wer] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['peɪpər]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [griːn] ['peɪstbɔːrd] [tʃerz] ,

where	in	a	parlor	gorgeous	with	yellow	paper	carpet	and	green	pasteboard	chairs	,
在哪里	在	一个	客厅	华丽的	和	黄色的	纸	地毯	和	绿色的	纸板	椅子	,

客厅里铺着漂亮的黄色纸地毯，摆放着绿色纸板椅子，

[stʊd] [æn; ən][oʊld] [ə'kɔːrdiən] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːlz] [piˈænoʊ] ,

stood	an	old	accordion	as	a	doll's	piano	,
站立	一个	老的	手风琴	作为	一个	娃娃的	钢琴	,

一架旧手风琴被当作娃娃钢琴摆放在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geili] - [drest] [ræg]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] - ['kʌvərd] [spuːl] ,

with	a	gayly	-	dressed	rag	lady	sitting	before	it	on	a	velvet	-	covered	spool	,
和	一个	同性恋地	-	穿着	抹布	女士	坐着	前	它	在	一个	天鹅绒	-	涵盖	线轴	,

一位穿着艳丽的破烂女子坐在它前面一个天鹅绒包裹的线轴上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn] [bluː] ['peɪpər] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk]['dʒækɪt]

and	a	fine	gentleman	by	her	side	in	blue	paper	trousers	and	black	silk	jacket
和	一个	美好的	绅士	经过	她	边	在	蓝色的	纸	裤子	和	黑色的	丝绸	夹克

.

:

.

她身边还有一位身穿蓝色纸裤和黑色丝绸外套的绅士。

[naʊ] [ðə; ðɪ] " [ʃiː; ʃi] " [ʌv; əv] ['pætiːz] [riˈmaːks] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['klevər] ['kʌz(ə)n] ['ʃɑːrlət] [huː] [hæd; həd]

Now	the	"	she	"	of	Patty's	remarks	was	her	clever	cousin	Charlotte	who	had
现在	这	"	她	"	的	帕蒂的	评论	曾是	她	聪明的	表哥	夏洛特	WHO	有

['teɪkən] [hoʊm] [ðə; ðɪ] " [ˌaɪ 'tiː] " — [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['broʊkən] - ['hedɪd] ,

taken	home	the	"	it	"	—	no	other	than	broken	-	headed	,
已采取	家	这	"	它	"	—	不	其他	比	破碎的	-	标题	,

帕蒂话里的“她”指的是她聪明的表妹夏洛特，夏洛特把“它”带回了家——那不是别人，正是那个脑袋受伤的家伙。

[tɔːrn] - [tuː; tə] - ['piːsɪz] [oʊld] ['lulu] [dʒeɪn][hɜːr'self] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌðer'frʌm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd]

torn	-	to	-	pieces	old	Lulu	Jane	herself	—	to	make	therefrom	,	as	she	declared
撕裂	-	到	-	件	老的	露露	简	她自己	—	到	制作	由此	,	作为	她	声明

[tuː; tə] ['pæti] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

to	Patty	the	day	before	,
到	帕蒂	这	天	前	,

撕成碎片的老露露·简本人——正如她前一天对帕蒂所说，要从中.....

" [ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ræg] [dɑːl] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] ! "

"	the	finest	rag	doll	she	ever	saw	!	"
"	这	最好的	抹布	玩具娃娃	她	曾经	锯	!	"

“她见过的最精致的布娃娃！”

" [aɪ][duː] - [ʃiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , " ['hæpi] ['pæti] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

"	I	do	b'leeve	she'll	bring	it	home	this	very	afternoon	,	"	happy	Patty	kept	saying	to
"	我	做	-	壳	带来	它	家	这	非常	下午	,	"	快乐的	帕蒂	保留	说	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“我相信她今天下午就能把它带回家，”快乐的帕蒂不停地自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

as	she	flew	out	of	doors	after	breakfast	and	worship	was	over	.
作为	她	飞翔	出去	的	门	后	早餐	和	崇拜	曾是	超过	.

早餐和礼拜结束后，她飞快地离开了家门。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] [ðɪs] [wʌn] [fer] ['mɔːrnɪŋ] .

Everything	seemed	lovelier	than	ever	this	one	fair	morning	.
一切	似乎	更可爱	比	曾经	这	一	公平的	早晨	.

在这个晴朗的早晨，一切都显得比以往任何时候都更加美好。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɑ:k] - ['beɪs(ə)n] [fɪld] [baɪ]['wɔ:tər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] ,

The	little	rock	-	basin	filled	by	water	trickling	down	from	a	higher	one	,
这	小的	岩石	-	盆地	已填	经过	水	涓涓细流	向下	从	一个	更高	一	,

小小的岩石水池里盛满了从较高处滴落下来的水。

[wɪtʃ] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd] [neɪmd] " [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , " [si:md] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

which	Charlotte	had	named	"	the	fountain	,	"	seemed	the	most	wonderful	thing	that
哪个	夏洛特	有	命名	"	这	喷泉	,	"	似乎	这	最多	精彩的	事物	那

['evər][wʌz; wəz] ;

ever	was	;
曾经	曾是	;

夏洛特称之为“喷泉”的东西，似乎是世上最美妙的东西；

[ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k] [ænd; ənd]['leɪdi] - [di'laits] ['ferli] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] [maʊnd]

the	hollyhocks	and	lady	-	delights	fairly	smiled	as	she	bent	over	the	flower	mound
这	蜀葵	和	女士	-	美味	相当	微笑	作为	她	弯曲	超过	这	花	冢

[tu:; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] — [ɔ:l][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] .

to	admire	them	—	all	was	cheerful	and	gay	.
到	钦佩	他们	—	全部	曾是	快乐	和	同性恋	.

当她俯身欣赏花丛中的蜀葵和金盏花时，它们仿佛也在微笑——一切都显得那么欢快愉悦。

[haʊ] ['pæti] [lʌvd] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][baɪ][hɜ:r'self][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]

How	Patty	loved	to	go	over	by	herself	the	events	of	a	pleasant	play	-	day	with
如何	帕蒂	喜爱	到	去	超过	经过	她自己	这	活动	的	一个	令人愉快的	玩	-	天	和

['ʃɑ:rlət] !

Charlotte	!
夏洛特	!

帕蒂多么喜欢独自回想和夏洛特一起度过的愉快玩耍日！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['ʌv(ə)n] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k] ['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] ,

There	was	the	little	stone	oven	place	with	a	mock	fire	of	sticks	,
那里	曾是	这	小的	石头	烤箱	地方	和	一个	嘲笑	火	的	棍子	,

那里有个小小的石砌烤炉，里面用木棍模拟着一堆火。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ]

where	they	had	played	at	boiling	a	pudding	made	of	mud	and	tied	in	a
在哪里	他们	有	玩	在	沸腾	一个	布丁	制成	的	泥	和	系	在	一个

[ræg] ,

rag	,
抹布	,

他们曾在那里玩过煮泥巴布丁的游戏，泥巴是用破布包起来的。

[waɪl] [ðə; ði][pɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['rɪbən] [blɑ:k] [frʌm; frəm][oʊld] [mɪs] ['sɪmpkɪnz] - [stɔ:r] !

while	the	pot	was	a	hollow	ribbon	block	from	old	Miss	Simpkins	'	store	!
尽管	这	锅	曾是	一个	空洞的	丝带	堵塞	从	老的	错过	辛普金斯	-	店铺	!

而那个锅其实是辛普金斯小姐老店里的一块空心条状木块！

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] [æʃ] - [tri:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

there	hung	the	swing	her	father	had	made	between	two	ash	-	trees	for	her
那里	悬挂	这	摇摆	她	父亲	有	制成	之间	二	灰	-	树木	为了	她

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

and	her	cousin	.
和	她	表哥	.

她父亲为她和她的表妹在两棵白蜡树之间制作的秋千就挂在那里。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:tʃt] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

She	climbed	on	the	notched	board	and	swayed	to	and	fro	,
她	攀登	在	这	缺口	木板	和	摇摆	到	和	弗	,

她爬上带凹槽的木板，来回摇晃。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pæstʃər] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

every	now	and	then	looking	up	the	pasture	hill	to	see	if	Charlotte	was	coming
每一个	现在	和	然后	寻找	向上	这	牧场	爬坡道	到	看	如果	夏洛特	曾是	未来

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθənz] .

down	the	path	from	uncle	Nathan's	.
向下	这	小路	从	叔叔	内森的	.

时不时地抬头望向牧场山坡，看看夏洛特是否正沿着内森叔叔家的小路走下来。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] .

By	and	by	she	gave	a	joyful	shout	.
经过	和	经过	她	给予	一个	快乐	喊	.

过了一会儿，她发出了一声欢呼。

[æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ,

An	old	-	fashioned	,
一个	老的	-	造型	,

老式的，

[tuː] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['græsi] [leɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt]

two	-	seated	carriage	was	coming	up	the	long	grassy	lane	from	the	big	gate
二	-	坐着	运输	曾是	未来	向上	这	长的	草丛	车道	从	这	大的	门

['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

opening	into	the	street	.
开幕	进入	这	街道	.

一辆双人马车正沿着长长的草径从通往街道的大门驶来。

['mʌðər] ['plʌmər] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['flaʊəri] [hændz] [tuː; tə] [siː] ['pætiːz] ['grænmʌðər]

Mother	Plummer	ran	to	the	door	with	flowery	hands	to	see	Patty's	Grandmother
母亲	普卢默	跑	到	这	门	和	如花	双手	到	看	帕蒂的	祖母

[præt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Pratt	getting	out	of	the	carriage	.
普拉特	获得	出去	的	这	运输	.

普拉默太太手捧鲜花跑到门口，看到帕蒂的祖母普拉特正从马车里出来。

[sʌtʃ] ['gʊdiːz] [æz; əz] ['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

Such	goodies	as	grandma	always	brought	from	Mill	Village	when	she	came	to	see
这样的	好东西	作为	奶奶	总是	带来	从	磨	村庄	什么时候	她	来了	到	看

[ðə; ði] ['plʌmər] !

the	Plummers	!
这	水管工	!

就像奶奶每次来看望普拉默一家时，都会从米尔村带来的那些好吃的！

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['draɪvər] , ['ʌŋk(ə)l] [deɪv] ,

This	time	the	driver	,	uncle	Dave	,
这	时间	这	司机	,	叔叔	戴夫	,

这次的司机是戴夫叔叔，

['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bɪg] [freʃ] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nuːli] [kɔːt]

lifted	out	a	huge	basket	of	big	fresh	blackberries	and	a	large	newly	caught
抬起	出去	一个	巨大的	篮子	的	大的	新鲜的	黑莓	和	一个	大的	新	捕捉

['sæmən] .

salmon	.
三文鱼	.

他拎出一大篮新鲜大黑莓和一条刚捕捞上来的大鲑鱼。

['pæti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] ; ['grænmɑː] ['nevər] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

Patty	was	not	forgotten	;	grandma	never	came	without	something	for	her	little
帕蒂	曾是	不是	被遗忘的	;	奶奶	绝不	来了	没有	某物	为了	她	小的

['neɪmseɪk] .

namesake	.
同名者	.

帕蒂并没有被遗忘；奶奶每次来都会给她的小同名女儿带些东西。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['pæti] [ə; eɪ] ['prɪti] [plæd] ['gɪŋəm] ;

The	last	time	she	brought	Patty	a	pretty	plaid	gingham	;
这	最后的	时间	她	带来	帕蒂	一个	漂亮的	格子图案	格子布	;

她上次给帕蒂带了一块漂亮的格子布；

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['ɪndiən] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['taɪni] [pæts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtər] ,

this	time	the	gift	was	a	gay	Indian	basket	full	of	tiny	pats	of	yellow	butter	,
这	时间	这	礼物	曾是	一个	同性恋	印度	篮子	满的	的	微小的	轻拍	的	黄色的	黄油	,

这次的礼物是一个装满小块黄色黄油的印度篮子，看起来很可爱。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kuːl] , [brɔːd] ['ruːbɑːrb] [liːvz] .

covered	with	cool	,	broad	rhubarb	leaves	.
涵盖	和	凉爽的	,	广阔	大黄	树叶	.

上面覆盖着凉爽宽大的大黄叶子。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['gʊdɪst] [deɪ] [ðæt] ['evər] [aɪ] [dɪd] [siː] !

"	O	,	this	is	the	goodest	day	that	ever	I	did	see	!
"	哦	,	这	是	这	最好的	天	那	曾经	我	做过	看	!

“哦，这是我见过的最美好的一天！”

" ['wɔːbld] ['pæti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

"	warbled	Patty	to	the	tune	of	The	Battle	Hymn	of	the	Republic	,
"	鸣啭	帕蒂	到	这	调	的	这	战斗	圣歌	的	这	共和国	,

帕蒂哼着《共和国战歌》的曲调，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪr] [plʌmp] [oʊld] ['leɪdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

as	she	followed	the	dear	plump	old	lady	into	the	house	.
作为	她	随后	这	亲爱的	丰满	老的	女士	进入	这	房子	.

她跟着那位慈祥丰腴的老太太进了屋。

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

The	summer	day	was	as	perfect	as	a	day	could	be	.
这	夏天	天	曾是	作为	完美的	作为	一个	天	可以	是	.

这真是个完美无瑕的夏日。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː] ;

Inside	the	house	everything	was	sunshiny	and	cheerful	too	;
里面	这	房子	一切	曾是	阳光明媚	和	快乐	也	;

屋里也充满了阳光和欢乐的气氛；

[ænd; ənd] ['pæti] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [glæd] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	Patty	opened	her	glad	heart	to	take	in	the	pleasure	of	all	things	to
和	帕蒂	打开	她	高兴的	心	到	拿	在	这	乐趣	的	全部	事物	到

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

the	uttermost	.
这	极致	.

帕蒂敞开了她快乐的心扉，尽情享受着一切事物带来的快乐。

['grænmʌðər] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pɑːm] - [liːf] [fæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['luːsnd]

Grandmother	sat	in	the	arm	-	chair	swaying	the	huge	palm	-	leaf	fan	as	she	loosened
祖母	卫星	在	这	手臂	-	椅子	摇晃	这	巨大的	棕榈	-	叶子	扇子	作为	她	松动

[ðə; ði] ['rɪbən] [kæp] [strɪŋz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fæt] [waɪt] [θroʊt] ,

the	ribbon	cap	strings	at	her	fat	white	throat	,
这	丝带	帽	字符串	在	她	胖的	白色的	喉	,

祖母坐在扶手椅上，一边摇晃着巨大的棕榈叶扇，一边解开挂在她肥胖白皙的脖子上的丝带帽带。

[ænd; ənd] ['pæti] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent] .

and	Patty	sat	on	a	cricket	beside	her	in	perfect	content	.
和	帕蒂	卫星	在	一个	蟋蟀	旁	她	在	完美的	内容	.

帕蒂心满意足地坐在她旁边的一只蟋蟀身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɪnər] !

They	were	going	to	have	such	a	lovely	dinner	!
他们	是	去	到	有	这样的	一个	迷人的	晚餐	！

他们原本要享用一顿非常美好的晚餐！

['temptɪŋ] [pɪŋk] ['sæmən] , ['miːli] [nuː] [pə'tetoz] , ['blækˌberiz] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

Tempting	pink	salmon	,	mealy	new	potatoes	,	blackberries	with	cream	and	sugar	,
诱人的	粉色的	三文鱼	,	粉状	新的	土豆	,	黑莓	和	奶油	和	糖	,

诱人的粉红鲑鱼、口感绵软的新土豆、淋上奶油和糖的黑莓

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [paɪ] [wɪtʃ] ['pætiːz] [aɪz] [spaɪd] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] ['pæntri] [dɔːr] .

and	a	dainty	pie	which	Patty's	eyes	spied	through	the	half	-	open	pantry	door	.
和	一个	纤巧	馅饼	哪个	帕蒂的	眼睛	间谍	通过	这	一半	-	打开	食品储藏室	门	.

帕蒂透过半开的食品储藏室门，瞥见了一个精致的馅饼。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['tɜːrnoʊvər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['pæti] !

A	dainty	turnover	beside	it	too	,	on	purpose	for	Patty	!
一个	纤巧	周转	旁	它	也	,	在	目的	为了	帕蒂	！

旁边还特意放了一个精致的馅饼，是专门给帕蒂准备的！

['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɔːr] ['ʃaʊɝz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ['sɔːftli]

Never	thought	of	clouds	or	showers	came	into	her	heart	as	she	sat	there	softly
绝不	想法	的	云	或者	淋浴	来了	进入	她	心	作为	她	卫星	那里	轻轻

['stroʊkɪŋ] ['grændˌmɑːz] [gaʊn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [greɪ] .

stroking	grandma's	gown	of	silver	gray	.
抚摸	奶奶的	袍	的	银	灰色的	.

她坐在那里，轻轻抚摸着奶奶银灰色的睡袍，心中从未想过乌云或阵雨。

" ['tɪŋk(ə)l] , ['ɪŋkl] , " [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [oʊld] ['deɪziːz] [bel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæstʃər] ;

"	Tinkle	,	inkle	,	"	came	the	sound	of	old	Daisy's	bell	from	the	pasture	;
"	叮当	,	袜子	,	"	来了	这	声音	的	老的	雏菊的	钟	从	这	牧场	;

“叮叮当当，”牧场里传来老黛西的铃铛声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [glæd] [θɔːts] .

and	the	sound	started	a	new	train	of	glad	thoughts	.
和	这	声音	开始	一个	新的	火车	的	高兴的	想法	.

这声音又引发了一连串令人愉悦的思绪。

[ɪf] ['ʃɑːrlət] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['lulu] [dʒeɪn] ,

If	Charlotte	would	only	come	with	Lulu	Jane	,
如果	夏洛特	会	仅有的	来	和	露露	简	,

如果夏洛特能和露露·简一起来就好了。

[wʌt] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] ['grænmɑː] !

what	fun	she	would	have	showing	the	doll	to	grandma	!
什么	乐趣	她	会	有	显示	这	玩具娃娃	到	奶奶	！

她要是能把娃娃拿给奶奶看该多有趣啊！

['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['beɪbiːz] — ['iːv(ə)n] [-]

Grandma	always	took	an	interest	in	her	doll	babies	—	even	[	235	]
奶奶	总是	采取	一个	兴趣	在	她	玩具娃娃	婴儿	—	甚至	[	-	]

奶奶一直对她的娃娃宝宝很感兴趣——甚至[235]

[ɪn] [ɔː'gʌstəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bluː] ['peɪpər] ['traʊzərz] !

in	Augustus	with	his	blue	paper	trousers	!
在	奥古斯都	和	他的	蓝色的	纸	裤子	！

奥古斯都穿着他的蓝色纸裤子！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , ['pæti] [bɪ'saɪd] ['grænmɑː] ,

They	were	all	seated	around	the	dining	-	table	,	Patty	beside	grandma	,
他们	是	全部	坐着	大约	这	用餐	-	桌子	,	帕蒂	旁	奶奶	,

他们都围坐在餐桌旁，帕蒂坐在奶奶旁边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrnoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [huː] [prɪ'tendɪd]

with	the	turnover	in	her	hand	to	keep	it	from	uncle	Dave	who	pretended
和	这	周转	在	她	手	到	保持	它	从	叔叔	戴夫	WHO	假装

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	going	to	eat	it	,
他	曾是	去	到	吃	它	,

她手里拿着那份馅饼，不让它落到假装要吃掉的戴夫叔叔手里。

[wen] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['oʊpənd] .

when	the	back	door	opened	.
什么时候	这	后退	门	打开	.

后门打开的时候。

['pætiːz] [hɑːrt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] [liːv] , ['tɜːrnoʊvər]

Patty's	heart	went	pit	-	a	-	pat	,	and	she	ran	out	with	mother's	leave	,	turnover
帕蒂的	心	去	坑	-	一个	-	拍	,	和	她	跑	出去	和	母亲的	离开	,	周转

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

帕蒂的心怦怦直跳，她拿着母亲的假，连同所有的事情都跑了出去。

[tuː; tə] [miːt] ['kʌz(ə)n] ['ʃɑːrlət] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['lɪt(ə)l] ['entri] .

to	meet	cousin	Charlotte	in	the	dim	little	entry	.
到	见面	表哥	夏洛特	在	这	暗淡	小的	入口	.

在昏暗的小门厅里与表妹夏洛特见面。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ʃɑːrlət] .

"	Here	it	is	,	"	said	Charlotte	.
"	这里	它	是	,	"	说	夏洛特	.

“就是这个，”夏洛特说。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [bæk] ,

"	I	hope	you'll	be	pleased	with	it	;	and	I	must	go	right	back	,
"	我	希望	你会	是	高兴	和	它	;	和	我	必须	去	正确的	后退	,

“希望您会满意；我得赶紧回去了。”

- [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪg] [stent] [oʊ] - ['pætʃwɜːrk] - [en] [help] [ænt] ['betsi] [get] ['sʌpər]

-	cause	I've	got	to	do	a	big	stent	o	-	patchwork	-	n	help	aunt	Betsy	get	supper
-	原因	我已经	得到	到	做	一个	大的	支架	o	-	拼布	-	n	帮助	阿姨	贝齐	得到	晚餐

[fɔːr; fər] - .

for	comp'ny	.
为了	-	.

因为我得赶紧做一大堆零碎的修补工作，还要帮贝茜阿姨准备招待客人的晚餐。

" ['pæti] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] - [dɔːr] [laɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Patty	took	the	bundle	to	the	out	-	door	light	,	and	when	she	opened	it	,
"	帕蒂	采取	这	捆	到	这	出去	-	门	光	,	和	什么时候	她	打开	它	,

帕蒂拿着包裹走到户外灯下，打开包裹时，

[dɑːnst] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

danced	and	screamed	with	delight	.
跳舞	和	尖叫	和	喜	.

他们欢呼雀跃，载歌载舞。

" [juː; jʊ] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] !

"	You	dear	,	darling	old	thing	!
"	你	亲爱的	,	亲爱的	老的	事物	!

你这亲爱的老家伙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hʌgɪŋ] ['ʃɑːrlət] [soʊ][hɑːrd][ʃiː; ʃi] ['ferli] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

"	she	cried	,	hugging	Charlotte	so	hard	she	fairly	hurt	her	.
"	她	哭	,	拥抱	夏洛特	所以	难的	她	相当	伤害	她	.

她哭着紧紧抱住夏洛特，几乎把她抱疼了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [hɜːr; hər][ʌp][soʊ][naɪs] ?

"	How	did	you	fix	her	up	so	nice	?
"	如何	做过	你	使固定	她	向上	所以	好的	?

你是怎么把她打扮得这么漂亮的?

" [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [əd'maɪərɪŋ] ['lulu] [dʒeɪn] [bɪ'twiːn] [baɪts] [ʌv; əv]['tɜːrnoʊvər] [waɪl] ['ʃɑːrlət]

"	she	sat	on	the	doorstep	admiring	Lulu	Jane	between	bites	of	turnover	while	Charlotte
"	她	卫星	在	这	家门口	钦佩	露露	简	之间	咬	的	周转	尽管	夏洛特

[fluː] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

flew	home	like	a	bird	.
飞翔	家	喜欢	一个	鸟	.

“她坐在门口，一边吃着馅饼，一边欣赏着露露·简，而夏洛特像鸟儿一样飞回了家。”

[ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [smuːð] [waɪt] ['lɪnɪn] [feɪs] ,

The	doll	had	a	new	smooth	white	linen	face	,
这	玩具娃娃	有	一个	新的	光滑的	白色的	亚麻布	脸	,

娃娃的脸换成了光滑洁白的亚麻布。

[ðə; ði] [hed] ['naɪsli] [dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊn] [wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] ['stɪtʃɪz]

the	head	nicely	joined	at	the	top	instead	of	being	sewn	with	big	black	stitches
这	头	很好	加入	在	这	顶部	反而	的	存在	缝制的	和	大的	黑色的	针脚

[æz; əz] ['pæti] ['soʊd] [hɜːrz] .

as	Patty	sewed	hers	.
作为	帕蒂	缝制的	她的	.

头部顶部连接得很好，而不是像帕蒂那样用黑色大针脚缝合。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [biːt] - [dʒuːs] [tʃiːks] [ænd; ənd] [blæk] [biːd] [aɪz] , [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['niːtli]

The	face	had	beet	-	juice	cheeks	and	black	bead	eyes	,	the	feet	were	neatly
这	脸	有	甜菜	-	汁	脸颊	和	黑色的	珠子	眼睛	,	这	脚	是	整齐地

[ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ,

shod	with	velvet	,
鞋子	和	天鹅绒	,

她的脸颊像甜菜根汁一样红润，眼睛像黑珠子一样圆溜溜的，脚上穿着整齐的天鹅绒鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [gaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [pɪŋk] ['rʌfld] [wʌn][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ,

and	the	old	gown	had	been	replaced	by	a	pink	ruffled	one	of	calico	,
和	这	老的	袍	有	到过	替换	经过	一个	粉色的	褶皱的	一	的	印花布	,

那件旧裙子已经被一件粉红色的印花布褶边长裙取代了。

[edʒd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl] [ʌv; əv] [leɪs] .

edged	at	the	neck	with	a	frill	of	lace	.
边缘	在	这	脖子	和	一个	褶边	的	蕾丝	.

领口饰有蕾丝花边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['bɑːnɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊni]

But	the	crowning	glory	was	a	little	pink	bonnet	trimmed	with	a	downy
但	这	加冕	荣耀	曾是	一个	小的	粉色的	引擎盖	修剪过的	和	一个	绒毛状

['tʃɪkənz] ['feðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [spreɪ] [ʌv; əv] [s'neɪkberɪ] [vaɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [wiː]

chicken's	feather	and	a	tiny	spray	of	snakeberry	vine	from	which	hung	wee
鸡肉的	羽毛	和	一个	微小的	喷	的	蛇莓	藤	从	哪个	悬挂	哇

['skɑːrlət] ['beriz] !

scarlet	berries	!
猩红	浆果	!

但最耀眼的还是一顶粉红色的小帽子，帽檐上装饰着一根毛茸茸的鸡毛和一小枝蛇莓藤，藤上挂满了鲜红的小浆果!

['pæti] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['treʒər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Patty	hugged	her	treasure	closely	,	and	ran	to	the	swing	to	enjoy	it	by
帕蒂	拥抱	她	宝藏	密切	,	和	跑	到	这	摇摆	到	享受	它	经过

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

帕蒂紧紧地抱着她的宝贝，跑到秋千旁独自玩耍。

['ʌŋk(ə)l] [deɪv] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [tiːz]

Uncle	Dave	was	coming	,	and	he	might	run	off	with	it	just	to	tease
叔叔	戴夫	曾是	未来	,	和	他	可能	跑步	离开	和	它	只是	到	逗

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

戴夫叔叔要来了，他可能会把它拿走，只是为了捉弄她。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grænmɑː] .

By	and	by	she	ran	in	to	show	it	to	grandma	.
经过	和	经过	她	跑	在	到	展示	它	到	奶奶	.

过了一会儿，她跑进去把东西拿给奶奶看。

" ['dɪəri] , ['dɪəri] ! " [sed] ['grænmɑː] ,

"	Deary	,	deary	!	"	said	grandma	,
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	说	奶奶	,

“哎呀，哎呀！”奶奶说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːli] [frʌm; frəm] ['pæti] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

as	she	took	the	dolly	from	Patty	and	examined	it	through	her	spectacles	.
作为	她	采取	这	多莉	从	帕蒂	和	检查	它	通过	她	眼镜	.

她从帕蒂手中接过小推车，透过眼镜仔细查看。

" [naɪs] [piːs] [oʊ] - [wɜːrk] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] , - [en][ə; eɪ] - [tuː] !

"	Nice	piece	o	'	work	,	quite	a	neat	little	gownd	,	'	n	a	bunnit	too	!
"	好的	片	o	-	工作	,	相当	一个	整洁的	小的	礼服	,	-	n	一个	-	也	!

“做工不错，这件小礼服真精致，而且还有兔子图案！”

['ʃɑːrlət] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['teɪsti] .

Charlotte	must	be	quite	tasty	.
夏洛特	必须	是	相当	可口	.

夏洛特一定很美味。

" ['grænmɑː] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][fæt][hænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Grandma	held	it	in	her	fat	hand	a	minute	and	then	after	fumbling	in	her
"	奶奶	握住	它	在	她	胖的	手	一个	分钟	和	然后	后	笨拙	在	她

[bɪg] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] ['kwɔːrtər] - ['dɑːlər] .

big	pocket	she	brought	out	a	shining	new	quarter	-	dollar	.
大的	口袋	她	带来	出去	一个	灼灼	新的	四分之一	-	美元	.

“奶奶把它握在胖手里一会儿，然后摸索着从大口袋里掏出一枚崭新的25美分硬币。”

" ['pæti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

"	Patty	,	"	said	she	,	looking	down	into	the	wondering	eyes	of	her	little
"	帕蒂	,	"	说	她	,	寻找	向下	进入	这	好奇	眼睛	的	她	小的

['grændɔːtər] ,

granddaughter	,
孙女	,

“帕蒂，”她低头看着小孙女充满好奇的眼睛说道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['prɪti] [dɑːl] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['besi] ['ælɪs] .

"	I'd	like	to	buy	this	pretty	doll	to	take	home	to	your	little	cousin	Bessie	Alice	.
"	ID	喜欢	到	买	这	漂亮的	玩具娃娃	到	拿	家	到	你的	小的	表哥	贝西	爱丽丝	.

“我想买这个漂亮的娃娃带回家送给你的小表妹贝西·爱丽丝。”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃiːl] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

She's	coming	to	spend	to	-	morrow	with	me	and	she'll	think	so	much	of
她是	未来	到	花费	到	-	明天	和	我	和	壳	思考	所以	很多	的

[ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [keɪm] - [wei] [frʌm; frəm]['meɪpəlˌtɑːn] .

a	doll	that	came	'	way	from	Mapleton	.
一个	玩具娃娃	那	来了	-	方式	从	梅普尔顿	.

她明天要来和我一起过，她一定会非常喜欢从梅普尔顿带回来的那个娃娃。

" [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] ;
" The cloud had come down over the sun ;
" 这 云 有 来 向下 超过 这 太阳 ;

“乌云遮住了太阳；

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ]
the gladness of the perfect day was completely darkened by the trial which
这 欢乐 的 这 完美的 天 曾是 完全地 变暗 经过 这 审判 哪个
['sʌd(ə)nli] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
suddenly loomed up before the child .
突然 迫近 向上 前 这 孩子 .

完美的一天带来的喜悦，被突然出现在孩子面前的考验彻底冲淡了。

" [waɪ] , - ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [terz] ['floʊɪŋ] [fæst] ,
" Why , gra'ma ! " cried she , the tears flowing fast ,
" 为什么 , - ! " 哭 她 , 这 眼泪 流动 快速地 ,

“奶奶，为什么！”她哭喊着，泪水止不住地流淌。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['swiːti] ['lulu] [dʒeɪn] ,
" you don't want me to let you have my darling sweety Lulu Jane ,
" 你 不 想 我 到 让 你 有 我的 亲爱的 糖果 露露 简 ,

“你不想让我把我的宝贝甜心露露·简给你，

[wen] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][gɑːt][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [nuː] !
when she just got all fixed up new !
什么时候 她 只是 得到 全部 固定的 向上 新的 !

她刚被彻底翻新过！

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [let] [hɜːr; hər][goʊ] !
I never could let her go !
我 绝不 可以 让 她 去 !

我永远也无法放她走！

[pliːz] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['grænmɑː] .
Please give her to me , grandma .
请 给 她 到 我 , 奶奶 .

奶奶，请把她给我吧。

" ['grænmɑː] [pleɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] [dɑːl] [ɪn] ['pæti:z] [ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :
" Grandma placed the precious doll in Patty's arms and said quietly :
" 奶奶 放置 这 宝贵的 玩具娃娃 在 帕蒂的 武器 和 说 悄悄 :

奶奶把珍贵的娃娃放在帕蒂怀里，轻声说道：

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] [dɑːl] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['wɪlɪŋ] ;
" I won't take your doll away if you aren't willing ;
" 我 惯于 拿 你的 玩具娃娃 离开 如果 你 不是 愿意的 ;

“如果你不愿意，我就不会拿走你的娃娃；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [pliːzd] ['besi] ['ælɪs] [wʊd] [biː; bi] ;
but I was thinkin ' how pleased Bessie Alice would be ;
但 我 曾是 思考 - 如何 高兴 贝西 爱丽丝 会 是 ;

但我当时在想，贝西·爱丽丝会多么高兴啊；

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [noʊ][mɑː] [naʊ] - [en][noʊ] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪk] [juː; jʊ]
you know she's no ma now ' n no Charlotte to make dolls for her like you
你 知道 她是 不 玛 现在 - n 不 夏洛特 到 制作 娃娃 为了 她 喜欢 你
[hæv; həv] .
have .
有 .

你知道她现在不是妈妈了，也没有夏洛特像你一样为她做娃娃了。

[ðen] [juːd] [hæv; həv][ðə; ði]['kwɔːrtər][tuː; tə][help] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ]['wɪntər][hæt] ,

Then	**you'd**	**have**	**the**	**quarter**	**to**	**help**	**buy**	**you**	**a**	**winter**	**hat**	**,**
然后	你会	有	这	四分之一	到	帮助	买	你	一个	冬天	帽子	,

这样你就能用剩下的25美分买顶冬帽了。

[ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['dɑːli] , [aɪm] [ʃʊr] .

and	**Charlotte**	**would**	**make**	**you**	**another**	**dolly**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
和	夏洛特	会	制作	你	其他	多莉	,	我是	当然	.

我相信夏洛特还会再给你做一个娃娃的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['wɪlɪŋ] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**if**	**you**	**aren't**	**willing**	**I'll**	**say**	**no**	**more**	**about**	**it**	**,**
但	如果	你	不是	愿意的	患病的	说	不	更多的	关于	它	,

但如果你不愿意，我就不再多说了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [braɪt] ['kwɔːrtər] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] ['pɑːkɪt] [ə'gen] .

"	**and**	**she**	**put**	**the**	**bright**	**quarter**	**away**	**in**	**her**	**big**	**pocket**	**again**	**.**
"	和	她	放	这	明亮的	四分之一	离开	在	她	大的	口袋	再次	.

于是她又把那枚闪亮的硬币放回了她的大口袋里。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? " [æskt] ['pæti] ['tɪmɪdli] .

"	**Can**	**I**	**have**	**a**	**little**	**while**	**to**	**think**	**it**	**over**	**?**	**"**	**asked**	**Patty**	**timidly**	**.**
"	能	我	有	一个	小的	尽管	到	思考	它	超过	?	"	问	帕蒂	胆怯地	.

“我能有一点时间考虑一下吗？”帕蒂怯生生地问道。

[hɜːr; hər] [gʊd] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

Her	**good**	**mother**	**had**	**taught**	**her**	**to**	**think**	**matters**	**over**	**before**	**she**	**decided**	**,**
她	好的	母亲	有	教授	她	到	思考	事情	超过	前	她	决定	,

她善良的母亲教导她做决定前要三思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	**the**	**sight**	**of**	**the**	**money**	**had**	**brought**	**something**	**to**	**her**	**mind**	**.**
和	这	视线	的	这	钱	有	带来	某物	到	她	头脑	.

看到这些钱，她想起了某件事。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊnli][læst] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [tuː]

The	**Sunday**	**-**	**school**	**superintendent**	**had**	**told**	**the**	**children**	**only**	**last**	**Sunday**	**about**	**two**
这	星期日	-	学校	校长	有	讲述	这	孩子们	仅有的	最后的	星期日	关于	二

[gʊd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['læbrədɔːr] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]

good	**women**	**who**	**had**	**left**	**their**	**homes**	**to**	**teach**	**the**	**poor**	**Labrador**	**children**	**about**
好的	女性	WHO	有	左边	他们的	房屋	到	教	这	贫穷的	拉布拉多	孩子们	关于

['dʒiːzəs] .

Jesus	**.**
耶稣	.

主日学校校长上周日才跟孩子们讲过两个善良的女人离开家乡，去教拉布拉多贫困儿童认识耶稣的故事。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

They	**needed**	**books**	**and**	**papers**	**.**
他们	需要	图书	和	文件	.

他们需要书籍和文件。

[mɪs] ['bridʒmən] , ['pætiːz] ['tiːtʃər] ,

Miss	**Bridgman**	**,**	**Patty's**	**teacher**	**,**
错过	布里奇曼	,	帕蒂的	老师	,

布里奇曼小姐，帕蒂的老师，

[hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [klæs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [nekst] ['sʌndeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf]

had	**asked**	**her**	**class**	**if**	**they**	**could**	**not**	**bring**	**some**	**money**	**next**	**Sunday**	**even**	**if**
有	问	她	班级	如果	他们	可以	不是	带来	一些	钱	下一个	星期日	甚至	如果

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

they	**had**	**to**	**deny**	**themselves**	**of**	**something**	**to**	**get**	**it**	**.**
他们	有	到	否定	他们自己	的	某物	到	得到	它	.

她问班上的同学，下周日能不能带些钱来，即使这意味着要放弃一些东西。

['pæti] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ˌʌp'sterz] .

Patty	**thought**	**it**	**all**	**over**	**upstairs**	**.**
帕蒂	想法	它	全部	超过	楼上	.

帕蒂上楼后把一切都想明白了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:nɪt] , [ðə; ði] ['velvɪt] [ʃu:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['rʌflz] ,

She	**looked**	**at**	**the**	**beautiful**	**bonnet**	**,**	**the**	**velvet**	**shoes**	**and**	**the**	**pink**	**ruffles**	**,**
她	看起来	在	这	美丽的	引擎盖	,	这	天鹅绒	鞋	和	这	粉色的	褶边	,

她看着那顶漂亮的帽子、天鹅绒鞋子和粉色的褶边，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɑ:l] [ə; eɪ][hɑ:rd] [hʌg] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'mɪd] ['fɔ:lɪŋ] [terz] :

and	**gave**	**the**	**doll**	**a**	**hard**	**hug**	**as**	**she**	**cried**	**amid**	**falling**	**tears**	**:**
和	给予	这	玩具娃娃	一个	难的	拥抱	作为	她	哭	之中	坠落	眼泪	:

她一边哭泣，一边紧紧地抱住娃娃，泪水夺眶而出：

" [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - , [aɪ] [kɑ:nt] [sel] [hɜ:r; hər] !

"	**I**	**can't**	**give**	**her**	**to**	**gra'ma**	**,**	**I**	**can't**	**sell**	**her**	**!**
"	我	不能	给	她	到	-	,	我	不能	卖	她	!

“我不能把她送给奶奶，也不能把她卖掉！”

[aɪ] [wɪʃ] - - [di:] ['nevər] [kʌm] !

I	**wish**	**gra'ma**	**'**	**d**	**never**	**come**	**!**
我	希望	-	-	d	绝不	来	!

我真希望奶奶永远不要来！

[aɪ] [wɪʃ] ['besi] ['ælɪs] - [di:] ['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] !

I	**wish**	**Bessie**	**Alice**	**'**	**d**	**never**	**been**	**born**	**!**
我	希望	贝西	爱丽丝	-	d	绝不	到过	出生	!

我真希望贝西·爱丽丝从未出生过！

[ðæt] ['heɪtfl] [θɪŋ] !

That	**hateful**	**thing**	**!**
那	可恶	事物	!

那个可恶的东西！

[ʃi:z] [gɑ:t] [red] [her] , - [en][ʃi:; ʃi][dɪd][dʒʌst] [pɪntʃ] [ˌem 'i:] ['ɔ:f(ə)l] , [wʌns] !

She's	**got**	**red**	**hair**	**,**	**'**	**n**	**she**	**did**	**just**	**pinch**	**me**	**awful**	**,**	**once**	**!**
她是	得到	红色的	头发	,	-	n	她	做过	只是	捏	我	可怕	,	一次	!

她有一头红发，而且她刚才狠狠地掐了我一下！

[oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**,**	**dear**	**,**	**DEAR**	**!**
哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

哦，天哪，天哪，天哪！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['næsti:əst] [deɪ] [aɪ] ['evər] [dɪd] [si:] !

this	**is**	**the**	**nastiest**	**day**	**I**	**ever**	**did**	**see**	**!**
这	是	这	最恶劣的	天	我	曾经	做过	看	!

这是我见过的最糟糕的一天！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['trʌndl] [bed][ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [gri:f] .

"	**and**	**she**	**threw**	**herself**	**on**	**the**	**trundle**	**bed**	**in**	**a**	**spasm**	**of**	**grief**	**.**
"	和	她	扔	她自己	在	这	滚动	床	在	一个	痉挛	的	悲伤	.

“她悲痛欲绝，扑倒在折叠床上。”

[ðen] ['betər] [θɔ:ts] [keɪm] .

Then	**better**	**thoughts**	**came**	**.**
然后	更好的	想法	来了	.

然后，更好的想法涌现了。

" [waɪ] , [eint] [aɪ][ə; eɪ] [gu:s] !

"	**Why**	**,**	**ain't**	**I**	**a**	**goose**	**!**
"	为什么	,	不是	我	一个	鹅	!

“哎呀，我真是只鹅啊！”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['kraɪɪn] - [fɔːr; fər] ?

What	am	I	cryin	'	for	?
什么	是	我	哭泣	-	为了	?

我到底在哭什么?

[aɪ] ['niːdnt] [sel] [hɜːr; hər] -

I	needn't	sell	her	'
我	不必	卖	她	-

我没必要卖掉她。

[ef][aɪ][dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] !

f	I	don't	wan't	to	!
f	我	不	想	到	!

如果我不想!

[pʊr] ['besi] ['ælɪs] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l]

Poor	Bessie	Alice	,	I'm	awful
贫穷的	贝西	爱丽丝	,	我是	可怕

可怜的贝西·爱丽丝，我太糟糕了

['sɑːri]

sorry
对不起

对不起

[ʃiːz] [gɑːt][noʊ] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʌk] [hɜːr; hər][ɪn][bed] - [en] - [kɪs] [hɜːr; hər] !

she's	got	no	mother	to	tuck	her	in	bed	'	n	'	kiss	her	!
她是	得到	不	母亲	到	塞进	她	在	床	-	n	-	吻	她	!

她没有母亲哄她睡觉，也没有母亲亲吻她!

[aɪ] [spoʊz] ['dʒiːzəs] - [diː][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [aɪ][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	s'pose	Jesus	'	d	be	pleased	if	I	let	her	have	it	.
我	假设	耶稣	-	d	是	高兴	如果	我	让	她	有	它	.

我想如果我把东西给她，耶稣应该会很高兴。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['lulu] [dʒeɪn][ðæn; ðən] ['twenti] ['kwɔːrtərz] ;

I'd	rather	have	Lulu	Jane	than	twenty	quarters	;
ID	相当	有	露露	简	比	二十	四分之一	;

我宁愿要 Lulu Jane 也不要二十个硬币;

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['bridʒmən] ['sʌndeɪ] ,

but	I'd	have	all	that	money	to	take	to	Miss	Bridgman	Sunday	,
但	ID	有	全部	那	钱	到	拿	到	错过	布里奇曼	星期日	,

但星期天我就可以带着这些钱去见布里奇曼小姐了。

- [en] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['dʒiːzəs] [tuː] .

'	n	that	would	please	Jesus	too	.
-	n	那	会	请	耶稣	也	.

这样耶稣也会很高兴的。

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] !

And	I	do	want	to	please	Him	,	I'm	sure	!
和	我	做	想	到	请	他	,	我是	当然	!

我当然想取悦他!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʃɑːrlət] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ! [-]

Of	course	Charlotte	would	make	me	another	!	[	236	]
的	课程	夏洛特	会	制作	我	其他	!	[	-	]

当然，夏洛特还会再给我做一份！[236]

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['dʒiːniəs][gɜːrl] , ['mʌðər] [sez] .

She's	such	a	'	genius	girl	,	mother	says	.
她是	这样的	一个	-	天才	女孩	,	母亲	说道	.

“她真是个天才女孩，”妈妈说。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] - [en] [gɪv] ['dɑːli] [tuː; tə] - .
I'll go right away ' n give dolly to gra'ma .
患病的 去 正确的 离开 - n 给 多莉 到 - .

我这就去把多莉交给奶奶。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['hændɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [præt] .
I'm goin ' to sell it to you , " handing the fine lady to Grandmother Pratt .
我是 去 - 到 卖 它 到 你 , " 处理 这 美好的 女士 到 祖母 普拉特 .

“我要把它卖给你，”说着，他把这位漂亮的女士递给了普拉特奶奶。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['miʃənəriz] , - [en] [aɪ] [duː] ['pɪti] ['besi] ['ælɪs] .
" I want the money for the missionaries , ' n I do pity Bessie Alice .
" 我 想 这 钱 为了 这 传教士 , - n 我 做 遗憾 贝西 爱丽丝 .

“我想要这笔钱给传教士，我真同情贝西·爱丽丝。”

[pʊt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [kwɪk] , [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [sed] ['pæti] ,
Put her away quick , so I won't want her again , " said Patty ,
放 她 离开 快的 , 所以 我 惯于 想 她 再次 , " 说 帕蒂 ,

“赶紧把她送走，免得我再也见不到她，”帕蒂说。

['dænsɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
dancing away with the quarter in her hand .
跳舞 离开 和 这 四分之一 在 她 手 .

她手里拿着那枚硬币，翩翩起舞地走开了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪn] - [tʃaɪld] , - , " [sed] ['grænmɑː] , ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli] ['æftər] [hɜːr; hər] .
" You are a darlin ' child , cert'in , " said grandma , looking fondly after her .
" 你 是 一个 亲爱的 - 孩子 , - , " 说 奶奶 , 寻找 深情地 后 她 .

“你真是个可爱的孩子，”奶奶慈爱地看着她说道。

" [wel] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [deɪ] !
" Well , this has been the queerest day !
" 出色地 , 这 有 到过 这 最酷儿的 天 !

“哎呀，今天真是太奇怪了！”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['pæti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ðæt] [naɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['kærɪdʒ] [roʊl]
" said little Patty as she sat on the doorstep that night watching the old carriage roll
" 说 小的 帕蒂 作为 她 卫星 在 这 家门口 那 夜晚 观看 这 老的 运输 卷
[ə'weɪ] [tɔːrd] [mɪl] ['vɪlɪdʒ] .
away toward Mill Village .
离开 朝向 磨 村庄 .

“那天晚上，小帕蒂坐在门阶上，看着那辆旧马车缓缓驶向磨坊村，她说道。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lulu] [dʒeɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , - [en] - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] -
" I'd like to have Lulu Jane to play with , ' n ' I don't know what Charlotte'll
" ID 喜欢 到 有 露露 简 到 玩 和 , - n - 我 不 知道 什么 -
[seɪ] ;
say ;
说 ;

“我想和露露·简一起玩，但我不知道夏洛特会怎么说；

[bʌt; bət] [aɪ] - [aɪ] [fiːl] ['hæpiːɚ] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
but I b'leeve I feel happier now than I did this mornin ' ,
但 我 - 我 感觉 更快乐 现在 比 我 做过 这 早晨 - ,

但我相信我现在比今天早上感觉更快乐了。

- [en] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ðen] - [es] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] !
' n I was happy then ' s I could be !
- n 我 曾是 快乐的 然后 - s 我 可以 是 !

那时我很开心，因为我可以！

" ['^ʌsi] [em] . ['wɔːtərmən] .
" Gussie M . Waterman .
" 格西 M . 沃特曼 .

“古西·M·沃特曼。

['hɛriːz] ['sækrɪfaɪs] .
HARRY'S SACRIFICE .
哈利的 牺牲 .

哈利的牺牲。

" [sel] [dʒæk] !
" SELL Jack !
" 卖 杰克 !

卖掉杰克！

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] !
No , indeed , not for any money !
不 , 的确 , 不是 为了 任何 钱 !

不，绝对不会，哪怕给钱也不行！

" ['hæri] ['dænvɝz] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [beɪts] - ['ɔːfər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Harry Danvers responded to Colonel Bates ' offer almost indignantly .
" 哈里 丹弗斯 回应 到 上校 贝茨 - 提供 几乎 愤慨地 .

哈里·丹弗斯对贝茨上校的提议几乎是愤慨地回应了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" It is a good offer for the dog , " continued the colonel ,
" 它 是 一个 好的 提供 为了 这 狗 , " 持续 这 上校 ,

“这对那条狗来说是个不错的提议，”上校继续说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" more than he is really worth , but Frank has taken a fancy to him ,
" 更多的 比 他 是 真的 值得 , 但 坦率 有 已采取 一个 想要 到 他 ,

“他得到的远超他的实际价值，但弗兰克很喜欢他。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
and to gratify him I am willing to give a good price .
和 到 满足 他 我 是 愿意的 到 给 一个 好的 价格 .

为了让他满意，我愿意给他一个好价钱。

" [dʒæk] .
" JACK .
" 杰克 .

“杰克。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['mʌni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [hæv; həv] [jet] [wen] [aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [dʒæk] .
" No , sir ; I shall want money worse than I ever have yet when I part with Jack .
" 不 , 先生 ; 我 将 想 钱 更糟 比 我 曾经 有 然而 什么时候 我 部分 和 杰克 .

“不，先生；当我与杰克分别时，我会比以往任何时候都更需要钱。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [sel] [maɪ][dɔːg] . "
Thank you for the offer , but I cannot sell my dog . "
感谢 你 为了 这 提供 , 但 我 不能 卖 我的 狗 . "

谢谢你的好意，但我不能卖掉我的狗。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" That is a foolish boy , " said the colonel ,
" 那 是 一个 愚蠢 男生 , " 说 这 上校 ,

“那孩子真傻，”上校说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['hæri] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] ;

turning	**to**	**a**	**friend**	**as**	**Harry**	**went**	**off**	**down**	**the**	**street**	**whistling**	**to**	**his**	**dog**	**;**
转弯	到	一个	朋友	作为	哈里	去	离开	向下	这	街道	吹口哨	到	他的	狗	;

哈利一边吹着口哨一边沿着街道走去，这时他转身对朋友说：

" [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] .

"	**I**	**made**	**him**	**a**	**good**	**offer**	**.**
"	我	制成	他	一个	好的	提供	.

我给他开出了不错的条件。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [bɔɪ] [fræŋk] [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

You	**know**	**my**	**boy**	**Frank**	**is**	**an**	**invalid**	**,**
你	知道	我的	男生	坦率	是	一个	无效的	,

你知道我儿子弗兰克是个残疾人吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [twaɪs] [ðə; ði]

and	**it**	**was**	**to**	**gratify**	**a**	**whim**	**of**	**his**	**that**	**I**	**offered**	**the**	**boy**	**twice**	**the**
和	它	曾是	到	满足	一个	一时兴起	的	他的	那	我	提供	这	男生	两次	这

[wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] . "

worth	**of**	**the**	**dog**	**.**	**"**
值得	的	这	狗	.	"

我之所以答应给那个男孩相当于那条狗两倍价值的价钱，完全是为了满足他的一个心愿。

" [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['lɪbərəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	**I**	**heard**	**your**	**offer**	**,**	**and**	**I**	**confess**	**I**	**thought**	**it**	**very**	**liberal**	**,**	**"**	**replied**	**the**
"	我	听到	你的	提供	,	和	我	承认	我	想法	它	非常	自由主义	,	"	回复	这

[frend] ;

friend	**;**
朋友	;

“我听到了你的提议，我承认我认为这非常慷慨，”朋友回答说；

" [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪtʃ] ['perənts] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] ['ɔfɚz] ? "

"	**has**	**the**	**boy**	**rich**	**parents**	**,**	**that**	**he**	**can**	**afford**	**to**	**reject**	**such**	**offers**	**?**	**"**
"	有	这	男生	富有的	父母	,	那	他	能	买得起	到	拒绝	这样的	优惠	?	"

“这孩子家境富裕吗？他能拒绝这样的邀请吗？”

" [noʊ] ; ['dænvɚz] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərər] ,

"	**No**	**;**	**Danvers**	**is**	**only**	**a**	**day**	**laborer**	**,**
"	不	;	丹弗斯	是	仅有的	一个	天	劳动者	,

“不，丹弗斯只是个临时工。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['evər] [hæd; həd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**I**	**do**	**not**	**suppose**	**the**	**boy**	**ever**	**had**	**five**	**dollars**	**pocket**	**money**	**in**	**his**
和	我	做	不是	认为	这	男生	曾经	有	五	美元	口袋	钱	在	他的

[laɪf] . "

life	**.**	**"**
生活	.	"

我估计这孩子这辈子都没拿过五美元零花钱。

" [həmf] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [rɪ'dʒɔɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] ; [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]

"	**Humph**	**!**	**"**	**was**	**the**	**expressive**	**rejoinder**	**of**	**the**	**friend**	**;**	**then**	**the**	**subject**	**was**
"	哼	!	"	曾是	这	富有表现力的	回复	的	这	朋友	;	然后	这	主题	曾是

[drɑːpt] .

dropped	**.**
掉落	.

“哼！”朋友不屑地回了一句；然后这个话题就此结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] ['hæri] ['dænvɝz]

There	was	a	missionary	convention	in	progress	in	the	town	where	Harry	Danvers
那里	曾是	一个	传教士	习俗	在	进步	在	这	镇	在哪里	哈里	丹弗斯

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

哈里·丹弗斯居住的小镇正在举行传教士大会。

['hæri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪʃənz] ,

Harry	was	not	specially	interested	in	missions	,
哈里	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	任务	,

哈利对执行任务并没有特别的兴趣。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

though	he	was	a	Sunday	-	school	scholar	and	a	member	of	a	Mission
尽管	他	曾是	一个	星期日	-	学校	学者	和	一个	成员	的	一个	使命

[bænd] ;

Band	;
乐队	;

虽然他曾是主日学校的学生，也是传教团的成员；

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bænd] .

but	someway	he	did	not	get	interested	in	the	Band	.
但	以某种方式	他	做过	不是	得到	感兴趣的	在	这	乐队	.

但不知为何，他对乐队并没有产生兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bændz] . [

And	I	suspect	that	boys	generally	fail	to	become	interested	in	the	Mission	Bands	.	[
和	我	怀疑	那	男孩们	一般来说	失败	到	变得	感兴趣的	在	这	使命	乐队	.	[

-]

237	]
-	]

而且我怀疑男孩们通常不会对传教乐队感兴趣。[237]

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər][soʊ] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp]

Can	you	tell	why	it	is	that	our	missionary	societies	are	so	largely	made	up
能	你	告诉	为什么	它	是	那	我们的	传教士	社会	是	所以	很大程度上	制成	向上

[ʌv; əv]['gɝːlz] ?

of	girls	?
的	女孩们	?

你能解释一下为什么我们的传教团体主要由女孩组成吗?

['hæri] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɪn] ['prɑːgres] ,

Harry	had	no	thought	of	going	to	any	of	the	meetings	in	progress	,
哈里	有	不	想法	的	去	到	任何	的	这	会议	在	进步	,

哈利根本没想过要去参加任何正在进行的会议。

[bʌt; bət][æt; ət] [tiː] [taɪm] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ælɪs] [sed] :

but	at	tea	time	his	sister	Alice	said	:
但	在	茶	时间	他的	姐姐	爱丽丝	说	:

但到了下午茶时间，他的妹妹爱丽丝说：

" ['hæri] ,

"	Harry	,
"	哈里	,

“哈利，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [wer] ['aʊər; ɑːr][bænd] [sə'pɔrts] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪz]
they **say** **that** **the** **teacher** **from** **the** **school** **where** **our** **Band** **supports** **a** **pupil** **is**
他们 说 那 这 老师 从 这 学校 在哪里 我们的 乐队 支持 一个 瞳孔 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ;
going **to** **speak** **to** **-** **night** **at** **the** **First** **Church** **;**
去 到 说话 到 - 夜晚 在 这 第一的 教会 ;

他们说，我们乐队资助的那所学校的老师今晚将在第一教堂发表演讲；

[lets] [goʊ] [daʊn] . "
let's **go** **down** **.** **"**
我们来吧 去 向下 . "

我们下去吧。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] ['mɪʃəneri] ['wɪmɪn] [spiːk] , " [sed] ['hæri] .
" **I** **don't** **want** **to** **hear** **any** **missionary** **women** **speak** **,** **"** **said** **Harry** **.**
" 我 不 想 到 听到 任何 传教士 女性 说话 , " 说 哈里 .

“我不想听任何女传教士讲话，”哈里说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
" **But** **,** **my** **son** **,** **if** **your** **sister** **wants** **to** **go** **,** **you** **will** **not** **refuse** **to** **go** **with**
" 但 , 我的 儿子 , 如果 你的 姐姐 想要 到 去 , 你 将要 不是 拒绝 到 去 和
[hɜːr; hər] ?
her **?**
她 ?

“但是，我的儿子，如果你的妹妹想去，你不会拒绝和她一起去吧？”

" [sed] ['mɪstər] . ['dænvɝz] .
" **said** **Mr** **.** **Danvers** **.**
" 说 先生 . 丹弗斯 .

丹弗斯先生说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [nɑːt] [ʌn'greɪʃəsli] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt]
" **I** **suppose** **I** **can** **go** **,** **"** **replied** **Harry** **,** **not** **ungraciously** **,** **but** **somewhat**
" 我 认为 我 能 去 , " 回复 哈里 , 不是 不礼貌地 , 但 有些
[ɪn'dɪfrəntli] .
indifferently **.**
漠不关心 .

“我想我可以走了，”哈利回答道，语气并不失礼，但略显冷漠。

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] , ['hæri] ,
" **I** **do** **want** **to** **go** **;** **and** **,** **Harry** **,**
" 我 做 想 到 去 ; 和 , 哈里 ,

“我确实想去；而且，哈里，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]
you **know** **you** **said** **you** **were** **to** **write** **an** **essay** **on** **the** **Indian** **question** **for**
你 知道 你 说 你 是 到 写 一个 散文 在 这 印度 问题 为了
[nekst] ['wenzdeɪ] ;
next **Wednesday** **;**
下一个 周三 ;

你知道你说过下周三要交一篇关于印度问题的文章；

['meɪbi] [juːl] [get] [sʌm; səm][aɪ'diːəz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ɑːr] — — [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətɔːri]
maybe **you'll** **get** **some** **ideas** **;** **you** **know** **Miss** **R** **—** **—** **is** **from** **the** **Indian** **Territory**
或许 你会 得到 一些 想法 ; 你 知道 错过 拉 — — 是 从 这 印度 领土
. "
: **"**
. "

或许你会得到一些启发；你知道R小姐来自印第安领地。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] .
Count me in .
数数 我 在 .

算我一个。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll be ready in a jiffy .
患病的 是 准备好 在 一个 瞬间 .

我马上就好。

" ['hæri] ['dænvɝz] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ['æftər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" Harry Danvers was never the same boy after that evening .
" 哈里 丹弗斯 曾是 绝不 这 相同的 男生 后 那 晚上 .

“从那天晚上之后，哈里·丹弗斯就再也不是以前的哈里了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
You might not have noticed the difference , but it was there .
你 可能 不是 有 注意到 这 不同之处 , 但 它 曾是 那里 .

你可能没注意到区别，但它确实存在。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tɔːrdz] ['mɪʃənz] .
He could never again be indifferent towards Missions .
他 可以 绝不 再次 是 冷漠 向 任务 .

他再也无法对传教任务漠不关心了。

[hiː; hi] [geɪnd] , [æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [sʌm; səm][aɪ'diːəz] ,
He gained , as Alice had suggested , some ideas ,
他 获得 , 作为 爱丽丝 有 建议 , 一些 想法 ,

正如爱丽丝所建议的那样，他获得了一些想法。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ['eseɪ] .
but not altogether in the line of his school essay .
但 不是 共 在 这 线 的 他的 学校 散文 .

但并不完全符合他学校作文的思路。

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , ['hæri] ['dænvɝz] ,
He for the first time in his life realized that he , Harry Danvers ,
他 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 已实现 那 他 , 哈里 丹弗斯 ,

他生平第一次意识到，他，哈里·丹弗斯，

[hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
had a part in the great work given to the church of Christ ;
有 一个 部分 在 这 伟大的 工作 给定 到 这 教会 的 基督 ;

参与了基督教会的伟大事业；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [neiʃəns] ['restɪd] [ə'pɑːn]
that the responsibility of sending the Gospel to the heathen nations rested upon
那 这 责任 的 发送 这 福音 到 这 异教徒 国家 休息 之上
[hɪm; ɪm][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
him in proportion to his ability ,
他 在 部分 到 他的 能力 ,

将福音传播给异教国家的责任落在他身上，其程度与他的能力成正比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] ? [wʌz; wəz] [prest] [hoʊm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and the question , What can I give ? was pressed home upon his heart .
和 这 问题 , 什么 能 我 给 ? 曾是 按下 家 之上 他的 心 .

“我能付出什么？”这个问题深深地烙印在他的心头。

[ðə; ði]['du:ti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][wɜ:r; wər][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt]

The	duty	and	privilege	of	sacrifice	were	set	before	him	,	and	he	asked
这	责任	和	特权	的	牺牲	是	放	前	他	,	和	他	问

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

牺牲的责任和荣耀摆在他面前，他问自己：

[wʌt] [kæn; kən][aɪ]['sækrɪfaɪs] ?

What	can	I	sacrifice	?
什么	能	我	牺牲	?

我能牺牲什么?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [ʌn'ænsərd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

The	questions	were	unanswered	when	he	went	to	bed	that	night	.
这	问题	是	未解答	什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	.

那天晚上他上床睡觉时，这些问题仍然没有答案。

['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Harry	was	a	Christian	boy	,	and	he	carried	his	questioning	to	his
哈里	曾是	一个	基督教	男生	,	和	他	携带	他的	提问	到	他的

['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

Heavenly	Father	,
天上	父亲	,

哈利是个虔诚的基督徒男孩，他把自己的疑问带到天父面前。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

and	waited	for	the	answer	.
和	等待	为了	这	回答	.

然后等待答复。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [sterz] ,

The	next	morning	as	he	went	down	stairs	,
这	下一个	早晨	作为	他	去	向下	楼梯	,

第二天早上他下楼时，

[wɪð; wɪθ]['dʒæks] ['kʌstəmeri] ['gri:tɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi][hæd; həd]

with	Jack's	customary	greeting	there	came	to	him	the	answer	he	had
和	杰克的	习惯	问候	那里	来了	到	他	这	回答	他	有

[sɔ:t] .

sought	.
寻求	.

杰克像往常一样打了个招呼，他所寻求的答案也随之而来。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] !

Here	was	an	opportunity	to	prove	his	sincerity	!
这里	曾是	一个	机会	到	证明	他的	诚意	!

这是证明他诚意的机会!

[wʌz; wəz][hi:; hi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?

Was	he	equal	to	the	sacrifice	?
曾是	他	平等的	到	这	牺牲	?

他是否配得上这样的牺牲?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['hæri] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] ? "

"	What	is	the	matter	,	Harry	?	"	asked	his	mother	;	"	are	you	sick	?	"
"	什么	是	这	事情	,	哈里	?	"	问	他的	母亲	;	"	是	你	生病的	?	"

“哈利，你怎么了？”他妈妈问，“你生病了吗？”

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['ælɪs] .

"	The	missionary	meeting	was	too	much	for	him	,	I	guess	,	"	said	Alice	.
"	这	传教士	会议	曾是	也	很多	为了	他	,	我	猜测	,	"	说	爱丽丝	.

“我想，那次传教士聚会对他来说压力太大了，”爱丽丝说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['spiːkər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dænvɝz] .

"	Didn't	you	like	the	speaker	?	"	asked	Mr	.	Danvers	.
"	没有	你	喜欢	这	扬声器	?	"	问	先生	.	丹弗斯	.

“你不喜欢那位演讲者吗？”丹弗斯先生问道。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	sir	;	I	liked	it	all	very	much	.
"	是的	,	先生	;	我	喜欢	它	全部	非常	很多	.

“是的，先生；我非常喜欢这一切。”

['mʌðər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

Mother	,	you	ought	to	go	this	morning	;
母亲	,	你	应该	到	去	这	早晨	;

母亲，您今天早上应该去；

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ['spiːkər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] — [ə; eɪ]

they	say	there	is	a	perfectly	wonderful	speaker	to	be	on	the	platform	—	a
他们	说	那里	是	一个	完美	精彩的	扬声器	到	是	在	这	平台	—	一个

['wʊmən] [frʌm; frəm] ['sirɪr] ;

woman	from	Syria	;
女士	从	叙利亚	;

他们说，台上会有一位非常优秀的演讲者——一位来自叙利亚的女性；

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['hæri] ? "

are	you	going	,	Harry	?	"
是	你	去	,	哈里	?	"

你要去吗，哈利?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Harry	indifferently	.
"	我	不	知道	,	"	回复	哈里	漠不关心	.

“我不知道，”哈利冷漠地回答道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ælɪs] ; " [bɔɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [kwɪr] .

"	Dear	me	,	"	said	Alice	;	"	boys	are	so	queer	.
"	亲爱的	我	,	"	说	爱丽丝	;	"	男孩们	是	所以	酷儿	.

“哎呀，”爱丽丝说，“男孩子真是太奇怪了。”

[naʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['splendɪd] [læst] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['hæri] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [hiː; hi]

Now	I	thought	it	was	just	splendid	last	evening	,	but	Harry	won't	even	say	he
现在	我	想法	它	曾是	只是	灿烂	最后的	晚上	,	但	哈里	惯于	甚至	说	他

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

liked	it	.
喜欢	它	.

我觉得昨晚的演出真是太棒了，但哈里甚至都不肯说他喜欢。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [maɪ] ['dʒuːəlri] — ['oʊnli] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tuː; tə]

I	was	all	stirred	up	and	ready	to	give	all	my	jewelry	—	only	I	haven't	any	to
我	曾是	全部	搅拌	向上	和	准备好	到	给	全部	我的	珠宝	—	仅有的	我	还没有	任何	到

[gɪv] ,

give	,
给	,

我激动不已，恨不得把所有首饰都捐出去——可我一件首饰也没有。

" [ænd; ənd] ['ælɪs] ['tʃætəd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [went] [ðer; ðər]

"	and	Alice	chattered	on	until	breakfast	was	over	,	and	the	family	went	their
"	和	爱丽丝	喋喋不休	在	直到	早餐	曾是	超过	,	和	这	家庭	去	他们的

['sevrəl] [weɪz] .

several	ways	.
一些	方式	.

“然后爱丽丝就一直喋喋不休，直到早餐结束，一家人各自散去。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['hæri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm]

All	the	time	Harry	was	thinking	,	and	,	as	you	will	see	,	thinking	to	some
全部	这	时间	哈里	曾是	思维	,	和	,	作为	你	将要	看	,	思维	到	一些

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

哈利一直在思考，而且，正如你将看到的，他的思考是有目的的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['erənd] [daʊn] [taʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	had	an	errand	down	town	for	his	mother	,
他	有	一个	差事	向下	镇	为了	他的	母亲	,

他要替他母亲去市中心办点事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] , " [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	as	he	went	out	of	the	gate	he	said	with	energy	,	"	I'll	do	it	!
和	作为	他	去	出去	的	这	门	他	说	和	活力	,	"	患病的	做	它	!

他走出大门时，精神抖擞地说："我一定能做到！"

" [naʊ] ['mɪsɪz] . ['dænvɚz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɔːgz] .

"	Now	Mrs	.	Danvers	was	a	timid	woman	,	and	very	much	afraid	of	dogs	.
"	现在	太太	.	丹弗斯	曾是	一个	胆小	女士	,	和	非常	很多	害怕的	的	狗	.

"丹弗斯太太是个胆小的女人，她非常害怕狗。"

[truː] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] ['hɛriːz] [seɪk] ,

True	,	she	tried	to	hide	her	fear	and	aversion	for	Harry's	sake	,
真的	,	她	尝试	到	隐藏	她	害怕	和	厌恶	为了	哈利的	清酒	,

没错，为了哈利，她努力掩饰自己的恐惧和厌恶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['biːɪŋ] ['bɪtn]

but	she	had	a	nervous	dread	of	some	member	of	the	family	being	bitten
但	她	有	一个	紧张的	恐惧	的	一些	成员	的	这	家庭	存在	被咬

[baɪ] [ðə; ði] [dɔːg] ,

by	the	dog	,
经过	这	狗	,

但她始终忐忑不安，害怕家里有人会被狗咬伤。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , ['hɛriːz] ['fɑːðər] [sed] : " [maɪ] [bɔɪ] ,

and	only	a	few	days	before	,	Harry's	father	said	:	"	My	boy	,
和	仅有的	一个	很少	天	前	,	哈利的	父亲	说	:	"	我的	男生	,

就在几天前，哈利的父亲还说："我的孩子，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [dɔːg] [ə'weɪ] ;

I	sometimes	wish	you	could	make	up	your	mind	to	give	that	dog	away	;
我	有时	希望	你	可以	制作	向上	你的	头脑	到	给	那	狗	离开	;

我有时希望你能下定决心把那条狗送人；

[jʊr; jər] ['mʌðər] [dis'laiks] [dɔːgz] [soʊ] [mʌtʃ] .

your	mother	dislikes	dogs	so	much	.
你的	母亲	不喜欢	狗	所以	很多	.

你妈妈非常讨厌狗。

" [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ,

"	Remembering	this	,
"	记住	这	,

记住这一点，

['hæri] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi]

Harry	did	not	consider	it	necessary	to	say	anything	to	his	father	about	what	he
哈里	做过	不是	考虑	它	必要的	到	说	任何事物	到	他的	父亲	关于	什么	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] .

intended	to	do	.
故意的	到	做	.

哈利认为没有必要把自己的计划告诉父亲。

[hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [led] [hɪm; ɪm] [pæst] ['kɜːrn(ə)l] [beɪts] - ['rezɪdəns] .

His	way	down	the	street	led	him	past	Colonel	Bates	'	residence	.
他的	方式	向下	这	街道	引领	他	过去的	上校	贝茨	-	住宅	.

他沿着街道走，路过了贝茨上校的住所。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l] [beɪts] .

He	stopped	at	the	door	and	rang	the	bell	,	asking	to	see	Colonel	Bates	.
他	停止	在	这	门	和	响铃	这	钟	,	问	到	看	上校	贝茨	.

他停在门口，按响门铃，要求见贝茨上校。

[wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ,

When	that	gentleman	appeared	he	said	,	though	his	voice	trembled	,
什么时候	那	绅士	出现	他	说	,	尽管	他的	嗓音	颤抖	,

那位先生出现时，声音颤抖着说道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [dɔːg] [fɔːr; fər] [fræŋk] [jet] ? "

"	Have	you	bought	a	dog	for	Frank	yet	?	"
"	有	你	买	一个	狗	为了	坦率	然而	?	"

你给弗兰克买狗了吗?

" [noʊ] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ? "

"	No	;	have	you	made	up	your	mind	to	part	with	yours	?	"
"	不	;	有	你	制成	向上	你的	头脑	到	部分	和	你的	?	"

“不，你已经决定要把你的那份卖掉了吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [ɪf] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [hoʊldz] [gʊd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Yes	,	sir	;	if	your	offer	holds	good	for	to	-	day	.	"
"	是的	,	先生	;	如果	你的	提供	持有	好的	为了	到	-	天	.	"

“是的，先生；如果您今天的提议仍然有效的话。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [wɔːk] [ɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	Certainly	;	walk	in	and	we	will	settle	the	business	.
"	当然	;	走	在	和	我们	将要	定居	这	商业	.

“当然可以；进来吧，我们把事情谈妥。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræðər] ['loʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

I	am	very	glad	;	we	are	going	to	a	rather	lonely	place	for	the	summer	,
我	是	非常	高兴的	;	我们	是	去	到	一个	相当	孤独	地方	为了	这	夏天	,

我非常高兴；我们夏天要去一个比较偏僻的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wɪl] [biː; bi] [bəuθ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [fræŋk] .

and	the	dog	will	be	both	a	comfort	and	protection	to	Frank	.
和	这	狗	将要	是	两个都	一个	舒适	和	保护	到	坦率	.

这条狗对弗兰克来说既是安慰也是保护。

" [ðə; ði] [trænsˈfɜːr] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	The	transfer	of	property	was	made	in	the	course	of	the	morning	,	and	,
"	这	转移	的	财产	曾是	制成	在	这	课程	的	这	早晨	,	和	,

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

“房产过户是在上午进行的，而且，奇怪的是，

['kɜːrn(ə)l] [beɪts] [sæt] [bɪ'saɪd] ['hæri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪtər]

Colonel	**Bates**	**sat**	**beside**	**Harry**	**that**	**evening**	**in**	**the**	**meeting**	**and**	**caught**	**the**	**glitter**
上校	贝茨	卫星	旁	哈里	那	晚上	在	这	会议	和	捕捉	这	闪光

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

of	**the**	**gold**	**piece**	**which**	**the**	**boy**	**dropped**	**into**	**the**	**basket**	**as**	**the**	**collection**
的	这	金子	片	哪个	这	男生	掉落	进入	这	篮子	作为	这	收藏

[wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] . [-]

was	**taken**	**for**	**the**	**Indian**	**Mission**	**.**	**[**	**238**	**]**
曾是	已采取	为了	这	印度	使命	.	[	-	]

当晚在会议上，贝茨上校坐在哈里旁边，看到了男孩掉进篮子里的金币闪闪发光，当时人们正在为印度传教团募捐。

[238]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] : " [hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;

And	**this**	**is**	**what**	**he**	**thought**	**:**	**"**	**Here's**	**a**	**boy**	**who**	**has**	**made**	**a**	**sacrifice**	**;**
和	这	是	什么	他	想法	:	"	这里是	一个	男生	WHO	有	制成	一个	牺牲	;

他当时想的是："这是一个做出牺牲的男孩；

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

he	**has**	**given**	**that**	**which**	**cost**	**him**	**something**	**,**
他	有	给定	那	哪个	成本	他	某物	,

他付出了让他付出代价的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [sper] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] !

and	**I**	**gave**	**what**	**I**	**can**	**spare**	**as**	**well**	**as**	**not**	**!**
和	我	给予	什么	我	能	空闲的	作为	出色地	作为	不是	!

我尽我所能，也尽我所能！

[fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] . "

for	**once**	**I**	**will**	**give**	**something**	**that**	**I**	**shall**	**feel**	**.**	**"**
为了	一次	我	将要	给	某物	那	我	将	感觉	.	"

这一次，我要送出一件我自己都会有感觉的东西。

" ['fɑːðər] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**Father**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**buy**	**those**	**horses**	**you**	**were**	**talking**	**about**	**?**
"	父亲	,	为什么	没有	你	买	那些	马匹	你	是	说	关于	?

"父亲，你为什么没买你之前说的那些马呢？"

" [æskt] [fræŋk] [beɪts] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

"	**asked**	**Frank**	**Bates**	**a**	**few**	**days**	**later**	**.**
"	问	坦率	贝茨	一个	很少	天	之后	.

几天后，弗兰克·贝茨问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪn'sted] ! "

"	**Because**	**I**	**bought**	**a**	**dog**	**for**	**you**	**instead**	**!**	**"**
"	因为	我	买	一个	狗	为了	你	反而	!	"

因为我给你买了条狗！

" [bʌt; bət][maɪ][dʒæk][dɪd][nɑːt][kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

"	**But**	**my**	**Jack**	**did**	**not**	**cost**	**a**	**thousand**	**dollars**	**!**
"	但	我的	杰克	做过	不是	成本	一个	千	美元	!

"但是我的杰克可没花一千美元！"

" [sed] [fræŋk] , ['pʌz(ə)ld] .

"	**said**	**Frank**	**,**	**puzzled**	**.**
"	说	坦率	,	困惑	.

弗兰克困惑地说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] [beɪts] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔɪz]

"	That	is	just	what	it	cost	me	,	"	replied	Colonel	Bates	,	smiling	at	his	boy's
"	那	是	只是	什么	它	成本	我	,	"	回复	上校	贝茨	,	微笑	在	他的	男孩们

[bɪ'wɪldərd] [lʊks] .

bewildered	looks	.
困惑	看起来	.

“这就是我付出的代价，”贝茨上校笑着回答，看着儿子困惑的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [piːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sækrɪfaɪs]

And	then	he	told	him	the	story	of	the	gold	piece	and	his	own	sacrifice
和	然后	他	讲述	他	这	故事	的	这	金子	片	和	他的	自己的	牺牲

，

,
,

然后他把那枚金币的故事和他自己的牺牲都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [sed] :

and	the	boy	,	after	a	little	silence	had	fallen	between	them	,	said	:
和	这	男生	,	后	一个	小的	沉默	有	倒下	之间	他们	,	说	:

短暂的沉默过后，男孩说道：

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði][dɔːg][kɑːrt] ; [ðə; ði][oʊld]['poʊni] ['feɪətən] [wɪl] [duː] .

"	Father	,	you	need	not	buy	the	dog	cart	;	the	old	pony	phaeton	will	do	.
"	父亲	,	你	需要	不是	买	这	狗	大车	;	这	老的	小马	幻影	将要	做	.

“父亲，您不必买狗车了；那辆旧马车就够用了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ɪn][goʊld] ['piːsɪz] , [pliːz] ,

Give	me	the	money	it	would	cost	in	gold	pieces	,	please	,
给	我	这	钱	它	会	成本	在	金子	件	,	请	,

请把相当于这笔钱的金币给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [maɪ]['sækrɪfaɪs] .

and	I	will	go	to	the	next	missionary	meeting	and	offer	my	sacrifice	.
和	我	将要	去	到	这	下一个	传教士	会议	和	提供	我的	牺牲	.

我将参加下一次传教士聚会，并献上我的牺牲。

" [feɪ] ['hʌntiŋtən] .

"	Faye	Huntington	.
"	费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] .

OUR	MISSION	BAND	.
我们的	使命	乐队	.

我们的使命乐队。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd] [ə'pɔɪntɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

THE	president	of	our	Band	appointed	,	at	the	beginning	of	the	year	,
这	总统	的	我们的	乐队	任命	,	在	这	开始	的	这	年	,

我们乐队的主席在年初任命了……

[twelv] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['miːtiŋz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ]

twelve	girls	and	boys	to	take	charge	of	the	Band	Meetings	,	one	for	each
十二	女孩们	和	男孩们	到	拿	收费	的	这	乐队	会议	,	一	为了	每个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

十二名男孩和女孩将负责乐队会议，每月一人。

[wen] ['luːsjə] ['lɔːrəns] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər]

When	Lucia	Lawrence	read	the	little	slip	of	paper	upon	which	was	written	her
什么时候	露西亚	劳伦斯	读	这	小的	滑	的	纸	之上	哪个	曾是	书面	她

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

当露西娅·劳伦斯读到那张写着她选题的小纸条时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] ,

and	the	month	for	which	she	was	assigned	,	she	said	brightly	,
和	这	月	为了	哪个	她	曾是	分配	,	她	说	明亮地	,

她兴高采烈地说，还提到了她被分配到的那个月份。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pəːʃə] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

"	I	don't	know	a	single	thing	about	Persia	,	but	I	can	find	out	.
"	我	不	知道	一个	单身的	事物	关于	波斯	,	但	我	能	寻找	出去	.

“我对波斯一无所知，但我可以去查一下。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]

"	And	I	am	going	to	tell	you	just	a	few	of	the	things	she	found	out	about
"	和	我	是	去	到	告诉	你	只是	一个	很少	的	这	事物	她	成立	出去	关于

['pəːʃə] .

Persia	.
波斯	.

“接下来，我将向你们讲述她发现的关于波斯的一些事情。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][dʒʊ'laɪ][læst][ðə; ði]['semi] - [sen'teniəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	found	that	in	July	last	the	semi	-	centennial	of	the	beginning	of	the
她	成立	那	在	七月	最后的	这	半	-	百年纪念	的	这	开始	的	这

['mɪʃəneri] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɛ'stɔːriənz] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

missionary	work	among	the	Nestorians	at	Oroomia	was	celebrated	.
传教士	工作	之中	这	聂斯托利派	在	-	曾是	著名	.

她发现，去年七月，人们庆祝了在奥鲁米亚的聂斯托利派教徒中开展传教工作五十周年。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [nɛ'stɔːriənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

More	than	fifteen	hundred	Nestorians	came	to	the	jubilee	on	the	college
更多的	比	十五	百	聂斯托利派	来了	到	这	禧年	在	这	大学

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

超过一千五百名聂斯托利派学生来到学院操场参加庆典。

" ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsiəz] ['brʌðər] [tɑːm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sæt] [tə'geðər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp]

"	College	grounds	!	"	exclaimed	Lucia's	brother	Tom	as	the	two	sat	together	working	up
"	大学	理由	!	"	惊呼	露西亚的	兄弟	汤姆	作为	这	二	卫星	一起	在职的	向上

[ðə; ði] ['proʊgræm] ,

the	programme	,
这	程序	,

“大学操场！”露西亚的哥哥汤姆惊呼道，当时两人正坐在一起制定活动计划。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][wɜːrk] [tə'geðər] ,

for	this	brother	and	sister	were	accustomed	to	study	and	work	together	,
为了	这	兄弟	和	姐姐	是	习惯	到	学习	和	工作	一起	,

因为这对兄妹习惯于一起学习和工作。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

"	do	you	mean	to	say	that	they	have	a	college	over	there	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	他们	有	一个	大学	超过	那里	?	"

你是说他们那边有一所大学吗?

" [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skuːlz] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] [ɪn] [ˈpəːʃə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːsjə] .

" Yes ; there are schools of all grades in Persia , " replied Lucia .

" 是的 ; 那里 是 学校 的 全部 成绩 在 波斯 , " 回复 露西亚 .

“是的，波斯有各个年级的学校，”露西亚回答说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第5/8页

" [ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ]['selər][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['sev(ə)n][smɔːl] ['tʃɪldrən] ;
" The first school was opened in a cellar with only seven small children ;
" 这 第一的 学校 曾是 打开 在 一个 地窖 和 仅有的 七 小的 孩子们 ;

“第一所学校开办于一个地窖里，当时只有七个小孩；

[bʌt; bət][naʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['vɪlɪdʒ] [skuːlz] , [haɪ] [skuːlz] , ['semə¸neriːz][fɔːr; fər][bɔɪz][ænd; ənd]['gɝːlz]
but now there are village schools , high schools , seminaries for boys and girls
但 现在 那里 是 村庄 学校 , 高的 学校 , 神学院 为了 男孩们 和 女孩们
,
,
,

但现在有了乡村学校、中学、男女混合学校。

[ə; eɪ]['kɑːlɪdʒ][ænd; ənd][¸θiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] . "
a college and theological seminary . "
一个 大学 和 神学 神学院 . "

一所大学和神学院。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['meni] [huː] [ə'tend] [ðiːz] [skuːlz] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Are there many who attend these schools ? " asked Tom .
" 是 那里 许多 WHO 出席 这些 学校 ? " 问 汤姆 .

“这些学校里有很多学生吗？”汤姆问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]['meni] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
" I do not know what you would call many ; I should think it was a large
" 我 做 不是 知道 什么 你 会 称呼 许多 ; 我 应该 思考 它 曾是 一个 大的
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

我不知道你所谓的“很多”是多少；我觉得应该算是相当多吧。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
all things considered ,
全部 事物 经过考虑的 ,

综合所有因素来看，

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] ['pjuːp(ə)lz][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ðə; ði]
when they can count the day - school pupils by thousands and the
什么时候 他们 能 数数 这 天 - 学校 学生 经过 数千 和 这
['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['stjʊdnts] [baɪ] ['hʌndrədz] .
boarding - school students by hundreds .
登机 - 学校 学生 经过 数百 .

当他们能够数清走读学校的学生人数（以千计）和寄宿学校的学生人数（以百计）时。

[bʌt; bət][ðə; ði][¸pɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pəːʃə] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['mɪljən] ,
But the population of Persia is between seven and eight million ,
但 这 人口 的 波斯 是 之间 七 和 八 百万 ,

但波斯的人口在七百万到八百万之间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['sev(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
and there are only seven Mission stations in the whole country .
和 那里 是 仅有的 七 使命 车站 在 这 所有的 国家 .

全国只有七个传教站。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Five	**of**	**these**	**are**	**under**	**the**	**management**	**of**	**the**	**Presbyterian**	**Board**	**of**	**America**	**,**
五	的	这些	是	在下面	这	管理	的	这	长老会	木板	的	美国	,

其中五所由美国长老会理事会管理。

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] . "

and	**two**	**are**	**under**	**the**	**care**	**of**	**the**	**English**	**Church**	**Missionary**	**Society**	**.**	**"**
和	二	是	在下面	这	关心	的	这	英语	教会	传教士	社会	.	"

其中两件由英国教会传教协会照料。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [wedʒz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk]

"	**It**	**seems**	**like**	**putting**	**little**	**bits**	**of**	**wedges**	**into**	**a**	**narrow**	**crack**	**in**	**a**	**big**	**rock**
"	它	似乎	喜欢	推杆	小的	比特	的	楔形	进入	一个	狭窄的	裂缝	在	一个	大的	岩石

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .

and	**thinking**	**to**	**split**	**it**	**by**	**pounding**	**with**	**a**	**hammer**	**.**
和	思维	到	分裂	它	经过	猛击	和	一个	锤	.

“这就像把小楔子塞进一块大石头上的狭窄裂缝里，然后想着用锤子敲开它一样。”

[ðə; ði] [wedʒz] [goʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [steɪz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

The	**wedges**	**go**	**all**	**to**	**pieces**	**and**	**the**	**rock**	**stays**	**just**	**as**	**it**	**was**	**.**	**"**
这	楔形	去	全部	到	件	和	这	岩石	停留	只是	作为	它	曾是	.	"

楔子全部碎裂，而岩石却保持原状。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [ɪf] [jʊr; jər] [wedʒz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aɪərn] ,

"	**But**	**,**	**Tom**	**,**	**if**	**your**	**wedges**	**are**	**of**	**iron**	**,**
"	但	,	汤姆	,	如果	你的	楔形	是	的	铁	,

“但是，汤姆，如果你的挖起杆是铁杆，

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [bloʊz] , [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [jiːld] .

with	**power**	**enough**	**in**	**the**	**arm**	**that**	**strikes**	**the**	**blows**	**,**	**the**	**rock**	**is**	**bound**	**to**	**yield**	**.**
和	力量	足够的	在	这	手臂	那	罢工	这	打击	,	这	岩石	是	边界	到	屈服	.

"

"

"

只要出拳的手臂有足够的力量，岩石就一定会屈服。

" [jes] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [juːz] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wedʒz] [ænd; ənd] ['mælɪts] [tuː] . "

"	**Yes**	**;**	**but**	**sometimes**	**people**	**use**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**wedges**	**and**	**mallets**	**too**	**.**	**"**
"	是的	;	但	有时	人们	使用	向上	一个	很多	的	楔形	和	木槌	也	.	"

“是的；但有时候人们也会用掉很多楔子和木槌。”

" [wel] , [ðiːz] ['miʃənəriz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wedʒz] [tuː; tə] [meɪk]

"	**Well**	**,**	**these**	**missionaries**	**who**	**had**	**given**	**their**	**lives**	**as**	**wedges**	**to**	**make**
"	出色地	,	这些	传教士	WHO	有	给定	他们的	生活	作为	楔形	到	制作

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

an	**opening**	**for**	**the**	**Gospel**	**,**
一个	开幕	为了	这	福音	,

“这些传教士为了传播福音，献出了自己的生命，就像楔子一样，开辟出一条道路。”

[wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

were	**only**	**too**	**glad**	**to**	**be**	**used**	**in**	**the**	**service**	**of**	**Christ**	**.**
是	仅有的	也	高兴的	到	是	用过的	在	这	服务	的	基督	.

他们非常乐意为基督服务。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wedʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

That	**is**	**what**	**wedges**	**are**	**made**	**for**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
那	是	什么	楔形	是	制成	为了	,	我	认为	,

我想，楔形物就是用来做这个的。

[tuː; tə][biː; bi] ['hæmərd] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][læst] . "

to	**be**	**hammered**	**and**	**go**	**to**	**pieces**	**at**	**last**	**.**	**"**
到	是	锤击	和	去	到	件	在	最后的	.	"

最终被彻底摧毁。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][æt; ət] [ðɪs] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ?

"	But	what	did	they	do	at	this	jubilee	?
"	但	什么	做过	他们	做	在	这	禧年	?

但他们在这次庆典上做了什么?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [tɑːm] .

That	is	what	I	want	to	find	out	,	"	said	Tom	.
那	是	什么	我	想	到	寻找	出去	,	"	说	汤姆	.

“这就是我想弄清楚的,”汤姆说。

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][duː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] .

"	Just	what	we	do	in	this	country	when	we	celebrate	.
"	只是	什么	我们	做	在	这	国家	什么时候	我们	庆祝	.

“这就是我们国家庆祝时所做的事情。”

[ðeɪ] [soʊld] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['hoʊldɜ-z][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

They	sold	tickets	which	entitled	the	holders	to	the	privilege	of	spending	the	night
他们	卖	门票	哪个	标题	这	持有者	到	这	特权	的	开支	这	夜晚

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ,

on	the	grounds	,
在	这	理由	,

他们出售的门票赋予持有者在庄园内过夜的特权。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [miːlz] .

and	also	to	their	meals	.
和	还	到	他们的	餐	.

也包括他们的餐食。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] ,

The	women	were	made	comfortable	in	the	college	building	,
这	女性	是	制成	舒服的	在	这	大学	建筑	,

学院大楼里为女性们提供了舒适的环境。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

but	many	of	the	men	had	to	sleep	out	of	doors	.
但	许多	的	这	男人	有	到	睡觉	出去	的	门	.

但许多男人不得不睡在户外。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [buːθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

A	large	booth	had	been	built	for	the	meeting	,
一个	大的	展位	有	到过	建造	为了	这	会议	,

会议搭建了一个大型展位,

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

and	men	and	women	told	the	story	of	the	last	fifty	years	.
和	男人	和	女性	讲述	这	故事	的	这	最后的	五十	年	.

男男女女讲述了过去五十年的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] - ['pepərz] - [prɪ'perd] .

They	had	'	papers	'	prepared	.
他们	有	-	文件	-	准备	.

他们事先准备好了“文件”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Some	of	them	,	on	female	education	,
一些	的	他们	,	在	女性	教育	,

其中一些人,关于女性教育,

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

were	written	by	native	women	who	had	been	educated	in	the	schools	.
是	书面	经过	本国的	女性	WHO	有	到过	受过教育	在	这	学校	.

是由在当地学校接受过教育的本土女性所写。

[ðeɪ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] ,

They	told	about	the	native	churches	,	about	the	medical	work	of	the	Missions	,
他们	讲述	关于	这	本国的	教堂	,	关于	这	医疗的	工作	的	这	任务	,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;

and	about	the	hospital	;
和	关于	这	医院	;

他们讲述了当地的教堂、传教士的医疗工作以及医院的情况;

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['pəːʃə] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] .

you	know	the	only	hospital	in	Persia	was	built	by	the	missionaries	.
你	知道	这	仅有的	医院	在	波斯	曾是	建造	经过	这	传教士	.

你知道波斯唯一的医院是由传教士建造的吗?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mɪs] [fi'diːljə] ['fɪsk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [-]

The	history	of	the	work	of	Miss	Fidelia	Fiske	,	and	of	[	239	]
这	历史	的	这	工作	的	错过	菲德莉娅	菲斯克	,	和	的	[	-	]

菲德莉娅·菲斯克小姐的工作史，以及[239]

['mɪsɪz] . [grænt] [ænd; ənd] [mɪs] [raɪs] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

Mrs	.	Grant	and	Miss	Rice	were	given	.
太太	.	授予	和	错过	米	是	给定	.

格兰特夫人和赖斯小姐获赠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [fʊt] ,

There	was	one	old	woman	who	came	a	long	distance	,	part	of	the	way	on	foot	,
那里	曾是	一	老的	女士	WHO	来了	一个	长的	距离	,	部分	的	这	方式	在	脚	,

有一位老妇人走了很远的路，其中一部分路程是步行的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] ['maʊntənəs] [roʊd] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ;

and	that	over	a	rough	mountainous	road	,	to	attend	the	celebration	;
和	那	超过	一个	粗糙的	多山	路	,	到	出席	这	庆典	;

而且，他们还要沿着崎岖的山路去参加庆祝活动;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɪsks] [fɜːrst]['gɝːlz] .

she	was	one	of	Miss	Fiske's	first	girls	.
她	曾是	一	的	错过	菲斯克的	第一的	女孩们	.

她是菲斯克小姐最早招收的女生之一。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .

Seems	to	me	she	might	have	told	a	story	worth	hearing	.
似乎	到	我	她	可能	有	讲述	一个	故事	值得	听力	.

我觉得她讲的故事可能值得一听。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmədæn] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	history	of	the	Hamadan	Mission	is	interesting	.
这	历史	的	这	哈马丹	使命	是	有趣的	.

哈马丹传教团的历史很有趣。

[mɪs] [mənt'gʌməri] [sez] , - [wʌt] [hæθ] [gɑːd] [rɔːt] ?

Miss	Montgomery	says	,	'	What	hath	God	wrought	?
错过	蒙哥马利	说道	,	-	什么	有	上帝	锻	?

蒙哥马利小姐说：“上帝创造了什么？”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn]['hæmədæn] . -

Come	and	see	his	work	in	Hamadan	.	'
来	和	看	他的	工作	在	哈马丹	.	-

来哈马丹看看他的作品吧。

[naɪn] ['jɪrz] ['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]

Nine	years	only	since	the	first	missionary	was	stationed	there	,	and	now	a
九	年	仅有的	自从	这	第一的	传教士	曾是	驻	那里	,	和	现在	一个

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['membər] .

church	of	seventy	-	five	members	.
教会	的	七十	-	五	成员	.

自第一位传教士驻扎在那里以来，仅仅过了九年，现在教会已经拥有了七十五名成员。

[ə; eɪ] ['wiːkli] [prer] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [prer] ['miːtɪŋ] ; [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

A	weekly	prayer	meeting	and	a	woman's	prayer	meeting	;	a	Sunday	-	school
一个	每周	祷告	会议	和	一个	女性的	祷告	会议	;	一个	星期日	-	学校

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪ] [skuːlz] .

and	several	day	schools	.
和	一些	天	学校	.

每周一次的祷告会和一次妇女祷告会；一所主日学校和几所日间学校。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]

But	this	work	is	done	under	the	most	trying	circumstances	,	without	either	church	or
但	这	工作	是	完毕	在下面	这	最多	尝试	情况	,	没有	任何一个	教会	或者

[skuːl] ['bɪldɪŋz] .

school	buildings	.
学校	建筑物	.

但这项工作是在极其艰苦的条件下进行的，既没有教堂也没有学校建筑。

[ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,

The	schools	are	gathered	in	private	houses	,
这	学校	是	聚集	在	私人的	房屋	,

这些学校都设在私人住宅里。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [held] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

and	in	summer	the	preaching	and	other	church	services	are	held	in	the	yard
和	在	夏天	这	布道	和	其他	教会	服务	是	握住	在	这	院子

[ʌv; əv] [mɪs] [mɑːnt'gʌmriːz] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

of	Miss	Montgomery's	house	and	in	winter	in	the	house	.
的	错过	蒙哥马利	房子	和	在	冬天	在	这	房子	.

夏季，布道和其他教会活动在蒙哥马利小姐家的院子里举行；冬季，则在房子里举行。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn]['hæmədæn] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd]

It	just	seemed	to	me	when	I	read	about	the	work	in	Hamadan	that	I	wanted
它	只是	似乎	到	我	什么时候	我	读	关于	这	工作	在	哈马丹	那	我	通缉

[tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

to	be	rich	.
到	是	富有的	.

当我读到有关哈马丹工作的文章时，我突然就想变得富有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['welθi] [mæn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] . "

I	should	think	some	wealthy	man	would	want	to	build	a	church	there	.	"
我	应该	思考	一些	富裕	男人	会	想	到	建造	一个	教会	那里	.	"

我想应该会有富人想在那里建一座教堂吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [kræk] [ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg] [wedʒ] [wʊd] [goʊ]

"	It	seems	as	though	there	is	such	a	wide	crack	there	a	big	wedge	would	go
"	它	似乎	作为	尽管	那里	是	这样的	一个	宽的	裂缝	那里	一个	大的	楔	会	去

[ɪn][ænd; ənd][duː] [gʊd] [wɜːrk] . "

in	and	do	good	work	.	"
在	和	做	好的	工作	.	"

“那里的裂缝似乎很宽，用一个大楔子楔进去应该能起到很好的作用。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , " [sed] ['luːsjə] ,

"	There	is	another	thing	which	is	encouraging	,	"	said	Lucia	,
"	那里	是	其他	事物	哪个	是	鼓励	,	"	说	露西亚	,

“还有一件令人鼓舞的事，”露西亚说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;
" and that is the fact that the people have the Bible in their own language ;
" 和 那 是 这 事实 那 这 人们 有 这 圣经 在 他们的 自己的 语言 ;

“而事实是，人们拥有用他们自己的语言写成的圣经；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [wedʒ] ,
that is a big wedge ,
那 是 一个 大的 楔 ,

那是一个很大的楔子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪl] [goʊ][ɑ:n]
because you see if they once get the Bible into their homes the work will go on
因为 你 看 如果 他们 一次 得到 这 圣经 进入 他们的 房屋 这 工作 将要 去 在
['fæstər] .
faster .
快点 .

因为你看，一旦他们把《圣经》带回家中，工作就会进展得更快。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] .
The women too are being educated .
这 女性 也 是 存在 受过教育 .

这些女性也在接受教育。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
There was a strong prejudice against the education of women ,
那里 曾是 一个 强的 偏见 反对 这 教育 的 女性 ,

当时社会对女性接受教育存在着强烈的偏见。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['krɪstʃən]
but that is wearing away and of course the influence of educated Christian
但 那 是 穿着 离开 和 的 课程 这 影响 的 受过教育 基督教
['mʌðərz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] .
mothers will be a great help .
母亲们 将要 是 一个 伟大的 帮助 .

但这种情况正在逐渐消失，当然，受过良好教育的基督教母亲的影响将起到很大的帮助。

[naʊ] , [tɑ:m] ,
Now , Tom ,
现在 , 汤姆 ,

汤姆，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['hæmədæn][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['tɑ:pɪk][æt; ət][ðə; ði]
I am going to give you the station at Hamadan for your topic at the
我 是 去 到 给 你 这 车站 在 哈马丹 为了 你的 话题 在 这
['mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

我将把哈马丹的站点交给你，作为你在会议上的主题。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['elə] [ðə; ði]['faɪər] ['wɜ:ʃɪpəz] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and I shall give Ella the fire worshipers , and Dick will tell us about the
和 我 将 给 艾拉 这 火 信徒 , 和 迪克 将要 告诉 我们 关于 这
['mʌsəlˌmænz] .
Mussulmans .
穆斯林 .

我会把拜火教徒的故事告诉艾拉，迪克会给我们讲讲穆斯林的故事。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət]

Then	I	must	find	somebody	who	will	give	an	account	of	the	work	at
然后	我	必须	寻找	某人	WHO	将要	给	一个	帐户	的	这	工作	在

- .

Oroomiah .

- .

然后我必须找到一个人来汇报奥鲁米亚的工作情况。

[oʊ] , [dɪr] !

O , dear !

哦 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pə:ʃə] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "

there	is	so	much	about	Persia	that	the	hour	will	not	begin	to	hold	it	all	.	"
那里	是	所以	很多	关于	波斯	那	这	小时	将要	不是	开始	到	抓住	它	全部	.	"

关于波斯，有太多值得探索的东西，短短一小时根本无法尽述。

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pi:s] [aʊt] [maɪ] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] .

"	Well	,	you	may	leave	something	to	piece	out	my	hour	with	.
"	出色地	,	你	可能	离开	某物	到	片	出去	我的	小时	和	.

“好吧，你可以留下一些东西来凑够我这一个小时。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən]['evər][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] . "

I	don't	believe	I	can	ever	find	enough	to	fill	up	.	"
我	不	相信	我	能	曾经	寻找	足够的	到	充满	向上	.	"

我觉得我永远也找不到足够的东西来填满它。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['tɑ:pɪk] ? " [æskt] ['lu:sjə] .

"	What	is	your	topic	?	"	asked	Lucia	.
"	什么	是	你的	话题	?	"	问	露西亚	.

“你的主题是什么？”露西亚问道。

" ['meksɪkoʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Mexico	;	and	I	don't	know	a	thing	about	it	.
"	墨西哥	;	和	我	不	知道	一个	事物	关于	它	.

“墨西哥；我对它一无所知。”

" ['lu:sjə] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [dʒʌst][weɪt]

"	Lucia	expressed	her	sympathy	by	laughing	at	him	,	and	saying	,	"	Just	wait
"	露西亚	表达	她	同情	经过	笑	在	他	,	和	说	,	"	只是	等待

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] !

until	you	study	it	up	!
直到	你	学习	它	向上	!

露西亚笑着表示同情，说道：“等你好好研究一下就知道了！”

" [feɪ] ['hʌntiŋtən] .

"	Faye	Huntington	.
"	费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

SELECTION	FOR	RECITATION	.
选择	为了	背诵	.

朗诵选段。

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ?

WHY	DID	YOU	NOT	COME	BEFORE	?
为什么	做过	你	不是	来	前	?

你为什么之前没来?

[[æn; ən][eɪdʒd][ˌhin'du:; 'hindu:] ['wʊmən] , [waɪl] [fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [sed] , " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ]
[An aged Hindoo woman , while first hearing the Gospel , said , " Why did you
[一个 老年人 印度教 女士 , 尽管 第一的 听力 这 福音 , 说 , " 为什么 做过 你
[nɑ:t] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ?
not come before ?
不是 来 前 ?

一位年长的印度教妇女第一次听到福音时说："你们为什么不早点来呢？"

[maɪ] [her] [hæz; həz] [groʊn] [greɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] . "]
My hair has grown gray waiting for the good news . "]
我的 头发 有 生长 灰色的 等待 为了 这 好的 消息 . "]

我等好消息等得头发都白了。

[æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [pʊr] [ænd; ənd] [wi:k] ,
AN aged woman , poor and weak ,
一个 老年人 女士 , 贫穷的 和 虚弱的 ,

一位年老体弱、贫穷的妇女

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ti:tʃər] [spi:k] ;
She heard the mission teacher speak ;
她 听到 这 使命 老师 说话 ;

她听到了传教士的讲话；

[ðə; ði] ['sloʊli] - ['roʊlɪŋ] [terz] [keɪm] [daʊn]
The slowly - rolling tears came down
这 缓慢地 - 滚动 眼泪 来了 向下

泪水缓缓滑落。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [fitʃər] [braʊn] .
Upon her withered features brown .
之上 她 干枯 特征 棕色的 .

她枯萎的脸上泛着棕色。

" [wʌt] ['blesɪd; blest] [nu:z] [frʌm; frəm][jɑ:n][fɑ:r] [ʃɔ:r] —
" What blessed news from yon far shore —
" 什么 蒙福 消息 从 远 远的 支撑 —

"来自远方的喜讯——

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .
Would I had heard it long before .
会 我 有 听到 它 长的 前 .

如果我早点听到就好了。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [boʊd] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
" O , I have bowed at many a shrine ,
" 哦 , 我 有 鞠躬 在 许多 一个 神社 ,

"哦，我曾向许多神龛鞠躬，

[wen] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [maɪn] ;
When youth and health and strength were mine ;
什么时候 青年 和 健康 和 力量 是 矿 ;

当我拥有青春、健康和力量的时候；

[haʊ] ['ɜ:rnɪstli] [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] ['strɪvn]
How earnestly my soul has striven
如何 切实 我的 灵魂 有 努力

我的灵魂多么渴望

[tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
To find some gleam of light from heaven ;
到 寻找 一些 闪耀 的 光 从 天堂 ;

寻找来自天堂的一丝光芒；

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][tɔɪl][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][veɪn] —

But	all	my	toil	has	been	in	vain	—
但	全部	我的	辛劳	有	到过	在	徒劳	—

但我所有的努力都白费了——

[ðiːz] [gɔdz][ʌv; əv][stoʊn][bʌt; bət] [mɑːkt] [maɪ][peɪn] .

These	gods	of	stone	but	mocked	my	pain	.
这些	神	的	石头	但	嘲笑	我的	疼痛	.

这些石头神明却嘲笑我的痛苦。

" [ə; eɪ] ['wɪri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪv] [trɑːd] ,

"	A	weary	pilgrimage	I've	trod	,
"	一个	厌倦	朝圣	我已经	践踏	,

我走过了一段疲惫的朝圣之旅，

[tuː; tə][wɪn][sʌm; səm]['feɪvər][frʌm; frəm][maɪ][gɑːd] ;

To	win	some	favor	from	my	god	;
到	赢	一些	偏爱	从	我的	上帝	;

为了博得神的恩惠；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['dʒuːəld] [welθ] [aɪv] [leɪd]

And	all	my	jewelled	wealth	I've	laid
和	全部	我的	珠宝	财富	我已经	铺设

我已将所有珍宝化作尘土

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk][pə'goʊdəz] [ʃeɪd] ;

Beneath	the	dark	Pagoda's	shade	;
下面	这	黑暗的	宝塔的	阴影	;

在幽暗宝塔的阴影下；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][maɪ] [brest]

But	still	,	the	burden	on	my	breast
但	仍然	,	这	负担	在	我的	胸部

但是，我胸口的负担依然沉重

[boʊd] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [ʌn'rest] .

Bowed	head	and	heart	with	sore	unrest	.
鞠躬	头	和	心	和	疮	动荡	.

低垂着头，心中充满不安。

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	Now	,	I	have	waited	many	a	day	,
"	现在	,	我	有	等待	许多	一个	天	,

“如今，我已经等了很多天了，

[maɪ][fɔːrm][ɪz][bent] , [maɪ] [her] [ɪz] [greɪ] ;

My	form	is	bent	,	my	hair	is	gray	;
我的	形式	是	弯曲	,	我的	头发	是	灰色的	;

我身形佝偻，头发花白；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrdz][juː; jʊ] [ber]

But	still	the	blessed	words	you	bear
但	仍然	这	蒙福	字	你	熊

但你依然带着那些美好的话语。

[hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ə'weɪ] [maɪ] [lɔːŋ] [dɪ'sper] ;

Have	charmed	away	my	long	despair	;
有	迷住了	离开	我的	长的	绝望	;

驱散了我长久的绝望；

[oʊ] ['sɪstər] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hæpi] [ʃɔːr] ,

O	sisters	,	from	your	happy	shore	,
哦	姐妹	,	从	你的	快乐的	支撑	,

姐妹们，来自你们幸福的彼岸，

[wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] !

Would	you	had	sent	to	me	before	!
会	你	有	发送	到	我	前	!

你之前就给我发过邮件吗!

" [oʊ] , ['preʃəs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [swiːt]

"	O	,	precious	is	the	message	sweet
"	哦	,	宝贵的	是	这	信息	甜的

“哦，多么珍贵的甜蜜讯息。”

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər]['kaɪndli] [lɪps] [rɪ'piːt] ;

I	hear	your	kindly	lips	repeat	;
我	听到	你的	亲切地	嘴唇	重复	;

我仿佛听见你温柔的嘴唇在重复;

[ˌaɪ 'tiː][bɪdz][ˌem 'iː] [wiːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ə'gen] ;

It	bids	me	weep	for	joy	again	;
它	出价	我	哭泣	为了	喜悦	再次	;

它让我再次喜极而泣;

[maɪ]['stoʊni] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][wɪð; wɪθ][peɪn] ;

My	stony	eyes	were	dry	with	pain	;
我的	石质的	眼睛	是	干燥	和	疼痛	;

我那双石化的双眼因疼痛而干涩;

[maɪ] ['wɪri] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [rʌnz] [ɔː(r)] —

My	weary	heart	with	joy	runs	o'er	—
我的	厌倦	心	和	喜悦	跑步	超过	—

我疲惫的心灵充满了喜悦——

[ɑː] , [hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] !

Ah	,	had	you	come	to	me	before	!
啊	,	有	你	来	到	我	前	!

啊，要是你之前来过就好了!

" [haʊ] ['welkəm] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [neɪm]

"	How	welcome	is	the	glorious	name
"	如何	欢迎	是	这	辉煌	姓名

“这荣耀的名是多么令人欣喜啊！”

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [huː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [keɪm] .

Of	Jesus	,	who	to	save	me	came	.
的	耶稣	,	WHO	到	节省	我	来了	.

耶稣，他来拯救我。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [wen] [deθ] [ɪz][pæst] ?

And	shall	I	live	when	death	is	past	?
和	将	我	居住	什么时候	死亡	是	过去的	?

死亡过后，我是否还能继续活着?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɔːl][maɪ] ['bəːdənz] [kæst]

And	may	I	all	my	burdens	cast
和	可能	我	全部	我的	负担	投掷

愿我卸下所有重担

[ɑːn][hɪm; ɪm] ?

On	Him	?
在	他	?

在他身上?

[ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [friː] ?

And	is	His	mercy	free	?
和	是	他的	怜悯	自由的	?

祂的怜悯是白白赐予的吗?

[nɑːt] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] ?
Not bought with gifts ?
不是 买 和 礼物 ?

不是用礼物买的?

[sʌtʃ] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
Such news for me !
这样的 消息 为了 我 !

这对我来说真是个好消息!

" [jes] , [pliːz] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [seɪ] ,
" Yes , please forgive me when I say ,
" 是的 , 请 原谅 我 什么时候 我 说 ,

“是的，请原谅我这么说，

[aɪv] [ˈniːdɪd] [ðɪs] [soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I've needed this so many a day .
我已经 需要 这 所以 许多 一个 天 .

我每天都非常需要这个。

[ɪn] [jʊr; jər] [glæd] [ˈhoʊmz] , [dɪd] [jiː; ji] [nɑːt] [noʊ]
In your glad homes , did ye not know
在 你的 高兴的 房屋 , 做过 是的 不是 知道

在你们欢乐的家中，难道你们不知道吗?

[haʊ] [ˈɪndiːəz] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [floʊ] ?
How India's tears of sorrow flow ?
如何 印度的 眼泪 的 悲哀 流动 ?

印度的悲伤泪水是如何流淌的?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [ɑːn] [ðæt] [braɪt] [ʃɔːr] ,
If you had known on that bright shore ,
如果 你 有 已知 在 那 明亮的 支撑 ,

如果你在那片阳光灿烂的海岸边早已知晓，

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪˈfɔːr] !
Surely you would have come before !
一定 你 会 有 来 前 !

你肯定早就来了!

" — [mɪs] [piː] . [dʒeɪ] . [ˈoʊənz] , [ˈmeθədɪst] [ˈprɑːtɪstənt] . [-]
" — Miss P . J . Owens , Methodist Protestant . [240]
" — 错过 P . J . 欧文斯 , 卫理公会 新教 . [-]

“——PJ Owens 小姐，卫理公会新教徒。[240]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈwɜːrkərz] [æt; ət] [ˈmʌðɚz] [niː] . [[wʌn]]
LITTLE MISSION WORKERS AT MOTHER'S KNEE . [1]
小的 使命 工人 在 母亲的 膝盖 . [1]

母亲膝上的小传教士们。[1]

[mɔːd] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] .
Maud from Minnesota .
莫德 从 明尼苏达州 .

来自明尼苏达州的莫德。

[jes] , [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] .
Yes , I wrote the book which was your Christmas present .
是的 , 我 写道 这 书 哪个 曾是 你的 圣诞节 展示 .

是的，那本书是我写的，那是你的圣诞礼物。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I am glad you like it .
我 是 高兴的 你 喜欢 它 .

很高兴你喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] " ['neti] [ænd; ənd] ['dʒeri] ,

I	think	you	will	like	the	closing	of	the	story	about	"	Nettie	and	Jerry	,
我	思考	你	将要	喜欢	这	结束	的	这	故事	关于	"	内蒂	和	杰瑞	,

我想你会喜欢关于"内蒂和杰瑞"的故事的结尾。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .

"	but	I	must	not	tell	you	how	it	ends	,	for	that	would	lessen	the	interest	.
"	但	我	必须	不是	告诉	你	如何	它	结束	,	为了	那	会	减少	这	兴趣	.

但我不能告诉你结局，因为那样会降低故事的趣味性。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] " [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['kriːtʃər] ;

"	In	a	minute	"	is	a	very	troublesome	creature	;
"	在	一个	分钟	"	是	一个	非常	麻烦的	生物	;

"马上就好"真是个麻烦的东西；

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

I	rejoice	that	you	are	going	to	get	rid	of	his	company	.
我	麾	那	你	是	去	到	得到	摆脱	的	他的	公司	.

我很高兴你终于要摆脱他的公司了。

['wɪni] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Winnie	from	Pennsylvania	.
温妮	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的温妮。

[ə; eɪ] " ['tempər] " [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ] [bæd] ['mæstər] .

A	"	temper	"	is	a	very	good	servant	,	but	makes	a	bad	master	.
一个	"	脾气	"	是	一个	非常	好的	仆人	,	但	制作	一个	坏的	掌握	.

"脾气暴躁"的人是很好的仆人，但却不是好的主人。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ruːl] ['oʊvər] [jɔːrz] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ,

If	you	succeed	in	keeping	rule	over	yours	,	as	I	know	you	will	if	you	try	,
如果	你	成功	在	保持	规则	超过	你的	,	作为	我	知道	你	将要	如果	你	尝试	,

如果你成功地统治了你的国家，我知道如果你尝试的话你肯定能做到，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] " ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] ,

remembering	the	"	Whisper	Motto	,
记住	这	"	耳语	座右铭	,

谨记"低语格言"，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪf]

"	you	will	be	much	happier	and	more	useful	than	you	could	possibly	be	if
"	你	将要	是	很多	更快乐	和	更多的	有用	比	你	可以	可能	是	如果

[ˌaɪ 'tiː] [ruːld] [juː; jʊ] .

it	ruled	you	.
它	裁决	你	.

"如果你被它支配，你将比现在更快乐、更有用。"

[dek] [ænd; ənd] ['wɪldər] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Deck	and	Wilder	from	Minnesota	.
甲板	和	怀尔德	从	明尼苏达州	.

来自明尼苏达州的德克和怀尔德。

[jes] , [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['letər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

Yes	,	indeed	,	your	letter	shall	be	published	,
是的	,	的确	,	你的	信	将	是	已发布	,

是的，您的来信将会发表。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] " ['pɑːpə] " [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

and	I	hope	"	papa	"	will	enjoy	it	as	much	as	I	did	.
和	我	希望	"	爸爸	"	将要	享受	它	作为	很多	作为	我	做过	.

我希望"爸爸"会像我一样喜欢它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] " ['sɪstər] " [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	also	much	obliged	to	"	sister	"	for	writing	for	you	.
我	是	还	很多	有义务	到	"	姐姐	"	为了	写作	为了	你	.

我还要非常感谢“姐姐”为你撰稿。

[stɪl] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ɔːl] [jɔːr'selvz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

Still	,	I	hope	you	will	write	me	a	letter	all	yourselves	,	as	soon	as	you	can
仍然	,	我	希望	你	将要	写	我	一个	信	全部	你们自己	,	作为	很快	作为	你	能

,

,

,

不过，我还是希望你们能尽快亲自给我写封信。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [sək'siːd] .

and	let	me	know	how	you	succeed	.
和	让	我	知道	如何	你	成功	.

请告诉我你是如何成功的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] " [ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	am	truly	glad	you	have	resolved	not	to	"	contradict	each	other	.
我	是	真的	高兴的	你	有	已解决	不是	到	"	顶撞	每个	其他	.

我真心高兴你们决定不再“互相矛盾”。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['seɪtn] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪks]

"	Do	you	know	I	believe	Satan	likes	to	hear	people	contradict	better	than	he	likes
"	做	你	知道	我	相信	撒但	点赞	到	听到	人们	顶撞	更好的	比	他	点赞

['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [fɔːlt] [wɪtʃ] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

almost	any	other	fault	which	well	brought	up	,
几乎	任何	其他	过错	哪个	出色地	带来	向上	,

“你知道吗，我相信撒旦最喜欢听人反驳他，胜过听人指出他的其他任何错误。”

['truːθfl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .

truthful	people	have	.
真实	人们	有	.

诚实的人有。

['nuːtən] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Newton	from	Pennsylvania	.
牛顿	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的牛顿。

[maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

My	boy	,	we	welcome	you	with	pleasure	.
我的	男生	,	我们	欢迎	你	和	乐趣	.

孩子，我们非常欢迎你。

[tuː; tə] ['skwerli] [oʊn] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

To	squarely	own	a	fault	is	sometimes	half	the	battle	.
到	完全	自己的	一个	过错	是	有时	一半	这	战斗	.

坦诚承认错误有时就是成功的一半。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] " ['mʌðər] .

You	cannot	be	too	careful	of	the	words	you	speak	to	"	mother	.
你	不能	是	也	小心	的	这	字	你	说话	到	"	母亲	.

对“母亲”说话时，一定要格外小心。

" [krɔːs] [wɜːrdz] ['sʌmtaɪmz] [stɪŋ] [ænd; ənd][bɜːrn]['æftər][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	Cross	words	sometimes	sting	and	burn	after	the	mothers	are	gone	.
"	叉	字	有时	蜇	和	烧伤	后	这	母亲们	是	已消失	.

“母亲离世后，那些尖刻的话语有时会像刀子一样刺痛人心。”

[wɑːtʃ] ['kerfəli] ,
Watch **carefully** **,**
手表 小心 ,

仔细观察，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
and **resolve** **to** **be** **a** **joy** **and** **comfort** **to** **your** **mother** **so** **long** **as** **you**
和 解决 到 是 一个 喜悦 和 舒适 到 你的 母亲 所以 长的 作为 你
[hæv; həv][wʌn] .
have **one** **.**
有 一 .

下定决心，只要你还有母亲，就要成为她快乐和安慰的源泉。

['reɪtʃəl] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] .
Rachel **from** **Kentucky** **.**
瑞秋 从 肯塔基州 .

来自肯塔基州的瑞秋。

[ðiːz] " ['heɪsti] ['tempərz] !
These **"** **hasty** **tempers** **!**
这些 " 仓促 脾气 !

这些“暴躁的脾气!

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænziz] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə]
" **You** **have** **only** **to** **read** **the** **answers** **to** **the** **Pansies** **from** **month** **to**
" 你 有 仅有的 到 读 这 答案 到 这 三色堇 从 月 到
[mʌnθ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
month **to** **discover** **how** **many** **are** **troubled** **with** **them** **.**
月 到 发现 如何 许多 是 麻烦 和 他们 .

你只需逐月阅读《三色堇》杂志的答案，就能发现有多少人被它们困扰。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
It **is** **a** **wise** **thing** **to** **begin** **very** **early** **in** **life** **to** **keep** **them** **under** **control** **.**
它 是 一个 明智的 事物 到 开始 非常 早期的 在 生活 到 保持 他们 在下面 控制 .

从小就开始管教孩子是明智之举。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] " [fər'getflnəs] ,
About **the** **habit** **of** **"** **forgetfulness** **,**
关于 这 习惯 的 " 健忘 ,

关于“健忘”这个习惯，

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [grəuz] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪndʒər][ɔːl][ðer; ðər]['prɑːspekts][ɪn][laɪf]
" **it** **sometimes** **grows** **on** **people** **so** **rapidly** **that** **they** **injure** **all** **their** **prospects** **in** **life**
" 它 有时 生长 在 人们 所以 快速 那 他们 损伤 全部 他们的 前景 在 生活
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
by **it** **.**
经过 它 .

“它有时会迅速侵蚀人们的生活，以至于损害他们人生中的所有前途。”

[juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
You **do** **well** **to** **watch** **it** **.**
你 做 出色地 到 手表 它 .

你最好看看。

['emə] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Emma **from** **Massachusetts** **.**
艾玛 从 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的艾玛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænziz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

It	would	be	very	pleasant	to	the	Pansies	to	hear	the	story	of	some	one
它	会	是	非常	令人愉快的	到	这	三色堇	到	听到	这	故事	的	一些	一

[huːm] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] " ['helpɪŋ] .

whom	you	succeed	in	"	Helping	.
谁	你	成功	在	"	帮助	.

听到你成功帮助某人的故事，三色堇们会非常高兴。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

"	Will	you	tell	it	for	us	?
"	将要	你	告诉	它	为了	我们	?

你能告诉我们吗?

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bædʒ] [hæz; həz] [riːtʃt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

I	hope	the	badge	has	reached	you	long	ago	,	and	is	a	comfort	.
我	希望	这	徽章	有	达到	你	长的	前	,	和	是	一个	舒适	.

我希望你早已收到这枚徽章，并能从中获得慰藉。

[ned] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Ned	from	Massachusetts	.
内德	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的内德

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['soʊldʒər] !

Good	for	you	,	my	brave	young	soldier	!
好的	为了	你	,	我的	勇敢的	年轻的	士兵	!

干得好，我勇敢的年轻士兵!

[ə; eɪ] [pledʒ] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][ɪn'tɑːksɪkeɪt] , [ænd; ənd] [ə'genst] [tə'bækoʊ] , [ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ]

A	pledge	against	all	that	can	intoxicate	,	and	against	tobacco	,	is	a	grand	thing
一个	保证	反对	全部	那	能	醉人	,	和	反对	烟草	,	是	一个	盛大	事物

.

:

.

承诺戒除一切可能使人陶醉的事物，特别是烟草，是一件伟大的事情。

[aɪ][hoʊp] ['evri] ['pænzi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	hope	every	Pansy	in	the	garden	will	follow	your	example	.
我	希望	每一个	三色堇	在	这	花园	将要	跟随	你的	例子	.

我希望花园里的每一株三色堇都能效仿你。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ?

So	you	are	tempted	to	say	"	I	don't	want	to	?
所以	你	是	受诱惑	到	说	"	我	不	想	到	?

所以你很想说“我不想？”

" ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Sometimes	that	isn't	a	bad	thing	to	say	.
"	有时	那	不是	一个	坏的	事物	到	说	.

“有时候，这么说也并非坏事。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [kəuksiz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ['boʊldli] ,

If	anybody	coaxes	you	to	do	wrong	,	I	hope	you	will	always	say	boldly	,
如果	任何人	同轴电缆	你	到	做	错误的	,	我	希望	你	将要	总是	说	大胆地	,

如果有人引诱你做错事，我希望你始终能够勇敢地反驳：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	I	don't	want	to	.
"	我	不	想	到	.

我不想。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

"	But	if	it	is	something	you	know	you	ought	to	do	,
"	但	如果	它	是	某物	你	知道	你	应该	到	做	,

“但如果你知道这是你应该做的事，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [rʌʃ] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [jʊr; jər] [tʌŋ] [wɪl] [nɑːt]

suppose	you	rush	right	off	and	set	about	it	so	quickly	that	your	tongue	will	not
认为	你	匆忙	正确的	离开	和	放	关于	它	所以	迅速地	那	你的	舌头	将要	不是

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

have	time	to	speak	the	words	.
有	时间	到	说话	这	字	.

假设你匆匆忙忙地开始行动，速度之快，以至于你的舌头来不及说出话来。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

How	will	that	do	?
如何	将要	那	做	?

这样行不行?

['besi] [ænd; ənd] ['helən] [fɔːrm] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Bessie	and	Helen	form	North	Carolina	.
贝西	和	海伦	形式	北	卡罗莱纳	.

贝西和海伦来自北卡罗来纳州。

[bles] [jʊr; jər] [dɪr] ['hɑːrts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] !

Bless	your	dear	hearts	,	of	course	you	will	not	fail	!
保佑	你的	亲爱的	心	,	的	课程	你	将要	不是	失败	!

亲爱的朋友们，愿上帝保佑你们，你们当然不会失败!

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Don't	think	of	such	a	thing	.
不	思考	的	这样的	一个	事物	.

别想这种事。

[wen] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] ,

When	a	pledge	is	right	to	take	,	and	therefore	right	to	keep	,
什么时候	一个	保证	是	正确的	到	拿	,	和	所以	正确的	到	保持	,

当一项承诺是正当的，因而也是正当的，

[dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [lɪps] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [seɪ] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɔːt]

just	shut	your	lips	firmly	and	say	,	"	We	shall	succeed	,	because	we	ought
只是	关闭	你的	嘴唇	牢牢	和	说	,	"	我们	将	成功	,	因为	我们	应该

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

你只需紧紧闭上嘴，然后说：“我们一定会成功，因为我们应该成功。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [wiː; wi][kæn; kən] .

and	what	we	ought	to	do	,	we	can	.
和	什么	我们	应该	到	做	,	我们	能	.

我们应该做的，我们也能做。

" [glæd][tuː; tə] [ɪn'roʊl] [juː; jʊ] .

"	Glad	to	enroll	you	.
"	高兴的	到	注册	你	.

很高兴你能入学。

['iːjə][frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Iya	from	Minnesota	.
亚	从	明尼苏达州	.

来自明尼苏达州的伊娅。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [raɪt] ?

I	wonder	if	I	have	the	name	right	?
我	想知道	如果	我	有	这	姓名	正确的	?

我不知道我写的名字对不对?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

I	am	not	sure	.
我	是	不是	当然	.

我不知道。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [bædʒ] [geɪv] [juː; jʊ] [help] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

I	hope	your	badge	gave	you	help	and	pleasure	.
我	希望	你的	徽章	给予	你	帮助	和	乐趣	.

希望你的徽章能给你带来帮助和快乐。

[oʊ] , [noʊ] ,

Oh	,	no	,
哦	,	不	,

哦，不!

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][piː] . [es] . [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ]

it	costs	nothing	to	belong	to	the	P	.	S	.	but	a	good	strong	tussle	with
它	成本	没有什么	到	属于	到	这	P	.	S	.	但	一个	好的	强的	争执	和

[wʌnz] [fɔːlts] .

one's	faults	.
一个人的	故障	.

加入PS不需要任何成本，只需要与自身的缺点进行一番深刻的斗争。

['ɑːrθər] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Arthur	from	Massachusetts	.
亚瑟	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的亚瑟。

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] ['pænzi] ,

My	boy	,	if	I	should	put	our	roll	of	honor	in	The	Pansy	,
我的	男生	,	如果	我	应该	放	我们的	卷	的	荣誉	在	这	三色堇	,

我的孩子，如果我要把我们的荣誉榜列入《三色堇》杂志，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

there	would	be	room	for	nothing	else	.
那里	会	是	房间	为了	没有什么	别的	.

那里将没有其他容身之地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [neɪmz] !

There	are	thousands	and	thousands	of	names	!
那里	是	数千	和	数千	的	姓名	!

名字成千上万!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] !

Hurrah	for	the	temperance	pledge	!
欢呼	为了	这	节制	保证	!

为禁酒誓言欢呼!

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] [huː] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	like	giving	a	hearty	cheer	for	every	boy	who	signs	it	.
我	感觉	喜欢	给予	一个	爽朗	欢呼	为了	每一个	男生	WHO	标志	它	.

我真想为每个签名的男孩都热烈欢呼。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['pænziz] [wiː; wi][hæv; həv] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?

I	wonder	how	many	Pansies	we	have	who	have	done	so	?
我	想知道	如何	许多	三色堇	我们	有	WHO	有	完毕	所以	?

我想知道我们这里有多少个三色堇这样做过?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [noʊ] ?

Wouldn't	**it**	**be**	**nice**	**to**	**know**	**?**
不会	它	是	好的	到	知道	?

如果能知道就好了!

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['leɪzi] [bɔɪ] !

Dear	**me**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**are**	**not**	**a**	**lazy**	**boy**	**!**
亲爱的	我	,	我	希望	你	是	不是	一个	懒惰的	男生	!

天哪，我希望你不是个懒惰的人!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['leɪzi] [men] .

Because	**they**	**are**	**almost**	**certain**	**to**	**make**	**lazy**	**men**	**.**
因为	他们	是	几乎	肯定	到	制作	懒惰的	男人	.

因为它们几乎肯定会造就懒惰的人。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['leɪzi]['pænzi] , [pliːz] .

Don't	**be**	**a**	**lazy**	**Pansy**	**,**	**please**	**.**
不	是	一个	懒惰的	三色堇	,	请	.

别做个懒惰的娘娘腔。

['kɔːrə][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Cora	**from**	**South**	**Carolina**	**.**
科拉	从	南	卡罗莱纳	.

来自南卡罗来纳州的科拉。

[soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bædʒ] [ɪz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

So	**glad**	**to**	**hear**	**the**	**badge**	**is**	**helping**	**you**	**.**
所以	高兴的	到	听到	这	徽章	是	帮助	你	.

很高兴听到这个徽章对你有帮助。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [[ˌtuː'tuː]]

Give	**my**	**love**	**to**	**[**	**2**	**]**
给	我的	爱	到	[	2	]

把我的爱献给[2]

['deɪzi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] ;

Daisy	**and**	**little**	**Alice**	**;**
雏菊	和	小的	爱丽丝	;

黛西和小爱丽丝;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['oʊldər]['sɪstər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,

you	**will**	**have**	**to**	**be**	**a**	**very**	**careful**	**older**	**sister**	**in**	**order**	**to**	**help**	**them**	**,**
你	将要	有	到	是	一个	非常	小心	老	姐姐	在	命令	到	帮助	他们	,

你必须做一个非常细心体贴的姐姐才能帮助他们。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

will	**you**	**not**	**?**
将要	你	不是	?

难道你不想吗?

[soʊ][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

So	**your**	**dear**	**father**	**has**	**gone**	**to**	**Heaven**	**?**
所以	你的	亲爱的	父亲	有	已消失	到	天堂	?

所以你亲爱的父亲已经去了天堂?

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] !

Poor	**little**	**Blossom**	**!**
贫穷的	小的	开花	!

可怜的小花!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

I	**know**	**how**	**you**	**miss**	**him**	**.**
我	知道	如何	你	错过	他	.

我知道你很想念他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['flaʊər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] [naʊ] ,

You	must	be	a	special	flower	for	your	dear	mamma	now	,
你	必须	是	一个	特别的	花	为了	你的	亲爱的	妈妈	现在	,

你现在一定成了妈妈心中最特别的一朵花吧。

['ʃedɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pər'fjuːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

shedding	all	the	perfume	you	can	around	her	.
脱落	全部	这	香水	你	能	大约	她	.

在她周围喷洒你能喷的所有香水。

['mɑːrθə] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Martha	from	Massachusetts	.
玛莎	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的玛莎。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] " ['ænsər] [bæk] ,

Yes	,	I	know	all	about	how	easy	it	is	to	"	answer	back	,
是的	,	我	知道	全部	关于	如何	简单的	它	是	到	"	回答	后退	,

是的，我知道“反驳”有多么容易，

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] .

"	and	I	know	just	what	a	trial	it	is	to	the	mothers	.
"	和	我	知道	只是	什么	一个	审判	它	是	到	这	母亲们	.

我知道这对母亲们来说是多么艰难的考验。

[juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] .

You	do	well	to	make	a	great	effort	to	break	the	power	of	the	habit	.
你	做	出色地	到	制作	一个	伟大的	努力	到	休息	这	力量	的	这	习惯	.

你为戒除这个习惯付出了巨大的努力，做得很好。

['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['iznt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Getting	up	in	the	morning	isn't	the	easiest	work	in	the	world	for	a	great	many
获得	向上	在	这	早晨	不是	这	最容易	工作	在	这	世界	为了	一个	伟大的	许多

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

对很多人来说，早上起床并不是世界上最容易的事。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	knew	a	lady	who	said	she	was	obliged	to	spring	out	of	bed	as	soon	as
我	知道	一个	女士	WHO	说	她	曾是	有义务	到	春天	出去	的	床	作为	很快	作为

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

her	eyes	were	opened	,
她	眼睛	是	打开	,

我认识一位女士，她说她一睁眼就必须立刻从床上跳起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

because	if	she	waited	five	minutes	it	seemed	to	her	that	it	was	not
因为	如果	她	等待	五	分钟	它	似乎	到	她	那	它	曾是	不是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] !

possible	to	get	up	!
可能的	到	得到	向上	!

因为如果她再等五分钟，她觉得就无法起床了!

[aɪ] [sə'spekt] , [maɪ] [dɪr] ['blɑːsəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

I	suspect	,	my	dear	Blossom	,	that	you	have	a	good	mother	.
我	怀疑	,	我的	亲爱的	开花	,	那	你	有	一个	好的	母亲	.

亲爱的布洛瑟姆，我猜你一定有一位好母亲。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [niːdz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['gaːdiŋ] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] .

There	is	nothing	which	needs	more	careful	guarding	than	what	we	read	.
那里	是	没有什么	哪个	需求	更多的	小心	守护	比	什么	我们	读	.

没有什么比我们所读的东西更需要小心守护了。

[meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [əˈpruːv] .

Make	a	rule	to	read	nothing	that	mother	does	not	approve	.
制作	一个	规则	到	读	没有什么	那	母亲	做	不是	批准	.

给自己定个规矩，不看妈妈不认可的书。

['liːnə; 'leɪnə][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Lena	from	New	York	.
莉娜	从	新的	约克	.

来自纽约的莉娜。

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['liːnə; 'leɪnə] .

Glad	to	hear	from	Lena	.
高兴的	到	听到	从	莉娜	.

很高兴收到莉娜的消息。

[ðiːz] [dɪr] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [spiːk] .

These	dear	mothers	are	worth	minding	the	very	minute	they	speak	.
这些	亲爱的	母亲们	是	值得	介意	这	非常	分钟	他们	说话	.

这些亲爱的母亲们，她们一开口说话就值得我们认真倾听。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [pledʒ] .

I	almost	know	you	will	keep	your	pledge	.
我	几乎	知道	你	将要	保持	你的	保证	.

我几乎可以肯定你会信守承诺。

['kɔːrə][frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

Cora	from	Indian	Territory	.
科拉	从	印度	领土	.

来自印度领土的科拉。

['welkəm] , [dɪr] ['kɔːrə] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pænzi] [bed] .

Welcome	,	dear	Cora	,	to	our	Pansy	bed	.
欢迎	,	亲爱的	科拉	,	到	我们的	三色堇	床	.

欢迎亲爱的科拉来到我们的三色堇花床上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bluːm] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][jʊr; jər][fɑːr] - [əˈweɪ] [hoʊm] .

I	am	sorry	you	have	to	bloom	all	alone	in	your	far	-	away	home	.
我	是	对不起	你	有	到	盛开	全部	独自的	在	你的	远的	-	离开	家	.

我很遗憾你不得不独自一人在遥远的家乡绽放光彩。

['kænɑːt] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] ['pænziz] [huː] [wʊd] [bluːm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ?

Cannot	you	find	some	more	Pansies	who	would	bloom	if	they	had	a	chance	?
不能	你	寻找	一些	更多的	三色堇	WHO	会	盛开	如果	他们	有	一个	机会	?

难道你找不到一些三色堇，它们如果有机会就会开花吗?

[traɪ] .

Try	.
尝试	.

尝试。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [əˈraʊnd] [huː] [duː][nɑːt][pʊt]

I	know	all	about	what	a	nuisance	it	is	to	have	people	around	who	do	not	put
我	知道	全部	关于	什么	一个	滋扰	它	是	到	有	人们	大约	WHO	做	不是	放

[əˈweɪ] [ðer; ðər] " [θɪŋz] .

away	their	"	things	.
离开	他们的	"	事物	.

我完全明白身边有人不把自己的东西收起来是多么麻烦。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ][kæp][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] ['teɪbl] [ə'mʌŋ]

"	At	this	moment	there	lies	a	cap	in	the	very	centre	of	my	study	table	among
"	在	这	片刻	那里	谎言	一个	帽	在	这	非常	中心	的	我的	学习	桌子	之中

[ðə; ði] ['pepərz] .

the	papers	.
这	文件	.

“此刻，我的书桌正中央，一堆文件中，静静地躺着一顶帽子。”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf]

It	belongs	to	a	boy	who	is	shouting	at	somebody	in	the	kitchen	to	know	if
它	属于	到	一个	男生	WHO	是	喊叫	在	某人	在	这	厨房	到	知道	如果

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [hɪz; ɪz][kæp][ɪz] !

they	have	the	least	idea	where	his	cap	is	!
他们	有	这	至少	主意	在哪里	他的	帽	是	!

它属于一个正在厨房里对着某人大喊大叫的男孩，问他是否知道他的帽子在哪里！

[hiː; hi] [s'pendz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

He	spends	an	immense	amount	of	time	looking	for	things	that	ought	to	be
他	花费	一个	巨大	数量	的	时间	寻找	为了	事物	那	应该	到	是

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hʊks] ,

hanging	on	their	hooks	,
绞刑	在	他们的	钩子	,

他花费大量时间寻找那些本该挂在钩子上的东西，

[ɔːr] ['laɪɪŋ] ['prɑːpərli] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]

or	lying	properly	on	their	shelves	,	and	would	be	,	I	believe	,	if	they	could	only
或者	说谎	适当地	在	他们的	货架	,	和	会	是	,	我	相信	,	如果	他们	可以	仅有的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

或者它们会乖乖地躺在架子上，我相信，如果它们能走路的话，它们一定会这样。

['neti] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] .

Nettie	from	Ohio	.
内蒂	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的内蒂。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['pænzi] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ['regjələrli] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	hope	your	Pansy	reaches	you	regularly	,	my	dear	little	girl	,
我	希望	你的	三色堇	到达	你	经常	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,

亲爱的小姑娘，我希望你经常能收到潘西的来信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	that	it	gives	you	a	great	deal	of	comfort	.
和	那	它	给予	你	一个	伟大的	交易	的	舒适	.

它能给你带来极大的舒适感。

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] " [prer] " [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][moʊst] ['wɑːntɪd] .

You	see	your	"	prayer	"	was	answered	in	just	the	way	you	most	wanted	.
你	看	你的	"	祷告	"	曾是	回答	在	只是	这	方式	你	最多	通缉	.

你看，你的“祈祷”以你最想要的方式得到了回应。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ɔːl] [prer] ,

Our	Father	in	Heaven	always	answers	all	prayer	,
我们的	父亲	在	天堂	总是	答案	全部	祷告	,

我们在天上的父总是会回应所有的祷告。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][seɪ] " [noʊ] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['weðər] [wʌt]

but	sometimes	he	has	to	say	"	No	"	because	He	can	tell	whether	what
但	有时	他	有	到	说	"	不	"	因为	他	能	告诉	无论	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] .

we	have	asked	is	the	best	thing	.
我们	有	问	是	这	最好的	事物	.

但有时他不得不说“不”，因为他能判断我们所要求的是否是最好的。

['edwɪn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Edwin	from	New	York	.
埃德温	从	新的	约克	.

来自纽约的埃德温。

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] " [kaɪnd][ækt] " [iːtʃ] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [pledʒ] ,

My	boy	,	if	you	have	done	a	"	kind	act	"	each	day	since	you	took	your	pledge	,
我的	男生	, 如果	你	有	完毕	一个	"	种类	行为	"	每个	天	自从	你	采取	你的	保证	,

孩子，如果你自从宣誓以来每天都做了一件“善事”，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pænziz] [wʊd] [laɪk]

you	must	have	some	pleasant	stories	to	tell	which	the	Pansies	would	like
你	必须	有	一些	令人愉快的	故事	到	告诉	哪个	这	三色堇	会	喜欢

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

你一定有一些有趣的故事要讲，三色堇们会很想听的。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Cannot	you	write	out	one	of	them	for	us	?
不能	你	写	出去	一	的	他们	为了	我们	?

你能帮我们把其中一个写出来吗?

['ændruː] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Andrew	from	Illinois	.
安德鲁	从	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州的安德鲁。

[oʊ][ðə; ði] [tiːθ] !

O	the	teeth	!
哦	这	牙齿	!

哦，牙齿!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [pledʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	very	glad	you	have	pledged	to	take	care	of	them	.
我	是	非常	高兴的	你	有	承诺	到	拿	关心	的	他们	.

我很高兴你承诺会照顾他们。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [sez] [hiː; hi] " ['kænɑːt] " [rɪ'membər] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] , ['oʊnli][ɑːn]

I	know	a	boy	who	says	he	"	cannot	"	remember	to	brush	his	,	only	on
我	知道	一个	男生	WHO	说道	他	"	不能	"	记住	到	刷子	他的	,	仅有的	在

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	,
星期日	,

我认识一个男孩，他说他“记不住”刷牙，只有星期天才会刷牙。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wɪl] [biː; bi] ,

and	I	am	very	much	afraid	the	consequence	will	be	,
和	我	是	非常	很多	害怕的	这	结果	将要	是	,

我非常担心后果会是:

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['brʌʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

they	will	not	be	worth	brushing	by	the	time	he	is	a	man	.
他们	将要	不是	是	值得	刷牙	经过	这	时间	他	是	一个	男人	.

等他长大成人，这些毛发就不值得清理了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wɜːrkər][fɔːr; fər][ðə; ði]['pænzi] .

Thank	**you**	**for**	**being**	**a**	**worker**	**for**	**The**	**Pansy**	**.**
感谢	你	为了	存在	一个	工人	为了	这	三色堇	.

感谢您为The Pansy工作。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ]

I	**know**	**of**	**no**	**better**	**way**	**to**	**show**	**that**	**you**	**like**	**the**	**magazine**	**than**	**to**	**try**
我	知道	的	不	更好的	方式	到	展示	那	你	喜欢	这	杂志	比	到	尝试

[tuː; tə][get] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**get**	**others**	**to**	**take**	**it**	**.**
到	得到	其他的	到	拿	它	.

我觉得表达你喜欢这本杂志的最好方法莫过于努力让别人也读一读。

- [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Ethelwyn	**from**	**Pennsylvania**	**.**
-	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的埃塞尔温。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][juː; jʊ] [helpt] , [maɪ] [dɪr] ?

How	**many**	**people**	**have**	**you**	**helped**	**,**	**my**	**dear**	**?**
如何	许多	人们	有	你	帮助	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你帮助过多少人?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [weɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] ['ʌðər] ?

And	**how**	**many**	**ways**	**have**	**you**	**discovered**	**in**	**which**	**you**	**can**	**help**	**others**	**?**
和	如何	许多	方式	有	你	发现	在	哪个	你	能	帮助	其他的	?

你发现了多少种可以帮助他人的方法?

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi]['helpf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ?

Can	**we**	**be**	**helpful**	**without**	**speaking**	**a**	**word**	**?**
能	我们	是	有帮助	没有	请讲	一个	单词	?

我们能不说话就提供帮助吗?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜːrl] .

One	**of**	**the**	**most**	**helpful**	**little**	**people**	**I**	**know**	**is**	**a**	**deaf**	**and**	**dumb**	**girl**	**.**
一	的	这	最多	有帮助	小的	人们	我	知道	是	一个	聋	和	哑的	女孩	.

我认识的最乐于助人的小朋友之一是一位又聋又哑的女孩。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**do**	**you**	**suppose**	**she**	**manages**	**it**	**?**
如何	做	你	认为	她	管理	它	?

你觉得她是怎么做到的?

['mɪni] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] .

Minnie	**from**	**Ohio**	**.**
米妮	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的米妮。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Dear	**little**	**friend**	**,**	**it**	**is**	**very**	**easy**	**to**	**be**	**"**	**impatient**	**.**
亲爱的	小的	朋友	,	它	是	非常	简单的	到	是	"	不耐烦	.

亲爱的小朋友，人很容易变得“不耐烦”。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr]

"	**There**	**is**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**my**	**acquaintance**	**who**	**became**	**so**	**impatient**	**with**	**a**	**door**
"	那里	是	一个	小的	女孩	的	我的	熟人	WHO	成为	所以	不耐烦	和	一个	门

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niː] .

which	**would**	**not**	**open**	**that**	**she**	**knocked**	**it**	**with**	**her**	**knee**	**.**
哪个	会	不是	打开	那	她	敲门	它	和	她	膝盖	.

“我认识的一个小女孩，因为一扇门打不开，非常不耐烦，就用膝盖敲门。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [ɑːn]

Now	it	happened	that	in	her	pocket	was	a	small	cushion	with	needles	on
现在	它	发生	那	在	她	口袋	曾是	一个	小的	软垫	和	针	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

碰巧的是，她的口袋里有一个带针的小垫子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːk] [sent] [ə; eɪ] [faɪn] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [niː] ,

and	the	knock	sent	a	fine	needle	into	her	knee	,
和	这	敲	发送	一个	美好的	针	进入	她	膝盖	,

那一下敲击声仿佛一根细针扎进了她的膝盖。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [fɔːr; fər]

which	caused	her	dreadful	pain	and	kept	her	from	taking	a	step	for
哪个	导致	她	可怕	疼痛	和	保留	她	从	采取	一个	步	为了

['meni] [wiːks] .

many	weeks	.
许多	周	.

这给她带来了剧烈的疼痛，使她好几个星期都无法行走。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] ['hædnt] !

She	used	to	say	,	"	Oh	,	dear	,	if	I	only	hadn't	!
她	用过的	到	说	,	"	哦	,	亲爱的	,	如果	我	仅有的	之前没有	!

她过去常说：“哦，天哪，如果我当初没有那样做就好了！”

" ['wɪli] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] .

"	Willie	from	Ohio	.
"	威利	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的威利。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [pledʒ] .

I	like	your	pledge	.
我	喜欢	你的	保证	.

我喜欢你的承诺。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

When	a	boy	has	a	good	father	and	mother	,
什么时候	一个	男生	有	一个	好的	父亲	和	母亲	,

当一个男孩拥有慈爱的父母时，

[ænd; ənd] [pledʒz] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

and	pledges	himself	always	to	obey	them	in	everything	,
和	承诺	他自己	总是	到	服从	他们	在	一切	,

他承诺在一切事上都永远服从他们。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

he	is	about	as	safe	as	he	can	be	in	this	world	;
他	是	关于	作为	安全的	作为	他	能	是	在	这	世界	;

在这个世界上，他已经算是非常安全了；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [huː] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ] [bɔɪ] ,

especially	if	they	are	Christian	people	,	who	say	to	him	,	"	My	boy	,
尤其	如果	他们	是	基督教	人们	,	WHO	说	到	他	,	"	我的	男生	,

尤其是如果他们是基督徒，他们会对他说：“我的孩子，

[jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

your	first	duty	is	to	give	yourself	to	the	Lord	Jesus	to	obey	him	in	all	things	.
你的	第一的	责任	是	到	给	你自己	到	这	主	耶稣	到	服从	他	在	全部	事物	.

你的首要责任是把自己献给主耶稣，凡事顺服他。

" ['dʒesi] [frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

"	Jessie	from	Colorado	.
"	杰西	从	科罗拉多州	.

来自科罗拉多州的杰西。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " ['eksərsaɪz] , "

I	wish	you	had	sent	me	a	copy	of	the	"	Exercise	,	"
我	希望	你	有	发送	我	一个	复制	的	这	"	锻炼	,	"

我希望你能给我寄一份“练习题”的副本。

" ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr][stɑːr] .

"	Jesus	Our	Star	.
"	耶稣	我们的	星星	.

耶稣是我们的明星。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	It	must	have	been	very	beautiful	,
"	它	必须	有	到过	非常	美丽的	,

“那里一定非常美丽。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['pænziz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['sæbəθ] - [skuːlz] .

and	perhaps	the	Pansies	would	like	to	use	it	in	their	Sabbath	-	schools	.
和	也许	这	三色堇	会	喜欢	到	使用	它	在	他们的	安息日	-	学校	.

或许三色堇会想在他们的安息日学校里使用它。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər][nekst] ['krɪsməs] ?

Perhaps	you	can	send	us	a	copy	for	next	Christmas	?
也许	你	能	发送	我们	一个	复制	为了	下一个	圣诞节	?

或许您可以寄一份给我们，作为明年的圣诞礼物?

[haʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] !

How	many	presents	you	received	!
如何	许多	礼物	你	已收到	!

你收到了多少份礼物?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] ?

What	did	you	do	for	those	who	had	none	?
什么	做过	你	做	为了	那些	WHO	有	没有任何	?

你为那些一无所有的人做了什么?

[fræŋk] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] .

Frank	from	Michigan	.
坦率	从	密歇根州	.

来自密歇根州的弗兰克。

[soʊ] , [maɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['blɑːsəm] , [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get] ['æŋgri] , [duː][juː; jʊ] ?

So	,	my	seven	-	year	-	old	Blossom	,	you	sometimes	get	angry	,	do	you	?
所以	,	我的	七	-	年	-	老的	开花	,	你	有时	得到	生气的	,	做	你	?

所以，我七岁的女儿布洛瑟姆，你有时候会生气，是吗?

[ðæt] [ɪz][bæd] ; [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['æŋgri] ['flaʊərz] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

That	is	bad	;	the	perfume	of	angry	flowers	is	very	disagreeable	.
那	是	坏的	;	这	香水	的	生气的	花朵	是	非常	令人不快的	.

那很糟糕；愤怒之花的香味非常难闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pledʒ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] . [[θriː]]

It	is	well	you	have	taken	the	pledge	to	overcome	.	[	3	]
它	是	出色地	你	有	已采取	这	保证	到	克服	.	[	3	]

你决心克服困难，这很好。[3]

['aɪnez][frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] .

Inez	from	Indiana	.
伊内兹	从	印第安纳州	.

来自印第安纳州的伊内兹。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈloʊn][ɪn][jʊr; jər] [fɔːlt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

You	are	not	alone	in	your	fault	,	my	darling	.
你	是	不是	独自的	在	你的	过错	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你的错并非你一人所为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][wɑːnt][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [briːð]

It	is	as	natural	for	people	to	want	their	own	way	,	as	it	is	to	breathe
它	是	作为	自然的	为了	人们	到	想	他们的	自己的	方式	,	作为	它	是	到	呼吸

.

:

.

人想要按照自己的意愿生活，就像呼吸一样自然。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [əˈbaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

The	important	thing	is	,	to	be	very	pleasant	about	giving	it	up	,
这	重要的	事物	是	,	到	是	非常	令人愉快的	关于	给予	它	向上	,

重要的是，放弃的时候态度要非常友好。

[wen] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [ɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

when	for	any	reason	you	cannot	,	or	ought	not	to	have	it	.
什么时候	为了	任何	原因	你	不能	,	或者	应该	不是	到	有	它	.

当你因为任何原因不能或不应该拥有它的时候。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

This	is	a	thing	well	worth	trying	for	.
这	是	一个	事物	出色地	值得	尝试	为了	.

这是一件非常值得尝试的事情。

[æn] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

Anne	from	Washington	.
安妮	从	华盛顿	.

来自华盛顿的安妮。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ,

I	was	very	deeply	interested	in	your	letter	,
我	曾是	非常	深	感兴趣的	在	你的	信	,

我对您的来信非常感兴趣。

[ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [greɪt] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

and	have	great	sympathy	for	you	in	your	great	affliction	.
和	有	伟大的	同情	为了	你	在	你的	伟大的	痛苦	.

我对你所遭受的巨大痛苦深表同情。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

What	a	wonderful	and	blessed	thing	it	will	be	if	all	the	members	of
什么	一个	精彩的	和	蒙福	事物	它	将要	是	如果	全部	这	成员	的

[jʊr; jər][lɑːrdʒ]['fæməli] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] !

your	large	family	meet	in	Heaven	!
你的	大的	家庭	见面	在	天堂	!

如果你们大家庭的所有成员都能在天堂相聚，那将是一件多么美好、多么幸福的事情啊!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['miːtɪŋ] ?

Are	you	doing	all	you	can	to	make	sure	of	that	happy	meeting	?
是	你	正在做	全部	你	能	到	制作	当然	的	那	快乐的	会议	?

你是否已尽一切努力确保这次会面圆满成功?

[ˈflɔrəns] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Florence	from	New	York	.
佛罗伦萨	从	新的	约克	.

来自纽约的弗洛伦斯。

[ə; eɪ] ['letər] " [ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:r'self] " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] , [maɪ] ['blɑ:səm] ,

A	letter	"	all	to	yourself	"	is	something	I	cannot	give	,	my	Blossom	,
一个	信	"	全部	到	你自己	"	是	某物	我	不能	给	,	我的	开花	,

我无法给你一封“完全写给你自己的”信，我的布洛瑟姆。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] .

much	as	I	would	like	to	.
很多	作为	我	会	喜欢	到	.

尽管我很想这样做。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Don't	you	see	it	would	not	be	fair	to	the	others	?
不	你	看	它	会	不是	是	公平的	到	这	其他的	?

你难道不觉得这对其他人不公平吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] " [pet] .

I	think	you	have	the	best	possible	sort	of	"	pet	.
我	思考	你	有	这	最好的	可能的	种类	的	"	宠物	.

我认为你拥有了最棒的“宠物”。

" ['fɪŋgər] [neɪlz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] ,

"	Finger	nails	are	very	useful	things	,
"	手指	指甲	是	非常	有用	事物	,

指甲非常有用，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bædli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] .

and	have	a	way	of	looking	very	badly	if	they	are	forgotten	.
和	有	一个	方式	的	寻找	非常	糟糕	如果	他们	是	被遗忘的	.

如果被遗忘，就会显得非常糟糕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] .

I	am	glad	you	are	going	to	care	for	yours	.
我	是	高兴的	你	是	去	到	关心	为了	你的	.

我很高兴你会好好照顾你的孩子。

['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['lɪliən] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Edith	and	Lilian	from	Massachusetts	.
伊迪丝	和	莉莲	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的伊迪丝和莉莲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] ['welkəm] [tu:] ['sɪstər] ;

I	am	always	glad	to	welcome	two	sisters	;
我	是	总是	高兴的	到	欢迎	二	姐妹	;

我总是很高兴欢迎两位姐妹;

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [sʌtʃ] ['hɛlps] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

I	think	they	can	be	such	helps	to	each	other	.
我	思考	他们	能	是	这样的	帮助	到	每个	其他	.

我认为他们可以互相帮助。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][ək'sept] " ['grænmɑ:] " [æz; əz][æn; ən] " ['ɑ:nəreri] ['membər] .

We	are	delighted	to	accept	"	Grandma	"	as	an	"	honorary	member	.
我们	是	高兴极了	到	接受	"	奶奶	"	作为	一个	"	名誉	成员	.

我们很高兴接纳“奶奶”为“荣誉会员”。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] ['grænmɑ:z] .

"	We	have	a	special	and	tender	love	for	all	the	dear	grandmas	.
"	我们	有	一个	特别的	和	投标	爱	为了	全部	这	亲爱的	奶奶们	.

“我们对所有亲爱的奶奶们都怀有特别而深沉的爱。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [pledʒ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
I have not the least doubt but she will keep her beautiful pledge to try to
我 有 不是 这 至少 怀疑 但 她 将要 保持 她 美丽的 保证 到 尝试 到
[meɪk] ['sʌmbɑːdi] ['hæpi] ['evri] [deɪ] ;
make somebody happy every day ;
制作 某人 快乐的 每一个 天 ;

我丝毫不怀疑她会信守美好的承诺，努力让每个人都感到快乐；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ]
and I can imagine how happy you two can make her if she sees you
和 我 能 想象 如何 快乐的 你 二 能 制作 她 如果 她 看到 你
['traɪɪŋ] .
trying .
尝试 .

我能想象，如果她看到你们俩努力的样子，她会有多么高兴。

['rɑːbərt][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Robert from Massachusetts .
罗伯特 从 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的罗伯特。

[soʊ][juː; jʊ] " [dəunt][laɪk][tuː; tə][maɪnd] ['kwɪkli] ?
So you " don't like to mind quickly ?
所以 你 " 不 喜欢 到 头脑 迅速地 ?

所以你"不喜欢快速介意？"

" [wel] , ['nevər][maɪnd] ['weðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , never mind whether you like it or not , if you succeed in doing it .
" 出色地 , 绝不 头脑 无论 你 喜欢 它 或者 不是 , 如果 你 成功 在 正在做 它 .

"好吧，不管你喜不喜欢，只要你成功了就行了。"

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I think myself it requires a good deal of decision to accomplish it ,
我 思考 我 它 需要 一个 好的 交易 的 决定 到 完成 它 ,

我认为要做到这一点需要做出很多决定。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['hæbɪt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ə'kwaɪər] , [soʊ][aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ]
and I don't know of any habit more important to acquire , so I welcome you
和 我 不 知道 的 任何 习惯 更多的 重要的 到 获得 , 所以 我 欢迎 你
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
with pleasure .
和 乐趣 .

我不知道还有什么习惯比这更重要，所以我非常欢迎你。

['pɔːlin] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Pauline from Massachusetts .
宝琳 从 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的宝琳。

[maɪ]['lɪt(ə)l] " ['wɪlfl] " ['blɑːsəm] !
My little " wilful " Blossom !
我的 小的 " 故意 " 开花 !

我那任性的小花朵！

[ə; eɪ] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A will is a very good thing if you make a servant of it ,
一个 将要 是 一个 非常 好的 事物 如果 你 制作 一个 仆人 的 它 ,

如果能善用遗嘱，遗嘱就是一件非常好的东西。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][dʒʌst][ðə; ðiˌ] [raɪt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]

and	oblige	it	to	do	just	the	right	thing	;	but	when	one	gets	to	be	its
和	必须	它	到	做	只是	这	正确的	事物	;	但	什么时候	一	获得	到	是	它是

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

并迫使它做正确的事；但当一个人沦为它的奴隶时，

[oʊ] , [dɪr] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['ɜːrli] [tuː; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] .

I	am	glad	you	have	begun	early	to	train	it	aright	.
我	是	高兴的	你	有	开始	早期的	到	火车	它	好的	.

我很高兴你很早就开始正确地训练它。

['deɪzi] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Daisy	from	New	York	.
雏菊	从	新的	约克	.

来自纽约的黛西。

[pʊr] ['fɪŋgər] [neɪlz] !

Poor	finger	nails	!
贫穷的	手指	指甲	!

指甲真糟糕!

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gruː]

How	would	you	like	to	be	bitten	every	time	you	plucked	up	courage	and	grew
如何	会	你	喜欢	到	是	被咬	每一个	时间	你	拨弦	向上	勇气	和	生长

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

你愿意每次鼓起勇气、稍微长大一点就被咬一口吗?

[dəunt] [triːt] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [soʊ] ['bædli] .

Don't	treat	your	faithful	little	servants	so	badly	.
不	对待	你的	忠实	小的	仆人	所以	糟糕	.

不要如此苛待你忠实的小仆人。

" ['kleɪtən] " [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [raɪt] .

"	Clayton	"	is	very	nearly	right	.
"	克莱顿	"	是	非常	几乎	正确的	.

“克莱顿”的说法基本正确。

[wiː; wi][kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][traɪ][hɑːrd][tuː; tə][duː] ,

We	can	do	almost	anything	we	try	hard	to	do	,
我们	能	做	几乎	任何事物	我们	尝试	难的	到	做	,

只要我们努力，几乎什么都能做到。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	if	it	is	right	that	we	should	do	it	.
那	是	如果	它	是	正确的	那	我们	应该	做	它	.

前提是这样做是正确的。

[fɔːr; fər] , [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] [laɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] :

For	,	back	of	this	idea	lies	a	great	truth	:
为了	,	后退	的	这	主意	谎言	一个	伟大的	真相	:

因为，这一想法背后蕴含着一个伟大的真理:

[gɑːd] ['nevər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['eni] [kə'mænd] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'beɪ] .

God	**never**	**gives**	**us**	**any**	**command**	**which**	**is**	**too**	**hard**	**for**	**us**	**to**	**obey**	**.**
上帝	绝不	给予	我们	任何	命令	哪个	是	也	难的	为了	我们	到	服从	.

上帝从不给我们无法遵守的诫命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['hæbɪt] ;

It	**is**	**very**	**easy**	**to**	**get**	**angry**	**,**	**and**	**sometimes**	**hard**	**to**	**break**	**the**	**habit**	**;**
它	是	非常	简单的	到	得到	生气的	,	和	有时	难的	到	休息	这	习惯	;

生气很容易，但有时很难改掉这个习惯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

but	**it**	**can**	**be**	**done**	**.**
但	它	能	是	完毕	.

但这并非不可能。

['lulu] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

Lulu	**from**	**Virginia**	**.**
露露	从	弗吉尼亚州	.

来自弗吉尼亚州的露露。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] ['blɑːsəm] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] " [ɔːl] " [hɜːr; hər] [fɔːlts] .

Here	**is**	**another**	**little**	**Southern**	**Blossom**	**who**	**wants**	**to**	**overcome**	**"**	**all**	**"**	**her**	**faults**	**.**
这里	是	其他	小的	南方	开花	WHO	想要	到	克服	"	全部	"	她	故障	.

这是另一位想要克服“所有”缺点的南方小公主。

[breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Brave	**little**	**girl**	**!**
勇敢的	小的	女孩	!

勇敢的小女孩!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

I	**am**	**sure**	**you**	**will**	**succeed**	**much**	**better**	**than**	**those**	**who**	**never**	**think**	**about**	**their**
我	是	当然	你	将要	成功	很多	更好的	比	那些	WHO	绝不	思考	关于	他们的

[fɔːlts] [æt; ət][ɔːl] .

faults	**at**	**all**	**.**
故障	在	全部	.

我相信你一定会比那些从不反思自身缺点的人取得更大的成功。

['emə] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .

Emma	**from**	**Connecticut**	**.**
艾玛	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的艾玛。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [fɔːlts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ?

Did	**she**	**have**	**so**	**many**	**faults**	**that**	**she**	**couldn't**	**count**	**them**	**?**
做过	她	有	所以	许多	故障	那	她	不能	数数	他们	?

她是不是缺点多到数不清?

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] !

Poor	**little**	**robin**	**!**
贫穷的	小的	罗宾	!

可怜的小知更鸟!

[stɪl] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Still	**I**	**suspect**	**that**	**is**	**the**	**honest**	**truth**	**about**	**every**	**one**	**of**	**us**	**.**
仍然	我	怀疑	那	是	这	诚实的	真相	关于	每一个	一	的	我们	.

但我仍然怀疑，这才是我们每个人内心深处的真实想法。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [fɔːlts] .

We	**are**	**great**	**bundles**	**of**	**faults**	**.**
我们	是	伟大的	捆绑	的	故障	.

我们浑身上下都是缺点。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [iːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	you	try	with	wide	-	open	eyes	to	overcome	each	as	it	appears	to	you	,
如果	你	尝试	和	宽的	-	打开	眼睛	到	克服	每个	作为	它	出现	到	你	,

如果你睁大眼睛试图克服你所看到的每一个问题，

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pledʒ] .

you	will	keep	a	very	important	pledge	.
你	将要	保持	一个	非常	重要的	保证	.

你将信守一项非常重要的承诺。

['ɑːrθər] [fred] [frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] .

Arthur	Fred	from	Rhode	Island	.
亚瑟	弗雷德	从	罗德岛	岛	.

来自罗德岛的亚瑟·弗雷德。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] " ['mæmə] .

My	boy	,	I	can	sympathize	with	"	mamma	.
我的	男生	,	我	能	同情	和	"	妈妈	.

我的孩子，我能理解“妈妈”的感受。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [smɔːl] ['hæbɪt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]

"	I	am	not	sure	that	I	know	a	more	troublesome	small	habit	than	the	one	of
"	我	是	不是	当然	那	我	知道	一个	更多的	麻烦的	小的	习惯	比	这	一	的

['muːvɪŋ] ['sloʊli] .

moving	slowly	.
移动	缓慢地	.

“我不确定我是否知道比行动迟缓更麻烦的小习惯了。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Especially	when	one	is	waiting	for	you	.
尤其	什么时候	一	是	等待	为了	你	.

尤其是当有人在等你的时候。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] "

Did	you	ever	hear	of	the	boy	who	lost	his	life	because	he	waited	to	say	"
做过	你	曾经	听到	的	这	男生	WHO	丢失的	他的	生活	因为	他	等待	到	说	"

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

你听说过那个因为迟迟不肯说出“为什么？”而失去生命的男孩吗?

" [wen] [toʊld][tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] ?

"	when	told	to	bend	his	head	?
"	什么时候	讲述	到	弯曲	他的	头	?

“被要求低头时？”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːrni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

I	could	tell	you	of	a	little	girl	who	lost	a	long	delightful	journey	because	she
我	可以	告诉	你	的	一个	小的	女孩	WHO	丢失的	一个	长的	愉快	旅行	因为	她

[muːvd] [soʊ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]

moved	so	slowly	across	a	railroad	depot	that	the	train	went	off	and	left	her
已搬	所以	缓慢地	穿过	一个	铁路	仓库	那	这	火车	去	离开	和	左边	她

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

我可以给你讲一个小女孩的故事，她因为在火车站走得太慢，火车开走了，把她落在了后面，错过了一次漫长而愉快的旅行。

['bɜːrθə] [frʌm; frəm] [meɪn] .

Bertha	from	Maine	.
伯莎	从	缅因州	.

来自缅因州的伯莎。

" ['getɪŋ] [mæd] !
" Getting mad !
" 获得 疯狂的 !

“我生气了！”

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [fɔːlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrθə] .
what a sorrowful fault for a little Bertha .
什么 一个 悲伤 过错 为了 一个 小的 伯莎 .

对于小贝莎来说，这真是一个令人惋惜的过错。

[ðə; ði] " ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] , " [maɪ] [dɪr] , [ɪz] " [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
The " Whisper Motto , " my dear , is " For Jesus ' Sake .
这 " 耳语 座右铭 , " 我的 亲爱的 , 是 " 为了 耶稣 - 清酒 .

亲爱的，“耳语格言”是“看在耶稣的份上”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd]
" It is called so because though we may be often in places where we could
" 它 是 称为 所以 因为 尽管 我们 可能 是 经常 在 地方 在哪里 我们 可以
[nɑːt] ['wɪspər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr] ['eni] ['ɜːrθli] [frendz] ,
not whisper to our father or mother or any earthly friends ,
不是 耳语 到 我们的 父亲 或者 母亲 或者 任何 尘世的 朋友们 ,

之所以这样称呼它，是因为虽然我们常常身处一些无法与父母或任何尘世朋友低声交谈的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][get]
it is not possible to go where we could not speak to Jesus , and get
它 是 不是 可能的 到 去 在哪里 我们 可以 不是 说话 到 耶稣 , 和 得到
[hɪz; ɪz][help] .
his help .
他的 帮助 .

我们不可能去到无法与耶稣交谈并获得他帮助的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][kən'troʊl][jʊr; jər] ['tempər] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [sək'siːd] .
If you control your temper for Jesus ' sake , you will surely succeed .
如果 你 控制 你的 脾气 为了 耶稣 - 清酒 , 你 将要 一定 成功 .

如果你为了耶稣的缘故控制自己的脾气，你一定会成功。

['liːnə; 'leɪnə][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Lena from Massachusetts .
莉娜 从 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的莉娜。

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] " [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [pledʒ] .
" Little sister " will have a much happier life because of your pledge .
" 小的 姐姐 " 将要 有 一个 很多 更快乐 生活 因为 的 你的 保证 .

因为你的承诺，“妹妹”将会拥有更加幸福的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And she will probably make a better woman if she lives , because of it .
和 她 将要 大概 制作 一个 更好的 女士 如果 她 生活 , 因为 的 它 .

如果她能活下来，她很可能会因此成为一个更好的女人。

[ɪf] ['sɪstər] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [iːtʃ] ['ʌðər] , [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrdz] ,
If sisters only knew how much they could help each other , by watching their words ,
如果 姐妹 仅有的 知道 如何 很多 他们 可以 帮助 每个 其他 , 经过 观看 他们的 字 ,

如果姐妹们知道她们可以通过注意言辞来互相帮助多大，那该多好啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [pledʒ] .

I	think	they	would	take	your	pledge	.
我	思考	他们	会	拿	你的	保证	.

我认为他们会接受你的承诺。

['helən] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .

Helen	from	Connecticut	.
海伦	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的海伦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] " [niːd] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

You	are	right	,	my	friend	,	everybody	has	"	need	of	patience	.
你	是	正确的	,	我的	朋友	,	大家	有	"	需要	的	耐心	.

你说得对，我的朋友，每个人都需要耐心。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk]

"	I	don't	suppose	you	will	find	a	day	in	your	life	but	you	will	need	a	large	stock
"	我	不	认为	你	将要	寻找	一个	天	在	你的	生活	但	你	将要	需要	一个	大的	库存

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] .

of	it	to	draw	from	.
的	它	到	画	从	.

“我估计你这辈子都不会有一天不需要大量储备以备不时之需。”

[juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] . [[fɔːr]]

You	do	well	to	begin	early	to	gather	it	.	[	4	]
你	做	出色地	到	开始	早期的	到	收集	它	.	[	4	]

最好早点开始收集。[4]

['dʒesi] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .

Jessie	from	Connecticut	.
杰西	从	康涅狄格州	.

来自康涅狄格州的杰西。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][ɪn'roʊl][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] .

We	are	glad	to	enroll	you	among	our	number	.
我们	是	高兴的	到	注册	你	之中	我们的	数字	.

我们很高兴您加入我们的行列。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [kæn; kən][biː; bi] [greɪt] ['hɛlps] [tuː; tə]

There	is	no	doubt	but	that	you	and	your	friend	can	be	great	helps	to
那里	是	不	怀疑	但	那	你	和	你的	朋友	能	是	伟大的	帮助	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

毫无疑问，你和你的朋友可以互相帮助。

['peɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['traɪəlz][ɔːr] [ə'nɔɪənsiz] ,

Patient	people	,	those	who	can	be	patient	with	little	trials	or	annoyances	,
病人	人们	,	那些	WHO	能	是	病人	和	小的	试验	或者	烦心事	,

有耐心的人，能够耐心忍受一些小麻烦或小烦恼的人。

[ɑːr; ər] ['sædli] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

are	sadly	needed	in	this	world	.
是	令人遗憾的是	需要	在	这	世界	.

令人遗憾的是，这个世界上需要这样的人。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wʌns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

I	heard	a	gentleman	say	of	a	quiet	little	lady	once	,	that	she	had	a
我	听到	一个	绅士	说	的	一个	安静的	小的	女士	一次	,	那	她	有	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][maɪnd] .

remarkable	mind	.
卓越	头脑	.

我曾听一位绅士评价一位安静的小女士，说她拥有非凡的才智。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I asked , for I was aware that he had not talked much with her .
" 我 问 , 为了 我 曾是 意识到的 那 他 有 不是 谈话 很多 和 她 .

我问了，因为我知道他和她并不怎么说话。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Because , " he said ,
" 因为 , " 他 说 ,

“因为，”他说，

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] [feɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
" I saw her keep a perfectly quiet face and gentle manner under a series
[ʌv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
of annoying circumstances ;
的 恼人的 情况 ;

“我看到她在一系列令人恼火的情况下，始终保持着平静的表情和温柔的态度；

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈkʌltʃərd] [maɪndz][ɔːr] [ˈhɑːrts] [kæn; kən][duː] [ðæt] .
and only people with very cultured minds or hearts can do that .
和 仅有的 人们 和 非常 有文化的 思想 或者 心 能 做 那 .

只有那些拥有高尚情操或高尚情操的人才能做到这一点。

" [ˈlɔːrə] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .
" Laura from New Jersey .
" 劳拉 从 新的 球衣 .

来自新泽西州的劳拉。

[jʊr; jər][plæn][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][piː] . [es] . [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] .
Your plan for getting up a P . S . is an excellent one .
你的 计划 为了 获得 向上 一个 P . S . 是 一个 出色的 一 .

你提出的建立个人主页的计划非常棒。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] .
I hope you will write and tell us how you succeed .
我 希望 你 将要 写 和 告诉 我们 如何 你 成功 .

我希望你能写信告诉我们你是如何成功的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈændruː] .
We are very glad to welcome Andrew .
我们 是 非常 高兴的 到 欢迎 安德鲁 .

我们非常高兴地欢迎安德鲁的到来。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɔːf]
I wish all the boys in the country would take his pledge to keep their arms off
我 希望 全部 这 男孩们 在 这 国家 会 拿 他的 保证 到 保持 他们的 武器 离开
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

我希望全国所有男孩都能像他一样发誓，不把武器放在桌子上。

[ˈwʊdnt] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [rɪˈdʒɔɪs] !
Wouldn't the mothers rejoice !
不会 这 母亲们 麾 !

母亲们该有多高兴啊!

[ə'niːtə] ['hɛriːət] [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] [mɔːd] .

Anita	**Harriet**	**and**	**Ada**	**Maud**	**.**
安妮塔	哈丽特	和	艾达	莫德	.

安妮塔·哈里特和艾达·莫德。

['welkəm] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [raɪt] [sʌtʃ] [naɪs] ['letərz] .

Welcome	**,**	**dear**	**little**	**sisters**	**,**	**who**	**write**	**such**	**nice**	**letters**	**.**
欢迎	,	亲爱的	小的	姐妹	,	WHO	写	这样的	好的	信件	.

欢迎亲爱的小妹妹们，你们的来信真好。

[dʌz] [ðə; ði][oʊld]['dʒaɪənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ə'niːtə] ?

Does	**the**	**old**	**giant**	**Impatience**	**trouble**	**you**	**so**	**much**	**,**	**Anita**	**?**
做	这	老的	巨大的	不耐烦	麻烦	你	所以	很多	,	安妮塔	?

安妮塔，老巨人"不耐烦"真的让你很烦恼吗?

[aɪ] [sə'spekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , ['dʒaɪənt] [krɔːs] [gets] [hoʊld][ʌv; əv] [mɔːd] .

I	**suspect**	**about**	**the**	**time**	**he**	**comes**	**along**	**,**	**Giant**	**Cross**	**gets**	**hold**	**of**	**Maud**	**.**
我	怀疑	关于	这	时间	他	来	沿着	,	巨大的	叉	获得	抓住	的	莫德	.

我怀疑在他出现前后，巨人十字架就控制了莫德。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	**I**	**right**	**?**
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .

Those	**two**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**working**	**together**	**.**
那些	二	是	非常	喜爱	的	在职的	一起	.

他们俩非常喜欢一起工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

You	**are**	**wise**	**to**	**join**	**hands**	**in**	**fighting**	**them**	**.**
你	是	明智的	到	加入	双手	在	斗争	他们	.

你们联手对抗他们是明智之举。

['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['lɪli] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Harvey	**and**	**Lillie**	**from**	**New**	**York**	**.**
哈维	和	莉莉	从	新的	约克	.

来自纽约的哈维和莉莉。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['staːtiŋ] [aʊt] [tə'geðər] ; [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

A	**brother**	**and**	**sister**	**starting**	**out**	**together**	**;**	**that**	**is**	**good**	**.**
一个	兄弟	和	姐姐	开始	出去	一起	;	那	是	好的	.

兄妹俩一起创业，这很好。

['hɑːrvi] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [get] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][dɪd] [jɔːrz] .

Harvey	**,**	**my**	**boy**	**,**	**I**	**don't**	**often**	**get**	**a**	**letter**	**which**	**gives**	**me**	**more**	**pleasure**	**than**	**did**	**yours**	**.**
哈维	,	我的	男生	,	我	不	经常	得到	一个	信	哪个	给予	我	更多的	乐趣	比	做过	你的	.

哈维，我的孩子，很少有信能像你的信一样让我如此高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	**is**	**not**	**easy**	**work**	**that**	**you**	**have**	**undertaken**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
它	是	不是	简单的	工作	那	你	有	已	,	它	是	真的	,

你所承担的工作并不轻松，这是事实。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['helpər] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .

but	**you**	**have**	**a**	**great**	**Helper**	**on**	**your**	**side**	**.**
但	你	有	一个	伟大的	帮手	在	你的	边	.

但你身边有一位强大的帮手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	I	can	manage	it	,
作为	很快	作为	我	能	管理	它	,

只要我能做到，

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp][ə; eɪ] ['mæməθ] ['tempərəns] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv]

we	must	get	up	a	mammoth	temperance	organization	from	the	members	of
我们	必须	得到	向上	一个	长毛象	节制	组织	从	这	成员	的

[ðə; ðɪ][piː] . [es] .

the	P	.	S	.
这	P	.	S	.

我们必须从PS成员中建立一个庞大的禁酒组织。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [pledʒ] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l]

As	for	the	little	sister	,	her	sweet	and	thoughtful	pledge	will	be	helpful
作为	为了	这	小的	姐姐	,	她	甜的	和	周到	保证	将要	是	有帮助

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

至于妹妹，她甜蜜而体贴的承诺会对你有所帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr'self] .

as	well	as	to	herself	.
作为	出色地	作为	到	她自己	.

也对自己说。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[ɪn] ['riːdɪŋ] [maɪ] ['mægəziːn] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['pænziz] [spent]

In	reading	my	magazine	I	found	you	would	like	to	know	how	your	Pansies	spent
在	阅读	我的	杂志	我	成立	你	会	喜欢	到	知道	如何	你的	三色堇	花费

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

在阅读我的杂志时，我发现您很想知道您的三色堇是如何度过圣诞节的。

[aɪ] [spent] [maɪn] ['veri] ['plezntli] ; [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

I	spent	mine	very	pleasantly	;	we	had	a	small	tree	in	our	sitting	-	room	,
我	花费	矿	非常	愉快	;	我们	有	一个	小的	树	在	我们的	坐着	-	房间	,

我过得很愉快；我们的客厅里有一棵小圣诞树。

[wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][frʌm; frəm]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['fæməli] .

with	presents	from	papa	and	mamma	,	and	all	the	family	.
和	礼物	从	爸爸	和	妈妈	,	和	全部	这	家庭	.

爸爸妈妈和全家人都送了礼物。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['sɪstər] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːrgən][ænd; ənd] [pleɪd] [sʌm; səm] [swiːt] ['piːsɪz] ,

In	the	evening	sister	went	to	the	organ	and	played	some	sweet	pieces	,
在	这	晚上	姐姐	去	到	这	器官	和	玩	一些	甜的	件	,

晚上，姐姐走到管风琴前，弹奏了一些优美的曲子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] .

and	we	all	joined	in	the	singing	.
和	我们	全部	加入	在	这	歌唱	.

我们一起加入了歌唱。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] .

Then	we	went	up	to	grandpa's	.
然后	我们	去	向上	到	爷爷的	.

然后我们就去了爷爷家。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

I	think	the	day	was	filled	with	pleasant	things	.
我	思考	这	天	曾是	已填	和	令人愉快的	事物	.

我觉得今天过得很愉快。

[dɪr] ['pænzi] , [aɪ][duː][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pledʒ] .

Dear	Pansy	,	I	do	try	to	keep	my	pledge	.
亲爱的	三色堇	,	我	做	尝试	到	保持	我的	保证	.

亲爱的潘西，我确实努力遵守我的承诺。

[aɪ][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] ;

I	try	hard	to	keep	things	in	their	proper	places	;
我	尝试	难的	到	保持	事物	在	他们的	恰当的	地方	;

我努力把东西放在合适的位置；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɑːtʃfl] ,

but	I	find	I	need	to	be	very	watchful	,
但	我	寻找	我	需要	到	是	非常	警惕	,

但我发现我需要非常警惕。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][gɑːd] .

and	to	ask	for	a	great	deal	of	help	from	God	.
和	到	问	为了	一个	伟大的	交易	的	帮助	从	上帝	.

并向上帝祈求极大的帮助。

['mæmə] [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Mamma	has	just	written	to	Boston	to	renew	my	subscription	to	The
妈妈	有	只是	书面	到	波士顿	到	更新	我的	订阅	到	这

['pænzi] .

Pansy	.
三色堇	.

妈妈刚刚写信给波士顿，帮我续订《三色堇》杂志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

It	is	rather	late	,	but	I	hope	not	too	late	to	wish	you	a	Happy	New	Year	.
它	是	相当	晚的	,	但	我	希望	不是	也	晚的	到	希望	你	一个	快乐的	新的	年	.

虽然时间有点晚了，但我希望祝您新年快乐还不算太晚。

['lʌvɪŋli] [jɔːrz] ,

Lovingly	yours	,
深情地	你的	,

爱你的，

[lənɛtə] ['brɪgz] .

Lanetta	Briggs	.
拉内塔	布里格斯	.

拉内塔·布里格斯。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][piː] . [es] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['meni] [fɔːlts] ,

I	want	to	join	the	P	.	S	.	because	I	have	many	faults	,
我	想	到	加入	这	P	.	S	.	因为	我	有	许多	故障	,

我想加入PS，因为我有很多缺点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bædʒ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .

and	I	think	the	badge	would	help	me	.
和	我	思考	这	徽章	会	帮助	我	.

我觉得这个徽章对我有帮助。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːrst] [fɔːlt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kerləs] .

I	believe	my	worst	fault	is	being	careless	.
我	相信	我的	最差	过错	是	存在	粗心	.

我认为我最大的缺点是粗心大意。

[læst] [jɪr] [aɪ] [reɪzd] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pænzi] .

Last	year	I	raised	some	strawberries	,	and	in	that	way	earned	the	money	for	my	Pansy	.
最后的	年	我	提高	一些	草莓	,	和	在	那	方式	获得	这	钱	为了	我的	三色堇	.

去年我种了一些草莓，用这些草莓挣了钱买了我的三色堇。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	hope	to	make	enough	this	year	to	take	it	again	.
我	希望	到	制作	足够的	这	年	到	拿	它	再次	.

我希望今年能赚够钱再次参加。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] [tuː; tə] [kʌm] .

I	can	hardly	wait	for	the	next	number	to	come	.
我	能	几乎	等待	为了	这	下一个	数字	到	来	.

我迫不及待地想知道下一个号码是什么。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] [sel] .

I	would	like	to	have	your	photograph	if	you	have	any	to	sell	.
我	会	喜欢	到	有	你的	照片	如果	你	有	任何	到	卖	.

如果您有照片出售，我很想买一张。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] " ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] .

I	try	to	remember	our	"	Whisper	Motto	.
我	尝试	到	记住	我们的	"	耳语	座右铭	.

我努力记住我们的“低语格言”。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['letər] [aɪ] ['evər] [roʊt] .

"	This	is	the	first	letter	I	ever	wrote	.
"	这	是	这	第一的	信	我	曾经	写道	.

这是我写的第一封信。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	friend	,
你的	朋友	,

你的朋友，

[dʒɔːrdʒ] ['krɑːsli] .

George	Crosley	.
乔治	克罗斯利	.

乔治·克罗斯利。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['tempər] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] .

I	have	a	good	many	faults	,	but	I	think	my	temper	is	the	worst	.
我	有	一个	好的	许多	故障	,	但	我	思考	我的	脾气	是	这	最差	.

我有很多缺点，但我认为我最大的缺点是我的脾气。

[ðæt] [ɪz] [wen] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)l] [mæd] !

That	is	when	I	get	out	of	patience	I	am	awful	mad	!
那	是	什么时候	我	得到	出去	的	耐心	我	是	可怕	疯狂的	!

那时我就彻底失去耐心了，我简直气疯了!

[dəunt] [ðæt] [saʊnd] ['dredf(ə)l] ?
Don't that sound dreadful ?
不 那 声音 可怕 ?

听起来是不是很可怕?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['pænzi] ['hɛlps] [ˌem 'iː] .
I am trying to control it , and I know The Pansy helps me .
我 是 尝试 到 控制 它 , 和 我 知道 这 三色堇 帮助 我 .

我正在努力控制它，我知道三色堇能帮到我。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
I like it better than all the papers and magazines in the world .
我 喜欢 它 更好的 比 全部 这 文件 和 杂志 在 这 世界 .

我比世界上所有的报纸杂志都更喜欢它。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['stɔːriz] .
Thank you for your good stories .
感谢 你 为了 你的 好的 故事 .

谢谢你分享的精彩故事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] , [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
I wish you a Happy New Year , not in words , but from my heart .
我 希望 你 一个 快乐的 新的 年 , 不是 在 字 , 但 从 我的 心 .

我无法用言语表达我的新年快乐，但我的祝福发自肺腑。

[jʊr; jər] [dɪr] [frend] ,
Your dear friend ,
你的 亲爱的 朋友 ,

你亲爱的朋友，

['wɪli] ['pɑːrsənz] .
Willie Parsons .
威利 帕森斯 .

威利·帕森斯。

[dɪr] ['pænzi] :
Dear Pansy :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [θriː] [θɪŋz] :
I write to you to promise three things :
我 写 到 你 到 承诺 三 事物 :

我写信给你是为了向你承诺三件事：

1st .
1st .
1st .

第一。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [slæŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .
I promise to avoid the use of slang language of all descriptions .
我 承诺 到 避免 这 使用 的 俚语 语言 的 全部 描述 .

我保证避免使用任何形式的俚语。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
I promise to avoid being irritable .
我 承诺 到 避免 存在 易怒的 .

我保证不会发脾气。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]

I	promise	to	get	as	many	people	to	sign	the	temperance	pledge	as	I	can
我	承诺	到	得到	作为	许多	人们	到	符号	这	节制	保证	作为	我	能

.
:
.

我保证会尽我所能，让更多的人签署禁酒誓言。

['hɑːrvi] ['roʊmɝ] .

Harvey	Romer	.
哈维	罗默	.

哈维·罗默。

[aɪ] [hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]

I	have	signed	the	temperance	pledge	and	would	have	tried	to	carry	out	my
我	有	签名	这	节制	保证	和	会	有	尝试	到	携带	出去	我的

[θɜːrd] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr]

third	promise	before
第三	承诺	前

我已签署禁酒誓言，并且本想在……之前履行我的第三项承诺。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [get] [pledʒz] .

but	I	did	not	know	where	to	get	pledges	.
但	我	做过	不是	知道	在哪里	到	得到	承诺	.

但我不知道去哪里获得捐款。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

I	am	aware	that	what	I	undertake	is	not	easy	to	perform	,
我	是	意识到的	那	什么	我	承担	是	不是	简单的	到	履行	,

我知道我所做的事情并不容易完成。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] - ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [[faɪv]]

but	I	am	one	of	Jesus	'	followers	and	[	5	]
但	我	是	一	的	耶稣	-	追随者	和	[	5	]

但我也是耶稣的追随者之一[5]

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] .

I	know	he	will	help	me	if	I	ask	him	.
我	知道	他	将要	帮助	我	如果	我	问	他	.

我知道如果我开口求助，他会帮我的。

[aɪ] [hoʊp] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bædʒ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [pledʒ] ,

I	hope	also	that	the	badge	will	remind	me	of	my	pledge	,
我	希望	还	那	这	徽章	将要	提醒	我	的	我的	保证	,

我也希望这枚徽章能时刻提醒我所作的誓言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	whisper	motto	encourage	me	to	perform	it	.
和	这	耳语	座右铭	鼓励	我	到	履行	它	.

而这句低语般的格言鼓励我去完成它。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	Very	Truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['hɑːrvi] ['roʊmɝ] .
Harvey **Romer** **.**
哈维 罗默 .

哈维·罗默。

[piː] . [es] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði]['pænzi][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [bædʒ] .
P **.** **S** **.** **I** **am** **a** **subscriber** **to** **the** **Pansy** **and** **would** **like** **a** **badge** **.**
P . S . 我 是 一个 订户 到 这 三色堇 和 会 喜欢 一个 徽章 .

PS：我是《三色堇》杂志的订阅用户，想要一枚徽章。

[eɪtʃ] . [ɑːr] .
H **.** **R** **.**
H . 拉 .

人力资源

[dɪr] ['pænzi] :
Dear **Pansy** **:**
亲爱的 三色堇 :

亲爱的潘西：

[maɪ] ['brʌðər] ['mɪltən] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['pænzi] [ðɪs] [jɪr] ,
My **brother** **Milton** **and** **I** **take** **The** **Pansy** **this** **year** **,**
我的 兄弟 米尔顿 和 我 拿 这 三色堇 这 年 ,

今年我和哥哥米尔顿一起参加了《三色堇》的演出。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pænziz] .
and **I** **want** **to** **be** **one** **of** **your** **little** **Pansies** **.**
和 我 想 到 是 一 的 你的 小的 三色堇 .

我想成为你们的小三色堇之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [meɪk] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːn]
I **am** **seven** **years** **old** **,** **and** **can** **read** **and** **make** **letters** **and** **figures** **on**
我 是 七 年 老的 , 和 能 读 和 制作 信件 和 数据 在
[maɪ] [sleɪt] .
my **slate** **.**
我的 石板 .

我七岁了，会读书，也会在石板上写字、画数字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
I **am** **trying** **to** **be** **a** **good** **boy** **,**
我 是 尝试 到 是 一个 好的 男生 ,

我努力想做一个好孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['blɔsəmz] ,
and **if** **you** **will** **let** **me** **be** **one** **of** **your** **Blossoms** **,**
和 如果 你 将要 让 我 是 一 的 你的 花朵 ,

如果你愿意让我成为你的花朵之一，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['evri] [deɪ] ,
I **will** **try** **to** **be** **better** **every** **day** **,**
我 将要 尝试 到 是 更好的 每一个 天 ,

我会努力每天都变得更好。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [waɪn] [ɔːr]['saɪdər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l]
and **will** **promise** **not** **to** **drink** **any** **wine** **or** **cider** **,** **or** **anything** **that** **will** **make** **people**
和 将要 承诺 不是 到 喝 任何 葡萄酒 或者 苹果酒 , 或者 任何事物 那 将要 制作 人们
[drʌŋk] ,
drunk **,**
醉 ,

并承诺不喝任何葡萄酒、苹果酒或任何会使人醉酒的饮品。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ][maɪ]['grænmɑː][riːd][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['pænzi],

and	to	be	like	the	little	boy	my	grandma	read	about	in	The	Pansy	,
和	到	是	喜欢	这	小的	男生	我的	奶奶	读	关于	在	这	三色堇	,

我想成为像我奶奶在《三色堇》里读到的那个小男孩一样的人。

[huː][saɪnd][ðə; ði][pledʒ][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔɪ].

who	signed	the	pledge	when	he	was	such	a	little	boy	.
WHO	签名	这	保证	什么时候	他	曾是	这样的	一个	小的	男生	.

他还是个小男孩的时候就签署了誓词。

[aɪ][seɪ][maɪ][prerz], [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['sʌndeɪ]-[skuːl][wen][aɪ][ˌeɪ 'em][wel].

I	say	my	prayers	,	and	go	to	Sunday	-	school	when	I	am	well	.
我	说	我的	祈祷	,	和	去	到	星期日	-	学校	什么时候	我	是	出色地	.

我每天祈祷，身体健康的时候就去上主日学。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪk][naʊ], [hæv; həv][bɪn][ɪn][bed][fɔːr; fər][tuː][deɪz],

I	am	sick	now	,	have	been	in	bed	for	two	days	,
我	是	生病的	现在	,	有	到过	在	床	为了	二	天	,

我现在病了，已经卧床两天了。

[ænd; ənd][maɪ]['grænmɑː][riːdz][tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi].

and	my	grandma	reads	to	me	out	of	The	Pansy	.
和	我的	奶奶	阅读	到	我	出去	的	这	三色堇	.

我奶奶会给我读《三色堇》这本书。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['prɪti]['pænziz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['flaʊər]['gɑːrdn][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ],

We	have	some	pretty	pansies	in	our	flower	garden	in	the	spring	,
我们	有	一些	漂亮的	三色堇	在	我们的	花	花园	在	这	春天	,

春天的时候，我们花园里有一些漂亮的紫罗兰。

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][bluːm][aɪ][ʃæl; ʃəl][θɪŋk][ʌv; əv]['pænzi], [ænd; ənd]['meɪbi][aɪ][wɪl][send][juː; jʊ]

and	when	they	bloom	I	shall	think	of	Pansy	,	and	maybe	I	will	send	you
和	什么时候	他们	盛开	我	将	思考	的	三色堇	,	和	或许	我	将要	发送	你

[sʌm; səm].

some	.
一些	.

当它们盛开的时候，我会想起三色堇，也许我会送你一些。

[maɪ]['brʌðər]['mɪltən][hæz; həz]['rɪt(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ],

My	brother	Milton	has	written	to	you	,
我的	兄弟	米尔顿	有	书面	到	你	,

我哥哥米尔顿给你写信了，

[ænd; ənd][aɪ][send][twelv][sents][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bædʒɪz].

and	I	send	twelve	cents	to	pay	for	one	of	our	badges	.
和	我	发送	十二	分	到	支付	为了	一	的	我们的	徽章	.

我寄出十二美分来购买我们的一枚徽章。

['wɔrən]['wɒnts][tuː; tə][dʒɔɪn][tuː]—[sez][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][gʊd]['evri][deɪ],

Warren	wants	to	join	too	—	says	he	is	going	to	try	to	be	good	every	day	,
沃伦	想要	到	加入	也	—	说道	他	是	去	到	尝试	到	是	好的	每一个	天	,

沃伦也想加入——他说他会努力每天都表现得好一些。

[bʌt; bət][wiː; wi][θɪŋk][hiː; hi][ɪz][tuː]['lɪt(ə)l]—[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][θriː]['jɪrz][oʊld].

but	we	think	he	is	too	little	—	he	is	only	three	years	old	.
但	我们	思考	他	是	也	小的	—	他	是	仅有的	三	年	老的	.

但我们认为他太小了——他只有三岁。

[dəʊnt][juː; jʊ][θɪŋk][hiː; hi][hæd; həd]['betər][weɪt][tɪl][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪgə(r)]?

Don't	you	think	he	had	better	wait	till	he	is	a	little	bigger	?
不	你	思考	他	有	更好的	等待	直到	他	是	一个	小的	大	?

你不觉得他最好等到再长大一些再去吗?

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm]

With	love	from
和	爱	从

来自爱

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] , [diː] . ['dʒɛmɪsən] ['tɪtˌloʊ] .

Your	little	Blossom	,	D	.	Jemison	Titlow	.
你的	小的	开花	,	D	.	杰米森	蒂特洛	.

你的小花，D. Jemison Titlow。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [maɪ] [oʊn] [neɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [gʊd] [jet] .

I	can	write	my	own	name	,	but	not	very	good	yet	.
我	能	写	我的	自己的	姓名	,	但	不是	非常	好的	然而	.

我会写自己的名字，但写得还不太好。

[dɪr] ['pænzi] :

Dear	Pansy	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的潘西：

[maɪ]['pɑːpə] [teɪks] [ðə; ðɪ]['pænzi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪr] ,

My	papa	takes	The	Pansy	for	me	this	year	,
我的	爸爸	需要	这	三色堇	为了	我	这	年	,

今年我爸爸会替我参加《三色堇》的演出。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pænziz] .

and	I	want	to	be	one	of	your	little	Pansies	.
和	我	想	到	是	一	的	你的	小的	三色堇	.

我想成为你们的小三色堇之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	a	little	boy	five	years	old	,
我	是	一个	小的	男生	五	年	老的	,

我是一个五岁的小男孩，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .

and	live	away	down	on	the	Eastern	shore	of	Virginia	.
和	居住	离开	向下	在	这	东	支撑	的	弗吉尼亚州	.

然后搬到弗吉尼亚州东海岸的偏远地区居住。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ]['sekənd] ['riːdər] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,

I	go	to	school	and	am	in	my	Second	Reader	and	spelling	-	book	,
我	去	到	学校	和	是	在	我的	第二	读者	和	拼写	-	书	,

我在上学，正在学习第二本阅读课本和拼写课本。

[ænd; ənd] [meɪk] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːn][maɪ] [sleɪt] .

and	make	letters	and	figures	on	my	slate	.
和	制作	信件	和	数据	在	我的	石板	.

并在我的石板上写字和数字。

[aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [jet] , [soʊ][maɪ]['pɑːpə][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	can't	write	yet	,	so	my	papa	is	writing	this	for	me	.
我	不能	写	然而	,	所以	我的	爸爸	是	写作	这	为了	我	.

我还不会写字，所以这篇文章由我爸爸帮我写。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ,

I	try	to	be	a	good	boy	,	but	I	want	to	be	better	,
我	尝试	到	是	一个	好的	男生	,	但	我	想	到	是	更好的	,

我努力做一个好孩子，但我想要做得更好。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][maɪnd][maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['evri] [deɪ] ,

and	am	going	to	try	and	mind	my	papa	and	mamma	every	day	,
和	是	去	到	尝试	和	头脑	我的	爸爸	和	妈妈	每一个	天	,

我每天都会努力听爸爸妈妈的话。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

and	help	them	all	I	can	.
和	帮助	他们	全部	我	能	.

我会尽我所能帮助他们。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [waɪn] [ɔːr] ['saɪdər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [drʌŋk] .

I	also	promise	not	to	drink	any	wine	or	cider	,	or	anything	to	make	me	drunk	.
我	还	承诺	不是	到	喝	任何	葡萄酒	或者	苹果酒	,	或者	任何事物	到	制作	我	醉	.

我还保证不喝任何葡萄酒、苹果酒或其他任何会让我喝醉的东西。

[aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] ['evri] [naɪt] ,

I	say	my	prayers	every	night	,
我	说	我的	祈祷	每一个	夜晚	,

我每晚都会祈祷。

[ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [bles] [maɪ] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

and	ask	the	Lord	to	bless	my	papa	and	mamma	and	brothers	,
和	问	这	主	到	保佑	我的	爸爸	和	妈妈	和	兄弟	,

并祈求上帝保佑我的爸爸妈妈和兄弟们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and	make	me	a	good	boy	.
和	制作	我	一个	好的	男生	.

把我培养成一个乖孩子。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [neɪmd] ['dʒɛmɪsən] [huː] [ɪz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	have	a	brother	named	Jemison	who	is	seven	years	old	,
我	有	一个	兄弟	命名	杰米森	WHO	是	七	年	老的	,

我有一个弟弟叫杰米森，他今年七岁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [neɪmd] ['wɔrən] [huː] [ɪz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

and	a	little	brother	named	Warren	who	is	three	years	old	.
和	一个	小的	兄弟	命名	沃伦	WHO	是	三	年	老的	.

还有一个名叫沃伦的弟弟，今年三岁。

['wɔrən] [sez] ['nɔːti] [wɜːrdz] ['sʌmtaɪmz] .

Warren	says	naughty	words	sometimes	.
沃伦	说道	淘气	字	有时	.

沃伦有时会说脏话。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pænziz] ,

He	says	he	is	going	to	stop	,	and	wants	to	be	one	of	your	Pansies	,
他	说道	他	是	去	到	停止	,	和	想要	到	是	一	的	你的	三色堇	,

他说他要戒烟了，想成为你们中的一员。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

but	I	think	he	is	too	little	.
但	我	思考	他	是	也	小的	.

但我认为他太小了。

['dʒɛmi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [send] [twelv] [sents] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Jemmie	is	going	to	write	to	you	and	send	twelve	cents	to	pay	for	a
杰米	是	去	到	写	到	你	和	发送	十二	分	到	支付	为了	一个

[bædʒ] .

badge	.
徽章	.

杰米会写信给你，寄十二美分来支付徽章的费用。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['oʊʃ(ə)n] [groʊv] ['sʌmtaɪmz] ,

I	go	to	Ocean	Grove	sometimes	,
我	去	到	海洋	树林	有时	,

我有时会去海洋格罗夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

and	**if**	**I**	**go**	**this**	**summer**	**I**	**hope**	**I**	**will**	**see**	**you**	**.**
和	如果	我	去	这	夏天	我	希望	我	将要	看	你	.

如果我今年夏天去的话，希望能够见到你。

[maɪ]['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi] - [bʊk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

My	**papa**	**gave**	**me**	**a**	**copy**	**-**	**book**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**learn**	**to**
我的	爸爸	给予	我	一个	复制	-	书	到	-	天	,	和	我	是	去	到	学习	到

[raɪt] ,

write	**,**
写	,

今天爸爸给了我一本练习本，我要开始学习写字了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第6/8页

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪˈself] .

so	that	I	can	write	to	you	myself	.
所以	那	我	能	写	到	你	我	.

这样我就可以亲自给你写信了。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [frʌm; frəm]

I	must	now	close	,	with	love	,	from
我	必须	现在	关闭	,	和	爱	,	从

现在我必须带着爱意结束今天的分享。

[jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈblɑːsəm] , [ˈmɪltən] [ɑːr] . [ˈtɪtˌloʊ] .

Your	little	Blossom	,	Milton	R	.	Titlow	.
你的	小的	开花	,	米尔顿	拉	.	蒂特洛	.

你的小布洛森，米尔顿·R·蒂特洛。

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [flaɪt] [ˈoʊvər] [ˈiːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ˈsirɪr] .

A	FAMILY	FLIGHT	OVER	EGYPT	AND	SYRIA	.
一个	家庭	航班	超过	埃及	和	叙利亚	.

一家人飞越埃及和叙利亚。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈheɪlz] , [ˈedwərd] [ˈevərit] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈsuːzn] ;

I	KNOW	you	are	acquainted	with	the	Hales	,	Edward	Everett	and	Miss	Susan	;
我	知道	你	是	熟人	和	这	黑尔斯	,	爱德华	埃弗雷特	和	错过	苏珊	;

[ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] ,

therefore	you	know	,
所以	你	知道	,

我知道你认识黑尔一家，认识爱德华·埃弗雷特和苏珊小姐；因此，你也知道。

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [raɪt] [ˈθɜːrəli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊks] .

without	my	telling	you	,	that	they	write	thoroughly	delightful	books	.
没有	我的	讲述	你	,	那	他们	写	彻底	愉快	图书	.

不用我说你也知道，他们写的书非常精彩。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrnərz] ?

But	I	wonder	if	you	are	acquainted	with	the	Horners	?
但	我	想知道	如果	你	是	熟人	和	这	霍纳斯	?

但我不知道你是否认识霍纳一家?

[nɑːt][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [dʒæk][ˈhɔːnə(r)] " [huː] " [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,

Not	the	family	of	"	Little	Jack	Horner	"	who	"	sat	in	a	corner	,
不是	这	家庭	的	"	小的	杰克	霍纳	"	WHO	"	卫星	在	一个	角落	,

不是"小杰克·霍纳"一家，他们"坐在角落里，

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪlz] [huː] [tʊk] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈdʒəːniz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

"	but	some	friends	of	the	Hales	who	took	delightful	journeys	all	over	the	world	.
"	但	一些	朋友们	的	这	黑尔斯	WHO	采取	愉快	旅程	全部	超过	这	世界	.

但是黑尔斯的一些朋友却在世界各地进行了愉快的旅行。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

What	I	want	of	you	is	to	accompany	them	,	and	have	a	good	time	,
什么	我	想	的	你	是	到	陪伴	他们	,	和	有	一个	好的	时间	,

我希望你陪他们一起玩，玩得开心。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪnd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

and	learn	more	about	the	world	we	live	in	than	you	imagined	you	could
和	学习	更多的	关于	这	世界	我们	居住	在	比	你	想象	你	可以

[wɪˈðaʊt] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

without	bidding	good	-	by	to	your	father	and	mother	,
没有	投标	好的	-	经过	到	你的	父亲	和	母亲	,

而且，你无需与父母告别，就能比你想象中更多地了解我们所生活的世界。

[ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

and	spending	a	great	deal	of	money	.
和	开支	一个	伟大的	交易	的	钱	.

并且花费了大量金钱。

[ðɪs] [trɪp] [ɪz] [ˈveri] [tʃiːp] [ɪnˈdiːd] ; [ɪn] [fækt] ,

This	trip	is	very	cheap	indeed	;	in	fact	,
这	旅行	是	非常	便宜的	的确	;	在	事实	,

这次旅行确实非常便宜；事实上，

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piː] . [es] . — [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈæktʃuəli] [kɔːst]

if	you	belong	to	the	P	.	S	.	—	as	of	course	you	do	—	it	will	actually	cost
如果	你	属于	到	这	P	.	S	.	—	作为	的	课程	你	做	—	它	将要	实际上	成本

[juː; jʊ] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] !

you	only	one	dollar	and	fifty	cents	!
你	仅有的	一	美元	和	五十	分	!

如果你是PS的会员——你当然是——实际上只需要花费你1.5美元!

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈiːdʒɪpt] [ænd; ənd] [speɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]

Who	ever	heard	of	travelling	over	Egypt	and	Spain	for	a	dollar	and	fifty
WHO	曾经	听到	的	旅行	超过	埃及	和	西班牙	为了	一个	美元	和	五十

[sents] !

cents	!
分	!

谁听说过只花一块五毛钱就能游遍埃及和西班牙的!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dres] ,

For	the	matter	of	that	,	if	you	are	not	particular	about	the	dress	,
为了	这	事情	的	那	,	如果	你	是	不是	特别的	关于	这	裙子	,

至于这一点，如果你对服装没有特别的要求，

[ænd; ənd] [wɪl] [tʃuːz] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪnər] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [ˈθɜːrti] [sents] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔːr; fər]

and	will	choose	one	a	little	plainer	,	you	may	save	thirty	cents	and	go	for
和	将要	选择	一	一个	小的	更朴素	,	你	可能	节省	三十	分	和	去	为了

[ə; eɪ] [ˈdɑːlər] - [ˈtwenti] .

a	dollar	-	twenty	.
一个	美元	-	二十	.

如果选择一款更朴素的，你可能会省下 30 美分，然后花 1.2 美元买一个。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] .

The	book	has	nearly	four	hundred	pages	,	and	a	great	many	pictures	.
这	书	有	几乎	四	百	页面	,	和	一个	伟大的	许多	图片	.

这本书有近四百页，还有大量的图片。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .

It	is	beautifully	bound	,	and	printed	on	the	best	of	paper	.
它	是	非常漂亮	边界	,	和	打印	在	这	最好的	的	纸	.

装帧精美，纸张上乘。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bʊk] ['teɪbl]

I	do	not	know	how	you	could	have	a	prettier	ornament	for	your	book	table
我	做	不是	知道	如何	你	可以	有	一个	更漂亮	装饰品	为了	你的	书	桌子

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] .

than	it	offers	.
比	它	优惠	.

我不知道还有什么比它更漂亮的书桌装饰品了。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

But	the	best	way	of	helping	you	to	understand	how	well	the	book	is	written	,
但	这	最好的	方式	的	帮助	你	到	理解	如何	出色地	这	书	是	书面	,

但要帮助你了解这本书的写作水平如何，最好的方法是.....

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

is	to	give	you	a	piece	of	it	,
是	到	给	你	一个	片	的	它	,

就是给你一部分，

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][də'mæskəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːnə(r)]['fæməli] :

and	I	therefore	let	you	have	a	peep	at	Damascus	with	the	Horner	family	:
和	我	所以	让	你	有	一个	窥视	在	大马士革	和	这	霍纳	家庭	:

[[sɪks]]

[	6	]
[	6	]

因此，我让你们和霍纳一家一起去大马士革看看：[6]

[də'mæskəs] .

DAMASCUS	.
大马士革	.

大马士革。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðə; ði]['hɔːrnərz] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	first	things	the	Horners	did	was	to	go	to	the	top	of	the
一	的	这	第一的	事物	这	霍纳斯	做过	曾是	到	去	到	这	顶部	的	这

[ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,

minaret	of	the	city	gate	,
宣礼塔	的	这	城市	门	,

霍纳一家做的第一件事就是登上城门宣礼塔的顶端。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

for	the	view	which	is	presented	there	of	the	town	.
为了	这	看法	哪个	是	呈现	那里	的	这	镇	.

因为它展现了小镇的景色。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [flæt] [ruːfs] , ['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]

They	saw	below	them	a	plain	of	flat	roofs	,	broken	here	and	there	by	a
他们	锯	以下	他们	一个	清楚的	的	平坦的	屋顶	,	破碎的	这里	和	那里	经过	一个

[waɪt] ['kjuːpələ] ,

white	cupola	,
白色的	穹顶	,

他们看到下方是一片平坦的屋顶，其间点缀着白色圆顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [ˌmɪnə'ret] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] .

and	a	tall	minaret	,	and	the	large	dome	of	the	great	mosque	.
和	一个	高的	宣礼塔	,	和	这	大的	穹顶	的	这	伟大的	清真寺	.

还有高耸的宣礼塔，以及大清真寺的巨大圆顶。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ,

At	their	feet	was	the	beginning	of	a	narrow	lane	,
在	他们的	脚	曾是	这	开始	的	一个	狭窄的	车道	,

他们脚下是一条狭窄小路的起点，

['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

winding	**along**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**follow**	**it**	**.**
绕线	沿着	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	跟随	它	.

蜿蜒曲折，一直延伸到视线无法追赶的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [striːt] [kɔːld] [streɪt] , " — [streɪt] , ['miːnɪŋ] ['næroʊ] ;

This	**was**	**the**	**"**	**street**	**called**	**straight**	**,**	**"**	**—**	**straight**	**,**	**meaning**	**narrow**	**;**
这	曾是	这	"	街道	称为	直的	,	"	—	直的	,	意义	狭窄的	;

这就是“被称为直街”的街道——直街的意思是狭窄的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [streɪt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

for	**it**	**certainly**	**would**	**not**	**be**	**called**	**straight**	**in**	**Philadelphia**	**.**
为了	它	当然	会	不是	是	称为	直的	在	费城	.

因为在费城，这肯定不会被称为直的。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [də'mæskəs] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [striːt] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

In	**the**	**Roman**	**period**	**of**	**Damascus**	**a**	**noble**	**street**	**extended**	**through**	**the**	**city**	**in**	**the**
在	这	罗马	时期	的	大马士革	一个	高贵	街道	扩展	通过	这	城市	在	这

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

same	**direction**	**,**
相同的	方向	,

在罗马统治大马士革时期，一条贵族街道贯穿全城，方向一致。

[ænd; ənd] [ˌekskə'veɪʃənz] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [streɪt] [striːt] [hæv; həv] [rɪ'viːld] ['frægmənts]

and	**excavations**	**made**	**under**	**the**	**present**	**Straight**	**street**	**have**	**revealed**	**fragments**
和	挖掘	制成	在下面	这	展示	直的	街道	有	揭晓	片段

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] [ˌkɑːlə'neɪd] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**a**	**Corinthian**	**colonnade**	**which**	**adorned**	**it**	**.**
的	一个	科林斯	柱廊	哪个	装饰	它	.

在如今的直街下方进行的挖掘工作，发现了装饰这条街的科林斯柱廊的残片。

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [də'mæskəs] ,

For	**,**	**during**	**the**	**great**	**age**	**since**	**the**	**founding**	**of**	**Damascus**	**,**
为了	,	期间	这	伟大的	年龄	自从	这	创立	的	大马士革	,

因为，自大马士革建城以来的伟大时代，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meni] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] , [wʌn] [set][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['æftər]

and	**in**	**the**	**many**	**evèuements**	**it**	**has**	**experienced**	**,**	**one**	**set**	**of**	**buildings**	**after**
和	在	这	许多	-	它	有	经验丰富的	,	一	放	的	建筑物	后

[ə'nʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

another	**has**	**been**	**destroyed**	**,**
其他	有	到过	损毁	,

在它经历的诸多变故中，一栋又一栋建筑被摧毁。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

so	**that**	**,**	**as**	**at**	**Jerusalem**	**,**
所以	那	,	作为	在	耶路撒冷	,

因此，正如在耶路撒冷一样，

[ðer; ðər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['leɪər] [ə'pɑːn] ['leɪər] [ʌv; əv] [dɪ'mɔlɪʃt] ['sɪtiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

there	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**layer**	**upon**	**layer**	**of**	**demolished**	**cities**	**to**	**a**	**great**
那里	是	据称	到	是	层	之上	层	的	已拆除	城市	到	一个	伟大的

[depθ] ,

depth	**,**
深度	,

据说那里有层层叠叠的被摧毁的城市遗迹，深不见底。

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

underlying	**the**	**present**	**one**	**.**
潜在的	这	展示	一	.

是当前问题的根源。

['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] , [də'mæskəs] .
PUBLIC GARDEN , DAMASCUS .
民众 花园 , 大马士革 .

大马士革公共花园。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔ:] [maʊnt] ['hɜ:mən] , [snoʊ] - ['kʌvərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] .
In the distance they saw Mount Hermon , snow - covered at the summit .
在 这 距离 他们 锯 山 赫尔蒙 , 雪 - 涵盖 在 这 首脑 .

他们远远地看到了赫尔蒙山，山顶白雪皑皑。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðɪs] [stri:t] [led][ðem; ðəm][pæst] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv] - ,
A walk through this street led them past scenes of the massacre of 1860 ,
一个 走 通过 这 街道 引领 他们 过去的 场景 的 这 屠杀 的 - ,

沿着这条街走，他们会看到1860年大屠杀的现场。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] ; [ðen] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] ['roʊmən] [ɑ:rtʃ] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ]
and other interesting sites ; then , under a low Roman arch , they entered the
和 其他 有趣的 网站 ; 然后 , 在下面 一个 低的 罗马 拱 , 他们 进入 这
['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'zɑ:z] .
region of the bazaars .
地区 的 这 集市 .

以及其他有趣的地方；然后，他们穿过一座低矮的罗马拱门，进入了集市区域。

[ðɪs] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['kaɪəroʊ] , " ['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ] .
This reminded them of Cairo , " only more so .
这 提醒 他们 的 开罗 , " 仅有的 更多的 所以 .

这让他们想起了开罗，“只是更像开罗而已。”

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ['næroʊ] [stri:ts] , [ænd; ənd] [seɪm] ['oʊpən] ['faɪəpleisiz] [æz; əz] ['besi] [hæd; həd] [kɔ:ld]
" The same narrow streets , and same open fireplaces as Bessie had called
" 这 相同的 狭窄的 街道 , 和 相同的 打开 壁炉 作为 贝西 有 称为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“还是那些狭窄的街道，还是贝西口中那些敞开的壁炉，

[wer] [ðə; ðɪ] ['mɜ:tʃənts] [sæt] [krɔ:s] - [legd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃelvz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
where the merchants sat cross - legged , in front of little shelves , on which were
在哪里 这 商人 卫星 叉 - 腿 , 在 正面 的 小的 货架 , 在 哪个 是
[paɪld] [ðer; ðər] [stʌfs] ;
piled their stuffs ;
堆积 他们的 东西 ;

商人们盘腿坐在小货架前，货架上堆放着他们的货物；

[bʌt; bət][æt; ət] [də'mæskəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs]
but at Damascus there was a greater variety of strange and gorgeous
但 在 大马士革 那里 曾是 一个 更大的 种类 的 奇怪的 和 华丽的
[mə'tɪriəlz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] .
materials , rich and splendid .
材料 , 富有的 和 灿烂 .

但在大马士革，有更多种类奇特而华丽的材料，丰富而辉煌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
They could not resist the fascination of these shops , and bought a good many
他们 可以 不是 抵抗 这 魅力 的 这些 商店 , 和 买 一个 好的 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他们无法抗拒这些商店的魅力，买了不少东西。

[hə'sɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrgənɪŋ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['ɑːrgjumənt]

Hassan	**doing**	**the**	**bargaining**	**,**	**which**	**consisted**	**in**	**a**	**long**	**and**	**violent**	**argument**
哈桑	正在做	这	讨价还价	,	哪个	由……组成	在	一个	长的	和	暴力	争论

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ,

between	**him**	**and**	**the**	**shopkeeper**	**,**
之间	他	和	这	店主	,

哈桑负责讨价还价，结果他和店主之间爆发了一场漫长而激烈的争吵。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['kɑːmprəmaɪz] .

ending	**in**	**a**	**mutual**	**compromise**	**.**
结束	在	一个	相互的	妥协	.

最终达成双方妥协。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [lʌv] [ðiːz] [tilts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

Both	**parties**	**love**	**these**	**tilts**	**of**	**the**	**tongue**	**,**
两个都	各方	爱	这些	倾斜	的	这	舌头	,

双方都喜欢这种舌头的倾斜角度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	**it**	**is**	**a**	**regular**	**part**	**of**	**shopping**	**in**	**the**	**East**	**.**
和	它	是	一个	常规的	部分	的	购物	在	这	东方	.

这是东方购物的常见组成部分。

[ðə; ði] ['diːlər] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ,

The	**dealer**	**demands**	**a**	**price**	**which**	**he**	**does**	**not**	**dream**	**of**	**receiving**	**,**
这	经销商	需求	一个	价格	哪个	他	做	不是	梦	的	接收	,

卖方索要的价格是他做梦都想不到的。

[ænd; ənd] [hə'sɑːn] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] .

and	**Hassan**	**mentions**	**a**	**figure**	**which**	**he**	**knows**	**he**	**shall**	**have**	**to**	**raise**	**.**
和	哈桑	提及	一个	数字	哪个	他	知道	他	将	有	到	增加	.

哈桑提到了一个他知道自己必须筹集到的数字。

[ðə; ði]['skwɑːb(ə)l] [bɪ'keɪm] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪələnt] , [bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	**squabble**	**became**	**sometimes**	**violent**	**,**	**but**	**after**	**awhile**	**the**	**repetition**	**was**
这	争吵	成为	有时	暴力	,	但	后	一会儿	这	重复	曾是

['tiːdiəs] ,

tedious	**,**
乏味	,

争吵有时会演变成暴力冲突，但时间久了，这种重复令人厌烦。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

especially	**as**	**our**	**Americans**	**did**	**not**	**understand**	**a**	**word**	**of**	**it**	**.**
尤其	作为	我们的	美国人	做过	不是	理解	一个	单词	的	它	.

尤其是因为我们的美国人一个字都听不懂。

[mɪs] ['lɛjcɪn] [sɔː] [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dæməsk]['næpkɪnz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [soʊl] [lɔŋd] ,

Miss	**Lejeune**	**saw**	**some**	**pretty**	**little**	**damask**	**napkins**	**,**	**for**	**which**	**her**	**soul**	**longed**	**,**
错过	勒琼	锯	一些	漂亮的	小的	绫	餐巾纸	,	为了	哪个	她	灵魂	渴望	,

勒琼小姐看到了一些漂亮的小锦缎餐巾，她对此无比渴望。

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [straɪps] . [['sɛvən]]

bordered	**with**	**red**	**and**	**yellow**	**stripes**	**.**	**[**	**7**	**]**
带边框	和	红色的	和	黄色的	条纹	.	[	7	]

边缘饰以红色和黄色条纹。[7]

" [wel] , [hə'sɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [faɪt] ['oʊvər] [ðiːz] ;

"	**Well**	**,**	**Hassan**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Horner**	**,**	**"**	**you**	**may**	**begin**	**the**	**fight**	**over**	**these**	**;**
"	出色地	,	哈桑	,	"	说	先生	.	霍纳	,	"	你	可能	开始	这	斗争	超过	这些	;

“好吧，哈桑，”霍纳先生说，“你可以开始为这些而战了；

" [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ,

"	and	while	it	went	on	,
"	和	尽管	它	去	在	,

“而当这一切继续下去的时候，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] ['flɔkiŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,

the	party	turned	their	attention	to	the	crowds	flocking	by	in	the	narrow	streets	,
这	派对	转向	他们的	注意力	到	这	人群	集群	经过	在	这	狭窄的	街道	,

党员们将注意力转向了狭窄街道上熙熙攘攘的人群。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] : [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [geɪ] ['tɜːrbən] ,

dressed	in	the	brilliant	colors	of	the	Orient	:	the	men	with	gay	turbans	,
穿着	在	这	杰出的	颜色	的	这	东方	:	这	男人	和	同性恋	头巾	,

身着东方绚丽服饰：头戴色彩鲜艳头巾的男士们，

[ænd; ənd] [fʊl] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['evri] [braɪt] [tɪnt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [veɪld] , [ɪn][dɑːrk]['gɑːrmənts] .

and	full	trousers	of	every	bright	tint	,	the	women	veiled	,	in	dark	garments	.
和	满的	裤子	的	每一个	明亮的	着色	,	这	女性	含蓄	,	在	黑暗的	服装	.

男人们穿着各种鲜艳颜色的长裤，女人们则戴着面纱，身着深色服装。

[ə; eɪ][mæn] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] , ['rætlɪŋ] ['tʌmblərz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

A	man	went	by	with	a	cooling	drink	,	rattling	tumblers	to	attract	attention	;
一个	男人	去	经过	和	一个	冷却	喝	,	嘎嘎作响	玻璃杯	到	吸引	注意力	;

一名男子拿着清凉饮料走过，晃动着玻璃杯吸引人们的注意；

[ə; eɪ] ['lemən] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['ves(ə)l] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

a	lemon	was	stuck	on	the	pointed	top	of	the	tin	vessel	he	carried	it	in	.
一个	柠檬	曾是	卡住	在	这	尖	顶部	的	这	锡	血管	他	携带	它	在	.

柠檬粘在他用来装东西的锡罐尖顶上。

['tɑːmi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " [nɑːt][bæd] !

Tommy	tried	it	,	and	pronounced	it	"	not	bad	!
汤米	尝试	它	,	和	发音	它	"	不是	坏的	!

汤米试了一下，然后说“还不错！”

" [ə; eɪ] [haʊs] [tɑːp] [siːn] , [də'mæskəs] .

"	A	HOUSE	TOP	SCENE	,	DAMASCUS	.
"	一个	房子	顶部	场景	,	大马士革	.

“大马士革屋顶上的一幕。”

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn] ['dɔŋkiz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃerd] ['oʊnli][baɪ]['mɪstər] . [hɝ'veɪ] , [mɪs] ['lɛjɔɪn]

An	expedition	on	donkeys	,	which	was	shared	only	by	Mr	.	Hervey	,	Miss	Lejeune
一个	远征	在	驴	,	哪个	曾是	共享	仅有的	经过	先生	.	赫维	,	错过	勒琼

[ænd; ənd] ['besi] ,

and	Bessie	,
和	贝西	,

一次只有赫维先生、勒琼小姐和贝西三人参加的骑驴探险。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [bə'zɑːz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] - , [ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [ʌv; əv]

while	the	others	were	busy	in	bazaars	,	was	to	Salahiyah	,	a	suburb	of
尽管	这	其他的	是	忙碌的	在	集市	,	曾是	到	-	,	一个	市郊	的

[də'mæskəs] .

Damascus	.
大马士革	.

当其他人都在集市上忙碌时，我去了大马士革郊区的萨拉希耶。

[ðeɪ] [roʊd] [æt; ət][fɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [blæŋk] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

They	rode	at	first	through	a	narrow	lane	,	with	high	blank	walls	on	either	side	.
他们	骑	在	第一的	通过	一个	狭窄的	车道	,	和	高的	空白的	墙壁	在	任何一个	边	.

他们起初沿着一条狭窄的小路骑行，两旁是高高的空白墙壁。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['plezntnəs]

The	houses	of	Damascus	are	all	built	in	this	way	,	with	all	their	pleasantness
这	房屋	的	大马士革	是	全部	建造	在	这	方式	,	和	全部	他们的	愉悦

['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] ,

concentrated	within	,
集中	之内	,

大马士革的房屋都是这样建造的，所有的舒适和便利都集中在房屋内部。

[ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [kɔːrt] .

upon	an	interior	court	.
之上	一个	内部的	法庭	.

位于内院。

[ðə; ði] [striːt] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['ækses] , [ɪk'sept] [θruː] ['hevi] [dɔːz] .

The	street	walls	are	without	windows	or	access	,	except	through	heavy	doors	.
这	街道	墙壁	是	没有	视窗	或者	使用权	,	除了	通过	重的	门	.

除了厚重的门之外，街道墙壁没有窗户或通道。

[ðɪs] [ɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ə'tæks] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

This	is	on	account	of	the	numerous	attacks	the	inhabitants	have	received	,
这	是	在	帐户	的	这	很多的	攻击	这	居民	有	已收到	,

这是由于当地居民遭受了多次袭击所致。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['aʊtər] [wɜːrks] .

leading	them	to	protect	their	outer	works	.
领导	他们	到	保护	他们的	外	作品	.

促使他们保护自己的外围工程。

[ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .

They	stopped	before	a	dingy	little	door	,	and	knocked	.
他们	停止	前	一个	昏暗的	小的	门	,	和	敲门	.

他们停在一扇昏暗的小门前，敲了敲门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['entər] , [wen] [loʊ] !

They	had	to	stoop	to	enter	,	when	lo	!
他们	有	到	哈腰	到	进入	,	什么时候	洛	!

他们不得不弯腰才能进去，这时，瞧！

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

they	heard	the	sound	of	a	rushing	fountain	,
他们	听到	这	声音	的	一个	匆忙	喷泉	,

他们听到了喷泉奔流的声音，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] -

and	found	themselves	standing	on	a	balcony	surrounded	by	orange	and	lemon	-
和	成立	他们自己	常设	在	一个	阳台	包围	经过	橙子	和	柠檬	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们发现自己站在一个阳台上，周围环绕着橘子树和柠檬树。

['roʊziz] [ænd; ənd] [flɜːr] - [diː] - [liːs; liːs] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] ,

Roses	and	fleur	-	de	-	lis	were	blooming	along	the	paths	of	a	lovely	garden	,
玫瑰	和	花朵	-	德	-	列表	是	盛开	沿着	这	路径	的	一个	迷人的	花园	,

[θruː] [wɪtʃ] [pɔːd] [ə; eɪ] [diːp] ,

through	which	poured	a	deep	,
通过	哪个	倾倒	一个	深的	,

玫瑰和鸢尾花沿着美丽花园的小径盛开，潺潺溪水从花园中倾泻而下。

[ðoʊ] ['næroʊ] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [edʒ] ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n] - [her] [ænd; ənd] ['graːsiz] [ðæt]

though	narrow	river	,	with	its	edge	tufted	with	maiden	-	hair	and	grasses	that
尽管	狭窄的	河	,	和	它是	边缘	簇绒	和	少女	-	头发	和	草	那

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

danced	in	the	water	.
跳舞	在	这	水	.

虽然河面狭窄，但河岸边长满了铁线莲和水草，在水中摇曳生姿。

[ə; eɪ] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [wiːl] ['lɪftɪd] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] .

A	slowly	turning	wheel	lifted	water	from	the	stream	to	feed	the	little	fountain	.
一个	缓慢地	转弯	车轮	抬起	水	从	这	溪流	到	喂养	这	小的	喷泉	.

一个缓缓转动的水车将溪水抽到小喷泉里。

[ðə; ði] ['dʒentlmənli] [prə'praɪətər] , [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbən][ænd; ənd] [gaʊn] [ʌv; əv] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] [bluː]

The	gentlemanly	proprietor	,	in	a	turban	and	gown	of	striped	red	and	blue
这	绅士风度	业主	,	在	一个	头巾	和	袍	的	有条纹的	红色的	和	蓝色的

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

那位举止文雅的店主，头戴头巾，身穿红蓝条纹棉布长袍，

[spred] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [brɔːt] [tʃerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn] ,

spread	a	carpet	and	brought	chairs	for	them	to	repose	upon	,
传播	一个	地毯	和	带来	椅子	为了	他们	到	休息	之上	,

铺上地毯，搬来椅子让他们休息。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

while	he	entertained	them	by	playing	upon	a	musical	instrument	something	like
尽管	他	娱乐	他们	经过	玩耍	之上	一个	音乐	乐器	某物	喜欢

[ə; eɪ] ['fɪdl] ,

a	fiddle	,
一个	小提琴	,

他一边演奏类似小提琴的乐器，一边为他们助兴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər]['pɪknɪk] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [hə'sɑːn] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

and	there	they	ate	their	picnic	lunch	,	which	Hassan	,	who	accompanied	them	,
和	那里	他们	吃	他们的	野餐	午餐	,	哪个	哈桑	,	WHO	伴随	他们	,

[hæd; həd] [brɔːt] .

had	brought	.
有	带来	.

他们在那里吃了野餐午餐，这是陪同他们的哈桑带来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

This	was	his	surprise	.
这	曾是	他的	惊喜	.

这让他感到意外。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

He	had	proposed	the	expedition	,	and	was	disappointed	that	the	whole
他	有	建议的	这	远征	,	和	曾是	失望的	那	这	所有的

['pɑːrti] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

party	did	not	join	it	;
派对	做过	不是	加入	它	;

是他提议的这次探险，但令他失望的是，并非所有人都能参加；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,

but	for	some	reason	,	they	had	not	understood	the	extent	of	the	plan	,
但	为了	一些	原因	,	他们	有	不是	理解	这	程度	的	这	计划	,

但不知何故，他们并没有理解这个计划的规模。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːrdn] .

and	so	the	others	lost	seeing	the	pretty	garden	.
和	所以	这	其他的	丢失的	看到	这	漂亮的	花园	.

因此，其他人就错过了欣赏美丽花园的机会。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [də'mæskəs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] .

There	is	much	more	about	Damascus	,	for	which	I	have	not	room	.
那里	是	很多	更多的	关于	大马士革	,	为了	哪个	我	有	不是	房间	.

关于大马士革还有很多事情，我篇幅有限，无法一一赘述。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

There	is	much	to	delight	you	in	the	book	.
那里	是	很多	到	喜	你	在	这	书	.

这本书有很多值得你欣赏的地方。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] .

I	hope	you	will	be	able	to	own	it	,	and	will	give	it	careful	reading	.
我	希望	你	将要	是	有能力的	到	自己的	它	,	和	将要	给	它	小心	阅读	.

我希望你能拥有它，并认真阅读。

['pænzi] . [[eɪt]]

Pansy	.	[	8	]
三色堇	.	[	8	]

三色堇。[8]

[ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]

The	April	issues	of	the	popular
这	四月	问题	的	这	受欢迎的

广受欢迎的四月刊

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

will	be	the	following	:
将要	是	这	下列的	:

将是以下内容：

['eɪprəl][wʌn] .

April	1	.
四月	1	.

4月1日

" [ðə; ði]['paipəz] , " [baɪ] ['dʒesi] ['kɜːrtɪs] ['ʃepərd] .

"	The	Pipers	,	"	by	Jessie	Curtis	Shepherd	.
"	这	风笛手	,	"	经过	杰西	柯蒂斯	牧羊人	.

《吹笛人》，作者：杰西·柯蒂斯·谢泼德。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] — ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪŋ]

This	charming	picture	is	the	very	spirit	of	springtime	—	springtime	of	the	greening
这	迷人	图片	是	这	非常	精神	的	春天	—	春天	的	这	绿化

[ɜːrθ] , ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

earth	,	springtime	of	life	,
地球	,	春天	的	生活	,

这幅迷人的画作正是春天的精神所在——大地复苏、万物复苏的春天。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['bloʊɪŋ] [ɑːn]['dændɪlaɪən] [paɪps] .

in	the	gay	procession	of	children	blowing	on	dandelion	pipes	.
在	这	同性恋	游行	的	孩子们	吹	在	蒲公英	管道	.

在一群吹着蒲公英烟斗的孩子们欢快的游行队伍中。

['eɪprəl] - .

April	15	.
四月	-	.

4月15日。

" [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] , " [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['teilə] .

"	On	Easter	Day	,	"	by	W	.	L	.	Taylor	.
"	在	复活节	天	,	"	经过	W	.	L	.	泰勒	.

WL Taylor 的《复活节那天》。

[ðɪs] ['iːstər] ['pɪktʃər] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] .

This	Easter	picture	is	an	exquisite	idyl	of	the	maid	and	the	lily	.
这	复活节	图片	是	一个	精美的	牧歌	的	这	女佣	和	这	百合	.

这幅复活节画作描绘了一位少女与百合花的绝美田园风光。

[ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] :

Already	issued	:
已经	发布	:

已发布：

['ɔkt] . [wʌn] .

Oct	.	1	.
十月	.	1	.

10月1日

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meɪd(ə)n] .

Little	Brown	Maiden	.
小的	棕色的	少女	.

小棕姑娘。

[keit] ['griːnəˌweɪ] .

Kate	Greenaway	.
凯特	格林纳威	.

凯特·格林纳威。

['ɔkt] . - .

Oct	.	15	.
十月	.	-	.

10月15日

[ɑːn] [næn'tʌkɪt] [ʃɔːr] .

On	Nantucket	Shore	.
在	南塔克特	支撑	.

在南塔克特海岸。

[ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] .

F	.	Childe	Hassam	.
F	.	查尔德	哈桑	.

F. Childe Hassam。

['noʊv] . [wʌn] .

Nov	.	1	.
十一月	.	1	.

11月1日

[ɪn] ['grændˌmaðɚz] ['gɑːrdn] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['smedli] .

In	Grandmother's	Garden	.	W	.	T	.	Smedley	.
在	祖母的	花园	.	W	.	T	.	斯梅德利	.

在祖母的花园里。W.T. 斯梅德利。

['noʊv] . - .

Nov	.	15	.
十一月	.	-	.

11月15日

[ðə; ði] [driːm] ['pɛdlər] .

The	Dream	Pedler	.
这	梦	小贩	.

梦想贩子。

[iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
E . **H** . **Garrett** .
E . H . 加勒特 .

EH Garrett。

['dɛk] . [wʌn] . ['mɔːrnɪŋ] .
Dec . **1** . **Morning** .
12月 . 1 . 早晨 .

12月1日，上午。

[ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .
F . **H** . **Lungren** .
F . H . 肺 .

FH 肺癌。

['dɛk] . - .
Dec . **15** .
12月 . - .

12月15日

['iːvnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

[ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .
F . **H** . **Lungren** .
F . H . 肺 .

FH 肺癌。

[dʒæn] . [wʌn] . [waɪld] [dʌks] .
Jan . **1** . **Wild** **Ducks** .
一月 . 1 . 荒野 鸭子 .

1月1日。野鸭。

[tʃɑːrlz] ['voʊlkmɝ] .
Charles **Volkmar** .
查尔斯 沃尔克马尔 .

查尔斯·沃尔克马尔。

[dʒæn] . - .
Jan . **15** .
一月 . - .

1月15日

[ɪn] ['hɑːlənd] .
In **Holland** .
在 荷兰 .

在荷兰。

[ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] .
F . **Childe** **Hassam** .
F . 查尔德 哈桑 .

F. Childe Hassam。

['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] .
Feb . **1** .
二月 . 1 .

2月1日

[ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɝz] .
The **Three** **Fishers** .
这 三 费舍尔 .

三个渔夫。

[ˈtɔməs] [ˈhɑvənˌdɛn] .
Thomas **Hovenden** **.**
托马斯 霍文登 .

托马斯·霍文登。

[ˈfɛbjəˌwɛri] . - .
Feb **.** **15** **.**
二月 . - .

2月15日

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .
Under **the** **Electric** **Light** **.**
在下面 这 电的 光 .

在电灯下。

[ef] . [eɪtʃ] . [ˈlʌŋrɛn] .
F **.** **H** **.** **Lungren** **.**
F . H . 肺 .

FH 肺癌。

[mɑːr] . [wʌn] . [tuː] [ˌkɔnəˈsɜːz] .
Mar **.** **1** **.** **Two** **Connoisseurs** **.**
三月 . 1 . 二 鉴赏家 .

3月1日。两位鉴赏家。

[tiː] . [ˈdʌbljuː] . [wʊd] , [en] . [ə; eɪ] .
T **.** **W** **.** **Wood** **,** **N** **.** **A** **.**
T . W . 木头 , N . 一个 .

TW Wood，NA

[mɑːr] . - .
Mar **.** **15** **.**
三月 . - .

3月15日

[lɔːst] .
Lost **.**
丢失的 .

丢失的。

[ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈteilə] .
W **.** **L** **.** **Taylor** **.**
W . L . 泰勒 .

WL Taylor。

[ðə; ði] [waɪd] [əˈweɪk] [ɑːrt] [prɪnts] [ɑːr; ər] [sent] [poʊst] - [peɪd] [ɪn] [ˈpeɪstbɔːrd] [tjʊb] [fɔːr; fər] - [sents]
The **Wide** **Awake** **Art** **Prints** **are** **sent** **post** **-** **paid** **in** **pasteboard** **tubes** **for** **50** **cents**
这 宽的 醒 艺术 印刷 是 发送 邮政 - 有薪酬的 在 纸板 管子 为了 - 分
[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

《清醒》艺术版画以纸筒包装寄送，邮费已付，每幅售价 50 美分。

[hæf] [ˈjɪrli] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , $5 . - ; [ˈjɪrli] , $10 . - .
Half **yearly** **subscription** **,** **$5** **.** **50** **;** **yearly** **,** **$10** **.** **00** **.**
一半 每年 订阅 , $5 . - ; 每年 , $10 . - .

半年订阅费 5.50 美元；年订阅费 10.00 美元。

[ðə; ði] [pres] [sez]
THE **PRESS** **SAYS**
这 按 说道

媒体报道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɑ:rt] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [prɪnts] :

of	the	beauty	and	art	-	educational	value	of	the	Art	Prints	:
的	这	美丽	和	艺术	-	教育	价值	的	这	艺术	印刷	:

艺术版画的美感和艺术教育价值：

" [wɪl] [dɪ'leɪt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ðə; ði][ɑ:rt] ['lʌvər] , [ænd; ənd] ['evri] [frend] [ʌv; əv][ɑ:rt] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	Will	delight	the	artist	,	the	art	lover	,	and	every	friend	of	art	-	education	.
"	将要	喜	这	艺术家	,	这	艺术	情人	,	和	每一个	朋友	的	艺术	-	教育	.

“这将令艺术家、艺术爱好者以及所有艺术教育的支持者感到欣喜。”

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['bi:kən] .

"	—	Boston	Beacon	.
"	—	波士顿	灯塔	.

——《波士顿灯塔报》。

" [faɪn] [ɪg'zæmpəlz] . " — [ɑ:rt]

"	Fine	examples	.	"	—	Art
"	美好的	示例	.	"	—	艺术

“绝佳范例。”——《艺术》

['ju:niən] , [en] . [waɪ] .

Union	,	N	.	Y	.
联盟	,	N	.	是	.

纽约州尤宁

" [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst]['pɑ:pjələr] .

"	Deserve	to	be	most	popular	.
"	应得	到	是	最多	受欢迎的	.

“理应成为最受欢迎的。”

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .

"	—	Boston	Sunday	Times	.
"	—	波士顿	星期日	《时代周刊》	.

——《波士顿星期日泰晤士报》。

" [wɪl] [gɪv] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['pleʒər] .

"	Will	give	unfailing	and	refined	pleasure	.
"	将要	给	永不失败	和	精制	乐趣	.

“将带来始终如一的精致愉悦。”

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

" [wi:; wi][kæn; kən] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] [preɪz] [ðə; ði] [nu:] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑ:rt] [prɪnts] .

"	We	can	very	cordially	praise	the	new	Wide	Awake	Art	Prints	.
"	我们	能	非常	诚挚地	称赞	这	新的	宽的	醒	艺术	印刷	.

“我们衷心赞扬新的Wide Awake艺术版画。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

They	are	wholly	charming	.
他们	是	完全	迷人	.

他们真是太迷人了。

[wi:; wi][moʊst] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'naʊns] [ðem; ðəm]['ædmərəb(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌktɪv] [ɑ:rt] ,

We	most	unhesitatingly	pronounce	them	admirable	specimens	of	reproductive	art	,
我们	最多	毫不犹豫	发音	他们	令人钦佩的	标本	的	生殖	艺术	,

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:rk] ,

giving	the	character	of	the	original	work	,
给予	这	特点	的	这	原来的	工作	,

我们毫不犹豫地称它们为杰出的复制艺术作品，完美地展现了原作的特色。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['hændlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri]
and **even** **the** **technical** **qualities** **of** **the** **artist's** **handling** **to** **a** **very**
和 甚至 这 技术的 品质 的 这 艺术家的 处理 到 一个 非常
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] .
remarkable **degree** **.**
卓越 程度 .

甚至连艺术家的技法水平也达到了非常卓越的程度。

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ɑ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] ['evri] [hoʊm] . . .
We **wish** **that** **such** **charming** **gems** **of** **art** **could** **be** **in** **every** **home** **. . .**
我们 希望 那 这样的 迷人 宝石 的 艺术 可以 是 在 每一个 家 . . .

我们希望每个家庭都能拥有这样精美的艺术珍品……

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] . . .
for **they** **will** **be** **a** **source** **of** **very** **great** **pleasure** **. . .**
为了 他们 将要 是 一个 来源 的 非常 伟大的 乐趣 . . .

因为它们将带来极大的快乐……

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:] .
and **have** **a** **very** **important** **educational** **value** **.**
和 有 一个 非常 重要的 教育 价值 .

并具有非常重要的教育价值。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][poʊst] .
" **—** **Boston** **Post** **.**
" — 波士顿 邮政 .

——《波士顿邮报》

['wʌndər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
WONDER **STORIES** **OF** **SCIENCE** **.**
想知道 故事 的 科学 .

奇妙的科学故事。

[praɪs] , [wʌn] . - .
Price **,** **1** **.** **50** **.**
价格 , 1 . - .

价格，1.50。

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ə'mju:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ði:z] ['twenti]
To **improve** **as** **well** **as** **to** **amuse** **young** **people** **is** **the** **object** **of** **these** **twenty**
到 提升 作为 出色地 作为 到 娱乐 年轻的 人们 是 这 目的 的 这些 二十
- [wʌn] [sketʃiz] ,
- **one** **sketches** **,**
- 一 草图 ,

这二十一幅小品旨在提高年轻人的艺术素养并为他们带来欢乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪl] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ['wʌndərfəli] [wel] .
and **they** **fill** **this** **purpose** **wonderfully** **well** **.**
和 他们 充满 这 目的 太棒了 出色地 .

它们完美地实现了这个目的。

[wʌt] [bɔɪ] [kæn; kən] [feɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]
What **boy** **can** **fail** **to** **be** **interested** **in** **reading** **an** **account** **of** **an** **excursion**
什么 男生 能 失败 到 是 感兴趣的 在 阅读 一个 帐户 的 一个 短途旅行
[meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm] ?
made **in** **a** **balloon** **and** **a** **race** **with** **a** **thunder** **-** **storm** **?**
制成 在 一个 气球 和 一个 种族 和 一个 雷 - 风暴 ?

哪个男孩会对乘坐热气球远足和与雷暴赛跑的故事不感兴趣呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] - [kɑːrd]

And	is	there	a	girl	who	would	not	enjoy	an	afternoon	in	the	Christmas	-	card
和	是	那里	一个	女孩	WHO	会	不是	享受	一个	下午	在	这	圣诞节	-	卡片

['fækt(ə)ri] ?

factory	?
工厂	?

难道有哪个女孩会不喜欢在圣诞贺卡工厂度过一个下午吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʌm'brelə]

It	is	a	curious	fact	that	only	one	hundred	and	thirty	years	ago	the	first	umbrella
它	是	一个	好奇的	事实	那	仅有的	一	百	和	三十	年	前	这	第一的	伞

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['lʌndən] ,

was	carried	in	London	,
曾是	携带	在	伦敦	,

有趣的是，仅仅一百三十年前，伦敦才出现了第一把雨伞。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] ,

much	to	the	amusement	of	the	ignorant	,
很多	到	这	娱乐	的	这	无知	,

令那些无知的人感到十分好笑的是，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['mɪljənz] [meɪd] ['evri] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	now	there	are	seven	millions	made	every	year	in	this	country	.
和	现在	那里	是	七	百万	制成	每一个	年	在	这	国家	.

现在，这个国家每年能生产七百万个这样的产品。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fækt(ə)ri] [fʊl] [ʌv; əv]

And	who	would	believe	it	possible	that	there	was	a	large	factory	full	of
和	WHO	会	相信	它	可能的	那	那里	曾是	一个	大的	工厂	满的	的

['wɪmɪn] [huː] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['dɑːlz] - [ʃuːz] .

women	who	earned	their	living	by	making	dolls	'	shoes	.
女性	WHO	获得	他们的	活的	经过	制作	娃娃	-	鞋	.

谁会相信，竟然有一家大型工厂，里面全是靠制作娃娃鞋谋生的妇女呢?

[ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [huː] [ɪn'sists] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	bright	girl	or	boy	who	insists	to	know	something	about	the	work	done	in	the
一个	明亮的	女孩	或者	男生	WHO	坚持	到	知道	某物	关于	这	工作	完毕	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

一个聪明伶俐、渴望了解世间万物的人，

[huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] .

who	does	it	,	and	how	it	is	done	,	cannot	fail	to	enjoy	these	stories	.
WHO	做	它	,	和	如何	它	是	完毕	,	不能	失败	到	享受	这些	故事	.

无论谁来做，以及他们是如何做的，都一定会喜欢这些故事。

[ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] - [noʊn] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

The	writers	are	all	well	-	known	contributors	to	children's	periodical
这	作家	是	全部	出色地	-	已知	贡献者	到	孩子们的	期刊

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

这些作者都是儿童期刊文学领域知名的撰稿人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['tʃaɪldz] ['laɪbreri] ,

and	the	book	will	be	a	welcome	addition	to	any	child's	library	,
和	这	书	将要	是	一个	欢迎	添加	到	任何	孩子的	图书馆	,

这本书将成为任何孩子书架上令人欣喜的藏书。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [bʊk] [ɪn] [skuːlz] .

and	might	be	used	with	advantage	as	a	reading	book	in	schools	.
和	可能	是	用过的	和	优势	作为	一个	阅读	书	在	学校	.

可以作为学校的阅读教材加以利用。

[bʊks] [pərˈtɪkjələrli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər]

Books	particularly	adapted	for
图书	特别	改编	为了

特别改编的书籍

[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːlz] .

SUPPLEMENTARY	READING	FOR	SCHOOLS	.
补充	阅读	为了	学校	.

学校补充阅读材料。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .

History	of	the	American	People	.
历史	的	这	美国人	人们	.

美国人民的历史。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈgɪlmən] .

By	Arthur	Gilman	.
经过	亚瑟	吉尔曼	.

作者：亚瑟·吉尔曼。

12mo , [ˈveri] [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] . $1 . - .

12mo	,	very	fully	illustrated	.	$1	.	50	.
12mo	,	非常	完全	插图	.	$1	.	-	.

12开本，图文并茂。1.50美元。

[jʌŋ] [foʊks] - [ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz] .

Young	Folks	'	Histories	.
年轻的	各位	-	历史	.

青少年历史。

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .

By	Charlotte	M	.	Yonge	.
经过	夏洛特	M	.	央街	.

作者：夏洛特·M·扬格。

[sɪks] [ˈvɑːljəmz] , [klɔːθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] .

Six	volumes	,	cloth	,	illustrated	.
六	卷	,	布	,	插图	.

六卷本，精装，带插图。

$1 . - [iːtʃ] .

$1	.	50	each	.
$1	.	-	每个	.

每件1.50美元。

[ˈpɑːpjələr] [baɪˈɑːgrəfiːz] , [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈemɪnənt] [men] [æz; əz] [ˈlɔŋfeləu] , [ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .

Popular	Biographies	,	descriptive	of	such	eminent	men	as	Longfellow	,	Franklin	and	others	.
受欢迎的	传记	,	描述性的	的	这样的	杰出	男人	作为	朗费罗	,	富兰克林	和	其他的	.

通俗传记，描述了朗费罗、富兰克林等杰出人物。

$1 . - [iːtʃ] .

$1	.	50	each	.
$1	.	-	每个	.

每件1.50美元。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [bɔɪz] .

Our	Business	Boys	.
我们的	商业	男孩们	.

我们的商业伙伴。

- [sents] .

60	cents	.
-	分	.

60美分。

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['pepərz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

Health	and	Strength	Papers	for	Girls	.
健康	和	力量	文件	为了	女孩们	.

女孩健康与体能试卷。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

60	cts	.
-	cts	.

60美分。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .

In	Case	Of	Accident	.
在	案件	的	事故	.

如果发生意外。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθədz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['æksədənts] [ænd; ənd] [i'məːdʒənsiz] .

The	simplest	methods	of	meeting	the	common	accidents	and	emergencies	.
这	最简单的	方法	的	会议	这	常见的	事故	和	紧急情况	.

应对常见事故和紧急情况的最简单方法。

['ɪ'lʌst] .

Illust	.
插图	.

插图。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

60	cts	.
-	cts	.

60美分。

['tempərəns] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

Temperance	Teachings	of	Science	.
节制	教义	的	科学	.

科学的节制教义。

- [sents] .

60	cents	.
-	分	.

60美分。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .

A	Boy's	Workshop	.
一个	男孩们	车间	.

男孩的工作坊。

[baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] . $1 . - .

By	a	Boy	.	$1	.	00	.
经过	一个	男生	.	$1	.	-	.

男孩作品。1.00美元。

[haʊ] [sək'ses] [ɪz] [wʌn] .

How	Success	is	Won	.
如何	成功	是	韩元	.

成功之道。

[baɪ] ['serə] [keɪ] . ['boʊltən] . $1 . - .
By Sarah K . Bolton . $1 . 00 .
经过 莎拉 K . 博尔顿 . $1 . - .

作者：莎拉·K·博尔顿。1.00美元。

[bɔɪz] - ['hɪroʊz] .
Boys ' Heroes .
男孩们 - 英雄 .

男孩英雄。

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] . $1 . - .
By Edward Everett Hale . $1 . 00 .
经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 . $1 . - .

作者：爱德华·埃弗雷特·黑尔。1.00美元。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .
Children of Westminster Abbey .
孩子们 的 威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂的孩子们。

[baɪ] [roʊz] [dʒiː] . ['kɪŋzli] . $1 . - .
By Rose G . Kingsley . $1 . 00 .
经过 玫瑰 G . 金斯利 . $1 . - .

作者：罗斯·G·金斯利。1.00美元。

[oʊld]['oʊʃ(ə)n] .
Old Ocean .
老的 海洋 .

古老的海洋。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] ['iŋ^əsɔl] . $1 . - .
By Ernest Ingersoll . $1 . 00 .
经过 欧内斯特 英格索尔 . $1 . - .

作者：欧内斯特·英格索尔。1.00美元。

['dɔːrˌjɑːrd] [foʊks] .
Dooryard Folks .
前院 各位 .

庭院里的人们。

[baɪ][ə'mændə][biː] . ['hærɪs] . $1 . - .
By Amanda B . Harris . $1 . 00 .
经过 阿曼达 B . 哈里斯 . $1 . - .

作者：阿曼达·B·哈里斯。1.00美元。

[greɪt] [kəm'pəʊzəz] .
Great Composers .
伟大的 作曲家 .

伟大的作曲家。

[baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtɚˌwɝːθ] . $1 .
By Hezekiah Butterworth . $1 .
经过 希西家 巴特沃斯 . $1 .

作者：希西家·巴特沃斯。1美元。

['trævəlɪŋ] [lɔː] [skuːl] .
Travelling Law School .
旅行 法律 学校 .

流动法学院。

[baɪ]['bendʒəmɪn] [vɔːn] ['æbət] . $1 . - .
By Benjamin Vaughan Abbott . $1 . 00 .
经过 本杰明 沃恩 雅培 . $1 . - .

作者：本杰明·沃恩·阿博特。1.00美元。

['plez(ə)nt] ['ɔ:θəz] .
Pleasant Authors .
令人愉快的 作者 .

令人愉悦的作者。

[baɪ] [ə'mændə] [bi:] . ['hærɪs] . $1 . - .
By Amanda B . Harris . $1 . 00 .
经过 阿曼达 B . 哈里斯 . $1 . - .

作者：阿曼达·B·哈里斯。1.00美元。

[ˌʌndər'fʊt] .
Underfoot .
脚下 .

脚下。

[baɪ] ['lɔ:rə] [di:] . ['nɪkəlz] . [dʒi'ɑ:lədʒi] [ɪn] ['stɔ:ri] .
By Laura D . Nichols . Geology in story .
经过 劳拉 D . 尼科尔斯 . 地质学 在 故事 .

作者：劳拉·D·尼科尔斯。《故事中的地质学》。

$1 . - ; [klɔ:θ] , $1 . - .
$1 . 25 ; cloth , $1 . 50 .
$1 . - ; 布 , $1 . - .

1.25美元；布料，1.50美元。

[ˌoʊvər'hed] .
Overhead .
开销 .

头顶上方。

[baɪ] ['æni] [muə; mɔ:][ænd; ənd] ['lɔ:rə] [di:] . ['nɪkəlz] .
By Annie Moore and Laura D . Nichols .
经过 安妮 摩尔 和 劳拉 D . 尼科尔斯 .

作者：安妮·摩尔和劳拉·D·尼科尔斯。

" [ə'strɑ:nəmi] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" Astronomy under the guise of a story .
" 天文学 在下面 这 伪装 的 一个 故事 .

“以故事为幌子的天文学。”

" $1 . - ; [klɔ:θ] , $1 . - .
" $1 . 25 ; cloth , $1 . 50 .
" $1 . - ; 布 , $1 . - .

“1.25美元；布料，1.50美元。

['speʃ(ə)l] [reɪts] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prbli'keiʃnz] ['ɪntu:] [sku:lz] .
Special rates will be made for introduction of our publications into schools .
特别的 利率 将要 是 制成 为了 介绍 的 我们的 出版物 进入 学校 .

我们将为学校引进我们的出版物提供特价优惠。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [sə'lɪsɪtɪd] .
Correspondence solicited .
一致 征求意见 .

已征集来信。

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [stri:ts] .
D . LOTHROP & CO . , Franklin and Hawley Streets .
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 富兰克林 和 霍利 街道 .

D. LOTHROP & CO.，富兰克林街和霍利街。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . [[naɪn]]
Boston , Mass . [9]
波士顿 , 大量的 . [9]

马萨诸塞州波士顿[9]

[ɔːl] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz]
ALL THE BOYS AND GIRLS
全部 这 男孩们 和 女孩们

所有的男孩和女孩

[wɑːnt] [ə; eɪ] ['rɔdʒəz] - [skroʊl] [sɔː] .
WANT A ROGERS ' SCROLL SAW .
想 一个 罗杰斯 - 滚动 锯 .

想要一台罗杰斯牌曲线锯。

['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] ['speʃ(ə)l] ['priːmiəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][sɪks] [nuː]
Our latest Special Premium given to any subscriber sending us SIX new
我们的 最新的 特别的 优质的 给定 到 任何 订户 发送 我们 六 新的
[səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːr][ðə; ðiˌ]['pænzi] ([æt; ət] $1 . - [iːtʃ]) ;
subscriptions to Our Little Men and Women or The Pansy (at $1 . 00 each) ;
订阅 到 我们的 小的 男人 和 女性 或者 这 三色堇 (在 $1 . - 每个) ;

我们最新的特别赠品是：凡向我们发送六份新的《我们的小男人和小女人》或《三色堇》杂志订阅（每份 1.00 美元）的订阅者均可获得；

[ɔːr][fɔːr; fər] [fɔːr] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːr][ðə; ðiˌ]['pænzi] (
or for FOUR new subscriptions to Our Little Men and Women or The Pansy (
或者 为了 四 新的 订阅 到 我们的 小的 男人 和 女性 或者 这 三色堇 (
[æt; ət] $1 . - [iːtʃ]) [ænd; ənd] $1 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ;
at $1 . 00 each) and $1 . 00 cash additional ;
在 $1 . - 每个) 和 $1 . - 现金 额外的 ;

或者订阅四份《我们的小男人和小女人》或《三色堇》（每份 1.00 美元），另加 1.00 美元现金；

[ɔːr][fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [ə'bʌv] ['mægəzinz] ([æt; ət] $1 . - [iːtʃ]) [ænd; ənd] $2
or for TWO NEW SUBSCRIPTIONS to above magazines (at $1 . 00 each) and $2
或者 为了 二 新的 订阅 到 多于 杂志 (在 $1 . - 每个) 和 $2
. - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .
. 00 cash additional .
. - 现金 额外的 .

或者订阅以上两种杂志（每份 1.00 美元），另加 2.00 美元现金。

(['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][dʒuːn] 1st , - .)
(Limited to June 1st , 1886 .)
(有限的 到 六月 1st , - .)

（仅限1886年6月1日。）

[tuː] ['beɪbiˌlænd] [səb'skrɪpʃənz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][wʌn] ['pænzi] .
Two Babyland subscriptions equivalent to one Pansy .
二 婴儿乐园 订阅 相等的 到 一 三色堇 .

两份 Babyland 订阅相当于一份 Pansy。

[ðə; ðiˌ][ɪn'taɪər] ['freɪmwɜːrk] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm]['aɪərn] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [dʒə'pænd] [blæk] ,
The entire framework is made from Iron , painted and Japanned black ,
这 全部的 框架 是 制成 从 铁 , 绘 和 日式漆 黑色的 ,

整个框架由铁制成，涂漆并烧制成黑色。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪðˌ wɪθ] [red] [ænd; ənd][gɪlt] [straɪps] .
and ornamented with red and gilt stripes .
和 装饰 和 红色的 和 镀金 条纹 .

并饰以红色和金色条纹。

[ɔːl][pɑːrts] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪntərtʃeɪndʒ] . [wʌn] .
All parts made to interchange . 1 .
全部 部分 制成 到 交汇处 . 1 .

所有部件均可互换。1.

[ðə; ði] ['beəriŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['kerfəli] [saɪzd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [laɪn] .

The	Bearings	to	the	Arms	are	carefully	sized	to	bring	them	in	perfect	line	.
这	轴承	到	这	武器	是	小心	尺寸	到	带来	他们	在	完美的	线	.

臂架的轴承尺寸经过精心设计，使它们能够完美地对齐。

([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [dʒɪg] [sɔ:] .) [ˌtu:'tu:] .

(	This	is	a	vital	point	in	the	construction	of	any	Jig	Saw	.	)	2	.
(	这	是	一个	必不可少的	观点	在	这	建造	的	任何	夹具	锯	.	)	2	.

（这是任何曲线锯构造中的关键一点。）2.

[i:tʃ] [mə'ʃi:n] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌst] ['bloʊər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] . [θri:]

Each	machine	is	provided	with	a	Dust	Blower	,	which	is	a	very	great	advantage	.	3
每个	机器	是	假如	和	一个	灰尘	鼓风机	,	哪个	是	一个	非常	伟大的	优势	.	3

.

:

.

每台机器都配备了除尘器，这是一个非常大的优势。3.

['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] ['stretʃər] [rɑ:d] ,

Our	machine	has	a	jointed	Stretcher	Rod	,
我们的	机器	有	一个	关节	担架	杆	,

我们的机器有一个铰接式拉伸杆，

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ə'dʒʌstɪŋ]

which	allows	the	operator	to	throw	the	upper	arm	out	of	the	way	when	adjusting
哪个	允许	这	操作员	到	扔	这	上	手臂	出去	的	这	方式	什么时候	调整

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɔ:r] [sɔ:] .

his	work	or	saw	.
他的	工作	或者	锯	.

这样一来，操作者在调整工件或锯子时，就可以将上臂甩开。

[ðɪs] [dʒɔɪnt]['ɔ:lsoʊ] [pə'mits] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][wɜ:rk] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fri:li] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

This	joint	also	permits	the	machine	to	work	much	more	freely	than	with	a
这	联合的	还	许可证	这	机器	到	工作	很多	更多的	自由	比	和	一个

[streɪt] ['aɪərn][rɑ:d] . [fɔ:r] .

straight	iron	rod	.	4	.
直的	铁	杆	.	4	.

这种连接方式也使得机器能够比使用直铁杆时更加自由地运转。4.

['aʊər; ɑ:r][klæmps][hæv; həv][ə; eɪ] [hɪndʒd] [dʒɔ:] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'kʌmz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['reɪkɪŋ] [ˌoʊvər'θroʊ]

Our	clamps	have	a	hinged	jaw	which	overcomes	the	disagreeable	raking	overthrow
我们的	夹具	有	一个	铰链	颚	哪个	克服	这	令人不快的	耙草	推翻

[ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,

of	the	blade	,
的	这	刀刃	,

我们的夹具采用铰链式钳口，可以克服刀片令人不快的倾斜摆动。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sɔ:z] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊrd] ['rɪdʒɪdli][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz] .

which	is	unavoidable	when	the	saws	are	secured	rigidly	to	the	arms	.
哪个	是	不可避免的	什么时候	这	锯子	是	安全	严格地	到	这	武器	.

当锯子牢固地固定在机械臂上时，这种情况是不可避免的。

[sɔ:] [bleɪdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [wen] [klæmps][hæv; həv] [ðɪs] [dʒɔɪnt] .

Saw	blades	are	not	nearly	so	liable	to	break	when	clamps	have	this	joint	.
锯	刀片	是	不是	几乎	所以	容易	到	休息	什么时候	夹具	有	这	联合的	.

当夹具采用这种连接方式时，锯片就不容易断裂。

[ðʌs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:] [ɪz] [seɪvd] .

Thus	a	large	percentage	of	the	expense	of	running	the	saw	is	saved	.
因此	一个	大的	百分比	的	这	费用	的	跑步	这	锯	是	已保存	.

因此，可以节省很大一部分锯机运行费用。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðə; ði] [sɔ:] [rʌnz] [mʌtʃ] ['iziə] ,

Besides	**this**	**the**	**saw**	**runs**	**much**	**easier**	**,**
除了	这	这	锯	跑步	很多	更轻松	,

除此之外，锯子运转得也顺畅多了。

[ðə; ði] [swɪŋ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪndʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [stroʊk]

the	**swing**	**coming**	**at**	**the**	**hinge**	**instead**	**of**	**bending**	**the**	**blade**	**with**	**each**	**stroke**
这	摇摆	未来	在	这	合页	反而	的	弯曲	这	刀刃	和	每个	中风

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] . [faɪv] .

of	**the**	**saw**	**.**	**5**	**.**
的	这	锯	.	5	.

5. 摆动发生在铰链处，而不是随着锯子的每次摆动而弯曲锯片。

[ðə; ði] ['bæləns] [wi:l] [ɪz][fɔ:r] - [wʌn] / [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	**Balance**	**wheel**	**is**	**4**	**-**	**1**	**/**	**4**	**inches**	**in**	**diameter**	**,**
这	平衡	车轮	是	4	-	1	/	4	英寸	在	直径	,

平衡轮直径为4-1/4英寸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [spoʊk] ['sentər] [ænd; ənd] [rɪm] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] ['eməri] . [sɪks] .

with	**a**	**handsome**	**spoke**	**centre**	**and**	**Rim**	**of**	**Solid**	**Emery**	**.**	**6**	**.**
和	一个	英俊的	辐	中心	和	轮缘	的	坚硬的	埃默里	.	6	.

配有美观的辐条中心和实心砂砾边缘。6.

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər] ['drɪlɪŋ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] ,

The	**attachment**	**for**	**Drilling**	**is**	**on**	**the**	**Right**	**Hand**	**Side**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**which**	**,**
这	依恋	为了	钻孔	是	在	这	正确的	手	边	的	这	机器	,	哪个	,

[fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] ,

for	**convenience**	**,**
为了	方便	,

钻孔附件位于机器的右侧，为了方便起见，

[ɪz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [əd'væntɪdʒ] . ['sɛvən] .

is	**an**	**obvious**	**advantage**	**.**	**7**	**.**
是	一个	明显的	优势	.	7	.

这是一个显而易见的优势。7.

[noʊ][pɪnz][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ,

No	**Pins**	**are**	**used**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**this**	**machine**	**,**
不	别针	是	用过的	在	这	建造	的	这	机器	,

这台机器的构造中未使用任何销钉。

[æz; əz][wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['naɪsli] ['fɪtɪd] [skru:z] [ænd; ənd][boʊlts][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [i:tʃ]

as	**we**	**prefer**	**the**	**durability**	**of**	**nicely**	**fitted**	**screws**	**and**	**bolts**	**in**	**securing**	**each**
作为	我们	更喜欢	这	耐久性	的	很好	适配	螺丝	和	螺栓	在	确保	每个

[pɑ:rt] .

part	**.**
部分	.

因为我们更喜欢使用安装精良的螺丝和螺栓来固定各个部件，这样更耐用。

[waɪl] [ðə; ði] [nu:] ['rɔdʒəz] - [sɔ:] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['gɔ:di] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

While	**the**	**New**	**Rogers**	**'**	**Saw**	**is**	**very**	**rich**	**,**	**though**	**not**	**gaudy**	**in**	**appearance**	**,**
尽管	这	新的	罗杰斯	-	锯	是	非常	富有的	,	尽管	不是	艳丽的	在	外貌	,

虽然新款罗杰斯锯外观并不俗气，但功能却非常丰富。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [meɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l]

it	**has**	**been**	**more**	**especially**	**our**	**object**	**to**	**make**	**,**	**for**	**the**	**least**	**possible**
它	有	到过	更多的	尤其	我们的	目的	到	制作	,	为了	这	至少	可能的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

我们尤其希望以尽可能少的成本，

[ə; eɪ] [sɔ:] ['kærəktəraɪzd] [fɔ:r; fər][ɪts][kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [,dʊrə'bɪlətɪ] , [i:z]

a	saw	characterized	for	its	Compactness	,	Strength	,	and	durability	,	ease
一个	锯	特征化的	为了	它是	紧凑	,	力量	,	和	耐久性	,	舒适

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [wen] [ɪn][,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

of	action	,	and	firmness	when	in	operation	.
的	行动	,	和	硬度	什么时候	在	手术	.

一款锯子，其特点是结构紧凑、坚固耐用、操作简便、运行稳定。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [mə'ʃi:n] [wi:; wi] [gɪv] [sɪks] [sɔ:] [bleɪdz] , [rentʃ] , [ʃi:t] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]

With	each	machine	we	give	six	Saw	Blades	,	Wrench	,	Sheet	of	Designs	and
和	每个	机器	我们	给	六	锯	刀片	,	扳手	,	床单	的	设计	和

[θri:] [drɪl] [pɔɪnts] .

three	Drill	Points	.
三	钻头	积分	.

每台机器我们都附赠六个锯片、一个扳手、一张设计图纸和三个钻头。

[ðə; ði] [sɔ:] [ə'loʊn] [weɪz] - ['paʊndz] . ;

The	Saw	alone	weighs	25	lbs	.	;
这	锯	独自的	重量	-	磅	.	;

单是电锯就重25磅；

[sɔ:] [ænd; ənd][bɑ:ks] [tə'geðər] , - ['paʊndz] .

Saw	and	Box	together	,	36	lbs	.
锯	和	盒子	一起	,	-	磅	.

锯子和箱子一起，重 36 磅。

[praɪs] [ʌv; əv][noʊ] . [,tu:'tu:]['rɔdʒəz] - [sɔ:] , $4 . - .

Price	of	No	.	2	Rogers	'	Saw	,	$4	.	00	.
价格	的	不	.	2	罗杰斯	-	锯	,	$4	.	-	.

2号罗杰斯锯的价格为4.00美元。

[ðɪs] [sɔ:] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['tɪltɪŋ] ['teɪbl] , ['hevɪli] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] .

This	Saw	is	provided	with	a	polished	Tilting	Table	,	heavily	nickel	-	plated	.
这	锯	是	假如	和	一个	抛光	倾斜	桌子	,	重度	镍	-	镀	.

这款锯配有抛光倾斜工作台，并经过厚重的镀镍处理。

[rɪ'si:vər] [tu:; tə] [peɪ] [ɪk'spres] [ɔ:r] [freɪt] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

Receiver	to	pay	express	or	freight	charges	.
接收者	到	支付	表达	或者	货运	收费	.

收件人支付快递或运费。

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [,si: 'oʊ] . , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [,ɛs,ti:'ɛs] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . [-]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Franklin	and	Hawley	Sts	.	,	Boston	.	[	10	]
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	富兰克林	和	霍利	圣徒	.	,	波士顿	.	[	-	]

D. LOTHROP & CO.，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[10]

[prə'spektəs] — — ['beɪbi,lænd] — — [fɔ:r; fər] - .

prospectus	—	—	BABYLAND	—	—	for	1886	.
招股说明书	—	—	婴儿乐园	—	—	为了	-	.

招股说明书——BABYLAND——1886 年版。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi:z] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [jɪr] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [braɪt] ['pɪktʃərz] ,

The	Magazine	for	the	Babies	,	this	coming	year	,	in	addition	to	its	bright	pictures	,
这	杂志	为了	这	婴儿	,	这	未来	年	,	在	添加	到	它是	明亮的	图片	,

明年，《婴儿杂志》除了精美的图片外，

[ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪŋgəlz] , [ænd; ənd] [swi:t] ['stɔ:riz] , [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [di'laits]

and	gay	little	jingles	,	and	sweet	stories	,	will	have	some	especial	delights
和	同性恋	小的	广告歌	,	和	甜的	故事	,	将要	有	一些	特别的	美味

[fɔ:r; fər][bəuθ] ['mæmə] [ænd; ənd]['beɪbi] :

for	both	Mamma	and	Baby	:
为了	两个都	妈妈	和	婴儿	:

欢快的儿歌和甜蜜的故事，会给妈妈和宝宝带来特别的乐趣：

[ðə; ði]['mædʒɪk] [per]
THE MAGIC PEAR
这 魔法 梨

神奇的梨

[wɪl] [prə'vaɪd] [twelv] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['dʒʌgləri] [ænd; ənd] ['fʌni] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd]
will provide Twelve Entertainments of dainty jugglery and funny sleight - of - hand
将要 提供 十二 娱乐 的 纤巧 把戏 和 有趣的 诡计 - 的 - 手
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['penslz] .
for the nursery pencils .
为了 这 苗圃 铅笔 .

将为孩子们带来十二种精巧的杂耍和滑稽的魔术表演。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)lti][ɪz][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] - ['hjuːmərɪst] , [em] . [dʒeɪ] . ['swiːni] (" [bɔz] ") .
This novelty is by the artist - humorist , M . J . Sweeney (" Boz ") .
这 新奇 是 经过 这 艺术家 - 幽默家 , M . J . 斯威尼 (" 博兹 ") .

这位新奇人物是艺术家兼幽默作家 MJ Sweeney（笔名“Boz”）。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk]
ALL AROUND THE CLOCK
全部 大约 这 钟

全天候

[wɪl] [gɪv] ['beɪbi] [twelv] ['taɪni]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [kaʊntɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wiː] [vəːsiz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][lɪps]
will give Baby Twelve tiny Lessons in Counting , each with wee verses for little lips
将要 给 婴儿 十二 微小的 课程 在 计数 , 每个 和 哇 诗句 为了 小的 嘴唇
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

将为宝宝提供十二个简短的数数课程，每个课程都配有适合小嘴唇吟诵的小诗句。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'membər] .
and pictures for bright eyes to see , to help the little mind to remember .
和 图片 为了 明亮的 眼睛 到 看 , 到 帮助 这 小的 头脑 到 记住 .

还有图片，让明亮的眼睛看到，帮助小脑袋瓜记住。

['lɪt(ə)l] [krɪb] - ['kɜːtənz]
LITTLE CRIB - CURTAINS
小的 婴儿床 - 窗帘

小婴儿床帘

[wɪl] [gɪv] ['mæmə] [twelv] ['sliːpi] - [taɪm] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðə; ði]['beɪbiːz] [goʊ] [tuː; tə] [krɪb]
will give Mamma Twelve Sleepy - time Stories to tell when the Babies go to cribs
将要 给 妈妈 十二 困 - 时间 故事 到 告诉 什么时候 这 婴儿 去 到 婴儿床
[ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] .
and cradle .
和 摇篮 .

将会给妈妈十二个睡前故事，让宝宝们睡在婴儿床或摇篮里时讲给宝宝听。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['beɪbiˌlænd][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] , [swiːtəst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm]
In short , Babyland the whole year will be the happiest , sweetest sort of a home
在 短的 , 婴儿乐园 这 所有的 年 将要 是 这 最快乐 , 最甜美的 种类 的 一个 家
['kɪndərgɑːrt(ə)n] .
kindergarten .
幼儿园 .

总之，Babyland 全年都将是最快乐、最甜蜜的家庭幼儿园。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [nuː] ['kʌvər] .
Beautiful and novel New Cover .
美丽的 和 小说 新的 覆盖 .

精美新颖的新封面。

['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

Only	**Fifty**	**Cents**	**a**	**year**	**.**
仅有的	五十	分	一个	年	.

每年只需五毛钱。

[prə'spektəs] — ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [fɔːr; fər] - .

prospectus	**—**	**OUR**	**LITTLE**	**MEN**	**AND**	**WOMEN**	**—**	**for**	**1886**	**.**
招股说明书	—	我们的	小的	男士	和	女性	—	为了	-	.

1886 年招股说明书——我们的小人物和小女人。

[ðɪs] ['mægəziːn] , [fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] , [hæz; həz] [ɜːrnd] ['goʊldən] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm] ['tiːtʃərz]

This	**magazine**	**,**	**for**	**youngest**	**readers**	**,**	**has**	**earned**	**golden**	**gratitude**	**from**	**teachers**
这	杂志	,	为了	最小的	读者	,	有	获得	金的	感激	从	教师

[ænd; ənd] ['perənts] [ðɪs] [pæst] [jɪr] .

and	**parents**	**this**	**past**	**year**	**.**
和	父母	这	过去的	年	.

过去一年，这本面向低龄读者的杂志赢得了老师和家长们的一致好评。

[waɪl] [ɪts] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] ['evriwer]

While	**its**	**short**	**stories**	**and**	**beautiful**	**pictures**	**have**	**made**	**it**	**welcome**	**everywhere**
尽管	它是	短的	故事	和	美丽的	图片	有	制成	它	欢迎	到处

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ,

as	**a**	**general**	**Magazine**	**for**	**Little**	**Folks**	**,**
作为	一个	一般的	杂志	为了	小的	各位	,

凭借其短篇故事和精美插图，这本杂志作为一本面向儿童的综合性杂志，在世界各地都广受欢迎。

[ɪts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['vælјuː][tuː; tə]

its	**series**	**of**	**instructive**	**articles**	**have**	**rendered**	**it**	**of**	**unrivalled**	**value**	**to**
它是	系列	的	有指导意义的	文章	有	渲染	它	的	无与伦比	价值	到

['edʒʊkeɪtəz] .

educators	**.**
教育工作者	.

其一系列富有指导意义的文章使其对教育工作者具有无可比拟的价值。

[fɔːr; fər] - ['sevrəl] ['spɛʃəltiːz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

For	**1886**	**several**	**specialties**	**have**	**been**	**prepared**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**suggestions**
为了	-	一些	专业	有	到过	准备	在	根据	和	这	建议

[ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] " ['lɪt(ə)l]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɜːriːz] " [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn]

of	**teachers**	**who**	**wish**	**to**	**start**	**their**	**"**	**little**	**primaries**	**"**	**in**	**the**	**lines**	**on**
的	教师	WHO	希望	到	开始	他们的	"	小的	初选	"	在	这	线条	在

[wɪtʃ] ['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

which	**older**	**brothers**	**and**	**sisters**	**are**	**being**	**taught**	**.**
哪个	老	兄弟	和	姐妹	是	存在	教授	.

1886 年，根据一些教师的建议，开设了几个专业课程，这些教师希望让他们的“小学生”按照哥哥姐姐们所学的课程进行学习。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [twelv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃæptərz]

As	**a**	**beginning**	**in**	**American**	**History**	**,**	**there**	**will**	**be**	**twelve**	**charming**	**chapters**
作为	一个	开始	在	美国人	历史	,	那里	将要	是	十二	迷人	章节

[ə'baʊt]

about
关于

作为美国历史的开篇之作，本书将包含十二个引人入胜的章节。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .

THE	**ADVENTURES**	**OF**	**COLUMBUS**	**.**
这	冒险	的	哥伦布	.

哥伦布历险记。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] , [waɪl] [hɪ'stɔːrɪkli] [kə'rekt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,

This	story	of	the	Great	Discoverer	,	while	historically	correct	and	valuable	,
这	故事	的	这	伟大的	发现者	,	尽管	历史	正确的	和	有价值的	,

这个关于伟大发现者的故事，虽然在历史上是正确的且很有价值，

[wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [maɪndz][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ə'pɑːn][ə; eɪ]

will	be	perfectly	adapted	to	young	minds	and	fitted	to	take	hold	upon	a
将要	是	完美	改编	到	年轻的	思想	和	适配	到	拿	抓住	之上	一个

['tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] ;

child's	attention	and	memory	;
孩子的	注意力	和	记忆	;

非常适合儿童的思维方式，能够抓住孩子的注意力并唤起他们的记忆；

['meni] ['pɪktʃərz] .

many	pictures	.
许多	图片	.

很多图片。

['lɪt(ə)l] [tɔːks] [ə'baʊt] ['ɪnsekt] [laɪf]

LITTLE	TALKS	ABOUT	INSECT	LIFE
小的	会谈	关于	昆虫	生活

关于昆虫生活的小故事

[wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts]

will	interest	the	children	in	one	branch	of	Natural	History	;	with	anecdotes
将要	兴趣	这	孩子们	在	一	分支	的	自然的	历史	;	和	轶事

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

and	pictures	.
和	图片	.

将通过轶事和图片，激发孩子们对自然史某一分支的兴趣。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [pets]

OUR	COLORADO	PETS
我们的	科罗拉多州	宠物

我们的科罗拉多宠物

[wɪl] [dɪ'skraɪb] [waɪld] ['kriːtʃərz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

will	describe	wild	creatures	little	known	to	children	in	general	.
将要	描述	荒野	生物	小的	已知	到	孩子们	在	一般的	.

将介绍儿童通常不太了解的野生动物。

[ðiːz] [twelv] ['stɔːriz] [ɔːl][ɑːr; ər] [truː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ; [iːtʃ]

These	twelve	stories	all	are	true	,	and	are	full	of	life	and	adventure	;	each
这些	十二	故事	全部	是	真的	,	和	是	满的	的	生活	和	冒险	;	每个

[wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .

will	be	illustrated	.
将要	是	插图	.

这十二个故事都是真实的，充满了生活气息和冒险故事；每个故事都会配有插图。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dɑːlz]

"	ME	AND	MY	DOLLS
"	我	和	我的	娃娃

《我和我的娃娃》

" [ɪz][ə; eɪ] " ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəl] ['stɔːri] , " ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr]

"	is	a	"	cunning	little	serial	story	,	"	written	for	American	children	by	the	popular
"	是	一个	"	狡猾	小的	序列号	故事	,	"	书面	为了	美国人	孩子们	经过	这	受欢迎的

['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] ,

English	author	,
英语	作者	,

这是一部由英国著名作家为美国儿童创作的“巧妙的小型连载故事”。

[mɪs] [el] . [tiː] . ['miːd] .
Miss L . T . Meade .
错过 L . T . 米德 .

米德中尉小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['dʒɑːnsən] .
It will have Twelve Full - page Pictures by Margaret Johnson .
它 将要 有 十二 满的 - 页 图片 经过 玛格丽特 约翰逊 .

它将刊登玛格丽特·约翰逊创作的十二幅全页插图。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [freʃ] " ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] " [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
From time to time fresh " Stories about Favorite Authors " will be given ,
从 时间 到 时间 新鲜的 " 故事 关于 最喜欢的 作者 " 将要 是 给定 ,

我们会不定期推出新的“读者喜爱的作家故事”。

[soʊ] [ðæt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
so that teachers and friends may have material for little literature
所以 那 教师 和 朋友们 可能 有 材料 为了 小的 文学
['lesnz; 'lesənz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
lessons suited to young children .
课程 适合 到 年轻的 孩子们 .

这样，老师和朋友们就可以获得适合幼儿的简短文学课程材料。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] .
Seventy - five Full - page Pictures .
七十 - 五 满的 - 页 图片 .

七十五张全页图片。

['oʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
Only $1 . 00 a year .
仅有的 $1 . - 一个 年 .

每年只需1美元。

[prə'spektəs] — [ðə; ði] ['pænzi] — [fɔːr; fər] - .
prospectus — THE PANSY — for 1886 .
招股说明书 — 这 三色堇 — 为了 - .

1886 年招股说明书——《三色堇》

[fɔːr; fər] [bəuθ] [wiːk] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] ['pænzi] , ['edɪtɪd] [baɪ] " ['pænzi] " [hɜːr'self] ,
For both week - day and Sunday reading , The Pansy , edited by " Pansy " herself ,
为了 两个都 星期 - 天 和 星期日 阅读 , 这 三色堇 , 编辑 经过 " 三色堇 " 她自己 ,

无论是工作日还是周日，《三色堇》杂志都是不错的读物，该杂志由“三色堇”本人编辑。

[hoʊldz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]
holds the first place in the hearts of the children , and in the approval of
持有 这 第一的 地方 在 这 心 的 这 孩子们 , 和 在 这 赞同 的
['ɜːrnɪst] - ['maɪndɪd] ['perənts] .
earnest - minded parents .
认真 - 有思想 父母 .

在孩子们心中占据首要位置，也赢得了认真负责的父母的认可。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [fɔːr; fər] - [wɪl] [biː; bi] ['pænziːz] ['sɪriəl] ['stɔːri] ,
Among the more interesting features for 1886 will be Pansy's serial story ,
之中 这 更多的 有趣的 特征 为了 - 将要 是 三色堇的 序列号 故事 ,

1886年比较有趣的特色之一是潘西的连载故事。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] ,
REACHING OUT ,
到达 出去 ,

伸出援手，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɝz] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [nets] .

being	a	further	account	of	"	Little	Fishers	:	and	their	Nets	.
存在	一个	更远	帐户	的	"	小的	费舍尔	:	和	他们的	网	.

进一步讲述"小渔夫：和他们的渔网"。

" [ðə; ði]['goʊldən][tekst] ['stɔːriz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	The	Golden	Text	Stories	,	under	the	title	,	"	Six	O'clock	in	the	Evening	,
"	这	金的	文本	故事	,	在下面	这	标题	,	"	六	点钟	在	这	晚上	,

《金字故事集》，标题为《傍晚六点》，

" [wɪl] [biː; bi][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['grænmɑː] ,

"	will	be	told	by	a	dear	old	Grandma	,
"	将要	是	讲述	经过	一个	亲爱的	老的	奶奶	,

"将由一位慈祥的老奶奶讲述，"

[huː] [noʊz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

who	knows	many	interesting	things	about	what	happened	to	herself	when	she	was
WHO	知道	许多	有趣的	事物	关于	什么	发生	到	她自己	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

她知道很多关于自己小时候发生的趣事。

['mɑːrgrət] ['saidni] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] ,

Margaret	Sidney	will	furnish	a	charming	story	,
玛格丽特	西德尼	将要	提供	一个	迷人	故事	,

玛格丽特·西德尼将讲述一个迷人的故事，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] ,

ST	.	GEORGE	AND	THE	DRAGON	,
英石	.	乔治	和	这	龙	,

圣乔治与龙

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

to	run	through	the	year	.
到	跑步	通过	这	年	.

贯穿全年。

[rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] [wɪl] [tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] , [in'venʃənz] , [bʊks] , ['piːp(ə)l] ,

Rev	.	C	.	M	.	Livingston	will	tell	stories	of	discoveries	,	inventions	,	books	,	people	,
牧师	.	C	.	M	.	利文斯顿	将要	告诉	故事	的	发现	,	发明	,	图书	,	人们	,

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

CM Livingston牧师将讲述有关发现、发明、书籍、人物和地点的故事。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [kən'trɪbjətər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

Faye	Huntington	will	be	a	regular	contributor	during	the	year	.
费伊	亨廷顿	将要	是	一个	常规的	贡献者	期间	这	年	.

Faye Huntington 将在年内定期撰稿。

['pænzi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdɝz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ɪn] ['pepərz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]

Pansy	will	take	the	readers	with	her	wherever	she	goes	,	in	papers	under	the	title	of
三色堇	将要	拿	这	读者	和	她	无论	她	去	,	在	文件	在下面	这	标题	的

潘西将带着读者们一起去任何地方，这些文章的标题是.....

[wer] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

WHERE	I	WENT	,	AND	WHAT	I	SAW	.
在哪里	我	去	,	和	什么	我	锯	.

我去了哪里，看到了什么。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] ,

There	will	be	,	in	each	number	,
那里	将要	是	,	在	每个	数字	,

每个数字中都将包含：

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [best] ['stændərd]['poʊəts]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [skuːl] [ɔːr]

a	selection	from	our	best	standard	poets	suitable	for	recitation	in	school	or
一个	选择	从	我们的	最好的	标准	诗人	合适的	为了	背诵	在	学校	或者

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

精选我们最优秀的标准诗人作品，适合在学校或小组中朗诵。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kɔləkwiz] [fɔːr; fər] ['mɪʃ(ə)n] ['bændz] , [ɔːr][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [skuːl]

From	time	to	time	colloquies	for	Mission	Bands	,	or	for	general	school
从	时间	到	时间	研讨会	为了	使命	乐队	,	或者	为了	一般的	学校

['eksərsaɪzɪz] , [wɪl] [ə'pɪr] .

exercises	,	will	appear	.
练习	,	将要	出现	.

不时会举办传教乐队研讨会或一般学校练习会。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi]

There	will	be	new	and	interesting	books	for	the	members	of	the	Pansy
那里	将要	是	新的	和	有趣的	图书	为了	这	成员	的	这	三色堇

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,

Society	,	and	,
社会	,	和	,

三色堇协会的成员们将会有新的、有趣的书籍，而且，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]

as	before	,	a	generous	space	will	be	devoted	to	answers	to	correspondents	in
作为	前	,	一个	慷慨的	空间	将要	是	奉献	到	答案	到	通讯员	在

[ðə; ði][piː] . [es] . ['kɔːrnər] .

the	P	.	S	.	Corner	.
这	P	.	S	.	角落	.

与以往一样，PS专栏将留出大量篇幅回答读者来信。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	Illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['oʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

Only	$1	.	00	a	year	.
仅有的	$1	.	-	一个	年	.

每年只需1美元。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

Address	all	orders	to
地址	全部	订单	到

所有订单请寄至

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['frænklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [striːts] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Streets	,	Boston	,
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿	,

[mæs] . [-]

Mass	.	[	11	]
大量的	.	[	-	]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[11]

[waɪd] [ə'weɪk] , $3 . - .
Wide Awake , $3 . 00 .
宽的 醒 , $3 . - .

清醒，3.00 美元。

['beɪbiˌlænd] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Babyland , 50 cts .
婴儿乐园 , - cts .

Babyland，50 美分。

[ðə; ði] ['pænzi] , $1 . - .
The Pansy , $1 . 00 .
这 三色堇 , $1 . - .

三色堇，1.00美元。

[jʌŋ] [foʊks] - ['laɪbreri] , $3 . - .
Young Folks ' Library , $3 . 00 .
年轻的 各位 - 图书馆 , $3 . - .

青少年图书馆，3.00 美元。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , $1 . - .
Our Little Men and Women , $1 . 00 .
我们的 小的 男人 和 女性 , $1 . - .

我们的小小男人和小小女人，1.00 美元。

[ʃə'tɑːkwə] [jʌŋ] [foʊks] - ['dʒɜːrn(ə)l] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Chautauqua Young Folks ' Journal , 75 cts .
肖托夸 年轻的 各位 - 杂志 , - cts .

肖托夸青年杂志，75美分。

[ə; eɪ] ['traɪəl] [trɪp] .
A TRIAL TRIP .
一个 审判 旅行 .

试运行。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['speʃ(ə)l]
D . Lothrop & Co . desire to call your attention to the following special
D . 洛思罗普 & 合作 . 欲望 到 称呼 你的 注意力 到 这 下列的 特别的
[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [reɪts] [meɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz]
and liberal rates made to those wishing to examine their various periodicals
和 自由主义 利率 制成 到 那些 祝 到 检查 他们的 各种各样的 期刊
[bɪ'fɔːr] [səb'skraibɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [foʊl] [jɪr] .
before subscribing for a full year .
前 订阅 为了 一个 满的 年 .

D. Lothrop & Co. 特此向您说明，对于希望在订阅全年之前先查阅其各种期刊的读者，公司提供以下特别优惠的价格。

[" ['traɪəl] [trɪp] " [səb'skrɪpʃ(ə)n] [blæŋk] .]
[" Trial Trip " Subscription Blank .]
[" 审判 旅行 " 订阅 空白的 .]

【"试玩之旅"订阅表格】

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . :
D . Lothrop & Co . :
D . 洛思罗普 & 合作 . :

D. Lothrop & Co.:

[ɪn'kloʊzd] [faɪnd] ['sɪksti] [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [waɪd] [ə'weɪk] [θriː] [mʌnθs] , " ['traɪəl] [trɪp] ,
Enclosed find sixty cents for which please send Wide Awake three months , " trial trip ,
内 寻找 六十 分 为了 哪个 请 发送 宽的 醒 三 几个月 , " 审判 旅行 ,
" [tuː; tə]
" to
" 到

随信附上六十美分，请将这笔钱寄给 Wide Awake，为期三个月的"试用之旅"。

[neɪm]
Name
姓名

姓名.....

[piː] . [oʊ]
P . **O**
P . 哦

采购订单.....

[steɪt]
State
状态

状态.....

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . :
D . **Lothrop** **&** **Co** . :
D . 洛思罗普 & 合作 . :

D. Lothrop & Co.:

[ɪn'kloʊzd] [faɪnd] ['twenti] [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
Enclosed **find** **twenty** **cents** **for** **which** **please** **send** **Our** **Little** **Men** **and** **Women**
内 寻找 二十 分 为了 哪个 请 发送 我们的 小的 男人 和 女性
[θriː] [mʌnθs] ,
three **months** **,**
三 几个月 ,

随信附上二十美分，请用这笔钱寄给我们三个月的《我们的小男人和小女人》。

" ['traɪəl] [trɪp] " [tuː; tə]
" **trial** **trip** **"** **to**
" 审判 旅行 " 到

“试运行”

[neɪm]
Name
姓名

姓名.....

[piː] . [oʊ]
P . **O**
P . 哦

采购订单.....

[steɪt]
State
状态

状态.....

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . :
D . **Lothrop** **&** **Co** . :
D . 洛思罗普 & 合作 . :

D. Lothrop & Co.:

[ɪn'kloʊzd] [faɪnd] ['twenti] [sents] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ðə; ðiː] ['pænzi] [θriː] [mʌnθs] " ['traɪəl] [trɪp]
Enclosed **find** **twenty** **cents** **,** **for** **which** **please** **send** **The** **Pansy** **three** **months** **"** **trial** **trip**
内 寻找 二十 分 , 为了 哪个 请 发送 这 三色堇 三 几个月 " 审判 旅行
, " [tuː; tə]
, **"** **to**
, " 到

随信附上二十美分，请将这笔钱寄给“三色堇”三个月的“试用期”。

[neɪm]
Name
姓名

姓名.....

[piː] . [oʊ]
P . **O**
P . 哦

采购订单.....

[steɪt]
State
状态

状态.....

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . :
D . **Lothrop** **&** **Co** . :
D . 洛思罗普 & 合作 . :

D. Lothrop & Co.:

[ɪn'kloʊzd] [faɪnd] [ten] [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] ['beɪbiˌlænd] [θriː] [mʌnθs] , " ['traɪəl] [trɪp] , "
Enclosed **find** **ten** **cents** **for** **which** **please** **send** **Babyland** **three** **months** **,** **"** **trial** **trip** **,** **"**
内 寻找 十 分 为了 哪个 请 发送 婴儿乐园 三 几个月 , " 审判 旅行 , "
[tuː; tə]
to
到

随信附上十美分，请将这笔钱寄给 Babyland，为期三个月的“试游”。

[neɪm]
Name
姓名

姓名.....

[piː] . [oʊ]
P . **O**
P . 哦

采购订单.....

[steɪt]
State
状态

状态.....

[['dʒen(ə)rəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [blæŋk] .]
[General Subscription Blank .]
[一般的 订阅 空白的 .]

【通用订阅表格】

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . :
D . Lothrop & Co . :
D . 洛思罗普 & 合作 . :

D. Lothrop & Co.:

[ɪn'kloʊzd] [faɪnd] $
Enclosed find $
内 寻找 $

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send]
for which please send
为了 哪个 请 发送

随信附上$.....，请寄送.....

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [bɪ'gɪnɪŋ]
for one year beginning
为了 一 年 开始

.....为期一年，自.....起

[tuː; tə] ([neɪm])

to	(	Name	)
到	(	姓名	)

致（姓名）.....

[piː] . [oʊ]

P	.	O
P	.	哦

[steɪt]

State
状态

邮政信箱..... 州.....

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [in'kwaiəriz] [tuː; tə]

Address	all	orders	and	inquiries	to
地址	全部	订单	和	查询	到

所有订单和咨询请发送至

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [striːts] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	PUBLISHERS	,	Franklin	and	Hawley	Streets	,	Boston
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿

. [-]

.	[	12	]

. [-]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[12]

[ə; eɪ] ['mʌðər] ,

A	mother	,
一个	母亲	,

一位母亲，

[huːz] [faɪv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [riːd] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ɪts] [fɜːrst] ['nʌmbər]

whose	five	children	have	read	Wide	Awake	in	her	company	from	its	first	number
谁	五	孩子们	有	读	宽的	醒	在	她	公司	从	它是	第一的	数字

[tuː; tə] [ɪts] ['leɪtɪst] ,

to	its	latest	,
到	它是	最新的	,

她的五个孩子从第一期到最新一期都和她一起读过《Wide Awake》这本杂志。

[raɪts] : " [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mægəziːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪmpʌlsɪz] .

writes	:	"	I	like	the	magazine	because	it	is	full	of	Impulses	.
写	:	"	我	喜欢	这	杂志	因为	它	是	满的	的	冲动	.

写道："我喜欢这本杂志，因为它充满了灵感。"

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [wen] [aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['briːzi]

Another	thing	—	when	I	lay	it	down	I	feel	as	if	I	had	been	walking	on	breezy
其他	事物	—	什么时候	我	躺	它	向下	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	步行	在	微风

[hɪl] - [tɑːps] .

hill	-	tops	.
爬坡道	-	最高额	.

还有一点——当我躺下时，感觉就像在微风习习的山顶上漫步过一样。

" [sɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['sɪriːəlz] :
" SIX ILLUSTRATED SERIALS :
" 六 插图 连续剧 :

“六部图文并茂的连载漫画：

[aɪ] . [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
I . A MIDSHIPMAN AT LARGE .
我 . 一个 海军学员 在 大的 .

一、一名自由出入的海军学员。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæsə'biənkə] .
THE CRUISE OF THE CASABIANCA .
这 巡航 的 这 卡萨比安卡 .

卡萨比安卡号游轮之旅。

['evri] [bɔɪ] [huː] [seɪld] [ɪn]['fænsi][ðə; ði] [leɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən][ænd; ənd][ðə; ði]
Every boy who sailed in fancy the late exciting races of the Puritan and the
每一个 男生 WHO 航行 在 想要 这 晚的 激动人心 种族 的 这 清教徒 和 这
[dʒɛnɛstə] ,
Genesta ,
基因斯塔 ,

每个在航海中幻想过清教徒号和杰内斯塔号上那些激动人心的比赛的男孩，

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [siː] ['stɔːriz] , [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd]
and all lovers of sea stories , will enjoy these two stories of Newport and
和 全部 恋人 的 海 故事 , 将要 享受 这些 二 故事 的 纽波特 和
['oʊʃ(ə)n] ['jɑːtɪŋ] ,
Ocean Yachting ,
海洋 游艇 ,

所有喜爱海洋故事的人都会喜欢这两个关于纽波特和远洋游艇的故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['remiŋtən] ['tɔːlbət; 'tælbət] .
by Charles Remington Talbot .
经过 查尔斯 雷明顿 塔尔博特 .

作者：查尔斯·雷明顿·塔尔博特。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəl] .
A GIRL AND A JEWEL .
一个 女孩 和 一个 宝石 .

一个女孩和一件珠宝。

['mɪsɪz] . ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɚd] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] ['roʊmæns] , [raɪts] [hɜːr; hər]
Mrs . Harriet Prescott Spofford , in this delicious White Mountain Romance , writes her
太太 . 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 , 在 这 可口的 白色的 山 浪漫 , 写 她
[fɜːrst] [jʌŋ] [foʊks] - ['mægəziːn] ['sɪriəl] .
first young folks ' magazine serial .
第一的 年轻的 各位 - 杂志 序列号 .

在这部精彩的白山浪漫小说中，哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人创作了她的第一部青少年杂志连载小说。

[ˌaɪ 'viː] . ['dɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
IV . DILLY AND THE CAPTAIN .
第四 . 迪利 和 这 队长 .

IV. 迪利和船长。

[viː] . ['pegi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæməli] .

V	.	PEGGY	,	AND	HER	FAMILY	.
V	.	佩吉	,	和	她	家庭	.

V. 佩吉和她的家人。

['mɑːrgrət] ['saidni] [raɪts] [ðiːz] [tuː] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃər] ['sɪriːəlz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

Margaret	Sidney	writes	these	two	amusing	Adventure	Serials	for	Little	Folks	.
玛格丽特	西德尼	写	这些	二	有趣	冒险	连续剧	为了	小的	各位	.

玛格丽特·西德尼为小朋友们创作了这两部有趣的冒险系列小说。

['θɜːrti] - [sɪks] [ˌɪlə'streɪʃəns] [iːtʃ] .

Thirty	-	six	illustrations	each	.
三十	-	六	插图	每个	.

每人三十六幅插图。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['stɔːri] (['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst]) , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɜːt] ['krædək] ,

A	Six	Months	'	Story	(	title	to	be	announced	)	,	by	Charles	Egbert	Craddock	,
一个	六	几个月	-	故事	(	标题	到	是	宣布	)	,	经过	查尔斯	埃格伯特	克拉多克	,

['ɔːθər] [ʌv; əv] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

author	of	Down	the	Ravine	.
作者	的	向下	这	峡谷	.

《六个月的故事》（书名待定），作者查尔斯·埃格伯特·克拉多克，著有《下到峡谷》一书。

['rɔɪəl] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [kɔːrts] .

ROYAL	GIRLS	AND	ROYAL	COURTS	.
皇家	女孩们	和	皇家	法院	.

皇家少女与皇家宫廷。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['ʃəːwud] .

By	Mrs	.	John	Sherwood	.
经过	太太	.	约翰	舍伍德	.

作者：约翰·舍伍德夫人。

[ðɪs] ['sɪriːz] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [rʌn]

This	series	,	brilliant	and	instructive	,	will	begin	in	the	Christmas	number	and	run
这	系列	,	杰出的	和	有指导意义的	,	将要	开始	在	这	圣诞节	数字	和	跑步

[θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

through	the	year	.
通过	这	年	.

这个精彩而富有教育意义的系列节目将从圣诞特辑开始，贯穿全年。

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

A	CYCLE	OF	CHILDREN	.
一个	循环	的	孩子们	.

子女的循环。

[baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] .

By	Elbridge	S	.	Brooks	.
经过	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯	.

作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl] .

Illustrations	by	Howard	Pyle	.
插图	经过	霍华德	派尔	.

霍华德·派尔绘制插图。

[twelv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz] ['selibreitɪŋ] [twelv] ['pɑːpjələr]['hɑːlədeɪz] .
Twelve historical stories celebrating twelve popular holidays .
十二 历史 故事 庆祝 十二 受欢迎的 假期 .

十二个历史故事，庆祝十二个热门节日。

['mæstər] ['sændiz] - ['krɪsməs] ['snæpdrægən] .
Master Sandys ' Christmas Snapdragon .
掌握 桑迪斯 - 圣诞节 金鱼草 .

桑迪大师的圣诞金鱼草。

['dɛk] . , - .
Dec . , 1611 .
12月 . , - .

1611年12月。

['mɪstrəs] ['mɑːrdʒəriz] [nuː] ['jɪrz] [pɪn] - ['mʌni] .
Mistress Margery's New Year's Pin - Money .
情妇 玛格丽的 新的 年 别针 - 钱 .

玛格丽夫人的新年零花钱。

[dʒæn] . , - .
Jan . , 1500 .
一月 . , - .

1500年1月。

['mɪstər] . ['pepɪs] - ['væləntaɪn] .
Mr . Pepys ' Valentine .
先生 . 佩皮斯 - 情人节 .

佩皮斯先生的情人节礼物。

['februeri] , - .
February , 1660 .
二月 , - .

1660年2月。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛrəlˌdiːnz] .
The Last of the Geraldines .
这 最后的 的 这 杰拉尔丁 .

杰拉尔丁家族的最后一人。

[mɑːrtʃ] , - .
March , 1535 .
行进 , - .

1535年3月。

['dɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [fuːlz] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] .
Diccon and the Wise Fools of Gotham .
迪肯 和 这 明智的 傻瓜 的 哥谭 .

迪肯和哥谭的智者傻瓜们。

['eɪprəl] , - .
April , 1215 .
四月 , - .

1215年4月。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːk'teɪvɪəz] ['gɑːrlənd] .
The Lady Octavia's Garland .
这 女士 奥克塔维娅的 花环 .

奥克塔维娅夫人的花环。

[meɪ] , - .
May , 184 .
可能 , - .

184年5月

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	**.**	**,**	**etc**	**.**
ETC	.	,	ETC	.

等等。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔrz] .

STORIES	**OF**	**AMERICAN**	**WARS**	**.**
故事	的	美国人	战争	.

美国战争故事。

['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [ə'merɪkən] ['wɔːrfer] .

Thrilling	**incidents**	**in**	**our**	**various**	**American**	**warfares**	**.**
惊险	事件	在	我们的	各种各样的	美国人	战争	.

美国历次战争中发生的惊险事件。

[iːtʃ] ['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['pɪktʃər] .

Each	**story**	**will**	**have**	**a**	**dramatic**	**picture**	**.**
每个	故事	将要	有	一个	戏剧性	图片	.

每个故事都会配有一幅引人入胜的画面。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɑːr; ər] :

The	**first**	**six**	**are**	**:**
这	第一的	六	是	:

前六个是:

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [kiː] [bis'kein, 'biskein] .

The	**Light**	**of**	**Key**	**Biscayne**	**.**
这	光	的	钥匙	比斯坎	.

基比斯坎之光。

['dʒoʊəl]['dʒæksənz] [smæk] .

Joel	**Jackson's**	**Smack**	**.**
乔尔	杰克逊的	啪	.

乔尔·杰克逊的《Smack》。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tɜːrnkoʊt] .

A	**Revolutionary**	**Turncoat**	**.**
一个	革命者	叛徒	.

革命叛徒。

[haʊ] ['dænjəl] ['æbət] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði]['indiəns] .

How	**Daniel**	**Abbott**	**Outwitted**	**the**	**Indians**	**.**
如何	丹尼尔	雅培	被智胜	这	印度人	.

丹尼尔·阿博特是如何智胜印第安人的。

[ɪn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [krɔːl] .

In	**the**	**Turtle**	**Crawl**	**.**
在	这	龟	爬行	.

在龟行中。

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['tʃeri] ['væli] .

The	**Boy**	**-**	**Soldiers**	**of**	**Cherry**	**Valley**	**.**
这	男生	-	士兵	的	樱桃	谷	.

樱桃谷的少年兵。

[ɪn] ['perəl] .

IN	**PERIL**	**.**
在	危险	.

身处险境。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['strɪktli] [truː] .

A	**romantic**	**dozen**	**of**	**adventures**	**,**	**but**	**all**	**strictly**	**true**	**.**
一个	浪漫的	打	的	冒险	,	但	全部	严格	真的	.

十二个浪漫的冒险故事，但个个都是真实发生的。

[iːtʃ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .
Each story will be illustrated .
每个 故事 将要 是 插图 .

每个故事都会配有插图。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɑːr; ər] :
The first six are :
这 第一的 六 是 :

前六个是:

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [kaɪt] .
Saved by a Kite .
已保存 经过 一个 风筝 .

被风筝救了。

[tæz][ə; eɪ][tæz] .
Taz a Taz .
塔兹 一个 塔兹 .

塔兹和塔兹。

[ɪn][ə; eɪ]['maɪkə][maɪn] .
In a Mica Mine .
在 一个 云母 矿 .

在云母矿里。

[ðə; ði] [laɪf] [treɪl] .
The Life Trail .
这 生活 踪迹 .

生命之路。

[ðə; ði]['vɑːrmɪnt] [ðæt] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði] " [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
The Varmint that Runs on the " Heigh - Ho !
这 害兽 那 跑步 在 这 " 身高 - 何 !

在“嘿吼！”上奔跑的害兽

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɪzn] .
" A Strange Prison .
" 一个 奇怪的 监狱 .

“一座奇怪的监狱。”

[juːθ] [ɪn] [twelv] ['sentʃəriz] .
YOUTH IN TWELVE CENTURIES .
青年 在 十二 几个世纪 .

十二个世纪的青年。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] ['fiːtʃər] .
A beautiful art feature .
一个 美丽的 艺术 特征 .

一件精美的艺术作品。

['twenti] - [fɔːr] [suː'pɜːrb] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [reɪs] - [taɪps] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːmz] , [baɪ][ef] . [tʃaɪld]
Twenty - four superb studies of race - types and national costumes , by F . Childe
二十 - 四 高超 研究 的 种族 - 类型 和 国家的 服装 , 经过 F . 查尔德
[hɑː'sɑːm] ,
Hassam ,
哈桑 ,

F·柴尔德·哈萨姆的二十四幅关于种族类型和民族服饰的杰出研究，

[wɪð; wɪθ][tekst][baɪ][em] . [iː] . [biː] .
with text by M . E . B .
和 文本 经过 M . E . B .

文字由 MEB 提供

['faɪər] - [pleɪs] ['stɔːriz] .
FIRE - PLACE STORIES .
火 - 地方 故事 .

壁炉故事。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] .
This article will be a notable feature of the Christmas number .
这 文章 将要 是 一个 值得注意的 特征 的 这 圣诞节 数字 .

本文将成为圣诞特刊的一大亮点。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn'kluːd] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ə'sɪrɪə] , ['pəːʃə] , ['mʊrɪʃ] [speɪn]
The rich illustrations include glimpses of Holland , Assyria , Persia , Moorish Spain
这 富有的 插图 包括 惊鸿一瞥 的 荷兰 , 亚述 , 波斯 , 摩尔式 西班牙
[ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
and New England ,
和 新的 英格兰 ,

书中丰富的插图展现了荷兰、亚述、波斯、摩尔人统治下的西班牙和新英格兰的风貌。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['peintiŋz] [ɪn] [kleɪ] ['mɑːdəld] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]
with two paintings in clay modelled expressly for Wide Awake , and reproduced in
和 二 绘画 在 黏土 建模 明确地 为了 宽的 醒 , 和 复制品 在
[θriː] [toʊnz] .
three tones .
三 音调 .

其中两幅是专门为“清醒”展览制作的粘土画，并以三种色调复制。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :
SOME SPECIAL ARTICLES :
一些 特别的 文章 :

部分专题文章：

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] ['terəb(ə)l] [tɜːrk] .
L'ENFANT TERRIBLE TURK .
朗凡 糟糕的 土耳其人 .

可怕的土耳其孩子。

[baɪ] [ɑːn] . [es] . [es] . [kɑːks] , [juː] . [es] . ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['tɜːrki] .
By Hon . S . S . Cox , U . S . Minister to Turkey .
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 , U . S . 部长 到 火鸡 .

美国驻土耳其公使SS Cox阁下撰文。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌpəukə'hɔntəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
THE PRINCESS POCAHONTAS IN ENGLAND .
这 公主 宝嘉康蒂 在 英格兰 .

宝嘉康蒂公主在英国。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] - .
By Mrs . Raymond Blathwayte .
经过 太太 . 雷蒙德 - .

作者：雷蒙德·布莱斯韦特夫人。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn'kluːd] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'greɪvd] .
Illustrations include portrait from painting never before engraved .
插图 包括 肖像 从 绘画 绝不 前 刻 .

插图包括一幅从未被雕刻过的油画肖像。

['ɔːtəˌgræfs] [ænd; ənd] ['ɔːtəgræf] ['hʌntərz] .
AUTOGRAPHS AND AUTOGRAPH HUNTERS .
签名 和 签名 猎人 .

签名和签名猎人。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] .
By Nora Perry .
经过 诺拉 佩里 .

作者：诺拉·佩里。

['reɪsi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
Racy and amusing .
色情 和 有趣 .

既刺激又有趣。

[ə; eɪ] [grænd] [piːs] - [miːt] .
A GRAND PEACE - MEET .
一个 盛大 和平 - 见面 .

盛大的和平会议。

[baɪ] [wɪl] [piː] . ['hʊpər] .
By Will P . Hooper .
经过 将要 P . 胡珀 .

作者：威尔·P·胡珀。

[æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ɪndiən] ['serəmoʊni] ; [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
An imposing Indian Ceremony ; with many pictures by the author .
一个 气势磅礴 印度 仪式 ; 和 许多 图片 经过 这 作者 .

一场气势恢宏的印度仪式；附作者拍摄的多张照片。

[ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['skuːlbɔɪ] .
A SIXTEENTH CENTURY SCHOOLBOY .
一个 第十六 世纪 男生 .

十六世纪的一名学生。

[baɪ] ['æpəltən] ['mɔːrgən] .
By Appleton Morgan .
经过 阿普尔顿 摩根 .

作者：阿普尔顿·摩根。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] .
The life of a lad in Shakespeare's time .
这 生活 的 一个 小伙子 在 莎士比亚的 时间 .

莎士比亚时代一个男孩的生活。

[maɪ] [fɜːrst] ['bʌfəloʊ] [hʌnt] .
MY FIRST BUFFALO HUNT .
我的 第一的 水牛 打猎 .

我的第一次野牛狩猎。

[baɪ][dʒen] . [dʒɑːn][siː] . ['frɪmɑːnt] .
By Gen . John C . Fremont .
经过 Gen . 约翰 C . 弗里蒙特 .

作者：约翰·C·弗里蒙特将军。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
THROUGH THE HEART OF PARIS .
通过 这 心 的 巴黎 .

穿越巴黎市中心。

[baɪ] [fræŋk] [tiː] . ['mɛrəl] .
by Frank T . Merrill .
经过 坦率 T . 梅里尔 .

作者：弗兰克·T·梅里尔。

[ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] .
A pen and pencil record of a trip down the Seine .
一个 笔 和 铅笔 记录 的 一个 旅行 向下 这 罾 .

用钢笔和铅笔记录的塞纳河之旅。

[ðə; ði] [dʌm] - ['beti] [læmp] .

THE	DUMB	-	BETTY	LAMP	.
这	哑的	-	贝蒂	灯	.

笨蛋贝蒂灯。

[baɪ] ['henri] ['beɪkən] .

By	Henry	Bacon	.
经过	亨利	熏肉	.

作者：亨利·培根。

[ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'toʊld] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] " [flɔɪd] - [raɪd] .

Hitherto	untold	incidents	in	connection	with	"	Floyd	Ireson's	Ride	.
迄今为止	不明	事件	在	联系	和	"	弗洛伊德	-	骑	.

与“弗洛伊德·艾瑞森的骑行”有关的未曾公开的事件。

" [twelv] ['bælədz] .

"	TWELVE	BALLADS	.
"	十二	民谣	.

“十二首民谣。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][baɪ] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['wɪmɪn] ['poʊəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

These	are	by	twelve	of	the	foremost	women	poets	of	America	.
这些	是	经过	十二	的	这	首先	女性	诗人	的	美国	.

这些作品出自美国十二位最杰出的女诗人之手。

[iːtʃ] ['bæləd] [wɪl] [fɪl] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] [pɪk'tɔːriəl] ['peɪdʒɪz] .

Each	ballad	will	fill	five	to	seven	pictorial	pages	.
每个	民谣	将要	充满	五	到	七	画报	页面	.

每首民谣将占据五到七页图画。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɑːr; ər] :

The	first	six	are	:
这	第一的	六	是	:

前六个是：

[ðə; ði] ['diːkənz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

The	Deacon's	Little	Maid	.
这	执事的	小的	女佣	.

执事的小女仆。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [nuː] ['ɪŋglənd] .

A	ballad	of	early	New	England	.
一个	民谣	的	早期的	新的	英格兰	.

一首新英格兰早期民谣。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . ['hwitni] .

By	Mrs	.	A	.	D	.	T	.	Whitney	.
经过	太太	.	一个	.	D	.	T	.	惠特尼	.

作者：ADT Whitney 女士。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri] .

Illustrations	by	Miss	L	.	B	.	Humphrey	.
插图	经过	错过	L	.	B	.	汉弗莱	.

插图由LB Humphrey小姐绘制。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

The	Story	of	the	Chevalier	.
这	故事	的	这	骑士	.

骑士的故事。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][mə'riːə] [tə'riːsə] .

A	ballad	of	the	wars	of	Maria	Theresa	.
一个	民谣	的	这	战争	的	玛丽亚	特蕾莎	.

一首关于玛丽亚·特蕾莎战争的民谣。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɛri:ət] ['preskət] ['spɑ:fɔ-d] .
By Mrs . Harriet Prescott Spofford .
经过 太太 . 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 .

作者：哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
Illustrations by E . H . Garrett .
插图 经过 E . H . 加勒特 .

插图由 EH Garrett 绘制。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [mæn] .
The Minute Man .
这 分钟 男人 .

民兵。

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɑ:t] [hɜ:rd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
A ballad of the " Shot heard round the World .
一个 民谣 的 这 " 射击 听到 圆形的 这 世界 .

一首关于"震惊世界的枪声"的民谣。

" [baɪ] ['mɑ:rgrət] ['saidni] .
" By Margaret Sidney .
" 经过 玛格丽特 西德尼 .

玛格丽特·西德尼著。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][hai] . ['sændhæm] .
Illustrations by Hy . Sandham .
插图 经过 嗨 . 桑德汉姆 .

插图作者：Hy. Sandham。

[ðə; ði] ['hemlɑ:k] [tri:] .
The Hemlock Tree .
这 铁杉 树 .

铁杉树。

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] ['set(ə)lmənt] .
A ballad of a Maine settlement .
一个 民谣 的 一个 缅因州 沉降 .

一首关于缅因州某个定居点的民谣。

[baɪ] ['lu:si] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] .
By Lucy Larcom .
经过 露西 拉科姆 .

作者：露西·拉科姆。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .
Illustrations by Edmund H . Garrett .
插图 经过 埃德蒙 H . 加勒特 .

插图由埃德蒙·H·加勒特绘制。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃeri] [fi:st] .
The Children's Cherry Feast .
这 孩子们的 樱桃 盛宴 .

儿童樱桃盛宴。

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] [wɔ:r] .
A ballad of the Hussite War .
一个 民谣 的 这 胡斯派 战争 .

一首关于胡斯战争的民谣。

[baɪ]['nɔ:rə] ['peri] .
By Nora Perry .
经过 诺拉 佩里 .

作者：诺拉·佩里。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['fɑːstər] [bɑːrnz] .

Illustrations	by	George	Foster	Barnes	.
插图	经过	乔治	促进	巴恩斯	.

乔治·福斯特·巴恩斯绘制插图。

['lɪt(ə)l] ['ælɪks] .

Little	Alix	.
小的	艾莉克斯	.

小艾莉克斯。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kruː'seɪd] .

A	ballad	of	the	Children's	Crusade	.
一个	民谣	的	这	孩子们的	运动	.

儿童十字军东征的民谣。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .

By	Susan	Coolidge	.
经过	苏珊	柯立芝	.

作者：苏珊·库利奇。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .

Illustrations	by	F	.	H	.	Lungren	.
插图	经过	F	.	H	.	肺	.

插图由 FH Lungren 绘制。

['meni] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːr; ər][ɪn] ['redinəs] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['poʊəm][baɪ]

Many	other	enjoyments	are	in	readiness	;	among	them	a	Thanksgiving	poem	by
许多	其他	享受	是	在	准备就绪	;	之中	他们	一个	感恩	诗	经过

['helən] ['dʒæksən] ([eɪtʃ] . [eɪtʃ] .) ,

Helen	Jackson	(	H	.	H	.	)	,
海伦	杰克逊	(	H	.	H	.	)	,

还有许多其他精彩活动等着大家，其中包括海伦·杰克逊（HH）创作的一首感恩节诗歌。

[ðə; ði] [læst] ['poʊəm] [wiː; wi] [kæn; kən] ['evər] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pen] ; " [ə; eɪ]

the	last	poem	we	can	ever	give	our	readers	from	her	pen	;	"	A
这	最后的	诗	我们	能	曾经	给	我们的	读者	从	她	笔	;	"	一个

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [foʊks] ,

Daughter	of	the	Sea	-	Folks	,
女儿	的	这	海	-	各位	,

这是我们能献给读者的最后一首她亲笔所作的诗；《海族之女》

" [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɑːlənd] , [baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] ; " [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt]

"	a	romantic	story	of	Ancient	Holland	,	by	Susan	Coolidge	;	"	An	Entertainment
"	一个	浪漫的	故事	的	古老的	荷兰	,	经过	苏珊	柯立芝	;	"	一个	娱乐

[ʌv; əv] ['mistəriz] ,

of	Mysteries	,
的	谜团	,

《苏珊·库利奇笔下的古代荷兰浪漫故事》；《神秘娱乐》

" [baɪ] ['ʌnə] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [dɪ'tektɪv] ['nɑːvəlz] ;

"	By	Anna	Katherine	Greene	,	author	of	the	celebrated	"	detective	novels	;
"	经过	安娜	凯瑟琳	格林	,	作者	的	这	著名	"	侦探	小说	;

安娜·凯瑟琳·格林，著名侦探小说作家；

" ['fɔːrən] [em'esiz] . [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] ; "

"	foreign	MSS	.	and	drawings	by	Mr	.	and	Mrs	.	Joseph	Pennell	;	"
"	外国的	MSS	.	和	图画	经过	先生	.	和	太太	.	约瑟夫	佩内尔	;	"

[stoʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

Stoned	by	a	Mountain	,
吸食大麻	经过	一个	山	,

“约瑟夫·潘内尔夫妇的外国手稿和图画；“被山石砸中，

" [baɪ] [roʊz] [dʒiː] . ['kɪŋzli] ; [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] - [laɪf] ['stɔːri] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kʌstər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [buːts]

" by Rose G . Kingsley ; a frontier - life story by Mrs . Custer , author of Boots

" 经过 玫瑰 G . 金斯利 ; 一个 边境 - 生活 故事 经过 太太 . 卡斯特 , 作者 的 靴子

[ænd; ənd] ['sædlz] ;

and Saddles ;

和 马鞍 ;

作者：罗斯·G·金斯利；卡斯特夫人（《靴子与马鞍》的作者）的边疆生活故事；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hjuːmərəs] ['poʊəm][baɪ] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] ; ['ɑːrktɪk]['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ][lɛf'tɛnənt] .

a long humorous poem by Christina Rossetti ; Arctic Articles by Lieut .

一个 长的 幽默 诗 经过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 ; 北极 文章 经过 中尉 .

克里斯蒂娜·罗塞蒂的一首长篇幽默诗；中尉的北极文章。

['fredrɪk] ['ʃwɑːtkə] ; " [ə; eɪ]['taɪni] [teɪl] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , " [ə; eɪ] [proʊz] ['stɔːri] [baɪ] ['siːljə] ['θækstɚ] ; [ə; eɪ]

Frederick Schwatka ; " A Tiny Tale of Travel , " a prose story by Celia Thaxter ; a

弗雷德里克 施瓦特卡 ; " 一个 微小的 故事 的 旅行 , " 一个 散文 故事 经过 西莉亚 萨克斯特 ; 一个

" ['trɔti] " ['stɔːri] ,

" Trotty " story ,

" 小火车 " 故事 ,

弗雷德里克·施瓦特卡；《旅行小故事》，西莉亚·萨克斯特的散文故事；《特罗蒂》故事，

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] ; ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [baɪ] [greɪs] ['diːniːoʊ] ['lɪtʃfiːld] , ['meri] [iː] . ['wɪlkɪnz]

by Elizabeth Stuart Phelps ; beautiful stories by Grace Denio Litchfield , Mary E . Wilkins

经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 ; 美丽的 故事 经过 优雅 德尼奥 利奇菲尔德 , 玛丽 E . 威尔金斯

[ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][biː] . ['fʊt] ;

and Katherine B . Foote ;

和 凯瑟琳 B . 富特 ;

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯著；格蕾丝·德尼奥·利奇菲尔德、玛丽·E·威尔金斯和凯瑟琳·B·富特的精彩故事；

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪz] - ['stɔːri] [baɪ][dʒɑːn] ['prestən] [truː] ; " ['pæmələz] ['fɔːrtʃən] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['luːsi] [siː] .

a lively boys ' story by John Preston True ; " Pamela's Fortune , " by Mrs . Lucy C .

一个 热闹 男孩们 - 故事 经过 约翰 普雷斯顿 真的 ; " 帕梅拉的 财富 , " 经过 太太 . 露西 C .

['lɪli] ;

Lillie ;

莉莉 ;

约翰·普雷斯顿·特鲁所著的生动有趣的男孩故事；露西·C·莉莉夫人所著的《帕梅拉的财富》；

" - ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] - [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [kæmp] , " [baɪ][ef] . [el] . ['stiːli] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

" ' Little Captain ' of Buckskin Camp , " by F . L . Stealey — in short ,

" - 小的 队长 - 的 鹿皮 营 , " 经过 F . L . 斯蒂利 — 在 短的 ,

《巴克斯金营地的"小船长"》，作者：F.L.斯蒂利——简而言之，

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪl] [brɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .

the magazine will brim over with good things .

这 杂志 将要 帽檐 超过 和 好的 事物 .

杂志上将刊登大量好东西。

[ðə; ði][siː] . [waɪ] . [ef] . [ɑːr] . [juː] . ['riːdɪŋz]

THE C . Y . F . R . U . READINGS

这 C . 是 . F . 拉 . U . 阅读

CYFRU 阅读

[miːt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['helpf(ə)l][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

meet the growing demand for the helpful in literature , history ,

见面 这 生长 要求 为了 这 有帮助 在 文学 , 历史 ,

['saɪəns] , [ɑːrt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['duːɪŋ] .

science , art and practical doing .

科学 , 艺术 和 实际的 正在做 .

满足对文学、历史、科学、艺术和实践方面有帮助的日益增长的需求。

[ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] - - - [ɪn'kluːdz]
The Course for 1885 - 86 includes
这 课程 为了 - - - 包括

1885-86年度课程包括

[aɪ] . ['plez(ə)nt] ['ɔːθəz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .
I . Pleasant Authors for Young Folks .
我 . 令人愉快的 作者 为了 年轻的 各位 .

一、适合青少年阅读的优秀作家。

([ə'merɪkən] ['sɪriːz] .)
(American Series .)
(美国人 系列 .)

（美国系列）

[baɪ][ə'mændə][biː] . ['hærɪs] . [iː] .
By Amanda B . Harris . II .
经过 阿曼达 B . 哈里斯 . 二 .

作者：阿曼达·B·哈里斯。二、

[maɪ] ['gɑːrdn] [pets] .
My Garden Pets .
我的 花园 宠物 .

我的花园宠物。

[baɪ] ['meri] [triːt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [hoʊm] ['stʌdiz] [ɪn] ['neɪtʃər] .
By Mary Treat , author of Home Studies in Nature .
经过 玛丽 对待 , 作者 的 家 研究 在 自然 .

作者：玛丽·特里特，《自然家庭研究》的作者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
Souvenirs of My Time .
纪念品 的 我的 时间 .

我的时代纪念品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

(['fɔːrən] ['sɪriːz] .)
(Foreign Series .)
(外国的 系列 .)

（外国剧集）

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['bentən] ['frɪmɑːnt] .
By Mrs . Jessie Benton Fremont .
经过 太太 . 杰西 本顿 弗里蒙特 .

作者：杰西·本顿·弗里蒙特夫人。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrk] .
Some Italian Authors and Their Work .
一些 意大利语 作者 和 他们的 工作 .

一些意大利作家及其作品。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['vɪnsnt] ([sʌn] [ʌv; əv] ['tʃænslər] ['vɪnsnt]) .
By George E . Vincent (son of Chancellor Vincent) .
经过 乔治 E . 文森特 (儿子 的 校长 文森特) .

作者：乔治·E·文森特（文森特校长的儿子）。

[viː] . [weɪz] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
V . Ways to Do Things .
V . 方式 到 做 事物 .

五、做事的方法。

[baɪ] ['veriəs] ['ɔːθəz] .
By various authors .
经过 各种各样的 作者 .

作者不详。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[streɪndʒ] [tiːz] , ['wɛdɪŋz] , ['dinəz] [ænd; ənd] [feɪts] .
Strange Teas , Weddings , Dinners and Fetes .
奇怪的 茶 , 婚礼 , 晚餐 和 节日 .

奇特的茶会、婚礼、晚宴和庆典。

[baɪ][ðer; ðər] [gests] [ænd; ənd] ['givəz] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
By their Guests and Givers . VII .
经过 他们的 客人 和 捐赠者 . 七 .

他们的宾客和捐赠者。第七章

[sɜːrtʃ] - ['kwestʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Search - Questions in English Literature .
搜索 - 问题 在 英语 文学 .

英语文学中的检索问题。

[baɪ]['ɑːskər] [feɪ] ['ædəmz] .
By Oscar Fay Adams .
经过 奥斯卡 仙女 亚当斯 .

作者：奥斯卡·费伊·亚当斯。

⁂ [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [ɪn] [kæʃ] [ɔːr] ['priːmiəmz] .
⁂ A good commission is paid for securing new subscribers , in cash or premiums .
⁂ 一个 好的 委员会 是 有薪酬的 为了 确保 新的 订阅者 , 在 现金 或者 保费 .

⁂ 获得新订户可获得丰厚的佣金，以现金或礼品形式支付。

[send] [fɔːr; fər] ['priːmiəm] [lɪst] .
Send for Premium List .
发送 为了 优质的 列表 .

申请加入高级会员名单。

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪz]['oʊnli] $3 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
WIDE AWAKE is only $3 . 00 a year .
宽的 醒 是 仅有的 $3 . - 一个 年 .

WIDE AWAKE 会员年费仅需 3 美元。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
D . LOTHROP & CO . , Publishers , Franklin and Hawley Sts . , Boston ,
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 出版商 , 富兰克林 和 霍利 圣徒 . , 波士顿 ,
[mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [-]
Mass . , U . S . A . [13]
大量的 . , U . S . 一个 . [-]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：美国马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街[13]

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['laɪbreri] .
The Household Library .
这 家庭 图书馆 .

家庭图书馆。

$5 . - [ə; eɪ] [jɪr] , - - - - - ['siːˌtiː'ɛs] .
$5 . 00 a Year , - - - - 50 cts .
$5 . - 一个 年 , - - - - - cts .

每年 5.00 美元，——50 美分。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] .
a Number .
一个 数字 .

一个数字。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [wɜːrks] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] , ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] .
The Choicest Works of Popular Authors , issued monthly .
这 精选 作品 的 受欢迎的 作者 , 发布 月度 .

精选畅销作家作品，每月发行。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] [səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] [dʒuːn] 15th .
A Special Inducement to all whose subscriptions are received before June 15th .
一个 特别的 诱导 到 全部 谁 订阅 是 已收到 前 六月 15th .

凡在6月15日前订阅者，均可享受特别优惠。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [θriː] - [ʃelf] ['bʊkʃelf] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [huːz] ['jɪrli]
A handsome three - shelf Bookshelf will be presented to each one whose yearly
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪt] .
subscription is received before the above date .
订阅 是 已收到 前 这 多于 日期 .

凡在上述日期前收到年度订阅通知的用户，都将获赠一个精美的三层书架。

['eni]	[səb'skraɪbər]	['sendɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[wʌn]	[nuː]	['jɪrli]	[səb'skraɪbər]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['bʊkʃelf]	[æz; əz]
Any	**subscriber**	**sending**	**us**	**one**	**NEW**	**yearly**	**subscriber**	**will**	**receive**	**the**	**bookshelf**	**as**
任何	订户	发送	我们	一	新的	每年	订户	将要	收到	这	书架	作为

[ə; eɪ]	['priːmiəm]	.
a	**premium**	**.**
一个	优质的	.

任何向我们推荐一位新的年度订阅用户的订阅用户，都将获得书架作为赠品。

[ɪk'spres]	['tʃɑːrdʒɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bʊkʃelf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[peɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'siːvər]	.
Express	**charges**	**on**	**the**	**bookshelf**	**to**	**be**	**paid**	**by**	**the**	**receiver**	**.**
表达	收费	在	这	书架	到	是	有薪酬的	经过	这	接收者	.

书架上的快递费用由收件人支付。

[ðə; ði]	[wɜːrks]	['ɪʃuːd]	[ɪn]	[ðɪs]	['laɪbreri]	[ɑːr; ər]	['juːnɪfɔːrmli]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['stændərd]	[ænd; ənd]	[meɪ]	[wel]
The	**works**	**issued**	**in**	**this**	**library**	**are**	**uniformly**	**of**	**a**	**high**	**standard**	**and**	**may**	**well**
这	作品	发布	在	这	图书馆	是	均匀地	的	一个	高的	标准	和	可能	出色地

[kʌm]	['ʌndər]	[ðæt]	[klæs]	[ʌv; əv]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[staɪld]	"	[hoʊm]	['fɪkʃ(ə)n]	,
come	**under**	**that**	**class**	**of**	**literature**	**styled**	**"**	**home**	**fiction**	**,**
来	在下面	那	班级	的	文学	风格	"	家	小说	,

该图书馆出版的作品水准都很高，完全可以归类为“家庭小说”这一文学类别。

"	[ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,	[ðæt]	,	[waɪl]	[friː]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['flæʃi]	,
"	**a**	**literature**	**,**	**that**	**,**	**while**	**free**	**from**	**the**	**flashy**	**,**
"	一个	文学	,	那	,	尽管	自由的	从	这	华丽的	,

“一种文学，虽然摒弃了浮华，

[sen'seɪʃən(ə)l]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv][tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ɪz]	,	[ˌnevərðə'les]	,	['brɪliənt]
sensational	**effect**	**of**	**much**	**of**	**the**	**fiction**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**	**is**	**,**	**nevertheless**	**,**	**brilliant**
轰动一时	影响	的	很多	的	这	小说	的	到	-	天	,	是	,	尽管如此	,	杰出的

[ɪn]	[staɪl]	,
in	**style**	**,**
在	风格	,

尽管当今许多小说的情节耸人听闻，但其风格却十分精彩。

[freʃ]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	[ɪn]['ækʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]	['ɪntrəst]	.
fresh	**and**	**strong**	**in**	**action**	**,**	**and**	**of**	**absorbing**	**interest**	**.**
新鲜的	和	强的	在	行动	,	和	的	吸收	兴趣	.

情节新颖有力，引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]	[klæs]	[ðæt]	[ɔːl][ðə; ði]	[jʌŋ]	[foʊks]	,
It	**is**	**a**	**class**	**that**	**all**	**the**	**young**	**folks**	**,**
它	是	一个	班级	那	全部	这	年轻的	各位	,

这是一个所有年轻人都喜欢的班级，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ðə; ði]	['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	['mʌðərz]	[ænd; ənd]['oʊldər]	['brʌðərz]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	,
as	**well**	**as**	**the**	**fathers**	**and**	**mothers**	**and**	**older**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**
作为	出色地	作为	这	父亲们	和	母亲们	和	老	兄弟	和	姐妹	,

以及父母、哥哥姐姐们，

[meɪ]	[riːd]	[wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[greɪt]	['pleʒər]	.	[wʌn]	.
may	**read**	**with**	**profit**	**as**	**well**	**as**	**great**	**pleasure**	**.**	**1**	**.**
可能	读	和	利润	作为	出色地	作为	伟大的	乐趣	.	1	.

阅读此书既可获益，又可获得极大的乐趣。

[ðə; ði]	['pɛtiˌboʊn]	[neɪm]	,	[baɪ]	['mɑːrgrət]	['saidni]	,	['ɔːθər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[faɪv]	['lɪt(ə)l]	['pepərz]	,
THE	**PETTIBONE**	**NAME**	**,**	**by**	**Margaret**	**Sidney**	**,**	**author**	**of**	**The**	**Five**	**Little**	**Peppers**	**,**
这	佩蒂伯恩	姓名	,	经过	玛格丽特	西德尼	,	作者	的	这	五	小的	辣椒	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
etc	**.**
ETC	.

《佩蒂伯恩的名字》，作者是玛格丽特·西德尼，她也是《五个小辣椒》等书的作者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [staɪl] ,

It	is	a	delightful	story	of	New	England	life	and	manners	,	sparkling	in	style	,
它	是	一个	愉快	故事	的	新的	英格兰	生活	和	礼仪	,	闪闪发光	在	风格	,

这是一个展现新英格兰生活和风俗的精彩故事，文笔优美动人。

[braɪt] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈtens] ['ɪntrəst] .

bright	and	effective	in	incident	,	and	of	intense	interest	.
明亮的	和	有效的	在	事件	,	和	的	激烈的	兴趣	.

事件发生时，表现得既出色又有效，而且引起了人们的极大兴趣。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['riːs(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn] [əˈmerɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] [ɔːr] ['skɪlfəli] [drɔːn]

There	has	been	no	recent	figure	in	American	fiction	more	clearly	or	skilfully	drawn
那里	有	到过	不	最近的	数字	在	美国人	小说	更多的	清楚地	或者	巧妙地	绘制

[ðæn; ðən] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] ['pɛtiˌboʊn] .

than	Miss	Judith	Pettibone	.
比	错过	朱迪思	佩蒂伯恩	.

近年来，美国小说中没有哪个人物形象比朱迪思·佩蒂伯恩小姐刻画得更清晰、更生动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni]

Most	of	the	characters	of	the	book	are	such	as	may	be	met	with	in	any
最多	的	这	人物	的	这	书	是	这样的	作为	可能	是	遇见	和	在	任何

[nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] .

New	England	village	.
新的	英格兰	村庄	.

书中大部分人物都和新英格兰任何一个村庄里都能遇到的人物很像。

[ˌtuːˈtuː] . [maɪ] ['gɝːlz] .

2	.	MY	GIRLS	.
2	.	我的	女孩们	.

2. 我的女孩们。

[baɪ]['liːdə][ə; eɪ] . [ˈtʃəːtʃil] .

By	Lida	A	.	Churchill	.
经过	丽达	一个	.	丘吉尔	.

作者：莉达·A·丘吉尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [fɔːr] [æmˈbɪʃəs] ['gɝːlz] .

A	story	of	four	ambitious	girls	.
一个	故事	的	四	雄心勃勃	女孩们	.

四个雄心勃勃的女孩的故事。

[ðer; ðər] ['strʌglz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['traɪəlz][ænd; ənd] [səkˈsesɪz] ,

Their	struggles	to	realize	their	ambitions	and	their	trials	and	successes	,
他们的	斗争	到	意识到	他们的	抱负	和	他们的	试验	和	成功	,

[meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] ['ɪntrəst] . [θriː] .

make	a	story	of	intense	interest	.	3	.
制作	一个	故事	的	激烈的	兴趣	.	3	.

他们为实现抱负而奋斗，经历考验和成功，构成了一个引人入胜的故事。3.

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [baɪ] ['dɔːrəθi] ['hoʊlˌrɔɪd] .

WITHIN	THE	SHADOW	,	by	Dorothy	Holroyd	.
之内	这	阴影	,	经过	多萝西	霍尔罗伊德	.

《阴影之中》，作者：多萝西·霍尔罗伊德。

" [ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "

"	The	most	successful	book	of	the	year	.	"
"	这	最多	成功的	书	的	这	年	.	"

“年度最畅销书籍。”

" [ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , [jet] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] , [ðə; ði] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

"	The	plot	is	ingenious	,	yet	not	improbable	,	the	character	drawing	strong	and
"	这	阴谋	是	巧妙	,	然而	不是	不太可能	,	这	特点	绘画	强的	和

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

“情节巧妙，却又不失合理性，人物形象鲜明生动。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [θruː'aʊt] [wʌn] [ʌv; əv]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['paʊər] . "

the	story	throughout	one	of	brilliancy	and	power	.	"
这	故事	自始至终	一	的	才华横溢	和	力量	.	"

整个故事充满了才华和力量。

" [ðə; ði] [bʊk] ['kænɑːt] [help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

"	The	book	cannot	help	making	a	sensation	.
"	这	书	不能	帮助	制作	一个	感觉	.

这本书必然会引起轰动。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] . [fɔːr] .

"	—	Boston	Transcript	.	4	.
"	—	波士顿	文字稿	.	4	.

“——波士顿纪事报。4.

[fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

FAR	FROM	HOME	.
远的	从	家	.

离家很远。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][dʒəu'hænis][væn][dɜːr'væl] .

From	the	German	of	Johannes	Van	Derval	.
从	这	德语	的	约翰内斯	范	德瓦尔	.

出自约翰内斯·范·德瓦尔的德语作品。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kæθrɪn] ['hæmɪltən] .

Translated	by	Kathrine	Hamilton	.
翻译	经过	凯瑟琳	汉密尔顿	.

由凯瑟琳·汉密尔顿翻译。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['trævə)l][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] . [faɪv] .

A	fascinating	story	of	life	and	travel	in	foreign	lands	.	5	.
一个	迷人	故事	的	生活	和	旅行	在	外国的	土地	.	5	.

一个关于异国生活和旅行的精彩故事。5.

['grænmʌðər] ['nɔːrməndi] .

GRANDMOTHER	NORMANDY	.
祖母	诺曼底	.

诺曼底祖母。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['saɪlənt][tɑːm] .

By	the	author	of	Silent	Tom	.
经过	这	作者	的	沉默的	汤姆	.

本书作者是《沉默的汤姆》的作者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋli] [toʊld] .

The	story	is	fascinatingly	told	.
这	故事	是	令人着迷	讲述	.

这个故事讲述得引人入胜。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] ['nɔ:rməndi] , [stɜ:rn] , [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ,

The	character	of	Grandmother	Normandy	,	stern	,	relentless	and	unforgiving	,
这	特点	的	祖母	诺曼底	,	船尾	,	狠	和	毫不留情	,

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][læst] , [ɪz] ['strɔ:ŋli] [drɔ:n] ,

almost	to	the	last	,	is	strongly	drawn	,
几乎	到	这	最后的	,	是	强烈	绘制	,

诺曼底祖母的形象刻画得十分鲜明，她严厉、冷酷无情、毫不宽恕，几乎直到生命的最后一刻都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] . [sɪks] .

and	the	author	has	shown	much	skill	in	the	construction	of	the	story	.	6	.
和	这	作者	有	所示	很多	技能	在	这	建造	的	这	故事	.	6	.

作者在故事的构建上展现了很高的技巧。6.

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] .

AROUND	THE	RANCH	.
大约	这	牧场	.

牧场周边。

[baɪ] [bel] ['kelɑ:g] ['taʊn] .

By	Belle	Kellogg	Towne	.
经过	美女	家乐氏	汤恩	.

作者：贝尔·凯洛格·汤恩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [freʃ] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] ; [ɪts]

It	is	original	,	fresh	,	and	written	with	great	naturalness	and	power	;	its
它	是	原来的	,	新鲜的	,	和	书面	和	伟大的	自然	和	力量	;	它是

['peɪθɑ:s][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tʌtʃɪŋ] .

pathos	is	exquisitely	touching	.
感伤	是	精美绝伦	接触	.

它新颖独特，文笔自然流畅，充满力量；其悲情描写令人动容。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [si:nz] [ɑ:r; ər][leɪd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['maɪnɪŋ] ['ri:dʒənz] .

The	opening	scenes	are	laid	in	the	Colorado	mining	regions	.
这	开幕	场景	是	铺设	在	这	科罗拉多州	矿业	地区	.

影片的开场场景设定在科罗拉多州的矿区。

[lɑ:θrəps] [jʌŋ] [foʊks] - ['laɪbreri] .

LOTHROP'S	YOUNG	FOLKS	'	LIBRARY	.
洛思罗普	年轻的	各位	-	图书馆	.

洛斯罗普青少年图书馆。

[twelv] ['nʌmbərz] [meɪld] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $2 . - , [ɪf] ['ɔ:rdərd] [bɪ'fɔ:r] [dʒʊ'laɪ] 15th .

Twelve	numbers	mailed	on	receipt	of	$2	.	75	,	if	ordered	before	July	15th	.
十二	数字	邮寄	在	收据	的	$2	.	-	,	如果	订购	前	七月	15th	.

7 月 15 日前订购，收到 2.75 美元后，将邮寄 12 个号码。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [meɪld] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] $5 . - [ɪf] ['ɔ:rdərd] [bɪ'fɔ:r] [dʒʊ'laɪ] 15th .

The	twenty	-	four	volumes	mailed	on	receipt	of	$5	.	00	if	ordered	before	July	15th	.
这	二十	-	四	卷	邮寄	在	收据	的	$5	.	-	如果	订购	前	七月	15th	.

7 月 15 日前订购，收到 5.00 美元后，将寄出 24 卷。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃi:p] [ɪz] ['eniwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

Nothing	so	good	and	cheap	is	anywhere	to	be	found	.
没有什么	所以	好的	和	便宜的	是	任何地方	到	是	成立	.

再也找不到这么好又这么便宜的东西了。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] - [tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] , [klɪr] [taɪp] , ['ɪləstreɪtɪd] .

Each	volume	has	300	to	500	pages	,	clear	type	,	illustrated	.
每个	体积	有	-	到	-	页面	,	清除	类型	,	插图	.

每卷300至500页，字体清晰，配有插图。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[ˌpoʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[wʌn] . [tɪp] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læmp] , [baɪ][ˈpænzi] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . TIP LEWIS AND HIS LAMP , by Pansy . 2 .
1 . 提示 刘易斯 和 他的 灯 , 经过 三色堇 . 2 .

1.《蒂普·刘易斯和他的灯》，作者：潘西。2.

[ˈmɑːrdʒiz] [ˈmɪʃ(ə)n] , [baɪ] [məˈriː] [ˈɑːlɪvər] . [θriː] .
MARGIE'S MISSION , by Marie Oliver . 3 .
玛吉的 使命 , 经过 玛丽 奥利弗 . 3 .

《玛吉的使命》，作者：玛丽·奥利弗。3.

[ˈkɪti] [ˈkɛnts] [ˈtrʌblz] , [baɪ][ˈdʒuːliə][ə; eɪ] . [ˈiːstmən] . [fɔːr] .
KITTY KENT'S TROUBLES , by Julia A . Eastman . 4 .
猫咪 肯特的 麻烦 , 经过 朱莉娅 一个 . 伊士曼 . 4 .

《凯蒂·肯特的烦恼》，作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。4.

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[hɜːrdz] [niːs] , [baɪ] [ˈelə] [ˈfɑːrmən] [præt] , [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [waɪd] [əˈweɪk] .
HURD'S NIECE , by Ella Farman Pratt , Editor of Wide Awake .
赫德的 侄女 , 经过 艾拉 法尔曼 普拉特 , 编辑 的 宽的 醒 .

赫德的侄女，作者：艾拉·法曼·普拉特，《清醒》杂志编辑。

[faɪv] . [ˈiːvnɪŋ] [rest] , [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [præt] . [sɪks] .
5 . EVENING REST , by J . L . Pratt . 6 .
5 . 晚上 休息 , 经过 J . L . 普拉特 . 6 .

5. JL Pratt 著《晚间休息》。6.

[ðə; ði] [ˈtrɪp(ə)l] " [iː] , " [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈwɔːltən] .
THE TRIPLE " E , " by the author of Yensie Walton .
这 三倍 " E , " 经过 这 作者 的 - 沃尔顿 .

《三重“E”》，作者是 Yensie Walton。

[ˈsɛvən] . [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈaʊərz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɔːθər] . [eɪt] .
7 . SHINING HOURS , by a brilliant author . 8 .
7 . 灼灼 小时 , 经过 一个 杰出的 作者 . 8 .

7.《闪耀时刻》，作者才华横溢。8.

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [haʊs] , [baɪ] [æn] [mɑːrtʃ] ([ˈkɑːnstəns] [ˈfɛnɪˌmɔr] [ˈwʊlsən]) . [naɪn] .
THE OLD STONE HOUSE , by Anne March (Constance Fennimore Woolson) . 9 .
这 老的 石头 房子 , 经过 安妮 行进 (康斯坦斯 芬尼莫尔 伍尔森) . 9 .

老石屋，作者：安妮·马奇（康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森）。9.

[ˈbætlz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [ˈmɛrəl] .
BATTLES LOST AND WON , by George E . Merrill .
战斗 丢失的 和 韩元 , 经过 乔治 E . 梅里尔 .

《胜败之战》，作者：乔治·E·梅里尔。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈskuːlbɔɪ] [laɪf] . - .
A story of schoolboy life . 10 .
一个 故事 的 男生 生活 . - .

一个关于学生生活的故事。10.

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sʌnz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . ['kendəl] .

THE	JUDGE'S	SONS	,	by	Mrs	.	E	.	D	.	Kendall	.
这	法官的	儿子们	，经过		太太	.	E	.	D	.	肯德尔	.

《法官的儿子们》，作者：艾德·肯德尔夫人。

- . [ʃel] [koʊv] , [baɪ] [rev] . [ziː] . [ə; eɪ] . ['mʌdʒ] . - .

11	.	SHELL	COVE	,	by	Rev	.	Z	.	A	.	Mudge	.	12	.
-	.	壳	海湾	，经过		牧师	.	Z	.	一个	.	穆奇	.	-	.

11. SHELL COVE，作者：ZA Mudge牧师。12.

[luːt] ['fælkənər] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ændɪ] ['lʌtrəl] .

LUTE	FALCONER	,	by	the	author	of	"	Andy	Luttrell	.
琵琶	猎鹰人	，经过		这	作者	的	"	安迪	卢特雷尔	.

鲁特·福尔科纳，作者是“安迪·卢特雷尔”。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rer] ['ɪntrəst] .

"	A	story	of	rare	interest	.
"	一个	故事	的	稀有的	兴趣	.

一个非常引人入胜的故事。

[ðiːz] [twelv] ['vɑːljəmz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ['sɪriːz] .

These	twelve	volumes	constitute	the	first	year's	series	.
这些	十二	卷	构成	这	第一的	年	系列	.

这十二卷构成了第一年的系列丛书。

[ðə; ði] [twelv] ['vɑːljəmz] [ə'naʊnst] [bɪ'loʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['sekənd] ['jɪrz] ['sɪriːz] . - .

The	twelve	volumes	announced	below	constitute	the	second	year's	series	.	13	.
这	十二	卷	宣布	以下	构成	这	第二	年	系列	.	-	.

下面公布的十二卷构成了第二年的系列。13.

['fæbrɪks] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fɪnɪʃt] , [ɔːr][nɑːt] . " - .

FABRICS	,	by	the	author	of	"	Finished	,	or	Not	.	"	14	.
布料	，经过		这	作者	的	"	完成的	，或者		不是	.	"	-	.

《织物》，作者是《完成，还是未完成》的作者。14.

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] , [baɪ] [mɪs] [siː] . [em] . [jɒndʒ] .

THE	PRINCE	AND	THE	PAGE	,	by	Miss	C	.	M	.	Yonge	.
这	王子	和	这	页	，经过		错过	C	.	M	.	央街	.

《王子与侍童》，作者：CM Yonge 小姐。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kruː'seɪd] . - .

A	story	of	the	last	Crusade	.	15	.
一个	故事	的	这	最后的	运动	.	-	.

最后一次十字军东征的故事。15.

['maɪrə] ['ʃɜːˌwʊdz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . - .

MYRA	SHERWOOD'S	CROSS	,	AND	HOW	SHE	BORE	IT	.	16	.
米拉	舍伍德的	叉	，	和	如何	她	钻孔	它	.	-	.

米拉·舍伍德的十字架，以及她如何承受它。16.

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['potər] . - .

THIS	ONE	THING	I	DO	,	by	Mrs	.	A	.	E	.	Porter	.	17	.
这	一	事物	我	做	，经过		太太	.	一个	.	E	.	搬运工	.	-	.

我唯一做的事，作者是AE Porter夫人。17.

[soʊ]

SO
所以

所以

[æz; əz][baɪ]['faɪər] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] . - .

AS	BY	FIRE	,	by	Margaret	Sidney	.	18	.
作为	经过	火	，经过		玛格丽特	西德尼	.	-	.

《如火焚身》，玛格丽特·西德尼著。18.

[oʊld] ['skuːlˌfɛloʊz] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . - .
OLD SCHOOLFELLOWS , AND WHAT BECAME OF THEM . 19 .
老的 同学们 , 和 什么 成为 的 他们 . - .

老同学们，以及他们的后来怎么样了。19.

[roʊz] [ænd; ənd] ['mili] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɛstərz] ['hæpi] ['sʌmər] . " - .
ROSE AND MILLIE , by the author of " Hester's Happy Summer . " 20 .
玫瑰 和 米莉 , 经过 这 作者 的 " 海丝特的 快乐的 夏天 . " - .

《玫瑰与米莉》，作者是《海丝特的快乐夏天》的作者。20.

[veɪl]
VEIL
面纱

面纱

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ([ðə; ði]) , [baɪ] [mɪs] [el] . [el] . [felps] . - .
ON THE HEART (The) , by Miss L . L . Phelps . 21 .
在 这 心 (这) , 经过 错过 L . L . 菲尔普斯 . - .

《心之所向》（The），作者：LL Phelps 小姐。21.

[ðə; ði] ['neɪbɚz] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [nuː] [kə'mændmənt] . " - .
THE NEIGHBOR'S HOUSE , by the author of " The New Commandment . " 22 .
这 邻居 房子 , 经过 这 作者 的 " 这 新的 诫命 . " - .

《邻居的房子》，作者是《新诫命》的作者。22.

[frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [laɪt] , [baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] . - .
FROM NIGHT TO LIGHT , by E . E . Brown . 23 .
从 夜晚 到 光 , 经过 E . E . 棕色的 . - .

从黑夜到光明，作者：E.E. Brown。23.

[ʃʊr] ; [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] . - .
SURE ; or , IT PAYS . 24 .
当然 ; 或者 , 它 支付 . - .

当然；或者，它有回报。24.

['sɪstər] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [bruːd] , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [biː] . [felps] . [-]
SISTER ELEANOR'S BROOD , by Mrs . S . B . Phelps . [14]
姐姐 埃莉诺的 幼虫 , 经过 太太 . S . B . 菲尔普斯 . [-]

《埃莉诺修女的后裔》，作者：S.B. Phelps 夫人。[14]

['stændərd] [prbli'keiʃnz] .
STANDARD PUBLICATIONS .
标准 出版物 .

标准出版物。

[lɑːθrəps] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
LOTHROP'S LIBRARY OF ENTERTAINING HISTORY .
洛思罗普 图书馆 的 娱乐 历史 .

洛斯罗普的趣味历史图书馆。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['gɪlmən] , [em] . [ə; eɪ] .
Edited by Arthur Gilman , M . A .
编辑 经过 亚瑟 吉尔曼 , M . 一个 .

由亚瑟·吉尔曼（Arthur Gilman，文学硕士）编辑

['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

中国。

[baɪ]['rɑːbərt][keɪ] . ['dʌgləs] .
By Robert K . Douglas .
经过 罗伯特 K . 道格拉斯 .

作者：罗伯特·K·道格拉斯。

([dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)
(Just published .)
(只是 已发布 .)

（刚刚发布。）

[ðə; ði] [best] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['evər] ['pʌblɪʃt] .
The best summary of Chinese History , from earliest times to this day , ever published .
这 最好的 概括 的 中国人 历史 , 从 最早 时代 到 这 天 , 曾经 已发布 .

这是迄今为止出版的对中国历史最全面的概述，涵盖了从古至今的历史。

[ə'læskə] .
Alaska .
阿拉斯加州 .

阿拉斯加州。

[baɪ][iː] . [ruːhɑːmə] [sɪdmɔr] .
By E . Ruhamah Scidmore .
经过 E . 鲁哈玛 斯基德莫尔 .

作者：E. Ruhamah Scidmore。

[ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [jet] ['ɪʃuːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['riːsɔːrsɪz] ,
The only book yet issued in which anything like complete information concerning the history , resources ,
这 仅有的 书 然而 发布 在 哪个 任何事物 喜欢 完全的 信息 有关 这 历史 , 资源 ,

这是迄今为止唯一一本包含有关历史、资源等方面的完整信息的书籍。

['klaɪmət] , ['siːnəri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['riːdʒən] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
climate , scenery and people of this wonderful region , can be found .
气候 , 风景 和 人们 的 这 精彩的 地区 , 能 是 成立 .

这里拥有迷人的气候、美丽的风景和淳朴的人民。

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
The American People .
这 美国人 人们 .

美国人民。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['gɪlmən] ,
By Arthur Gilman ,
经过 亚瑟 吉尔曼 ,

作者：亚瑟·吉尔曼

[em] . [ə; eɪ] . [ɪ'dɪʃn] ['æftər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'træktɪv] ['vɑːljəm] [ə'test] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['vɜːrdɪkt][æz; əz][tuː; tə][ɪts]['vælјuː] .
M . A . Edition after edition of this remarkably attractive volume attest the universal verdict as to its value .
M . 一个 . 版 后 版 的 这 非常 吸引人的 体积 证明 这 普遍的 判决 作为 到 它是 价值 .

MA版一版又一版的这本极具吸引力的书籍证明了其价值得到了普遍认可。

['ɪndiə] .
India .
印度 .

印度。

[baɪ] ['fæni] ['roʊpər] - .

By	Fanny	Roper	Feudge	.
经过	舢	罗珀	-	.

作者：范妮·罗珀·费奇。

[ə; eɪ][hænd] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

A	hand	book	in	which	nothing	remains	to	be	wished	for	.
一个	手	书	在	哪个	没有什么	遗迹	到	是	希望	为了	.

一本面面俱到的实用手册。

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

埃及。

[baɪ]['klærə]['ɝːˌskaɪn] ['klemənt] .

By	Clara	Erskine	Clement	.
经过	克拉拉	厄斯金	克莱门特	.

作者：克拉拉·厄斯金·克莱门特。

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['mænjuəl] .

A	marvel	of	painstaking	historical	writing	,	and	an	invaluable	manual	.
一个	奇迹	的	费尽心力	历史	写作	,	和	一个	无价	手动的	.

这是一部历史写作精湛、令人叹为观止的著作，也是一本极具价值的参考手册。

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

西班牙。

[baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['hærisn] .

By	Prof	.	J	.	H	.	Harrison	.
经过	教授	.	J	.	H	.	哈里森	.

作者：JH Harrison教授。

[wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [tuː; tə][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts]['roʊmæns][ɪz] [hɪr]

With	fidelity	to	facts	of	history	,	the	charm	of	its	romance	is	here
和	忠诚	到	事实	的	历史	,	这	魅力	的	它是	浪漫	是	这里

[dɪ'laɪtfəli] [prɪ'zentɪd] .

delightfully	presented	.
令人愉悦	呈现	.

这部作品忠实于历史事实，将浪漫爱情的魅力展现得淋漓尽致。

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

瑞士。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] . [es] . - .

By	H	.	D	.	S	.	Mckensie	.
经过	H	.	D	.	S	.	-	.

作者：HDS Mckensie。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪts] [breɪv] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['betər]

The	story	of	the	Mountain	Republic	and	its	brave	people	has	had	no	better
这	故事	的	这	山	共和国	和	它是	勇敢的	人们	有	有	不	更好的

['krɑːnɪklər] .

chronicler	.
编年史家	.

山地共和国及其勇敢人民的故事，没有比他更合适的记录者了。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] , - [ˌilə'streiʃəns] , 12mo , ['ekstrə] [klɔːθ] , $1 . - .

Each	volume	,	100	illustrations	,	12mo	,	extra	cloth	,	$1	.	50	.
每个	体积	,	-	插图	,	12mo	,	额外的	布	,	$1	.	-	.

每册，100 幅插图，12 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] ['fæməli] [flaɪt] ['sɪriːz] .

THE	FAMILY	FLIGHT	SERIES	.
这	家庭	航班	系列	.

家庭飞行系列。

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['suːzn] [heɪl] .

By	Edward	Everett	Hale	and	Miss	Susan	Hale	.
经过	爱德华	埃弗雷特	黑尔	和	错过	苏珊	黑尔	.

作者：爱德华·埃弗雷特·黑尔和苏珊·黑尔小姐。

[ˌbiː'diː'ɛs] , $2 ; [klɔːθ] , $2 . - .

Bds	,	$2	;	cloth	,	$2	.	50	.
bds	,	$2	;	布	,	$2	.	-	.

面条，2美元；布料，2.50美元。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [ə'raʊnd] [hoʊm] .

A	Family	Flight	around	Home	.
一个	家庭	航班	大约	家	.

一次环游家乡的家庭飞行。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [θruː] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] .

A	Family	Flight	through	France	,	Germany	,	Norway	and	Switzerland	.
一个	家庭	航班	通过	法国	,	德国	,	挪威	和	瑞士	.

一次穿越法国、德国、挪威和瑞士的家庭飞行之旅。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] ['oʊvər]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr] .

A	Family	Flight	over	Egypt	and	Syria	.
一个	家庭	航班	超过	埃及	和	叙利亚	.

一次飞越埃及和叙利亚的家庭飞行。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [θruː] [speɪn] .

A	Family	Flight	through	Spain	.
一个	家庭	航班	通过	西班牙	.

一次穿越西班牙的家庭飞行之旅。

[ə; eɪ] ['fæməli] [flaɪt] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

A	Family	Flight	to	Mexico	.
一个	家庭	航班	到	墨西哥	.

一家人飞往墨西哥的航班。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑːgrəfi] , ['roʊmæns] , [əd'ventʃər] , [ə'mjuːzmənt] — [ɪn] [briːf] — [ˌentər'teɪnmənt]

History	,	Biography	,	Romance	,	Adventure	,	Amusement	—	in	brief	—	entertainment
历史	,	传	,	浪漫	,	冒险	,	娱乐	—	在	简短的	—	娱乐

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [dɪ'laɪtfəli] ['blendɪd] , ['kærəktəraɪz] [ðiːz] [bʊks] .

and	instruction	delightfully	blended	,	characterize	these	books	.
和	操作说明	令人愉悦	混合	,	描述	这些	图书	.

历史、传记、爱情、冒险、娱乐——简而言之——娱乐与教育巧妙地融合在一起，这就是这些书的特点。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [ˌʌn'laɪk] [moʊst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] ,

The	material	,	unlike	most	books	of	the	class	,	is	obtained	from	original	sources	,
这	材料	,	与此不同	最多	图书	的	这	班级	,	是	获得	从	原来的	来源	,

[ænd; ənd][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['trævlz] .

and	by	personal	travels	.
和	经过	个人的	旅行	.

与同类书籍不同，本书的资料来源于原始资料和个人旅行。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [prə'fjuːs] [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] .

The	illustrations	are	profuse	and	most	attractive	.
这	插图	是	丰富的	和	最多	吸引人的	.

插图丰富且非常吸引人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

They	are	unquestionably	the	most	attractive	books	of	the	class	,	and	are
他们	是	毫无疑问	这	最多	吸引人的	图书	的	这	班级	,	和	是

['hæpɪli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

happily	suited	to	adult	,
快乐地	适合	到	成人	,

它们无疑是同类书籍中最具吸引力的，而且非常适合成年人阅读。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːθfl] ['riːdɚz] .

as	well	as	youthful	readers	.
作为	出色地	作为	青春	读者	.

以及年轻读者。

[lɑːθrəps] ['pɑːpjələr] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .

LOTHROP'S	POPULAR	BIOGRAPHIES	.
洛思罗普	受欢迎的	传记	.

洛斯罗普的通俗传记。

[briːf] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn] [staɪl] , [ɔː'θentɪk] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['eni]

Brief	,	attractive	,	and	entertaining	in	style	,	authentic	,	and	free	from	any
简短的	,	吸引人的	,	和	娱乐	在	风格	,	真正的	,	和	自由的	从	任何

['blemɪʃ] [ʌv; əv] ['næroʊnəs] [ɔːr] ['pɑːrtəznʃɪp] ,

blemish	of	narrowness	or	partisanship	,
缺陷	的	狭窄	或者	党派倾向	,

文风简洁、引人入胜、趣味盎然，真实可信，没有任何狭隘或党派偏见的瑕疵。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [kæn; kən][biː; bi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [kə'mendid] .

the	books	of	this	series	can	be	unhesitatingly	commended	.
这	图书	的	这	系列	能	是	毫不犹豫	赞扬	.

本系列丛书值得毫不犹豫地推荐。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [juː'niːk] [ɪn] [staɪl] , ['hænsəmli] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊld]

The	volumes	are	unique	in	style	,	handsomely	bound	,	and	illustrated	,	and	sold
这	卷	是	独特的	在	风格	,	英俊地	边界	,	和	插图	,	和	卖

[æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .

at	$1	.	50	each	.
在	$1	.	-	每个	.

这些书籍风格独特，装帧精美，配有插图，每本售价 1.50 美元。

[ðə; ði][lɪst] [ɪn'kluːdz] :

The	list	includes	:
这	列表	包括	:

清单包括：

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , [baɪ][diː] [vɔl'ter] .

Charles	XII	.	,	King	of	Sweden	,	by	De	Voltaire	.
查尔斯	十二	.	,	国王	的	瑞典	,	经过	德	伏尔泰	.

瑞典国王查理十二世，作者：伏尔泰。

[lɔːrd] ['nelsn] , [baɪ]['rɑːbərt]['sauði, 'sʌði] .

Lord	Nelson	,	by	Robert	Southey	.
主	纳尔逊	,	经过	罗伯特	骚塞	.

罗伯特·骚塞所绘《纳尔逊勋爵》。

['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'skʌvəri] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Heroes	of	American	Discovery	,	by	Dr	.	Geo	.
英雄	的	美国人	发现	,	经过	博士	.	地理	.

美国发现英雄，作者：乔治博士

[tiː] . [deɪ] .
T . **Day** .
T . 天 .

T日。

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] , [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['rɑːbərts] .
David **Livingston** , **by** **J** . **S** . **Roberts** .
大卫 利文斯顿 , 经过 J . S . 罗伯茨 .

大卫·利文斯顿，作者：JS Roberts。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [dʒɔːrdʒ] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , (['seprət] ['vɑːljəmz]) [baɪ] ['fiːbiː]
Charles **Dickens** , **George** **Peabody** **and** **Abraham** **Lincoln** , **(** **separate** **volumes** **)** **by** **Phebe**
查尔斯 狄更斯 , 乔治 皮博迪 和 亚伯拉罕 林肯 , (分离 卷) 经过 菲比
[ə; eɪ] . [hænəfɝd] .
A . **Hanaford** .
一个 . 汉纳福德 .

菲比·A·汉纳福德著《查尔斯·狄更斯、乔治·皮博迪和亚伯拉罕·林肯》（分卷本）。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ['tʃæplɪn] .
Benjamin **Franklin** , **by** **Jeremiah** **Chaplin** .
本杰明 富兰克林 , 经过 耶利米 卓别林 .

本杰明·富兰克林，作者：杰里迈亚·查普林。

['eɪməs] ['lɔːrəns] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['lɔːrəns] .
Amos **Lawrence** , **by** **Dr** . **W** . **R** . **Lawrence** .
阿莫斯 劳伦斯 , 经过 博士 . W . 拉 . 劳伦斯 .

阿莫斯·劳伦斯，作者：W.R.劳伦斯博士。

['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [aɪ] . [en] . ['tɑːrˌbɑːks] .
Israel **Putnam** , **by** **Dr** . **I** . **N** . **Tarbox** .
以色列 普特南 , 经过 博士 . 我 . N . 焦油盒 .

以色列·普特南，作者：IN Tarbox 博士。

['dænjəl] ['webstər] , [baɪ]['dʒoʊz] . [bænvɑd] .
Daniel **Webster** , **by** **Jos** . **Banvard** .
丹尼尔 韦伯斯特 , 经过 乔斯 . 班瓦德 .

丹尼尔·韦伯斯特，作者：约瑟夫·班瓦德。

['henri] ['wɪlsn] , [baɪ] [ɪ'laɪəs] ['næsən] .
Henry **Wilson** , **by** **Elias** **Nason** .
亨利 威尔逊 , 经过 埃利亚斯 纳森 .

亨利·威尔逊，作者：伊莱亚斯·纳森。

[tʃɑːrlz] ['sʌmnə] , [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['tʃæplɪn] .
Charles **Sumner** , **by** **J** . **D** . **Chaplin** .
查尔斯 萨姆纳 , 经过 J . D . 卓别林 .

查尔斯·萨姆纳，作者：JD·查普林。

['hɔːrəs] ['griːli] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌbljuː] . [el] . [kɔːr'nel] .
Horace **Greeley** , **by** **Dr** . **W** . **L** . **Cornell** .
贺拉斯 格里利 , 经过 博士 . W . L . 康奈尔大学 .

霍勒斯·格里利，作者：WL·康奈尔博士。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːrˌfild] , [baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] .
James **A** . **Garfield** , **by** **E** . **E** . **Brown** .
詹姆斯 一个 . 加菲猫 , 经过 E . E . 棕色的 .

詹姆斯·A·加菲尔德，作者：EE·布朗。

['beərd] ['teilə] , [baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['kɑːnˌwɛl] .
Bayard **Taylor** , **by** **R** . **H** . **Conwell** .
巴亚德 泰勒 , 经过 拉 . H . 康威尔 .

贝亚德·泰勒，作者：RH Conwell。

[dʒɑːn][dʒiː] . ['hwitiə] , [baɪ]['dʌbljuː] . [sloʊn] ['kenədi] .

John	G	.	Whittier	,	by	W	.	Sloane	Kennedy	.
约翰	G	.	惠提尔	,	经过	W	.	斯隆	肯尼迪	.

约翰·G·惠蒂尔，作者：W·斯隆·肯尼迪。

[lɑːθrəps] [viː] . [aɪ] . [ef] . ['sɪriːz] .

LOTHROP'S	V	.	I	.	F	.	SERIES	.
洛思罗普	V	.	我	.	F	.	系列	.

洛斯罗普的VIF系列。

[noʊ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

No	more	brilliant	and	fascinating	stories	have	appeared	in	recent	times	.
不	更多的	杰出的	和	迷人	故事	有	出现	在	最近的	时代	.

近年来，再也没有出现过如此精彩绝伦、引人入胜的故事了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] , [baɪ] ['dɔːrəθi] ['hoʊlˌrɔɪd] .

Within	the	Shadow	,	by	Dorothy	Holroyd	.
之内	这	阴影	,	经过	多萝西	霍尔罗伊德	.

《阴影之中》，作者：多萝西·霍尔罗伊德。

[dʒʌst] ['ɪʃuːd] .

Just	issued	.
只是	发布	.

刚刚发布。

[ðə; ðɪ] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .

The	Pettibone	Name	,	by	Margaret	Sidney	.
这	佩蒂伯恩	姓名	,	经过	玛格丽特	西德尼	.

《佩蒂伯恩家族》，作者：玛格丽特·西德尼。

['grænmʌðər] ['nɔːrməndi] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['saɪlənt][tɑːm] .

Grandmother	Normandy	,	by	the	author	of	Silent	Tom	.
祖母	诺曼底	,	经过	这	作者	的	沉默的	汤姆	.

《诺曼底祖母》，作者是《沉默的汤姆》的作者。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rænʧ] , [baɪ] [bel] ['kelɑːg] ['taʊn] .

Around	the	Ranch	,	by	Belle	Kellogg	Towne	.
大约	这	牧场	,	经过	美女	家乐氏	汤恩	.

贝尔·凯洛格·汤恩的《牧场周边》。

['æftər][ðə; ðɪ] ['freʃɪt] , [baɪ] [rev] . [iː] . [ə; eɪ] . [rændˌrɑːnt] .

After	the	Freshet	,	by	Rev	.	E	.	A	.	Rand	.
后	这	洪水	,	经过	牧师	.	E	.	一个	.	兰德	.

洪水之后，作者：EA Rand牧师。

[maɪ]['gɜːlz] , [baɪ]['liːdə][ə; eɪ] . ['tʃəːtʃil] .

My	Girls	,	by	Lida	A	.	Churchill	.
我的	女孩们	,	经过	丽达	一个	.	丘吉尔	.

《我的女孩们》，作者：莉达·A·丘吉尔。

[fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][dʒəu'hænis][væn][dɜːr'væl] .

Far	from	Home	,	from	the	German	of	Johannes	Van	Derval	.
远的	从	家	,	从	这	德语	的	约翰内斯	范	德瓦尔	.

远方的家，源自约翰内斯·范·德瓦尔的德国小说。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['hæmɪltən] .

Translated	by	Katherine	Hamilton	.
翻译	经过	凯瑟琳	汉密尔顿	.

由凯瑟琳·汉密尔顿翻译。

[ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] 12mo , $1 . - [iːtʃ] .

The	books	of	this	series	are	12mo	,	$1	.	25	each	.
这	图书	的	这	系列	是	12mo	,	$1	.	-	每个	.

本系列图书为12开本，每本售价1.25美元。

[lɑːθrəps] [sper] ['mɪnɪt] ['sɪriːz] .
LOTHROP'S SPARE MINUTE SERIES .
洛思罗普 空闲的 分钟 系列 .

洛斯罗普的闲暇时光系列。

[æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['treʒəri] [ʌv; əv] " [best] [θɔːts] .
An incomparable treasury of " best thoughts .
一个 无与伦比 财政部 的 " 最好的 想法 .

无与伦比的"最佳思想"宝库。

" [θɔːts] [ðæt] [briːð] .
" Thoughts that Breathe .
" 想法 那 呼吸 .

"会呼吸的思想。"

[frʌm; frəm] [diːn] ['stænli] .
From Dean Stanley .
从 院长 斯坦利 .

来自迪恩·斯坦利。

['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] .
Cheerful Words .
快乐 字 .

令人振奋的话语。

[frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] .
From George MacDonald .
从 乔治 麦克唐纳 .

出自乔治·麦克唐纳之手。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [raɪt] .
The Might of Right .
这 可能 的 正确的 .

正义的力量。

[frʌm; frəm][ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] . .
From Rt . Hon . W . E . Gladstone . .
从 rt . 尊敬的 . W . E . 格拉德斯通 . .

来自尊敬的W.E.格拉德斯通先生.....

[truː] ['mænlinəs] .
True Manliness .
真的 男子气概 .

真正的男子气概。

[frʌm; frəm] ['tɔməs] [hjuːz] .
From Thomas Hughes .
从 托马斯 休斯 .

出自托马斯·休斯。

['lɪvɪŋ] [trʊθs] .
Living Truths .
活的 真相 .

活生生的真理。

[frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] .
From Charles Kingsley .
从 查尔斯 金斯利 .

出自查尔斯·金斯利。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Right to the Point .
正确的 到 这 观点 .

直奔主题。

[frʌm; frəm] [rev] . ['θiːoʊ] .
From **Rev** **.** **Theo** **.**
从 牧师 . 西奥 .

来自 Theo 牧师。

[el] . ['kaɪlɚ] .
L **.** **Cuyler** **.**
L . 库勒 .

L. Cuyler。

['meni] ['kʌlərd] [θredz] .
Many **Colored** **Threads** **.**
许多 有色 线程 .

多种颜色的线。

[frʌm; frəm] [goʊθ] .
From **Goethe** **.**
从 歌德 .

出自歌德。

- [moʊ] , $100 [iːtʃ] .
12 **mo** **,** **$100** **each** **.**
- 莫 , $100 每个 .

12 个月，每期 100 美元。

[dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːnəldz] [bʊks] .
GEORGE **MACDONALD'S** **BOOKS** **.**
乔治 麦当劳 图书 .

乔治·麦克唐纳的书籍。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['ɔːθər] ,
As **the** **American** **publishers** **of** **this** **popular** **author** **,**
作为 这 美国人 出版商 的 这 受欢迎的 作者 ,

作为这位畅销书作家的美国出版商，

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['ɔːfər] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
D **.** **Lothrop** **&** **Co** **.** **offer** **the** **most** **attractive** **and** **acceptable** **edition** **of** **his**
D . 洛思罗普 & 合作 . 提供 这 最多 吸引人的 和 可接受 版 的 他的
[wɜːrks] .
works **.**
作品 .

D. Lothrop & Co. 出版的他的作品版本是最具吸引力和最令人满意的版本。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər]
Among **them** **are**
之中 他们 是

其中包括：

['wɔːrlɑːk] [oʊ] - - .
Warlock **o** **'** **Glenwarlock** **.**
术士 o - - .

格伦沃洛克的巫师。

[weid] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] .
Weighed **and** **Wanting** **.**
称重 和 想要 .

权衡与渴望。

['dɑːnld] [grænt] .
Donald **Grant** **.**
唐纳德 授予 .

唐纳德·格兰特。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Imagination	,	etc	.
这	想像力	,	ETC	.

想象力等等

12mo , $1 . - [iːtʃ] . - [vɑːlz] .

12mo	,	$1	.	-	每个	.	-	卷	.

12个月，每本1.50美元。共20卷。

[ɪn][bɑːks] $30 . - .

in	box	$30	.	00	.
在	盒子	$30	.	-	.

盒子里装有 30.00 美元。

[tʃɔɪs] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [bʊks] .

CHOICE	MISCELLANEOUS	BOOKS	.
选择	各种各样的	图书	.

精选杂项书籍。

['ɑːdəsi] .

Odyssey	.
奥德赛	.

奥德赛。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [proʊz] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['bʊtʃər] [ænd; ənd] ['ændruː] [læŋ] .

A	graphic	prose	translation	by	S	.	H	.	Butcher	and	Andrew	Lang	.
一个	形象的	散文	翻译	经过	S	.	H	.	屠夫	和	安德鲁	朗	.

由 SH Butcher 和 Andrew Lang 翻译的图文版散文。

12mo , $1 . - .

12mo	,	$1	.	50	.
12mo	,	$1	.	-	.

12个月，1.50美元。

[θjuː'sididiːz] .

Thucydides	.
修昔底德	.

修昔底德。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][biː] . ['dʒauit] .

Translated	by	B	.	Jowett	.
翻译	经过	B	.	乔维特	.

由 B. Jowett 翻译。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːˌbɑːdi] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] ,

Introduction	by	Dr	.	Peabody	of	Harvard	,
介绍	经过	博士	.	皮博迪	的	哈佛大学	,

由哈佛大学的皮博迪博士作序

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] .

and	of	inestimable	value	to	the	student	of	history	and	the	classics	.
和	的	不可估量	价值	到	这	学生	的	历史	和	这	经典	.

对于历史和古典学专业的学生来说，具有不可估量的价值。

8vo , $3 . - .

8vo	,	$3	.	50	.
8vo	,	$3	.	-	.

8开本，3.50美元。

[ə'merɪkən] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [zoʊnz] .

American	Explorations	in	the	Ice	Zones	.
美国人	探索	在	这	冰	区域	.

美国在冰区探险。

[baɪ][prɑːf] . [dʒeɪ] . [iː] . ['nɔrs] , [juː] . [es] . [en] . ['skɑːlərli] , [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælјuː][ænd; ənd][ʌv; əv]

By	Prof	.	J	.	E	.	Nourse	,	U	.	S	.	N	.	Scholarly	,	of	scientific	value	and	of
经过	教授	.	J	.	E	.	诺尔斯	,	U	.	S	.	N	.	学术性的	,	的	科学	价值	和	的

['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

thrilling	interest	.
惊险	兴趣	.

作者：JE Nourse 教授，美国海军学者，具有科学价值和引人入胜的趣味性。

8vo , $3 . - .

8vo	,	$3	.	50	.
8vo	,	$3	.	-	.

8开本，3.50美元。

['bremən] ['lektʃərz] .

Bremen	Lectures	.
不来梅	讲座	.

不来梅讲座。

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] [rev] . [diː] . ['hiːgəl] .)

(	Translated	from	the	German	by	Rev	.	D	.	Heagle	.	)
(	翻译	从	这	德语	经过	牧师	.	D	.	希格尔	.	)

（由D. Heagle牧师从德语翻译。）

['triːtiziz] [ɑːn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] .

Treatises	on	fundamental	Religious	Questions	.
论文	在	基本的	宗教	问题	.

关于基本宗教问题的论著。

12mo , $1 . - .

12mo	,	$1	.	00	.
12mo	,	$1	.	-	.

12个月，1.00美元。

['keɪmbrɪdʒ] ['səːmənz] .

Cambridge	Sermons	.
剑桥	布道	.

剑桥布道集。

[strɔːŋ] [ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l] ['diskɔːsiz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ʃepərd] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːrtʃ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [baɪ]

Strong	and	versatile	discourses	delivered	in	Shepard	Memorial	Church	,	Cambridge	,	by
强的	和	多才多艺的	论述	发表	在	谢泼德	纪念馆	教会	,	剑桥	,	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌælɪg'zændər] [mə'kɛnzi] .

Dr	.	Alexander	McKenzie	.
博士	.	亚历山大	麦肯齐	.

亚历山大·麦肯齐博士在剑桥谢泼德纪念教堂发表了精彩而多才多艺的演讲。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] .

Story	Of	the	Manuscripts	.
故事	的	这	手稿	.

手稿的故事。

[baɪ] [rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

By	Rev	.	Geo	.
经过	牧师	.	地理	.

作者：乔治牧师

[iː] . ['mɛrəl] , [wɪð; wɪθ]['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nuː] ['testəmənt] ['mænjʊskrɪpts] .

E	.	Merrill	,	with	fac	-	similes	of	several	new	Testament	Manuscripts	.
E	.	梅里尔	,	和	脸	-	明喻	的	一些	新的	遗嘱	手稿	.

E. Merrill，附有几份新约手稿的影印本。

[lɑːθrəps] ['riːdɪŋ] ['juːniən] ['laɪbreri] .
LOTHROP'S READING UNION LIBRARY .
洛思罗普 阅读 联盟 图书馆 .

洛斯罗普阅读联盟图书馆。

- [vɑːlz] .
10 vols .
- 卷 .

10卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [iːtʃ] .
$1 . 00 each .
$1 . - 每个 .

每件1.00美元。

[oʊld]['oʊʃ(ə)n] .
Old Ocean .
老的 海洋 .

古老的海洋。

['mægnə] ['kɑːrtə] ['stɔːriz] .
Magna Charta Stories .
麦格纳 宪章 故事 .

《大宪章》的故事。

['plez(ə)nt] ['ɔːθəz] .
Pleasant Authors .
令人愉快的 作者 .

令人愉悦的作者。

[haʊ] [sək'ses] [ɪz] [wʌn] .
How Success is Won .
如何 成功 是 韩元 .

成功之道。

[dɔːr] [jɑːrd] [foʊks] .
Door Yard Folks .
门 院子 各位 .

门院子里的人们。

[greɪt] [kəm'pəʊzəz] .
Great Composers .
伟大的 作曲家 .

伟大的作曲家。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - ['wɜːrkʃɑːp] .
A Boys ' Workshop .
一个 男孩们 - 车间 .

男孩工作坊。

['bɔɪz] ['hɪroʊz] .
Boy's Heroes .
男孩们 英雄 .

男孩的英雄。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [lɔ:] [sku:l] .
The Travelling Law School .
这 旅行 法律 学校 .

流动法学院。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .
The Children of Westminster Abbey .
这 孩子们 的 威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂的孩子们。

[æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
An invaluable series of instructive and pleasing books with which are
一个 无价 系列 的 有指导意义的 和 令人愉悦 图书 和 哪个 是
[ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] ['iŋ^əsɔl] ,
associated the names of Ernest Ingersoll ,
联系 这 姓名 的 欧内斯特 英格索尔 ,

这是一套极具价值、内容丰富且引人入胜的书籍，与欧内斯特·英格索尔的名字紧密相连。

[ə'mændə] [bi:] . ['hærɪs] , ['ɑ:rθər] ['gɪlmən] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌtɜˌwɜ:θ] , [bendʒ] .
Amanda B . Harris , Arthur Gilman , Hezekiah Butterworth , Benj .
阿曼达 B . 哈里斯 , 亚瑟 吉尔曼 , 希西家 巴特沃斯 , 本杰 .

阿曼达·B·哈里斯、亚瑟·吉尔曼、希西家·巴特沃斯、本杰明

[vi:] . ['æbət] , ['henri] ['rændl] [weit] , ['edwərd] [i:] . [heɪl] [ænd; ənd] [roʊz] [dʒi:] . ['kɪŋzli] .
V . Abbott , Henry Randall Waite , Edward E . Hale and Rose G . Kingsley .
V . 雅培 , 亨利 兰德尔 韦特 , 爱德华 E . 黑尔 和 玫瑰 G . 金斯利 .

V. Abbott、Henry Randall Waite、Edward E. Hale 和 Rose G. Kingsley。

[di:n] ['stænli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Dean Stanley with the Children .
院长 斯坦利 和 这 孩子们 .

斯坦利院长和孩子们。

[baɪ] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['hʌmfri] .
By Frances A . Humphrey .
经过 弗朗西丝 一个 . 汉弗莱 .

作者：弗朗西丝·A·汉弗莱。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ɪl] . $1 . - .
Ill . $1 . 00 .
患病的 . $1 . - .

伊利诺伊州 1.00 美元。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['jʊrəp] .
How They Went to Europe .
如何 他们 去 到 欧洲 .

他们如何前往欧洲。

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['saidni] . 16mo . [ɪl] . $1 . - .
By Margaret Sidney . 16mo . Ill . $1 . 00 .
经过 玛格丽特 西德尼 . 16mo . 患病的 . $1 . - .

玛格丽特·西德尼著。16个月。插图。1.00美元。

[lɑ:θrəps] ['haʊski:pər] - ['laɪbreri] .
LOTHROP'S HOUSEKEEPERS ' LIBRARY .
洛思罗普 管家 - 图书馆 .

洛斯罗普管家图书馆。

['ʌnə] [mɜ'i:əz] ['haʊski:pɪŋ] .
Anna Maria's Housekeeping .
安娜 玛丽亚的 家政 .

安娜·玛丽亚家政服务公司。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [di:] . ['paʊər] .
By Mrs . S . D . Power .
经过 太太 . S . D . 力量 .

作者：SD Power 女士。

12mo . $1 . - .
12mo . $1 . 00 .
12mo . $1 . - .

12个月，1.00美元。

['kʊkəri] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] .
Cookery for Beginners .
烹饪 为了 初学者 .

烹饪入门。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən]['hɑ:rlən] . 16mo .
By Marion Harlan . 16mo .
经过 玛丽昂 哈兰 . 16mo .

作者：玛丽昂·哈兰。16个月。

[ɪn]['ekstrə] [klɔ:θ] , [blæŋk]['peɪdʒɪz] . $1 . - .
In extra cloth , blank pages . $1 . 00 .
在 额外的 布 , 空白的 页面 . $1 . - .

额外布料，空白页。1.00美元。

['twenti] - [sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Twenty - Six Hours a Day .
二十 - 六 小时 一个 天 .

一天26小时。

[baɪ] ['meri] [bleɪk] . 12mo .
By Mary Blake . 12mo .
经过 玛丽 布莱克 . 12mo .

作者：玛丽·布莱克。12个月。

['ekstrə] [klɔ:θ] . $1 . - .
Extra cloth . $1 . 25 .
额外的 布 . $1 . - .

多准备些布料，1.25美元。

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
D . LOTHROP & CO . , Publishers and Booksellers .
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 出版商 和 书店 .

D. LOTHROP & CO.，出版商和书商。

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [stri:ts] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . [-]
Franklin and Hawley Streets , Boston , Mass . [15]
富兰克林 和 霍利 街道 , 波士顿 , 大量的 . [-]

马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街。[15]

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] ['ɔ:θər] [ɑ:r; ər] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The works of this popular author are universally acknowledged to be among the
这 作品 的 这 受欢迎的 作者 是 普遍地 已确认 到 是 之中 这
['veri] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ri:dɪŋ] .
very best of all books for Sunday - school reading .
非常 最好的 的 全部 图书 为了 星期日 - 学校 阅读 .

这位广受欢迎的作家的作品被公认为是主日学校阅读书籍中的佼佼者。

['ɜːrnɪst] , ['hoʊpf(ə)l] , ['præktɪk(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

Earnest	**,**	**hopeful**	**,**	**practical**	**,**	**full**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**Christian**	**faith**	**and**	**courage**	**,**
认真	,	充满希望	,	实际的	,	满的	的	这	精神	的	基督教	信仰	和	勇气	,

真诚、充满希望、务实，充满基督教信仰和勇气。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['ɪntrəstɪŋ] .

they	**are**	**also**	**in**	**the**	**highest**	**degree**	**interesting**	**.**
他们	是	还	在	这	最高	程度	有趣的	.

它们也极其有趣。

[kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænzi] [bʊks] .

COMPLETE	**LIST**	**OF**	**THE**	**PANSY**	**BOOKS**	**.**
完全的	列表	的	这	三色堇	图书	.

三色堇系列书籍完整列表。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] 12mo . , $1 . - .

Each	**volume**	**12mo**	**.**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
每个	体积	12mo	.	,	$1	.	-	.

每卷 12 个月，1.50 美元。

[ʃə'tɑːkwə] ['gɝːlz][æt; ət] [hoʊm] .

Chautauqua	**Girls**	**at**	**Home**	**.**
肖托夸	女孩们	在	家	.

肖托夸女孩在家。

['daɪvərz] ['wɪmɪn] .

Divers	**Women**	**.**
潜水员	女性	.

女子潜水员。

['ekəuiŋ] [ænd; ənd] - .

Echoing	**and**	**Reëchoing**	**.**
回声	和	-	.

回声和回响。

['endləs] [tʃeɪn] ([æn; ən]) .

Endless	**Chain**	**(**	**An**	**)**	**.**
无尽的	链	(	一个	)	.

无尽的链（An）。

['estər] ['riːd] .

Ester	**Ried**	**.**
酯	里德	.

埃斯特·里德。

['estər] ['riːd] [jet] ['spiːkɪŋ] .

Ester	**Ried**	**Yet**	**Speaking**	**.**
酯	里德	然而	请讲	.

埃斯特·里德还在说话。

[fɔːr] ['gɝːlz][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] .

Four	**Girls**	**at**	**Chautauqua**	**.**
四	女孩们	在	肖托夸	.

肖托夸的四个女孩。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [s'tændpɔɪnts] .

From	**Different**	**Standpoints**	**.**
从	不同的	立场	.

从不同的角度来看。

[hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ([ðə; ði]) .

Hall	**in**	**the**	**Grove**	**(**	**The**	**)**	**.**
大厅	在	这	树林	(	这	)	.

格罗夫大厅（The）。

['haʊshoʊld] ['pʌzlz] .
Household Puzzles .
家庭 谜题 .

家庭拼图。

['dʒu:liə] ['ri:d] .
Julia Ried .
朱莉娅 里德 .

朱莉娅·里德。

['kɪŋz] ['dɔ:tər] ([ðə; ði]) .
King's Daughter (The) .
国王学院 女儿 (这) .

国王的女儿（The）。

[lɪŋks] [ɪn] [rə'bɛkəz] [laɪf] .
Links in Rebecca's Life .
链接 在 丽贝卡的 生活 .

丽贝卡生活中的链接。

['mɪsɪz] . ['sɑ:ləmən] [smɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
Mrs . Solomon Smith Looking On .
太太 . 所罗门 史密斯 寻找 在 .

所罗门·史密斯夫人正在观看。

['mɑ:dərn] ['prɔfits] .
Modern Prophets .
现代的 先知 .

现代先知。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([ðə; ði]) .
Man of the House (The) .
男人 的 这 房子 (这) .

一家之主（The）。

[nu:] [græft][ɑ:n][ðə; ði]['fæməli] [tri:] ([ə; eɪ]) .
New Graft on the Family Tree (A) .
新的 接枝 在 这 家庭 树 (一个) .

家谱上的新嫁接（A）。

['pɑ:kɪt] ['meʒər] ([ðə; ði]) .
Pocket Measure (The) .
口袋 措施 (这) .

袖珍量具（The）。

[ru:θ] ['ɜ:rskɪnz] [krɔsiz] .
Ruth Erskine's Crosses .
露丝 厄斯金的 十字架 .

露丝·厄斯金的十字架。

['rændɔ:lfs] ([ðə; ði]) .
Randolphs (The) .
兰道夫 (这) .

兰道夫家族（The）。

['saidni]['mɑ:rtənz] ['krɪsməs] .
Sidney Martin's Christmas .
西德尼 马丁的 圣诞节 .

西德尼·马丁的圣诞节。

[ðoʊz] [bɔɪz] .
Those Boys .
那些 男孩们 .

那些男孩。

[θriː] ['piːp(ə)l] .
Three People .
三 人们 .

三个人。

[tɪp] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læmp] .
Tip Lewis and his Lamp .
提示 刘易斯 和 他的 灯 .

蒂普·路易斯和他的灯。

[waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
Wise and Otherwise .
明智的 和 否则 .

明智与否。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] , 12mo . , $1 . - .
Each volume , 12mo . , $1 . 25 .
每个 体积 , 12mo . , $1 . - .

每卷 12 个月，售价 1.25 美元。

['kʌnɪŋ] ['wɜkmən] .
Cunning Workmen .
狡猾 工人 .

狡猾的工人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['diːnz] [wei] .
Dr . Deane's Way .
博士 . 迪恩的 方式 .

迪恩博士的方法。

['græn,pɑːz] ['dɑːliŋz] .
Grandpa's Darlings .
爷爷的 亲爱的们 .

爷爷的宝贝们。

[mɪs] [pri'silə] ['hʌntər] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] ['suːzn] .
Miss Priscilla Hunter and my Daughter Susan .
错过 普里西拉 猎人 和 我的 女儿 苏珊 .

普里西拉·亨特小姐和我的女儿苏珊。

['mɪsɪz] . ['diːnz] [wei] .
Mrs . Deane's Way .
太太 . 迪恩的 方式 .

迪恩太太的方法。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
What She Said .
什么 她 说 .

她说了什么。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] , 12mo . , $1 . - .
Each volume , 12mo . , $1 . 00 .
每个 体积 , 12mo . , $1 . - .

每卷 12 个月，1.00 美元。

[faɪv] [frendz] .
Five Friends .
五 朋友们 .

五个朋友。

['mɪsɪz] . ['hæri] ['hɑːrpɚz] [ə'weɪkənɪŋ] .
Mrs . Harry Harper's Awakening .
太太 . 哈里 哈珀斯 唤醒 .

哈里·哈珀夫人的觉醒。

[nekst] [θɪŋz] .
Next Things .
下一个 事物 .

接下来要做什么。

['pænzi:z] [skræp] [bʊk] .
Pansy's Scrap Book .
三色堇的 废料 书 .

潘西的剪贴簿。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['herəwənz] .
Some Young Heroines .
一些 年轻的 女英雄们 .

一些年轻的女英雄。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] , 12mo . , - [sents] .
Each volume , 12mo . , 75 cents .
每个 体积 , 12mo . , - 分 .

每卷 12 个月，75 美分。

['getɪŋ] [ə'hed] .
Getting Ahead .
获得 前方 .

领先一步。

['meri] ['bɜ:rtn] [ə'brɔ:d] .
Mary Burton Abroad .
玛丽 伯顿 国外 .

玛丽·伯顿出国记。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] .
Six Little Girls .
六 小的 女孩们 .

六个小女孩。

[ðæt] [bɔɪ] [rɑ:b] .
That Boy Rob .
那 男生 抢 .

那个男孩罗布。

[tu:] [bɔɪz] .
Two Boys .
二 男孩们 .

两个男孩。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] , 16mo . , - [sents] .
Each volume , 16mo . , 75 cents .
每个 体积 , 16mo . , - 分 .

每卷16个月，75美分。

['bɝ:ni:z] [waɪt] ['tʃɪkɪn] .
Bernie's White Chicken .
伯尼的 白色的 鸡 .

伯尼的白鸡。

- ['dʒɜ:rn(ə)l] .
Docia's Journal .
- 杂志 .

多西亚的日记。

['helən] ['lestər] .
Helen Lester .
海伦 莱斯特 .

海伦·莱斯特。

['dʒesi] [welz] .
Jessie Wells .
杰西 威尔斯 .

杰西·威尔斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[hedʒ] [fens] ([ə; eɪ]) .
Hedge Fence (A) .
对冲 栅栏 (一个) .

树篱（A）。

16mo . , 60c .
16mo . , 60c .
16mo . , 60c .

16个月，60美分。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Side by Side .
边 经过 边 .

并排。

16mo . , 60c .
16mo . , 60c .
16mo . , 60c .

16个月，60美分。

['pænziːz] ['pɪktʃər] [bʊk] .
Pansy's Picture Book .
三色堇的 图片 书 .

潘西的图画书。

4to . , ['bɔrdz] , $1 . - ; [klɔːθ] , $2 . - .
4to . , boards , $1 . 50 ; cloth , $2 . 00 .
4to . , 板 , $1 . - ; 布 , $2 . - .

4开本，精装本1.50美元；布面精装本2.00美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] ['sɪriːz] .
The Little Pansy Series .
这 小的 三色堇 系列 .

小潘西系列。

- [vɑːlz] . , ['bɔrdz] , $3 . - ; [klɔːθ] , $4 . - .
10 vols . , boards , $3 . 00 ; cloth , $4 . 00 .
- 卷 . , 板 , $3 . - ; 布 , $4 . - .

10 卷，精装本 3.00 美元；布面精装本 4.00 美元。

['mʌðɚz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['laɪbreri] .
Mother's Boys and Girls Library .
母亲的 男孩们 和 女孩们 图书馆 .

母亲的男孩女孩图书馆。

- [vɑːlz] . , ['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] , $3 . - .
12 vols . , quarto , boards , $3 . 00 .
- 卷 . , 四开本 , 板 , $3 . - .

12卷，四开本，精装，3.00美元。

['pænziːz] [nuː] [bʊks] .
PANSY'S NEW BOOKS .
三色堇的 新的 图书 .

潘西的新书。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [bʊks] [baɪ] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] ,
Among the new books by this favorite author ,
之中 这 新的 图书 经过 这 最喜欢的 作者 ,

在这位深受喜爱的作家的新书中，

[wɪtʃ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [suːpərɪnˈtendənts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [bʊks] [wɪl]
which Sunday - school Superintendents and all readers of her previous books will
哪个 星期日 - 学校 督学 和 全部 读者 的 她 以前的 图书 将要
[wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] , [ɑːr; ər] : —
wish to order , are : —
希望 到 命令 , 是 : —

以下是主日学校校长和她之前所有著作的读者都可能想要订购的书籍：——

[wʌn] [ˈkɑːmənpleɪs] [deɪ] .
One Commonplace Day .
一 平凡 天 .

平凡的一天。

[ˈpænzi] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] , [ˈlaɪflaɪk] [ˈstɔːri] ,
Pansy has brought out in this book a vivid , lifelike story ,
三色堇 有 带来 出去 在 这 书 一个 生动 , 逼真 故事 ,

潘西在这本书中讲述了一个生动逼真的故事。

[fʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪnˈsentɪvz] [tuː; tə] [raɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] .
full of strong incentives to right thinking and living .
满的 的 强的 激励措施 到 正确的 思维 和 活的 .

充满了鼓励正确思考和生活的强大动力。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面，1.50美元。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] .
Interrupted .
中断 .

中断。

[hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔθɚz] [staɪl] , [groʊn] [raipə] [iːtʃ] [jɪr] .
Has all the charm of this author's style , grown riper each year .
有 全部 这 魅力 的 这 作者的 风格 , 生长 更成熟 每个 年 .

这部作品保留了这位作者一贯的魅力，而且每年都更加成熟。

12mo , [ˈekstrə] [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , extra cloth , $1 . 50 .
12mo , 额外的 布 , $1 . - .

12个月，额外布料，1.50美元。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [aʊt] .
In the Woods and Out .
在 这 伍兹 和 出去 .

林中漫步与林外漫步。

[ˈædmərəbli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] .
Admirably suited to the needs of a large class of young folks .
令人钦佩地 适合 到 这 需求 的 一个 大的 班级 的 年轻的 各位 .

非常适合满足大批年轻人的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

It	is	composed	of	the	choicest	of	short	tales	so	delightful	at	the	twilight
它	是	由	的	这	精选	的	短的	故事	所以	愉快	在	这	暮

['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klæmər][fɔːr; fər] " [ə; eɪ]['stɔːri] .

hour	when	the	children	clamor	for	"	a	story	.
小时	什么时候	这	孩子们	叫嚣	为了	"	一个	故事	.

它由精选的短篇故事组成，在黄昏时分，当孩子们吵着要“讲故事”的时候，这些故事就显得格外令人愉悦。

" 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

"	12mo	,	cloth	,	$1	.	00	.
"	12mo	,	布	,	$1	.	-	.

“12个月，布面，1.00美元。

[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [bɔɪz] .

The	Browning	Boys	.
这	勃朗宁	男孩们	.

勃朗宁兄弟。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə]

A	fascinating	story	of	the	growth	of	two	boys	who	set	out	on	their	birthday	to
一个	迷人	故事	的	这	生长	的	二	男孩们	WHO	放	出去	在	他们的	生日	到

[biː; bi]['helpf(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .

be	helpful	at	home	.
是	有帮助	在	家	.

这是一个引人入胜的故事，讲述了两个男孩在生日当天立志要帮助家人，并由此成长起来的故事。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] " ['goʊldən]['tɛksts] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

By	applying	the	"	golden	texts	"	of	the	International	Sunday	-	school	lessons	in
经过	申请	这	"	金的	文本	"	的	这	国际的	星期日	-	学校	课程	在

[ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [ðeɪ] ,

their	every	-	day	life	,	they	,
他们的	每一个	-	天	生活	,	他们	,

通过将国际主日学课程中的“黄金经文”应用到日常生活中，他们

[wɪ'ðaʊt] ['swəːviŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] , [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðer; ðər]

without	swerving	from	the	strictest	sense	of	right	,	are	able	to	send	their
没有	急转弯	从	这	最严格的	感觉	的	正确的	,	是	有能力的	到	发送	他们的

[ɪn'vælɪd] ['fɑːðər] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

invalid	father	to	Florida	,
无效的	父亲	到	佛罗里达	,

在不违背最严格正义原则的前提下，他们能够将卧病在床的父亲送到佛罗里达州。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] .

and	were	the	means	of	his	restoration	to	health	.
和	是	这	方法	的	他的	恢复	到	健康	.

并成为他恢复健康的途径。

16mo , [klɔːθ] , - [sents] .

16mo	,	cloth	,	60	cents	.
16mo	,	布	,	-	分	.

16个月，布面，60美分。

[ə; eɪ] [hedʒ] [fens] .

A	Hedge	Fence	.
一个	对冲	栅栏	.

树篱。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] ,

A	story	that	will	be	particularly	pleasing	to	boys	,
一个	故事	那	将要	是	特别	令人愉悦	到	男孩们	,

这是一个男孩们会特别喜欢的故事。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ɪts]['hɪroʊ][ə; eɪ] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

most	of	whom	will	find	in	its	hero	a	fair	representation	of	themselves	.
最多	的	谁	将要	寻找	在	它是	英雄	一个	公平的	表示	的	他们自己	.

他们中的大多数人都会在主人公身上找到自己的影子。

16mo , - [sents] .

16mo	,	-	分	.

16个月，60美分。

[æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] .

An	Endless	Chain	.
一个	无尽的	链	.

永无止境的锁链。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	introduction	,	on	the	first	page	,	of	the	new	superintendent	of	the
从	这	介绍	,	在	这	第一的	页	,	的	这	新的	校长	的	这

['pækɝd] [pleɪs] ['sæbəθ] - [skuːl] ,

Packard	Place	Sabbath	-	school	,
帕卡德	地方	安息日	-	学校	,

摘自帕卡德广场安息日学校新任校长的介绍（第一页）：

[tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['flægɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] , [freʃ] , ['hoʊlsəm] ['stɔːri]

to	the	end	,	there	is	no	flagging	of	interest	in	this	bright	,	fresh	,	wholesome	story
到	这	结尾	,	那里	是	不	标记	的	兴趣	在	这	明亮的	,	新鲜的	,	健康	故事

.

:
.

直到最后，这个明亮、清新、健康的故事都丝毫没有减退的吸引力。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo . , $1 . - .

12mo	.	,	$1	.	50	.
12mo	.	,	$1	.	-	.

12个月，1.50美元。

[saɪd][baɪ][saɪd] .

Side	by	Side	.
边	经过	边	.

并排。

[ʃɔːrt] ['ɪləstreɪtɪd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['baɪb(ə)l]['tɛksts][fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn]

Short	illustrated	stories	from	Bible	texts	for	the	help	of	boys	and	girls	in
短的	插图	故事	从	圣经	文本	为了	这	帮助	的	男孩们	和	女孩们	在

[ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] ['duːtiz] .

their	every	-	day	duties	.
他们的	每一个	-	天	职责	.

根据圣经经文改编的简短图文故事，帮助男孩女孩们更好地完成日常任务。

16mo . , [klɔːθ] , - [sents] .

16mo	.	,	cloth	,	60	cents	.
16mo	.	,	布	,	-	分	.

16个月，布面精装，60美分。

['krɪstiːz] ['krɪsməs] .

Christie's	Christmas	.
佳士得	圣诞节	.

克里斯蒂的圣诞节。

[noʊ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['krɪsti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm]

No	more	charming	little	heroine	can	be	found	than	the	Christie	of	this	volume
不	更多的	迷人	小的	女英雄	能	是	成立	比	这	克里斯蒂	的	这	体积

,

,

,

本书中的克里斯蒂是一位魅力十足的小女主角，世上再也找不到比她更讨人喜欢的女主人公了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti]

and	the	story	of	her	journey	to	spend	Christmas	,	with	the	great	variety
和	这	故事	的	她	旅行	到	花费	圣诞节	,	和	这	伟大的	种类

[ʌv; əv] ['kærəktərz] [ˌɪntrə'duːst] ,

of	characters	introduced	,
的	人物	介绍	,

以及她前往过圣诞节的旅程故事，其中穿插着形形色色的人物角色。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd]

all	of	them	original	and	individual	in	their	way	,	is	perfectly	novel	and
全部	的	他们	原来的	和	个人	在	他们的	方式	,	是	完美	小说	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

它们都各具特色，新颖有趣。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] , [rɪtʃ] [ɪn] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meθədz] [ʌv; əv]

As	a	guide	to	teachers	,	rich	in	suggestions	and	directions	for	methods	of
作为	一个	指导	到	教师	,	富有的	在	建议	和	方向	为了	方法	的

['tiːtʃɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

teaching	,	etc	.	,
教学	,	ETC	.	,

作为一本面向教师的指南，其中包含丰富的教学方法等方面的建议和指导。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['pænziːz] [skræp] [bʊk] .

there	is	nothing	better	than	Pansy's	Scrap	Book	.
那里	是	没有什么	更好的	比	三色堇的	废料	书	.

没有什么比潘西的剪贴簿更棒的了。

12mo . , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .

12mo	.	,	cloth	,	illustrated	,	$1	.	00	.
12mo	.	,	布	,	插图	,	$1	.	-	.

12开本，布面精装，带插图，1.00美元。

[ɪn] [fækt] [ɔːl] [ʌv; əv] ['pænziːz] [bʊks] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ɔːr] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks]

In	fact	all	of	Pansy's	books	have	some	special	charm	or	attraction	which	makes
在	事实	全部	的	三色堇的	图书	有	一些	特别的	魅力	或者	景点	哪个	制作

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [wer'evər] [riːd] .

them	a	power	for	good	wherever	read	.
他们	一个	力量	为了	好的	无论	读	.

事实上，潘西的所有书籍都有一种特殊的魅力或吸引力，使它们无论在何处阅读都能发挥向善的力量。

[dʒʌst] ['redi]

JUST	READY
只是	准备好

准备就绪

[ðə; ði] [nuː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbreri] , [noʊ] . - . - ['vɑːljəmz] .

The	New	Sunday	-	school	Library	,	No	.	11	.	20	Volumes	.
这	新的	星期日	-	学校	图书馆	,	不	.	-	.	-	卷	.

新主日学图书馆，第 11 册。20 卷。

['fɔːrmər] ['praɪsɪz] , $1 . - [ænd; ənd] $1 . - [iːtʃ] ; [net] [tuː; tə] [skuːlz] , $10 . - .

Former	**prices**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**and**	**$1**	**.**	**50**	**each**	**;**	**net**	**to**	**Schools**	**,**	**$10**	**.**	**00**	**.**
以前的	价格	,	$1	.	-	和	$1	.	-	每个	;	网	到	学校	,	$10	.	-	.

原价分别为 1.25 美元和 1.50 美元；学校净收入为 10.00 美元。

[nuː] ['pænzi] ['praɪmeri] ['laɪbreri] .

New	**Pansy**	**Primary**	**Library**	**.**
新的	三色堇	基本的	图书馆	.

新潘西小学图书馆。

- ['vɑːljəmz] .

20	**Volumes**	**.**
-	卷	.

20卷。

[net] [tuː; tə] [skuːlz] , $5 . - .

Net	**to**	**Schools**	**,**	**$5**	**.**	**00**	**.**
网	到	学校	,	$5	.	-	.

学校净收入 5.00 美元。

- ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mɑːrtʃ] , - .

32	**Franklin**	**St**	**.**	**,**	**Boston**	**,**	**March**	**,**	**1886**	**.**
-	富兰克林	英石	.	,	波士顿	,	行进	,	-	.

1886 年 3 月，波士顿富兰克林街 32 号。

[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃərz] : —

To	**Sunday**	**-**	**school**	**Teachers**	**:**	**—**
到	星期日	-	学校	教师	:	—

致主日学老师：——

['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd]

Ladies	**and**	**Gentlemen**	**,**	**—**	**Because**	**we**	**know**	**that**	**to**	**you**	**it**	**is**	**,**	**and**
女士们	和	先生们	,	—	因为	我们	知道	那	到	你	它	是	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	**be**	**,**
应该	是	,

女士们、先生们：——因为我们知道，对你们来说，它就是，也应该是，

['lɑːrdʒli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] ,

largely	**entrusted**	**to**	**advise**	**our**	**young**	**people**	**in**	**regard**	**to**	**their**	**reading**	**,**
很大程度上	受托	到	建议	我们的	年轻的	人们	在	看待	到	他们的	阅读	,

主要职责是指导青少年阅读，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

because	**you**	**are**	**powerful**	**guardians**	**of**	**"**	**literature**	**for**	**the**	**young**	**,**
因为	你	是	强大的	守护者	的	"	文学	为了	这	年轻的	,

因为你们是"青少年文学"的强大守护者，

" [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] ['mʌnθli] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

"	**we**	**invite**	**you**	**to**	**examine**	**the**	**periodicals**	**we**	**publish**	**monthly**	**for**	**children**
"	我们	邀请	你	到	检查	这	期刊	我们	发布	月度	为了	孩子们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [foʊks] :

and	**young**	**folks**	**:**
和	年轻的	各位	:

我们诚邀您查阅我们每月为儿童和青少年出版的期刊：

[waɪd] [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['pænzi] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['beɪbiˌlænd] .

Wide	**Awake**	**,**	**The**	**Pansy**	**,**	**Our**	**Little**	**Men**	**and**	**Women**	**,**	**and**	**Babyland**	**.**
宽的	醒	,	这	三色堇	,	我们的	小的	男人	和	女性	,	和	婴儿乐园	.

《清醒》、《三色堇》、《我们的小男人和小女人》和《婴儿乐园》。

[wiː; wi] [wɪl] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] ,

We	will	supply	you	with	specimens	of	these	,	if	you	will	call	,
我们	将要	供应	你	和	标本	的	这些	,	如果	你	将要	称呼	,

如果您致电，我们将为您提供这些样品。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌjuː ˈes] .

or	if	you	will	write	us	.
或者	如果	你	将要	写	我们	.

或者您也可以给我们写信。

[ðiːz] [ˈmægəzinz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [treɪnd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈeditəz] ,

These	magazines	are	in	the	watchful	and	trained	care	of	their	original	editors	,
这些	杂志	是	在	这	警惕	和	受过训练	关心	的	他们的	原来的	编辑	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpjʊrəti] ,

and	the	same	purity	,
和	这	相同的	纯度	,

这些杂志由其原编辑精心照料，保持着同样的纯粹性。

[streŋθ] , [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)l] [ˈkærəktəraɪz] [iːtʃ] [ˈnʌmbər] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] ,

strength	,	and	sparkle	characterize	each	number	from	month	to	month	,
力量	,	和	火花	描述	每个	数字	从	月	到	月	,

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

from	year	to	year	.
从	年	到	年	.

每个数字都具有鲜明的特色，从一个月到一年，都充满活力和光彩。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst][ɪnˈspaɪərɪŋ] , [ˈlɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [riˈfainiŋ] [ˈpoʊətri] ,

The	highest	order	of	fiction	,	the	most	inspiring	,	lifting	,	and	refining	poetry	,
这	最高	命令	的	小说	,	这	最多	鼓舞人心	,	举重	,	和	精制	诗	,

最高境界的虚构作品，最鼓舞人心、振奋精神、提升境界的诗歌，

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] , [ðə; ði][moʊst]

the	most	instructive	lessons	in	history	and	natural	science	,	the	most
这	最多	有指导意义的	课程	在	历史	和	自然的	科学	,	这	最多

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [ədˈventʃər] ,

entertaining	records	of	travel	and	adventure	,
娱乐	记录	的	旅行	和	冒险	,

最具启发性的历史和自然科学课程，最引人入胜的旅行和探险记录，

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz] .

the	finest	literary	and	biographical	articles	,	appear	in	their	pages	.
这	最好的	文学	和	传记	文章	,	出现	在	他们的	页面	.

最优秀的文学和人物传记文章都刊登在他们的版面上。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] [sed] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] [waɪd] [əˈweɪk] ,

The	Congregationalist	said	last	week	of	Wide	Awake	,
这	公理会	说	最后的	星期	的	宽的	醒	,

公理会上周对“清醒”组织表示：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] " [sets] [ɪts] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [əˈlɔːŋ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] .

that	it	"	sets	its	readers	to	thinking	for	themselves	along	many	different	lines	.
那	它	"	套	它是	读者	到	思维	为了	他们自己	沿着	许多	不同的	线条	.

它“引导读者从许多不同的角度独立思考。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈsoʊbərnəs] [best] [ɪn] [sʌtʃ]

It	has	solved	the	problem	how	to	proportion	fun	and	soberness	best	in	such
它	有	已解决	这	问题	如何	到	部分	乐趣	和	清醒	最好的	在	这样的

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈraɪvlz] .

a	publication	better	than	any	of	its	rivals	.
一个	发布	更好的	比	任何	的	它是竞争对手		.

它比任何竞争对手都更好地解决了如何在这类出版物中平衡趣味性和严肃性的问题。

" ['lɪtəreri] [laɪf] ,
" Literary Life ,
" 文学 生活 ,

《文学生活》

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [waɪd] [ə'weɪk] [ɪz][ðə; ði][best] ['mʌnθli] ['mægəziːn][fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] ['pʌblɪʃt]
after saying that " Wide Awake is the best monthly magazine for young folks published
后 说 那 " 宽的 醒 是 这 最好的 月度 杂志 为了 年轻的 各位 已发布
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

在说"《Wide Awake》是全国出版的最好的面向年轻人的月刊"之后，

" [goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [nekst][tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] ['neɪtʃər][hɜːr'self] ,
" goes on to say of it , " Next to watching Nature herself ,
" 去 在 到 说 的 它 , " 下一个 到 观看 自然 她自己 ,

接着又说："除了观察大自然本身之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk][wiː; wi]['evər][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
it is the finest educational work we ever have seen for children .
它 是 这 最好的 教育 工作 我们 曾经 有 已见 为了 孩子们 .

这是我们见过的最优秀的儿童教育作品。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪl] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs]
A child made happy by such a work will possess an intelligence and richness
一个 孩子 制成 快乐的 经过 这样的 一个 工作 将要 具有 一个 智力 和 丰富
[ʌv; əv][maɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [reɪndʒ][ʌv; əv] [skuːl] ['lesnz; 'lesənz] .
of mind beyond the mere range of school lessons .
的 头脑 超过 这 仅仅 范围 的 学校 课程 .

让孩子因这样的作品而感到快乐，将拥有超越学校课程范围的智慧和丰富的思维。

" [wiː; wi][duː] [ɪn'diːd] ['kɑːnfɪdəntli] [trʌst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][də'rekt][jʊr; jər] ['klæsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" We do indeed confidently trust that should you direct your classes to our
" 我们 做 的确 自信地 相信 那 应该 你 直接的 你的 课程 到 我们的
['mægəzinz] ,
magazines ,
杂志 ,

"我们确实非常有信心，如果您引导学生阅读我们的杂志，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [miːnz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][fɔːr; fər]
you will find them a good means of preparation of hearts and minds for
你 将要 寻找 他们 一个 好的 方法 的 准备 的 心 和 思想 为了
[jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .
your own important work .
你的 自己的 重要的 工作 .

你会发现它们是为你自己的重要工作做好准备，使人们的心灵和思想得到良好准备的好方法。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mægəzinz] ['greɪdɪd] ['suːtəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɪnfənt] ['klæsɪz] , [ænd; ənd]
You will find the magazines graded suitably for the use of infant classes , and
你 将要 寻找 这 杂志 已评分 适当地 为了 这 使用 的 婴儿 课程 , 和
['ʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

你会发现这些杂志的分级适合幼儿班及以上年级的学生使用。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	.

D. LOTHROP & CO. 出版社。

([frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .)

(	From	the	N	.	Y	.	Tribune	.	)
(	从	这	N	.	是	.	论坛	.	)

（摘自《纽约论坛报》）

[ə'mʌŋ] ['pʌblɪʃərz] [huː] [hæv; həv] ['kærid] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wɜːrk] ['sɪriəs] [kən'vikʃənz] [æz; əz][tuː; tə]

Among	publishers	who	have	carried	into	their	work	serious	convictions	as	to
之中	出版商	WHO	有	携带	进入	他们的	工作	严肃的	定罪	作为	到

[ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði]['mætər] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

their	duty	to	the	public	in	the	matter	of	supplying	good	literature	,
他们的	责任	到	这	民众	在	这	事情	的	供应	好的	文学	,

在那些将对公众提供优质文学作品的责任感认真对待的出版商中，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['rezəluːtli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] [temp'teiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['luːkrətɪv]

and	who	have	resolutely	resisted	all	temptations	in	the	more	lucrative
和	WHO	有	坚决地	抵抗	全部	诱惑	在	这	更多的	利润丰厚

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [sen'seɪʃən(ə)l] ,

direction	of	that	which	is	simply	sensational	,
方向	的	那	哪个	是	简单地	轰动一时	,

他们坚决抵制了所有追求更赚钱、更哗众取宠的诱惑。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

an	honorable	place	may	be	claimed	for	D	.	Lothrop	&	Co	.	,
一个	光荣的	地方	可能	是	声称	为了	D	.	洛思罗普	&	合作	.	,

D. Lothrop & Co. 也值得称道。

[huː] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ][wɜːrk] ['sekənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ]

who	have	accomplished	in	the	United	States	a	work	second	to	that	of	no
WHO	有	完成	在	这	团结的	各州	一个	工作	第二	到	那	的	不

['pʌblɪʃɪŋ] - [haʊs] .

publishing	-	house	.
出版	-	房子	.

他们在美国取得的成就，堪比任何一家出版社。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	work	was	undertaken	by	D	.	Lothrop	&	Co	.	years	ago	.
这	工作	曾是	已	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.	年	前	.

这项工作是 D. Lothrop & Co. 多年前完成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [wʊd] [ə'tend] [ðer; ðər] ['efərts] ,

With	the	firm	conviction	that	ultimate	success	would	attend	their	efforts	,
和	这	公司	定罪	那	最终的	成功	会	出席	他们的	努力	,

他们坚信自己的努力最终会获得成功，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][penz][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃerd] [ðer; ðər]

they	have	employed	the	pens	of	scores	of	those	who	have	shared	their
他们	有	受雇	这	钢笔	的	得分	的	那些	WHO	有	共享	他们的

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

他们聘用了许多与他们志同道合的人的笔。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['ɔːðəz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

including	some	of	the	best	-	known	authors	at	home	and	abroad	,
包括	一些	的	这	最好的	-	已知	作者	在	家	和	国外	,

其中包括国内外一些最知名的作家，

[ænd; ənd][hæv; həv][sent] [aʊt][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [pjʊr] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd]

and	have	sent	out	an	ever	-	increasing	stream	of	pure	,	attractive	,	and
和	有	发送	出去	一个	曾经	-	增加	溪流	的	纯的	,	吸引人的	,	和

[ɪn'strʌktɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

instructive	literature	,
有指导意义的	文学	,

并出版了越来越多纯净、引人入胜、富有教育意义的文学作品。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [neɪm] ['feɪməs]

which	has	reached	every	part	of	the	land	,	and	made	their	name	famous
哪个	有	达到	每一个	部分	的	这	土地	,	和	制成	他们的	姓名	著名的

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

它已经传遍全国各地，使他们的名字闻名遐迩。

[ɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

In	a	general	way	the	public	are	familiar	with	the	aims	of	this	house	,
在	一个	一般的	方式	这	民众	是	熟悉的	和	这	目标	的	这	房子	,

公众普遍了解该机构的目标。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ɪts] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv]

and	have	come	to	regard	its	imprint	upon	a	book	as	a	guaranty	of
和	有	来	到	看待	它是	印记	之上	一个	书	作为	一个	保证	的

['eksələnt] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

excellent	in	all	essential	qualities	.
出色的	在	全部	基本的	品质	.

人们逐渐将出版社在书籍上的印记视为书籍在所有基本品质上都卓越的保证。

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd] [fʊl] ['kætəlɔːg] [sent] [friː] [baɪ]

Illustrated	catalogue	and	full	catalogue	sent	free	by
插图	目录	和	满的	目录	发送	自由的	经过

图文并茂的目录和完整目录免费寄送

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['frænklɪn] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . [-]

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	32	Franklin	Street	,	Boston	,	Mass	.	[	16	]
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	-	富兰克林	街道	,	波士顿	,	大量的	.	[	-	]

D. LOTHROP & CO.，32 Franklin Street，波士顿，马萨诸塞州。[16]

[kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ]

CAN	EARN	A	GOOD	WATCH
能	赚	一个	好的	手表

可以赚到一块好手表

[ænd; ənd] [tʃeɪn] .

AND	CHAIN	.
和	链	.

以及链条。

[ðə; ði]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [wɑːtʃ] ([ænd; ənd] [tʃeɪn]) ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [fɔːr] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['iːðər]

The	Waterbury	Watch	(	and	Chain	)	given	for	Four	New	Subscriptions	to	either
这	沃特伯里	手表	(	和	链	)	给定	为了	四	新的	订阅	到	任何一个

[ðə; ði]['pænzi][ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

The	Pansy	or	Our	Little	Men	and	Women	;
这	三色堇	或者	我们的	小的	男人	和	女性	;

订阅《三色堇》或《我们的小男人和小女人》杂志四次，即可获赠沃特伯里手表（及表链）；

[ɔːr][fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] $1 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] , [ɪf] [sent] [bɪ'fɔːr] [dʒuːn] 1st ,

or	for	Two	New	Subscriptions	and	$1	.	30	cash	additional	,	if	sent	before	June	1st	,
或者	为了	二	新的	订阅	和	$1	.	-	现金	额外的	, 如果		发送	前	六月	1st	,

-
.

1886	.
-	.

或者，如果在 1886 年 6 月 1 日之前寄出，则可获得两份新订阅，并额外支付 1.30 美元现金。

" [ðə; ði]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .

"	The	Waterbury	.
"	这	沃特伯里	.

“沃特伯里。”

" [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] ['oʊnli][tuː; tə]['prez(ə)nt] [səb'skraɪbɚz] [huː] [send] [juː 'es] [nuː]

"	We	make	this	special	offer	only	to	present	subscribers	who	send	us	new
"	我们	制作	这	特别的	提供	仅有的	到	展示	订阅者	WHO	发送	我们	新的

[səb'skrɪpʃənz] .

subscriptions	.
订阅	.

“我们只向为我们带来新订阅的现有订阅用户提供此特别优惠。”

[wʌn] ['dɑːlər] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ([noʊ] [klʌb] [reɪts] ['biːɪŋ] [ə'laʊd])

One	dollar	must	be	paid	for	each	subscription	(	no	club	rates	being	allowed	)
一	美元	必须	是	有薪酬的	为了	每个	订阅	(	不	俱乐部	利率	存在	允许	)

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː 'es][də'rekt] ,

and	the	order	must	be	sent	to	us	direct	,
和	这	命令	必须	是	发送	到	我们	直接的	,

每份订阅需支付一美元（不允许会员价），订单必须直接发送给我们。

[nɑːt] [θruː] [æn; ən]['eɪdʒənt] .

not	through	an	agent	.
不是	通过	一个	代理人	.

不是通过代理人。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'twiːn] ['eɪprəl] 10th , - , [ænd; ənd][dʒuːn] 1st ,

The	subscriptions	must	be	secured	between	April	10th	,	1886	,	and	June	1st	,
这	订阅	必须	是	安全	之间	四月	10th	,	-	,	和	六月	1st	,

-
.

1886	.
-	.

认购必须在 1886 年 4 月 10 日至 1886 年 6 月 1 日期间完成。

(['priːmiəm] ['kredɪts] [nɑːt]['teɪkən] [ʌp] ['kænɑːt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] .)

(	Premium	credits	not	taken	up	cannot	be	used	for	this	special	offer	.	)
(	优质的	学分	不是	已采取	向上	不能	是	用过的	为了	这	特别的	提供	.	)

（未使用的高级积分不能用于此特惠活动。）

[nuː] [ɪn'greɪvd] [keɪs] ([bæk]) .

NEW	ENGRAVED	CASE	(	BACK	)	.
新的	刻	案件	(	后退	)	.

全新雕刻表壳（背面）。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'maʊnt] [ɪn'kluːdz] ['poʊstɪdʒ] .

The	above	amount	includes	postage	.
这	多于	数量	包括	邮资	.

以上金额包含邮费。

[ɪf] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd] ([ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'suːm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv]
If the watch is to be registered (and we do not assume responsibility of
如果 这 手表 是 到 是 挂号的 (和 我们 做 不是 认为 责任 的
[seɪf] [dɪ'lɪvəri] ['ʌðərwaɪz]) ,
safe delivery otherwise) ,
安全的 送货 否则) ,

如果手表需要注册（否则我们不承担安全送达的责任），

- [sents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] .
10 cents should be added .
- 分 应该 是 额外 .

应该加10美分。

[ðə; ði]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [wɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] .
The Waterbury Watch will be found a marvel of accuracy and cheapness .
这 沃特伯里 手表 将要 是 成立 一个 奇迹 的 准确性 和 廉价 .

沃特伯里手表堪称精准与价格低廉的完美结合。

['ækjərət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] - ['aʊərz] , [ænd; ənd] [kiːp] [taɪm] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['betər]
Accurate , because it will run 24 hours , and keep time equal to the better
准确的 , 因为 它 将要 跑步 - 小时 , 和 保持 时间 平等的 到 这 更好的
[greɪd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] .
grade of watches .
年级 的 手表 .

精准，因为它可以24小时运行，并且走时精度与高档手表一样。

[tʃiːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
Cheap , because it will wear for years ,
便宜的 , 因为 它 将要 穿 为了 年 ,

便宜，因为它能用很多年。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːfərd] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
and is offered at a price within the reach of everybody .
和 是 提供 在 一个 价格 之内 这 抵达 的 大家 .

而且价格人人都能负担得起。

['evri] [wɑːtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ɪz] ['testɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Every watch is perfect before leaving the factory and is tested a few days in our
每一个 手表 是 完美的 前 离开 这 工厂 和 是 测试 一个 很少 天 在 我们的
['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .
office before being sent away .
办公室 前 存在 发送 离开 .

每只手表在出厂前都经过严格检验，确保完美无瑕，并在发货前在我们办公室进行几天的测试。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] $3 . - .
The price of the watch is $3 . 50 .
这 价格 的 这 手表 是 $3 . - .

这款手表的价格是3.50美元。

[rɪ'membər] , [ðə; ði]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [wɑːtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [wɑːtʃ] ,
Remember , the Waterbury Watch is not a toy , but a real watch ,
记住 , 这 沃特伯里 手表 是 不是 一个 玩具 , 但 一个 真实的 手表 ,

请记住，沃特伯里手表不是玩具，而是真正的手表。

['hævɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑːrts][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['goʊɪŋ]
having less than one half the number of parts to be found in any other going
拥有 较少的 比 一 一半 这 数字 的 部分 到 是 成立 在 任何 其他 去
[wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
watch in the world .
手表 在 这 世界 .

它的零件数量不到世界上任何其他正常运转的手表的一半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stem] ['waɪndər] .

It	is	a	stem	winder	.
它	是	一个	干	卷线器	.

这是一个绕线器。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] , [dræft] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr] [ə'merɪkən] [ɪk'spres]

Remittances	may	be	made	by	Money	Order	,	Draft	,	Bank	Check	or	American	Express
汇款	可能	是	制成	经过	钱	命令	,	草稿	,	银行	查看	或者	美国人	表达

['mʌni] ['ɔːrdər] ,

Money	Order	,
钱	命令	,

汇款方式可以是汇票、银行本票或美国运通汇票。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

at	our	risk	.
在	我们的	风险	.

风险自负。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [striːts] ,

D	.	LOTHROP	AND	COMPANY	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Streets	,
D	.	洛思罗普	和	公司	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

D. LOTHROP AND COMPANY 出版社，波士顿富兰克林街和霍利街。

['speʃ(ə)l] ['priːmiəm] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] - ['laɪbreri] .

SPECIAL	PREMIUM	OFFERS	OF	YOUNG	FOLKS	'	LIBRARY	.
特别的	优质的	优惠	的	年轻的	各位	-	图书馆	.

青少年图书馆特别优惠。

['eni] [səb'skraɪbər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mægəzinz] ['sendɪŋ] [juː 'es][wʌn] [nuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]

Any	subscriber	to	one	of	our	magazines	sending	us	one	new	subscription	to
任何	订户	到	一	的	我们的	杂志	发送	我们	一	新的	订阅	到

[ðə; ði] ['pænzi] ,

THE	PANSY	,
这	三色堇	,

任何订阅我们杂志的订户，只要向我们推荐一份新的《三色堇》杂志订阅，

[wɪð; wɪθ] $1 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,

with	$1	.	00	for	the	same	,
和	$1	.	-	为了	这	相同的	,

同样的东西只要1美元，

[meɪ] [sɪ'lekt] ['eni] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] - ['laɪbreri] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

may	select	any	three	volumes	of	the	Young	Folks	'	Library	as	a	premium	.
可能	选择	任何	三	卷	的	这	年轻的	各位	-	图书馆	作为	一个	优质的	.

可任选三册《青少年图书馆》作为赠品。

['eni] [səb'skraɪbər] ['sendɪŋ] [juː 'es] [tuː] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['pænzi] , [wɪð; wɪθ] $2 . - [fɔːr; fər]

Any	subscriber	sending	us	two	new	subscriptions	to	The	Pansy	,	with	$2	.	00	for
任何	订户	发送	我们	二	新的	订阅	到	这	三色堇	,	和	$2	.	-	为了

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

任何订阅用户向我们推荐两份新的《三色堇》杂志订阅，每份订阅需支付 2 美元。

[meɪ] [sɪ'lekt] ['eni] [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] - ['laɪbreri] [ænd; ənd][wʌn] ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm]

may	select	any	four	volumes	of	the	Young	Folks	'	Library	and	one	volume	from
可能	选择	任何	四	卷	的	这	年轻的	各位	-	图书馆	和	一	体积	从

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['laɪbreri] [æz; əz] ['pri:miəmz] .

the	Household	Library	as	premiums	.
这	家庭	图书馆	作为	保费	.

可从青少年图书馆中任选四册，从家庭图书馆中任选一册作为赠品。

[si:] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mægəzinz] [fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['taɪtəlz][ʌv; əv]

See	the	advertising	pages	of	our	magazines	for	description	and	titles	of
看	这	广告	页面	的	我们的	杂志	为了	描述	和	标题	的

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] .

the	volumes	.
这	卷	.

有关各期杂志的介绍和标题，请参阅杂志的广告页。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['mʌni] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [də'rekt][tu:; tə][ju: 'es] .

The	subscription	money	must	be	sent	direct	to	us	.
这	订阅	钱	必须	是	发送	直接的	到	我们	.

订阅费用必须直接汇给我们。

[ði:z] ['speʃ(ə)l] ['ɔfɘz] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['oʊnli][tu:; tə][dʒʊ'laɪ] 1st .

These	special	offers	are	good	only	to	July	1st	.
这些	特别的	优惠	是	好的	仅有的	到	七月	1st	.

这些特价优惠仅限7月1日前有效。

[noʊ] ['pri:viəs] ['pri:miəm] ['kredɪts] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ɔfɘz] .

No	previous	Premium	Credits	can	be	used	for	these	offers	.
不	以前的	优质的	鸣谢	能	是	用过的	为了	这些	优惠	.

之前的高级积分不能用于这些优惠活动。

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [stri:ts] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Streets	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	街道	,	波士顿	.

[-]

[	17	]

[-]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[17]

[gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

GOOD	NEWS	FOR	THE	BOYS	.
好的	消息	为了	这	男孩们	.

对孩子们来说是个好消息。

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres]

A	PRINTING	-	PRESS
一个	印刷	-	按

印刷机

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

GIVEN	AWAY	.
给定	离开	.

已赠送。

[hænd] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] .

HAND	-	INKING	PRESS	.
手	-	墨水	按	.

手工上墨印刷机。

['hævɪŋ] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə]

Having	made	special	arrangements	with	the	manufacturers	we	are	enabled	to
拥有	制成	特别的	安排	和	这	制造商	我们	是	已启用	到

['ɔ:fər] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪk'selsɪr] ['prɪntɪŋ] - [pres] ['aʊtˌfɪts] [æz; əz] ['pri:miəmz] [fɔ:r; fər] [nu:]

offer	the	celebrated	Excelsior	Printing	-	press	Outfits	as	premiums	for	new
提供	这	著名	精益求精	印刷	-	按	服装	作为	保费	为了	新的

[səb'skrɪpʃənz] .

subscriptions	.
订阅	.

我们与制造商达成了特别协议，因此能够将著名的 Excelsior 印刷机套装作为新订阅的赠品提供。

[ðə; ði] ['pri:miəmz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['prez(ə)nt] [səb'skraɪbɚz] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mægəzinz]

The	premiums	are	given	to	present	subscribers	to	any	of	our	magazines
这	保费	是	给定	到	展示	订阅者	到	任何	的	我们的	杂志

['sendɪŋ] [ˌju: 'es] [nu:] [səb'skraɪbɚz] [tu:; tə] [waɪd] [ə'weɪk] ,

sending	us	new	subscribers	to	Wide	Awake	,
发送	我们	新的	订阅者	到	宽的	醒	,

我们将向已订阅我们任何杂志并向我们推荐新订阅者（例如《Wide Awake》杂志的订阅者）提供奖励。

[ðə; ði] ['pænzi] , ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['beɪbiˌlænd] , [æt; ət] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

The	Pansy	,	Our	Little	Men	and	Women	,	and	Babyland	,	at	full	subscription
这	三色堇	,	我们的	小的	男人	和	女性	,	和	婴儿乐园	,	在	满的	订阅

[reɪts] .

rates	.
利率	.

《三色堇》、《我们的小男人和小女人》和《宝贝乐园》均按全额订阅价格提供。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪnd'ju:smənts] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] 15th , - .

The	following	special	inducements	are	limited	to	July	15th	,	1886	.
这	下列的	特别的	诱导	是	有限的	到	七月	15th	,	-	.

以下特别优惠仅限 1886 年 7 月 15 日有效。

['aʊtfɪt] [ə; eɪ]

OUTFIT	A
全套服装	一个

服装 A

[ɪz] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [nu:] [səb'skrɪpʃənz]

IS	GIVEN	FOR	NEW	SUBSCRIPTIONS
是	给定	为了	新的	订阅

仅限新订阅用户

[ə'maʊnt] [tu:; tə] $8 . - .

AMOUNTING	TO	$8	.	50	.
金额	到	$8	.	-	.

总计 8.50 美元。

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [nu:] [səb'skrɪpʃənz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $6 . - [ænd; ənd] $1 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Or	,	for	NEW	subscriptions	amounting	to	$6	.	00	and	$1	.	20	cash	additional	.
或者	,	为了	新的	订阅	金额	到	$6	.	-	和	$1	.	-	现金	额外的	.

或者，对于总额为 6.00 美元的新订阅，另加 1.20 美元现金。

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [nu:] [səb'skrɪpʃənz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $4 . - [ænd; ənd] $2 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Or	,	for	NEW	subscriptions	amounting	to	$4	.	00	and	$2	.	00	cash	additional	.
或者	,	为了	新的	订阅	金额	到	$4	.	-	和	$2	.	-	现金	额外的	.

或者，新订阅费用为 4.00 美元，另加 2.00 美元现金。

[ə; eɪ] [self] - [ˈɪŋkɪŋ] [pres] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈɔfɝz] [fɔːr; fər]

A	**SELF**	**-**	**INKING**	**PRESS**	**will**	**be**	**substituted**	**in**	**any**	**of**	**the**	**above**	**offers**	**for**
一个	自己	-	墨水	按	将要	是	替代	在	任何	的	这	多于	优惠	为了

[əˈdɪʃən(ə)l] [səbˈskrɪpʃənz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] $2 . - .

additional	**subscriptions**	**amounting**	**to**	**$2**	**.**	**00**	**.**
额外的	订阅	金额	到	$2	.	-	.

在上述任何优惠中，只需额外订阅 2.00 美元，即可换购一台自动上墨印刷机。

[ˈaʊtfɪt] [ə; eɪ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv]

OUTFIT	**A**	**consists**	**of**
全套服装	一个	由	的

套装 A 由以下部分组成：

[noʊ] . [wʌn] [pres] , [kəmˈpliːt] , - / [ˌtuːˈtuː][eks] - / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] $3 . -

No	**.**	**1**	**Press**	**,**	**complete**	**,**	**21**	**/**	**2**	**x**	**31**	**/**	**2**	**inches**	**$3**	**.**	**00**
不	.	1	按	,	完全的	,	-	/	2	x	-	/	2	英寸	$3	.	-

第一版印刷机，完整，2.5 x 3.5 英寸，3.00 美元

[əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] , . -

Assortment	**of**	**Furniture**	**,**	**.**	**10**
品种	的	家具	,	.	-

各种家具，0.10

[ɪŋk] [ˈroʊlər] , [θriː] - [ɪntʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈhænd(ə)l] , . -

Ink	**Roller**	**,**	**3**	**-**	**inch**	**,**	**with**	**handle**	**,**	**.**	**35**
墨水	滚筒	,	3	-	英寸	,	和	处理	,	.	-

墨辊，3英寸，带手柄，0.35

[kæn; kən][ʌv; əv] [blæk] [ɪŋk] , . -

Can	**of**	**Black**	**Ink**	**,**	**.**	**20**
能	的	黑色的	墨水	,	.	-

一罐黑色墨水，0.20美元

[fɑːnt][ʌv; əv] [taɪp] , [wʌn] . -

Font	**of**	**Type**	**,**	**1**	**.**	**00**
字体	的	类型	,	1	.	-

字体类型，1.00

[liːdz] . -

Leads	**.**	**05**
线索	.	-

铅含量 0.05

[taɪp] [keɪs] . -

Type	**Case**	**.**	**30**
类型	案件	.	-

类型案例 .30

[praɪs] , $5 . -

Price	**,**	**$5**	**.**	**00**
价格	,	$5	.	-

价格：5.00美元

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - [ˈɪŋkɪŋ] [pres] , [praɪs] $1 . - [əˈdɪʃən(ə)l] .)

(	**With**	**a**	**Self**	**-**	**inking**	**Press**	**,**	**price**	**$1**	**.**	**00**	**additional**	**.**	**)**
(	和	一个	自己	-	墨水	按	,	价格	$1	.	-	额外的	.	)

（使用自动送墨印刷机，需另加 1 美元。）

[ˈaʊtfɪt] [biː]

OUTFIT	**B**
全套服装	B

套装 B

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [nuː] [səb'skrɪpʃənz]
IS GIVEN FOR NEW SUBSCRIPTIONS
是 给定 为了 新的 订阅

仅限新订阅用户

[ə'maʊnt] [tuː; tə] $16 . - .
AMOUNTING TO $16 . 00 .
金额 到 $16 . - .

总计 16.00 美元。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $10 . - [ænd; ənd] $2 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .
Or , for NEW subscriptions amounting to $10 . 00 and $2 . 50 cash additional .
或者 , 为了 新的 订阅 金额 到 $10 . - 和 $2 . - 现金 额外的 .

或者，对于总额为 10.00 美元的新订阅，另加 2.50 美元现金。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $6 . - [ænd; ənd] $4 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .
Or , for NEW subscriptions amounting to $6 . 00 and $4 . 50 cash additional .
或者 , 为了 新的 订阅 金额 到 $6 . - 和 $4 . - 现金 额外的 .

或者，新订阅费用为 6.00 美元，另加 4.50 美元现金。

[ə; eɪ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] [wɪl] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər]
A SELF - INKING PRESS will be substituted in any of the above offers for
一个 自己 - 墨水 按 将要 是 替代 在 任何 的 这 多于 优惠 为了
[ə'dɪʃən(ə)l] [səb'skrɪpʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $5 . - .
additional subscriptions amounting to $5 . 00 .
额外的 订阅 金额 到 $5 . - .

在上述任何优惠中，只需额外订阅 5.00 美元，即可换购一台自动上墨印刷机。

['aʊtfɪt] [biː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]
OUTFIT B consists of
全套服装 B 由 的

套装 B 由以下部分组成：

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [pres] , [kəm'pliːt] , - / [eɪt] [eks] - / [eɪt] [ɪn] . $5 . -
No . 2 Press , complete , 31 / 8 x 51 / 8 in . $5 . 00
不 . 2 按 , 完全的 , - / 8 x - / 8 在 . $5 . -

2号印刷机，完整，31/8 x 51/8英寸，5.00美元

['fɜːrnɪtʃər] , . -
Furniture , . 30
家具 , . -

家具，.30

[ɪŋk] ['roʊlər] , [θriː] - [ɪntʃ] , [wɪð; wɪθ] ['hænd(ə)l] , . -
Ink Roller , 3 - inch , with handle , . 35
墨水 滚筒 , 3 - 英寸 , 和 处理 , . -

墨辊，3英寸，带手柄，0.35

[kæn; kən] [ʌv; əv] [blæk] [ɪŋk] , . -
Can of Black Ink , . 20
能 的 黑色的 墨水 , . -

一罐黑色墨水，0.20美元

[tuː] [fɑːnts] [ʌv; əv] [taɪp] , [ˌtuː'tuː] . -
Two Fonts of Type , 2 . 50
二 字体 的 类型 , 2 . -

两种字体，2.50

['ekstrə] [fiːd] ['teɪbl] , . -
Extra Feed Table , . 30
额外的 喂养 桌子 , . -

额外进料台，0.30

[liːdz] , [ɔɪl] [kæn; kən] , . -

Leads	**,**	**Oil**	**Can**	**,**	**.**	**30**
线索	,	油	能	,	.	-

铅弹、油罐、.30

[kæn; kən][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , . -

Can	**of**	**Cleaning**	**Preparation**	**,**	**.**	**30**
能	的	打扫	准备	,	.	-

一罐清洁剂，0.30

[set] [ʌv; əv] [geɪdʒ] [pɪnz] , . -

Set	**of**	**Gauge**	**Pins**	**,**	**.**	**20**
放	的	测量	别针	,	.	-

一套量规销，.20

[taɪp] [keɪs] . -

Type	**Case**	**.**	**55**
类型	案件	.	-

类型案例 .55

[praɪs] , $10 . -

Price	**,**	**$10**	**.**	**00**
价格	,	$10	.	-

价格：10.00 美元

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] , [praɪs] $3 . - [ə'dɪʃən(ə)l] .)

(	**With**	**a**	**Self**	**-**	**inking**	**Press**	**,**	**price**	**$3**	**.**	**00**	**additional**	**.**	**)**
(	和	一个	自己	-	墨水	按	,	价格	$3	.	-	额外的	.	)

（使用自动送墨印刷机，需另加 3 美元。）

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɪl] [duː] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['poʊst(ə)l] [kɑːrd] [daʊn] .

This	**outfit**	**will**	**do**	**work**	**from**	**the**	**size**	**of**	**postal**	**card**	**down**	**.**
这	全套服装	将要	做	工作	从	这	尺寸	的	邮政	卡片	向下	.

这套装备适用于明信片大小的物品。

['aʊtfɪt] [siː]

OUTFIT	**C**
全套服装	C

服装 C

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [nuː] [səb'skrɪpʃənz]

IS	**GIVEN**	**FOR**	**NEW**	**SUBSCRIPTIONS**
是	给定	为了	新的	订阅

仅限新订阅用户

[ə'maʊnt] [tuː; tə] $30 . - .

AMOUNTING	**TO**	**$30**	**.**	**00**	**.**
金额	到	$30	.	-	.

总计 30.00 美元。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $20 . - [ænd; ənd] $5 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Or	**,**	**for**	**NEW**	**subscriptions**	**amounting**	**to**	**$20**	**.**	**00**	**and**	**$5**	**.**	**00**	**cash**	**additional**	**.**
或者	,	为了	新的	订阅	金额	到	$20	.	-	和	$5	.	-	现金	额外的	.

或者，对于总额为 20.00 美元的新订阅，另加 5.00 美元现金。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $12 . - [ænd; ənd] $10 . - [kæʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Or	**,**	**for**	**NEW**	**subscriptions**	**amounting**	**to**	**$12**	**.**	**00**	**and**	**$10**	**.**	**00**	**cash**	**additional**	**.**
或者	,	为了	新的	订阅	金额	到	$12	.	-	和	$10	.	-	现金	额外的	.

或者，新订阅金额为 12.00 美元，另加 10.00 美元现金。

[ə; eɪ] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] [wɪl] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [səb'skrɪpʃənz] [ə'maʊnt]

A	SELF	-	INKING	PRESS	will	be	substituted	for	additional	subscriptions	amounting
一个	自己	-	墨水	按	将要	是	替代	为了	额外的	订阅	金额

[tuː; tə] $10 . - .

to	$10	.	00	.
到	$10	.	-	.

额外订阅费 10 美元即可换购一台自动上墨印刷机。

['aʊtfɪt] [siː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

OUTFIT	C	consists	of
全套服装	C	由	的

套装 C 由以下部分组成：

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [pres] , [kəm'pliːt] , - / [ˌtuː'tuː][eks] - / [ˌtuː'tuː][ɪn] . $8 . -

No	.	2	-	1	/	2	Press	,	complete	,	41	/	2	x	71	/	2	in	.	$8	.	00
不	.	2	-	1	/	2	按	,	完全的	,	-	/	2	x	-	/	2	在	.	$8	.	-

2-1/2号压机，完整，41/2 x 71/2英寸，8.00美元

['fɜːrnɪtʃər] , . -

Furniture	,	.	65
家具	,	.	-

家具，0.65

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年5月(The Pansy Magazine, May 1886)
第8/8页

[ɪŋk] ['roʊlər] , [faɪv] - [ɪntʃ] , [wɪð; wɪθ]['hænd(ə)l] , . -

Ink	Roller	,	5	-	inch	,	with	handle	,	.	50
墨水	滚筒	,	5	-	英寸	,	和	处理	,	.	-

5英寸带手柄墨辊，0.50

[kæn; kən][ʌv; əv] [blæk] [ɪŋk] , . -

Can	of	Black	Ink	,	.	35
能	的	黑色的	墨水	,	.	-

一罐黑色墨水，0.35

[fɔːr] [fɑːnts][ʌv; əv] [taɪp] , [sɪks] . -

Four	Fonts	of	Type	,	6	.	90
四	字体	的	类型	,	6	.	-

四种字体，6.90

[liːdz] , ['bɑːdkɪn][ænd; ənd] ['twiːzərz] , . -

Leads	,	Bodkin	and	Tweezers	,	.	50
线索	,	锥子	和	镊子	,	.	-

铅芯、锥子和镊子，0.50

[tuː] [taɪp] ['keɪsɪz] , [wʌn] . -

Two	Type	Cases	,	1	.	10
二	类型	案例	,	1	.	-

两种类型案例，1.10

[set] [ʌv; əv] [geɪdʒ] [pɪnz] , . -

Set	of	Gauge	Pins	,	.	20
放	的	测量	别针	,	.	-

一套量规销，.20

[kəm'poʊzɪŋ] [stɪk] , [ɔɪl] [kæn; kən] , [wʌn] . -

Composing	Stick	,	Oil	Can	,	1	.	20
构成	戳	,	油	能	,	1	.	-

作画棒、油罐、1.20

[kæn; kən][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , . -

Can	of	Cleaning	Preparation	,	.	30
能	的	打扫	准备	,	.	-

一罐清洁剂，0.30

['ekstrə] [fiːd] ['teɪbl] , . -

Extra	Feed	Table	,	.	30
额外的	喂养	桌子	,	.	-

额外进料台，0.30

[praɪs] , $20 . -

Price	,	$20	.	00
价格	,	$20	.	-

价格：20.00 美元

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] , [praɪs] $6 . - [ə'dɪʃən(ə)l] .)

(	With	a	Self	-	inking	Press	,	price	$6	.	00	additional	.	)
(	和	一个	自己	-	墨水	按	,	价格	$6	.	-	额外的	.	)

（如需使用自动送墨印刷机，需另加 6 美元。）

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [bɪl] - ['hedz] , [noʊt] - [ʃiːts] ,

This	outfit	is	an	excellent	one	,	as	it	will	do	for	bill	-	heads	,	note	-	sheets	,
这	全套服装	是	一个	出色的	一	,	作为	它	将要	做	为了	账单	-	头部	,	笔记	-	纸张	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这套纸张非常好，适用于账单抬头、便笺等。

[self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] .

SELF	-	INKING	PRESS	.
自己	-	墨水	按	.

自墨印刷机。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd]

The	mechanical	plan	of	the	SELF	-	INKING	PRESS	is	the	same	as	with	the	hand
这	机械的	计划	的	这	自己	-	墨水	按	是	这	相同的	作为	和	这	手

['ɪŋkər] [ɪk'sept] [ðæt] ['ɪŋkɪŋ] ['rəuləz][ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['levər] .

inker	except	that	inking	rollers	are	added	to	work	by	the	stroke	of	a	lever	.
墨线	除了	那	墨水	滚筒	是	额外	到	工作	经过	这	中风	的	一个	杠杆	.

自墨印刷机的机械结构与手动上墨印刷机相同，只是增加了通过杠杆行程来工作的墨辊。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] ['ɪŋkər]['oʊvər][ə; eɪ][hænd]['ɪŋkər][ɪz] ['meɪnli] [ɪn] [spiːd] ,

The	advantage	of	a	self	inker	over	a	hand	inker	is	mainly	in	speed	,
这	优势	的	一个	自己	墨线	超过	一个	手	墨线	是	主要	在	速度	,

自来墨打印机相比手动来墨打印机的主要优势在于速度。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kriːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][hændz][ɑːr; ər][left] [friː] ,

which	is	increased	because	both	hands	are	left	free	,
哪个	是	增加	因为	两个都	双手	是	左边	自由的	,

因为双手都空着，所以这个量会增加。

[wʌn][tuː; tə] [fiːd] ['peɪpər][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][wɜːrk] ['levər] .

one	to	feed	paper	and	one	to	work	lever	.
一	到	喂养	纸	和	一	到	工作	杠杆	.

一个用来送纸，一个用来操作杠杆。

[ɔːl] [ɪk'selsɪr] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][juːz]['ɔːrd(ə)neri]['printərz] - [taɪp] , [æz; əz] [meɪd] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

ALL	EXCELSIOR	PRESSES	use	ordinary	printers	'	type	,	as	made	in	any	part	of	the
全部	精益求精	出版社	使用	普通的	打印机	-	类型	,	作为	制成	在	任何	部分	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

所有 EXCELSIOR 印刷机都使用世界各地生产的普通印刷用字模。

[noʊ] [ɪk'selsɪr] [pres] [ɪz] ['tʃiːpli] [meɪd] , [bʌt; bət][hæz; həz] [stiːl] ['beərɪŋz] , [best] [ʌv; əv] [skruːz] ,

No	Excelsior	Press	is	cheaply	made	,	but	has	steel	bearings	,	best	of	screws	,
不	精益求精	按	是	便宜	制成	,	但	有	钢	轴承	,	最好的	的	螺丝	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

Excelsior Press 并非廉价产品，而是采用钢制轴承、最好的螺丝等。

[ɔːl] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [prɪnt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] / [eɪt] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [fʊl] [saɪz][ʌv; əv] [tʃeɪs] [æz; əz] [skruːz] [ɑːr; ər] [juːst]

All	presses	print	within	1	/	8	inch	of	full	size	of	chase	as	screws	are	used
全部	出版社	打印	之内	1	/	8	英寸	的	满的	尺寸	的	追赶	作为	螺丝	是	用过的

[tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði][fɔːrmz] .

to	lock	up	the	forms	.
到	锁	向上	这	表格	.

所有印刷机的印刷尺寸均在模版全尺寸的 1/8 英寸范围内，因为使用螺丝来固定模具。

['evri] [ɪk'selsɪr] [pres] [ɪz] ['fʊli] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Every	Excelsior	Press	is	fully	warranted	in	every	respect	.
每一个	精益求精	按	是	完全	有保证	在	每一个	尊重	.

每台Excelsior Press都享有全方位的质量保证。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pres] [wiː; wi] [send] [aʊt] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [fʊl] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] ,

With	every	press	we	send	out	is	included	full	printed	instructions	on	every	point	,
和	每一个	按	我们	发送	出去	是	包括	满的	打印	指示	在	每一个	观点	,

我们寄出的每一台印刷机都附带完整的印刷版说明书，涵盖所有要点。

[baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['pɜːrtʃəsər] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [taɪp] - ['setɪŋ] , [pres] - [wɜːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

by	which	any	purchaser	can	manage	type	-	setting	,	press	-	work	,	etc	.	,
经过	哪个	任何	购买者	能	管理	类型	-	环境	,	按	-	工作	,	ETC	.	,

[sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

successfully	and	satisfactorily	.
成功地	和	令人满意地	.

任何购买者都可以成功、令人满意地管理排版、印刷等工作。

[ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [æt; ət] [rɪ'siːvərz] [ɪk'spens] .

The	Outfits	must	be	sent	by	Express	at	receiver's	expense	.
这	服装	必须	是	发送	经过	表达	在	接收器的	费用	.

服装必须通过快递寄送，费用由收件人承担。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Franklin	and	Hawley	Sts	.	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	圣徒	.	,	波士顿	.

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænzi] ['wɑːntɪd] .

BACK	NUMBERS	OF	THE	PANSY	WANTED	.
后退	数字	的	这	三色堇	通缉	.

寻找三色堇的过刊号。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænzi] [fɔːr; fər] [noʊ'vembər] , -

The	Publishers	desire	to	obtain	a	few	copies	of	The	Pansy	for	November	,	1884
这	出版商	欲望	到	获得	一个	很少	副本	的	这	三色堇	为了	十一月	,	-

[ænd; ənd] ['dʒænjueri] , - .

and	January	,	1885	.
和	一月	,	-	.

出版商希望获得几份 1884 年 11 月和 1885 年 1 月的《三色堇》杂志。

[ðə; ði] ['mægəzinz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kliːn] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

The	magazines	must	be	in	good	condition	,	clean	and	perfect	.
这	杂志	必须	是	在	好的	状况	,	干净的	和	完美的	.

杂志必须保存完好，干净整洁，完美无瑕。

['sev(ə)n] [sents] [pər] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .

Seven	cents	per	copy	will	be	paid	.
七	分	每	复制	将要	是	有薪酬的	.

每份稿件将支付七美分。

['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [baɪ] ['poʊst(ə)l] [kɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [dɪ'zaɪrd] ,

Notify	the	publishers	by	postal	card	if	you	have	either	of	the	numbers	desired	,
通知	这	出版商	经过	邮政	卡片	如果	你	有	任何一个	的	这	数字	想要的	,

如果您有想要的号码之一，请通过明信片通知出版商。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [send] [ðem; ðəm] [ən'les] [ri'kwestid] [baɪ] [meɪl] .

and	do	not	send	them	unless	requested	by	mail	.
和	做	不是	发送	他们	除非	请求	经过	邮件	.

除非收到邮件请求，否则不要发送。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	波士顿	.

D. LOTHROP & CO.，波士顿。

[friː] !

FREE	!
自由的	!

自由的!

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [rɪ'siːt] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmp] .

THE	HOUSEHOLD	RECEIPT	BOOK	for	a	2	-	cent	stamp	.
这	家庭	收据	书	为了	一个	2	-	中心	邮票	.

家庭收据簿，用于记录一张2美分的邮票。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [geɪm] [bʊk] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmps] .

THE	HOUSEHOLD	GAME	BOOK	for	two	2	-	cent	stamps	.
这	家庭	游戏	书	为了	二	2	-	中心	邮票	.

《家庭游戏书》只需两张2美分的邮票。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['praɪmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [sent] [stæmp] .

THE	HOUSEHOLD	PRIMER	for	a	2	-	cent	stamp	.
这	家庭	底漆	为了	一个	2	-	中心	邮票	.

2美分邮票的家庭入门指南。

[send] [tuː; tə][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Send	to	D	.	Lothrop	&	Co	.	,	32	Franklin	St	.	,	Boston	,	for	them
发送	到	D	.	洛思罗普	&	合作	.	,	-	富兰克林	英石	.	,	波士顿	,	为了	他们

. [-]

.	[	18	]
.	[	-	]

请将它们寄往波士顿富兰克林街 32 号的 D. Lothrop & Co. 公司。[18]

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kliːnər] [ænd; ənd]['naɪsər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]

Did	it	ever	occur	to	you	how	much	cleaner	and	nicer	it	is	to	wash	the
做过	它	曾经	发生	到	你	如何	很多	清洁工	和	更漂亮	它	是	到	洗	这

['næpkɪnz] ,

Napkins	,
餐巾纸	,

你有没有想过，清洗餐巾纸会更干净、更舒适?

['tauəlz] , ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] , ['teɪbl] ['lɪnɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [soʊp]

Towels	,	Handkerchiefs	,	Table	Linen	,	etc	.	,	by	themselves	,	with	soap
毛巾	,	手帕	,	桌子	亚麻布	,	ETC	.	,	经过	他们自己	,	和	肥皂

[nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]['pjuːtrɪd][fæts][ɔːr] ['kwestʃənəb(ə)l] [griːs] ?

not	made	of	putrid	fats	or	questionable	grease	?
不是	制成	的	腐烂的	脂肪	或者	值得怀疑	润滑脂	?

毛巾、手帕、桌布等，单独使用，搭配不含腐臭油脂或可疑油脂的肥皂?

[duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aɪvəri] [soʊp] (['naɪnti] - [naɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] - [hʌndrɪθs] [pər] [sent] .

Do	it	with	Ivory	Soap	(	ninety	-	nine	and	forty	-	four	-	hundreths	per	cent	.
做	它	和	象牙	肥皂	(	九十	-	九	和	四十	-	四	-	百分之几	每	中心	.

用象牙牌肥皂（百分之九十九又四千四百零四）来做。

[pjʊr] .)

pure	.	)
纯的	.	)

纯的。）

[meɪd] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] [nɑːt]
made **of** **vegetable** **oil** **,** **and** **use** **them** **confident** **that** **they** **are** **clean** **and** **not**
制成 的 蔬菜 油 , 和 使用 他们 自信的 那 他们 是 干净的 和 不是
['teɪntɪd] .
tainted **.**
受污染的 .

由植物油制成，使用起来非常放心，它们干净无污染。

[ɪf] [jʊr; jər] ['groʊsər] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['aɪvəri] [soʊp] , [send] [sɪks] [tuː] - [sent] [stæmps] ,
If **your** **grocer** **does** **not** **keep** **the** **Ivory** **Soap** **,** **send** **six** **two** **-** **cent** **stamps** **,**
如果 你的 杂货商 做 不是 保持 这 象牙 肥皂 , 发送 六 二 - 中心 邮票 ,

如果你的杂货店没有象牙牌肥皂，请寄送六张两美分的邮票。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] [tuː; tə] ['prɔktə] & ['gæmb(ə)l] , [ˌsɪnsɪ'næti] ,
to **pay** **the** **postage** **to** **Procter** **&** **Gamble** **,** **Cincinnati** **,**
到 支付 这 邮资 到 宝洁 & 赌博 , 辛辛那提 ,

支付寄往辛辛那提宝洁公司的邮资

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [friː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [soʊp] .
and **they** **will** **send** **you** **free** **a** **large** **cake** **of** **Ivory** **Soap** **.**
和 他们 将要 发送 你 自由的 一个 大的 蛋糕 的 象牙 肥皂 .

他们还会免费送你一大块象牙牌香皂。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Punctuation **errors** **repaired** **.**
标点 错误 已修复 .

标点错误已修正。

[fɜːrst] ['ædvərtaɪzɪŋ] [peɪdʒ] , " [wɑːkɚ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɜːrk] " ([ɪm'brɔɪdəri] ['kɑːt(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk])
First **advertising** **page** **,** **"** **wokr** **"** **changed** **to** **"** **work** **"** **(** **Embroidery** **Cotton** **to** **work** **)**
第一的 广告 页 , " 工作 " 已更改 到 " 工作 " (刺绣 棉布 到 工作)

第一页广告中，“wokr”改为“work”（刺绣棉布改为work）

[seɪm] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['æmətər] " (['æmətər] ['printərz] .)
Same **,** **"** **AAMATEUR** **"** **changed** **to** **"** **AMATEUR** **"** **(** **AMATEUR** **PRINTERS** **.** **)**
相同的 , " - " 已更改 到 " 业余 " (业余 打印机 .)

同样，“AAMATEUR”改为“AMATEUR”（业余印刷商）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʌn'plez(ə)nt] " ([nɑːt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk])
Page **205** **,** **"** **unpleasont** **"** **changed** **to** **"** **unpleasant** **"** **(** **not** **an** **unpleasant** **task** **)**
页 - , " - " 已更改 到 " 令人不快的 " (不是 一个 令人不快的 任务)

第 205 页，“unpleasont”改为“unpleasant”（并非指一项令人不快的任务）。

[peɪdʒ] - , ['faɪn(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['stænzə] [ɪn'dentɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [rest] [ʌv; əv] ['poʊəm] ([ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt]
Page **205** **,** **final** **line** **of** **first** **stanza** **indented** **to** **match** **rest** **of** **poem** **(** **It** **cannot**
页 - , 最终的 线 的 第一的 诗节 缩进 到 匹配 休息 的 诗 (它 不能
['mætər] [mʌtʃ])
matter **much** **)**
事情 很多)

第 205 页，第一节最后一行缩进与诗歌其余部分一致（这无关紧要）

[peɪdʒ] - , " [kʌm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [keɪm] " (['sʌpər] [taɪm] [keɪm])
Page **207** **,** **"** **come** **"** **changed** **to** **"** **came** **"** **(** **supper** **time** **came** **)**
页 - , " 来 " 已更改 到 " 来了 " (晚餐 时间 来了)

第 207 页，“come”改为“came”（晚餐时间到了）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [riːtʃt] " ([riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n])

Page	215	,	"	reaehed	"	changed	to	"	reached	"	(	reached	their	destination	)
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	达到	"	(	达到	他们的	目的地	)

第 215 页，“reaehed”改为“reached”（到达目的地）。

[peɪdʒ] - , " [sɑːmwət] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈsʌmwʌt] " ([ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊriəs])

Page	223	,	"	somwhat	"	changed	to	"	somewhat	"	(	being	somewhat	curious	)
页	-	,	"	有点	"	已更改	到	"	有些	"	(	存在	有些	好奇的	)

第 223 页，“somwhat”改为“somewhat”（有点好奇）。

[peɪdʒ] - , " [ɪnˈvɪzəbl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪnˈvɪzəb(ə)l] " ([bəˈluːn] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l])

Page	227	,	"	invisble	"	changed	to	"	invisible	"	(	balloon	was	invisible	)
页	-	,	"	隐形的	"	已更改	到	"	无形的	"	(	气球	曾是	无形的	)

第 227 页，“invisible”改为“visible”（气球原本是不可见的）

[peɪdʒ] - , " [ˌɪˈnɛvər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [aɪ]['nevər] " ([aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv])

Page	228	,	"	Inever	"	changed	to	"	I	never	"	(	I	never	would	have	)
页	-	,	"	永远	"	已更改	到	"	我	绝不	"	(	我	绝不	会	有	)

第 228 页，“Inever”改为“I never”（我从来不会这样）

[peɪdʒ] - , [rɪˈpiːtɪd] [wɜːrd] " [tuː; tə] " [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][tekst] .

Page	237	,	repeated	word	"	to	"	removed	from	text	.
页	-	,	重复	单词	"	到	"	已移除	从	文本	.

第 237 页，重复的单词“to”已从文本中删除。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːd] ([ɔːt] [tuː; tə][tuː; tə][goʊ])

Original	read	(	ought	to	to	go	)
原来的	读	(	应该	到	到	去	)

原文（应该去掉）

[peɪdʒ] - , [wɜːrd] " [ðə; ðɪ] " ['ædɪd] [tuː; tə][tekst] ([daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt])

Page	237	,	word	"	the	"	added	to	text	(	down	the	street	)
页	-	,	单词	"	这	"	额外	到	文本	(	向下	这	街道	)

第 237 页，文本中添加了单词“the”（down the street）。

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['miʃənəriz] " ([bɪlt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz])

Page	238	,	"	missonaries	"	changed	to	"	missionaries	"	(	built	by	the	missionaries	)
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	传教士	"	(	建造	经过	这	传教士	)

第 238 页，“missonaries”改为“missionaries”（由传教士建造）

[peɪdʒ] - [ænd; ənd] - , [tekst]['juːzɪz][bəuθ] " - " [ænd; ənd] " - " [wʌns] .

Page	238	and	239	,	text	uses	both	"	Oroomia	"	and	"	Oroomiah	"	once	.
页	-	和	-	,	文本	用途	两个都	"	-	"	和	"	-	"	一次	.

第 238 和 239 页，文本同时使用了“Oroomia”和“Oroomiah”一次。

[peɪdʒ][θriː] , ['ædvərtaɪzɪŋ] , " [ˌænd'ðə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " (['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk])

Page	3	,	advertising	,	"	andthe	"	changed	to	"	and	the	"	(	literature	,	and	the	book	)
页	3	,	广告	,	"	和	"	已更改	到	"	和	这	"	(	文学	,	和	这	书	)

第 3 页，广告，“andthe”改为“and the”（文学，以及这本书）

[peɪdʒ][θriː] , ['ædvərtaɪzɪŋ] , " . - " ['ædɪd] [tuː; tə][tekst][tuː; tə] [mætʃ] [rest][ʌv; əv]['praɪsɪz] .

Page	3	,	advertising	,	"	.	00	"	added	to	text	to	match	rest	of	prices	.
页	3	,	广告	,	"	.	-	"	额外	到	文本	到	匹配	休息	的	价格	.

第 3 页，广告，文本中添加“.00”以与其他价格保持一致。

([baɪ] [ˌhɛzɪˈkaɪə] ['bʌtɝˌwɝːθ] . $1 . - .)

(	By	Hezekiah	Butterworth	.	$1	.	00	.	)
(	经过	希西家	巴特沃斯	.	$1	.	-	.	)

（作者：希西家·巴特沃斯，售价：1美元。）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['pepis] - " (['mɪstər] . ['pepis] - ['væləntaɪn])
Page 12 , advertisements , " Pepy's " changed to " Pepys ' " (Mr . Pepys ' Valentine)
页 - , 广告 , " - " 已更改 到 " 佩皮斯 - " (先生 . 佩皮斯 - 情人节)

第 12 页，广告，“Pepy's”改为“Pepys'”（佩皮斯先生的情人节礼物）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tɜːrnkoʊt] " ([ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri]
Page 12 , advertisements , " Tunrcoat " changed to " Turncoat " (A Revolutionary
页 - , 广告 , " - " 已更改 到 " 叛徒 " (一个 革命者
['tɜːrnkoʊt])
Turncoat)
叛徒)

第 12 页，广告，“Tunrcoat”改为“Turncoat”（革命叛徒）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " ['vaɪ, 'viː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌaɪ 'viː] .
Page 12 , advertisements , " VI " changed to " IV .
页 - , 广告 , " 六年级 " 已更改 到 " 第四 .

第 12 页，广告，“VI”改为“IV”。

" ([ˌaɪ 'viː] .
" (IV .
" (第四 .

（IV.

[sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['ɔːθəz])
Some Italian Authors)
一些 意大利语 作者)

一些意大利作家）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " [baɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [baɪ] " ([baɪ] ['ʌnə] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [griːn])
Page 12 , advertisements , " By " changed to " by " (by Anna Katherine Greene)
页 - , 广告 , " 经过 " 已更改 到 " 经过 " (经过 安娜 凯瑟琳 格林)

第 12 页，广告，“By”改为“by”（作者：Anna Katherine Greene）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " [oʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʌv; əv] " ([fɪ'deləti] [tuː; tə][fækts][ʌv; əv])
Page 14 , advertisements , " o " changed to " of " (fidelity to facts of)
页 - , 广告 , " o " 已更改 到 " 的 " (忠诚 到 事实 的)

第 14 页，广告，“o”改为“of”（忠实于事实）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . " [tuː; tə] [mætʃ] [rest]
Page 14 , advertisements , " Dr . " changed to " Dr . " to match rest
页 - , 广告 , " 博士 . " 已更改 到 " 博士 . " 到 匹配 休息
[ʌv; əv] [taɪp] - ['setɪŋ] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] (['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
of type - setting in advertisement (Dr . Geo .
的 类型 - 环境 在 广告 (博士 . 地理 .

第 14 页，广告中的“Dr.”改为“Dr.”，以与广告中其余部分的排版保持一致（Dr. Geo.

[tiː] . [deɪ])
T . Day)
T . 天)

T. Day）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [wɜːrd] " [baɪ] " ['edɪd] [tuː; tə][tekst] ([baɪ] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . ['hʌmfri] .)
Page 14 , advertisements , word " By " added to text (By Frances A . Humphrey .)
页 - , 广告 , 单词 " 经过 " 额外 到 文本 (经过 弗朗西丝 一个 . 汉弗莱 .)

第 14 页，广告，文本中添加了“作者”字样（作者：弗朗西丝·A·汉弗莱）。

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " [hɑːrlə] " ['edɪd] [tuː; tə] " ['hɑːrlən] " ([baɪ]['meəriən, 'mæriən]['hɑːrlən] .)
Page 14 , advertisements , " Harla " added to " Harlan " (By Marion Harlan .)
页 - , 广告 , " 哈拉 " 额外 到 " 哈兰 " (经过 玛丽昂 哈兰 .)

第 14 页，广告，“Harla”被添加到“Harlan”中（作者：Marion Harlan。）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " 12m " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " 12mo .
Page 14 , advertisements , " 12m " changed to " 12mo .
页 - , 广告 , " 12m " 已更改 到 " 12mo .

第 14 页，广告，“12m”改为“12mo”。

" (['meri] [bleɪk] .
" (Mary Blake .
" (玛丽 布莱克 .

（玛丽·布莱克。

12mo .)
12mo .)
12mo .)

12个月）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " [ʃiː; ʃi] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃiː; ʃi] " ([wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed])
Page 15 , advertisements , " she " changed to " She " (What She Said)
页 - , 广告 , " 她 " 已更改 到 " 她 " (什么 她 说)

第 15 页，广告，“她”改为“她（她说过的话）”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神